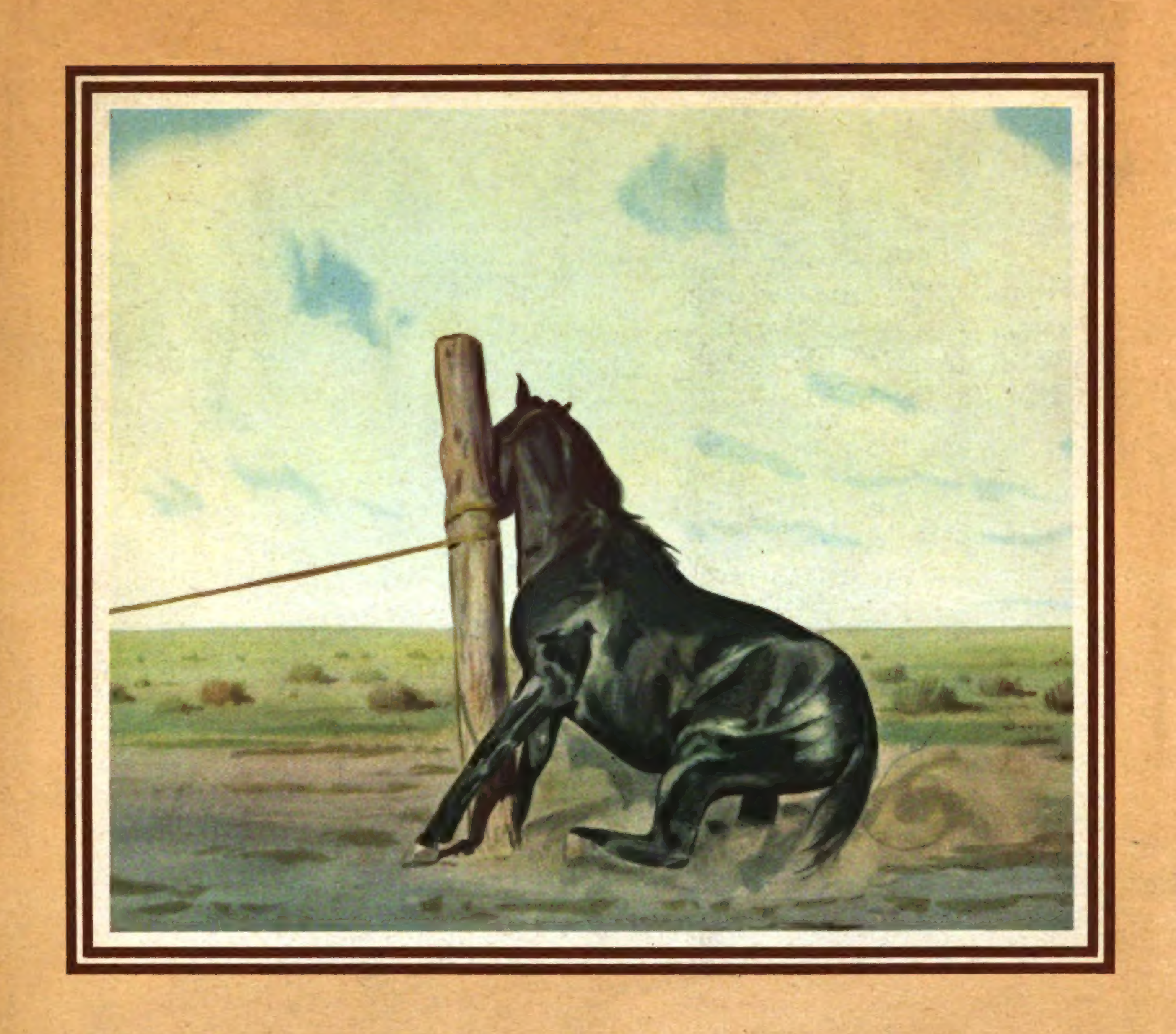


VOCABULARIO

Y REFRANERO CRIOLLO

por

Tito Saubidet

EDITORIAL GUILLERMO KRAFT LTDA. • BUENOS AIRES 1943

VOCABULARIO

Y REFRANERO CRIOLLO

IMPRESO EN LA ARGENTINA
Queda hecho el depósito que previene la ley N.° 11.723.

calle Reconquista 319 - 327 — Buenos Aires.

VOCABULARIO
Y REFRANERO CRIOLLO

CON TEXTOS Y DIBUJOS ORIGINALES

DE

TITO SAUBIDET



EDITORIAL

GUILLERMO KRAFT Ltda.

BUENOS AIRES

1943

A mi hijo Tito

T. S.

PALABRAS PREVIAS

Con todo el fervor de su sentimiento nativo y desplegando a lo grande sus singulares dotes de dibujante y de pintor, Tito Saubidet, nos ofrece en esta obra un versado y minucioso muestrario de la fabla rural porteña.

Trátase de una importante contribución al estudio del folklore pampeano, originalmente expuesta y que estaba haciendo falta, por cuanto los diccionarios de argentinismos —refiérome a Granada, Segovia, Garzón, no constituyen hoy en día otra cosa que joyas de biblioteca— y necesaria por esa misma razón y para salvar del olvido a tanta voz vernácula desaparecida con la evolución de las costumbres o tergiversada por quienes tendrían el deber de conservarlas como reliquias idiomáticas a través de las generaciones.

Aclarando este último concepto, señalo con él al común de los actuales moradores de nuestras campañas, que enceguecidos por el brillo que para ellos tiene lo nuevo, parecen sentirse avergonzados de recordar, tan siquiera, lo único que quizá imprimió carácter y fisonomía a sus existencias.

Y bien; ha sido menester que este artista, con veinte de los mejores años de su vida transcurridos en París —donde llegó a destacarse como acuarelista de nota— regresara un día a la tierra de sus antepasados, para que, sintiéndose tocado en lo más íntimo por su paisaje, tipos y leyendas, se lanzara a fijarla con acendrado cariño y dentro de una escrupulosa fidelidad, primero en la tela y luego en el libro.

Porque nada más puro y desinteresado que el amor que Saubidet siente por "las buenas cosas criollas", al decir de aquel argentino de corazón que se llamó Clemente Onelli. Pruébalo su voluntario aislamiento de tres lustros en el fondo de

los campos de Tapalqué, donde reclamado por la nostalgia de su patria, trasladara su hogar europeo.

Allí a caballo, de poncho y botas, cantándole al oído el susurro de la brisa entre el cortaderal, rememoró el ambiente que conociera en su niñez y cuyo recuerdo siempre había guardado con unción de convencido.

Y de charla más tarde con viejos amigos, más "gauchos" que él, en las cocinas de estancia o despuntando al tranquito algún cañadón, aprendió lo que le faltaba, hasta ponerse en condiciones de acometer su obra con la misma impetuosa eficacia con que embiste el jinete a la res arisca que se aparta del rodeo. Su habilidad y su técnica hicieron el resto y así lo vimos triunfar en sucesivas exposiciones. Del "pintor del beso" —como lo denominaron sus críticos franceses— no quedaba nada. Tras otros motivos volaba ahora su inspiración. Tito Saubidet había reencontrado su espíritu.

JUSTO P. SÁENZ (HIJO).

A MODO DE PROLOGO

He pasado gran parte de mi infancia y mi edad madura en establecimientos de campo del sur de la provincia de Buenos Aires, principalmente en Tapalqué; en ellos he convivido con el trabajador rural, peón, resero o domador, teniendo la suerte de observar en mi niñez gauchos auténticos, de los que ahora quedan pocos; así pude conocer sus usos y costumbres, y apreciar la belleza, exactitud y originalidad de su lenguaje. No existe en el país un estudio serio sobre aquéllos ni éste, y son muy deficientes y plagados de errores los escuetos inventarios de voces gauchas que se han publicado. En vista de tamaño vacío me decidí a ordenar en la forma que indica este libro el resultado de mis observaciones. Con un sentido estrictamente objetivo, no he entrado en discusiones o explicaciones que no fuesen las indispensables para dar el significado de las palabras o la descripción del uso o de la costumbre citados, como, así también, me he abstenido de entrar en el difícil terreno de las etimologías y de las disquisiciones filológicas. Si bien en muchos casos las expresiones y usos de la provincia de Buenos Aires son coincidentes con los de otras regiones argentinas, no se me escapa que el lenguaje y costumbres rurales del Litoral, como así también de los de las provincias del Centro, de Cuyo y del Norte, han producido, cada una por su parte y en virtud de motivos que no es ahora del caso enumerar, gauchos de habla y hábitos perfectamente diferenciados los unos de los otros; por ello, y para evitar posibles objeciones, dejo establecido que he apuntado voces y modismos observados en usos y costumbres de los paisanos de la provincia de Buenos Aires en su zona sur.

Las estancias antiguas, dedicadas principalmente a la explotación ganadera, eran las más apropiadas para el estudio del paisano en razón de las tareas variadas que desempeñaba en ellas permitiéndole desenvolver y aplicar su personalidad

en todos sus aspectos. En esas estancias tuve yo la suerte de conocerlo. Lo he observado en forma ininterrumpida en Tapalqué y Azul, estos últimos doce años, con ojos de pintor y corazón de criollo, y he puesto así cariño y emoción argentinos en la descripción de su afanosa existencia y pintoresco lenguaje; en todo momento he tratado de ser conciso y exacto, como lo requería la probidad de vida del gaucho evocado y he creído que podía compensar mi inexperiencia literaria con mis rudimentos de pintor adquiridos durante largos años de aprendizaje y estudios en Europa.

No pretendo haber hecho obra literaria, ni ella ha sido mi intención; pero, sí, creo haber hecho obra profundamente argentina: la forma de hablar y las costumbres del paisano serán elementos que deberán tenerse en cuenta para la orientación de la nacionalidad.

Entre los autores nacionales que han servido para ilustrar con sus pasajes el significado de palabras o usos, ninguno me ha sido más útil que Ascasubi, de quien me he valido en la mayoría de los casos, y lo he tomado preferentemente porque la minuciosa autenticidad y abundancia de descripciones de su extensa obra, lo hace una de las fuentes más importantes que hoy existe para el conocimiento de las costumbres rurales. Cabe recordar que gran parte de las palabras gauchas, actualmente en desuso en las ciudades, fueron voces castizas de uso corriente en España en los tiempos de la Conquista, la mejor época del idioma, siendo por tanto superiores a la actual expresión española correspondiente, producto de la influencia francesa e italiana en la mayoría de los casos.

No debemos menospreciar el habla rural; si la estudiamos con empeño y cariño, sacaremos de ella una grande y útil lección. El paisano, dentro de su restringido campo ideológico, tiene un léxico pobre y limitado, pero en la expresión de sus ideas lo usa con una precisión y sobriedad que no posee la mayoría de los escritores de ciudad, que aún no han sabido libertarse de la verborragia peninsular.

Estos escritores cultos, no saben lo que sabe el gaucho, esto es, que una idea tiene una sola forma exacta de expresión. Si se desconoce esto y se desparraman palabras para describir lo que no se supo decir con exactitud, tenemos el estilo campanudo, el culto del "floripondio", como lo llamó tan acertadamente Groussac; el amontonamiento de adjetivos inadecuados, por incapacidad para encontrar el único que corresponde o por no conocerlo. La perfecta aplicación de la palabra a la idea, que es el "desideratum" del buen lenguaje, la realiza el gaucho dentro de su humilde esfera, con sólo utilizar su léxico.

Así, creo no he trabajado en vano; traigo a la ciudad una ponchada de flores gauchas. "J'ai vu nâitre une parole, c'est voir nâitre une rose". (Remy de Gourmont. "La Culture des Idées"). Que las conozcan los puebleros y no provoque su ironía la humildad del presente; no olviden que el paisano con su trabajo creó casi toda la riqueza nacional, la que, por cierto, ahora está en manos de otros, teniendo asimismo presente que hoy mismo, si no fuera por el constante esfuerzo del hombre de campo, la vida entera del país se paralizaría como una máquina a la que le faltase combustible.

A tanto criollo que ha presenciado y vivido lo que describo, supongo le será agradable leer estas páginas, así como creo que también resultará de algún beneficio el conocimiento de lo que ellas tratan, a las generaciones nuevas que se interesen por lo más genuino del ambiente argentino.

Este no es un estudio que agote la materia; su origen fué mi observación del ambiente para pintar mis cuadros. En la lista indudablemente faltarán muchas dicciones; a veces ello es debido a que no he encontrado interesantes las omitidas, pero en todo caso, desde ya agradezco toda sugestión que pueda formulárseme sobre ausencias y errores, siempre posibles. Valoro entre tanto, junto a los diversos elementos de información que acreditan el empeño puesto en realizar una obra seria, los que he encontrado en las interesantes publicaciones de mi amigo Justo P. Sáenz (hijo), investigador tan inteligente como escrupuloso. Por último, anoto que, según se echará de ver con la simple lectura, que he prescindido por completo de la acepción o grafía académica cuando la rural es distinta o contraria, como en los casos de "cabresto" y "grupa".

Agradezco a mi gran amigo Julio Casares y a mi viejo y buen camarada don Pedro Marina, criollos parejos por donde los busquen, el aporte que han traído a mi obra con sus palabras llenas de saber gaucho y con su propia y viril existencia diestra en todas las artes camperas.

TITO SAUBIDET.

Azul, marzo de 1943.



ABAJAR. Bajar, descender. *Abajar los cueros:* bajar los cueros. Desensillar el caballo. Voltear el recado.

¡Vamos a ver, caballeros,
vociferando propuso:
le corro con este chuzo
al que le abajen los cueros!

JUSTO P. SÁENZ (H.). «LA CARRERA».

ABAJARSE. Bajarse, descender. *Abajarse del caballo:* bajar del caballo. *¡Abájese amigo!:* descienda del caballo.

ABAJERA. Bajera.

ABALANZARSE. Encabritarse el caballo, pararse sobre las patas. Lanzarse una persona contra otra.

ABALANZO. Acción de abalanzarse.

ABANDERADO. Juez de largada en las carreras de campo que da la señal de partida con una bandera, cuando no se puede hacerlo *al vamos* o *al convite,* como corrientemente se usa. Ver «carreras de campo» y «largar a la bandera».

ABANDERAO. Abanderado.

ABARAJAR. Recibir en las manos un objeto lanzado por el aire. Mezclar los naipes, barajarlos. En una pelea a cuchillo parar con esa arma los golpes del contrario. Ensartar con el cuchillo. *Lo barajó en el cuchiyo:* lo que quiere decir que en una pelea entre paisanos, uno ensartó, recibió al otro en el cuchillo.

ABARROSADO. En el pelaje del yeguarizo, el que tiene reflejos de color barro blanco.

A BASTO LIMPIO. Manera de subir un potro. Ver «basto limpio».

ABAYADO. Caballo cuyo pelo tiene reflejos bayos.

ABICHADO. Animal con lastimaduras agusanadas.

ABICHAO. Abichado.

ABLANDARLE LA BOCA. Hacer dar buena rienda al caballo que se amansa. *Caballo bien tirado* o *de boca bien hecha* o *blanda.* Ver «tirar en la boca».

ABLANDARSE. Achicarse, retroceder. *Lo quiso pelear y el otro se ablandó.* Enternecerse: *al verla lagrimiar, don Jacinto se ablandó y le dió permiso.*

A BOCA E' JARRO. A muy poca distancia, de golpe, sin prevenir. *Pegar un tiro a boca de jarro.*

ABOMBADA. Estado de la carne pasada que no ha llegado a la putrefacción, manida. Agua u otro líquido que despide mal olor por haberse echado a perder.

ABOMBADO. *Persona entre aturdida e imbécil,* dice Granada. *Es un abombao este muchacho.* Caballo gordo que se trabaja en exceso. Se le debe sangrar en el paladar o en la vena del ojo.

ABOMBARSE. Tomar olor y gusto a podrido los líquidos y la carne.

"¡ABRAN CANCHA!" *¡Dejen cancha!, ¡Dejen anchura!, ¡campo libre!:* despejen, abran paso, den cancha, lugar.

ABRE-PUÑO. Yerba originaria de Europa. La yerba y las flores contienen «cnicina» y son muy amargas, lo mismo que la raíz, aunque ésta lo es menos. La raíz y las semillas se han usado como diurético y el jugo, empleado exteriormente, para curar los callos. El té de esta yerba es muy amargo y se toma para los resfríos.

ABRIR CANCHA. Dejar anchura, campo libre. Refiriéndonos a un novillo durante una yerra, dice Hilario Ascasubi, en Santos Vega:

Atropelló del corral
sin que lo enlazara naides,
pues todos le abrieron cancha
temiendo que los corniase.

ABRIRSE. Separarse, desistir de algo. *Estaba por casarse, se abrió y la dejó plantada a la Rosaura.* Hablando de una apuesta: desistió, *se abrió de la parada.*

ABROJO. Planta erizada de púas. El jugo fresco de toda la planta se ha usado contra las escrófulas, lamparones, empeines, úlceras y cáncer. Las semillas y raíces se han empleado en enfermedades de la vejiga y disentería. La yerba sirve para teñir de color amarillo.

Abrojo carretilla. Semilla del trébol.

Abrojo chico. Cepa-caballo.

Abrojo silvestre. Roseta, planta con púas. Las hojas se han usado como tónico astringente en enfermedades de los ojos y de la garganta; también se utiliza en los casos de diarrea, almorranas y como diurético.

A CABALLO REGALADO... Dicho paisano que significa que cualquier cosa que se recibe de regalo es buena aunque tenga algún defecto. *A caballo regalado no hay que mirarle el pelo; a caballo regalado no hay que mirarle los dientes,* pues al mirarle los dientes se conoce la edad que tiene.

ACACIA. Acacio. Arbol originario de América septentrional. Con las flores lindas y fragantes se hace un cocimiento de efectos espasmódicos y purgantes; en los Estados Unidos de Norte América se fabrica un licor. La corteza es vomitiva y, también, purgante. Tiene una madera muy duradera, sólida y blanda. De las hojas se puede extraer un color azul semejante al añil.

ACEBRUNADO. Pelaje de yeguarizo, de color oscuro con reflejos cebrunos, desteñidos, color ratón.

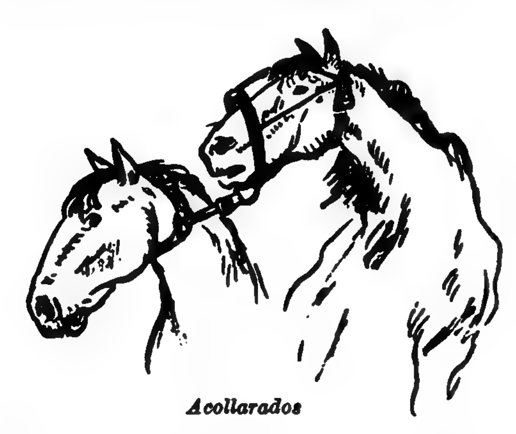
ACEITE DE POTRO. Aceite extraído de la grasa de potro.

ACERTAR POR CHIRIPA. Acertar por casualidad.

ACODILLADO. En el pelaje del caballo, pequeñas manchas blancas en los codillos.

ACODILLAR. Talonear al caballo en los codillos. Ejercer presión simultánea sobre éstos en la región de la axila del animal. Al caballo bellaco se le hace corcovear de esa manera. *Traer acodillado a uno* o *calzarlo en el codillo* en una carrera de caballos, significa que uno de los jinetes traba al contrario con el pie, introduciéndolo en el codillo del otro animal impidiéndole de avanzar. *Acodillar con el cuchillo:* matar al caballo introduciéndole el cuchillo en el codillo, o sea, derecho al corazón.

ACOLLARADO. El animal que va unido a otro por la *collera.* Ver «acollarar». Dícese también del paisano que se une a su china en matrimonio.



Acollarados

ACOLLARAR. Unir dos animales, sobre todo, yeguarizos, por la *collera,* es decir, por el pescuezo para que anden juntos y no se extravíen.

Desensilló el forastero
y del palenque al bragao
Rufo lo echó acollarao
al campo con un obero.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

¡Con decir que me paso muchas noches sin que a mis ojos se acoyare el sueño!

JOSÉ A. TRELLES. «EL VIEJO PANCHO».
Ver «collera», «prendedor» y «puntero».

ACOLLARAR TERNEROS. Procedimiento que antiguamente se practicaba en épocas de parición y consistía en acollarar un ternerito hijo de una vaca que no estaba en condiciones de criarlo bien, a una madre sana y fuerte, la que, a los ocho días aproximadamente ya había aceptado como propio el hijo adoptivo, que luego continuaba su proceso normal de crianza junto con los demás terneros. Al separársele el hijo se llevaba la vaca flaca a un lugar apartado.

A CUATRO ESPUELAS. Montar el potro un jinete llevando a otro en ancas, ambos con espuelas.

ACHAQUES. Molestias o enfermedades habituales, especialmente en los ancianos. *Tata está muy achacoso.*

ACHATADO. Aplastado, agobiado, vencido por un dolor físico o moral.

ACHATAO. Achatado. *Don Froilán quedó muy achatao dispués de la disgracia.*

ACHA Y ACHA. Se dice que dos jinetes van *acha y acha* cuando castigan incesantemente en una carrera de caballos en el campo, sin conseguir despuntarse.

ACHA Y TIZA. Acha y acha.

ACHICARSE. Demostrar inferioridad. También puede ser un movimiento de táctica para presentarse en peores condiciones que las reales. *Se le ataron las de potro*: estuvo guapeando y *se achicó,* se acobardó.

ACHINADO. Persona con color y facciones de chino. Tipo de indio pampa.

ACHIRA. Planta muy hermosa propia de terrenos húmedos, de vara y media de alto, tallo nudoso, flor colorada o amarilla oro y hojas punteadas y largas. De sus semillas redondas, negras y lustrosas, se hacen cuentas de rosario.

Se dice que en forma de cataplasma sus hojas machacadas son muy eficaces para curar las hernias recientes.

Las hojas de esas achiras
eran el tosco abanico
que refrescaba mi frente
y humedecía mis rizos.

OLEGARIO V. ANDRADE.
«LA VUELTA AL HOGAR».

ACHISPADO. Medio borracho, alegre.

ACHURA. Entrañas de un animal incluso el nonato: riñones, corazón, hígado e intestinos. Esta palabra proviene del quichua, lengua en que significa «comer sangre».

Para que las criaturas
que andan por allí al redor
o algún mozo carniador,
les larguen unas achuras
que es bocado de mi flor.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

ACHURAR. Sacar las entrañas a un animal. Tajear o lastimar con un arma cortante a una persona o un animal. También al hablar de una pelea a cuchillo entre paisanos se suele decir *lo achuró* o *lo va a achurar*: lo hirió, lo va a herir.

ACHURIAR. Achurar.

ADENTRARSE. Ganar el corazón un sentimiento, arraigarse en el alma una emoción. *Se nos adentra en el corazón.*

ADENTRO. Término que usa el paisano para referirse a la Capital Federal o indicar su dirección, como antiguamente se decía *afuera* a lo de más allá de la frontera, las tierras de los indios. Ver «lado».

ADENTROS. Lo íntimo, lo recóndito de una persona. *Dije pa'mis adentros*: hablé, razoné conmigo mismo.

Debe ser, dije para mis adentros, la contestación del Capitán Rivadavia.

LUCIO MANSILLA.

ADICIONADO. Lesionado. El yeguarizo que, por presentar alguna lesión, hace sospechar que llegue a quedar inútil o poco provechoso para el trabajo, en mérito a que aquélla pueda acarrearle en cualquier instante un resentimiento de la región afectada.

ADOBADA. Comida aderezada, preparada con *adobo.*

ADOBADO. Paisano borracho. Matambre u otro manjar aderezado.

ADOBAO. Adobado.

ADOBAR. Componer, aderezar, condimentar la carne dejándola cierto tiempo bajo la acción de una mezcla de ajo, ají picante, laurel, orégano, perejil y vinagre, antes de cocinarla.

ADOBARSE. Emborracharse.

ADOBE. Masa de barro que se emplea en la construcción de paredes o muros. Tiene forma de prisma rectangular como el ladrillo, pero es más gruesa que éste. Se mezcla también a veces con paja. Puede ser crudo o cocido en el horno. El crudo consiste en barro podrido mezclado con bosta de yeguarizo y secado al sol.

ADOBO. Condimento con que se adoba la carne. Ver «adobar».

A DOS LADOS. Se dice *ir a dos lados* al hecho de castigar el caballo desesperadamente, en los dos costados.

ADREDE. A propósito, intencionalmente.

ADRENTRAR. Adentrar.

ADRENTRO. Adentro.

A ELECCIÓN. Venta o remate de animales que el comprador elige a su gusto. *Se venden 50 potros a elección.* También se dice *a sacar de la pata* cuando se trata de ovejas.

A ELECCIÓN ES OTRO PRECIO. Dicho que no sólo se refiere a la elección de hacienda sino al acto de escoger cualquier cosa a gusto de quien lo hace. Se usa, por ejemplo, para aplicarlo a la persona que comienza a elegir entre muchos pasteles que se le presentan en una bandeja y titubea para ubicar el más grande.

A ESOS BOTONES HAY QUE CAMBIARLES LA BOMBACHA. Frase irónica refiriéndose al mal estado de una bombacha.

A FALTA E' PAN. Se dice *a falta e' pan buenas son tortas* para expresar que aquel que no tiene nada y logra algo, aunque sea poco, se contenta y se consuela. Uno se conforma con lo obtenido, a pesar de que resulta menos bueno que lo que se esperaba.

AFETO. Afecto.

AFIANZARSE. Asegurarse, apoyarse.

AFICIONADO AL TRAGO. Afecto a las bebidas alcohólicas. *Don Carmelo es muy aficionado al trago.*

AFLOJADA. Darle rienda al caballo, en forma de *pique.* Un apronte. *Darle una aflojada, hacerle una aflojadita.*

AFLOJAR. Acceder, ceder, consentir cualquier cosa que antes se rechazaba. Dejar de emplear en algo el mismo vigor, fervor o aplicación de otros tiempos. *Aflojó en lo mejor de la pelea.*

AFRISONADO. Caballo mediano tirando al tipo frisón.

AFTOSA. Ver «fiebre aftosa». El paisano dice *astosa.*

AGACHADA. Dicho inesperado e intencionado. Salida, ocurrencia, chiste, vuelta o pretexto. Ver «agachadas».

AGACHADAS. *Andar con agachadas:* andar con vueltas o pretextos para no realizar un trabajo o hacerlo ejecutar por otro. *Este capataz manda derecho viejo; con él no valen agachadas ni güeltas.*

AGACHAR LA CABEZA. Conformarse con algo que nos humilla o mortifica nuestros sentimientos.

AGACHARSE. Prepararse, disponerse para realizar algo. *El animal se agachó a bellaquear. En cuanto empezó la música se agacharon a bailar.*

A GALPÓN. *Animal a galpón:* generalmente de raza, cuidado y que vive bajo techo.

AGARRADERA. Palmo de cerdas largas que se dejan al final del tuso, cerca de la cruz, que se agarran para montar en pelo, y junto con las riendas, cuando el caballo está ensillado. En la forma del tuso la *agarradera* va precedida por una grada más elevada denominada *martillo.* Se llama también *agarradera* al ahuecamiento en forma de herradura hecho exprofeso en los cascos de los caballos para las carreras cuadreras de campo, con objeto de que los animales se afirmen mejor en la tierra. Para hacer las *agarraderas* el paisano usa generalmente la *gurbia.*

AGARRADOR. Peón encargado de agarrar y de manear en las esquilas la oveja que debe ser esquilada.

AGARRAR. Asir, cuando se trata de cosas. Contraer enfermedades. *Agarrar un resfrío*: resfriarse. También se dice

agarrar un peludo al hecho de emborracharse.

AGARRAR EL FRENO. Operación que consiste en acostumbrar al caballo al uso del freno, después de haber llevado el *bocado* mientras se le domaba. Esto se hace poniéndole durante unos días una cabezada con freno, para que se acostumbre a tenerlo en la boca, permaneciendo sujeto durante el tiempo en que está *enfrenado*. Luego se le coloca el freno, la cabezada y las riendas, las que se atan a un cinchón que rodea el cuerpo del animal.

AGARRARSE. Disputar, reñir, luchar con otro: *agarrarse con alguien*. Tomarse de algo, asirse. Contraer una enfermedad: *agarrarse una gripe*. Se dice del paisano buen jinete que *se agarra bien* o *sabe agarrarse,* entendiéndose que se sujeta con las piernas.

AGARRATE CATALINA. *Agarrate Catalina, que vamos a galopiar:* aténgase a las consecuencias. Advertencia que se hace cuando se va a afrontar un trance difícil.

AGATAS. Con gran dificultad, apenas o a duras penas.

AGATITAS. Apenitas.

AGAUCHADO. Persona con algo de gaucho, que ha tomado las maneras y costumbres del gaucho o que trata de imitarlo.

AGAUCHAO. Agauchado.

AGALLUDO. Viene de *agallas*. Persona pícara, audaz, capaz de cometer cualquier fechoría; que *tiene agallas*. También se usa refiriéndose a quien es valiente, enérgico y corajudo, pero no pícaro. Ver «más agallas que un dorao».

AGAYUDO. Agalludo.

AGENCIARSE. Procurarse algo. *Vi'a tratar di'agenciarme una novia.*

AGOSTO. *No pasará Agosto* se dice de un animal flaco y viejo cuya apariencia hace suponer su próximo fin. También se aplica a las personas. El origen de esta expresión proviene de que en dicho mes los pastos son más débiles, el clima malo y el debilitamiento mayor. Al mes de Agosto se le dice también *el mes de los viejos.*

A GRANEL. En abundancia.

AGREGADO. El que vive gratuitamente en una estancia o puesto. En una familia, persona ajena que vive a costas de la misma. *Vive de arriba.*

AGREGAO. Agregado.

AGRIO. Persona de carácter exacerbado: *Anacleto es un paisano agrio.* También se dice del hombre haragán, remiso en el trabajo. Los paisanos tomaban antiguamente una bebida llamada *agrio* o *naranjada* que se preparaba con jugo de naranjas agrias, agua y azúcar.

AGUACHADO. Ver «aguacharse» y «guacho».

AGUACHAO. Aguachado.

AGUACHARSE. Echar barriga un animal por haber estado pastando ocioso durante una larga temporada o a causa de la mala calidad del pasto.

AGUADA. Lugar donde va a beber el ganado. Aguas naturales o artificiales de un campo, más o menos permanentes, potables para los ganados. Depresión natural del terreno. Excavación o represa artificial donde se depositan aguas potables para los animales.

Aguada permanente: aguada que no se seca y donde en ninguna época del año falta agua potable.

Aguada de manantial. Excavación hecha en el campo, en forma de corredor de dos a tres metros de ancho y de un largo variable. Sus dos extremos tienen declive hacia adentro con el fin de que el ganado baje por un lado hasta donde encuentre agua sobre un piso firme (tosca, etc.) ascendiendo después por el extremo opuesto.
Esta aguada es un inmenso charco de agua revuelta y sucia, apenas potable para las bestias.

LUCIO V. MANSILLA.

AGUAITAR. Esperar, acechar, espiar. *Estar aguaitando:* estar esperando.

AGUANTADOR. De aguantar, soportar, sufrir, resistir. *Caballo aguantador:* caballo sufrido.

Velay ese malacara;
con franqueza ensilleló
y dele como a prestao
que es caballo aguantador.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

AGUANTAR EL CHAPARRÓN. Sufrir una reprimenda con disimulo o resignación, sin chistar.

AGUANTE. Capacidad para resistir el sufrimiento moral o el esfuerzo físico. *Caballo de mucho aguante:* muy resistente.

AGUARDAR. Esperar, aguaitar.

Velay, tienda el cojinillo
don Laguna, sientesé
y un ratito aguardemé
mientras maneo el potrillo.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

AGUDO COMO PUNTA DE COLCHÓN. Dicho que se refiere a una persona torpe.

AGÜERÍA. Agorería. Presagio o señal de algún suceso. Pronóstico favorable o no basado en supersticiones con fundamento o sin él. *Pájaro de mal agüero* se dice de una lechuza o lechuzón que puede traer desgracia. También se le aplica a una persona que anuncia algo desagradable para el futuro. Muchos paisanos creen en *agüerías.*

AGUILUCHO. Ave de rapiña de dorso pardo, vientre blanco y alas con fajas marrones, de más o menos 28 centímetros de alto. Vive en parejas y se alimenta de cuises, liebres, ratones de campo, palomas, etc. Su nido generalmente contiene dos huevos blancos, manchados de rojizo pálido.

AGUJAS. Ver «aujas».

AGUSANADO. Animal que tiene lastimaduras con gusanos, los que son generalmente producidos por las queresas que depositan las moscas en las heridas: *abichado.* El paisano cura al animal *agusanado* colgándole un sapo del cogote. Al poco tiempo comienzan los gusanos a desaparecer de la herida. (Algunos gauchos me han asegurado haber visto curar con palabras animales *agusanados*). Dícese que el paisano curandero penetra en un corral donde están encerrados animales agusanados y pronunciando palabras entre dientes se pasea entre ellos; al rato se constata que los gusanos comienzan a desprenderse de las heridas. (Esto me ha sido asegurado por varios viejos criollos que lo han visto).

AGUSANAO. Agusanado.

¡AHÍ ESTÁ LA MADRE DEL BORREGO! Exclamación que se profiere al aclararse algo que no se entendía.

¡AH LORA! Expresión de admiración, de estímulo. *¡Ah lora!, que sos tigre p'hacer floreos!*

AHIJUNA. Interjección con que, según los casos, se denota ira, sorpresa, admiración o pena. ¡Ahijuna!, ¡Ah, hijo de una...! El paisano usa también esta

exclamación cuando presencia una acción brillante.

Un paisano del Bragado
de apelativo Laguna
mozo jinetazo ¡ahijuna!
como creo que no hay otro
capaz de llevar un potro
a sofrenarlo en la luna.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

AINDIAU. Aindiado. Tener algo de indio: aspecto, facciones, color, etc. Mestizo.

AIRADA. Ver «lana airada».

AIRADO. El que sufre un golpe de aire. *Estar airao:* estar con tortícolis.

AIRAO. Airado.

AIREAO. Airao.

AISITO. Allí, ahí. *Aisito nomá:* allí, ahí nomás.

AJENIAR. Robar cosas o animales ajenos. *Le ajeniaron veinte vacas la otra noche.*

AJENJO DE CAMPO. Planta llamada altamisa o artemisa. Su yerba puesta en grasa con la de la ruda, se usa para untarse los pies con el fin de calentarlos cuando están fríos y como remedio contra el reumatismo. En infusión se emplea contra las fiebres intermitentes y lombrices. Ver «altamisa».

AJÍ CUMBARÍ. *Ají puta parió* (escuece lengua). Pimiento picante. Ver «como ají».
Y era tal la autoridad que tenían para las mozas las maternas sentencias, que «El Macho Tuerto», con ser bravo «como ají cumbarí», se limitaba a confesar su derrota.

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

A LA ALTURA DE UN POROTO. Ver «dejarlo a la altura de un poroto».

A LA BARTOLA. *A la que te criaste.* Con abandono, sin preocuparse por las formas.

ALBO. Caballo que tiene una o varias patas de color blanco.
Puede ser uno, dos, tres o cuatro albo.

A LA BUENA DE DIOS. Con naturalidad, sin malicia, como venga.

A LA CRUZADA. Al cruce.

A LA DE DIOS QUE ES GRANDE. *A la de Dios es Cristo.* A la que te criaste.

A LA FIJA. Con toda seguridad, cosa indudable. *Es una fija.*

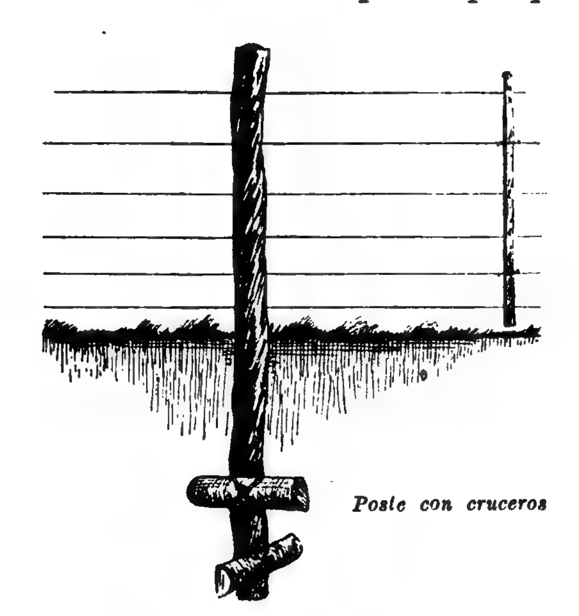
A LA FLAUTA. Expresión de júbilo, alegría, dolor.

A LA JURIA. A toda furia, rápidamente, a la carrera.

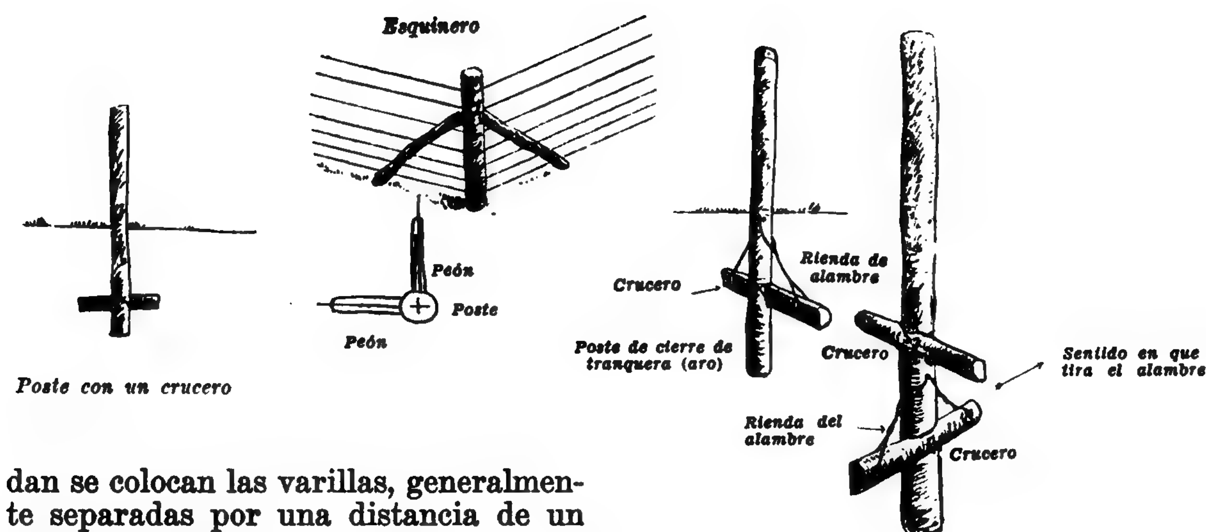
A LA LEGUA. Desde una legua, desde muy lejos, a gran distancia.

ALAMBRADOR. El que alambra.

ALAMBRADO. Cerco de alambre que se sujeta en postes enclavados de trecho en trecho. En los espacios que que-



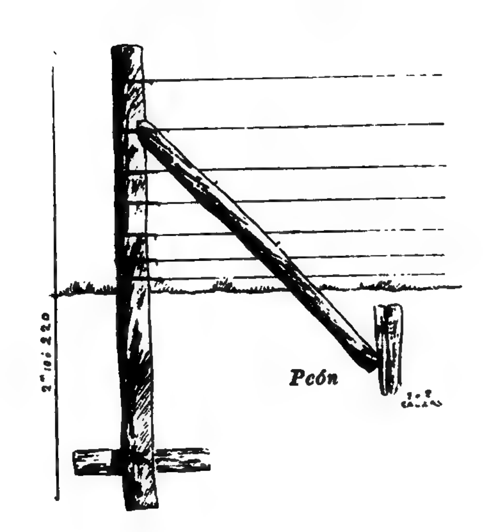
Poste con cruceros

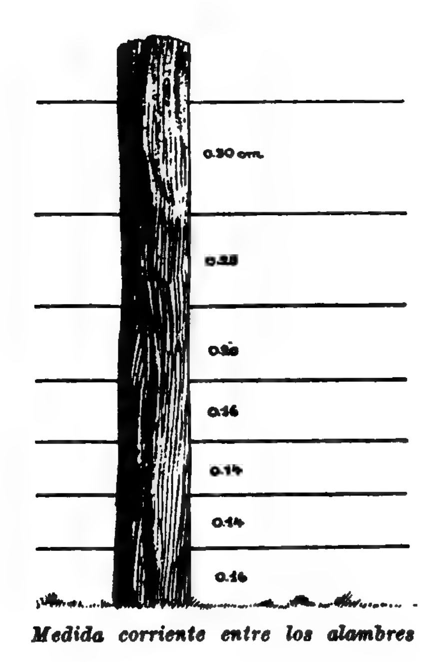


Poste con un crucero

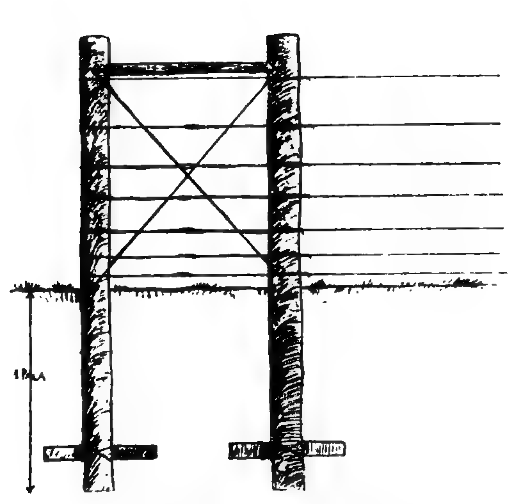
Esquinero de dos cruceros

dan se colocan las varillas, generalmente separadas por una distancia de un metro, además de un varillón en la mitad de ese trecho, con objeto de dar consistencia al cerco y evitar que los animales lo crucen. Las varillas y los varillones llevan unos agujeros por los que se pasa el alambre antes de estirarlos por medio de torniquetes. Para que aquéllos permanezcan fijos se los amarra con maneas también de alambre. Se aplica este mismo procedimiento cuando se trata de reparar un alambrado deteriorado, al que se asegura por fuera con maneas de alambre las varillas y los varillones, evitándose así tener

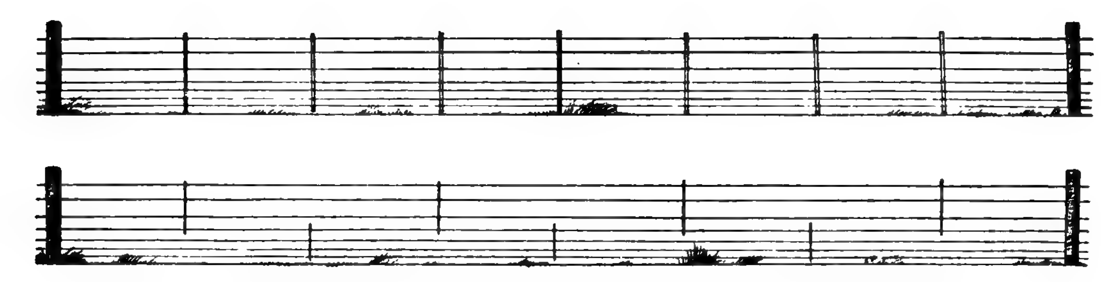




Medida corriente entre los alambres



Esquinero de palos cosidos



Arriba: tramo de alambrado, entre poste y poste y varillón.
Abajo: alambrado de media varilla.

que aflojar los alambres para introducirlos en estas.
Se hacen alambrados llamados *de media varilla* colocando media varilla arriba y media abajo en forma alternada.
Alambrado de torniquete perdido: ver «torniquete perdido».

ALAMBRAO. Alambrado.

ALAMBRAR. Cercar de alambre afianzado en postes, un campo o terreno.

ALAMBRE POR MEDIO. Del otro lado del alambrado. Se dice *vive alambre por medio,* refiriéndose a un vecino que habita en un campo contiguo del que sólo lo separa un alambrado.

A LA QUE TE CRIASTE. Sencillamente, con naturalidad, sin malicia.

A LA RASTRA. Forma de llevar personas, animales o cosas arrastrándolas por medio de un lazo, soga, cadena, etc. Puede ser tirada de a pie, de a caballo, por bueyes, etc.

A LAS CANSADAS. Después de mucha demora, muy tarde, *a las mil y quinientas.*
Hicimos alto, se hizo fuego, se hizo cama para una siesta. Se descansó, se tomó mate, se durmió y a las cansadas llegaron las mulas de carga, que habiendo caído en una cañada, mojaron las petacas de los padres franciscanos.
LUCIO V. MANSILLA.

A LA VUELTA. *Largar a la vuelta:* forma de largar las carreras de caballos en el campo. Ver «largadas de carreras cuadreras».

ALAZÁN. Pelaje de caballo de matiz rubio, formado por la mezcla de pelos amarillos y colorados.

Alazán dorado: con reflejos de ese metal.

Alazán ruano: al que lleva blancas las crines y la cola.

Alazán claro: de un color amarillo pálido.

Alazán tostado: como el café tostado o la corteza de la castaña.
Alazán tostado, antes muerto que cansado, se dice refiriéndose a la resistencia proverbial de este caballo. Lo mismo se aplica al *alazán chasquero.*
El caballo alazán puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, botas con delantal, medias botas, calzado, bien calzado, cruzado, estrella, lista, media lista, lista tuerta, media lista tuerta, overo, pampa, fajado, pata blanca, pico blanco, gargantilla, mano corona blanca, media res, quemado, mano corona negra, malacara, pintado, rodado, testerilla, tiznado, tostado, dorado, chiquizuela blanca, lunarejo, rubio, mascarilla, con fiador, manchado, manchado poroto, rabicano, ruano, tobiano, trabado, zarco, etc.
Al salir el sol el paisano suele exclamar: *Disparó el alazán con soga.*
En «Los caballos del Sahara» Daumas recoge el siguiente adagio árabe que dice sobre la fe que, por sus excelentes cualidades, el alazán merece a



Tito Saubidet CONTRERAS Y SU ALAZAN

este pueblo: *Si os aseguran haber visto volar un caballo por los aires, preguntad de qué pelo era; si os contestan alazán, creedlo.*

Sobre el valor del «alazán tostado» que para el árabe es legendario, el Profeta ha dicho: «Corriendo juntos todos los caballos árabes, es el alazán tostado el que los ganaría a todos». El árabe afirma: «El caballo ha sido creado «Alazán Tostado».

Según una leyenda muy interesante que cuenta Juan Benigar, Ben-Dyab, jefe renombrado del desierto, que vivía por el año 905 de la hégira, perseguido un día por Saad-el-Zanaty, scheik de los Oulad-Yagoub, se dió vuelta hacia su hijo y le preguntó: *¿Cuáles son los caballos del enemigo que llevan la delantera? «Los blancos», contestó su hijo. «Está bien, dirijámonos del lado del sol y se derritirán como manteca». Algún tiempo después Ben-Dyab, dándose vuelta otra vez, le preguntó: «¿cuáles son los caballos del enemigo que llevan la delantera?». «Los oscuros», le gritó el hijo. «Está bien, ganemos los países pedregosos y no tendremos nada que temer; esos caballos se parecen a la negra del Sudán que no puede caminar descalza sobre los guijarros». Cambió de camino y pronto los caballos oscuros quedaron atrás. Por tercera vez, Ben-Dyab preguntó: «Y ahora ¿cuáles son los caballos del enemigo que llevan la delantera?». «Los alazanes tostados y los zainos negros». «En este caso, exclamó Ben-Dyab, al agua, muchachos, al agua y talón a los caballos, porque estos podrán muy bien alcanzarnos si no hubiésemos dado cebada a nuestros caballos todo el verano».*

ALBARDÓN. Loma o zona angosta de tierra que sobresale del agua o entre parajes bajos o anegadizos.

AL BARRER. Forma de comprar un conjunto de animales o frutos del país sin seleccionarlos ni excluir ninguno.

AL BOTÓN. Inútilmente, cosa hecha en vano, sin propósito determinado, por capricho. *Al divino botón; al divino cuete; al ñudo.*

AL BULTO. Llevar por delante, atropellar. *Irse al bulto:* irse al humo.

AL CORTE. Forma de vender el ganado en que el comprador penetra en el rodeo atravesándolo, dividiéndolo en dos partes aproximadamente iguales, para luego elegir o sortear la que va a llevar. *Hacienda al corte:* ganado que se adquiere mediante el sistema del *corte* o aparte de cierta cantidad, *punta de ganado,* y, por tanto, sin derecho a elegir, entrando en él vacas, terneros, toros y novillos.

AL CRUCE. A la cruzada, a encontrarse, toparse. *Le salió al cruce y lo voltió.*

AL CUETE. Ver «al botón».

AL DIVINO BOTÓN. Inútilmente. *Al divino cuete.*

AL DUERME. Ir a dormir. *Ir al duerme.*

ALEGAR. Porfiar, discutir acaloradamente.

ALEGRÓN. *Estar alegrón:* estar muy contento o, también, un poco bebido. *Dar un alegrón:* dar una buena noticia.

ALERO. Parte saliente del techo.

ALESNA. Lezna o lesna.

ALFA. Alfalfa.

ALFAJOR. Antiguamente se le llamaba así al cuchillo de grandes dimensiones.

ALFALFA. Yerba que se da a los vacunos y yeguarizos para engordarlos. Las

hojas tiernas se pueden comer como legumbre. Muchos paisanos la llaman *alfa.* Las cataplasmas que se hacen con ella son muy eficaces cuando se le han *atajado los orines* a las personas.

ALFILERILLO. Pasto tierno y muy engordador del que gusta el ganado. Produce efectos astringentes, sirviendo como secante para las heridas, úlceras, llagas, etc. Mascado por una persona que sufre una herida y colocado sobre ésta muchas veces la cura.

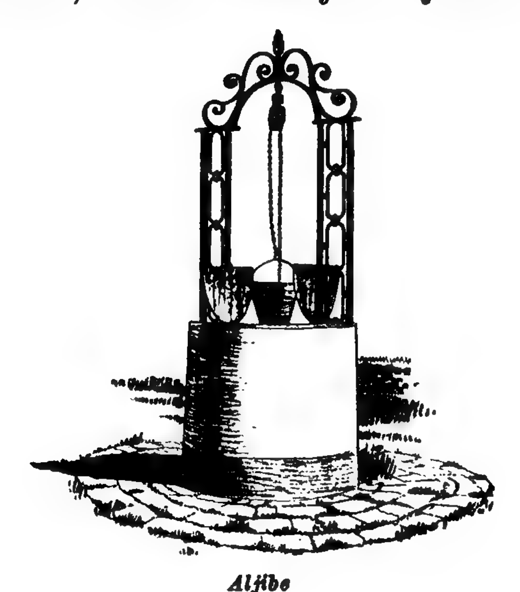
AL FIN PARIÓ LA BURRA. Frase burlesca que indica que por último se definió algo que demoraba en resolverse.

AL FREÍR LOS HUEVOS VEREMOS. Llegado el momento se sabrá quien tiene razón; al abrirse los huevos, se verá cómo están. *Al freír será el reír.*

AL FRENO. Ver «ganar al freno».

ALIGERARSE. Apresurarse, avivarse. *Se aligeró bastante el paisanito:* se avivó. *Aligerar un caballo:* alivianarlo, hacerle perder peso.

ALIVIANAR. Hacer perder peso a un caballo, mediante trabajos o ejercicios,



Aljibe

para que no carezca de agilidad como consecuencia de la gordura o falta de movimiento.

ALJIBE. Cisterna, depósito subterráneo de agua llovediza.

ALMA NEGRA. Tiene alma negra, la persona de alma atravesada.

ALMAREAO. Mareado. *Estar almareao.*

ALMIRAR. Admirar.

AL MESMÍSIMO PEDO. Al mismísimo,... inútilmente, en balde.

ALMITIR. Admitir.

AL ÑUDO. En vano, inútilmente. *Al que nace barrigón es al ñudo que lo fajen.* Ver «cuando la suerte».

ALOCADO. Persona aturdida, que no reflexiona.

ALOCAO. Alocado.

ALONES. Alas del avestruz. Comida muy apetecida por el paisano.

A LOS TIENTOS. Llevar algo prendido, atado a los tientos. Ver «tiento».

AL PEDO. En vano, inútilmente, al ñudo. *¡Paisano hereje, al pedo cansó el caballo!*

AL PELO. Dícese del arma que está lista para disparar. *Hacer algo al pelo:* al segundo, instantáneamente. *Le salió al pelo:* perfectamente.

AL QUE NACE BARRIGÓN. Dicho que expresa que es difícil cambiar los defectos naturales de las personas. Ver «al ñudo».

AL QUE RAYE. Ver «raye».

AL RAYAR EL DIA. Al amanecer.

ALREDOR. Al rededor, en derredor.

ALSAO. Alzado.

ALSAO DE AUJAS. Defecto del caballo de cruz muy alta que puede lastimarse por el roce del recado, debido a esa conformación.

ALSE. Alce. Tregua, reposo. *No dar alse:* no dar tregua. Ver «dar alse».

ALTAMISA. Artemisa o ajenjo de campo, de hojas semejantes a las del romero. Da sabor amargo a la carne y a la leche del animal que lo come. Crece especialmente en verano.

AL TANTEO. A ojo, por aproximación. *Al tanteo me parece que son cincuenta novillos.*

ALUNADO. Persona o animal lunático. *Borrego alunado:* borrego enfermo, que da vueltas sin cesar siempre hacia el lado derecho. El paisano generalmente lo cura atándole en las orejas aros de lana colorada y también sangrándolo en la vena del ojo. Trastorno cerebral producido casi siempre por parásitos.

ALUNAO. Alunado.

ALZADA. Altura del caballo. Se toma desde el pelo que da sobre el vaso hasta la cruz del animal o sea desde la parte posterior de la corona del casco hasta el vértice de la cruz.

ALZADO. Rebelde, indómito. *Potro alzado, yeguas alzadas. Gaucho alzado:* fugitivo, escapado, perseguido por la policía. Se dice del animal cuando está en período de celo. Ver «ciencia gaucha».

ALZAPRIMA. *Alzaprima de la espuela:* sostén de cuero, cadenilla, chapa o filigrana de plata, que asegura la espuela al empeine del pie, desde el pihuelo o del rodete o sea de atrás para adelante. *Alzaprima de la carreta:* soga con argollas que colgaba por debajo de los yugos y por donde pasaban las cuartas a fin de impedir que estando éstas distendidas, llegaran hasta el suelo. Constituía uno de los adornos predilectos de los carreteros. Se hacía alternando, en una línea horizontal, varias soguitas de cinco a diez centímetros de largo con argollas de poco diámetro, generalmente de bronce, llamadas *yapitas,* de cada una de las cuales colgaban sogas con otras argollitas atadas en su extremo.

ALZAR. Robar. *Se alzó con algo:* robó alguna cosa. *Zacarías se alzó con la hija del puestero:* se la llevó, la raptó. Recoger, llevar consigo algún objeto o cosa con un propósito lícito: *el capataz alzó sus maletas y el poncho pa'salir de viaje.*

ALZAR EL PONCHO. Armarse, rebelarse contra la autoridad.

ALZAR EL VUELO. Alejarse, huir.

ALZARSE. *Ganar el monte:* rebelarse, huir. *Ganar las pajas:* hacerse matrero. Ver «matrero».

ALZARSE CON ALGO. Escapar con algo robado. *Se alzó con la prienda.*

AMACARSE. Movimiento que ejecuta el caballo al corcovear mucho. *¡Cómo se amaca el overo! ¡Cómo corcovea el overo! ¡Vea al loco cómo se amaca!*

AMADRINADO. Animal yeguarizo que sigue fielmente a la yegua madrina y a la tropilla.

AMADRINAO. Amadrinado.

AMADRINAR. Acto de acostumbrar a un cierto número de animales a andar juntos siguiendo fielmente a una yegua madrina, cuando se trata de una tropilla de caballos, y a un madrino cuando se refiere al señuelo de animales vacunos.

AMADRINARSE. Andar juntos los caballos de una tropilla y seguir todos a la yegua que les sirve de madrina. Amadrínanse mejor los caballos si la yegua madrina tiene potrillo.

¡AMALAYA! Amalhaya. Ojalá.

AMANSADURA. Amansamiento. Acción de amansar un animal, hacerlo manso, domesticarlo.

AMANSAMIENTO. José Hernández dice sobre el amansamiento del caballo que el gaucho domina a éste con el rigor, mientras que el indio lo hacía con docilidad, conociendo la inteligencia del animal y así le daba una educación perfecta. El *pampa* lo vareaba diariamente durante media hora en una extensión de una legua, no más, por campo quebrado. De tal manera el indio preparaba su potro para después ponerle maneas anchas en las patas a fin de que no lo lastimaran y cueros frescos o cosas de gran peso en el lomo. Entonces lo hacía correr en terrenos guadalosos con el resultado increíble de alcanzar la máxima velocidad.
El General Lucio V. Mansilla explica el amansamiento del caballo que le fué dictado por el Cacique Ramón: *Nosotros no maltratamos el animal; lo atamos a un palo, tratamos de que pierda el miedo, no le damos de comer si no deja que se le acerquen, lo palmeamos de a pie, lo ensillamos y no lo montamos hasta que se acostumbre al recado, hasta que no sienta ya cosquillas; después lo enfrenamos. Por eso nuestros caballos son tan briosos y tan mansos. Los cristianos les enseñan más cosas, a trotar más lindo; nosotros los amansamos mejor.*
Teniendo en cuenta el carácter de nuestra raza latina, de genio pronto, resuelto y violento, resolvíase con menos paciencia la amansadura del caballo en tiempo más corto, y probablemente, de ahí proviene lo de *el que monta gobierna.*

Del reglamento para sus estancias escrito en 1825 por don JUAN MANUEL DE ROSAS, estos párrafos sobre el modo de trabajar los caballos:

Modo de trabajarlos: *En teniendo cuidado diariamente de recortar los vasos con el cuchillo, no hay necesidad de desvasador. Hecho esto, en silla con el peso que iguale al mío, y sólo dará rienda después de darle dos o tres sentadas lo maneará, lo correrá maneado, pero procurará que en esta operación no se canse ni se fatigue el caballo. En seguida, lo hará saltar la zanja, y después lo hará dar vueltas alrededor del palo. Hecho esto, lo desensillará, le sacará el cordel y lo largará. Tomará otro en seguida, y hará lo mismo; y así irá tomando hasta que sea mediodía, en cuya hora les sacará los cordeles a todos y los largará; de esta operación resultará que hasta el mediodía habrá galopado y compuesto la mitad, dejando para el otro día la otra mitad; que es decir que cada día compondrá y galopará la mitad.*

Cómo deben cuidarse: *A la tarde los echará al rodeo una hora antes de ponerse el sol y se ocupará de agarrarlos de la cola y hacerlos parar de ella, rascarlos con el cuchillo, y luego ponerles los cordeles. Los lunes les ensebará bien los nudos de las manos y de las patas con sebo derretido, y a los caballos que tengan las colas comidas, se les engrasará con grasa en rama de vaca o de potro, de la que hubiese. Los bozales y las sogas deben tenerlas siempre suaves y blandas para que no maltraten. Siempre debe tener dos caballos atados a soga, que les dará agua diariamente, y los galopará y recorrerá como los demás. El capataz no debe fiarse de lo que le diga el que cuida los caballos, sino que de cuando en cuando debe ver si cumple con todo cuanto se expresa en estas instrucciones, para lo que debe él materialmente verlo, y no estar a lo que le digan. Debe entrarse por entre los caballos pa-*

ra contarlos, y ver si hay alguno mañero para parar, o que se le conozca que se trabaja. Debe cada mes hacer que el que los cuida, en su presencia los agarre uno a uno y los maneje y los galope, hasta que no quede uno, ni las yeguas, ni las potrancas, y de este modo verá de cierto el capataz si se cumple con lo que mando. Esta misma operación hará el ayudante recorredor en cada mes o recorrida.

AMARGARSE. Disgustarse. *Amargarse la sangre.*

AMARGO. Mate cebado sin azúcar, cimarrón. Persona áspera y desabrida de genio, cobarde, flojo para el trabajo, *jodido,* maula. *Una paisano amargo:* con poca disposición para algo. *Braulio es un paisano amargo pa'peliar. Es amargo como yel de vasco.*

Aquí ASCASUBI se refiere al mate:

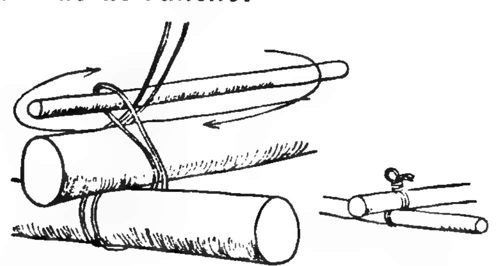
Adelante, tome asiento,
que estaba estrañandolo,
dijo Rosa, al mesmo istante
que un amargo le alcanzó.

«SANTOS VEGA».

AMARGO COMO PEDO E' CUSCO. *Amargo:* cobarde, flojo, ¡Cállate! *Si Froilán es más amargo que pedo'e cusco.*

AMARGO COMO SAPAYO E' VISCACHERA. *Amargo como zapallo de vizcachera.* Amargo, muy amargo. *Paisano amargo como zapayo de vizcachera.*

AMARRA VASCA. Amarra hecha con alambre doble retorcido. También se llama *nudo de rancho.*



Esta amarra se ajusta con un fierro, etc., haciéndolo girar con un movimiento de rotación, como lo indican las flechas.

AMASIJO. Harina amasada. Masa, mezcla confusa. *Día de amasijo:* en el campo, el día dedicado a amasar, en que se hacen pasteles, pan, bizcochos, etc.

AMEJORAR. Mejorar.

AMERICANA. Carruaje de cuatro ruedas de uno o dos asientos. Lleva capota.

AMIGADO. *Estar amigado con una mujer.* Vivir con una mujer sin estar casado con ella. *No tenía mujer propia, ni estaba amigado con ninguna china.*

AMIGAO. Amigado.

AMIGASO. Amigazo.

AMIGAZO. Superlativo de amigo. Muy amigo.

A MI NO ME ASUSTAN SOMBRAS, NI BULTOS QUE SE MENEAN. El gaucho lo dice expresando que las amenazas de otro no le impresionan. No tiene miedo.

A MIS COSTILLAS. A mi cargo, a mi costa. *Estuvo viviendo años a mis costillas.*

AMONTONAO COMO BOSTA E' PADRIYO. Amontonamiento, agrupamiento de personas, animales o cosas. Esto viene de que el padrillo siempre *bostea* en el mismo lugar.

AMORES. *Los amores,* baile muy antiguo.

AMOSTASAO. Amostazado.

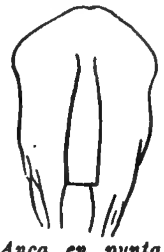
AMOSTAZADO. Irritado, enojado.

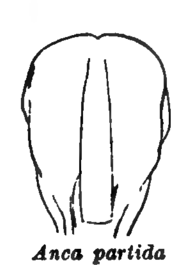
AMUJAR. Amusgar. Echar hacia atrás las orejas el caballo, perro, etc., en ademán de morder, cocear, corcovear o embestir. También puede ser timidez, acobardamiento. Algunos dicen *mojar las orejas.*

AMUSGAR. Amujar. *Mojar las orejas.*

ANCA. Parte posterior de ciertos animales, que se extiende desde los riñones hasta el origen de la cola. (Prescindiendo de la asignación técnica).


Anca partida


Anca en punta, puntuda


Anca partida

Anca de avestruz: anca del caballo en forma de mojinete, de techo de dos aguas.


Anca caída, de mula


Anca baja, de avestruz

Anca nevada: pelo del anca del caballo de cualquier color, salpicado de blanco.

Anca partida: anca del animal muy gordo o cuya conformación le da esta característica.

ANDAI. Voz guaraní. Zapallo criollo. *Más crioyo que sapayo andai:* muy criollo.

ANDÁ QUE TE LAMBA UN GUAY. Dicho gaucho que equivale a *¡sal de aquí! ¡andá con la música a otra parte!*

ANDAR A LAS VUELTAS. Andar de un lado para otro, buscando pretextos para no hacer algún trabajo. Ver «vueltas».

ANDAR A MONTE. Vivir ocultándose en los montes, pajonales, cañadones, etc. *Andar matrero.*

ANDAR BIEN MONTAO. Andar en un buen caballo o con una tropilla de buenos animales.

ANDAR COMO ALMA EN PENA. Encontrarse solo, triste, meditabundo.

ANDAR COMO BOLA SIN MANIJA. Ver «como bola sin manija».

ANDAR COMO PAN QUE NO SE VENDE... *y harina que no se amasa.* Ver «como pan que no se vende».

ANDAR CON EL PASO CAMBIAO. Estar con la mala suerte.

ANDAR CON EL RECAO LADIAO. *Andar con el recado ladeado.* Estar alunado, enojado.

ANDAR DE GOLIYA. *Andar de golilla.* Estar bien vestido, *empilchao,* andar desocupado paseando por los ranchos.

ANDAR DE PICAFLOR. Andar de fiesta en fiesta, de rancho en rancho, *rancheando.* En amores.

ANDAR DE ROSITA. *Andar de goliya.*

ANDAR CON RODEOS. No decidirse francamente a decir con claridad lo que se desea.

ANDAR CON SANGRE EN EL OJO. Andar resentido con alguna persona, estar incubando una venganza.

Y cuando formo intención,
nunca en la vida me encojo;
así con sangre en el ojo
voy a llenar mi deseo,
porque soy gaucho y no creo
jamás morirme de antojo.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

ANDAR CON VUELTAS. Ver «vueltas».

ANDAR DE A PIE. El que anda bien montado, en buen caballo. Se le dice en tono de broma: *anda de a pie el paisano, ¡qué pingo se trae!* También se le aplica al que monta un matungo.

ANDAR DE LA CUARTA AL PÉRTIGO. Ver «pértigo».

ANDAR EN PELO. Andar en pelos. Montar a caballo sin apero o sea en pelo limpio. El criollo lo dice en tono de broma de quien no usa canzoncillos.

ANDAR PALETIANDO NOVILLOS AJENOS. Andar de cuatrero, robando hacienda.

ANDAR PERDIENDO EL PONCHO. Estar muy enamorado. Andar uno perdiendo el poncho por una mujer. *Froilán anda perdiendo el poncho por la Pascuala.*

ANDAR SERENITO. Andar suave de un caballo al galopar. Se dice que yendo montado en un animal que tenga esa condición se puede llevar un vaso lleno de líquido sin volcarlo. Es esta la manifestación máxima refiriéndose al buen andar de un animal. *Caballo de buen andar.*

ANDAR TIERNITO. Encontrarse con muchas ganas de hacer algo. *A veces se me hace que ando tiernito por quererla.*

ANDARIVEL. Hilo estirado que separa los caminos por donde corren los caballos en las carreras de campo. Está sostenido sobre frágiles estacas de más o menos setenta centímetros de alto. En las carreras por *andarivel* las canchas tienen generalmente dos huellas de cincuenta a sesenta centímetros y se hallan separadas más o menos dos metros la una de la otra. Ver «carreras de campo».

ANDE MENOS SE ESPERA, EL PINGO RUEDA. Cuando menos se piensa, puede ocurrir algo insospechado, inesperado.

ANDEMOS. Vamos.

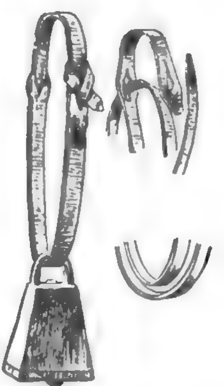
ANDURRIALES. Malos caminos, campos bajos, barriales desamparados.

ANGELITO. Cadáver de un niño o niña. El *angelito* se prestaba como atención entre vecinos para continuar su velorio en otros ranchos, lo que daba lugar a reuniones y fiestas. *Pedir el angelito.* Se dice en tono irónico de personas mayores a quienes se les atribuyen cualidades de inocencia impropias de su edad. También se llama *angelito,* en igual tono, a una mala persona, a un bandido, que se quiere hacer pasar por víctima. *Se está haciendo el angelito y ya se despachó a uno pal otro mundo.*

ANGURRIA. Tener angurria. Hambre extraordinaria, deseo excesivo y continuo de comer, hambre canina.

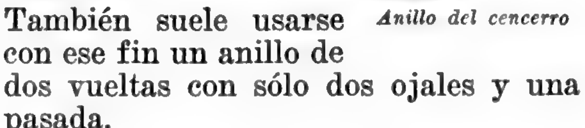
ANGURRIENTO. Persona que tiene angurria.

ANILLO. Soga que forma parte del bozal o del fiador. Es la pieza que rodea el pescuezo del caballo. Se abrocha con un botón.



Anillo del cencerro

Anillo del cencerro. Soga con ojal y botón, de la que se cuelga el cencerro de la yegua madrina.



También suele usarse con ese fin un anillo de dos vueltas con sólo dos ojales y una pasada.

ANIMA. Ánima en pena. Alma en pena. *El ánima de la viuda.*

ANIMA EN PENA. Alma en pena.

ANIMALADA. Dicho y hecho propio de una persona torpe o muy animal. Animalazo.

ANIMALES AJENOS. Don JUAN MANUEL DE ROSAS dice en su *Reglamento de estancias* (1825): *Todo animal ajeno sea caballo o vaca, o lo que fuere, no debe usarse ni ensillarse, ni por chanza. El peón o capataz que ensille un caballo ajeno o haga uso de un animal ajeno, sea de la clase que sea, comete un delito tan grande que no lo pagará con nada absolutamente; y en el caso de cometerse delito, será penado con echarlo en el momento de las haciendas de mi cargo, y a más será castigado según lo merezca...*

Haciendas ajenas: *las que pasen a los terrenos, deben ser reconvenidos sus dueños, cuantas veces pasen, y si no ponen cuidado y las dejan seguir pastando en los campos, se me avisará para poner el remedio necesario. Una cosa es que un vecino trate de darle querencia en el campo a la hacienda, y que viendo que está tomando querencia en lo ajeno no procure cortarle dicha querencia; y otra cosa es que la hacienda de un vecino en una noche se pase ya por algún temporal o por otra causa. Lo primero es lo malo, lo que es un delito, y que debe procurarse cortarse. Lo segundo es lo único que debe disimularse...*

ANIMAR. Excitar al animal para avivarlo en la marcha. Dar ánimo a las personas.

ANOTARSE UN POROTO. Lucirse, obtener un éxito.

ANSÍ MESMO. Asimismo. *Ansí mesmito.*

ANOTICIARSE. Recibir una noticia.

ANSINA. *Ansí.* Así, también. *Ansinita mesmo:* asimismo.

ANTIGUAYO. Antiguallo. Antiguo.

AÑARES. Cantidad de años. Años hace. *¡Añares que no lo veo, aparcero!*

AÑIDIR. Añadir.

AÑO DE CARDOS. *Año gordo.* Se llamaba antiguamente a los años en que abundaba el cardo; entonces se alimentaba mucho el ganado, caballos, ovejas, aunque los caballos perdían en fuerza lo que ganaban en gordura.

AÑO GORDO. Ver «año de cardos».

AÑUDAR. Anudar.

AÑUDÁRSELE (a uno) LA GARGANTA. Sentir una pena profunda y no poder llorar. También se *añuda la garganta* por vergüenza o susto.

AONDE. ¿Adonde. *¿Aónde se mi'a dir?:* ¿adónde se me ha de ir?

AORITA. *Ahorita,* ahora, en seguida.

APADRINADOR. Peón de a caballo que acompaña al domador con el fin de ayudarlo, sobre todo procurando que el potro montado tome una dirección y no se vaya contra algún obstáculo, cosa ésta muy posible, pues el animal aun no obedece a la rienda y es capaz de llevarse por delante un alambrado o alejarse demasiado de las casas. En el primer galope el potro está prácticamente enceguecido.

APADRINAR. Seguir a cierta distancia al domador para ayudarlo a dirigir el potro. Se apadrina a éste hasta que se hace baqueano para salir y volver a su destino. Favorecer a una persona.

APAJARADO. *Estar apajarado:* con pájaros en la cabeza. Persona media alocada, atontada.

APAMPADO. Con facciones de indio pampa. Azorado.

Ellos también tenían oficio de reseros y, como es natural nos pegamos unos a otros, con esa súbita familiaridad de los

ariscos, cuando se encuentran medio apampados por el ruido y la gente.

RICARDO GÜIRALDES.
«DON SEGUNDO SOMBRA».

APAMPAO. Apampado. *Se quedó apampao.* Se quedó sorprendido.

APAÑAR. Tapar, encubrir o disculpar maliciosamente las picardías o delincuencias de otro.

APARCERÍA. Compañerismo, amistad. Grupo de *aparceros,* sociedad de *aparceros.* Tener parte en alguna cosa, negocio o campo.

Aquí me tiene, ya ve,
de patriota y de pueblero
atrás del pleito, aparcero,
sin recular. Sientesé.

HILARIO ASCASUBI.
«BALDOMERO EL GAUCHO».

APARCERO. Compañero, amigo, más que amigo. Socio.

APAREADO. Ir al lado, a la par. *Ir a la par:* haciendo par. *Llevar un animal apareado:* llevarlo en medio de dos jinetes para hacerlo tomar una dirección dada.



Apareado

APAREAO. Apareado.

APARECÉRSELE LA VIUDA. Suceder a alguien un mal o percance inesperado.

APAREARSE. Ponerse al lado de otra persona, a la misma altura de camino.

APARIARSE. Aparearse. *Se le aparió:* se le puso a la par.

Para en el caso apurao
de apariársele a cualquiera,
aunque al infierno juyera,
tener caballo sobrao.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

APARTAR. Separar animales en el rodeo.

Al apartar debe cuidarse de que las vacas estén junto con las crías, para que no se vayan orejanas, sin sacar con alboroto ni atropellamiento, pues de ello resultan males; y debe cuidarse que al apartar, el rodeo esté sosegado, para que las crías estén junto con las madres.
JUAN MANUEL DE ROSAS. *Reglamento de estancias* (1825).

APARTAR A CADENA. Apartar animales enlazándolos *de cadena* o con lazo *cadeneado. Cadeniar.* Ver «enlazar de cadena».

APARTAR CON EL REBENQUE o APARTAR A REBENQUE. Al *comprar a elección* ganado vacuno, el comprador señala o indica con el rebenque los animales que quiere llevar. En ese caso el vendedor hace un precio especial siempre mayor proporcionalmente que el que fijaría si se tratara de adquirirle la totalidad de la hacienda.

APEALAR. Pealer o pialar. Enlazar en las manos un animal para derribarlo. AZARA dice: *Cuando se quiere matar para comer, enlaza un hombre la res por las astas o cuello y otro la «apeala» que es enlazarla por el pie y tirando opuestamente, la sujetan y degüellan.* Ver «pial».

APECHUGAR. Afrontar una dificultad.

APEDAO. Medio borracho. *Ponerse apedao.*

APELATIVO. Apellido de una persona.

APELIGRAR. Peligrar.

APELLIDOS DE PAISANOS. Ver «nombres de paisanos».

APENAS SALIÓ DEL CASCARÓN. Se dice del niño o joven. Como también que todavía *tiene leche en el hocico;* que apenas ha terminado de mamar.

APENSIONAR. Preocupar, apesadumbrar, temer por algo.

APERADO. Caballo ensillado, con apero.

APERO. Recado de montar del gaucho. Comprende las piezas siguientes en orden de colocación sobre el lomo del caballo:

1. Sudadera o jerga que la reemplaza.
2. Jerga o matra.
3. Carona lisa.
4. Lomillo o bastos. Para defensa de los bastos, entre éstos y la encimera suele ponerse un cuerito de cordero cuadrado de más o menos cincuenta centímetros de lado, con la lana hacia abajo.
5. Cincha con su correspondiente encimera y correones, de la que penden las estriberas y estribos. Antiguamente se usaba colgar estos últimos del lomillo o de los bastos.
6. Cojinillo.
7. Sobrepuesto.
8. Sobre-cincha, cinchón o pegual.

Freno, cabezadas, riendas, bozal o bozalejo, fiador, pretal, maneador, cabresto, rebenque, manea y lazo completan el apero. Ahora se suele usar como mandil dos almohadillas pequeñas, algo mayores que el tamaño de los bastos, unidas entre sí por dos tientos o cintas en la parte superior. Dícese también *apero* por los arneses para los caballos de tiro. Ver: «recado».

APEARSE. Desmontarse del caballo.

APIARSE. Apearse.

Vení p'acá; no te hagás el distraído
que de siguro no valés un cobre.
Apiate aura, que andás sin uniforme,
pa'que sepás como se mata un hombre!

ARSENIO CAVILLA SINCLAIR.

APICHONADO. Triste, conmovido, enfermo. *Anduve medio apichonao:* estuve medio enfermo. Apocado en la manera de ser.

APICHONAO. Apichonado.

APILADO. Ir el jinete echado sobre el tuse del caballo en las carreras de campo.

APILAO. Apilado.

APLASTAR. Cansar, acobardar a un animal. Ver «aplastarse».

APLASTARSE. Persona o caballo que pierde las fuerzas. *Las cabalgaduras se habían aplastado algo con la legua y media de guadal.*
Aplastarse es un término del país que vale más que fatigarse y menos que cansarse, cuando se quiere expresar el estado de un caballo.

LUCIO V. MANSILLA.

Tiempo hace que le ofrecí
al venir a visitarlo...
¡Pucha! pero está lejazo,
mire que ya el mancarrón
se me venía aplastando.

BARTOLOMÉ HIDALGO.

APONDERAO. Ponderado.

APORCAR. Cubrir bien con tierra las raíces de una planta.

APOROTADO. En el pelaje de los caballos overos, el que lleva pequeñas manchas de color, en forma de porotos.



Tito Saubidet ESPERANDO EN EL BOLICHE

APORREAO. *Aporriao.* Aporreado. Andar golpeado, en desgracia, *güasqueado. Anda aporriao; anda güasquiao por las penas.*

APORREAR. Tratar con violencia o golpear a alguno.

APORRIAR. Aporrear.

APOSTAR. Parar. Arriesgar dinero u otra cosa de valor a una suerte del juego. Manera de acentuar la seguridad o convencimiento de lo que se afirma. *Te apuesto diez pesos a que...; apuesto la cabeza que es cierto; te apuesto un cordero ensillado.*
Entre las diferentes clases de apuestas que se hacen entre la gente de campo por cualquier motivo, hay una en que la persona que pierde debe ofrecer al que gana y a los demás presentes un almuerzo o una cena consistente en un cordero al asador o un asado, vino, pasteles, etc. Esto se llama *apostar un cordero ensillado.*

APOYAR. Hacer que el ternero mame por segunda vez, a fin de poder sacar de la ubre de la madre el *apoyo* o *leche de apoyo.* Extraer de la ubre esta segunda leche.

APOYO. Ultima leche que da la vaca. Es la más gorda y nutritiva. Se dice que esta leche es la que su instinto de madre le hace guardar para el ternero. Ver «apoyar».

APRECEO. Aprecio. *Lo apreceo mucho:* lo aprecio mucho.

Ansí me va, medio fiero,
pero, por fin, con salú,
que es todo cuanto apreceo
hoy que me hayo en el deber
de pelear duro y parejo
en donde quiera. ¿Y, usted
qué tal se siente, aparcero?

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

APRETADITOS COMO TRENZA DE OCHO. Como *la trenza de ocho* es muy ceñida y apretada, formando así un buen lazo, se dice de un par de enamorados que andan muy juntitos.

¡APRETE QUE VA LA MARCA! Aviso que en una yerra hace el marcador para que le aseguren el animal que va a ser marcado, con el fin de facilitar la acción y evitar el enfriamiento del hierro.

APRONTE. Partida en falso que hace por separado cada uno de los competidores en las carreras cuadreras, antes de largar definitivamente la prueba, o en entrenamiento. *Hoy le dimos con Rainoso el último apronte al gateau y está como lus.*

APROVECHATE GAVIOTA, QUE NO TE VERÁS EN OTRA. Aprovecharse de una ocasión favorable.

A PUCHOS. De a cantidades pequeñas.

APUESTO DOBLE CONTRA SENCILLO. Frase de apuesta entre paisanos en las carreras cuadreras. *Pago doble contra sencillo* quiere decir que se apuesta una suma contra el doble de su importe. El que juega un peso contra dos, si pierde paga dos pesos, pero si gana sólo cobra uno.

AQUERENCIADO. Animal que ha tomado querencia a un lugar. El paisano lo aplica también a las personas.

AQUERENCIAO. Aquerenciado.

Tu amor es un rebencazo
que me dejó bellaqueando,
y aquerenciao en tu pago
ando al trote y relinchando.

ELÍAS REGULES.

AQUERENCIAR. Hacer tomar querencia a algún lugar, sobre todo a los

animales. Para *aquerenciar* o mantener un caballo arisco que trata de volver a sus pagos o querencia, los paisanos lo *acollaran* a otro animal manso o a la *madrina* por medio del prendedor o collera.

AQUERENCIÓ. Tomó querencia. *Se aquerenció.*

Que, en la confianza, después
las venidas menudió,
hasta que el mozo en la estancia
del todo se aquerenció;
y así que el lao de las casas
a los viejos les ganó.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

AQUÍ ESTOY PORQU'HE VENIDO... *porque he venido aquí estoy.* Presentarse alguien en un lugar donde su llegada causa asombro por no haber sido invitado.

Aquí estoy por que he venido,
por que he venido aquí estoy,
si mi presencia no agrada
como he venido me voy.

ARADOR. Persona que trabaja la tierra con el arado, que ara. Dícese también del que trabaja por su cuenta teniendo peones, caballada, arados, etc., y que es contratado en estancias, etc., solamente para hacer tal clase de tarea.

A RAJA CINCHA. Ver «raja cinchas».

ARAMOS. Se dice en tono de mofa, de quien se atribuye colaboración en una obra sin haberla prestado o siendo incapaz de hacerlo. *Aramos, dijo el mosquito al buey, e iba sentado en un cuerno.*

ARAÑA. Coche de un asiento sin capota, con dos ruedas grandes y finas, muy liviano y alto. Recuerda a la araña. Generalmente es tirado por un caballo muy trotador.

ARDIDO. Cereal echado a perder por demasiado calor o humedad.

ARDÍO. Ardido.

ARGEL. Caballo que tiene solamente la pata derecha de color blanco.

ARGOYA. Argolla. *Allá por la argoya al lazo* dice el paisano de algo distante, de un pariente lejano, etc., relacionándolo con lo lejos que queda la argolla del lazo de la presilla del mismo.

ARISCO. Animal receloso que huye o se oculta ante la aproximación del hombre. Persona que escapa de la gente, áspera, intratable.

ARMADA. Abertura corrediza formada por el lazo al pasar por la argolla que se halla en su extremo llamado *yapa.* El gaucho la prepara para lanzarla sobre el animal con el fin de que, el cerrarse, lo aprisione. Ver «pialar» y «enlazar».

ARMA DE DOS FILOS. El medio empleado para ofender o perjudicar a otro que puede volverse contra quien lo usa.

ARMADO. Caballo muy *arrollado* al andar, vivaracho, etc.

ARMAR EL LAZO. Preparar el lazo para enlazar o pialar.

ARMARSE. Proveerse de armas, formarse, prepararse, proporcionarse algo. *Se armó de un emprendado macuco; se armó un baile; se armó una pelea.* Acción del caballo que, al andar, se aviva, encorvando mucho el pescuezo y haciendo una figura vistosa.

AROMO. Espinillo con flores como botones de oro que las damas argentinas antiguamente mezclaban con azahares. La mistura producía la fragancia más suave y deliciosa que puede desearse.

ARRANCAR. Emprender la marcha. Partir en una carrera para luego no detenerse, *picar* el caballo, salir finalmente de alguna parte, comenzar un relato o conversación después de muchos titubeos o tartamudeos. Al tartamudo, al que cuesta comenzar a articular una palabra, se le dice: *¡Arranque, compañero!, ¡Arrancá hermano, seguí contando!*

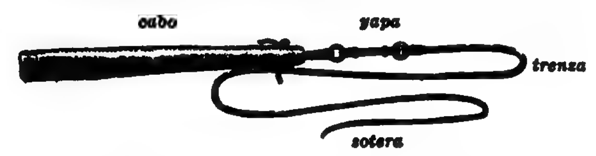
ARRASTRAR EL ALA. Enamorar, hacer rodeos con ese fin. *Arrastrarle el ala a una joven:* presumirle, hacerle la corte.

ARRASTRAR LA OSAMENTA. Estar muy viejo. *Que hasta gana'e peliar me dentra a veces aunque a gatas arrastro la osamenta.*

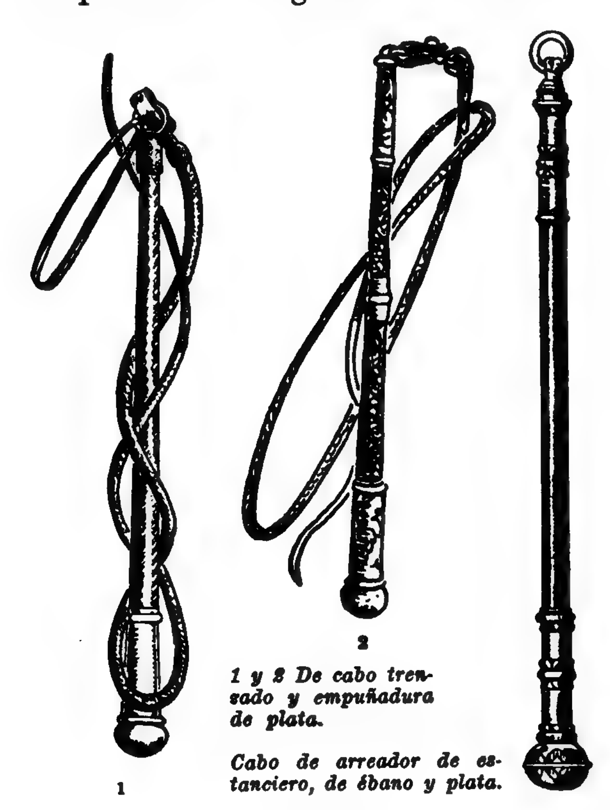
José Trelles.

ARRASTRARSE A CORCOVEAR. Caballo que se pone a corcovear de improviso.

ARREADOR. Látigo de cabo corto de treinta a cincuenta centímetros que se usa para arrear el ganado. Puede ser de palo, fierro, plata, revestido de un trenzado de tientos, etc. Lleva una trenza de más o menos un metro con una zotera de unos 25 centímetros en su extremidad. Los estancieros le daban el carácter de



un emblema de mando. Han existido *arreadores* con estoque o estilete ocultos en el interior del cabo. Sucedía así que en una pelea, uno de los adversarios que pretendía arrancar al otro el *arreador,* se quedaba con el cabo en la mano, mientras el contrario se mantenía con el arma tomada por la empuñadura.



1 y 2 De cabo trenzado y empuñadura de plata.

Cabo de arreador de estanciero, de ébano y plata.

ARREAR. Conducir una tropa, mover el ganado de un punto a otro.

ARREJUNTARSE. Juntarse una persona con otra u otras. *A la María no la dejan arrejuntarse con la Paula.*

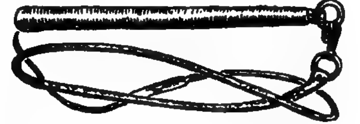
ARREMOLINIAR. Arremolinar. Hacer remolinos, amontonarse, girando en redondo animales o personas. Ver «remolinear».

ARREMPUJAR. Rempujar, empujar.

ARREO. Tropa de ganado que se arrea. Ver «arrear».

ARREVESADO. Difícil, enredado, de poca claridad, indescifrable. *Persona arrevesada para hablar.*

ARRIADOR. Arreador.



Arreador rústico, de cabo de madera

ARRIAR. Arrear.

ARRIAR CON TODO. Llevarse todo.

ARRIEJADO. Arriesgado.

ARRIMADO. Encontrarse cerca, junto. *Estar arrimado* hablando de un paisano, significa que vive con una mujer sin estar casado con ella.

ARRIMAO. Arrimado. *Hace años que Cresencio está arrimao con la Felisa.*

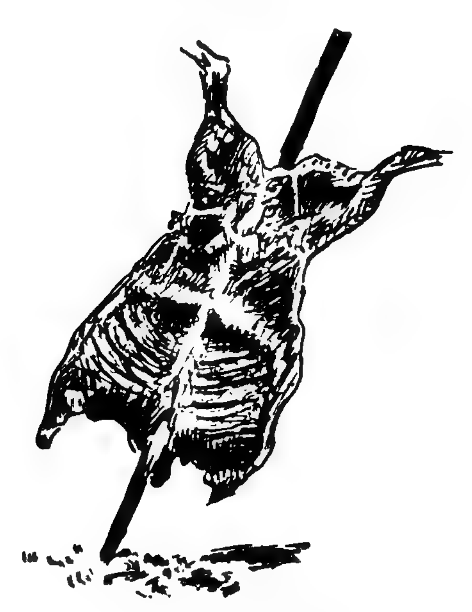
ARRIMAR. Acercar.

ARROLLADO. Caballo recogido de la rienda, *armado.*

ARROLLARSE. Achicarse, demostrar inferioridad por miedo o prudencia, tanto en la pelea como en el juego o trabajo. *Se arrolló como pata asada:* rehusó la pelea. Esta expresión proviene de que los tendones de la pata del animal, al estar sobre el fuego y recibir su acción, sufren un encogimiento que acorta considerablemente sus dimensiones. *Armarse* el caballo. Ver «armarse».

ARROSILLADO. Caballo que tiene color rosillo sobre fondo alazán, tostado o colorado.

A SACAR DE LA PATA. Derecho del comprador a escoger el animal o los animales que desea adquirir. *A elección.*



Cordero al asador

ASADO. Carne propia para ser asada, preferentemente el costillar, matambre, cuarto y paleta. Fiesta con comilona. *Dar un asado.*

Asado al asador: el que es asado en ese instrumento.

Asado con cuero: ver «carne con cuero».

ASADOR. Varilla de hierro chata, de más o menos un metro treinta de largo por dos centímetros de ancho, que se utiliza para poner la carne a asar. Lleva un gancho en la parte superior y en la inferior una punta para introducirlo en la carne y ser clavado en el suelo.

Asador visto de frente y de perfil

ASAITE. Aceite.

ASAO. Asado.

ASCURAS. A oscuras.

ASENTADERAS. Nalgas.

ASENTAR. Beber algo después de la comida para que *siente* a fin de facilitar la digestión. *Se asienta* el *adobado* con una taza de caldo, la comida con un pocillo de té y el mate con una copita de ginebra.

Eche una copa pulpero
vi'a sentar el mate amargo
y enseguidita me largo
como tatú pa'su aujero.

José Trelles.

Asentar dice también el paisano por asestar.

Y en medio de las aspas
un planazo le asenté
y lo largué culebreando
lo mesmo que buscapié.

José Hernández. «Martín Fierro».

ASENTARSE EL TIEMPO. Mejorar el tiempo.

ASETAR. Aceptar.

ASIAO. Aseado, limpio. Se dice de un paisano bien vestido, cuidadoso. Domador limpio, prolijo, aseado para sus tropillas, que tiene los caballos correctamente desvasados, tusados, bien domados, que no los lastima, etc.

ASIDERA. Esidera.

ASIENTO DE CADERA. Asiento confeccionado con huesos de la cadera del animal vacuno. Se puede hacer con dos huesos y si se desea que tenga respaldo, con tres.

ASIGURA. Asegura.

ASOLEADO. Insolado. Se dice así del vacuno con fiebre aftosa crónica.

ASOLEAR. Exponer al sol.

ASONSAO. Asonsado. Atontado, aturdido.

ASPA. Asta, cuerno. El paisano dice *en medio de las aspas* o *en medio de las guampas,* para referirse al medio de la cabeza. *Durante una pelea el paisano le encajó a su contrario un talerazo en medio de las aspas.*

ASPERO. Persona rígida, austera, poco afable. Se dice también de un caballo medio arisco, malo.

ASPUDO. Vacuno con grandes aspas. Como guampudo, de grandes guampas.

ASTA. Cuerno, aspa, guampa.
Astas, uñas, cuernos o espuelas del diablo. Semillas que el paisano usa en cataplasmas como la linaza. *La gente de campo la emplea para curar las nubes y todo empañe de la vista* dice HIERONYMUS.

ASTILLA. Raja menuda de madera, hueso u otra substancia. Ver «hacerse astillas».

ASTIYA. Astilla.

ASTOSA. Aftosa. Enfermedad de ganado. Ver «fiebre aftosa».

A SU MANDAO. A su mandado, a sus órdenes, a su servicio, para lo que guste mandar.

Aquí estoy a su mandao
cuente con un servidor.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Y aquí está pa'su mandao
el gaucho Carmen Lucero.

DARÍO ANASAGASTI.

ATABACADO. Persona saturada de tabaco después de fumar mucho. Empachado, hastiado.

ATADOR. Maneador. Soga gruesa que generalmente se confecciona con el cuero del cogote que se saca hecho bolsa, como quien descalza un guante. Prefiérese el de toro por su resistencia. Se utiliza por lo general para palanquear potros. Para hacerlo se empieza a cortar por una orilla del ancho necesario hasta llegar al final, formando el todo una soga. Ver «cortar en redondo». *Atador* se le llama al peón que tiene el oficio de envolver los vellones de lana en las esquilas. *Poste atador, atador de alambrado:* palo que se destina a sujetar una de las extremidades de los alambres en un alambrado.

ATAJAR EL PASMO. Prevenir una enfemedad u otro peligro.

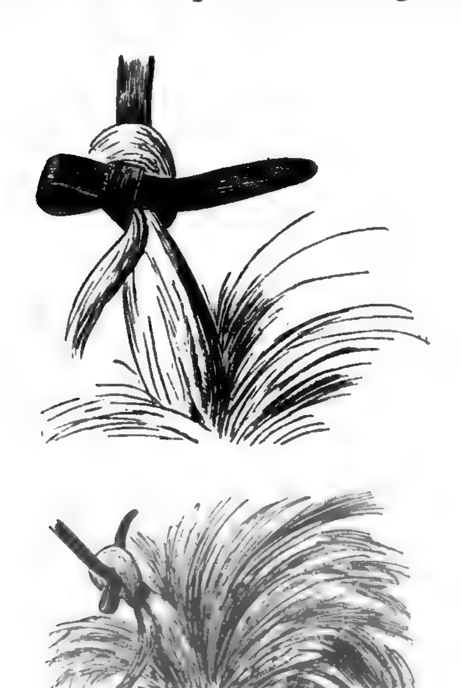
ATAJATE ESE PALO. Frase en tono de exclamación que suele decir a la persona que es objeto de una indirecta. *Ese palo es para vos. Ese palo es pa'tu rancho.*

A TANTO POR BARBA. Cantidad determinada que le corresponde a una persona en una distribución entre varios. También se dice *a tanto por cabeza.*

ATAR. Enganchar, prender el caballo o los caballos de tiro a un carro, coche, etc. *Atar los bueyes:* uñirlos o uncirlos al yugo.

ATAR A SOGA. Poner a soga un animal, atarlo con una soga bastante larga, sujeta a una estaca clavada en el suelo, para que pueda pastar libremente. *Comer a soga el caballo.*

ATAR EN LAS PAJAS. Para no hacer la *estaca pampa* y habiendo paja en el campo, el paisano suele atar su caballo en la forma que indica el grabado.



Forma de atar en las pajas

ATAR LA CARRETA. Prepararla para la marcha unciendo los bueyes.

ATAR LAS BOLAS. A un animal: bolearlo. *Le até las bolas a la cruzada.*

ATESTAO. Atestado, repleto, lleno. *El galpón está atestao de cueros.* Estar harta de algo una persona; *estoy atestao de tantas historias.*

A TIENTAS. Con incertidumbre, sin tino. *Andar a tientas; a tientas y a locas:* sin una base cierta, como quien se mueve en la oscuridad tratando de dirigirse por el tanteo.

ATIGRADO. Barcino. Animal que muestra en su pelaje rayas como las de la piel del tigre.

A TIRO DE BOLA. *Estar a tiro e bola:* encontrarse a la distancia a que se puede bolear el objetivo deseado o a tocar con una bola a una persona o un animal.

A TIRO DE LAZO. *Estar a tiro e lazo:* hallarse a la distancia a que se puede enlazar un animal o persona. Largo del lazo.

A TODO ESCAPE. A todo correr, a toda prisa. Salir a todo escape: partir a gran velocidad, disparando.

ATORUNADO. Hosco, ceñudo, áspero, esquivo.

ATORUNAO. Atorunado. *Un paisano medio atorunao.*

ATORUNARSE. Poner mala cara, aspecto hosco. Semblante bravío del toro.

ATRACARSE. Acercarse, aproximarse con cautela a pasos contados. *Y me le atraqué p'hablarla.*

ATRASADO. El que se encuentra pobre, arruinado, enfermo.

ATRASAO. Atrasado. *Tata anduvo medio atrasao.*

ATRAVESAO. Atravesado. Hombre de alma atravesada, cruel.

ATRAVESAÑO. Travesaño. Soga del bozal que une el anillo con la hociquera.

ATROPELLADA. Embestida de un animal o persona; *pique* que se le hace dar al caballo.

ATROPELLAR. Llevar por delante, embestir violentamente de pie o de a caballo.

AUJAS. Agujas.
Las vértebras de la res que siguen a las cervicales. Carne de las agujas: carne de la parte superior del cogote que va adherida a aquéllas.

AUJERO DEL GATO. Perforación de unos treinta centímetros hecha en el extremo delantero del pértigo por la cual se atraviesa el *gato* de la carreta.

¡AURA! Ahora. *A la voz de ¡Aura!:* señal que se da para iniciar alguna competencia, baile, etc.

AURITA. Ahorita. De ahora. En seguida. *Aurita voy, auritita voy:* voy en seguida, voy ligero.

AVE DE MAL AGÜERO. Ave que presagia acontecimientos desgraciados, como, por ejemplo, la lechuza. La persona de quien se teme o presiente traiga malas noticias o sea precursora de desgracias.

¡AVE MARÍA PURÍSIMA! El forastero que llega al rancho pronuncia esta frase para que se le autorice la entrada. En señal de asentimiento el dueño de casa le contesta: *sin pecado concebida,* invitándolo a entrar.

AVERÍA. *De avería:* persona atrevida, capaz de cualquier barbaridad.

A VESES YO MI'HAGO EL MUERTO PA' SABER QUIEN VA A YORARME. El paisano lo dice para saber qué muchacha entre otras lo quiere más.

AVESTRUCERAS. Boleadoras para cazar avestruces. Antiguamente eran de dos bolas, pero hoy también se bolea con boleadoras de tres bolas. En las boleadas se le llamaba *boleador ventajero* al que boleaba con boleadoras de tres, mientras que los otros lo hacían con las de dos. La bola de la manija es más liviana que las otras y más chica.

AVESTRUZ. Ver «ñandú».

AVESTRUZADA. Cuadrilla de avestruces.

AVIARSE. Proveerse de algo.

AVÍOS. Los útiles para sacar fuego en el yesquero. Se llama así a los útiles de prender fuego o sea: yesquero, pedernal, eslabón, los que se llevaban en la guayaca.

AVISE AL CIEGO. Dice el Juez en las Riñas de Gallos cuando un gallo queda ciego, ordenando que lo *peinen;* o sea que lo toquen con los dedos en la cabeza o papada para hacerle creer que es el otro gallo que lo busca.

AVISPADO. Persona viva, despierta, perspicaz. Caballo nervioso, vivaracho.

A VOLEO. *Sembrar a voleo:* sembrar lanzando la semilla al aire.

AVUTARDA. Ave del tamaño de un pavo regular. Vive solitaria, algunas veces en pequeñas bandadas. Habita las lagunas, arroyos, etc. Su cuello es de color gris plomizo, el pecho marrón con rayas blancas y el abdomen más o menos blanco.

AYEGÓ. Llegó.
Solita a mi rancho se ayegó un domingo
y en él se ha quedao.

ARSENIO CAVILLA SINCLAIR.
«VIRGENCITA E LUJAN».

¡AYJUNA! *¡Ah hij'una! Ahijuna.* Interjección gauchesca de admiración, ira, sorpresa o pena. Ver «aijuna».

AYUNTADO. Animal en yunta con otro, en pareja. Se dice también de las personas: *la Juana y el Cerilo se han ayuntao:* viven juntos.

AZAFRANADO. Caballo cuyo pelo de invierno da la impresión de ser blanco, pero con reflejos bayos, sobre todo en primavera.

AZOTERA. Zotera. La lonja en que termina el látigo o el arreador. Extremidades de las riendas destinadas al mismo objeto.

AZULEJO. Pelaje de yeguarizo o vacuno, de reflejos azulados.

Por azulejo overo o simplemente azulejo, se entiende al de abundantes manchas menores, blancas y negras, de cuya combinación resultan reflejos azulados.

Diferenciales con el blanco porcelano: *blanco porcelano o simplemente porcelano, es el de pelo todo blanco y con visos azulados como los de la loza fina o porcelana, producidos por la transparencia de las manchas negras existentes en la piel. En cambio, en el* azulejo *overo o* azulejo *el color negro existe no sólo en la epidermis sino también sobre el pelo.*

Diferenciales con el moro: *en la constitución del* azulejo *y del moro entran los pelos blancos y negros y en ambos se producen los reflejos azulados. Se diferencian en que el* azulejo *lleva esos dos pelos por separado o sea formando manchas blancas y manchas negras (desde que es un overo vale decir, un remendado); en cambio el moro los tiene entremezclados, dando así una capa uniforme.*

EMILIO SOLANET.

El caballo azulejo puede ser: entrepelado un, dos, tres o cuatro albo, clarito, cruzado estrella, fajado, gargantilla, malacara, mascarilla con fiador, lunariego, manchado, overo clarito, botas con delantal, medias botas, crin blanca, calzado, bien calzado, calzado alto pampa, chiquizuela blanca media res, con fiador, doradillo, fajado, gargantilla, lista tuerta, media lista tuerta, lista, media lista estrella, pico blanco, ruano, testerilla, tiznado rubio, tobiano, trabado, verija negra, rabicano, zarco, etc.

El primer poeta criollo, BARTOLOMÉ HIDALGO (1788-1822) cuenta en verso el encuentro entre el capataz de una estancia de los montes del Tordillo, llamado «el Chano», que llega de cuarenta leguas de distancia, y su amigo Contreras, a quien le dice:

¿Y se vino de un tirón?
Si, amigo, estaba de balde
y le dije a Salvador:
andá traeme el azulejo...
cuando en esto se asustó
el animal porque el poncho
las verijas le tocó...
¡Qué sosegarse este diablo!
a bellaquear se agachó
¡eh, pucha! el pingo ligero,
bien ahiga quien lo parió.



BABEARSE. *Caérsele la baba* a una persona por estar muy contenta o ante algo apetecible o alguien que le gusta mucho. *Atanasio se babea por Lucila.*

BABIARSE. Babearse.

BACARAY. Vacaray. Nonato.

BADAJO. Bola de metal que cuelga en el interior del cencerro o de la campana, haciéndolos sonar.

BAGRE. Pez de color pardo, sin escamas, de cabeza ancha y aplastada, con bigotes. Abunda mucho en nuestros ríos. Se aplica como calificativo mordaz a la mujer fea, sobre todo si es flaca.

BAGUAL. Caballo cimarrón, silvestre. Potro. Se llama *medio bagualón* al caballo de temperamento arisco, aun cuando haya sido domado.

BAGUALADA. Manada de baguales. *Manada cimarrona.*

BAGUALIANDO. *Andar bagualiando*: trasladarse de un lado para otro, de pueblo en pueblo. También se dice a andar agarrando baguales.

BAGUALÓN. Redomón, potro en comienzos de doma.

BAILE. *Darle un baile a una persona*: darle una paliza.

BAILECITO. «El Bailecito», baile antiguo.

BAILES. Bailes criollos antiguos: *El Palito, La Firmeza, El Marote, El Cuando, La Huella o la Güeya, El Triunfo, El Gato Porteño, El Gato Correntino, El Gato Santiagueño, El Gato Polqueado, El Cielito, El Pericón, El Sombrerito, La Media Caña, La Zamba, y La Zambita, La Chacarera, El Bailecito, La Mariquita Muchacha, El Prado, Los Amores, El Remedio, El Escondido, La Refalosa y El Caramba.*

BAJADOR. Tira de cuero que sirve para evitar que el caballo levante mucho la cabeza o sea *estrellero*. Va desde la cincha a la argolla del bozal. Cuando se utiliza en trabajos de campo, para evi-

tar que algún animal se enrede en él, se le pone en el pecho otra soga a modo de pretal, atándola en los bastos y pasándolo entre el pretal y el pecho.

BAJAR LA PRIMA. Moderarse en el lenguaje cuando se ha estado hablando en un tono altanero o violento. Obligar a otro a abandonar una actitud de soberbia. *Hacerle bajar la prima a una persona.*

BAJARLE EL BASTO. Desensillar el caballo. *Voy a bajarle el basto al pangaré.*

BAJERAS. Todas las prendas del apero colocadas debajo de los bastos.

BAJO. Lugar llano en el campo. También parte anegadiza o donde hay probabilidades de que se junte agua a causa de lluvias o crecientes.

BALALE PA'QUE TE SIGA. Dícesele a una persona a que induzca a una tercera a que no abandone algo convenido.

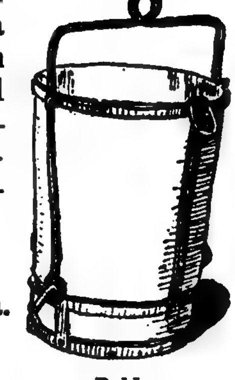
BALANCINEROS. Caballos de tiro que van a la par del cadenero.

BALAR. Voz o grito de vacas y ovejas. Tratándose de la vaca está impropiamente usado, pero en el campo se dice.

BALDE DE CUERO. Balde hecho con cuero sacado, en forma de bolsa, de un animal chico. Va cosido en la parte superior a un aro de hierro con un travesaño, en cuyo medio hay una argolla de donde se cuelga. Se vuelca al tirar de la cola del cuero que está en combinación con la soga para levantar el recipiente.

BALDE SIN FONDO. Balde largo de cuero, abierto también en el fondo, donde va una argolla dispuesta de manera que al levantarlo se dobla por la mitad, impidiendo así que el agua se escurra.

BALDE VOLCADOR. Balde que se le llena por una abertura con sopapa que va en el fondo y se abre para llenarse, cerrándose al sacarlo del agua. Se vuelca por arriba.


Balde

BALEAR. Herir de bala.

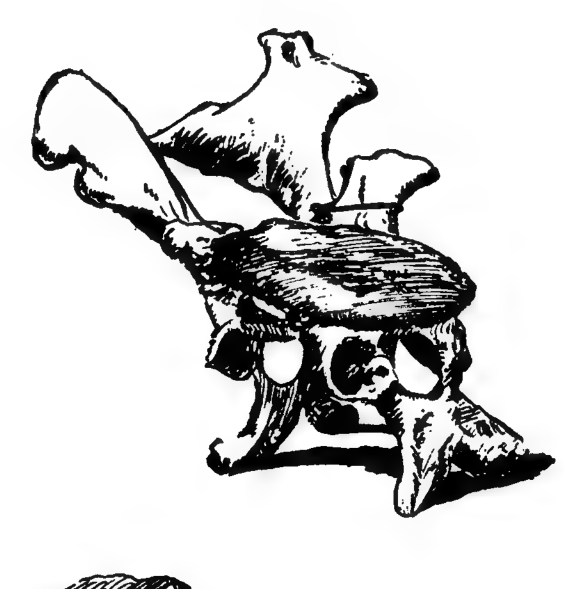
BALIAR. Balear.

BALIDO. Grito del carnero, cordero u oveja.

BALSIAR. Valsear. Bailar el vals.

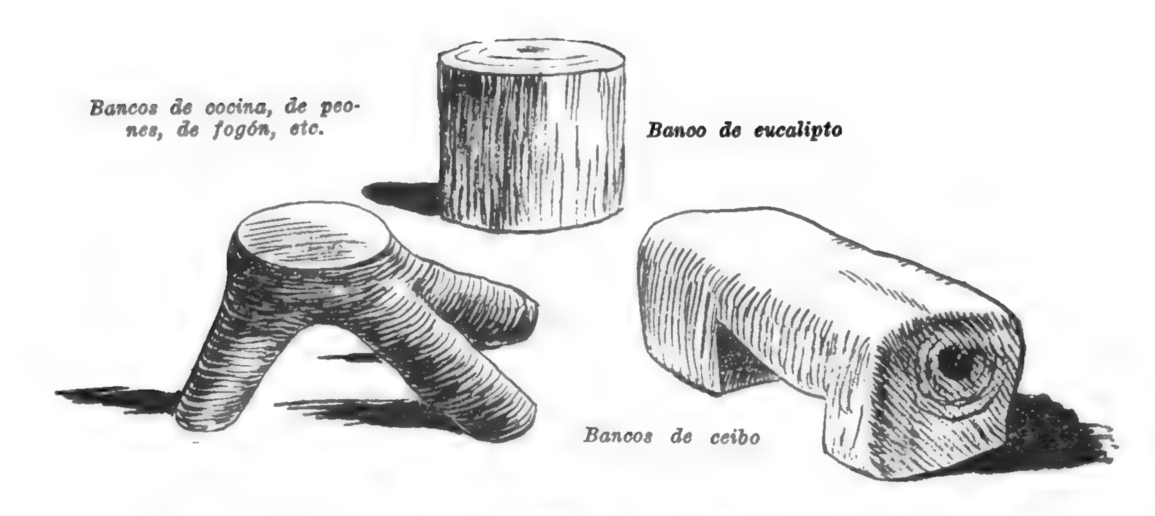
BAMBOLIARSE. Bambolearse, amacarse. Movimiento del borracho.

BANCO DE CADERA. Asiento hecho con huesos de caderas de yaca.




Bancos de caderas

BANCO DE LA CARRETA. Asiento que se colocaba en el yugo de la carreta



Bancos de cocina, de peones, de fogón, etc.

Banoo de eucalipto

Bancos de ceibo



Bancos de fogón

en su cruce con el pértigo, formado por una corta tablita horizontal y dos perpendiculares hacia abajo. En él se sentaba el carretero apoyando los pies sobre una de las cuartas.

BANDEADO. Atravesado de parte a parte. Pelo de caballo que generalmente presenta una mancha de cada lado de los costillares, situadas ambas a una misma altura del cuerpo, como si éste hubiera sido atravesado. En una pelea a cuchillo entre paisanos *uno lo bandeó al otro de una puñalada,* quiere decir que lo atravesó de lado a lado.

BANDEAR. Atravesar de parte a parte. *Bandear un arroyo*: atravesarlo de banda a banda.

BANDERA. Tela que sujeta a un asta sirve de insignia o señal.
Largar a la bandera: expresión que indica la señal de partida en una carrera de caballos en el campo. *Bandera para tirar un surco:* la que marca al arador la dirección del surco. Ver «abanderado».

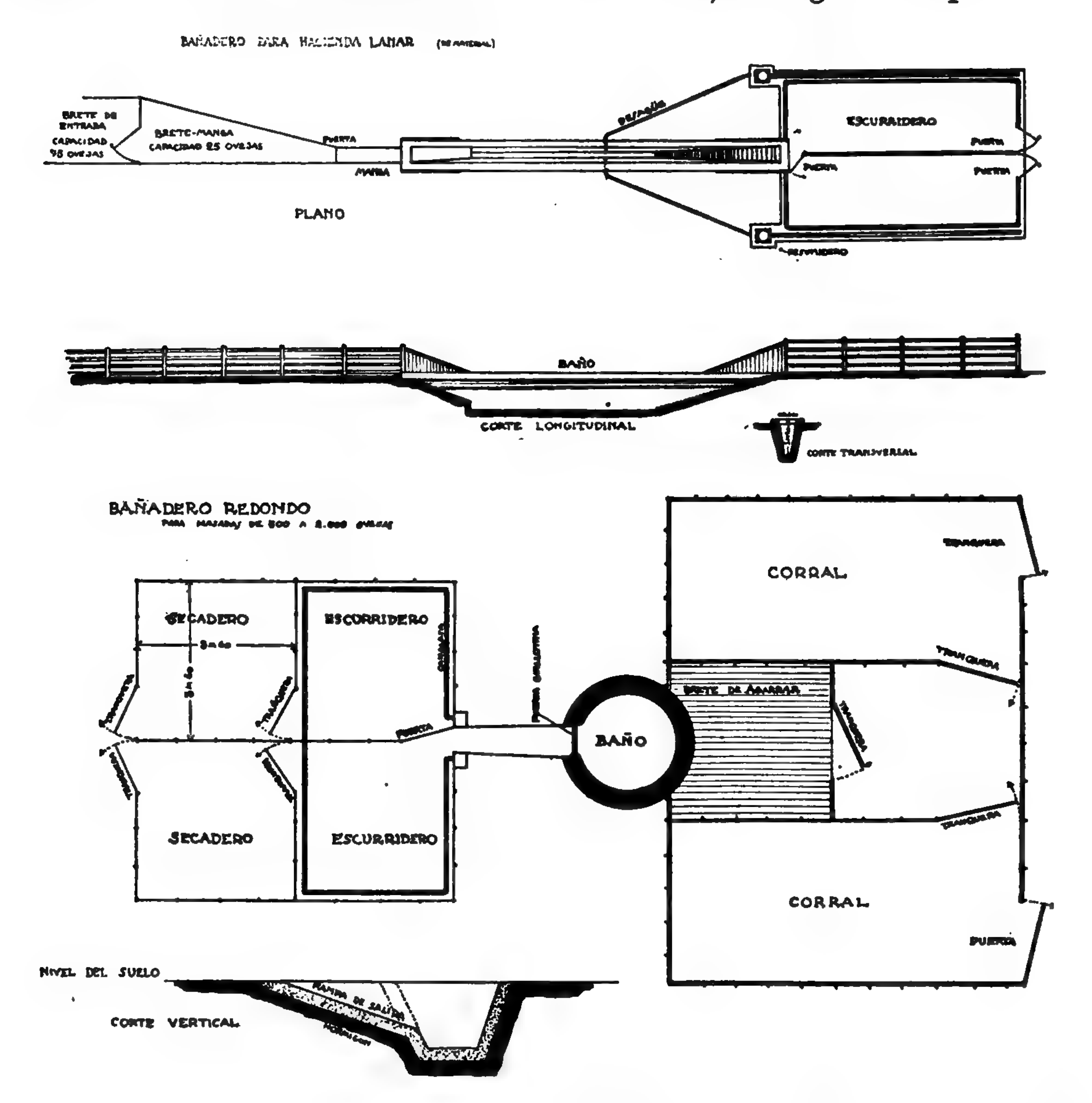
BANDIAO. Bandeado.

BANDIAR. Bandear.

BANDURRIA. Ave zancuda, especie de garza, pero de patas más cortas que ésta. Su plumaje es de color plomo claro o ceniza, con el pecho, la cabeza y el pescuezo pardos, la cola y los muslos negros y las patas coloradas; el pico y una especie de barbita son negros. Es de la misma familia que el Ibis sagrado de los egipcios. Se caracteriza por lo arisca y la rapidez de sus movimientos. Al caminar se detiene a cada rato para escarbar el campo con su pico encorvado. Su alimento consiste en insectos. Sus huevos son de un verdoso blancuzco con manchitas carmesí pálido mezcladas con otras pardo obscuro. Anda en bandadas de cincuenta o sesenta y, también, de a pares de macho y hembra. Existe otra especie, del tipo del cuervo de laguna, que para alimentarse hunde su largo pico en las aguas de donde saca moluscos, gusanos, etc. Su vuelo es gracioso. No es raro verla en bandadas de cientos, ora formando un ángulo, ora en línea recta, otra vez en un desorden completo para pronto volver a las líneas geométricas. Su canto consiste en la repetición de *ja, ja, ja,...* como una risa.

BAÑADERO. También llamado *baño para hacienda,* es un estanque largo y

angosto, más o menos del ancho del animal, que contiene el remedio contra la sarna, garrapata, etc. La hacienda llega a él por un brete y, después del baño, se escurre en un *corral escurridero* lo mente un minuto. Se les obliga a zambullir, cuando van nadando, por medio de una horquilla especial. El animal sube al *escurridero* de donde, después de escurrido, se larga al campo.



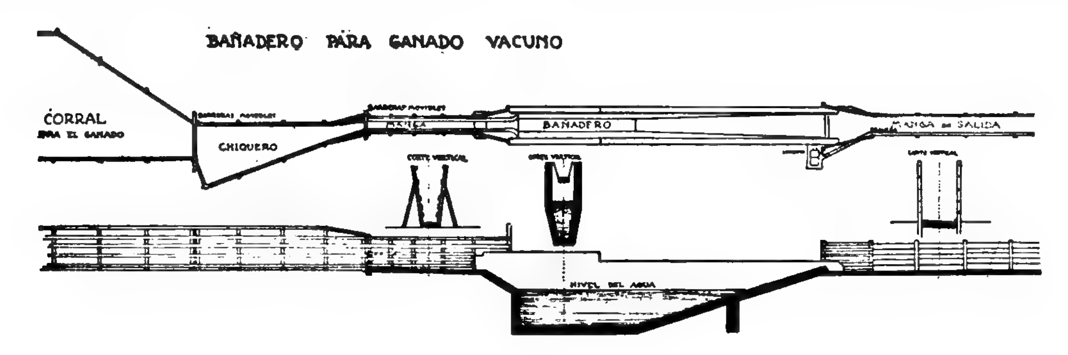
que permite utilizar de nuevo el remedio que ha chorreado y que vuelve al baño. *Bañadero* también se llama al charco o lugar donde suelen bañarse los animales o aves en el campo: *bañadero de patos,* etcétera.

Bañadero para ovejas: los lanares llegan a un brete y de allí se los introduce en el *bañadero* que contiene el remedio, donde quedan sumergidos aproximada-

Bañadero redondo para lanares: muchas estancias modernas usan con éxito *bañaderos* de forma circular, habiéndose comprobado que es más fácil obtener una inmersión suficiente bañando las ovejas en un *bañadero* de ese tipo que en los de canal recto. Por tal razón este tipo de *bañadero* es el más conveniente para majadas no muy grandes. Para las numerosas, en cambio, resulta más práctico el de canal largo y recto, de

una medida de más o menos diez metros de largo por un metro cincuenta de alto, con un ancho de ochenta centímetros en la parte superior y de cuarenta en la inferior.

Bañadero de vacunos: existen *bañaderos* de piedra, ripio, ladrillo, hierro galvanizado y madera. Los animales deben zambullirse en el baño y sumergirse *debajo* del agua. El remedio moja y penetra en la piel del animal impregnando sus tejidos con un veneno que después es absorbido por las garrapatas, etc., produciéndoles la muerte. En un *bañadero* corriente mediano, la hacienda se encierra primero en un corral de más o menos seis metros por veinticuatro. Uno de los costados del corral, en forma oblicua, lo hace terminar a manera de embudo, con una puerta de unos dos metros, que da sobre el «chiquero», el que mide alrededor de nueve metros de largo. También presenta forma de embudo y comunica con la manga. Esta, de cinco metros cincuenta centímetros, tiene tres barreras movibles para ir separando los animales que van cayendo al bañadero donde se halla el remedio. El bañadero mide más o menos diez y siete metros por un metro veinte de ancho. La profundidad mayor del líquido es de un metro ochenta y tres y su largo de seis metros, siempre por un metro veinte de ancho. El largo total que abarca el líquido con la subida en plano, inclinado hasta la garganta de salida, es de doce metros. Esta manga de salida tiene más o menos treinta y cinco de largo, para permitir que el animal se vaya secando y salga de allí al campo. El líquido corre al depósito filtro o sumidero. Esta manga de secamiento reemplaza al corral de secamiento que otros prefieren, el que en muchos bañaderos se encuentra después de una manga de salida de pocos metros de largo. Dentro de estas proporciones este corral tendría quince metros por quince. Los hay divididos en dos que, generalmente, van de cada lado de la manga de desagüe que los separa. Existen *escurrideros* que llevan un canal en el cual convergen otros canales menores cuatro, ocho, etc., que llevan al canal principal de desagüe el líquido que cae al piso, generalmente de hormigón. Este canal vuelve el líquido al baño después de colarlo. En otros *escurrideros* el líquido no se recoge y cae directamente sobre el terreno.



BAÑADO. Terreno bajo y anegadizo.

BAÑAO. Bañado.

BAÑO DE HACIENDA. Ver «bañadero».

BAQUEANO. El que tiene baquía, habilidad, destreza, y práctica en algo. Hombre de campo que conoce el país por palmos y sirve de guía a los viajeros. Azara dice: *No es menos admirable el tino conque los prácticos baqueanos conducen al paraje que se les pide por terrenos horizontales, sin caminos, sin árboles, sin señales, ni aguja marítima aunque disten cuarenta y más leguas.*

Sarmiento observa: *El baqueano va siempre a su lado. Modesto y reservado como una tapia, está en todos los secretos de la campaña y la suerte del ejército, el éxito de una batalla, la conquista de una provincia, todo depende de él. Casi siempre fiel a su deber; pero no siempre el General tiene en él plena confianza. Imaginaos la posición de un jefe condenado a llevar un traidor a su lado y a pedirle los conocimientos indispensables para triunfar.*

. . . .

Como que era hombre de unas manos tan baquianas para el naipe, que de cualquier parte le sacaba a uno la carta que él quería. Era peine como el solo. Nadie le gana al monte, ni al truco, no a la primera.

. . . .

Expresa Cyro Bayo: *En una palabra, si el baqueano es la brújula de la pampa, el rastreador es el sabueso.* A su vez, escribe Lucio V. Mansilla: *Esa noche no pude salir, porque no era baqueano, y me perdí varias veces, y me costaba mucho caminar porque me dolían los balazos.*

. . . .

El baqueano anuncia también la proximidad del enemigo; esto es diez leguas y el rumbo por donde se acercan, por medio del movimiento de los avestruces, los gamos y guanacos que huyen en cierta dirección. Cuando se aproxima observa los polvos y por su espesor cuenta la fuerza. «Son dos mil hombres», dice, «quinientos», «doscientos», y el jefe obra bajo este dato, que casi siempre es infalible. Si los cóndores y cuervos revolotean en un círculo del cielo, él sabrá decir si hay gente escondida, o es un campamento recién abandonado, o un simple animal muerto.

Ver «ciencia gaucha».

BAQUETA. Tipo de preparación de cuero. Se usa sobre todo en la fabricación de botas gruesas para el trabajo de campo. Varilla larga de hierro más gruesa en una extremidad, que sirve para limpiar y tascar la carga en los fusiles de chispa, trabucos y pistolas que se cargan por la boca.

BAQUETEADO. Muy trabajador, gastado, sobado. Caballo que ha andado mucho. *Una pilcha muy baqueteada:* muy gastada.

BAQUETIAO. Baqueteado.

BAQUÍA. Habilidad y destreza que se adquieren con la práctica.

BAQUIANO. Baqueano.

BARAJA FLORIADA. Naipe marcado con el objeto de hacer trampas. *Naipe hecho* o *naipe falso* y *no hecho* o *limpio.* De aquí viene lo de jugar limpio, o sea sin trampas. Ver «floriar».

BARAJAR. Vistear.

BARATO. Premio, ventaja u oportunidad que se solicita para hacer algo. *Pedir un barato*: pedir un potro para montarlo en una jineteada, yerra, etc. Ofrecerse para una lucha, juego, etc., que se efectúa entre varios. En un trabajo equivale a dar una ayuda, una *manito,* a un compañero: *¡ché, hermano! dame un barato*: *te lo voy a seguir yo. Preste un barato, hermano*: *preste un minuto su guitarra. Dame un barato, hermano:* cédame la compañera para seguir bailando con ella.

BARBADA. Argolla de hierro sujeta al puente del freno antiguo. Pequeña cadena o tiento que va prendido en la parte superior de las patas del freno moderno, rodeando exteriormente el belfo inferior. *Barbada de aro,* del freno mulero. Ver "freno".

BARBA DE CHOCLO. Estigma de maíz, flecadura blanco-amarillenta. En infusión, remedio eficaz para los enfermos de los riñones.

BARBIJO. Cinta, cordón o tiento sobado, de medio dedo de ancho, que va cosido por sus extremos al borde interior del sombrero del paisano quien se lo ajusta en la barbilla para asegurarlo contra el viento, sosteniéndolo en el cuello cuando lo lleva caído sobre la espalda. Se dice también de una cicatriz o corte en la cara que tenga más o menos su forma. *En la pelea le hizo un barbijo de la oreja a la boca.* Ver «viva Mitre». Cabezada muy ceñida de la boca a la nuca que se coloca al potro suelto para evitar que dispare.

BARCINO. Pelaje de vacuno, perro, gato, etc., color rojizo con manchas transversales negras o negruzcas.

BARRACA. Depósito de cueros, lanas o cereales.

BARRACO. Chancho colorado, overo, etc., con cierto parecido al jabalí, que antes abundaba en estado salvaje.

BARRIGUILLA. En el pelaje del caballo, pequeñas manchas blancas en la barriga o panza. Al de mancha grande se le dice *barriga* o *panza blanca.*

BARRIGUIYA. Barriguilla.

BARRO. Yerro o equivocación cometida por descuido o inadvertencia. *Hacer un barro, meter la pata, hacer una macana:* proceder torpemente, de manera casi irremediable.

BARROSO. Pelaje de vacuno o yeguarizo color barro en su fondo, con pelos negros, colorados y grises, donde sobresalen el negro y el gris.

BASILISCO. Animal fabuloso al cual se le atribuye la propiedad de matar con la vista. Creen los paisanos supersticiosos que este bicho nace del último huevo que pone una gallina vieja. Se dice que este huevo no tiene yema y cuando en el campo se sospecha que hay alguno, lo entierran profundamente, apisonando mucho la tierra y haciendo sobre ella una cruz con un palito o cuchillo. Si en alguna nidada se encuentra por casualidad un huevo vacío, se cree que de allí ha salido el *basilisco* y desde ese momento se emprende su búsqueda. Cualquier animalito, ya sea gusano, lombriz, etc., que se encuentre y que se pueda suponer salido de ese huevo, es de inmediato arrojado al fuego. Para los paisanos el *basilisco* tiene la forma de una pequeña víbora con un solo ojo en la frente, con el que mira y *daña* a las personas. Se cree que una vez salido del huevo este animal penetra en el rancho y se esconde en el techo o en las paredes y desde allí ejerce su maleficio. Este animal, según se lo imagina el paisano, tiene gran semejanza con la larva de cierta mariposa llamada *bicho de parra* que luce en la parte superior del cuerpo una mancha con el aspecto de un ojo. Entre la gente de campo, las más impresionadas por el *basilisco* son generalmente las mujeres y *el daño* se produce sobre ellas en forma de histeria, con complicaciones a veces de epilepsia. Cuando una mujer se enferma y la curandera ha diagnosticado que está *dañada* por el *basilisco,* se manda comprar un espejo. Entonces la mujer se coloca dando la espalda a la nidada de donde se supone salió el *basilisco* y se queda un par de horas mirándola por el espejo. El tratamiento debe durar muchos días hasta que la persona se sane. Esta manera de mirar la nidada es para contrarrestar la fuerza de la probable mirada del *basilisco* que aún puede encontrarse en el nido. Este caso o sesión de auto-hipnotismo y la fe que se tiene en la cura, son suficientes para sanarse por completo.

BASTO LIMPIO. Subir un potro a *basto limpio* equivale a montarlo ensillado, pero sin cojinillo ni sobrepuesto, sentándose el jinete sobre la encimera, la que siendo de cuero crudo es más resbaladiza y peligrosa para el domador.

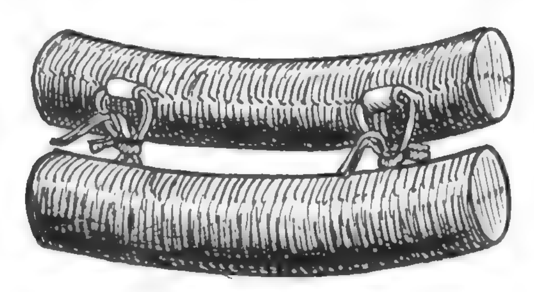
BASTONERO. El paisano que dirigía los bailes en el campo. El que dirige el *Pericón* y da las voces de mando, diciendo: *un molinete con la contraria*, etc. El designaba y formaba las parejas en los bailes gauchos. Nombraba diez, veinte, treinta bailarines, según la danza y el tamaño del local. Algunos paisanos solían pedirle y hasta a pagarle para que los eligiera a menudo para bailar con una compañera de su gusto.

. . . .

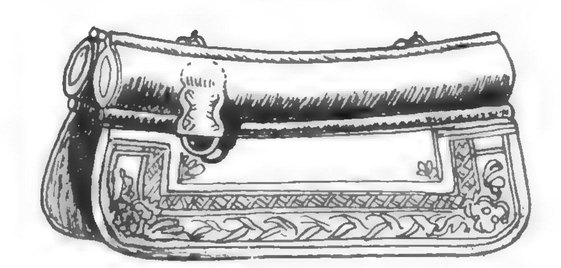
El bastonero es el personaje principal de la reunión. A su voz de orden todo el mundo obedece y la muchacha más rebelde debe aceptar el compañero que le dan. En la mano no le faltará el rebenque del azote temerario y la majestad total. Verdadero director del baile, cuidará el ritmo de los pasos, el sonar de las espuelas y el castañeteo de los dedos. Observará los rostros, el movimiento de los cuerpos y el fervor del entusiasmo para precisar la mejor aptitud de los danzantes. Irá de un lado a otro, diciendo palabras galantes y despertando el júbilo en los corazones melancólicos.

JULIO ARAMBURU.

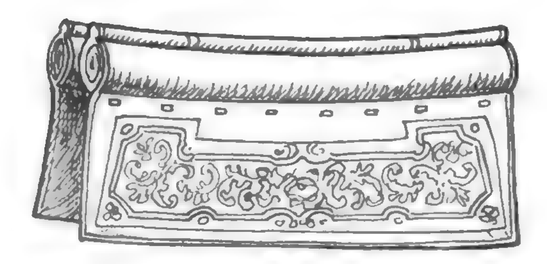
BASTOS. Lomillo, el asiento del recado. El *basto enterizo* o *gurupa* se usaba antiguamente, enterizo y con arzones bajos. Fué reemplazado por el *basto partido* de paja o cerda formado por unas especies de almohadillas, cilíndricas u ovaladas, de cuero rellenas de paja, junco, totora o cerda, bien apretadas y unidas entre sí por tientos. Lleva de cada lado una



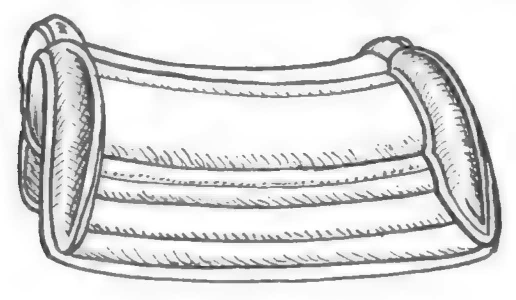
Bastos de ladero



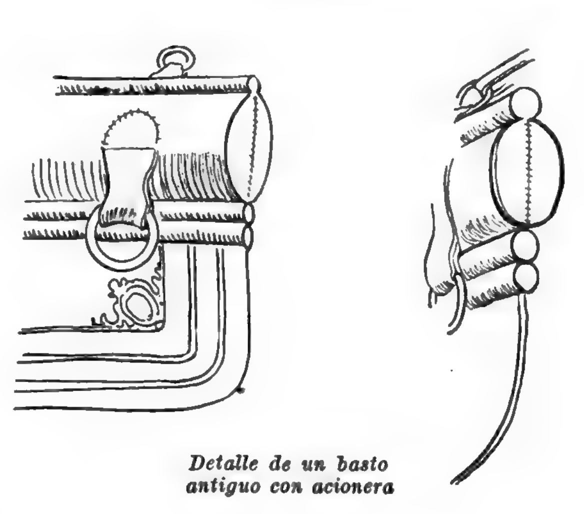
Basto de suela con acionera



Basto antiguo



Bastos de carpincho



Detalle de un basto antiguo con acionera

pieza de cuero llamada *ala* o *falda.* Las cuatro extremidades de las almohadillas van cerradas por una tapa de suela circular o elíptica denominada *cabecera* o *cabezada.* En un apero de lujo suelen ser de plata, plata y oro, etc., llevando muchas veces las iniciales del dueño o la marca del estanciero. Ver «apero».

BASUREAR. Vencer en pelea, ganar sin dificultad. También ganar fácil en la baraja u otro juego. A un paisano que va a montar un potro muy bravo se le suele decir: *¡Cuidao, don, qu'ese potro puede basuriarlo!* o sea hacerlo dar contra el suelo. Asimismo, *lo basurió* equivale a lo insultó.

BASURIAR. Basurear.

BATARÁ. Bataraz. Del guaraní: Mbatará. Pinto. Gallo o gallina de plumas plomizas con rayitas blancas.

BATARAZA. Perdiz copetona. Pañuelo *bataraz,* muy usado por los paisanos. También la bombacha así llamada, de cuadritos blancos, gris y negros.

BATITÚ. Especie de becasina. Su carne es muy estimada. Esta zancuda de cuerpo chico y alas largas y puntiagudas, frecuenta los bañados y lagunas. Su color es más claro que el de la becasina. Se dice de este pájaro, esencialmente migratorio, que su área de dispersión se extiende desde Alaska hasta el sud de la provincia de Buenos Aires, pero sólo anida en la América del Norte, en el valle de Missisipi. En nuestras regiones se lo ve desde diciembre hasta abril, volviéndose entonces hasta la América del Norte.

BAYO. Pelaje de caballo de color blanco amarillo naranjado.
El Dr. EMILIO SOLANET define así sus distintos tonos:

Bayo blanco: *blanco con un ligero tinte amarillento. Rara vez lleva cebraduras.*

Bayo huevo de pato: Bayo blanco con más porcentaje de naranja; puede ser o no acebrado: Ver «huevo de pato».

Bayo amarillo: *de un amarillo como la yema del huevo de la gallina extendida sobre una porcelana blanca. Casi nunca tiene cebraduras.*

Bayo naranjado: *bayo amarillo con mayor proporción del color de la naranja. Rara vez trae cebraduras.*

Bayo encerado: *más obscuro que los anteriores y análogo al color de la cera; es limpio y sin máculas, o zonas de pelos, más hoscos en parte alguna del cuerpo. No trae cebraduras.*

Bayo cebruno: *bayo obscuro como encerado, pero se diferencia de éste en que lleva superpuesto en ciertas partes un tizne pardo, el cual, generalmente, cubre la extremidad distal de los remos y parte de su cabeza y cuello.*

Bayo ruano: *dícese del bayo más o menos obscuro, con crin y cola blancas.*

Bayo dorado: *que tiene reflejos del oro.*

Bayo rodado: *o sea aquel que muestra manchas redondas de color más obscuro que el resto de la capa.*

El caballo bayo puede ser: a medallones, huevo de pato, amarillo, naranjado, abarrosado, rodado, embarrado, encerado, acebrunado, cebruno, un, dos, tres o cuatro albo, amarillo crin blanca o negra, argel, ruano, estrella, blanco, dorado, botas con delantal, medias botas, cabos atigrados, blancos o negros, calzado o bien calzado, calzado alto, clarito o clarito cabeza naranjo, cebrado, codillo negro, cola blanca, con fiador, corazón blanco, crespo, cruzado, etc.

El General Mitre, en su historia de San Martín, relata una escena que pre-

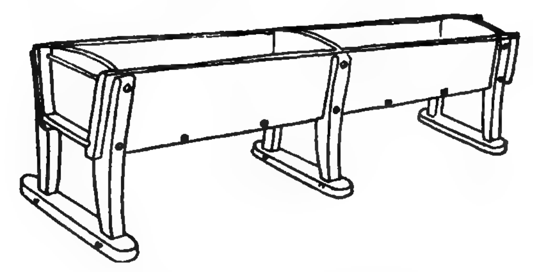
cedió al combate de San Lorenzo, en 1813: *El General San Martín, al bajar precipitadamente de su observatorio, encontró al pie de la escalera a Robertson, a quien dirigió esta frase: «Ahora en dos minutos más, estaremos sobre ellos espada en mano». Un arrogante caballo bayo de cola cortada al corvejón, militarmente enjaezado, se veía a pocos pasos, teniéndolo de la brida su asistente Gatica. Montó en él, apoyando apenas el pie en el estribo y corrió a ponerse al frente de sus Granaderos.*

El *bayo* del cacique Ramón era célebre por su belleza y el mejor caballo de pelea que tuvo el cacique Baigorrita tenía este mismo pelo.

El doctor Estanislao S. Zeballos cuenta en su «Viaje al país de los araucanos»: *Tengo en mi caravana dos baguales mansos. Dos bayos del Coronel Levalle tomados a los indios, y que me cedió como sus mejores caballos. No los hay más resistentes, ni más diestros en parte alguna de la tierra. Los bayos de Levalle traían a mi memoria las esplendorosas leyendas de los caballos de Arabia. Corren como el guanaco que fuga entre los peñascos de los cerros o en los médanos blandos, a través del guadal pegajoso, en medio de las espinas y hasta sobre el flanco mismo de las sierras, y jamás cede su brío a la fatiga, ni rueda su cuerpo apretando al jinete, ni dispara del lado de su amo cuando éste se apea y lo deja rienda arriba.*

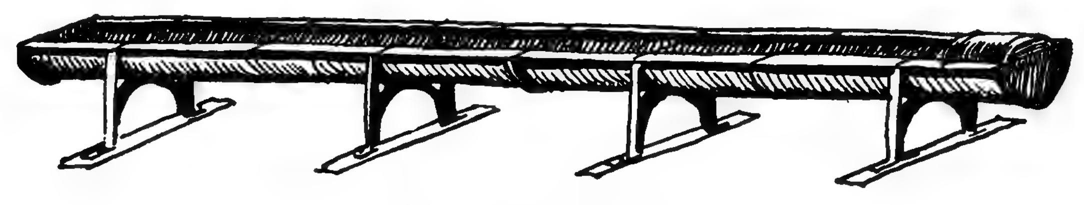
Muchos paisanos pronuncian *yo* por *rro, ya* por *rra,* etc. Así, por *barro* dicen *bayo.*

BEBEDERO. Lugar donde se da de beber al ganado. Puede ser de chapa, madera, material, etc., teniendo forma alargada. Se alimenta por medio de un molino, balde volcador, bomba a mano, etcétera. Debe estar provisto de válvulas automáticas para la entrada del agua hasta cierto nivel, para que a medida que los animales la vayan tomando se mantenga lleno y se evite a la vez que el agua se derrame. Los bebederos tienen la ventaja en ciertos casos de permitir la medicación de los ganados de campo con substancias curativas que se puedan disolver en el agua.



Bebedero o comedero de madera dura

BEBERAJE. Acción de consumir con exceso entre varios bebidas alcohólicas.



Bebida o bebedero de hierro galvanizado

BEBIDA. Bebedero. *Persona de mala bebida:* persona agresiva cuando se halla en estado de ebriedad.

BEBIDO. Borracho. *Andar o estar bebido.*

BECASINA. Ave zancuda, más chica que la perdiz, de pico largo, delgado y recto. Tiene plumaje gris rojizo con manchitas negras. Se alimenta de lombrices, bichitos, etc.; su carne es muy sabrosa.

BECASINA MOTEADA O DORMILÓN. Becasina de pico corvo color verdoso. Habita las cercanías de las lagunas. Sus huevos tienen tantas pintas obscuras que parecen negros.

BELCHA. Pelaje de yeguarizo: negro, obscuro, congo o renegrido.

BELLACO. Corcoveador.

BELLAQUEAR. Corcovear el yeguarizo.

BENDITO. Toldo formado por dos cueros, como las dos manos juntas por el extremo de los dedos en actitud de rezar.



Bendito

Hacer un bendito: hacer un toldo con estacas y cueros.

Nos retiramos con Cruz
a la orilla de un pajal;
por no pasarlo tan mal
en el desierto infinito
hicimos como un bendito
con dos cueros de bagual.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

Rezar un bendito: rezar un Padre Nuestro.

BENJASMÍN. Benjamín.

BENTEVEO. Bienteveo. Hudson recalca «bien-te-veo». Ave de unos diez a quince centímetros de alto, lomo pardo, pecho y cola amarillos y una mancha blanca en la cabeza como una vincha y casquete negro. Es inquieta, curiosa, dañina, insociable y pendenciera. También se le dice *bicho feo.*
Hacerle un benteveo a una persona: pegarle un tajo en la cara, hacerle un barbijo. *Te voy a poner un benteveo pa'que cante todos los días.*

BERENJENAL. Entrevero, lío, embrollo, asunto enredado, confusión de cuestiones o cosas muchas veces distintas. *Hay un berenjenal de corderos. Meterse en un berenjenal:* meterse en un entrevero, en un lío.

BERIJA. Verija. Ijar del animal.

BERREAR. Llorar fuerte y molesto de los niños, chillar. Se dice también de la persona que canta mal, en forma altisonante y desafinada.

BEYACO. Bellaco. *Caballo beyaco.*

BEYAQUIAR. Bellaquear.

BIARASA. Viaraza. Idea repentina que uno ejecuta.
¿Y si por evento me da la biarasa de dejar la querensia y dirme con mi tropilla de redomones?

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

BICHADERO. De bichear, espiar. Atalaya. También se dice *mangrullo.*

BICHAR. Bichear.

BICHARRACO. Algo raro: persona, animal, o cosa. *Bicharraco extraño* se dice de un pájaro, animal u otra cosa rara, como se usa también decir *bicho* o *bicho extraño.*

BICHEAR. Bichar. *Bombiar.* Mirar, divisar, espiar. Observar a escondidas lo que pasa en un sitio cualquiera, seguir los pasos, estudiar y observar los movimientos de una expedición o persona, agachándose, serpenteando por entre el pasto y ocultándose detrás de las matas, como lo hacían los indios, sobre todo el *bombero.*

BICHO. Cualquier animal extraño o poco común, cuadrúpedo, ave, reptil, etcétera. Se dice también de una persona *bicho viviente.*
Mal bicho: persona mala.
Todo bicho: todo el mundo.
Matar al bicho: beber alcohol, tomar la copa.

Todo bicho que camina
va a parar al asador.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

BICHOCO. Caballo que por vejez, inacción, enfermedad o a causa de haber sido muy trabajado, tiene las patas o manos con *galletas,* nudos en las rodillas y cuartillas. *Padece de bichoquera:* caballo *maceta,* caballo inútil. Ver «caballo patrio». También se refiere a las personas. *Viejo bichoco:* viejo achacoso.

Ha de saber que el dotor
era dentrao en edá,
ansina es que estaba ya
bichoco para el amor.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

BICHO DE CANDADO. Escarabajo con cuernos. *Torito.*

BICHO DE LUZ. Pequeño insecto que se alimenta de gusanitos. Los adultos se distinguen de los cocuyos porque tienen focos que irradian luz en la parte ventral de los últimos segmentos del abdomen, mientras que estos últimos tienen dichos órganos en la parte superior del tórax. Frecuentan las substancias en descomposición.



Bicho moro

BICHO FEO. Benteveo, venteveo.

BICHO MORO. Cantárida. Insecto de color ceniciento muy dañoso para las hortalizas.



BIEN MONTADO. *Andar bien montado:* andar en un buen caballo.

BIGUA. Cuervo marino de la familia del cormorán. Ave palmípeda de unos cincuenta y cinco centímetros, cuello largo y plumas sedosas. Nada y zambulle perfectamente y se posa en los árboles donde suele dormir. Es de color negro, con alguna mezcla de blanco en la cabeza y cuello. Anda generalmente sola o en pareja, aunque a veces se le ve en bandadas de más de cien. Cuando nada apenas saca la cabeza y una parte



Biguá

del cuello fuera del agua. Su vuelo es difícil, trabajoso, rápido y recto. Cuando está sola es generalmente silenciosa, pero en sociedad hacen oír un grito sordo y desagradable.

Don Antonio Cruz Fernández, Teniente de Protomédico en el Paraguay, me dijo que habiendo visitado a Doña Petrona Roa postrada de asma, la encontró de repente sana y que, admirado, le preguntó el motivo, y le contestó que había abierto vivo a ese pájaro (el Biguá), y lo había aplicado al pecho, quedando repentinamente sana.

AZARA.

Pasea cadenciosa entre los juncos,
con su rítmico andar, la garza esbelta,
y asoma entre ellos el nevado cuello,
mientras abre el biguá sus alas negras.

JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN.
«TABARÉ».

BILMA. Bizma. Emplasto para confortar, compuesto de estopa, aguardiente, incienso, mirra y otros ingredientes. Trozo de lienzo cubierto de emplasto.

BINZA. Nervio del testículo del animal.

BIRLOCHE. Coche, especie de *charret.*

BLANCO. Pelaje de yeguarizo. Definiciones de EMILIO SOLANET:
Se dice del animal cuya capa es de color blanco. Casi siempre podemos comprobar la presencia de algunos pelos de otro color que no cambian el aspecto general.

Blanco plateado: *cuando es lustroso y brillante; lo da el animal cuidado.*

Blanco mosqueado: *el que lleva diseminados y en forma regular, puntos negros del tamaño de una mosca.*

Blanco sabino: *se dice del que muestra sembradas, en parte o en la totalidad de su cuerpo, pintas rosadas del tamaño de un grano de maní.*

Blanco rosado: *al de pelos albos que, por transparencia, dejan ver manchas rosadas o rojizas de su piel.*

Blanco albino: *si además tiene blancos los ojos por depigmentación congénita, entera o parcial, de los párpados, las pestañas y el iris.*

Blanco porcelano o simplemente porcelano: *al blanco cuya piel lleva manchas negras, las cuales, por transparencia del fino pelo, producen el reflejo azul de la porcelana.*

Blanco ojos negros o anteojeras negras: *aquel cuyo borde parpebral, pestañas e iris son obscuros.*
En lenguaje rioplatense se usaba apodarle palomo al blanco hermoso.

Un caballo blanco puede ser: palomo, quitilipe, plateado, sabino, sabino amarillo, sabino colorado, paleta mora, pestañas negras, sabino negro, sabino rosado, rodado, salpicado, mosqueado, porcelano, vaso blanco o negro, media res, copete moro, ojos de cabra, ojos negros, zarcos, abayado, fajado melado, albino pestañas blancas, anca mora, carretilla negra, mano overa, chiquizuela mora, cuero y hocico blanco (palomo), crespo, rosado, corona negra.

Antiguamente, el Regimiento 3 de Caballería del Ejército Argentino estuvo montado totalmente en caballos blancos. Los blancos del General Villegas fueron famosos y con ellos realizó las extraordinarias campañas de Trenque Lauquen, Pampa Central y Río Negro en 1874 y 1879, así como las de Neuquén y Nahuel Huapí en 1880. En 1879, cuando fué muerto el famoso cacique ranquel Baigorrita, estaba montado en un soberbio caballo blanco. El *crédito* del Mariscal López era un magnífico caballo blanco al que llamaba *Mandiyú,* que equivale a algodón en guaraní.

A la huella la huella
caballo blanco,
¡cuidado en las tormentas!:
¡que atrae el rayo!

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«UNA HUELLA PARA MI TROPILLA».

Yegua blanca: muchas son las ceremonias que se llevaban a cabo durante el casamiento entre los indios pampas y una vez terminada la llamada: *de la mas-*

cada, continuaba el acto según lo relata don FEDERICO BARBARÁ *en «Usos y costumbres de los indios pampas»,* escrito en Tapalqué, el año 1847: *Concluída la* ceremonia se levantan y permanecen de *pie formadas en una fila, llega la novia, y la colocan en el medio y comienzan a predisponerla para que cumpla con los nuevos deberes que va a desempeñar. El sacrificio que precede al contrato, consiste en sacar el corazón a una yegua viva y de pelo blanco, siendo tan escrupulosos en la elección, que suelen escoger, para simbolizar la pureza, una que no tenga un solo pelo negro o de color. Siempre eligen, para hacer este sacrificio, un indio que haya practicado casos de igual naturaleza, siendo admirable verle dar la cuchillada a la yegua, con la más imperturbable sangre fría y con una certeza particular, introduciendo la mano por la parte cortada y extrayendo el corazón, el cual lo pone de mafiesto a los espectadores, que, entusiasmados, prorrumpen en gritos de alegría. Mientras dura la exposición, los indios que han permanecido montados a caballo, describen un círculo concéntrico a otro menor que forman las chinas, y los que se hallan a pie comienzan a girar en sentido opuesto, es decir, unos a la derecha y otros a la izquierda. Tienen un cuidado especial en purificar la tierra de la sangre que, al matar la yegua, suele quedar en ella, trasportando luego el referido animal a un paraje lejos y dándole con aparato la sepultura correspondiente, que, según estos bárbaros, pertenece a la bestia que han sacrificado.*
Ver «quitilipe».

BLANDITA. *Blandita de corazón:* mujer que se deja fácilmente enamorar.

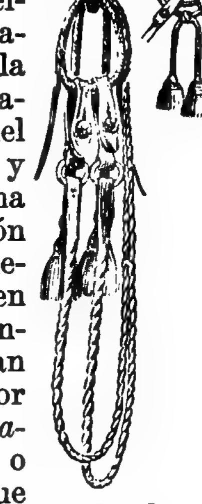
BLANDO DE BOCA. Caballo sensible al freno y que cede fácilmente a él. *De buena boca.* Allá por el año 1870, cuando el prestigioso escritor Cunninghame Graham, llegado de Inglaterra, desembarcaba en Buenos Aires, se extrañó mucho al ver que *todo caballo que pasaba, a primera vista dejaba conocer que tenía boca como seda, de esas bocas con que se sueña en Europa sin encontrar jamás caballo alguno que la tenga, en tanto que aquí la tenían hasta los caballos de los más pobres, que también enarcaban los cuellos como si hubieran sido adiestrados en los mejores picaderos del mundo.*

BLANDURA. Cuero blando, lanudo. Cuero de carnero puesto en el banco o asiento del pértigo de la carreta en que se sentaba el conductor. Otros autores llaman a este asiento el *matabuey,* aunque, según otros, *matabuey* se le dice a la grampa que sujeta el eje a los *limones.* Ver «banco de la carreta».

BOCA DE MULA. Pelaje de caballo cuya particularidad consiste en que lleva en el hocico un desteñido análogo al de la mula.

BOCA LLENA. *Oveja de boca llena.* La oveja cuando *ha volteado* todos los dientes de leche.

BOCADO. *Bocado de riendas:* pabilo torcido o trenzado, o tiento vacuno perfectamente sobado con el que se da dos o tres vueltas al belfo inferior pasando por debajo de la lengua, en el espacio vacío detrás del colmillo del potro que está en doma y al que aun no se le ha puesto freno. A la porción del bocado que queda fuera de la boca se le prenden las presillas de las riendas, pero si éstas fueran de argollas se las pasa por dentro de aquél. El *bocado de pabilo* torcido o trenzado es más suave que el de cuero. Antiguamente se usaba un *bocado de hierro* hecho a base de dos grampas unidas entre sí,


Bocado

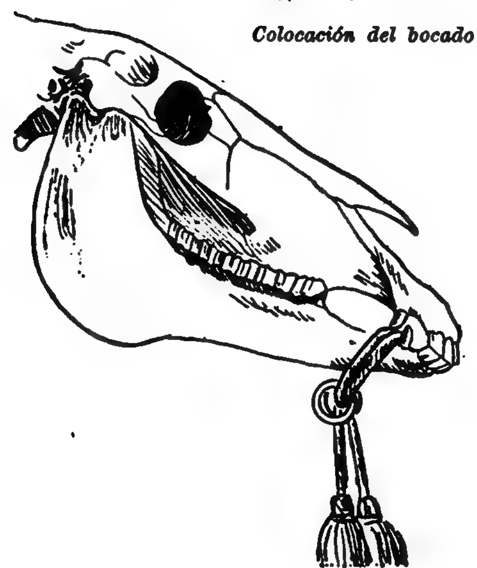
que se ataban con dos tientos y que llevaban a cada lado una argolla donde se prendían las riendas.
El *bocado de hierro* está compuesto por dos piezas de forma semicircular que se abren o cierran a voluntad y que juegan en razón de estar eslabonadas por medio de un ojo. Se coloca en la boca del caballo y se cierra la parte inferior, juntando por sus extremos las dos piezas, terminadas cada una en un ojo. Luego se atan, pasando una soguita o tiento por esos ojos. A los lados de dichas piezas van dos argollas en las que se prenden las riendas.



Bocado de hierro



Colocación del bocado



BOCHAR CON EL REBENQUE. Durante una partida de bochas en el campo el paisano, como lujo, suele lanzar la bocha con el rebenque. Esto se ejecuta teniendo el rebenque en la mano y aprisionando la bocha entre la lonja y el cabo del mismo, sobre la *paleta,* hasta que se lanza la bocha libertándola al soltarse la lonja. He visto muchos criollos hacer esto a la perfección, y hay algunos que de tal manera juegan mejor.

BOFES. Pulmones del animal. El paisano también lo dice de los pulmones de las personas. *Echar los bofes:* trabajar sin cesar. *Se vino como gato al bofe:* se vino *al humo.* Ver «se vino como gato».

BOLA. Una de las bolas que componen las boleadoras. *Bola arrojadiza, bola pampa,* etc. *Dar en bola:* acertar.

BOLADA. Ocasión, fortuna, suerte inesperada. *Estar de bolada. En la bolada salí ganando. En el baile de los Fredes estuve de bolada.*

BOLA DE CERDA. También se dice *bola de pelo.* Bolo fecal de cerdas y pelos que se forma en el aparato digestivo de los yeguarizos y vacunos que tienen la costumbre de comerlos al mordisquear los otros animales. Hay yeguarizos que comen la cola de sus compañeros. Esta *bola de cerda* presenta la forma de un huevo, pero es más redonda, y llega a veces a tener más de doce cen-

tímetros de largo. Su cáscara es brillante y lisa, de color marrón café, el interior está formado por una masa dura, sumamente prensada, de cerda y pelo, como un mandil. En el campo las paisanas usan esas bolas poniéndolas en el interior de las medias, para zurcirlas abajo.

Doña Casiana zurcía unas medias blancas a rayas coloradas, ayudándose con la clásica bola de cerda negra y luciente.

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

BOLA PAMPA o BOLA PERDIDA. Bola ofensiva y arrojadiza usada por los pampas y charrúas. Era de piedra, muy pesada y llevaba alrededor una caladura donde iba ceñido un tiento, venas de avestruz, etc. De esa trenza se tomaba para lanzarla. A las boleadoras de dos bolas se les llamaba en lengua pampa *laques*. No iban retobadas sino unidas por una soga de cuero, torzal o ramales de venas de avestruz, del largo de una brazada, más la medida del codo a la axila, (unos dos metros largos). Los indios usaron una bola arrojadiza que llevaba un mazo de paja encendida, con el objeto de incendiar las poblaciones que atacaban. Esto se podía llevar a cabo desde una apreciable distancia.

BOLAS. Las boleadoras.

Sus armas eran lanzas y bolas.

LUCIO V. MANSILLA.

Como que era escarciador,
vivaracho y coscojero,
le iba sonando al overo
la plata que era un primor;
pues eran plata el fiador,
pretal, espuelas, virolas,
y en las cabezadas solas
traía el hombre un Potosí,
¡qué! si tráia para mi,
hasta de plata las bolas!

ESTANISLAO DEL CAMPO.

BOLAS DE POTRO. Boleadoras de mayor tamaño, que se usan para bolear yeguarizos.

Bolas de potro: *Boleadoras formadas por tres piedras gruesas como el puño, forradas en cuero, y atadas a un centro común con fuertes cuerdas de lo mismo, de más de una vara de largo. Las usan tomando la más pequeña, que llaman manija; y haciendo girar sobre la cabeza las otras dos voladoras las despiden a las patas del caballo o vaca que quieren enredar. Debe existir cierta relación entre el peso de la manija, y el mayor de las voladoras que deben ser iguales entre sí; sin esta circunstancia al arrojar las bolas, las voladoras arrastrarían sin contrapeso a la manija, lo que perjudicaría a la seguridad y buen efecto del tiro. El lado de la manija es un poco más corto que las voladoras; peso de éstas: seis a ocho onzas, según la fuerza del brazo. Los tiros de bolas se distinguen en tiro de tres vueltas, que es el más largo que puede hacer un hombre, probablemente a la distancia de veinte varas. Un tiro más largo es un tiro de azar. El de dos vueltas, es el regular de quince varas más o menos. El de una vuelta comprende la mitad de este tiro y todavía se puede llamar tiro de media vuelta aquel en que se pilla tan cerca al animal que poco hay que revolear para enredarlo con las bolas. Esto se llama tomar al animal bajo el freno. Las bolas que han de usarse para avestruces, ciervos, guanacos, pueden ser de menos peso, si se quiere evitar fracturas con el golpe de la bola. En este caso pueden ser de plomo.*

FRANCISCO JAVIER MUÑIZ (1845).

BOLAZO. Golpe de bola. Disparate, mentira. Se dice de un paisano mentiroso que es un *bolacero*.

BOLEADA. Acción y efecto de bolear. Expedición campestre destinada a bolear animales.

Boleada del potro: Ver «bolearse».



Tito Saubidet PONIENDO EL BOCADO

Boleada: persona *boleada.*

Persona que se turba o confunde con frecuencia, a causa de su poca educación, roce social o por cortedad de carácter.

Anacleto andaba todo boliao en el baile de la quermés.

BOLEADAS. En las *boleadas* los *boleadores* de a caballo forman un cerco de gran extensión dentro del cual quedan los avestruces, gamos, venados, guanacos, etc. A medida que van cerrando ese cerco se alternan en la tarea de arriar los animales hacia el centro. En muchos casos hacen humo con pajas para comunicarse entre sí. Esto se efectúa cuando el cerco es muy grande. Apenas todo está listo, comienza la boleada.

....

...y terminó pidiéndome que las partidas corredoras de campo de mi frontera no avanzaran tanto al sur, como tenían costumbre de hacerlo, fundándose en que eso alarmaba mucho a los indios; porque los que salían a boleadas, cruzaban siempre sus rastros y venían llenos de temores.

....

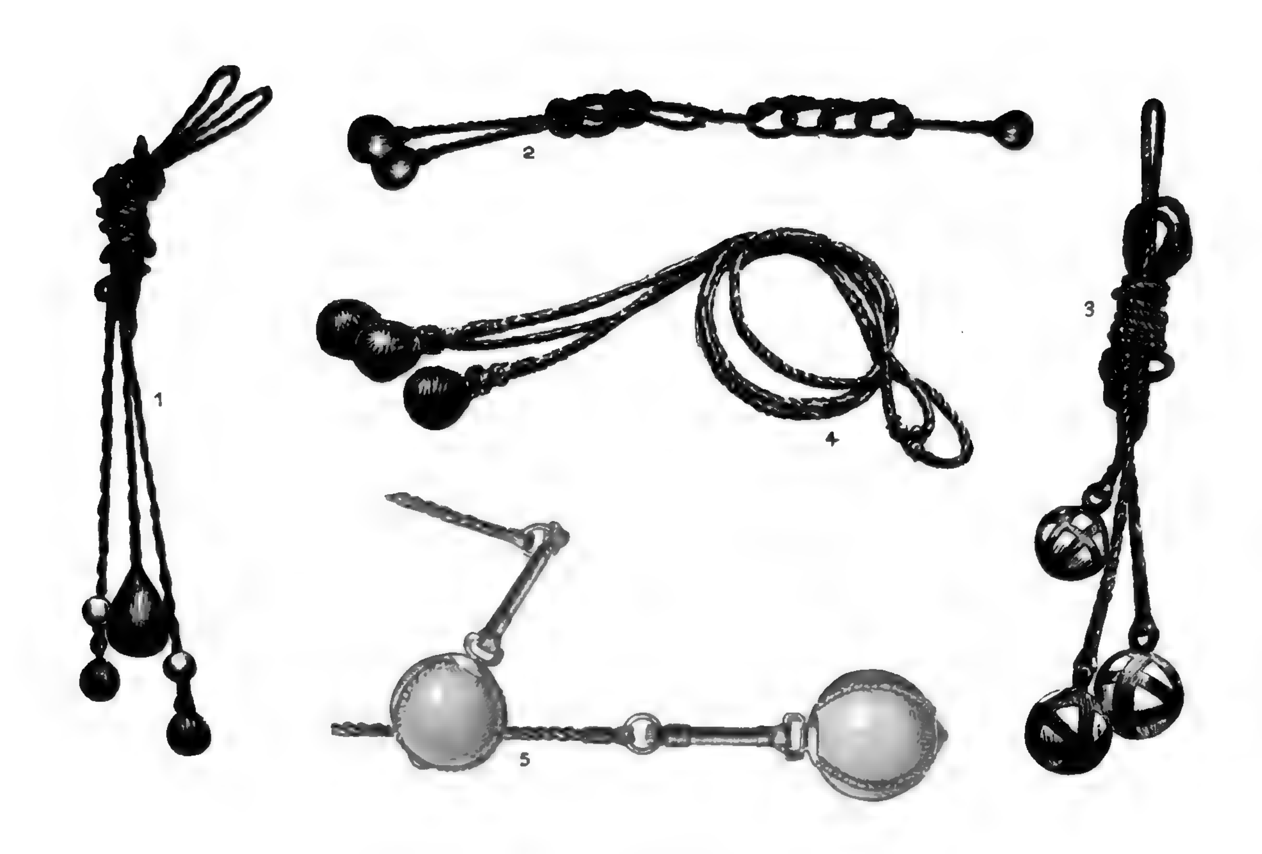
Les pregunté por sus maridos y contestaron que hacía días andaban boleando.

LUCIO V. MANSILLA.

Salían a las boliadas de avestruces que entonces abundaban en el Rincón del Toro; y cuando atropellaba el Pangaré Buey, ya era presa segura; su jinete boliaba, como se dice, «bajo la barbada del freno».

ANTONIO DEL VALLE.

El tiro más seguro, que llaman de dos vueltas, se hace regularmente a la distancia de treinta o cuarenta varas; el de tres hasta sesenta. De ahí arriba el tiro es perdido para los que no tengan mucha fuerza en el brazo o que no sean muy diestros. El tiro de una vuelta es el más corto, y acaece que por disparar de tan cerca, encontrándose con ímpetu la soguilla de las bolas con el cuello del ñandú lo divida absolútamente, como pudiera hacerlo una arma cortante.
Las vueltas se enumeran, no por los giros que se dan a las bolas sobre la cabeza antes de dispararlas, como creen algunos, sino por las que ellas dan en el aire, después de arrojadas. El tiro con dos bolas es más largo que el que se hace con tres, tanto por su menor peso, cuanto por ser más débil la resistencia que les opone la atmósfera. Es también más seguro, pudiéndose dirigir más rectamente al objeto, en razón de la más simple combinación del equilibrio. Los buenos boleadores usan bolas de dos, mientras los chambones confiados en la ventaja que dan tres contra dos usan aquéllas, por si la casualidad hace con la bola impar, lo que un brazo ejercitado haría casi con perfecta seguridad, con sólo dos. Ya se sabe lo que el único cañón de una escopeta hace, y vale más en manos de un buen tirador, que dos en las de un bisoño. Las bolas se arrojan al tronco o a lo más grueso del cuello. Sofocado el animal por la ligadura, más que agobiado por el peso, se detiene y rinde. Si las bolas que tocasen a la parte superior del cuello no se envolvieran con prontitud, las despide luego el ñandú por los sacudimientos de cabeza, y por los movimientos de contracción instantánea y repetida que imprime a su linda y prolongada cerviz.
Aun cuando las bolas rodeen el cuerpo del ñandú, él sigue sin aparente novedad su huída, no obstante que ellas sean de potro; es decir de ocho onzas o quizá una libra de peso cada una. Una ala envuelta disminuiría, es verdad, la velocidad y soltura de la carrera; pero asimismo podría escapar, como ha sucedido muchas veces. El avestruz no queda boleado de las piernas, del mismo modo que el vacuno o caballar, cuyos extremos



Boleadoras

1. "Ñanduceras" con bombas de plata. — 2. Boleadoras encadenadas. — 3. Boleadoras retobo calado formando estrellas. — 4. Avestruces. — 5. Boleadora bolas de marfil, sostenidas por cadenitas de plata.

ligados quedan juntos, y aun en fuerza de la justeza de la cuerda, antepuesto, casi siempre, y no apareado el uno al otro. Los del ñandú están algo separados, y si no son maneados por los muslos o piernas (lo que los inmovilizaría) y si lo fuesen por los tarsos o porción escamosa, es factible que se desligara en el zapateo en que entra, por alcanzarlo. Es tal su apuro cuando se encuentra de cualquier modo impedido, y tal su empeño en correr, que él mismo cayendo y levantando se supedita y enreda más y más, arrollándose las bolas para arriba. Caminan zungando —dicen los campesinos—; es decir, recogiendo cuanto pueden las piernas, o doblado los tarsos muy altos sobre ellas. Reconocido está que entre los varios modos de persecución empleados contra el ñandú, ninguno es más severo que un cerco. Pero es por tanto allí donde, como en proporción del riesgo despliega éste toda su original agilidad; donde hace ostentación de la finura de su instinto y del variado poder locomotivo de que está dotado. Amenazado de todas partes dentro de aquel sitio de muerte, conoce que es más que nunca difícil salvar la vida, y lo más urgente y perentorio no dejar nada que hacer por defenderla.

El cerco es proporcionado al número de boleadores y lo forman los punteros, los de los costados y los culateros. Los primeros marchan al frente, y son como la llave o eslabón más importante. Ese rango se adscribe, por lo común, o es privativo del que o de los que invitaron a la campería. Los culateros son como el punto de arranque de las alas, que parten

más o menos abiertas, según el círculo que se intenta describir. Ellas avanzan por grados trazando aproximativamente un arco de círculo y cuidando de apostar de trecho en trecho un hombre. Cuando cada uno de éstos calcula, que el total del ala a que pertenece está distribuído, marcha en dirección al centro, claro está que el movimiento recíproco de una y otra ala los concentra cada vez más hasta darse vista.

Si el cerco es muy grande y el campo desconocido y de mucho matorral, los punteros se convienen, temiendo salirse demasiado afuera o empamparse, en incendiar el campo. Sirviendo entonces el humo de signo telegráfico, visible muy de lejos, advierte el extremo de la curva donde existe el puntero, que se desea encontrar. El cerco cada vez más ceñido no pierden de vista los asediados su principal y más importante designio — el romper el bloqueo después de engañifas y multiplicadas tentativas.

Perseguido sin intermisión no deja de huir hasta que muere de fatiga. Su cuerpo queda entonces rígido como el de un tetánico...

Volviendo al cerco diremos que algunos boleadores suelen quedar fuera de él, apeados de los caballos o echados sobre los pescuezos en espera de los ñandús que logren atravesarlo. Rendidos ya éstos por tanto correr, aflojan de su anterior celeridad, y se hace más fácil pillarlos a tiro.

FRANCISCO JAVIER MUÑIZ (1845).

Ver «bolearse», «formar grupa» y «cerco».

BOLEADO. Caballo, venado, etc., detenido en su carrera por un tiro de boleadoras, que se le han enredado en las manos o patas, trabando su acción o haciéndolo caer. Se dice que antiguamente se enseñaba a correr *boleados* a los caballos, como también se les hacía galopar en el barro, para acostumbrarlos a las cargas de los indios que boleaban las monturas de sus enemigos. No solamente los pampas, adiestraban conscientemente a sus caballos, sino que manejaban con maestría la lanza para atajar, yendo a la carrera, las boleadoras lanzadas por el enemigo parándolas a distancia, antes de que pudieran bolearlo. Cuando el indio era corrido y el perseguidor le lanzaba las boleadoras para detenerle el caballo, el indio en la carrera llevaba arrastrando por detrás la lanza, tomada de una manija de cuero, con el fin de que se enredaran en ella las boleadoras que le arrojaban, de manera que no llegaran a envolverse en las patas del animal.

....

Los caballos de hierro que, según la historia, tenían los indios así como el tirano en sus tropillas, enseñados a correr, atadas las patas con anchas maneas, como boleados, con pesadas cargas y atravesando médanos y guadales.

ADOLFO SALDÍAS.

BOLEADOR. Persona que *bolea* caballos, avestruces, etc. Caballo boleador: *yeguarizo que se bolea.* Ver «bolearse».

BOLEADOR VENTAJERO. El que bolea con boleadoras de tres bolas mientras que los otros compañeros lo hacen con *boleadoras avestruceras,* de dos bolas.

BOLEADORAS. Arma y también instrumento de trabajo genuinamente criollo. Consiste en sogas o ramales que llevan en su extremo unas bolas que se lanzan a distancia con fuerza, sobre los animales, para derribarlos. Pueden ser de dos o tres bolas. Fueron usadas primero por los indios charrúas, pampas, araucanos y patagones, de quienes las tomaron nuestros gauchos. Las primeras boleadoras fueron de una sola bola, *bola arrojadiza,* que también se llamó *bola*



Boleando



Boleadoras colocadas para formar grupa.

perdida. Eran de piedra y estaban sujetos a una soga de tientos o nervios de más o menos un metro de largo. Las lanzaban con muy buena puntería y a gran distancia. En los cuerpo a cuerpo se usaron como maza. Las bolas son de piedra u otra materia pesada, retobadas o no, y sujetas entre sí por ramales, guascas, sogas o tendones de avestruz torcidos, etc. Se llama *manija* la bola más pequeña, la que se tiene en la mano para revolear y lanzar las boleadoras. La soga de la manija generalmente es más corta. Ver «formar grupa».

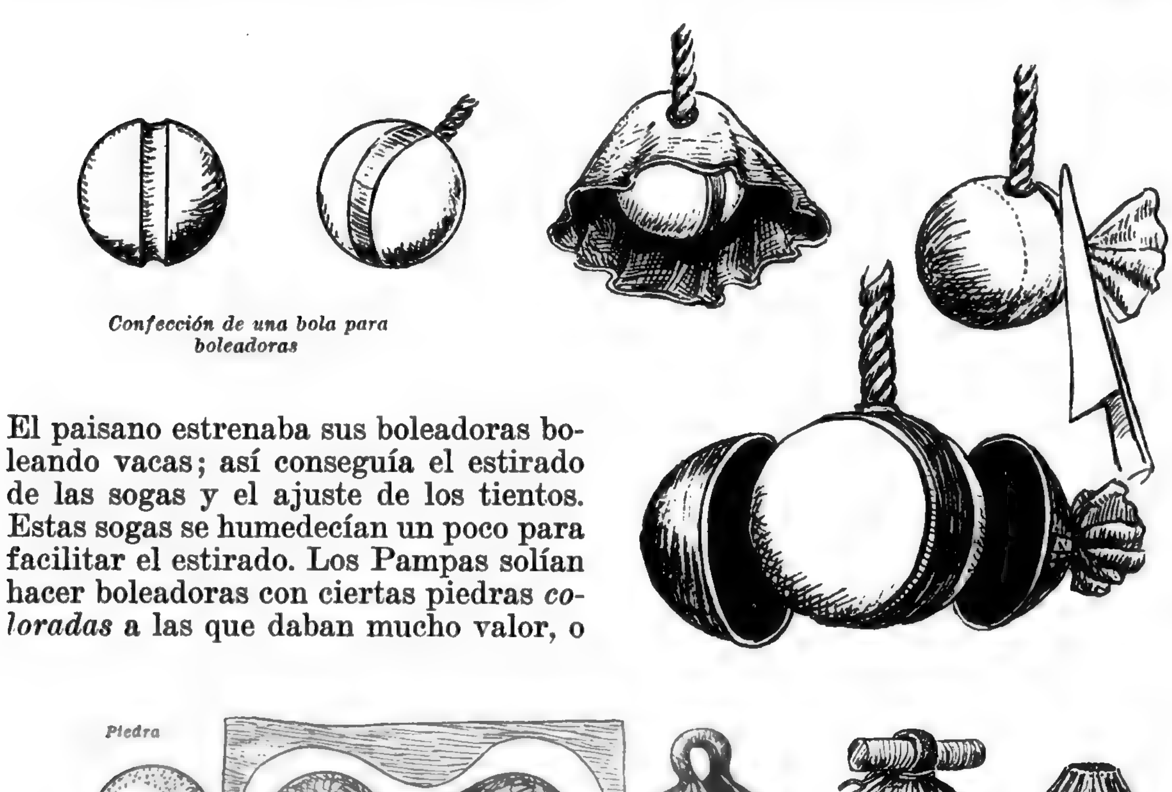
Existen muchas boleadoras lujosas, fabricadas con bolas de marfil recubiertas con cinturas, cadenas o filigranas de plata, otras con magníficos trabajos calados en el retobo, formando estrellas, etc.

Manera de hacer una boleadora: Para hacer una boleadora se toma una piedra y se la cubre con un cuero denominado *casco, que lleva un agujerito* que se llama *ojo* por el que pasa la soga o el ramal. Estos dos *cascos* van cosidos, asegurándose así sobre la piedra. Todo esto se recubre de nuevo con un cuero en redondo, cuya orilla debe hojalarse pasando un tiento por dentro de esos agujeros y haciendo una jareta.



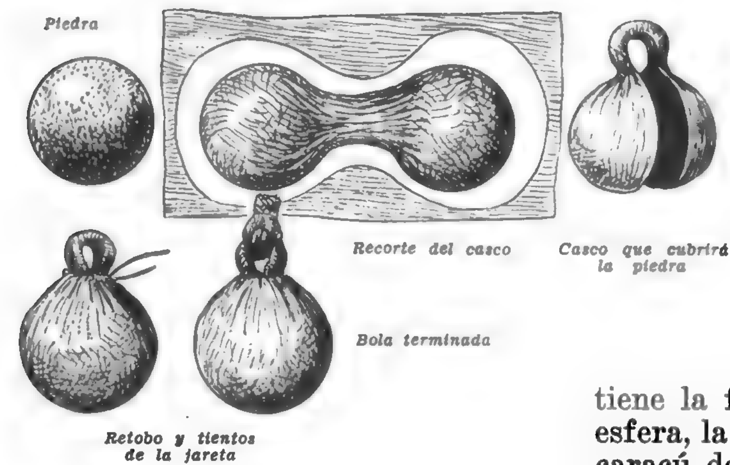
Detalle de boleadoras avestruceras.

Después, metiendo dentro la bola ya revestida, se cierra esa jareta en la base del *ojo,* tratando de que los pliegues queden lo menos visibles. Todas estas piezas que recubren la piedra, deben trabajarse húmedas a fin de que al secarse se adapten lo más posible a la forma, para conseguir una mayor perfección.



Confección de una bola para boleadoras

El paisano estrenaba sus boleadoras boleando vacas; así conseguía el estirado de las sogas y el ajuste de los tientos. Estas sogas se humedecían un poco para facilitar el estirado. Los Pampas solían hacer boleadoras con ciertas piedras *coloradas* a las que daban mucho valor, o



Piedra

Recorte del casco

Casco que cubrirá la piedra

Costura del casco

Retobo que cubrirá el casco

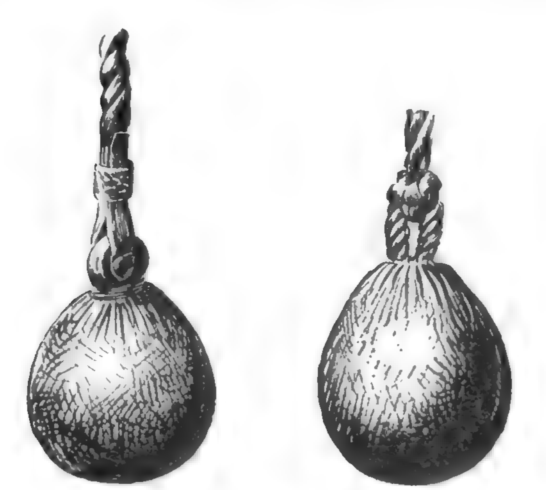
Bola terminada

Retobo y tientos de la jareta

con otras menos pulidas, sostenidas a los ramales por medio de una faja de cuero muy ajustada a la garganta o cintura hecha expresamente sobre las piedras, quedando así éstas al descubierto. Generalmente, los muchachos del campo en la parte céntrica de la provincia de Buenos Aires solían hacer boleadoras con *cascarrias* de oveja, pues en esta región escaseaba la piedra.

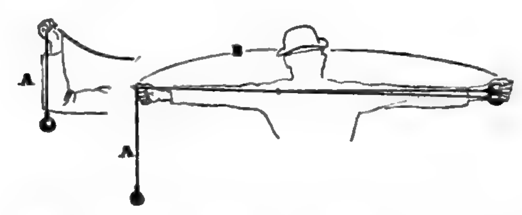
También muchos las confeccionan con huesos de caracú de vacuno. A cada caracú le cortan la mitad de *la cabeza,* que tiene la forma perfecta de una media esfera, la que con la otra mitad del otro caracú del mismo animal, forman una perfecta esfera; una vez ahuecadas y después de haberles hecho un agujero a cada una, las atraviesan con un alambre grueso que forma el *ojo* de la boleadora y remachan la otra extremidad. Después vierten en el interior de los dos cascos

plomo derretido. Con otros cuatro cascos sacados de las *caracuses* de dos osamentas, construyen las otras dos bolas



Diferentes formas de ojos

que les faltan; cuando éstas quedan bien terminadas parecen de marfil. Muchos chicos en el campo hacen boleadoras con marlos de maíz, para jugar, pialar gallinas, etc.



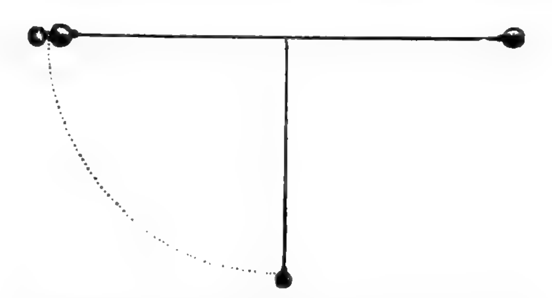
Medida del largo total de las boleadoras de potro. La brazada B + A, el largo de la mano al codo.



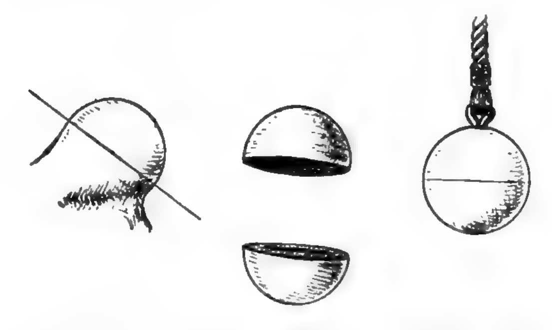
Medida del largo de las boleadoras avestruceras: la brazada B + 2A.

El paisano maneja las boleadoras tomando en la mano la bola de menor calibre, llamada *manija,* luego revolea las otras dos por sobre la cabeza, haciéndolas girar en redondo y lanzándolas con violencia en forma de alcanzar con exacta puntería el blanco elegido, ya sea un enemigo, para inutilizarlo, herirlo o matarlo, o, cuando se trata de un animal, para derribarlo enredándoselas en las patas, trabándolo e inmovilizándolo. En el caso de bolear un avestruz se usan boleadoras de dos o *avestruceras* que se le tiran al cogote; el animal en su carrera enreda las patas en las sogas de las boleadoras y generalmente cae al suelo.

En manos de los gauchos de Güemes, durante las guerras de la Independencia, las boleadoras resultaron un arma valiosa. En la guerra civil, fueron también un instrumento glorioso de las montoneras. Durante la tiranía de Rosas las boleadoras estuvieron muy en uso y con ellas, el caballo del General José M. Paz fué boleado, siendo de esa manera apresado el jinete. Don Diego de Mendoza y otros notables españoles fueron muertos por las boleadoras y años más tarde don Juan de Garay, en el combate de San Salvador, resultó herido malamente por esta arma.



Medida del largo de la soga de la manija en las boleadoras de potro o sea el largo de la mitad de la soga de las dos bolas, más el largo de la bola de la manija.



Boleadoras de hueso, hechas con "media cabeza" de fémur de vacuno.

Escribe FRANCISCO JAVIER MUÑÍZ: *La tradición no olvida la memoria del célebre Coronel Rauch, alemán, que al rechazar á los indios del territorio cristiano, se trasladaba á sus tolderías á imponerles terrible castigo por sus depredaciones, rescatando los cautivos. Rauch, el temible y movible guardián de la frontera fué boleado por montoneras de gauchos é indios, y murió asesinado después de caído, y liarlo con los libes, los que no se habrían atrevido á mirarlo cara á cara en sus tiempos gloriosos.*

Ultimamente, y para completar sus notables observaciones, agrega Muñiz: *Debe tenerse presente que es difícil salvar al caballo de la acción de las bolas, cuando vienen lanzadas por mano hábil. Hemos visto maniatar á un sargento, tomándolo del costado de su mitad, ligando en un terrible nudo la tercerola que tenía en la mano, el cuerpo, los brazos y la rienda del caballo, de manera que quedándose éste parado, el cazador de hombre pudo, desmontándose, bajarlo del caballo como á un manequí, quitarle de la cintura el sable, y desprenderle la carabina antes de desenvolverlo del lío.*

. . . .

Las bolas aunque varían en grandor, según el gusto de cada cual y la fuerza del brazo que ha de manejarlas, tienen por lo regular el peso de tres ó cuatro onzas, y se hacen de plomo ó de piedra. Suelen elegir por molde para las de tres la cáscara de un huevo de teru. La bola manijera ó que se empuña, es algo más pequeña que las boladoras ó boleadoras. Se cubre con cuero fino de potro (retobar) y se unen por soguillas (tientos) sencillas ó dobles, de poco más de dos varas en el todo. Los campesinos miden una toesa ó brazada y sobre ella aumentan lo que va de la mano al codo: extensión que corresponde á la longitud total de las soguillas. Estas se aseguran á un anillo del mismo retobo ó cubierta, ó á una anca de alambre que se colocó esprofeso al fundirse las bolas. El tiento de la manijera es algo más corto que los de las boleadoras.

Los Pampas y los Ranqueles usan en soguillas los tendones de las piernas del ñandú: pero sean ellas de éste ó del otro material, deben estar perfectamente engrasadas y flexibles.

Aunque de un uso general las bolas de tres, los indios y los cristianos más diestros en dispararlas, prefieren las de dos por creer más cierto el tiro con ellas. Otros las desechan porque al caer son más saltonas. Se llevan varios pares, como ya dijimos; perdido un tiro se hacen sucesivamente aquellos que permite el número de pares á la cintura, entrando en cuenta aún las de potro. Toda la maniobra se ejecuta sin dejar un instante de correr; por supuesto, que una buena vista y la fuerza del brazo son requisitos necesarios para el acierto.

Como hay que volver á recojer las bolas, se hace necesario señalar con algún objeto el lugar donde quedaron. A este fin, se arroja en una parte el sombrero, en la otra el poncho, el chiripá, etc., y no es extraño ver boleadores casi desnudos por esta causa.

BOLEAR. Arrojar las boleadoras sobre la presa para que se enreden en el cogote del ñandú o en las patas del yeguarizo, vacuno, gamo o guanaco. Se bolea *de un viaje, de una o dos vueltas, por bajo el freno,* etc.

Bolear de un viaje; se dice cuando es tanta la proximidad de la presa que las bolas no alcanzan a dar una vuelta en el aire, al ser lanzadas. *Bolear bajo el freno* significa que la distancia es aun más corta que en el caso anterior.

Si no se ha podido hacer un tiro de boleadoras se las sigue revoleando, teniendo siempre sujeta la manija con el pulgar, de manera que vayan envolviéndose en la mano abierta, hasta que se acorten, eliminando así el peligro de un accidente como sería que el caballo se boleara,

se pegase el mismo boleador con las bolas, etc. Nadie bolea, ni piala, ni sujeta un potro del cabestro como él.

LUCIO V. MANSILLA.

¿Qué dice, amigo Lucero?,
¿de ande viene tan sudao?
que ¿anduvo corriendo yeguas
o boliando algún venao?

MANUEL ARAUCHO.

BOLEARLE LA PIERNA. Acción de pasar la pierna por sobre el lomo del caballo para montarlo o bajarse de él. Muchas veces en caso de apuro, rodada, etc., debe *boleársele* la pierna por delante, con preferencia, por arriba del pescuezo, con el fin de tener más probabilidades de salir bien al desmontarse, para que el jinete caiga parado.

BOLEARSE. Empinarse el potro o redomón parándose sobre las patas y, al perder el equilibrio, caerse para atrás. Si el animal está montado, el paisano se deja deslizar por el anca. Ponerse colorado, ruborizarse, confundirse.

BOLETO DE MARCA. Boleto expedido por la autoridad competente, que acredita la propiedad del animal, con el dibujo de la marca y otras indicaciones que fija la ley.

BOLETO DE SEÑAL. Boleto que acredita la posesión legítima de un animal, indicando la *señal* de propiedad de su dueño.

BOLIADA. Boleada.

BOLIADOR. Boleador.

BOLIADORAS. Boleadoras.

BOLIAO. Boleado.

BOLIAR. Bolear.

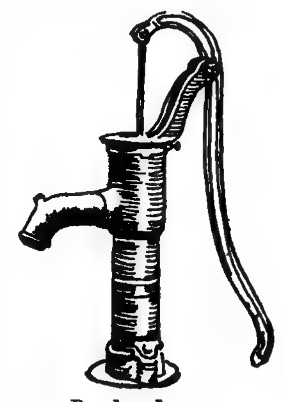
BOLIARLE LA PIERNA. «Bolearle la pierna».

BOLIAR P'AL PULPERO. Trabajar inútilmente, *al cuete;* al servicio del pulpero, porque éste *se come* todo el fruto del trabajo del gaucho vicioso.

BOLIARSE. Bolearse.

BOLICHE. Pequeño despacho de comestibles y bebidas, menos importante que la *pulpería.*

BOMBA. Máquina para elevar agua. Puede funcionar a mano, electricidad, por molino de viento, etc. La más corriente en los ranchos, es la llamada *de aljibe* o *de sapo,* o *de rancho.* Se llaman *bombas* también, a los adornos de plata o tejidos de tientos de forma esférica que enriquecen las riendas, bozal, cabezada, etc., del apero o del chapeado.



Bomba de mano

BOMBACHA. Pantalón largo y ancho ceñido al tobillo por la parte inferior. Se usa también en el campo una bombacha excesivamente ancha, llamada *orientala.* Por esa característica, entre paisanos, al que la usa se le suele dar bromas diciéndole: *¿Has visto? ¡Qué bomba chancha... la de las casas, que no saca agua!* Es signo de elegancia en el campo llevar la bombacha desprendida en la parte del tobillo cuando se anda en alpargatas.

BOMBEAR. Hacer funcionar a mano una bomba de sacar agua. Reconocer, espiar, observar de lejos lo que pasa o se hace.

Siempre que canta el gayo en la cum-
[brera
de mi rancho de paja,
avisándome alegre que bombea
venir la madrugada,
vuela el sueño, juyendo de mis ojos
como el ave del nido ande descansa.

JUAN ESCALOYA. «AMARGO».

BOMBERO. Espía enemigo, explorador, hombre de avanzada. El *bombero* pampa se deslizaba entre las pajas como un felino. También lo hacía desde las lomas, cerros, árboles, etc. Se paraba sobre el caballo para divisar a lo lejos, espiar, *bombiar.*

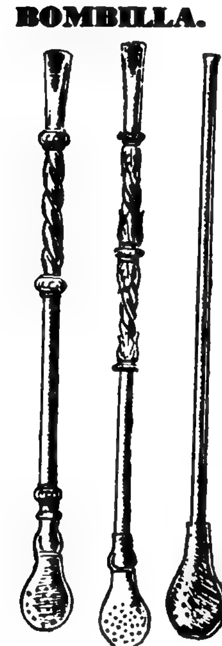
BOMBIAR. Bombear, espiar.

Vos, como si supieras que te odean,
vivís lo más del día acuquinada
en la puerta'e tu cueva, o en un poste,
bombiando con recelo a los que pasan.

FERNÁN SILVA VALDÉS. «LECHUSA».

No dejar ganar al caballo que puede hacerlo.

BOMBILLA. Bombillo de metal que en su extremo inferior lleva una bolita hueca con pequeños agujeros que sirve para sorber el mate u otro líquido.



1 y 2: de plata
3: ordinaria de lata

BOMBILLA CALIENTE. Como humorada, en el campo a veces se le ofrece a alguno el mate con la bombilla calentada a propósito.

Le trujo de la cocina
un cimarrón de hu-
[morada,
con la bombilla cal-
[diada,
y le quemó la bocina.

HILARIO ASCASUBI.
«SANTOS VEGA».

BOMBIYA. Bombilla.

BOQUEANDO. Respirando con dificultad, agonizando. *Boqueando como un pichón.*

BOQUIANDO. Boqueando.

BORDO. Borde. Lomo de tierra.

BORDONA. Cualquiera de las tres cuerdas de metal de la guitarra.

BORDONEO. Pulsar las bordonas de la guitarra, combinación de acordes hecha con estas cuerdas.

....

Las cuerdas parecen sentir, como ner-
[vios,
la cifra rasgueada, cantando parejas
y en un bordoneo de acordes soberbios
comienzan los tristes pregones de quejas.

LEOPOLDO LUGONES.
«LEYENDA DE AMOR».

BORRAJA DE CAMPO. Hierba, también llamada *pucará.* Borraja cimarrona. Su té sirve como sudorífico suave. Es de la familia de la *yerba de la meona.*

BORREGADA. Borregos en general. Como *terneraje, corderaje,* etc.

BORREGAJE. Conjunto de borregos.

BORREGO. Cordero destetado, es decir, cuando la madre ya no lo alimenta. Cordero o cordera de uno o dos años.

BOSAL. Bozal.

BOSALEJO. Bozalejo.

BOSTA. Excremento del ganado en general.

BOSTEAR. Excrementar.




Bota de potro de la mano del animal

BOTA CON DELANTAL. Bota de potro. Ver «media res» y «bota de potro».

BOTA DE BEBER. Odre para llevar vino u otro líquido.

BOTA DE POTRO. Especie de bota de cuero crudo, bien sobado, y que se saca de la pierna de un potro, potrillo o vaca. El cuero para confeccionarla se saca cortándolo todo en redondo, tirando y despegando el pellejo de la carne hasta abajo del garrón. Al llegar a la parte de la canilla se descoyunta en el nudo quedando libre la parte lisa de aquélla. En medio de la misma se le abraza con una *soga de dos,* metiendo el mango del rebenque o un palo cualquiera y, retorciendo o *dando garrote,* se hace girar en redondo esa ceñidura, hasta despegar el cuero, lo que resulta muy difícil a causa de lo adherido que está a la canilla, por ser un lugar sumamente cartilaginoso. Por medio de esa torción ceden las adherencias y el cuero sale fácilmente. Hecho esto, se da vuelta la bota (lo de adentro para afuera) metiéndole en el interior una tabla de forma achatada o, como antiguamente se hacía, un hueso de canilla alisado con anterioridad. Entonces se procede al descarne, dejando siempre más gruesa la parte de atrás y los costados del garrón, destinados a formar la plantilla del calzado. En los tiempos en que así se pro-




Bota de potro de la pata del animal



Bota de potro con delantal

cedía se comenzaba a sobarlas antes de que se secara el cuero y así, aprovechando su blandura, se les iba dando la forma de la garganta, empeine, planta y talón. Una vez terminado el sobado se procedía a pisarlas colocándose las botas la persona que las iba a usar a fin de que fueran tomando la forma del pie. El extremo de la canilla o sea la punta que sobraba del largo del pie, se ataba para arriba sujetándola con un tientito. Esto se dejaba así, hasta que la bota tomaba bien su forma; después se cosía por dentro, dándole la forma de la punta del pie o de lo contrario, se humedecía toda esa punta y se doblaba hacia abajo de un lado y otro, atándose fuertemente con un tiento, a la altura de los dos dedos mayores. Cuando estaba seca, se cortaba lo más cortita posible y se sacaba el tiento que ya había *hecho casa* en el cuero y se le hacía una *sortija de tiento* para darle mejor presentación. Las botas podían usarse peludas o *lonjiadas;* las primeras se usaban generalmente en invierno, para conseguir así mayor abrigo en el pie. Era tal la fantasía del gaucho que por usar unas lindas *botas con delantal* llegaba hasta sacrificar dos yeguas para sacar dos botas iguales, pues muy a menudo un animal tiene una pierna con blanco hasta arriba y la otra no, debiéndose buscar una gemela en otro animal. Se usaba, también, la boca



Botas de potro

cortada dejando libre los dedos del pie cuando los estribos eran de *botón* o de *pichico.* Antiguamente, los muchachos hacían su aprendizaje en la confección de botas de potro, sacándoselas de las manos del mismo animal al que los mayores ya se las habían sacado de las patas. Estos muchachos usábanlas en sentido inverso o sea adaptando la parte de la rodilla al talón. Las *botas con delantal* más preciadas por el gaucho eran las sacadas de la *calzadura* del caballo con tal particularidad en sus miembros. De ahí proviene el nombre de esta clase de botas, que presentaban así una superficie blanca en la parte delantera. Ver «media res». *No es pa'todos la bota e'potro*: ver «no es pa'todos...».



Detalle en la confección de una bota de potro

Hilario Ascasubi dice: *Las botas que usan los gauchos las hacen sacándoles entera la piel de las patas hasta más arriba de los garrones, a los potros y yeguas, y esa piel la usan como medias, o botas de cuero crudo, que la soban.*

Y Lucio V. Mansilla escribe, refiriéndose a la hija de un cacique ranquel: *La chiquilla había sido vestida con su mejor ropa, con la más lujosa; era un vestido de brocato encarnado bien cortado, con adornos de oro y encajes, que parecían bastante finos. A falta de zapatos, le habían puesto unas botitas de potro, de cue-*



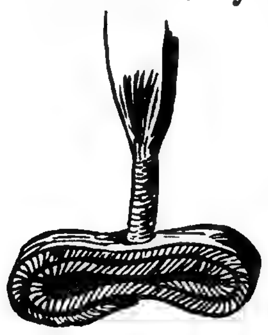
Botas de potro

ro de gato. La civilización y la barbarie se estaban dando la mano.

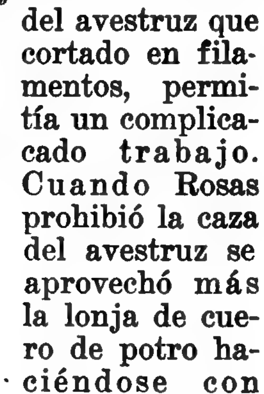
BOTA FUERTE. Bota de suela y cuero curtido.

BOTE A BOTE. *De bote a bote.* Lleno completamente, rebalsando, completo, repleto, de borde a borde. *El circo estaba lleno de bote a bote.*

BOTÓN. Entre los diferentes botones que se usan en las prendas y las sogas de campo, tenemos: el *botón trenzado, paraguayo, torcido, redondo, pampa, común, cuadrado, roseta, surero, cimarrón, barquero, botón de pluma, de rosas,* etc. El *botón pampa* es de la misma confección y forma que el que se usaba antiguamente de estribo; se utiliza para cabrestos, etc. *Botón de pluma* llámase al primitivo de pluma de avestruz que se hacía para riendas y prendas delicadas de paseo, etc., y era tejido con el astil del avestruz que cortado en filamentos, permitía un complicacado trabajo. Cuando Rosas prohibió la caza del avestruz se aprovechó más la lonja de cuero de potro haciéndose con tientos muy finos, el mismo tejido del botón. *Botón barquero:* botón difícil de hacer y muy bonito. En las carretas se usa un trozo de madera dura, que se llama *botón* y sirve para unir dos cuartas, enlazándolas y formando traba. También se le llama *prendedor.*
Al botón, al divino botón: sin necesidad. Ver «al botón».



Botón "pampa" para estribo



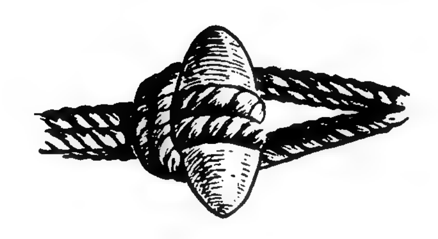


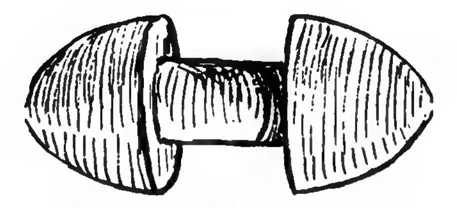
Botón de pasada

BOTÓN EN LA NARIZ. Señal que se le hacía antiguamente al lanar, cortándole en la nariz, de arriba para abajo, un trozo del cuero y dejándoselo suelto; al secarse se achicharraba y formaba como un botón. Lo mismo que al vacuno se le hacía el *botón en la quijada.*



Botón cuadrado





Botón de madera dura utilizado para unir entre sí dos cuartas, en las carretas

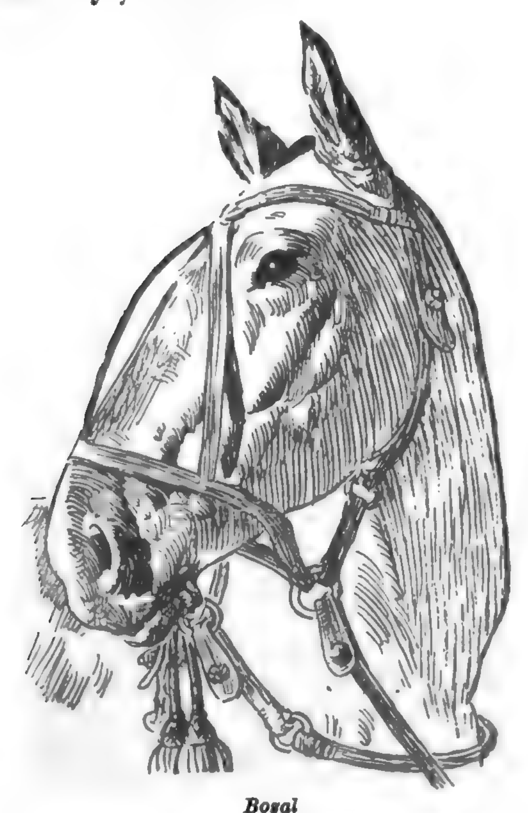
BOTÓN EN LA QUIJADA. Señal muy antigua que se le hacía al ganado vacuno. Botón que se forma con el tiempo, de resultas de un corte hecho con el cuchillo en la quijada del animal. Ver «campanilla» y «manija».

BOYADA. Cantidad de bueyes aptos para tirar carretas.

BOYERO. Muchacho o peón, encargado de cuidar y traer los bueyes de las carretas durante los altos de un viaje; también llámase así al peón utilizado en

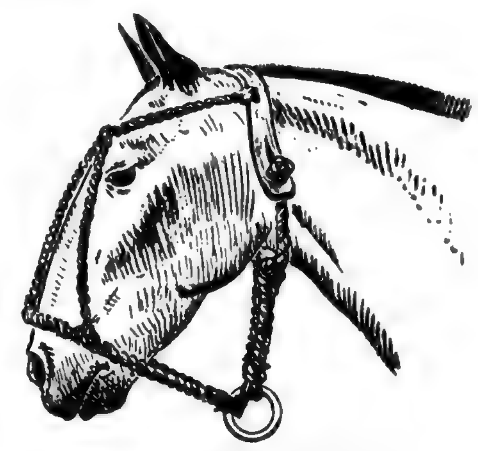
las estancias para echar los caballos destinados a los trabajos agrícolas. Se dice, además, al caballo que se lleva atado a la parte trasera de la carreta y se usa para juntar los bueyes en el campo después de un descanso durante la marcha. El pájaro llamado *boyero* es parecido al mirlo, de color negro algo desteñido y pico amarillo. La hembra es menos negra. Entre las variedades de este pájaro se cuentan el boyero negro y amarillo, el boyero grande, que lleva copete y el boyero de alas marrones, que es muy cantor. Su nido consiste en una gran bolsa de cerda u otros materiales parecidos, cuya entrada se cierra cuando el pájaro penetra en él; sirve para varias hembras. Este pájaro habita en el litoral. Son de su familia el *pecho colorado,* el *federal,* el *chopí* y el *charrúa.*

BOZAL. Aparejo de sogas que rodean el cuello, frente y hocico del caballo. Está compuesto por el *anillo* o *cogotera, travesaño, hociquera, cabezada* o *tiros, testera* y *frentera.*



Bozal

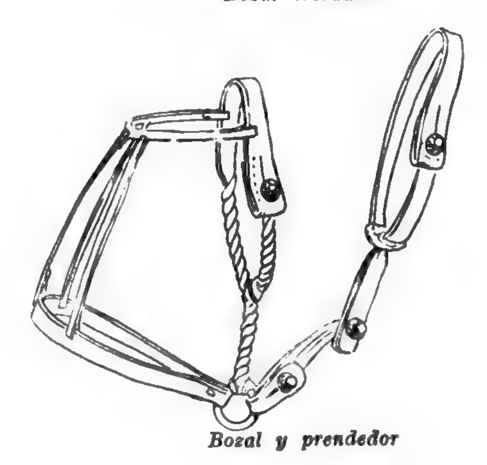
Medio bozal: *bozal que se improvisa* haciendo un medio nudo corredizo alrededor del hocico del animal con la misma soga que tiene atada al pescuezo; sirve para sujetarlo y conducirlo más fácilmente.



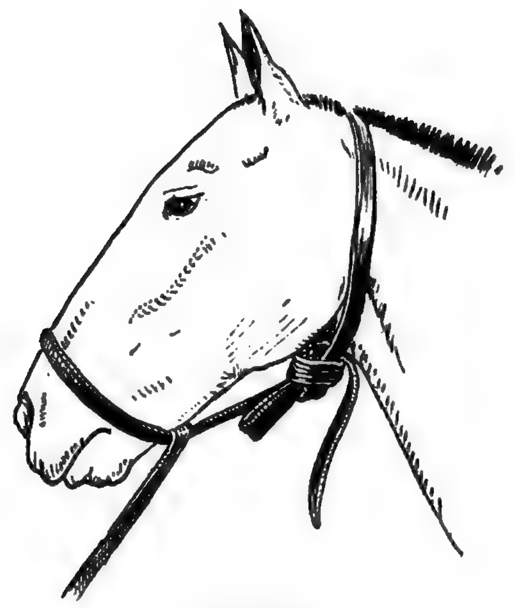
Bozal "torcido"



Bozal trenzado

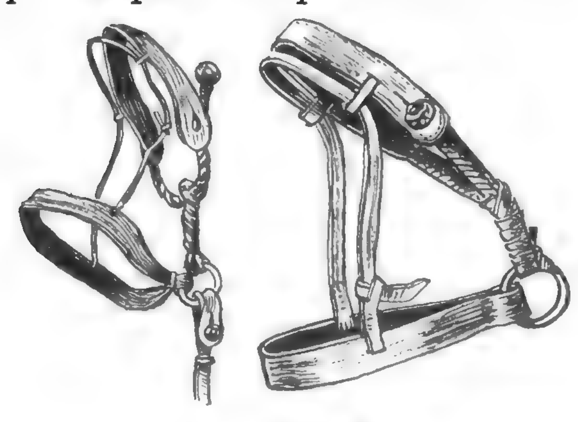


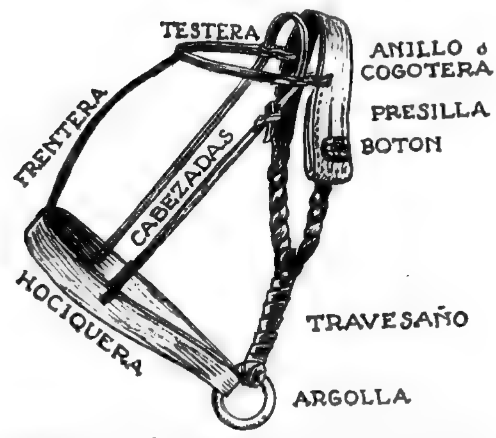
Bozal y prendedor



Medio bozal

Bozal de dos botones: *bozal* que lleva dos botones, uno de cada lado, con sus correspondientes presillas, de manera que sea posible desprenderlo de cualquier lado. Facilita la tarea cuando el potro se halla tirado en tierra y se desea desprender el *bozal* por el lado derecho. Persona medio bozal. Persona tonta, torpe: *¡Qué va a saber el negro si es más bozal que...!*





Nombres de las diferentes partes del bozal

BOZALEJO. *Cabezada-bozal* que lleva media *hociquera,* pero sin *cogotera* ni *travesaño.*



Bozalejo

BRACEADOR. Caballo que *bracea.*

BRACEAR. Forma de trotar el caballo echando las manos hacia uno u otro lado, lo que hácelo más airoso y de mayor estimación

BRAGADO. Pelo de caballo, hosco, doradillo, gateado, obscuro, tostado y zaino, con gran parte blanca en la verija. El famoso caballo *Bragado* de la leyenda, que dió su nombre a la ciudad y a la laguna, era un caballo cimarrón, muy hermoso y bravo, de pelo colorado requemado, con bragadura blanca. Este animal salvaje, al no poder escapar del círculo formado por sus perseguidores, que se iba cerrando sobre él para aprisionarlo, prefirió la muerte arrojándose desde lo alto de las barrancas de la la-

guna que hoy lleva su nombre, lo mismo que la ciudad.

BRAGAO. Bragado.

BRAMADERO. Poste, palenque para atar potros.

BRAVO COMO AJÍ. Ver «como ají».

BRAZADA. Medida del sistema métrico gauchesco; equivale al alto del individuo o sea el largo total de los brazos y manos abiertas, de punta a punta de los dedos.

BRAZUELO. Antebrazo, parte de las manos del animal cuadrúpedo comprendida entre el codo y la rodilla. *Desde la rodilla a la punta del caracú que va a la paleta,* dice el paisano.

BREQUE. *Break.* Coche de paseo y de caza de cuatro ruedas, con un asiento o pescante más elevado que los dos asientos longitudinales, uno frente al otro, que van en la parte trasera.

BRETE. Sitio cercado con madera para sujetar un animal con el fin de marcarlo, curarlo, etc.

BRETE MECANICO. Brete de madera dura al cual entra el animal por medio de una *manga* en forma de embudo; una vez en ésta se le sujeta por varios lados valiéndose de *trancas* que le impiden moverse al adaptarse a su cuerpo. Estos *bretes* tiene puertas a cada costado para dejar descubierta la parte del animal que se necesite, ya sea para marcarlo, castrarlo, curarlo, etc., y una puerta de salida para soltarlo. Todo este mecanismo se maneja fácilmente por medio de palancas. A la salida del *brete* el animal va a los corrales de clasificación y de allí a los potreros, etc.

BRILLASÓN. Brillazón.

BRILLAZÓN. Espejismo producido por el vapor de agua, muy frecuente en el campo.

Cuando, en las siestas de estío,
las brillazones remedan
vastos oleajes que ruedan
sobre fantástico río;
mudo, abismado y sombrío,
baja un jinete la falda
tinta de bella esmeralda,
llega a las márgenes solas...
¡Y hunde su potro en las olas,
con la guitarra a la espalda!

RAFAEL OBLIGADO.

BROCAL. Antepecho que rodea la boca del pozo o aljibe.

BRUJA. Ave de color grisáceo que vive en bandadas. Durante el día, queda inactiva sobre algún árbol o en medio de los juncos. Si se le molesta se levanta con un pesado aleteo y un grito desagradable de *¡cuá! ¡cuá!* Al anochecer abandona su retiro buscando algún arroyo o laguna, con vuelo perezoso y pesado echando al aire su grito ronco. Forma su nido con plantas acuáticas entrelazadas, donde generalmente deposita tres huevos de un lindo azul claro. Se alimenta de peces y animalitos acuáticos.

BRUJULEAR. Buscar el rumbo.

BRUJULIAR. Brujulear.

BRUSQUILLA. Arbusto. La cocción de sus raíces es benéfica para la sangre. Es dura y con espinas bravas. No la comen los animales.

BUCHE. Espacio cerrado, que se agregaba a la caja de la carreta en la parte anterior, o posterior o *culata.* Se formaba con tres cueros de vacunos unidos entre sí a los *varales,* apoyándolos por su extremo inferior sobre el pértigo, de manera que los cueros de un lado quedaran sobre los del otro. En ese espacio

se cargaba lana, etc. Ver «carreta». Se le dice, también, a una especie de bolsa que los juntadores de maíz, papa, etc., usan atada a la cintura, y marchan arrastrándola por entre las piernas a medida que van recogiendo el producto.

BUENA BOCA. O *de buena boca.* Caballo dócil a la rienda, que obedece fácilmente, de *boca como seda.*

BUENA MANO. *Tener buena mano:* habilidad para los trabajos manuales, poseer facilidad, docilidad para ejecutarlos. *Aurelio tiene muy buena mano pa'los trensaos. Dominga tiene buena mano pa'los pasteles.*

BUENAS NOCHES. Planta de tallo colorado obscuro, de lindas flores color rosa fuerte.

BUEY. Animal vacuno, macho y castrado, generalmente de más de cuatro años de edad. Al buey se le llamó y aun hoy también se le dice *güey* o *güay.* A los bueyes de las carretas antiguamente se les daba nombres como: *Aura, Palomo, Grande, Bravo, Salvaje, Hosco, Manchao, Mañero, Terco, Gaucho, Pampa, Colorao, Corneta, Yaguané, Overo, Jazmín, Rosa, Clavel, Cola blanca,* etc.

BUFAR. Resoplar con furor.

BUFIDO. Resoplido furioso del animal.

BUHO. Ave rapaz nocturna, parecida al lechuzón, aunque más pequeña y con orejas.

BULTO. *Irse al bulto:* atropellar, atacar. *Se jué al bulto.*

BURACO. Agujero.

BURRO. Caballete de madera, de cuatro patas, que se usa para colocar el recado o montura. Se suelen colgar en uno de los extremos la cabezada, el bozal, rebenque, etc.



Burro

BUSCARLE LA VUELTA. A algo: darse maña para encontrar una solución, arreglo, etc., venciendo cualquier dificultad.

BUTIFARRA. Especie de salame ordinario. El paisano dice *gutifarra.*



CABALLADA. Conjunto de caballos, como *yeguada, torada,* etc.

CABALLETE. *Lomo* del techo de dos aguas del rancho, que cubre la unión de sus dos partes. Puede ser de paja, chapa, etc. Ver «mojinete». *Caballete para el recado:* Ver «burro».

CABALLITOS. Calesita. *Los caballitos,* juego para niños, muy del gusto de los paisanos, domadores, reseros, etc., en las romerías, kermeses y fiestas en los pueblos de campo.

CABALLO. El caballo criollo, como el berberisco y la mula, tiene sólo cinco vértebras lumbares, mientras que los caballos persas, árabes y tártaros poseen seis. Cuenta con más dientes que la yegua, pues es muy raro que ésta tenga colmillos. Relátase en el campo que una vez *un gringo* compró una yegua vieja y desconociendo este detalle del colmillo, dijo: *nuevita la yegua, todavía no le salió el colmillo.* Aunque es muy raro encontrar una yegua con colmillo, se dice que las que lo poseen resultan excelentes para el trabajo. El caballo criollo, tan sufrido como el númida, es capaz de andar treinta leguas o sea ciento cincuenta kilómetros, de sol a sol. Unicamente el *Mustang,* el caballo común criollo de Texas (EE. UU.), también de cría española, es de tanto vigor y resistencia, pues aunque pequeño, anda con su jinete hasta cincuenta millas, o sea más o menos diez y seis leguas, todos los días durante una semana, sin otro alimento que el pasto que puede mordisquear por la noche atado de una soga. En 1535 la expedición de don Pedro de Mendoza trajo los primeros ejemplares de ganado caballar: setenta y seis animales de ambos sexos. El Adelantado Mendoza, que había obtenido permiso del rey para traer cien caballos destinados al servicio de la expedición y a propagar la especie en las nuevas tierras, sólo embarcó en Cádiz setenta y dos, dicen Schmidel y otros autores. Según Daireaux y Solanet, fueron animales provenientes de la raza de Berbería, cruzada con la asiática de los moros, los que dejaron los primeros pobladores de Buenos Aires cuando abandonaron la empresa y partieron para Asunción. Fray Juan de Ribadeneyra, en una car-

ta al rey, manifiesta que en Buenos Aires quedaron bajo la protección de Francisco Ruiz Galán, cuarenta y cuatro caballos. Según Ruiz Díaz de Guzmán sólo eran doce. Cuando en 1580 don Juan de Garay repobló la ciudad de Buenos Aires, encontró en posesión de los indios Querandíes, hoy llamados Pampas, gran número de baguales, (caballos silvestres o cimarrones), que sin duda descendían de las cinco yeguas y siete caballos de los traídos por Mendoza y luego abandonados en 1535, en la precitada fuga de la población. De acuerdo a documentos existentes en Asunción del Paraguay, en el año 1551, Domingo Martínez Irala compró a Alonso Parejo un caballo por cuatro mil pesos oro, de 450 maravedís cada uno, a pagar de los propios bienes que produjese la conquista. Salió fiador el capitán Nuflo de Chaves.

Debe haber el más delicado y puntual esmero en que el que trabaje en un caballo no lo maltrate, y que lo mude antes que se le ponga pesado. No hay cosa más mala que rematar o cansar un caballo. De ello resultan las muertes y consiguiente menoscabo. El caballo cansado, si no muere queda ya lisiado, y a poco trabajo que haga, se enferma y se cansa. Esto mismo debe tenerse presente cuando se mande algún chasque, para hacerle mil encargos con el fin de que camine de modo que no se canse el caballo al trote y al galope, más trote que galope.

Caballos delgados: *Es muy necesario tener caballos delgados para andar, es decir, que ni para recoger ni para nada debe ensillarse un caballo potente de gordo; porque el trabajar en un caballo gordo no es más que para mañerearlo y acobardarlo. Cuando la caballada está muy gorda se acorrala a fin de que se adelgace, y cuando uno quiere tener algunos caballos delgados se tienen a soga.*

Caballos del patrón: *Debe atenderse que el que los cuide dé cuenta por la mañana y a la noche de estar todos, o no. Debe decir: están todos los caballos, veinticinco en la tropilla y dos yeguas, veintisiete; dos atados a la soga, veintinueve, y dos yegüitas de cría, treinta y uno. El método es pararles rodeo por la mañana y sacar con el freno un caballo. Al entrar a tomarlo, no irá como ánima despacito, sino de golpe y ligero; y al tomarlo, lo agarrará por donde lo encuentre primero, ya sea de la cola, ya del lado de montar, ya del de enlazar, ya de una mano o ya de una pata. Para que paren no les gritará; sólo les hará lli...lli...llito. Lo sacará fuera del rodeo, enfrenado y le dará «la mano»; si a las tres veces de decirle, no la entrega, le jugará en ella con el cuchillo. Entregada la mano, le recortará el vaso, si es que tiene algo que recortar; esto mismo hará en las patas de atrás. En seguida verá si tiene el vaso malo, y si lo tiene, lo compondrá. Los hormigueros no los agujereará con cuchillo, sino con la punta de un asador.*

Caballos punteros: *y que se cortan solos en las manadas. Deben los capataces cuidar de observarlos al recoger dichas manadas, y lo que se hace es acollarar a los porfiados con las yeguas más seguras, a fin de que de este modo anden las manadas juntas y no una por un lado y otras por otro.*

Del *Reglamento de Estancias,* escrito por don Juan Manuel de Rosas, en 1825.

Caballo cadenero: caballo de tiro, *de pecho,* que va colocado delante del *varero* en un carro, *chata,* etc.

Caballo de andar: se llama en el campo al caballo de silla, como también se le dice *caballo de montar.*

Caballo de carrera: caballo destinado para correr carreras, al que se prepara con ese fin.

Caballo de pecho: se llama en el campo al caballo de tiro, de tracción.

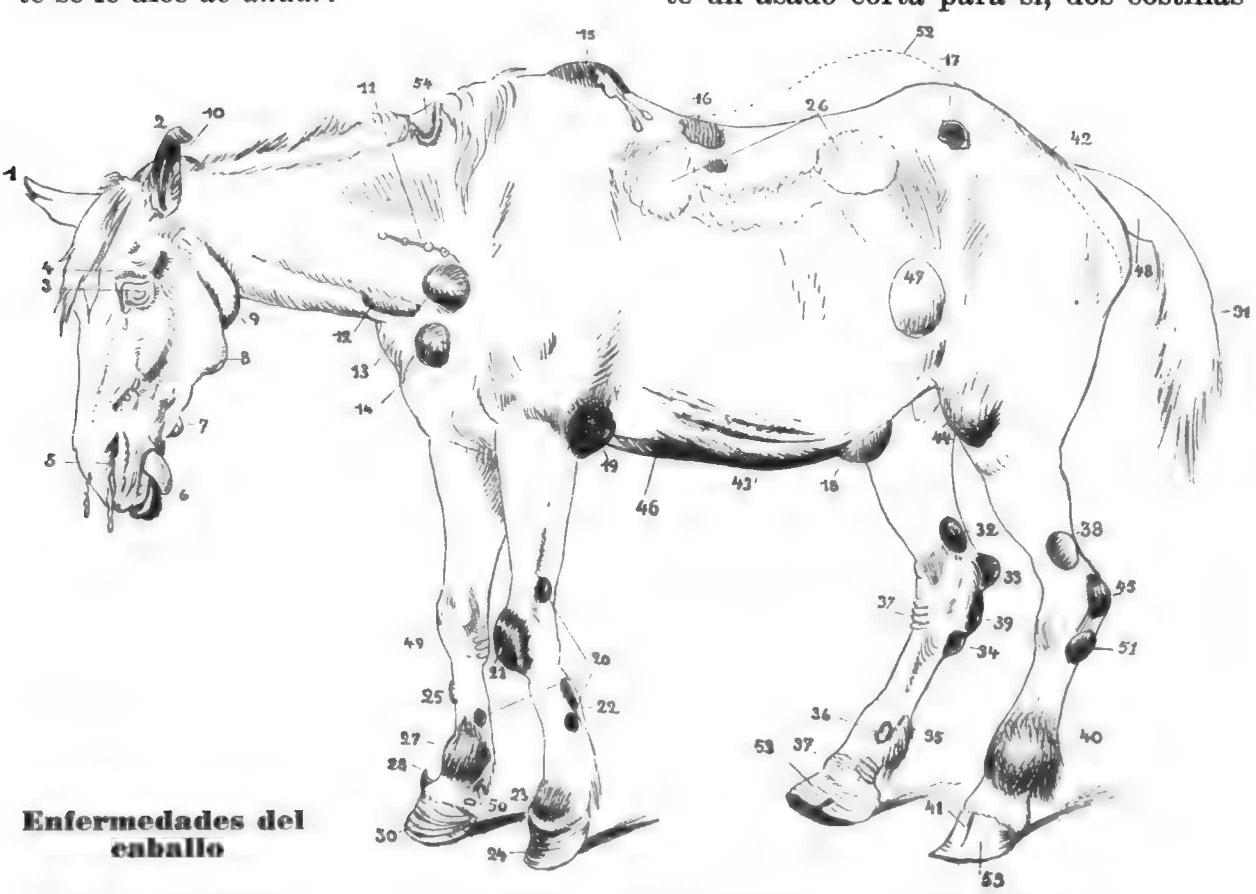
Caballo de montar: caballo de andar, caballo de silla.

Caballo desecho: caballo deshecho, inútil.

Caballo de silla: en el campo solamente se le dice *de andar*.

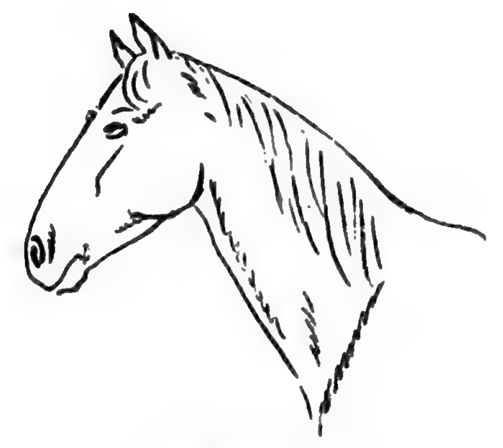
Caballo de sobrepaso: ver «sobrepaso».

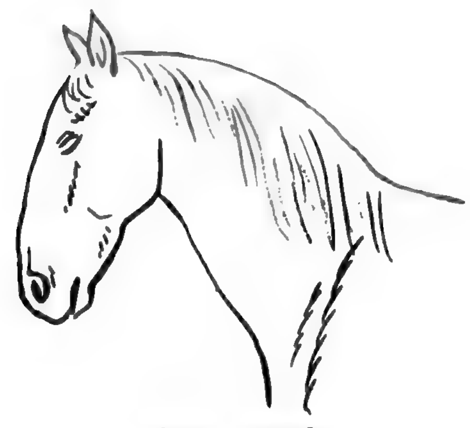
Caballo de tiro: caballo de repuesto para un viaje, que el paisano montado lleva del cabresto o que, de lo contrario, va atado a la parte posterior del carro. En el campo al caballo de tiro, de tracción, que lleva *pechera,* se le llama *caballo de pecho.* A la persona que durante un asado corta para sí, dos costillas

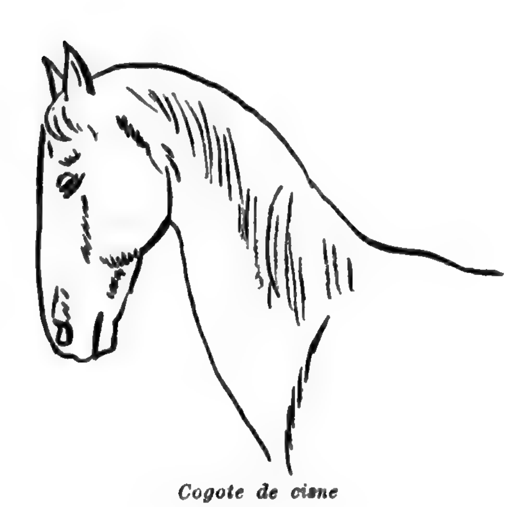


Enfermedades del caballo

1. Oreja abierta. Horqueta.
2. Oreja *achucharrada.*
3. Nube en el ojo.
4. Estropión. Crecimiento anormal del párpado.
5. Derrame mucoso, *moquillo agudo,* mal curado o reventado.
6. *Geta caída.* Por uso excesivo del bocado ó por vejez.
7. Sobrehueso.
8. Sobrehueso de la rama de la mandíbula.
9. Papera. Adenitis.
10. *Mal de nuca.*
11. Lamparón, escrófula en el cuello.
12. Hernia exofágica.
13. Infarto del ganglio pre-escapular. Tumor debajo de la paleta, de resultas de golpe, etc.
14. Tumor del pecho, *encuentro.*
15. *Matadura,* úlcera en la *cruz.*
16. *Matadura* úlcera en el lomo.
17. *Matadura* en el cuadril, viene de echarse en el suelo, al caballo muy flaco.
18. Hernia ventral.
19. Cordillera o esponja. Inflamación producida por el vaso, de resultas de echarse a lo vaca.
20. Sobrehueso.
21. Galleta en la rodilla. Derrame sinovial.
22. Manco de la cuerda. Sobre-tendón inflamado.
23. Sobrehueso, sobre-corona.
24. Vaso deformado, vaso *caldeado,* cerrado, de *mula.*
25. Sobrecaña, sobrehueso.
26. *Basteado,* matadura producida por bastos duros o por poca bajera.
27. *Mano bola.* Inflamación del nudo.
28. Aspa.
29. Gabarro, tumor en la corona.
30. Infosura, estrías. El caballo *voltea* el vaso, de resultas de la fiebre.
31. *Rabincho, rabo en cola, cola de rata.*
32. Derrame sinovial.
33. Inflamación del *garrón.*
34. *Esparabana,* esparavan.
35. Inflamación de la *ranilla,* derrame sinovial del nudo.
36. *Matadura* por roce.
37. Grietas.
38. Vejiga del *garrón.* Higroma del tarso.
39. Resultas de la esparabana.
40. Vejigas.
41. Vaso partido.
42. *Anca llovida, caído de anca.*
43. Inflamación del vientre.
44. Vejiga de la *chiquizuela.*
45. *Esparabana.*
46. *Vaña:* gordura movediza que se les *cría* en la parte baja de la panza a los yeguarizos muy gordos y no trabajados, que han estado ociosos en el campo.
47. Contrarotura.
48. Tumor debajo del *marlo.* Melanosis. Generalmente ataca al caballo de pelo tordillo.
49. Grietas, deformación cutánea.
50. Gabarro. Tumor en la corona.
51. Corba o *esparabana.*
52. *Curcuncho.*
53. Vasos *chapinos.*
54. Contusión en el cogote.


Cogote derecho, recto


Cogote arqueado


Cogote de cisne


Cabeza chata
Cogote hundido


Caballo de cogote normal

en vez de una, se le dice que *lleva caballo de tiro.* Ver «salir con caballo de tiro».

Caballo hecho: caballo manso y diestro para todos los trabajos.

Caballo loco: caballo muy inquieto, nervioso.

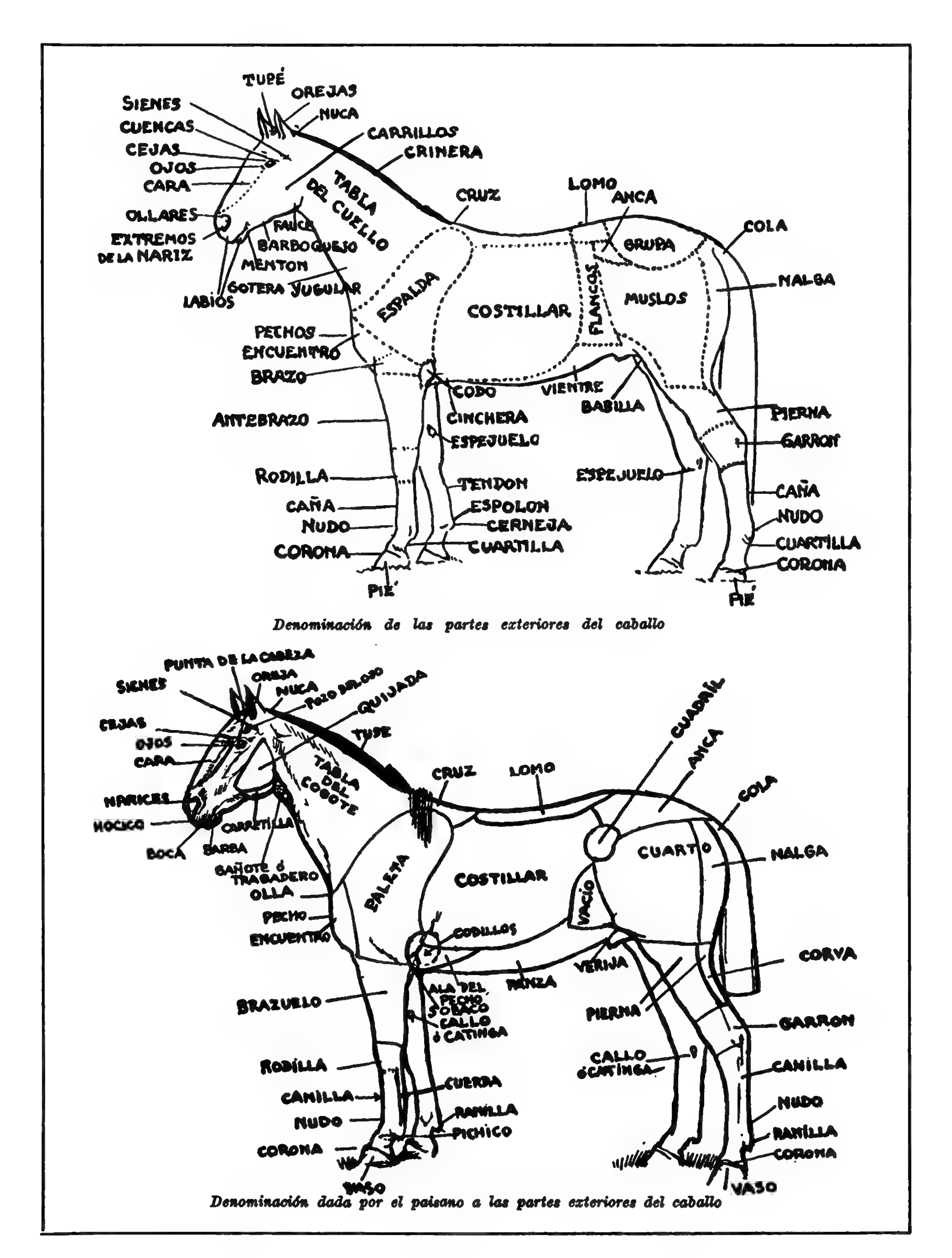
Caballo pesado: caballo de raza o con ascendencia de caballo de tiro. Percherón, Frisón, Clydesdale, Postier, Shire, Boulonnais, etc.

Caballo ranchero: ver «ranchero».

Caballo roncador: caballo que *ronca* por tener una afección a la laringe.

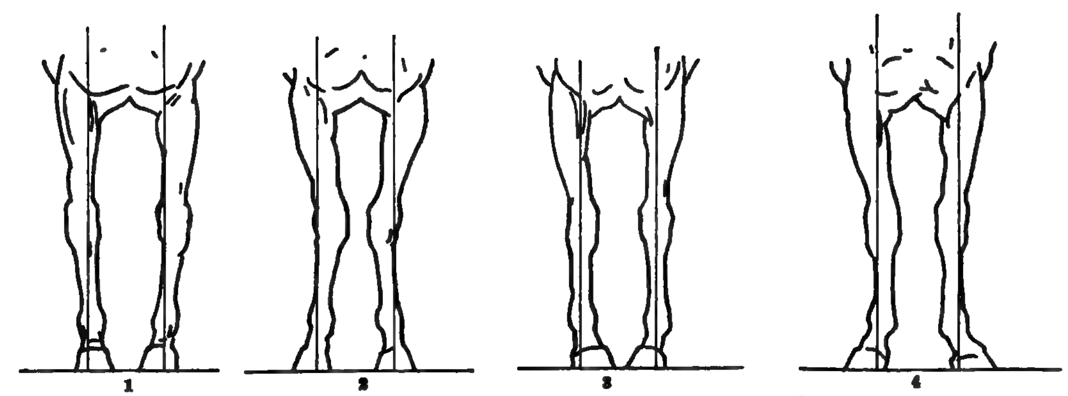
CABAÑA. Estancia o finca rural donde se atiende a la cría del ganado fino y mejoramiento de sus razas.

CABAÑERO. Dueño o mayordomo de una cabaña.



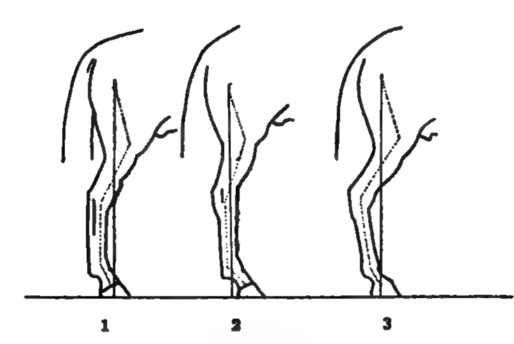
Denominación de las partes exteriores del caballo

Denominación dada por el paisano a las partes exteriores del caballo



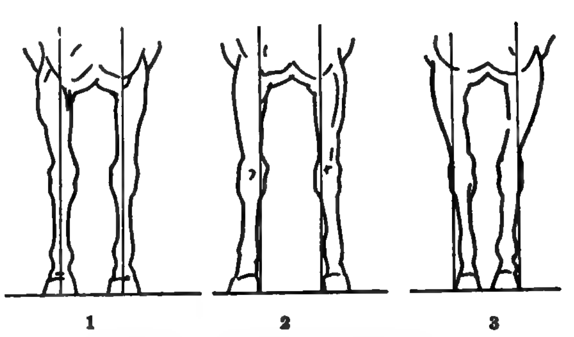
Aplomos de los miembros delanteros del caballo

1. Rodilla arqueada, combado. 2. Rodilla de buey. 3. Combado. 4. Manos torcidas, patizambo.



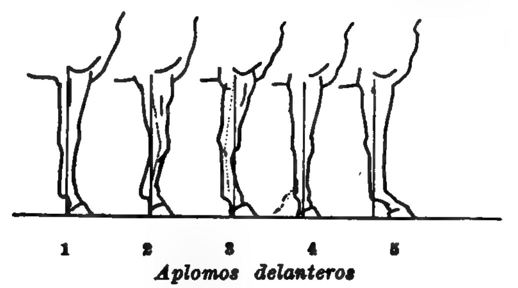
Aplomos traseros

1. Normal. — 2. Garrón derecho. Aplomo hacia adelante. — 3. Garrón codo.



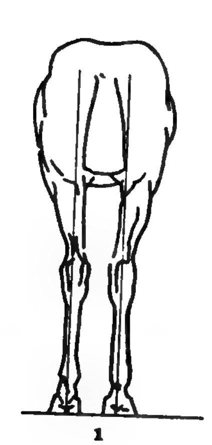
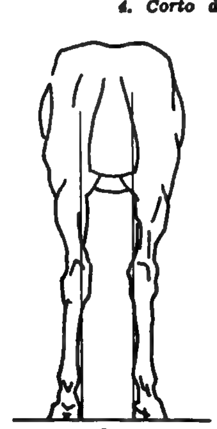
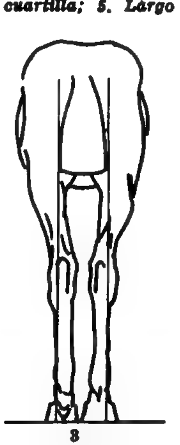
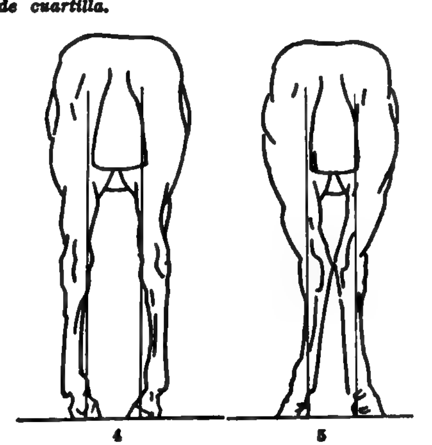
Aplomo de los miembros delanteros

1. Normal. — 2. Abierto de delante. Abierto del encuentro. — 3. Cerrado de delante.



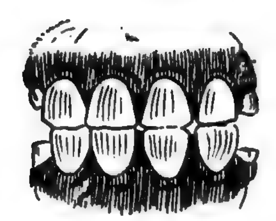
Aplomos delanteros

1. Normal; 2. Bracicorto, arqueado, manotorcida, corvo; 3. Rodilla de vaca, trascorvo, rodilla ahuecada, 4. Corto de cuartilla; 5. Largo de cuartilla.

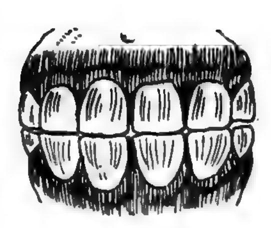





Aplomo de los miembros posteriores

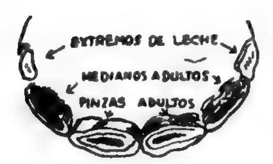
1. Normal; 2. Abierto de atrás; 3. Cerrado de atrás; 4. Abierto de garrones. Garrón arqueado; 5. Cerrado de garrones. Garrones de vaca. Zambo.



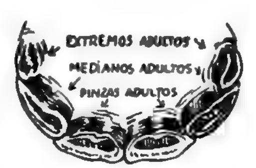
Mandíbula de caballo de 4 años.
Pinzas y medianos permanentes (adultos).
Extremos de leche.



Mandíbula de caballo de 5 años.
Pinzas, medianos y extremos permanentes (adultos).



Maxilar inferior de caballo de 4 años, mostrando su cara dentaria.



Maxilar inferior de caballo de 5 años, mostrando su cara dentaria.



Mandíbula de caballo de 4 años.
Pinzas permanentes (adultos).
Extremos de leche.
Aparición de los colmillos.



Mandíbula de caballo de 5 años.
Pinzas, medianos y extremos permanentes. (adultos).
Mayor desarrollo de los colmillos.

CABAYO. Caballo.

CABECERA. Delantera de una tropa.

CABECITA NEGRA. *Verderón argentino.* Avecita de cabeza negra y el resto del plumaje negro, verde y amarillo. Ordinariamente anda en bandadas, volando a poca altura del suelo.

CABELLO DE INDIO. *Pichana.* Arbusto de hojas muy pequeñas; son abortivas y se usan para fabricar escobas.

CABESTRO. Un *cabestro,* entre los galleros y gente que frecuenta las riñas de gallos equivale a *un acomodo:* substitución alevosa de puones en momentos antes de comenzar la pelea, untar éstos con ajo, lo que al herir produce gran dolor e irritación en la herida del gallo contrario, poniéndolo en inferioridad de condiciones para la pelea, etc.



Cabezada

CABEZA DE UNA TROPA. Delantera o cabecera de una tropa.

CABEZADA. Sogas que ciñen la cabeza y frente del caballo, manteniendo el freno. También lleva este nombre una de las partes del bozal. *Cabezada de los bastos:* ver «bastos».

CABEZALES DE LA CARRETA. Ver «carreta».

CABO. Mango del rebenque. También puede serlo de cualquier herramienta: pala, azada, cuchillo, etc.
Se han ido los milicos y han quedado los cabos, suele decirse en tono de broma, al apercibirse de que algún paisano tiene un cuchillo de hoja, la que por el uso se ha reducido al extremo, quedando más corta que el cabo o apenas de su largo.

CABOS. Remos de los yeguarizos, desde las rodillas y garrón al casco.

Cabos blancos: Caballo que tiene las crines, cola, patas y manos blancas.

Cabos negros: Expresión que se aplica al caballo que tiene la particularidad de que sean oscuras todas sus porciones extremas, o sea, la crin, cola, punta de las orejas y parte baja de los remos.

CABRESTEADOR. Yeguarizo ya *palenqueado* que *cabrestea,* que se deja guiar del cabresto.

CABRESTIADOR. Cabresteador.

CABRESTO. Soga de mayor largo que una rienda, con una presilla en una extremidad, que va prendida a la argolla del bozal sirviendo para atar el caballo o llevarlo de tiro. Existen *cabrestos* con una presilla en cada extremidad.

Cabresto pampa: *cabresto* de tres a cuatro centímetros de ancho, hecho con una soga doblada por la mitad de su ancho en todo el largo y con una presilla en la extremidad.

CABURÉ. Pájaro de la familia de la lechuza, de unos veinte centímetros de largo. Se sabe que posado tranquilamente sobre un poste de alambrado o un árbol, canta de tal modo que los pajaritos de los alrededores vienen a revolotear cerca de él como hipnotizados. Luego se precipita sobre algunos de ellos y los hace sus víctimas.

CACUNDA. Caballo de lomo arqueado y abultado.

CACHAFAZ. Persona pícara y sin vergüenza.

CACHARPAS. Conjunto de objetos o prendas de uso, en especial cuando son viejas. Así, por ejemplo, las piezas que componen un recado, y los trastos, cuando tienen ya algún uso.

CACHAS. Cosas u objetos preferidos por una persona. *Las cachas.*

CACHILA. Pájaro pequeño, de color pardo, parecido a la alondra, que no frecuenta los árboles y construye su nido dentro de una cuevita hecha por él, casi a flor de tierra, pero relativamente lejos de la entrada, formando como un túnel en el suelo, con yerbas y cerdas. El nido está construído con pedacitos de gramillas y contiene hasta media docena de huevos blancos manchados de puntitos rojizos. A menudo emprende un vuelo vertical, dejándose luego caer, y repitiendo la ascensión y caída varias veces, subiendo cada vez más, hasta gran altura. Se alimenta de gusanos e insectos.

CACHIRLA. Cachila.

CACHO. Trozo de algo, pedazo: *un cacho de pan. Le saltó un cachito a este plato.*

CADA CARANCHO A SU RANCHO. Cada cual a su casa, cada cual a su oficio, cada uno debe ocuparse de lo suyo.

CADA CHANCHO A SU CHIQUERO. Cada cual a su casa, a su oficio, a aquello que entiende. *Zapatero a tus zapatos.*

CADENA. La que se hace con el lazo para llevar un animal y darle libertad sin tener necesidad el jinete de descender del caballo. Puede ser doble o sencilla. Enlazar de cadena: ver «enlazar de cadena» y «cadenear».

CADENEAR. Manera de aprisionar a un animal en un corral, para poderlo llevar a un sitio dado y soltarlo allí sin necesidad de que el jinete descienda del caballo o reciba ayuda: *cadeniar animales* o *apartar a cadena.* Esto se hace por medio de una *rosa* formando traba con la presilla del lazo, la que se desata en cualquier momento con un simple tirón, dejando al instante suelto el animal. Generalmente se usa un lazo torcido. Se *cadenea,* también, haciendo un *medio bozal* y apretando la *rosa* con él.

Ver «enlazar de cadena».

CADENERO. Ver «caballo cadenero».

CADENIAR. Cadenear.

CAER COMO CARANCHO A SU NIDO. Llegar a un sitio con toda confianza, como a casa propia.

CAER COMO PELUDO DE REGALO. Llegar de visita sin avisar, cuando menos se le espera, a destiempo.

CAER COMO UN CHORLITO. Dejarse sorprender, dejarse engañar fácilmente.

CAER EN EL LAZO. Ser engañado, caer en la trampa que le fué tendida. *Caer como un chorlito.*

CAER SIEMPRE PARADO COMO EL GATO. Se dice del jinete *parador.* También de una persona de suerte, que siempre sale con ventaja de cualquier emergencia.

CAGÓ FUEGO. Murió, se rompió, se destrozó. *En los primeros piales el lazo medio tioco cagó fuego.*

CÁIDO DEL CATRE. Persona boba, cándida, etc.

CÁIDO DEL NIDO. Lo mismo que *cáido del catre.*

CÁIR. Caer, llegar.

CAJA. Parte de la carreta o carro colocada sobre el lecho y formada por el piso y costados.

CALAMACO. Jerga o poncho santiagueños de lana teñida de rojo. Viene del araucano: *Colü* (Quelú), colorado y *macum,* poncho.

CALANDRIA. Ave de regular tamaño, color ceniciento pardo y en parte blanco, con manchas obscuras y cejas blancas. Uno de los pájaros criollos mejor dotados para el canto. Este, que acompaña a veces con voluptuosos revoloteos, es vario, suave y melodioso. BUFFON la llama *ruiseñor americano.* Tiene la facilidad de imitar espontáneamente el canto de cualquier ave que llegue a oír en la vecindad: tan pronto remeda la perdíz, como el churrinche o el cardenal, sin que se pueda descubrir que todo ello no es sino una imitación perfecta.
Es muy mansa y entra en las habitaciones a comer y beber. Posada en una rama, entretiene largas horas de la mañana y de la tarde con los encantos de su voz, pero, que no se le prive de su libertad, porque al poco tiempo de enjaulada se entristece y muere.
Entre las relaciones que se dicen en el *gato* y en el *pericón* hay una así:

Una tarde de verano
un ranchito y un ombú,
una calandria cantando
y en el ranchito . . . yo . . . y tú.

ELÍAS REGULES.

CALAR. Colocar, poner, penetrar. Con *poncho calado*: con el poncho puesto. *Calado de frío hasta los güesos*: aquel a quien el frío le ha penetrado hasta los huesos. *Sombrero calado hasta las orejas:* sombrero muy metido en la cabeza. *Hacer una caladura en un queso, melón, sandía, etc:* cortar un pequeño trozo para inspeccionar su interior, adivinar intenciones.

CALARSE. Ponerse, colocarse algo. *Calarse el poncho.*

CALDÉN. Arbol que llega hasta diez metros de alto; crece en la pampa. Su fruto (chaucha) es agrio y contiene tanino; lo come el ganado y los avestruces. La madera es rojiza y de muy buena calidad, sólida, dura y pesada. Excelente combustible.

CALDERA. Pava o vasija de hierro donde se calienta el agua para cebar mate, etc. En la provincia de Buenos Ai-

res este nombre se usa poco ahora, pero antes era corriente. En el Uruguay es común. Antiguamente tenía la forma de una especie de jarro que el gaucho llevaba colgado del *cinchón* o de la *cogotera* de la yegua madrina.

Y luego para el fogón
a la caldera acudieron,
y, ansí que hirvió, se pusieron
a tomar un cimarrón.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

No le hace: andá y del tirón
traete el mate y la caldera;
vaya, hijito, y de carrera
cebanos un cimarrón.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

CALDIAO. Caldeado, calentado, recalentado.

Excitado por efectos del alcohol.

Traía en la mano una limeta de bebida y venía bastante caldeado.

LUCIO V. MANSILLA.

CALDIAO DE LOS VASOS. Caballo que sufre mucho de los vasos como consecuencia de galopar demasiado sin herraduras sobre terrenos duros.

CALENTAR EL AGUA PARA QUE OTRO TOME EL MATE. Preparar bien las cosas para que otro venga a aprovechar de ellas.

CALENTAR EL GARGUERO. Tomar bebidas alcohólicas.

CALENTARSE. Entusiasmarse, excitarse, encenderse en la disputa.

CALENTARSE EL GANADO. Excitación que se va produciendo en el ganado a causa de haber sido trabajado con exceso.

CALESITA. Ver «caballitos».

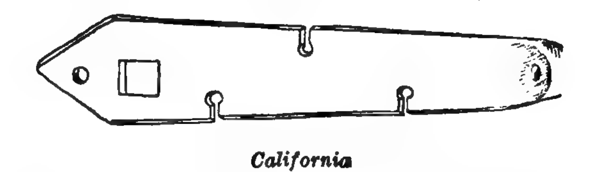
CALIENTE. *Ponerse caliente:* calentarse, entusiasmarse, excitarse, exasperarse. *Andar caliente* por hacer algo, por pelear, etc. *Ponerse caliente* por la bebida o *chamuscarse:* sentirse quemado ligeramente por el alcohol, ebrio.

... ponerme medio caliente,
pues cuando puntiao me encuentro
me salen coplas de adentro
como agua de la virtiente.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

CALIFORNEAR. Fijar un alambre sobre otro enroscándolo en forma de espiral, por medio de la *california.* En la construcción de un alambrado, para sujetar un alambre en un poste atador, esquinero, etc., se lo pasa por uno de los agujeros del poste, luego se le da vuelta y media alrededor del mismo y se lo termina de amarrar enroscándolo en forma de espiral sobre el alambre que será estirado finalmente por el torniquete, en la otra extremidad. También se *californean* las amarras con que se fijan las varillas de un alambrado.

CALIFORNIA. Trozo de hierro con muescas de distintos tamaños, que sirve para retorcer las maneas de alambre



California

con que se aseguran las varillas de los alambrados, etc. Esta operación se llama *californiar.* Ver «llave».

CALIFORNIAR. Californear.

CALOSTRO. La primer leche que tiene la vaca en la ubre, al parir. Le dura cuatro o cinco días (mientras no lo tome el ternero). Es una especie de manteca o leche gorda coagulada. Cocinada queda como dulce de leche y resulta de muy rico gusto.

CALSAO. Calzado.

CALSAR. Calzar.

CALSONCILLO. Calzoncillo.

CALZADO. Caballo que lleva blanco en uno o varios remos. Ver «media res». Existe un versito respecto al caballo que tiene esta particularidad:

Calzado de uno, compralo;
calzado de dos, miralo bien;
calzado de tres, no lo vendás ni lo des,
guardalo para tu vejez;
calzado de cuatro, vendelo caro o ba-
[rato.

Calzado: yeguarizo que tiene las manos y patas blancas, hasta la altura de las ranillas.

Calzado alto: cuando el blanco llega hasta más arriba de los nudos.

Principio de calzado: cuando el blanco apenas pasa de la corona del vaso.

Calzado anterior o maneado de adelante: cuando tiene solamente las manos calzadas.

Calzado posterior o maneado de atrás: cuando el caballo lleva solamente las patas calzadas.

Calzado lateral: cuando el yeguarizo lleva la mano y pata del mismo lado calzada.
Se llama también *media res.*

Bien calzado: caballo que tiene en las cuatro patas las calzaduras del mismo alto, bien pareja.

CALZAR. Poner, colocar, hacer entrar.

Calzar en el codillo: durante la carrera colocar el corredor su pie en el codillo del caballo contrario, para trabarlo y no dejarlo avanzar. En varias ocasiones, en las carreras cuadreras, había corredores que se prendían de la cola del caballo que iba adelante con el fin de impedirle que adelantara fácilmente.

Calzar en el pecho: en una carrera cuadrera, poner el corredor su pie sobre el pecho del caballo que lo va alcanzando para que no lo pase.

Calzar en la verija: en una carrera en que van apareados dos animales, colocar su pie el jinete en la verija del caballo contrario, para evitar que éste lo pase y aventaje.

Calzar las espuelas: colocarse las espuelas.

CALZONCILLO. Calzones de lienzo o hilo interiores que usaban los gauchos, con o sin *cribo,* sobre los cuales se colocaba el chiripá. *Calzoncillos cribados:* los que llevan *cribos.*

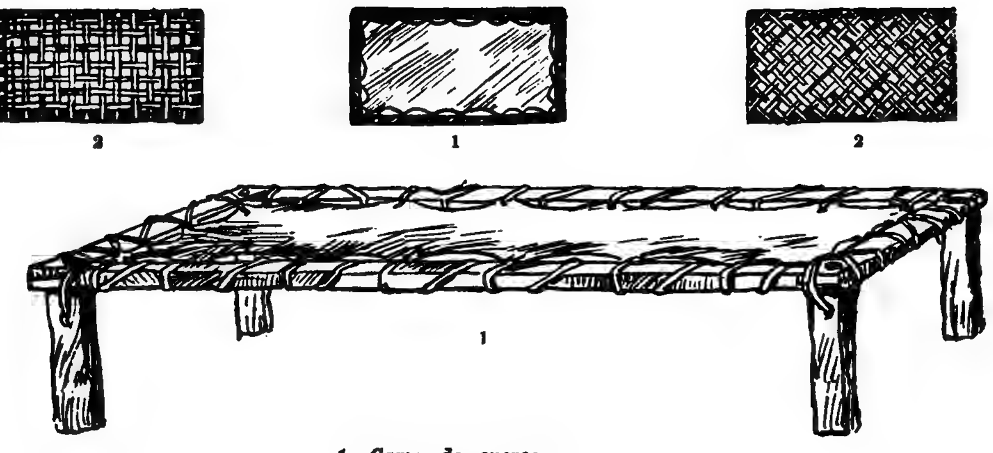
CALLEJÓN. Calle en el campo angosta, cercada de alambrados. Lugar estrecho y largo a modo de calle.

CAMA DE CUERO. Cama antigua usada en el campo que estaba hecha con un cuero de vacuno o yeguarizo estirado por sogas de cuero crudo a los cuatro palos o tablas que formaban el bastidor. Este iba colocado sobre cuatro estacas a cierta altura del suelo. (Ver dib. página 72).

CAMA DE TIENTOS. Cama formada por tientos o sogas de cuero estiradas y entrelazadas formando cuadros, rombos, etc., sujetas a los cuatro palos de un bastidor de madera, quebracho, etc., en forma de espiga, que se colocaba sobre cuatro estacones a cierta altura del suelo. (Ver dibujo pág. 72).

CAMANDULAS. Vueltas, subterfugios, hipocresías, tretas.

CAMANDULERO. Persona que gusta de camándulas.



1. Cama de cueros
2. Cama de tientos, de sogas

CAMAS. Los maderos en que se encajan los rayos de la rueda por el extremo posterior, opuesto al que está en la maza de la misma. Se le llama *cama* al lecho de paja que se le hace a los animales finos, cuidados a galpón en las cabañas, como también a los caballos de carrera en sus boxes.

CAMBADO. Que tiene las piernas torcidas. Chueco, patituerto, estevado.

CAMBAO. Cambado.

CAMELLA. Corte o hendidura hecha en el yugo para calzar la coyunda.

CAMILUCHO. Indio jornalero. Antiguamente se le llamaba así al Pampa que trabajaba como peón en las estancias. También se le decía a un gaucho despreciable.

CAMINO REAL. Camino declarado por las autoridades de cada partido y construído por el gobierno.

CAMINO VECINAL. Camino para el tránsito de vecinos y de pequeños arreos; vale decir que un dueño de campo puede negar el paso de una tropa grande y obligarla a que tome el camino real.

CAMPANILLA. Pequeña campanita que se le cuelga del cogote al buey y a la oveja, como el cencerro que se pone a la yegua madrina. Se llama también *tacho* al cencerro largo que se coloca a la oveja.
Señal que el estanciero hacía al vacuno antiguamente y consistía en un corte efectuado en la piel, dejando un pequeño trozo de ésta suelto y pendiente como una perilla o campanilla colgada; se le hacía una o dos y algunas veces tres. Este corte se practicaba de abajo hacia arriba, en la parte inferior del cuero que va del pecho a la garganta. También al vacuno se le hacía una *manija* como señal. Ver «señal de ternero».

CAMPEADA. Efecto y acción de campear.

CAMPEAR. Buscar en campo abierto, animales o personas.

Con la conversación, no nos fijamos en que había llegado la oración, sin haber recogido las majadas. Salimos juntos a campearlas.

LUCIO V. MANSILLA. «UNA EXCURSIÓN A LOS INDIOS RANQUELES».

CAMPIADA. Campeada.

CAMPIAR. Campear.

CAMPO DE INVERNADA. Ver «invernada».

CAMPO DE PASTOREO. Ver «pastoreo».

CAMPO FLOR. Excelente, lo mejor como campo.

CAMPO ORÉGANO. *Hacérsele a uno el campo orégano:* creer más fácil de lo que realmente es la realización de una cosa.

CAMPO RASO. A campo raso. A campo abierto, sin ningún resguardo. *Estar a campo raso:* hallarse a la intemperie, a cielo descubierto.

CAMPO SANTO. Cementerio.

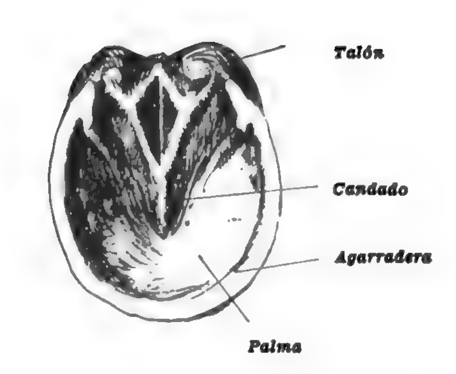
CANCHA. Lugar abierto y llano para carreras de caballos (ambas huellas), lo mismo que para el juego de taba, pelota, bochas, etc. Para estos últimos la *cancha* puede ser cerrada. Viene del quichua. *Abrir cancha:* dar campo libre, dejar pasar. Ver «abran cancha». *Tener cancha:* dominar la situación, tener suerte u obtenerla por algún medio, por difícil que sea. *Estar en su cancha:* encontrarse una persona en su propio lugar, donde tiene sus mayores recursos.

CANCHAR. Vistear.

CANCHERO. El que tiene a su cargo una cancha de bochas, pelota, etc., o el que cuida aquellas donde se corren las carreras de caballos. *Hombre canchero:* que se da maña, baqueano, etc. *Tener mucha cancha: ser hombre canchero.*

CANDADO. Concavidades que tiene el caballo en la cara interior del vaso.
La Academia dice: *ranilla: parte blanda del casco de las caballerías.*
Bicho de candado: torito.

CANDELEROS. Hierros que refuerzan y ayudan a mantener verticales, las cos-



taneras, estacas o parantes del carro, carreta, etc.

CANDIL. Utensilio para alumbrar. Recipiente cualquiera, aspas, cucharón viejo, plato, tarro, etc., que contiene sebo y una mecha de trapo para encender. Se utiliza como la vela de sebo, para iluminar el interior de los ranchos. Se solía también reemplazar el candil por una *esponja de campo,* embebida en sebo, o con trozos de la misma cortados en rebanadas. A veces algún peón solía cortar un pedacito de la mecha del candil y la llevaba en la punta del cuchillo desde el fogón hasta su pieza, alcanzándole su luz el tiempo necesario para acostarse. *Pa'semejante candil más vale quedarse a'oscuras:* para poseer cosa tan mala, fea o inútil, es preferible no tener nada.

CANEJO. Caramba.

CANGREJAL. Terreno húmedo y bajo, muy peligroso y de difícil acceso, pues está lleno de cangrejitos y cribado de hoyuelos, donde se hunde la pisada y a veces es imposible retroceder. Allí perecen muchos animales y hasta personas, devorados por aquellos bichos.

CANSADAS. Ver «a las cansadas».

CANSADASO. Muy cansado.

CANSADO DE DESCANSAR. Dice el paisano de la persona perezosa, holgazana, que nunca trabaja o que trabaja muy poco.

CANTAR A DOS HOCICOS. Cantar a dúo.

CANTAR BIEN.

Cantar bien o cantar mal
suele ser indiferente,
para cantar entre gente
cantar bien o no cantar

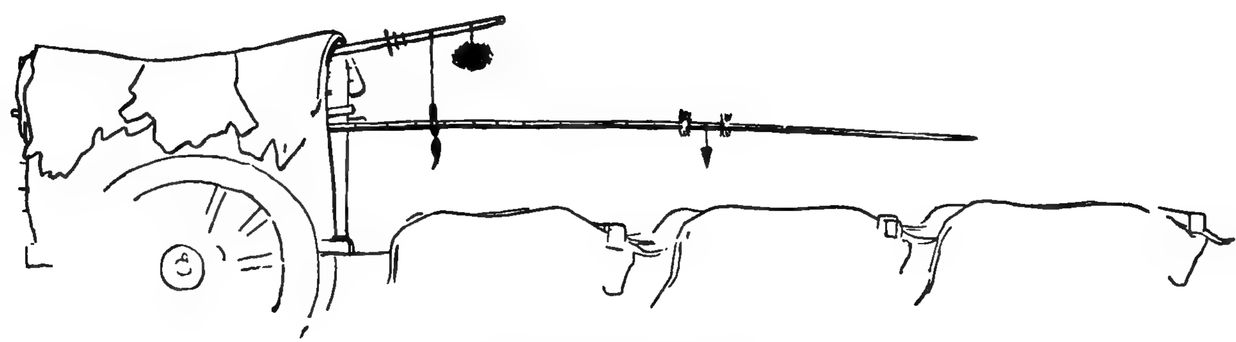
Esta cuarteta quiere decir que las cosas deben hacerse bien o no hacerse.

CANTARLE LAS CUARENTA. A una persona. Decirle claramente y con energía, algo desagradable pero que debe saber. Imponérsele a alguien hablándole con firmeza.

CANTRAMILLA. Según algunos, parte opuesta del clavo de la picana. Extremidad más gruesa de ésta, sin clavo y cortada en forma de V, para azuzar los bueyes pertigueros.

Don MARTINIANO LEGUIZAMÓN dice: *Aparato de hierro en forma de pera aguzada, que pendía de la gran picana y sólo servía para acelerar la marcha de los bueyes del medio.*

Dice este autor que no es la *picanilla* que se utilizaba para picar los *bueyes tronqueros,* ni tampoco la parte opuesta al clavo. Ver «carreta».



Cantramilla según varios autores

CANTAR PA'L CARNERO. Morirse, espichar. *El último canto del cisne.* Antiguamente existía en la ciudad de Buenos Aires, una fosa común donde se echaban los cuerpos de los difuntos y a ese lugar se le llamaba *el carnero.* Es evidente que de allí viene esa frase. También se dice *echar al carnero* a tirar papeles inútiles al canasto, llamándose a éste el carnero.

CANTIMPLA. Idiota, tilingo, tonto, ignorante.

CANTOR. Agradable aunque pobre y humilde. *Un recadito cantor:* un recado pobretón, pero compadrito, corto, etc. *Un chamberguito cantor:* pobre, pero de forma original y pequeño. También se le suele decir *cantorcito, gauchito, compadrito.*

CAÑA. Aguardiente de caña: aguardiente que se extrae por destilación de la caña de azúcar. Toda la parte superior de la bota de montar, desde el empeine.

CAÑADA. Terreno bajo entre dos lomas, con más o menos agua y vegetación propia de lugares húmedos. Bañado, estero.

El campo estaba cubierto de agua, y quebrándose en altos médanos, en cañadas profundas y guadalosas, nos obligaban a marchar despacio.

LUCIO V. MANSILLA.

CAÑADÓN. Hondonada llena de agua, de bordes altos y más profundos que la

cañada; sin desagüe o desagüe difícil.

Y después de caminar
cinco leguas de un tirón
cruzaron un cañadón.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

CAPA. Color del pelo de un animal. *Epoca de capa:* momento de castrar los animales; la mejor época es la entrada de la primavera o la del otoño, por la ausencia de *mosca,* etc. El paisano generalmente prefiere el otoño.

CAPAR. Castrar.

CAPATAZ. Persona que cuida y administra una estancia o estanzuela. También hay: capataz de casa, de galpón, de campo, de tropa, etc., quien en cada caso dirige el correspondiente grupo de



Capataz de tropa

peones. El año 1825 don JUAN MANUEL DE ROSAS, en su severo y minucioso Reglamento de Estancias, dice refiriéndose al capataz:
Los capataces de las haciendas deben ser madrugadores y no dormilones; un capataz que no sea madrugador, no sirve por ésta razón. Es preciso observar si madrugan y si cumplen con mis encargos. Deben levantarse en verano, otoño y primavera un poco antes de venir el día, para tener tiempo de despertar su gente, hace ensillar a todos y luego tomar su mate y estar listos para salir al campo, al aclarar. En invierno deben levantarse mucho antes del día, pero no saldrán al campo hasta que aclare bien. En aclarando bien, ya deben salir. Si niebla no saldrán hasta que se quite, y en el acto de irse quitando, ya saldrán. En tanto no se quita la niebla, los entretendrán a los peones en lo que haya que hacer en las casas, si es que hay, y si no, les harán reparar las huascas y defectos que tengan sus recados.
Ver «recorridas».

CAPÓN. Cordero capado.

CAPONADA. Conjunto de capones.

CARA. Lado cóncavo de la taba, llamado *suerte.* Es el que gana. Ver «taba».

CARACOLEAR. Hacer dar vueltas al caballo.

CARACOLERO. Especie de gavilán, de pico corvo, largo y aguzado. Sus uñas tienen una conformación especial que corresponde a su régimen alimenticio, consistente con preferencia en grandes caracoles de agua dulce. Se alimenta también de gramíneas o insectos.

CARACÚ. Tuétano y hueso que lo contiene, especialmente el de vaca. Se dice que el color del tuétano depende de la *fuerza de la luna.* Ver «ciencia gaucha». *Hasta los caracuces:* hasta la médula. *Llovía tanto que me mojé hasta los caracuces.*

CARACUL. Raza de ovino. Esta oveja tiene la particularidad de formar mucha grasa en el rabo; *juntar* mucha grasa.

CARACHO. Caramba.

CARAMBA. Interjección de extrañeza o de enfado: *¡Caramba!*
El Caramba, baile muy antiguo.

CARANCHO. Ave de rapiña, carnicera, algo más grande que el chimango, de unos cincuenta centímetros de alto y otro tanto de largo; plumaje pardo obscuro y cola y alas semiblanqueadas, pico corvo, uñas vigorosas. Lo mismo que el chimango vive generalmente de las osamentas. Deposita ordinariamente cuatro huevos; éstos son más grandes que los del pavo, todos jaspeados de rojo fuerte o de color crema salpicados de



Carancho

rojo. El *carancho* ataca y devora animales pequeños sean mamíferos, pájaros, reptiles, moluscos y hasta gusanos. Destruye también los cadáveres que encuentra. Es muy *caminador.*

Cuando pasa el pampero junto a los
[ranchos
ya no lleva como antes notas bizarras:
¡el fastidioso grito de los caranchos
ha reemplazado al trino de las guita-
[rras!

V. FRENCH MATHEU. «LOS VENCIDOS».

Conforme el carancho es el rancho: casa y comida mezquina, suelen corresponder a la miseria e incultura del habitante. *Cada carancho a su rancho:* cada uno a su casa, cada uno debe ocuparse de lo suyo, cada cual a su oficio. *Caer como carancho a su nido:* llegar con toda confianza.

Tan serios y tan formales
lo mesmo que los caranchos
al redor de una osamente.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

Más allá se ve el carancho,
que jamás presa desdeña
con pico en forma de gancho
de la expirante alimaña
rajar la fétida entraña.

ESTEBAN ECHEVERRÍA. «LA CAUTIVA».

En el sitio del banquete no quedaron más residuos que las panzas, en las que se cebaron después algunos caranchos famélicos.

LUCIO V. MANSILLA.

CARA NEGRA. Raza de oveja con esta particularidad.

CARA O CRUZ. *A cara o cruz* o *a cara o culo:* jugar la suerte con una moneda, lanzándola al aire o agitándola entre las manos. Si sale *cara,* se gana; si sale *cruz,* se pierde, o a la inversa, según el arreglo que se haga antes de lanzarla.

CARA P'ATRÁS. Cara para atrás. Llámase así a la manera de subir un potro, sentado el jinete en forma inversa a la común, o sea mirando para atrás, generalmente en pelo y sin poder agarrarse de nada... salvo de la cola, llegando el caso. Los chicos en el campo suelen a menudo jinetear a los terneros montándolos en esa forma y yendo completamente sueltos o agarrados de la cola. Los paisanos, cuando suben a los novillos en pelo, lo hacen también así,

pues el vacuno corcovea con el anca y de esta manera es más fácil jinetearlo. Durante ciertas jineteadas, al subir un potro dos paisanos enancados, el que va en ancas a veces suele hacerlo cara *para atrás.*

CARAU. Voz guaraní que equivale a negro. Cuervo de bañado.

CARA VUELTA. Manera de largar en las carreras de campo. Ver «carreras de campo» y «largadas de carreras cuadreras».

CARAY. Caramba.

CARBONADA. Plato criollo, guiso de pedacitos de carne de vaca o de oveja, hecho con grasa fina y aderezado con campo» y «largadas de carreras cuadreras».

CARBÓN DE PINGO. Estiércol de caballo utilizado para hacer fuego. Como se dice de la *leña de vaca* y *de oveja.*

CARBUNCLO. *Grano malo* o *mal de pajarilla.* Gravísima enfermedad de carácter microbiano, que se contagia por la sangre, orina y excremento en los campos de pastoreo y propagan las moscas. Ataca sobre todo al vacuno y lanar y provoca una muerte rápida. El yeguarizo muere asfixiado. Se trasmite al hombre. Practicando la autopsia se reconoce en seguida, pues la *pajarilla* se pone grande y negra, aumenta tres o cuatro veces su volumen, se deshace fácilmente y la sangre negruzca y líquida no coagula. El cadáver entra rápidamente en descomposición. El chimango no le pica el ojo, indicio que aprovechan los camperos para determinar esta enfermedad. Si ésta ha existido, no cuerean al animal y lo queman para evitar el contagio, y como medio de combatir la peste. Otro síntoma de la muerte por carbunclo, es la gran hinchazón de todo el cuerpo, el que por esta causa redondéase de tal modo que las patas tienden a ponerse para arriba, abriéndoseles las pezuñas. Ver «mancha».

CARDAL. Terreno poblado de cardos.

CARDENAL. Ave canora de la familia del jilguero, cabecita negra, chingolo, mixto, corbatita, como así también del canario y gorrión. Debe su nombre al color rojo escarlata del copete y pecho; lo demás del cuerpo es ceniciento plomizo. De porte erguido y airoso como el hornero, es sumamente batallador. Los machos son muy cantores; su canto, que conserva en la cautividad, es agradable, sonoro y variado. Puede vivir hasta veinticinco años.

CARDO. Planta de hojas espinosas. Son diferentes especies de su familia, el *cardo asnal,* el de *Santa María, ruso, lechero, Mariano, Castilla,* etc. Dice HUDSON: *Esta planta no es sino la alcachofa europea vuelta silvestre y con características algo distintas.*
La raíz y la yerba son amargas; esta última se usa en fiebres intermitentes, hidropesías y enfermedades de la vejiga, etc. Del *cardo de Castilla* o de comer, las hojas inferiores, tiernas, la raíz y los tallos, pueden comerse como hortaliza. Se usa la infusión de la raíz para las grandes indigestiones llamadas vulgarmente *asiento.*

CAREO. Ver «riña de gallos».

CARGAR CON EL PERRO MUERTO. Tomar un trabajo difícil o hacerse cargo de un asunto del que nadie quiere ocuparse. Cargar con culpas ajenas.

CARGAR LA TABA. O *cargar una taba.* Maniobra que se realiza para que la taba caiga siempre del lado de la suerte o a voluntad. Esto se hace con objeto de *trampear* o *jugar sucio.* El procedimiento consiste en hacer a lo largo del hueso



A cuatro espuelas

un hueco en cuyo interior se coloca azogue, municiones, etc., si se desea que la carga corra de un lado a otro para que así, la taba, en manos expertas, pueda ser manejada a voluntad. De otro modo se puede ponerle la carga fija o sea un tornillo, fierro, etc., para que se clave siempre del mismo lado.

CARGAR MUNICIONES. En las carreras cuadreras, el jinete colócase un cinto con municiones para igualar el peso de su contrario; en caso de ser éste más liviano, o como ventaja que da al mismo, si se ha convenido concedérsela.

CARGUERO. Caballo que conduce la carga en un viaje. Generalmente se lleva de tiro.

Las mulas cargueras caían y levantaban acá y acullá como antes de llegar a La Alegre.

LUCIO V. MANSILLA.

CARNE CON CUERO. *Asado con cuero.* Carne asada con cuero. CYRO BAYO la llama *famoso plato criollo superior a todos los asados de la cocina europea.* Se prepara en dos formas: *asado al asador* y *asado con cuero.* El primero, es de necesidad en la vida ordinaria y familiar; el segundo, es de obligación en las grandes solemnidades, fiestas populares, yerras, etc. El más genuino, es el de vaquillona: costillares, picana, pecho y entre pierna.

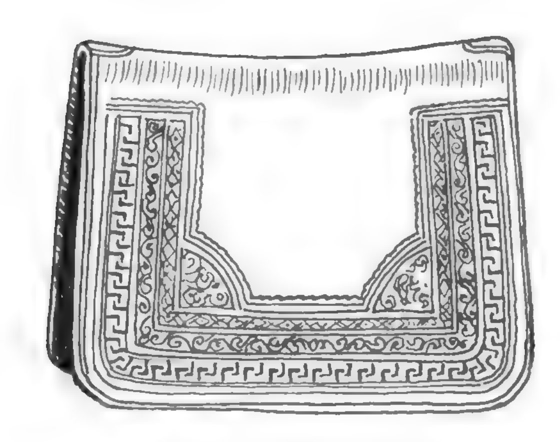
Este asado debe ponerse a prudente distancia de los tizones prendidos, por la parte del cuero, a fuego lento; el *asarse parejito* es la especialidad, el don de muchos gauchos. Al carnear se corta especialmente la carne para ser asada con cuero, separando las piezas con cuero de la res, ya listas para ese objeto. El paisano suele decir durante un *asao: Cortar grande es un engaño; estando cerca el asador, quien corta chico, en dos viajes comerá de lo mejor.* Entre

criollos, también se suele oír en las mismas circunstancias: *Salió con caballo de tiro el paisano,* refiriéndose a la persona glotona, que ha cortado para ella sola, dos costillas en vez de una, como lo hacen todos.

CARNEAR. El acto de matar una res para utilizar su carne. *Carnear ajeno:* carnear un animal que no le pertenece, robado.

CARNIAR. Carnear.

CARONA. Pieza grande de suela o cuero crudo, que se coloca entre la jerga y los bastos. La carona primitiva del recado era casi siempre de cuero de toro y de una pieza. Generalmente se usaba con el pelo, como protección del recado, por el roce de las argollas de la cincha y para resguardo de la intemperie.



Carona de suela, grabada.

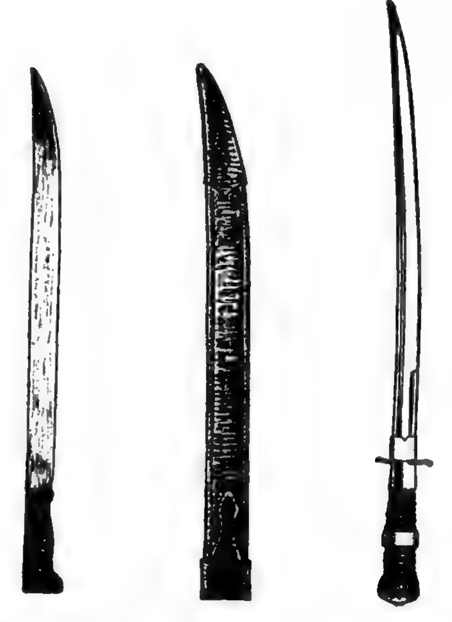
CARONA DE VACA. Trozo de cuero crudo de vacuno, generalmente con pelo, muy usada antiguamente como prenda del recado y destinada para aislar del sudor del caballo, el resto del mismo. Era de mayor tamaño que las actuales y de más o menos setenta y cinco centímetros en la parte superior, o sea la que va sobre el lomo del caballo, y de sesenta y cinco centímetros de caída de cada lado. Siempre la carona de vaca sobresalía varios centímetros de la suela. El *hijar,* solía suplir la carona de vaca.

Solamente una carona de cuero es necesaria, pero el lujo exige dos: una de piel de vaca con pelo para conservar limpia la de suela, que queda así aislada de las bajeras y del sudor del animal.

ESTANISLAO S. ZEBALLOS.

Entre la carona de suela y la de vaca se solía colocar una matra, que formaba un acolchado para suavizar la dureza de los bastos. También servía como cobija para dormir.

CARONERO. Facón fabricado a menudo de hoja de espada, sable, etc., de grandes dimensiones que el paisano llevaba antiguamente bajo las caronas de su recado.



Facón caronero, machete y su vaina — *Facón caronero*

Al mirarse desarmao
el salvaje disparó,
creyendo de las caronas
poder sacar el facón.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

Ver «facón».

CARONILLA. Pieza de recado de tejido provinciano, generalmente de vistosos colores, que suele reemplazar al *sobrepuesto*. Especie de matra que antes se usaba sobre la *carona* de suela y debajo del *lomillo*.

CARPA. En el campo se le llama carpa a un *bendito* construído con chapas canaleta, sobre un armazón de madera. También se dice al galpón rústico formado por lonas o arpilleras colocadas sobre un *armazón de palos,* adonde va a beber el paisanaje en las carreras de campo, como también en las romerías, kermeses, etc.

Me fuí un rato a la carpa con mis compañeros, donde tomamos unas cervezas y ensartamos pasteles en la punta del cuchillo.

RICARDO GÜIRALDES.

«DON SEGUNDO SOMBRA».

CARPINCHO. Mamífero roedor: *capibara*. El paisano llama generalmente así al *sobrepuesto,* pues éste se hace muy a menudo con cuero de dicho animal. *Ché Julio, ¿no viste mi carpincho?*

CARPINTERO. Pájaro cuyo nombre proviene del trabajo que realiza al atacar los troncos de los árboles para extraer gusanos o el meollo de la madera y para construir su nido valiéndose de su fuerte y agudo pico de tres filos. Los golpes rapidísimos que da se oyen desde lejos. Es un terrible enemigo de las hormigas. Está armado de unas uñas curvas y fuertes, a favor de las cuales y de las duras plumas de su cola, trepa perpendicularmente sobre los árboles, trabajando en esta posición. Tiene de veinte a veinticinco centímetros de largo. Criándolo desde pichón en las casas, se familiariza y hace vida común con sus moradores. Cuando se le llama, acude solícito. Se alimenta de semillas e insectos.

CARQUEJA. Subarbusto. Tomado en infusión es muy eficaz contra las indigestiones.

CARRERA A COSTILLA. Ver «carreras de campo» y «costilla a costilla».

CARRERA CARA VUELTA. Ver «carreras de campo».

CARRERAS CUADRERAS. Antiguamente las carreras se corrían *por cuadras,* no por metros, como hoy. De ahí el origen de la expresión. La carrera de resistencia era generalmente de cuarenta cuadras.

CARRERAS DE CAMPO. En tiempos pasados se especificaba en los reglamentos de carreras que si alguno de los parejeros rodaba viniendo atrás, perdía las apuestas. Si venía adelante o parejo, la carrera quedaba nula en caso de no ponerse de acuerdo en volverla a correr. Las *carreras a costilla* se corrían sobre una sola huella y recostándose un caballo al otro. Si el animal era *fuerte en la costilla* significaba una ventaja para él, lo mismo que si el corredor tenía gran fuerza en las piernas. En muchos casos éste metía la pierna y el pie delante del pecho o de la *chiquizuela* o *codillo* o en medio de las costillas, de donde resultaba difícil retirarla y, aun más, si uno de los corredores era mucho más fuerte que el otro.
Dícese que las *carreras a costilla* se prohibieron alrededor del año 1864 y que fué en esa época que se promulgó la ley de *carreras por andarivel,* pero, aunque prohibidas, se siguieron corriendo. Se cuenta, también, que, a veces, el que tenía peor caballo lograba a fuerza de pechazos, etc., echar fuera de la cancha al contrario y hacerlo pasar por detrás del *rayero,* lo que ya era suficiente para que se le diera el triunfo al que pasase delante. Así es que en muchos casos lo mejor era sacar la delantera, de modo, que si el contrario alcanzaba al *puntero,* el jinete de éste le pegaba

una patada o se le recostaba volviendo a sacar su ventaja. La *carrera a costilla* era una verdadera lucha entre jinetes que tenían legalmente el derecho de estorbarse con los caballos o con sus propias piernas; lo único que no se les permitía era agarrar con las manos las riendas del adversario ni echar el cuerpo sobre el otro corredor o caballo contrario.

El *abanderado* antiguamente contaba hasta seis partidas cortas, hechas al trote y de quince a veinte metros cada una. Después de éstas podían intentarse diez partidas llamadas *largadoras,* de ochenta varas de largo, desde el punto de salida hasta donde estaba colocado el *abanderado,* debiendo pasar delante de él. Después de estas diez partidas, si los contendores no se habían puesto de acuerdo impidiendo que se soltara la carrera, el *abanderado* les avisaba que bajaría la bandera en cualquier forma que vinieran. Así los corredores ya se aprontaban definitivamente y, cuando pasaban enfrente suyo, *largando,* él bajaba la bandera para aprobar la largada o demostrarles que ya los había *obligado.*

La *carrera cara vuelta* se largaba *de parado* y *al vamos* del *abanderado,* quien daba esta voz al bajar la bandera. El caballo que ofrecía ventaja se colocaba dando el anca para el lado de la cancha, mientras que el otro estaba de frente a ella. Cuando el *abanderado* no conseguía largar una carrera porque uno o los dos corredores no podían partir juntos, los obligaba a largar *cara vuelta,* o sea colocando los dos caballos parados con el anca hacia la cancha; entonces, apenas *volcaban la cabeza,* o la doblaban o inclinan el pescuezo hacia *adentro,* bajaba la bandera y daba el *vamos.* Si uno de los corredores desobedecía esa orden perdía la carrera.

En *las carreras por andarivel* las canchas tenían generalmente dos huellas de cincuenta o sesenta centímetros de ancho, estando separadas por más o menos dos metros la una de la otra. Este tipo de carrera existió en los reglamentos, pero casi nunca se necesitó llevarlo a la práctica. Ver «andarivel».

Antes se usaba mucho *al hacer una carrera,* es decir, para concertarla, solicitar un plazo para prepararse. Así es que a menudo se oía decir: *Le corro de aquí veintidós días.* Porque casi siempre el término era de veintidós días.

Algunos paisanos supersticiosos creen que si al caballo contra quien se va a correr una carrera, se le arranca una cerda de la cola y con ella se manea y entierra a un sapo vivo en la cancha donde se va a correr, no hay peligro de que su caballo pierda.

Ver «parejero».

CARRERO. Conductor de carro.

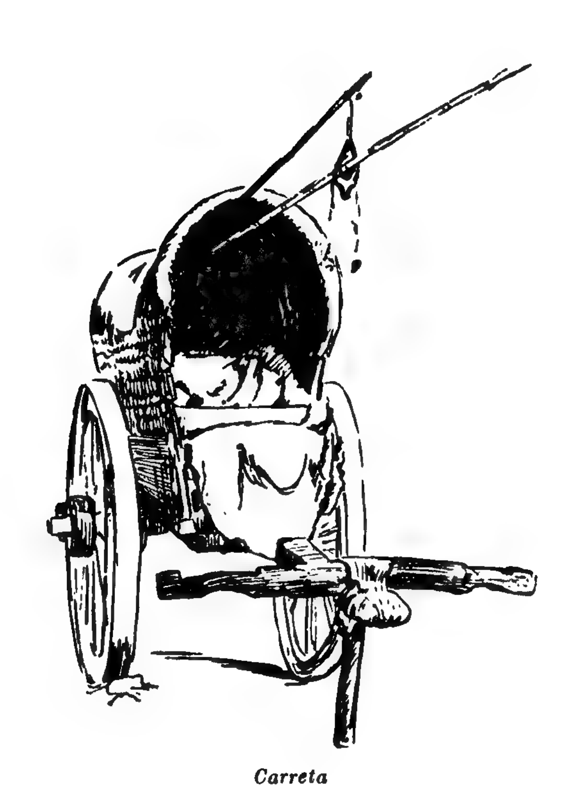
CARREROS. *En verano, en San Martín, se tendrá cuidado de no dejar parar carreros en el campo, que puede por descuido pegarse fuego; se les hará venir a las casas o parar en la cañada.*

Del *Reglamento de Estancias* escrito por don JUAN MANUEL DE ROSAS en 1825.

CARRETA. Carro muy grande, tirado por bueyes, que antes se usaba mucho en nuestros campos, para transportar de un lado a otro los productos del país; no sólo llevaba objetos de comercio sino que conducía personas y hasta familias enteras. Hoy se le halla aún en distintas partes del territorio, pero menos cada día; va en camino de desaparecer. Sin embargo, en el Uruguay todavía se encuentra en cantidad apreciable, sobre todo en la frontera con el Brasil. Entre el Salto y Rivera (R. O. del U.) he encontrado muchas grandes carretas tiradas hasta por cinco yuntas de bueyes. La carreta *camina* sobre dos grandes ruedas sin llantas, que llegan a medir hasta tres metros de diámetro. Estas suelen ser de lapacho con grampas de hierro y muchas veces van envueltas en lonjas de cuero para reforzarlas; el eje es frecuentemente de naranjo. La carreta tiene techo, salvo la llamada *castillo,*

que no lo lleva fijo. Las paredes son de tablas o *quinchadas* de paja totora, simbol o junco, con pasantes de caña tucurú. Cuando el techo está construído con *quinchas* también se dice *carreta quinchada,* lo mismo que se llama *carreta toldada* a la que tiene techo de lienzo o chapa. El techo se hace, también, de junco u otra paja, cubriéndolo con cueros de potro o de vacunos cosidos con tientos.

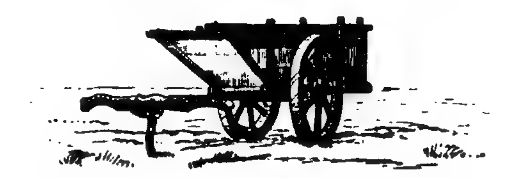
Al extremo del *pértigo* va colocado el *yugo* al que se uncen los bueyes, pero es común que varias yuntas más ayuden a tirar. El carretero va sentado en el *pér-*



Carreta

tigo, con los pies cruzados y uno de ellos apoyado en las *cuartas,* para aguijonear los bueyes con la *picana* o detenerlos con el *cejador.* Para *cuartear* una *carreta encajada,* el *cuarteador* se sienta sobre el *yugo,* lo que significa una verdadera *jineteada.* El *cuarteador,* es el carretero de otra carreta que acude con sus bueyes, a prestar ayuda al *encajado.* Las tropas de carretas estaban formadas anteriormente, por treinta o cuarenta de esos vehículos.

Las carretas que Darwin observó en la provincia de Buenos Aires, en el año 1833, eran muy largas y estrechas, pero aun más grandes que las originarias tu-



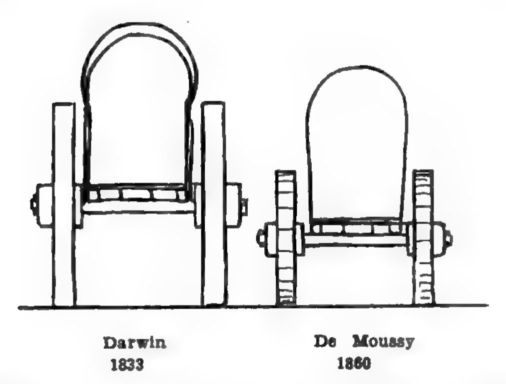
Castillo de cuatro estacas

cumanas de *castillo,* quinchadas de simbol y juncos, que se reconocían a gran distancia, pues chillaban mucho más que las otras, por ser de madera dura su maza y el eje. Se sabe que a fines del siglo XVI, se hablaba de una tropa de carretas, que desde cuarenta leguas al sur de Potosí, vendría por *camino de ruedas,* hasta Buenos Aires.

En las *Instrucciones* de 1825 *para la Administración de Estancias,* don Juan Manuel de Rosas dice sobre las carretas: *Las carretas deben estar ensebadas y los ejes retobados cuando necesiten retobo. Las coyundas y cuartas deben estar guardadas debajo de techo y engrasarse con grasa de vaca cuando lo necesiten; el pértigo no debe estar asentado en el suelo, sino parado sobre el «muchacho». El lazo del pértigo se engrasará de cuando en cuando, y después de puesto debe tener un cuerito que lo cubra y lo libre de que se moje y lo pudran las aguas. Los palitroques y demás útiles deben estar en su lugar acomodados, y no una cosa por un lado y otra por otro, pues cada cosa tiene ya su lugar destinado.*

Concolorcorvo, que hizo sus observaciones en el año 1749, dedica a las carretas gran parte de un capítulo y, recalcando el rasgo típico de su altura, dice que *las dos ruedas son de dos y media varas de alto, puntos más o menos, cuyo centro es una maza gruesa de dos o tres cuartas; en el centro de ésta atraviesa un eje*

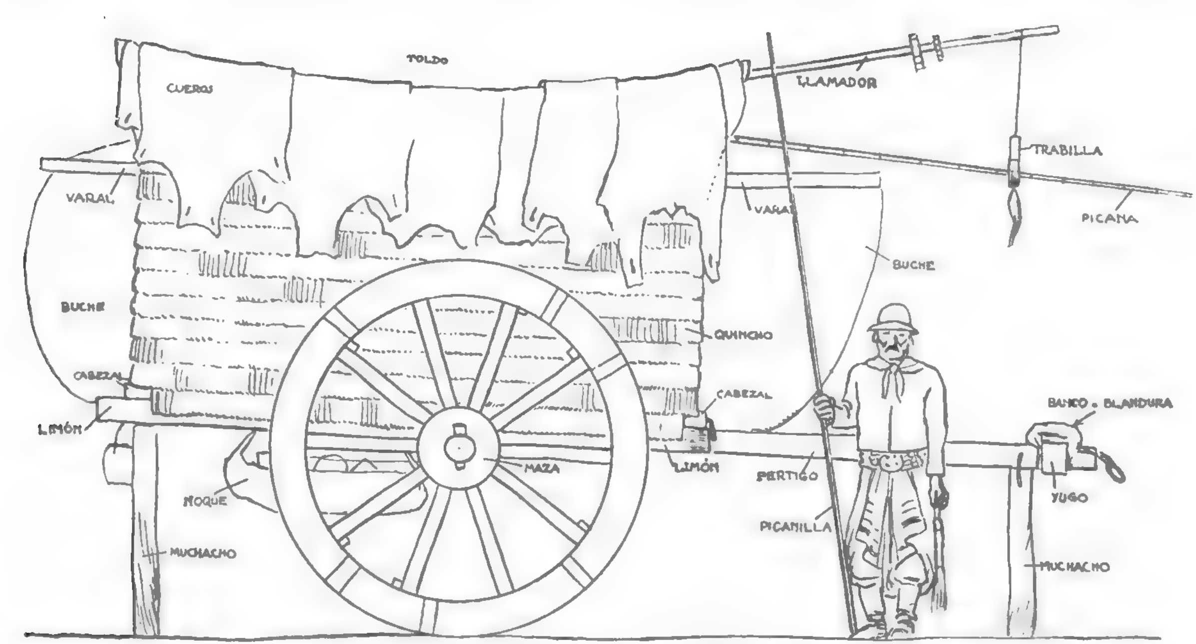
de quince cuartas sobre el cual está el lecho o cajón de la carreta. Esta se compone de una viga que se llama pértigo, de siete y media varas de largo, a que acompañan otras dos de cuatro y medio,



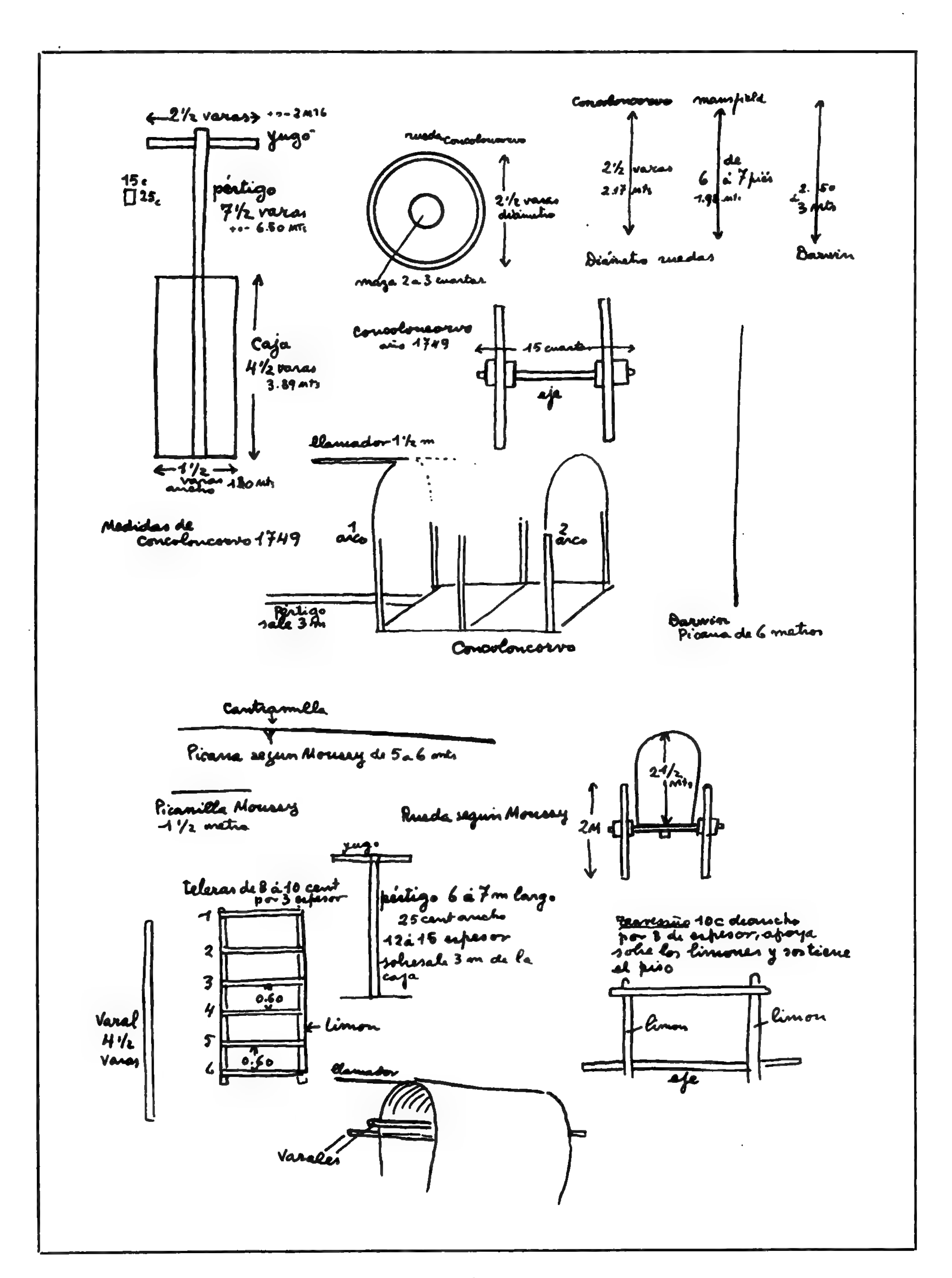
Diferencia en el tamaño de las ruedas en las carretas observadas por Darwin y De Moussy

y éstas unidas con el pértigo, por cuatro varas o varejones que llaman teleras, forman el cajón, cuyo ancho es de vara y media. Sobre este plano lleva de cada costado seis estacas clavadas y en cada dos va un arco que, siendo de madera a especie de mimbre, hacen un techo ovalado. Los costados se cubren de junco tejido, que es más fuerte que la totora que gastan los mendocinos, y por encima para preservar las aguas y soles se cubren con cueros de toro cosidos, y para que esta carreta camine y sirva se le pone al extremo de aquella viga de siete y media varas un yugo de dos y media, en que se uncen los bueyes, que regularmente se llaman pertigueros... En las carretas no hay hierro alguno ni clavo, porque todo es de madera. Dice también CONCOLORCORVO *que las carretas de Mendoza, son más anchas que las de Tucumán, debido a la mayor amplitud de los caminos que atraviesan.*

ROBERTO PROCTOR, en «*Narraciones del viaje por la Cordillera de los Andes*», calificó las carretas diciendo que eran *vehículos del aspecto más ridículo imaginable, con cajón bajo sobre un par de ruedas, y amplio toldo de cuero con el pelo para afuera, tiradas generalmente por varias yuntas de bueyes en sucesión y colgando en lo alto del toldo, una picanilla de tacuara bastante larga para alcanzar a los delanteros. Las ruedas,* agrega, *nunca se engrasan, de modo que la tropa de carros hace el ruido más discordante, que se oye a millas de distan-*



Nombres de las diferentes partes de una carreta


2½ varas
yugo
pértigo
7½ varas
15c
25c
Caja
4½ varas
3.89 mts
1½
varas
ancho
1.30 mts
Medidas de
Concoloncorvo 1749
rueda Concoloncorvo
2½ varas diámetro
maza 2 a 3 cuartas
Concoloncorvo
Mansfield
2½ varas
2.17 mts
6 de á 7 piés
1.98 mts
2.50 á 3 mts
Diámetro ruedas
Darwin
Concoloncorvo
año 1749
15 cuartas
eje
llamador 1½ m
1 arco
2 arco
pértigo
sale 3 m
Concoloncorvo
Darwin
Picana de 6 metros
Cantramilla
Picana segun Moussy de 5 a 6 mts
Picanilla Moussy
1½ metro
Rueda segun Moussy
2½ mts
2M
yugo
Teleras de 8 á 10 cent
por 3 espesor
pértigo 6 á 7 m largo.
25 cent ancho
12 á 15 espesor
sobresale 3 m de la caja
1
2
3
4
5
6
0.60
0.60
Limon
Varal
4½
varas
Travesaño 10c de ancho
por 8 de espesor, apoya
sobre los limones y sostiene
el piso
limon
limon
eje
llamador
Varales

cia; empleando seis semanas en el trayecto de Buenos Aires a Mendoza.
MANSFIELD, citado por KOEBEL, las describe como extraños *cruzamientos entre furgones de gitanos y carromatos de baño, con sus pequeñas plataformas de madera, montadas sobre enormes ruedas de seis a siete pies de diámetro y techadas con cuero, con paredes de enrejado.*
MARTÍN DE MOUSSY, en su «*Descripción geográfica y estadística de la Confederación Argentina*», en 1860, escribe: *Su estructura es curiosa: un enorme timón, haciendo cuerpo con el marco, sirve de base a este edificio ambulante, de altas ruedas de dos metros, por lo menos, montadas sobre un eje de madera, una jaula de cañas o de varillas delgadas en la que se teje paja, y una techumbre redonda, también de paja, recubierta de una tela encerada o con cueros, formando todo una especie de choza de dos metros y medio de altura. Tales son los elementos que constituyen la carreta argentina del interior, a los que se agrega, para concluir de darle un aspecto extraño, la enorme picana, de cinco a seis metros de largo, frecuentemente adornada con plumas de avestruz, que se encuentra sostenida en una manija de hierro o de madera suspendida de una cuerda que cae de la cimbra de la carreta, de manera que permita al conductor su fácil manejo y pueda sin esfuerzo picar a la vez los bueyes de adelante con la extremidad de la picana, los del medio con un hierro puntiagudo colocado perpendicularmente en el tercio anterior de la caña. Los dos bueyes más próximos son dirigidos con ayuda de la picanilla, corta lanza de un metro y medio, que el carretero lleva en la otra mano.*

* * *

Nuestras carretas viajeras son una especie de escuadra de pequeños bajeles, cuya gente tiene costumbres, idioma y vestido peculiares que la distinguen de los otros habitantes como el marino se distingue de los hombres de tierra.

DOMINGO F. SARMIENTO.

Un día, paseábame yo a lo largo de la sombra que proyectaba mi alojamiento, que era una hermosa carreta.

. . . .

Es cosa que pasma verlos desde chiquitos cruzar los campos solos, a toda hora del día y de la noche, en un mancarrón o picando una carreta.

LUCIO V. MANSILLA.

Una carreta toldada
sobre un rodao de mi flor,
y su eje superior,
lecho nuevo y bien quinchada,
hasta la tolda cargada
llevaba en esa ocasión
con trastes de precisión,
porque ni la leña es maula...
menos el catre, la jaula,
las sillas, mesa y colchón.

HILARIO ASCASUBI.

Porque no engraso los ejes,
me llaman: abandonáo;
si a mi me gusta que suenen
¿pa que los quiero engrasaos?

Es dimasiao aburrido,
seguir... y seguir... la güeya...
Dimasiáo largo el camino,
sin nada que me entretenga!...

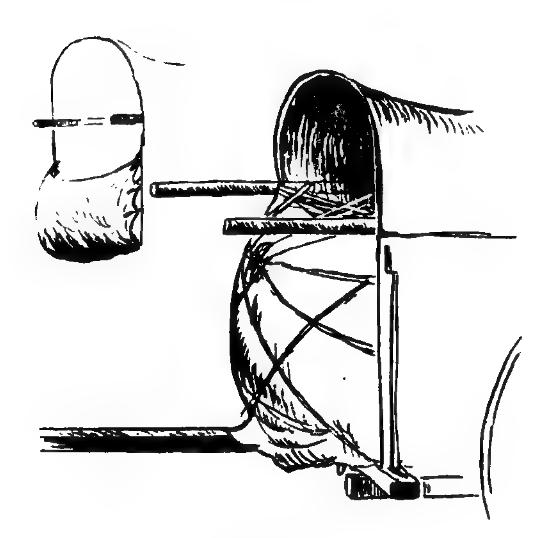
No necesito silencio:
Yo no tengo en que pensar...
Tenía!... pero hace tiempo...
Ahura... ya no pienso más...

. . . .

Los ejes de mi carreta
nunca los voy a engrasar!...

ROMILDO RISSO.
«LOS EJES DE MI CARRETA».

Las primeras carretas que recorrieron nuestro suelo fueron exclusivamente de madera, sin hierro alguno, y con costados y techo de paja, recubierto de cueros vacunos, porque su lugar de origen fué el norte argentino, donde, en la época de su origen, no era fácil aplicar otros materiales que los expresados. En cambio, las carretas de la provincia de Buenos

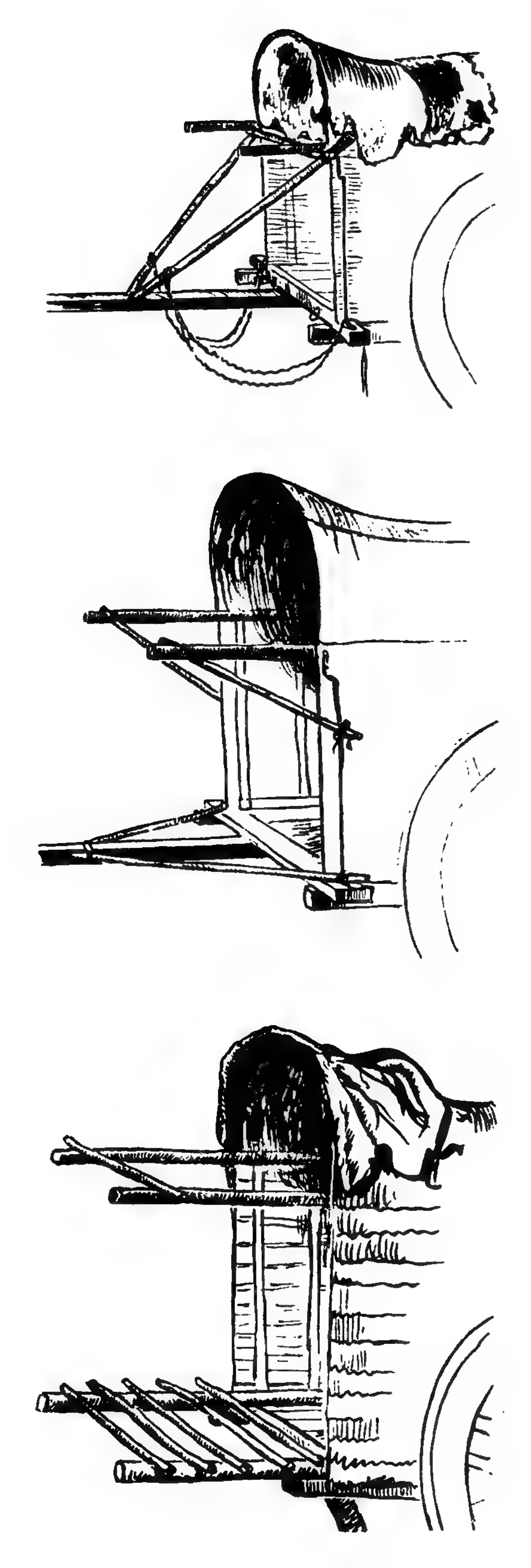


Tipo de BUCHE

Aires, posteriores a las de Tucumán, tenían eje de hierro y argollas y cabezales del mismo metal, llegándose, con el transcurso del tiempo, a reemplazar el quinchado de los costados y el cuero de la techumbre —significación de muy alto— por delgadas chapas de zinc sobre tablones de madera europea, pero lejos siempre, en cuanto a sus líneas generales, de la carreta baja y chata que nos muestran las láminas de las enciclopedias españolas.

BARTOLOMÉ RONCO. «VOCABULARIO DE LA CARRETA CRIOLLA».

Según el registro estadístico de la provincia de Buenos Aires, correspondiente al segundo semestre del año 1824, el movimiento de carretas entradas a la ciudad, procedentes de la campaña, era de 11.458 carretadas de media carga y



Catres para formar el BUCHE



Tito Saubidet

CRUZANDO PAMPA

2.591 de carga entera. De las provincias interiores entraron 72 tropas de carretas con el peso de 38.435 quintales y 82 arrias de mulas con 16.027. Salieron 33 tropas y arrias con 16.674 quintales.

Cabezales de la carreta: vigas de lapacho o urunday que forman los bordes delantero y trasero de la parte inferior de la carreta, por debajo del piso. Se apoyan sobre los extremos de los *limones* y van sujetos a los mismos por grampas o pernos de hierro. En el cabezal delantero están las argollas que sirven para prender las cuartas que se atan a los yugos delanteros.

Ver «buche», «bueyes», «candelero», «castillo», «catre», «coyunda», «lecho», «llamador», «maza», «muchacho», «pértigo», «picana», «trabilla» y «yuntas». Entre otros cantares el carretero solía entonar éste:

Señores les cantaré
la vida del carretero,
que siempre va por la güeya,
arre, arre compañero.

La vida del carretero
es una vida trompeta;
muchas veces va dormido
sentao sobre la carreta.

Y siempre andando en la güeya,
cuando divisa algún poso
fuerte le grita a los güeyes
¡osco!... ¡yaguané!... ¡barroso!

CARRETERO. Conductor de una carreta, que guía los bueyes, picaneándolos cuando es necesario, ya sea sentado sobre el pértigo, sobre el yugo, desde adentro del vehículo o de a pie, o a caballo, yendo al lado de la carreta durante la marcha. El *carretero* pica los bueyes *cuarteros* con el aguijón de la picana y los *tronqueros* con el extremo opuesto. A los del medio, los *picaba* con la cantramilla? si así se llamaba el clavo o aparato colocado sobre cierta parte de la picana.

CARRETILLA. Mandíbula. Fruto del *trébol carretilla.* Carrito pequeño de mano, de una rueda. *Potro carretilludo:* potro con fuerte mandíbula inferior. Ver «quijada».

CARRETIYA. Carretilla.

CARRITO DE PÉRTIGO. Pequeño carro de dos ruedas, con pértigo, que se lleva generalmente tirado *a la cincha, a la asidera* de un caballo montado. Se usa en muchas estancias para los pequeños quehaceres, como acarrear huesos, leña, estiércol, etc. Se le dice, también, *zorra.* Cuando se destina a llevar agua se llama *carrito aguatero.*

CARRIZAL. Sitio bajo y húmedo poblado de carrizos. Cantidad de estas plantas.

CARRIZO. Caña brava de lugares anegadizos y lagunas. Alcanza hasta seis metros y las hojas hasta tres. Se usa en la construcción de paredes, techos de ranchos, etc.

CARTA CONOCIDA. Persona a la que se le conocen las mañas.

CASAL. Pareja de aves. Yunta compuesta por un macho y una hembra.

Un casal de gallinas: un gallo y una gallina. Se dice también de las personas: *Don Braulio tiene un casalito... el mayor es el varón.*

CASAS. *Las casas.* El casco de la estancia o cualquier casa o rancho.

CASCARRIAS. Bolillas o nudos de estiércol o barro que se forman en la lana de la cola y partes inferiores del cuerpo de las ovejas.

CASCARRIENTO. Animal con cascarrias. Persona sucia.

CASCO. *Las casas.* Conjunto de poblaciones o caserío de una estancia. Se dice *el casco de la estancia.* En la confección de las boleadoras, el primer cuero que envuelve la piedra y que también se usa para formar el ojal. Se cubre después con el retobo.

CASERITO. Nombre que se le da en Entre Ríos al hornero.

CASTAÑO. Pelaje de vacuno o yeguarizo, del color de la cáscara de la castaña.

CASTIGAR. Dar latigazos a una persona o animal.
Castigar a dos rebenques: en una carrera cuadrera el corredor lleva un rebenque en cada mano para no perder tiempo pasándolo de una a otra, pero castigando siempre sólo con uno, cambiando únicamente de mano las riendas. Cuando se llega a cortar el lazo, estando en tensión, *chicotea* o *castiga;* hiere según como pegue, habiendo llegado el caso de sacarle un ojo al enlazador.

CASTILLO. Carreta sin toldo. Ver «carreta».

CASTIYO. Castillo.

CASUARINA. Arbol que crece con rapidez. Se llama así por tener alguna semejanza con las plumas de *casuar,* especie de avestruz.

CATANGA. Insecto especie de mosca grande o escarabajo, que frecuenta los excrementos del ganado vacuno, de los que se alimenta, encontrándose a menudo debajo de ellos. Este insecto desempeña el papel de purificador y es de suma utilidad por la obra de saneamiento que paciente e ininterrumpidamente realiza, al llevar a su nido, cavado en el suelo, gran cantidad de los residuos que se hallan en la superficie. Se llama también *catanga* a un vehículo pequeño. Antiguamente se les decía así a las carretas más chicas, llamadas tucumanas.

CATINGA. Olor desagradable de algunos animales. Intenso olor de la transpiración de los negros. Transpiración mal oliente, la de las axilas en particular. También se dice de una especie de verrugas o mollejas que tiene el peludo en el cogote. Hay que sacárselas antes de cocinarlo, porque de lo contrario queda hediondo e incomible. El caballo tiene la *catinga* en los *espejuelos,* la que es de un olor muy fuerte. Se dice que antiguamente estos *espejuelos* molidos se usaban como remedio.

CATINGUDO. Que tiene *catinga.*

CATRE. Cama chica y plegadiza de lona y madera o cuero y madera, para una persona. También se llama *catre de tijera.*
Se le decía *catre* a la forma de madera que se colocaba generalmente en la parte trasera o *culata* de la carreta con el fin de agrandarla por detrás. Para formar el *buche* delantero también se ponía un catre más pequeño.

CAUDILLEJO. Caudillo de poca importancia.

CAUDILLO. Jefe de bando entre el elemento gaucho, que ejerce sobre éste mucha influencia y predominio. Hombre de guerra influyente entre la gente campesina o los gauchos, los que acuden inmediatamente a su llamado, siguiéndole en sus contiendas. Cacique, persona de gran influencia en una localidad.

"CAYÓ EL CHIVO EN EL LAZO". Cayó una persona en la trampa que le fué tendida.

CEBADILLA. Pasto tierno que recuerda la cebada; es uno de los mejores pastos, pero necesita buena tierra para su buen desarrollo.

CEBADO. Animal engordado especialmente, sobrealimentado. El paisano lo aplica también a las personas. Animal que toma afición a algo que le apetece mucho. *Tigre cebado:* que ha tomado afición a la carne humana.

CEBADOR. Persona que ceba mate.

El gaucho, socarrón y malicioso, saborea en silencio el primer mate, observando como al descuido la cara de la cebadora.

FRAY MOCHO.

CEBADURA. Cantidad de yerba que se pone en el mate para servirlo y que se renueva a medida que se gasta o *lava.*

CEBAO. Cebado.

CEBAR. Preparar el mate para ser tomado. *Cebar un animal:* prepararlo, sobrealimentarlo, engordarlo.

CEBRADO. Denominación de cierto pelaje del caballo, que Emilio Solanet describe así: *Particularidad en los miembros del caballo respecto al pelaje; se dice de aquel que lleva varias rayas transversales de matiz más obscuro que el fondo de la capa; generalmente mide de uno a dos centímetros de ancho. Se marcan con mayor nitidez en las regiones próximas a las rodillas y tarso. En algunos casos aparecen también sobre otras partes del cuerpo, así en la base y la mitad del cuello, corriendo de arriba abajo; igualmente sobre la espalda suelen verse una, dos o tres rayas descendentes desde la cruz (llamada raya de mula cruzada). Y finalmente en muy raros casos (dos), las he observado distribuídas como en la cebra, sobre todo el cuerpo, ligeramente sinuosas e interrumpidas; es el caso de los llamados gateados barcinos.*

Ver «gateado».

CEBRUNO. *Se dice del caballo que trae la piel y pelos más obscuros que el bayo cebruno y con un ligero matiz del tostado. Muchas veces acebrados. Se diferencian un cebruno claro y un cebruno obscuro según sea más o menos pardo su matiz.*

EMILIO SOLANET.

Un caballo cebruno puede ser: uno, dos, tres o cuatro albo, cruzado, claro, pampa pico blanco, rabicano, salpicado, acebrado, chiquizuela blanca, lunarejo, overo, paleta blanca, fajado, oscuro, pangaré, pata blanca u overa, lista, media lista, lista tuerta o media lista tuerta estrella, botas con delantal, medias botas, oscuro, calzado, bien calzado, verija blanca, zarco, mano corona blanca o negra, con fiador, media res, etc.

Barroso en los vacunos.

CECINA. Tira delgada de carne, seca y sin sal. Cocida sirve para hacer la rica *chatasca.* Charque.

CEDRÓN. Planta de hojas muy olorosas, arbusto medicinal. El te que se hace con él es muy bueno para los dolores de estómago y el *mal de corazón,* según dicen los paisanos.

CEIBAL. Terreno poblado de ceibos.

CEIBO. O *seibo.* Hermoso árbol que llega a veces a ocho metros de alto, de flores amariposadas y aterciopeladas en racimos; son de color rojo y tienen el cáliz lleno de miel. Forman en sus ramas una substancia blanca y espumosa semejante a la clara de huevo batida, donde cría tábanos. El cocimiento de la corteza del tronco cura las heridas y llagas gangrenosas; lavadas con él, espolvoreadas luego con los residuos secos y pulverizadas de la cáscara, se seca la *carne mala.* Se dice, también, que haciendo gárgaras con el cocimiento de la corteza, éste sana las llagas de la garganta, debido a su propiedad astringente. Con la corteza fresca machacada, se hacen cataplasmas con que se curan muchas heridas. Su flor sirve para teñir el lienzo y la lana. Ha

sido consagrada como la flor nacional. (En un momento dado se trató de darle la supremacía a la flor del jacarandá).

CEJADOR. Ceja, palo corto que se emplea para que el buey de la carreta ceje o retroceda, dándole un golpe suave sobre los cuernos. Se usa también como la *macana* o el rebenque, para hacer levan-



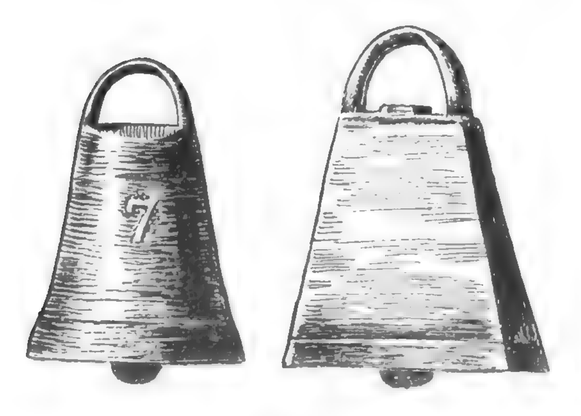
Cejador

tar la cabeza de los bueyes *pertigueros* y enderezar así el yugo, cuando se ha desequilibrado por el cansancio o sueño de uno de los animales. Los *bueyes pertigueros* son los *regalones* del carretero, quien nunca los castiga con dureza.

CENCERREO. Tintineo del cencerro, sonido producido por los cencerros de las tropillas.

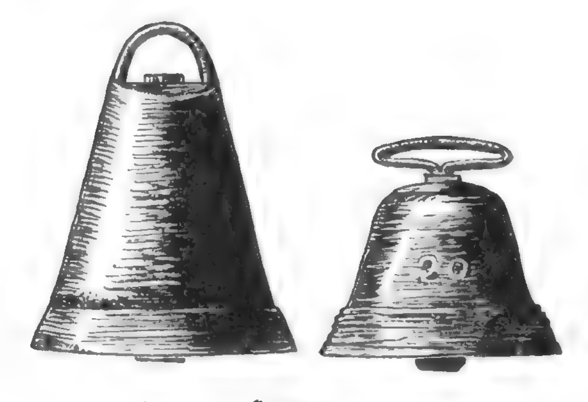
Oíase de cuando en cuando el relincho de los caballos y constantemente el cencerreo de las madrinas.

LUCIO V. MANSILLA.



Cencerro

CENCERRO. Especie de campana que se coloca al ganado. A la yegua madrina se le cuelga del *anillo del cencerro,* o sea de la soga que va atada al cogote del animal. Al buey y a la oveja se les pone *campanilla.* Se llama *tacho* al *cencerro* largo que usa la oveja y es de un material más liviano que el que lleva el yeguarizo.



Cencerro

CENCIA. Ciencia.

CEPA CABAYO. *Cepa caballo o cepa de caballo.* Abrojo chico, yerba muy común.

Se asegura que lavando la carne con el agua de la raíz, no se corrompe; de aquí proviene de que se use el decoctado, como antipútrido para lavar heridas y tumores. Se toma también la infusión como emoliente, diurético y refrigerante poderoso en casos de enfermedades del hígado y del pulmón y para purificar la sangre. También es usada esta planta exteriormente en forma de cataplasmas hechas con las hojas trituradas, y en baños calientes contra tumores procedentes de frío. Los curanderos de Córdoba curan con esta yerba las inflamaciones y nubes de los ojos; después de mascar tres hojas, estando en ayunas, se ponen en un trapo fino y se hacen caer diariamente tres gotas en el ojo enfermo, operación que debe hacerse por la mañana, tapando en seguida el ojo.

JORGE HIERONYMUS.

CEPIADA. Acción de poner al reo en el cepo.

CEPO. Instrumento de castigo.

Cepo de campaña o *colombiano:* suplicio que consistía en oprimir a un hombre mediante un palo o fusil. Sentado el reo en el suelo, juntas y amarradas las muñecas y pasados así los brazos por fuera de las rodillas, se colocaba el palo o fusil por entre las corvas, dejando en esa posición al paciente, que solía desmayarse y caerse.

Cepo de madera: instrumento formado por dos gruesos trozos de madera dura, unidos por bisagras y cerrados en la otra extremidad por un candado. En cada una de las caras interiores de estos maderos había unas cavidades que, al cerrarse el *cepo,* formaban un círculo de más o menos el diámetro del cuello, muñecas o tobillos de una persona, allí se aprisionaba al cautivo. En este *cepo,* el reo permanecía acostado en el suelo, debiendo soportar a menudo grandes y pesados grillos en los pies. Había también otros de este tipo, pero que, además del cuello, sujetaban las manos en la misma forma.

Cepo de lazo: se ataba el lazo a una planta, bayoneta enterrada en el suelo, palo o estaca, a cierta distancia del reo; entonces con el lazo se le hacían a éste dos medios bozales en los tobillos y, luego, estirando la otra extremidad del la-



Cepo de campaña

zo, no mucho, se sujetaba en cualquier parte. El preso así asegurado no podía escaparse ni cortar el lazo con los dientes.

Don Antonio del Valle, viejo militar de la Guardia Nacional, rememora el cepo con estas expresiones: *¡Estírenlo bien con las maniadores, ni aunque grite: No le aflojen, vamos a ver el malo! Esto, como apéndice de alguna modesta paliza que había dejado de cama al preso. Y por ese estilo se aplicaba la justicia en épo-*



Cepo de madera

cas que, felizmente, ya han pasado a la historia. A machete corrido, y cepo de lazo o de campaña. Más de una vez hemos visto y presenciado estas escenas. No es que nos las hayan contado.

CERCETA. Ave de la familia del pato, de alas azuladas y pecho colorado, que abundaba antiguamente.

CERCO. *Hacer cerco* para las boleadas. Maniobra que se ejecutaba con el fin de juntar y rodear los animales que se han de bolear. Estos cercos variaban de tamaño, según la cantidad de boleadores que tomaban parte en la boleada; a veces abarcaba leguas. La gente se daba cita en un lugar determinado, de donde *arrancarían los punteros,* los que iban siempre describiendo un círculo o medio círculo, hasta juntarse y luego eran seguidos, de trecho en trecho, por otros de la misma comitiva. Cuando *los punteros* se juntaban y siendo muy grandes los cercos, se comunicaban por medio de señales hechas con humo blanco o negro, etc., aquéllos y sus seguidores *avanzaban* hacia el centro, arriando, a su vez, todos los animales que encontraban a su paso, para concentrarlos.

CERDA. Pelo grueso de la cola y crin del yeguarizo, como también de la cola del vacuno.

La cerda de los animales que se tucen deben irla juntando; y lo mismo la de los animales vacunos que se maten para comer o que se mueran; pero debe cuidarse de no guardar cerda porruda ni sucia, porque esto es dehecho al vender. La cerda de las colas de vacas y de las colas de algunos animales caballunos que por haberse muerto se le saquen las colas enteras, esta cerda no debe ir con cuero sino tusada; porque el cuero no sirve y la perjudica.

Del *Reglamento de Estancias* escrito por don Juan Manuel de Rosas en 1825.

CERDEADA. Acción de cerdear.

CERDEAR. Quitar las cerdas al caballo. Cortar, generalmente con cuchillo, las cerdas de las colas de los yeguarizos, acción que cometen en el campo los ladrones de cerda.

El paisano considera un castigo o una ofensa que lo obliguen a montar un caballo con la cola pelada, *cerdeada.*

CERDIADA. Cerdeada.

CERDIAR A LO CHAIRA. Dejarle a un caballo el *marlo* limpio de cerdas.

CERRAR EL QUIERO. Aceptar, al decir el *vamos,* en las carreras cuadreras.

CERRARLE LAS PIERNAS. Incitar el jinete al caballo a trotar o correr, presionándolo con las piernas durante unos segundos. Espolear el caballo o golpearlo con los talones para hacerlo *picar.*

CERRAZÓN. Neblina, niebla.

CÉSPEDE. Césped. Rancho, corral y manga *de céspede* o de terrón. Ver «rancho» y «corral».

CICUTA. Planta muy venenosa que se asemeja mucho al perejil, aunque más grande; su hoja es menor que la de éste. Se usa eficazmente para la cura de las hemorroides.

Las hojas y frutos son, también, muy narcóticos y se han usado en enfermedades del sistema linfático, hinchazón y endurecimiento de las glándulas, escrófulas y úlceras malas y cancerosas. En el norte, las cabras comen la planta sin que les produzca ésta el menor daño.

Jorge Hieronymus.

CICUTAL. Sitio poblado de cicuta.

CIELO. Ver «cielito».

"CIELO MELLADO, AL OTRO DÍA MOJADO". Refrán que pronostica que cuando el cielo se presenta veteado, salpicado, al otro día llueve.

CIELITO o *cielo*. Bailecito criollo muy antiguo con acompañamiento de guitarra y canto. Generalmente se baila de seis o más parejas, comprendiendo muchas figuras y movimientos, como el saludo, la cadena, el vals y el betún. Estuvo muy de moda en el campo hasta 1850.

Al sonar un cielito con relaciones
se chocan en el aire sus dos pasiones,
en coplas tan sentidas y bien templadas
que hieren como el filo de dos espadas.

CARLOS ROXLO. «LA RECONCILIACIÓN».

Cielito, cielo que sí
guardensé su chocolate,
aquí somos indios puros
y sólo tomamos mate.

Cielo, cielito y más cielo,
cielito siempre cantad,
que la alegría es del cielo,
del cielo es la libertad.

De los CIELITOS de BARTOLOMÉ HIDALGO.

CIENCIA GAUCHA. Lo que el paisano aprende en *el libro de la naturaleza*. Se resumen en esta expresión la inteligencia, instinto, astucia y habilidades del gaucho, en las observaciones de su vida *a campo*. Así, para poder proseguir su camino, después de haber hecho un alto con el fin de dormir un momento, el gaucho que va cruzando grandes extensiones, en medio de una noche obscura y sin estrellas, tiende su recado y pone la cabecera en dirección al rumbo que llevaba; de tal manera está en situación de seguir ese mismo rumbo sin esperar a que aclare el día para orientarse. También lo hace colocando su rebenque sobre el suelo en la dirección que lleva.
En *Santos Vega*, ASCASUBI, al referirse al gaucho que en la obscuridad de la noche busca el rumbo basándose en la dirección en que sale o se pone el sol, dice:

Siendo la cosa tan fácil,
como que cualquier paisano
tan sólo con agacharse
y medio tantiar las pajas
secarronas, luego sabe
que cuando las tuesta el sol,
siempre cáin, al marchitarse,
con las puntas al Naciente,
y no hay cómo equivocarse.

También, a veces, la carne del puchero que no suele cocinarse con facilidad, de esta manera se cuece más pronto:

Porque no suele la carne
cocerse de dos hervores;
pero, luego que la saquen
de la olla y en agua fría
la sopen, por un istante,
dándole un tercer hervor,
tierna como choclo sale.

Asimismo, para cocinar más rápido la mazamorra, el criollo le *conocía la vuelta:*

Los mesmo es la mazamorra;
ninguno podrá negarme
que se cuece fijamente,
en una tercera parte
del tiempo que se precisa,
siempre que acierten a echarle
una argollita entre la olla,
o un clavito, o tanto vale
una losita cualquiera,
para que hierva al istante.

ASCASUBI da muestras de *ciencia gaucha* en estas estrofas:

Además, a esos engréidos
también quiero preguntarles:
¿por qué razón un bagual
soberbio, alzao, indomable,
cuando lo bolea un gaucho
desde el punto que lo agarre
y le dueble las orejas
para adentro, y se las ate
de firme con unas cerdas

que de la cola le arranque,
el animal más bellaco
en pelos deja montarse,
y el jinete lo endereza
como oveja a cualquier parte?

ASCASUBI sigue diciendo:

Después de esto, a un avestruz
es perder tiempo de balde
correrlo, porque ese bicho
ni el demonio que lo ataje:
pero, lo bolea un gaucho
y le impide que dispare,
con cuatro plumas de la ala
que suelen atravesarle
por medio de las narices;
y de ahi, lo sueltan a que ande;
y con las plumas en cruz
se lo arrean por delante
y lo arriman a las casas,
sin temor de que se escape.

Como otra fase del ingenio que desarrollaba el gaucho, en el SANTOS VEGA, de ASCASUBI, se lee:

Y echándose sobre el pasto,
de medio lao, afirmó
la oreja izquierda en el suelo
y la otra se la tapó
con la mano...
y de nuevo en baja voz
dijo: es un jinete solo
viene al paso, dejenló.

* * *

Berdún:

¿Que horas son?

Anselmo:

Voy a decirle al instante,
déjeme ver mi reló...
y mirando las estrellas;
son las doce, respondió.

* * *

Maneras de conducir un potro tomado en medio del campo:

Cuando se ha tomado un potro en medio del campo y se desea conducirlo en una dirección dada, es inútil pensar en *llevarlo de tiro,* por tratarse de un animal que nunca ha sido *palenqueado* e iría, por consiguiente, todo el tiempo *sentándose* y abalanzándose, con riesgo para el jinete y su caballo, los que podrían ser alcanzados por las manotadas del bagual; igual riesgo significaría *llevarlo corto* a la *asidera,* lo mismo que también resultaría peligroso para el manso o la madrina en caso de llevarlo *acollarado.* El más conocido de los métodos para lograr el fin perseguido consiste en doblarle al potro hacia adentro las puntas de las orejas, atándoselas con cerdas de la cola, con un pañuelo, etc. Esto atonta, *abomba* al animal, el que entonces se de-



ja conducir fácilmente. Una vez, un paisano trajo a su puesto a un potro con las orejas atadas, y al echarlo al corral, se olvidó de soltárselas, por lo que el animal pasó así toda la noche. Al día siguiente, al desatárselas, vió que el pobre caballo había quedado *miche,* con las orejas *achucharradas* para siempre.

Otro método interesante es el de *hacerle mordaza* en el hocico al bagual, con la manija del rebenque, enroscando la lonja de éste, en el travesaño del bozal, en la hociquera o cabezada del mismo. De tal modo puede llevársele o arrearlo dócilmente.

Los pampas usaban un sistema distinto, que consistía en colocar dentro de la boca del animal una *canilla* de vaca o de potro, o un palo sostenido en cada extremidad por una soga que lo mantenía tirante hacia arriba, como lo haría una cabezada muy ajustada al forzarlo en la boca. También se hace colocando solamente una soga pasada por dentro de la boca del potro, muy tirante hacia arriba



y atada en la parte superior de la cabeza.

* * *

El gaucho cura *la nube* en los ojos del caballo, con aceite de oliva, sal, azúcar o ceniza de cáscara de sauce. Masca la sal y la escupe dentro del ojo del animal y así se evita el tener que voltearlo. Esta manera es la más directa y simple.

* * *

No se enfrena un redomón en invierno ni en el rigor del verano, pues existiría el peligro de hacerlo *baboso* para siempre.

* * *

Cuando se desea conducir con facilidad a cualquier parte a un ñandú que se ha boleado, basta con atarlo por sobre el dorso las extremidades de las alas, procedimiento que, al privarlo de la ayuda de éstas, le impide correr. Otro sistema consiste en atravesarle con una pluma, de un lado a otro, el conducto nasal, región de gran sensibilidad. El animal queda entonces imposibilitado para avanzar con rapidez ya sea porque la operación dificulta el paso del volumen de aire necesario para la respiración, al obstruir los canales, ya sea por el efecto producido por la existencia de un cuerpo extraño que lo molesta.

* * *

El criollo no dejará su caballo después de un viaje o galope largo, sin hacerlo orinar, pues lo contrario puede acarrearle graves trastornos ya que, si se le *atajaran* los orines, llegaría hasta perder el animal.

* * *

Cuando un paisano diablo quiere vender un caballo *gastado,* le coloca dentro de las orejas una cierta cantidad de municiones, las que, al molestarle, lo convierten en un animal brioso.

* * *

Cuando se quiere impedir que un caballo corcovee, se le ata una pata con una soga, comprimiendo fuertemente el tendón, debajo de la corva (arriba del garrón).

* * *

Dicen muchos viejos criollos que cuando llueve, estando la luna a punto de nacer, o cuando nace, vuelve a llover o el tiempo se pone muy húmedo cada próximo cuarto de luna.



Atadura que se le hace en una pata al caballo para impedirle de corcovear.

Conviniendo en que se apiaban
por el calor apuraos,
y en que traiban fatigaos
los pingos, como que estaban
enteramente sudaos;
ansi es que desensillaron,
y, a fin que no se asoliasen
los fletes y se pasmasen,
a la sombra los ataron
para que se refrescasen.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

El gaucho ha observado la influencia de la luna sobre el tuétano del animal y su color. Se dice que con la luna llena el tuétano es blanco y, según el creciente, negro, etc. Es muy notable tal influencia en el tuétano cocinado, de oveja.

Se dice en el campo que *la luna está hecha de agua* cuando nace la luna con *los cuernos hacia abajo* o inclinada en ese sentido. Cuando la luna nace con *los cuernos hacia arriba* o inclinados en esa dirección, el criollo afirma que anuncia seca, y que de ellos (los cuernos) *se cuelga el balde lleno de yubia.*

Martín Fierro muestra, también, lo que el gaucho aprende en *el libro de la naturaleza:*

En los güevos de gallina
el décimo es el más grande.

. . . .

Vaca que cambia querencia
se atrasa en la parición.

. . . .

Siempre es dañosa la sombra
del árbol que tiene leche.

. . . .

La mulita pare nones
todos de la mesma laya.

. . . .

P'al lao en que el sol se dentra
dueblan los pastos su punta.

. . . .

Porque ésto tiene otra clave
y el gaucho tiene su cencia.

. . . .

JOSÉ HERNÁNDEZ.

SARMIENTO dice hablando del baqueano: *Si se encuentra en la pampa y la obscuridad es impenetrable, entonces arranca pastos de varios puntos, huele la raíz y la tierra, los masca y después de repetir este procedimiento varias veces, se cerciora de la proximidad de algún lago o arroyo salado o de agua dulce y sale en su busca para orientarse fijamente.* El GENERAL MANSILLA se admira de la manera asombrosa del baqueano para conocer los vientos por el olor.

* * *

La gente de campo sabe que las papas cosechadas que quedan al aire libre bajo la acción de la luna llena o en cuarto creciente, si no se las cubre o coloca bajo techo se ponen verdes, blandujas y gomosas. *Papas alunadas.*

* * *

Si se calcula para que las gallinas *saquen* mientras dure la luna llena o el cuarto creciente, se puede tener la seguridad de sacar todos los pollos, siempre que los huevos sean buenos. Los pollos nacidos en luna creciente y llena, siempre son más fuertes y *secan* más ligero.

* * *

Para ahuyentar una tormenta brava de piedra, rayos, etc., que se acerca, el paisano la hace cambiar de rumbo, clavando su facón en la tierra o haciendo una cruz de sal en el suelo, en un lugar donde nadie la puede pisar.

* * *

Algunos paisanos supersticiosos creen que no hay peligro de que su caballo pierda una carrera que va a disputar, si al animal contrario se le arranca una cerda de la cola y con ella se manea y entierra a un sapo vivo en la cancha donde correrán.

Cuando una gallina canta como gallo o el gallo cante entre las ocho y diez de la noche, siendo sus cantos impares o antes de entrar el sol canta tres veces, anuncia desgracia.

JUAN B. AMBROSETTI.

«SUPERSTICIONES Y LEYENDAS».

* * *

Cuando el indio o paisano oía el *chis-chis,* graznido tétrico y funerario de la lechuza al pasar sobre el rancho o toldo, en ocasión de haber algún enfermo, no se daban reposo hasta no haberla sacrificado. La perseguían a caballo, de todas maneras, hasta cansarla y matarla. En cualquier forma su chistido al pasar por sobre las casas, siempre anuncia desgracia.

* * *

INDICIO DE LLUVIA:

Cuando se encuentran muchas víboras en el campo es signo de lluvia.
Cielo mellado al otro día mojado: pronostica este refrán que cuando el cielo se presenta veteado, salpicado, al otro día llueve.

Cuando la perdiz canta
nublado viene;
no hay mejor señal de agua
que cuando llueve.

Cuando la perdiz canta
y el sol se nubla;
dicen las puebleritas:
«agua segura».

También es señal de lluvia cuando un perro duerme patas para arriba (panza arriba) o cuando el chajá se para sobre un poste de alambrado.
Otro indicio: *la baba del diablo.* Otro más y muy seguro es cuando se ve a un toro revolcarse en la tierra, como lo hace el caballo. Se nota, también, la proximidad de una lluvia en el empañamiento que produce la humedad dentro de una botella, etc.

* * *

Anuncian visitas los teros cuando pasan gritando sobre las casas. Lo mismo si una brasa del fuego queda pegada al fondo de la pava al cebarse mate, o cuando se adhiere al cigarrillo al encenderlo. También es indicio de visita el que el gato se lave la cara.

* * *

Se dice que cuando el gallo canta, enfrente de la puerta de un rancho o casa anuncia desgracia.

* * *

El paisano, que se hace astrónomo a fuerza de observar el cielo, sabe que cuando el chingolo canta de noche, anuncia viento.

* * *

Cuando dispara el yeguarizo, presagia tormenta. Lo mismo, cuando los potrillos retozan y patean.

* * *

En la obscuridad de la noche y lejos de todo, en medio del campo, entre otros indicios para obtener su rumbo, el paisano, tanteando las varillas o postes de un alambrado, cubiertos de una especie de liquen, al tacto se da cuenta de cuál es el lado de la varilla que más ha estado expuesta a los rayos solares y cuál el lado más cubierto por ese liquen, que es el que casi nunca recibe sol, pudiendo con esa base, orientarse, por saber así el lugar de la salida y puesta del sol.

* * *

Cuando de noche aúllan los perros, la mejor manera para hacerlos callar es

colocar ambos pies en cruz. También, al ser despertado por aquéllos, se colocan las alpargatas en forma de cruz.

* * *

Cuando *el bicho moro* va a atacar a pequeñas plantaciones de tomate, papas, etc., se le detiene e impide penetrar en ellas poniendo en cada esquina del plantío un sapo colgado de un palo y, si es posible, más de cuatro de esos batracios.

* * *

Astucia o picardía criolla, es la que emplean muchos chicos en el campo, cuando suelen cazar patos de una manera cómica y eficaz: emborrachándolos. Para esto, al borde de una pequeña laguna o bañado frecuentado por patos, colocan un fuentón que contiene dos o tres kilos de maíz embebido en un litro de alcohol. En poco tiempo los patos se han comido todo el contenido y comienzan a sentir los efectos del alcohol; unos se ponen alegres y cantan tambaleándose, mientras que otros, de mala bebida, se pelean entre ellos. En ese estado, siéndoles imposible volar, resulta fácil a los *cazadores* tomarlos.

CIGARRA. Insecto hemíptero. El macho no hace otra cosa que cantar, mientras que la hembra, que es la que trabaja, está provista de un taladro con el que construye su nido, perforando el árbol, el horcón, la cumbrera, etc.

CIGARROS EN PLATO. Durante los velorios en el campo, se suele ofrecer en un plato cigarrillos a los concurrentes. Casi siempre han sido armados en la misma casa.

CIMARRÓN. Animal salvaje, bravo, montaraz. *Perro cimarrón:* ver «perro pampa». Se llama también *cimarrón* al mate amargo. *Cimarronear:* tomar mate amargo, matear. *El cimarrón del estribo:* el último mate, el de la despedida. *Ensillar un cimarrón:* cambiar en parte la yerba del mate que se está tomando. En 1850, HILARIO ASCASUBI decía hablando del mate cimarrón: *Como su gusto es amargo, las clases acomodadas lo usan con azúcar; pero en la campaña este renglón ha sido antes muy caro, y por eso los gauchos se han acostumbrado a tomar mate amargo, es decir, sin azúcar. Esta falta de ingrediente usado por la gente de los pueblos ha producido la clasificación de cimarrón silvestre con que se designa por autonomasia el mate amargo, que es de uso general en la campaña.*

CIMARRONEAR. Tomar mate amargo.

CIMARRONIAR. Cimarronear.

"CIMBRALE QU' ESTÁ DE UN ASPA". Ver «cimbrar el lazo».

CIMBRAR EL LAZO. Dar al lazo un movimiento, cuando está distendido, para hacerle tomar una dirección adecuada. Uno de los tantos ejemplos de *cimbrar el lazo:* al *pialar por sobre el lomo* cuando el pialador calcula que la armada ha tomado las manos del animal, debe *cimbrar el lazo* para el lado derecho si ha tirado *por derecho* y al izquierdo si ha tirado *por revés.* En esta forma volteará con más ventaja al animal y dará mayor efecto al espectáculo. Un paisano que desea voltear un animal para curarlo, etc., después de haberlo enlazado, hace *cimbrar el lazo* por arriba del lomo hacia la parte contraria de donde va el enlazador, tomando una dirección más abierta de éste y pegando el tirón cuando el lazo llega a la altura aproximada del garrón. Entonces sufre el animal una torcedura en plena carrera, lo que le provoca una caída brusca que lo deja medio atontado. El gaucho, contando con un caballo baquiano que quedará tirando, aprovecha ese momento para manear al animal en el suelo.

Al pasar por los corrales
me dijo una corralera:
cimbrale que está de un aspa
y abrile el caballo afuera.

Esta cuarteta se refiere al peligro de que el lazo se escape, se zafe, al ceñirlo cuando se enlaza al vacuno sólo tomándolo de un aspa. Siendo ésta de mayor a menor, *resbala* la armada hasta llegar a la punta y zafa, pudiendo ir a herir al hombre o al caballo. Entonces se cimbra, se ejecuta un movimiento de arriba hacia abajo con el lazo, como cuando se remonta un barrilete.

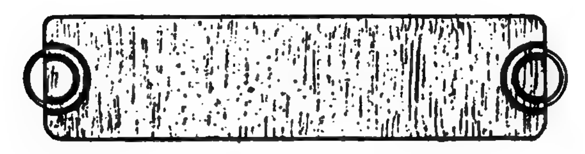
CIMBRÓN. *Cimbrón del lazo.* Tirón pegado de golpe con el lazo, haciendo que éste cimbronee. Tendido como cuerda de guitarra, vibra, bordonea.

CIMBRONAZO. Tirón que pega el lazo. Ver «cimbrón».

CINACINA. Arbusto o árbol pequeño de hoja estrecha y menuda, flor amarilla. Se usa para hacer cercos vivos, pues es muy espinoso. Sus flores y semillas son empleadas para combatir las fiebres intermitentes. La leña, estando sazonada, da una brasa muy fuerte que antes se usaba como carbón para calentar las planchas.

CINCHA. Pieza del recado que, formando conjunto con la encimera, sujeta los bastos y piezas colocadas anteriormente. Ver «encimera» y «apero». *Trabajar a raja cincha:* trabajar sin cesar. *A raja-cincha:* a toda carrera de caballo. *Salir, andar, correr a raja-cincha.*


Cincha de lona


Cincha de cuero crudo

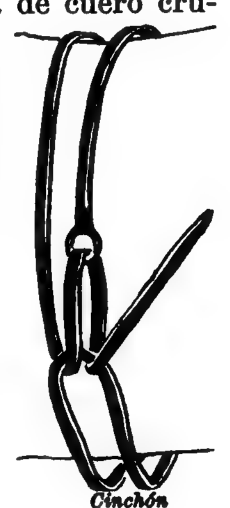
Al vuelo la polecía
a raja-cincha mandó
chasques y requisitorios
a la campaña, y soltó
partidas a todos rumbos.

HILARIO ASCASUBI.

CINCHADA. Juego en que se divierten los paisanos en el campo, cuando montados a caballo, tiran cada uno de los extremos de una sólida cuarta que prenden a la asidera de sus respectivos recados. Para vencer, debe uno de los dos que cinchan hacer retroceder al adversario hasta hacerlo pasar de una línea marcada, que es aquella donde estaba parado, al iniciarse el juego. Para esto, el rayero, antes de dar el *vamos* y estando la cuarta estirada, hace una raya en el suelo en el lugar donde asientan las patas cada uno de los caballos. También se suele clavar en tierra un palo, como fiel de balanza, en el medio de la distancia entre los dos jinetes. Triunfa quien hace transponer al contrario, esa línea o estaca.

CINCHAR. Asegurar parte del recado apretando la cincha. Tirar o arrastrar a caballo una cosa, prendida de la asidera del recado.

CINCHÓN. Sobre-cincha de cuero crudo, más angosta y larga que el *pegual,* que se pone sobre el recado para ajustar las últimas prendas. De largo generalmente da dos vueltas, midiendo más o menos cinco metros de longitud por una pulgada de ancho: *cinchón de dos vueltas.* Cuando andan en redomones los paisanos suelen usar unos *cinchones* más gruesos.


Cinchón

Antiguamente el criollo, en sus viajes, llevaba la pava o caldera colgada del *cinchón* de su recado o del de la yegua madrina o del carguero. También colgaba allí, para no ensuciar el recado y el caballo, alguna mulita o peludo que solía cazar.

CINTO. Ver «tirador».

CLARIANDO. Aclarando, despuntando el día.

Venía clariando al cielo
la luz de la madrugada,
y las gallinas al vuelo
se dejaban cáir al suelo
de encima de la ramada.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

CLAVADA. Lanzar un cuchillo desde cierta distancia, para clavarlo dentro de un pequeño círculo marcado en la tierra, o en un árbol o tabla cualquiera. Es un juego común de la gente de campo, peones, etc.

CLAVADO. Idéntico, igual, *patente. Está clavado:* es idéntico. *El nene es clavado el ritrato del tata.*

CLAVAR EL PICO. Morir.

CLAVAR LA UÑA. Plantarse una persona o animal, empacarse, afirmarse en el suelo para no caminar.

CLAVARSE. Pararse el caballo bruscamente, en seco.

CLAVEL DEL AIRE. Flor del aire.

CLAVO. Aguijón que lleva la picana en su punta.

CLINAS. Crines.

CLINUDO. Crinudo.

CLUECA. El ave que se echa sobre los huevos para empollarlos. El paisano también dice *culeca.*

CLUECO. *Culeco.* Persona caída, con comienzos de enfermedad, está incubando una dolencia.

COCEAR. Dar coces los animales. Patear.

COCEADOR. Animal que cocea.

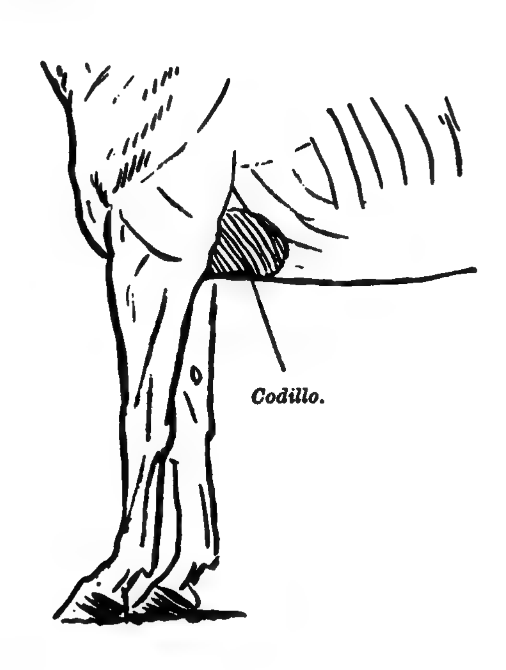
COCIAOR. Coceador.

COCIADOR AL ESTRIBO. Caballo mañero que, cuando el jinete intenta subirlo, tira una patada al estribo para impedir la acción de montar. Ver «pateador al estribo».

COCIAR. Cocear.

COCORITA. Persona provocativa.

CODILLO. Región del cuerpo del caballo situada más arriba que el sobaco y frente al corazón. Las pulsaciones de ese órgano se toman sobre el *codillo.* Juego de naipes.



Codillo blanco, negro, colorado, moro, etc. Se dice del caballo que lleva sobre el codillo una mancha de alguno de esos colores.

CODIYO. Codillo.

CODO VUELTO. Ver «pial de codo vuelto», «por sobre el lomo».

COGOTE. *De cogote.* Se dice que está *de cogote* al caballo muy gordo.

COGOTERA. Parte del bozal. Soga que rodea el cuello del caballo por el cogote o pescuezo. Al hacer una *cogotera,* el paisano que trabaja en sogas, generalmente le da la medida del codo a la abertura formada por el índice y el pulgar.

COGOTILLO. Tuse en forma de arco, dejando un mechón largo en la cruz del caballo como agarradera.

COGOTIYO. Cogotillo.

COIMA. Precio del soborno en general. *Paga que cobra o acepta abusivamente un magistrado o funcionario público por haber despachado o puesto su empeño e influencia para que se despache favorablemente o con brevedad un asunto que se relaciona con la administración del Estado.*

TOBÍAS GARZÓN.

COIMERO. El que acepta o exige *coimas.* Empresario de juego que cobra *coima,* el director de las jugadas de taba, que se hace cargo de una de las canchas y es dueño de la taba. El coimero *saca la coima* de las paradas, de acuerdo a una manera ya convenida.

COIRÓN BLANCO. Paja o pasto muy venenoso, sobre todo para el lanar. Cuando éste lo come, generalmente en el verano y después de la esquila, si el animal no es atendido muere entre cinco o diez días, con síntomas parecidos a los originados por el tétano. Suele atacar, también, al vacuno y al yeguarizo. A esta enfermedad la llaman *tetania — huecu o huaicú.*

COJINILLO. O *pellón.* Prenda que va sobre la encimera y los bastos del recado y ofrece mayor blandura al asiento del jinete. Puede ser manta de lana, hilo o cuero de lanar con toda la lana. El cojinillo hace las veces de colchón al tender el paisano su recado para dormir.

COJINIYO. Cojinillo.

COJUDO. Ver «padrillo».

COLA DE PAJA. Tener cola de paja: tener delitos o faltas graves que ocultar. *El que tiene cola de paja teme que se le queme:* refrán que se refiere al que censura a alguien con cautela, pues él mismo tiene hechos criticables y teme que les sean echados en cara o descubiertos.

COLA DE PATO. Techado de paja en forma semicircular, de abanico. Se usa generalmente para cubrir (en redondo) las extremidades o *mojinetes* en los ranchos con techo de dos aguas, convirtiéndolo así a éste, en un techo de tres o cuatro aguas, según sean uno o dos los mojinetes cubiertos. Ver «rancho».

COLA DE ZORRO. Especie de pasto fino que recuerda la cola del zorro. Los mates de esta hierba calman los dolores de los riñones lo mismo que los hechos con barba de choclo.

COLEGIR. Darse cuenta, comprender.

COLEANDO. Moviendo la cola.

COLIANDO. Coleando.

COLEAR. Tirarle de la cola a un animal para voltearlo, detenerlo, o para ayudarlo a levantarse cuando está caído.

COLIAR. Colear.

COLIHUE. Coligüe. Caña hueca, del Neuquén. Excelente para lanzas y para carrizo por ser muy tenaz y elástica, sumamente parecida al bambú. Se utiliza para hacer picanas, techados, etc. En el Ejército Argentino se emplea para lanzas, como lo hacían los indios pampas y araucanos.

COLINCHO. Caballo o vacuno rabón.

COLORADO. *Aplícase al caballo que tiene el pelo de color más o menos rojo. Además del colorado común, se distingue el colorado requemado o sangre de toro, de un matiz más rojo, reforzado y vivo que el genérico, y siempre con los cabos negros (crines y extremidades de los remos). Dícese colorado malacara al que lleva blanco en la superficie anterior de la cabeza.*

EMILIO SOLANET.

El caballo colorado puede ser: uno, dos, tres y cuatro albo, botas con delantal, medias botas, calzado, bien calzado, cruzado negro, cabos negros, mascarilla, mascarilla con fiador, crin negra, con fiador, doradillo, pampa anca mora, anca pintada, pico blanco, malacara, fajado, rabicano, sangre de toro, tapado, lista, lista tuerta, media lista y media lista tuerta estrella, lunarejo, nudo blanco, requemado tiznado, trabado, media res, pata blanca mano mora, zarco, etc.

COLUDO. Animal de cola larga. *Delen puerta a ese coludo que le voy a echar un pial,* se exclama refiriéndose a un potro que está dentro de un corral y se pide que le den puerta afuera con el fin de pialarlo al salir.

COLLAR. Soga de cuero crudo, que rodea el cogote del buey o de la yegua madrina y de donde se cuelga la campanilla o el cencerro. A algunos caballos ariscos mañeros que en el corral no dejan que nadie se les acerque, se les suele poner un collar de soga para agarrarlos desde cierta distancia con un gancho de alambre. También se les puede tomar de la argolla del bozal.

COLLERA. Pieza formada por *dos anillos* de cuero crudo unidos por una soga que gira en la misma forma que la del *prendedor*. Ver «prendedor». Se utiliza para acollarar entre sí las yeguas destinadas a formar una manada. Cada anillo se prende del cogote de cada animal, mientras que el *prendedor* se coloca con una extremidad en la argolla del bozal que lleva el animal arisco, y la otra, anillo o cogotera, en el pescuezo del manso o de la yegua madrina.

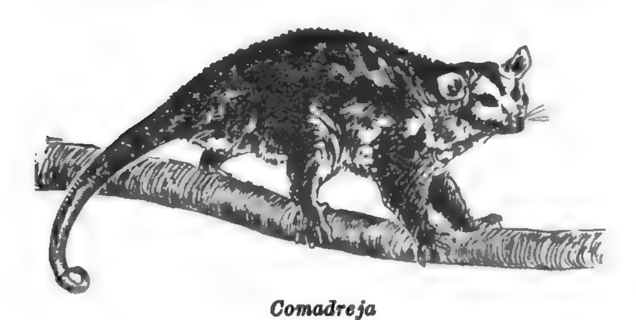
Que yo le puse collera
y se lo prendí al picazo,
porque como era malazo
presumí que se me juera.

ASCASUBI se refiere aquí a un caballo que fué acollarado a otro para que no se perdiera.

Respecto a las colleras, don JUAN MANUEL DE ROSAS, en el *Reglamento de estancias,* dice que *deben ser fuertes y buenas, y deben guardarse engrasadas, cuando no estén sirviendo. Para acollarar a un animal, vale más no acollarar, pues de ningún modo andará menos de dos meses en la collera. Los cueros de animales muertos se guardarán para componer colleras y de ningún modo se dejarán animales con anillos.*

COMADREJA. Raposa o zorrillo hediondo, de hocico puntiagudo con bigotes como el gato y de color blanco y negro; su cola no tiene pelos. Se llama *comadreja picaza* por sus rayas en la cabeza. Animal nocturno y sanguinario;

se alimenta de aves, huevos y frutos. La hembra suele tener hasta doce hijos, los que lleva consigo, haciéndoles trepar sobre su lomo, donde se mantienen enredando sus colitas con la de la madre.



Comadreja

Comadreja colorada: comadreja de un lindo color rojo que se pierde después de la muerte del animal. La primera parte, de la cola, relativamente muy gruesa en su nacimiento, es del color general del cuerpo, la segunda parte, negra, y la tercera, de un blanco sucio. Muy temida, pues su presa preferida son las gallinas, que mata con sus fuertes colmillos, chupándoles la sangre con avidez; es lo que más le agrada. Camina muy lentamente y trepa con dificultad a los árboles. Más pequeña que el hurón.

COMEDERO. Especie de cajón fijo, en que se da de comer al ganado y también a las aves.

COMER A SOGA. Ver «a soga».

"COMER TIERRA". *Hacer comer tierra* a una persona o animal: voltearlo, hacerlo caer al suelo bruscamente.

"COMO ABROJO SOBRE EL LOMO". *Prendido como abrojo sobre el lomo* se dice de un buen domador que va como pegado al lomo del animal.
Sabíamos que una vez en el lomo, era como abrojo y que en el peor de los casos, una rodada, una costalada, saldría de pie.

FÉLIX DE SAN MARTÍN.
«ENTRE MATE Y MATE».

"COMO AJÍ". Ser como ají. Persona rabiosa, irritable, de mal genio. *Ser malo como ají, ser como ají:* como pimiento picante, cumbarí o ají puta parió. *Calláte, ¡si es más bravo que ají cumbarí!*

"COMO BOLA SIN MANIJA". *Andar como bola sin manija.* Andar de un lado para otro, sin dirección fija.

"COMO CAÑADÓN EN TIEMPO E' SECA". Tener una persona la cara como cañadón en tiempo e'seca, con grandes marcas ocasionadas por la viruela.

"COMO CHORISO EN FUENTE E' LOSA". Se dice que anda así una persona que está *medio boleada,* de un lado para otro, a los resbalones.

"COMO EL MATE DE LAS MORALES". Se dice de algo que mucho se anuncia y nunca llega.

"COMO GATO ENTRE LA LEÑA". Ver «gato».

"COMO GUACHO PA' LA LECHE". Estar ávido por algo.

"¿CÓMO LE VA YENDO?" ¿Cómo está usted? ¿cómo va andando? ¿qué tal, cómo se encuentra?

"COMO LISTA DE PONCHO". Se dice de algo que resulta fácil, que va saliendo de modo regular y uniforme.

"COMO LUS". *Como luz.* Muy ligero. *Caballo como lus para correr.*
Como lus para la uña: pronto, ágil para robar. Ver «luz».

"COMO ÑANDÚ EN EL CERCO". O contra el cerco. Se aplica al que se encuentra en una situación sin salida o muy apurada.
Ver «boleada de avestruces».

"COMO PAN QUE NO SE VENDE O HARINA QUE NO SE AMASA". Andar así significa permanecer inactivo, sin despertar el interés de nadie.

"COMO PELUDO A LA CUEVA". Ir derecho a un objeto. Directamente como corre el peludo hacia su madriguera.

"COMO PERRO EN CANCHA E' BOCHAS". La persona que se encuentra en un ambiente superior al suyo, circunstancia que la obliga a conducirse tímidamente y moverse asustada de un lado para otro, *que está boleada. Anda como perro en cancha de bochas.*

"COMO PERRO QUE OYE TRUENOS". Está así quien se halla acobardado, acurrucado, asustado.

"COMO PIOJO EN COSTURA". Estar arrinconado, pegado contra algo, muy amontonados, personas, etc.

"COMO PISTOLA E'BOLSILLO". Encontrarse así es hallarse pronto, dispuesto para hacer algo rápidamente, *saliéndose de la vaina. El caballo oscuro está como pistola de bolsillo, está loco por largar.* También se aplica a las personas de respuesta rápida.

Bien desvasado a cuchillo
sus ojos de un solo brillo,
su pelo un solo reflejo,
¡estaba aquél azulejo
como pistola e'bolsillo!

JUSTO P. SÁENZ (H.). «LA CARRERA».

"COMO QUE HAY DIOS". Especie de juramento hecho en apoyo de una afirmación. *¡Es tan cierto como que hay Dios! ¡Te juro como que hay Dios!*

"COMO SERÁ EL CAÑADÓN CUANDO EL GATO PASA AL TROTE". Sospechar que la proeza hecha por alguien no es del valor que se le asigna, dada la poca capacidad de la persona que la realizó.

"COMO SUSTO A MEDIA NOCHE". Se dice de una persona muy fea: *Fiero como susto a media noche.*

"COMO TERRÓN EN PATIO LIMPIO". Aplícase a una persona sin voluntad a la que se le hace realizar lo que uno quiere; que se le tiene de un lado para otro.

"COMO TROMPO". *Ser como trompo en la rienda:* caballo de muy buena boca, que da las vueltas con toda facilidad.

COMPADRE. *Compadre de sacramento:* El padrino del hijo de otra persona con respecto a ésta, quien a su vez es compadre de aquél.

Compadrón, compadrito: individuo provocativo, falso traidor y jactancioso. Tiene maneras afectadas y usa lenguaje especial.

Compadre dice un paisano a otro amigo como título de amistad, aunque no lo sea *de sacramento.*

COMPADREAR. Conducirse como un compadre.

COMPADRIAR. Compadrear.

COMPARANCIA. Comparación

COMPARSA DE ESQUILADORES. Grupo o conjunto de esquiladores que en tiempo de esquila van trabajando por las estancias.

COMPONER. Preparar un caballo para correr carreras, o un gallo de riña, para pelea.

COMPOSITOR. Persona que *compone* un caballo de carrera o un gallo para la riña.

COMPOSTURA. Acción o efecto de *componer* caballos o gallos.

Mi padre y yo no parábamos, él, por sus gallos, yo, por los caballos que tenía en compostura, todos los días, tarde y mañana, tenía que caminarlos.

LUCIO V. MANSILLA.

COMPRAR TERRENO. Caerse al suelo una persona.

COMPUESTO. *Un compuesto*: un verso.

CONCHABO. Empleo u ocupación humilde.

"CON EL C.... PICAN LAS AVISPAS". Se dice de una persona que afirma una cosa y es incapaz de realizarla.

"CON EL PRIMERO QUE SALGA". Expresión de reto. Con el primero que se presente, con cualquiera. Que no se teme a nadie para pelear con él.

CON ESPINAS EN EL LOMO. *Anda con espinas en el lomo* el caballo que hincha el lomo con ganas de bellaquear.

CONGO. En el campo, el pelo de caballo oscuro, renegrido, *belcha.*

CONOCENCIA. Relación, amistad.

Don Tier: Voy con su licencia
a escrebirle de atrevido
aunque jamás he tenido
con usted una conocencia.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

"CON SU LICENCIA". Con su permiso. Ver «licencia».

CONTRA FLOR. En el juego del truco, vale seis tantos. Ejemplo: A tiene *flor* y B también; A, canta *flor* y B, si tiene buena flor, le acepta y le canta *contra flor,* que son seis tantos. Se puede cantar también *contra flor al resto,* vale decir, por todo lo que falta del partido.

CONTRA FUEGO. Ver «incendio».

CONTRA GARROTE. Contra trampa en las carreras cuadreras. Cuando uno de los concertantes de la trampa hace lo contrario de lo tratado, perjudicando a su mismo cómplice. *A pillo, pillo y medio.*

CONTRA HERRAR. Contramarcar animales.

CONTRA HIERRA. Contramarca.

CONTRAMARCA. Marca duplicada que se pone a los animales junto a la primera, pero al revés. De tal manera se indica que aquélla queda anulada. Cualquier marca que se coloque a un animal contramarcado es válida y denota propiedad, siendo siempre obligatorio, además, el certificado de propiedad que expide la municipalidad del lugar.



Contramarca

CONTRAMARCADO. Animal que lleva *contramarca.*

CONTRAMARCAR. Poner *contramarca* a un animal.

CONTRAMILLA. Cantramilla.

CONTRA PELO. En sentido contrario. *A contra pelo:* hacer una cosa al revés.

CONTRAPUNTO. Emulación, porfía o competencia. Es muy frecuente que los payadores canten *de contrapunto,* tratando recíprocamente de superarse e improvisando muchas veces sus versos.

CONTRA SEÑAL. Señal que se le pone al animal en las orejas y que anula la primera marca, indicando así su cambio de dueño.

Contra señal en el ovino: la señal de propiedad del cuatrero suele ser generalmente alguna de estas cuatro: la *patria, martillo, punta de lanza* y *punta de bayoneta,* por ser las que más le permiten destruir las señales más pequeñas de los animales robados. Para conseguir una rápida y disimulada cicatrización, los cuatreros emplean tijeras bien calientes.

CONTRITO. Muy pegado, pegadito a algo o a alguien.

CONVITE. *Largar al convite.* Lo que hacen los jinetes al largarse las carreras cuadreras en que, puestos en marcha los caballos, cuando están a la par, *se convidan.* Uno dice: *¡vamos!* y el otro le responde con la misma expresión, entonces parten.

COPAR. En los juegos de azar, apostar una cantidad igual a todo el dinero con que responde la banca. *Copar la banca.*

COPAS. Guarniciones redondas de plata, huecas y convexas en el centro, que se ponen como gala en las dos extremidades del puente del freno. Existen de plata y de gran lujo, con más de quince centímetros de diámetro. En el hueco de las *copas* del freno, retumba fuertemente el sonido que hace el caballo con la *coscoja.*

COPETE. Crines de diez a quince centímetros de largo que se suele dejar sobre la frente de los caballos. *Copete del mate:* Ver «mate».

COPETÓN. *Mate copetón.* Mate recién cebado que produce espuma en la boca del recipiente en que se sirve. Antiguamente, y como lujo, al cebar un mate a la persona a quien se deseaba distinguir, cuando el agua había llegado a la boca del mate, se le solía poner a éste una pequeña cantidad de yerba fina (sin palo), que al mojarse tomaba un aspecto esponjoso y no se chorreaba, dándole así mejor presentación. Ver «mate».

COPETONA. Perdiz *bataraza* que posee copete.

CORAJUDO. Persona de mucho coraje, valiente, resuelta.

CORAZÓN. Particularidad en el pelaje del caballo, que consiste en que lleva sobre la frente, una mancha con forma de corazón. También se dice del caballo con una mancha blanca en el lado izquierdo, sobre el corazón.

CORBA. Se le llama en el gallo de riña a la línea baja del pescuezo. Es muy peligrosa la *mordida en la corba;* el gallo *mordido* allí durante la pelea puede ser degollado. Ver «riña de gallos».

CORBATA. Característica de algunos perros y sobre todo de los ovejeros, consistente en una mancha blanca sobre el cuello y pecho.

CORBATITA. Pájaro de la familia del jilguero, el mixto, chingolo, y cabecita negra. Sumamente vivo, de vuelo enérgico, con mucho movimiento, dando la idea que estuviera siempre nervioso. Su nido es una maravilla: pequeño en forma de copa, compuesto de materiales menudos y con mucho arte. La hembra pone tres huevos blancos manchados de negro y pardo azulado.

CORCOBIAR. Corcovear.

CORCOVADO. Caballo alto de la parte posterior del lomo.

CORCOVEAR. Dar corcovos los animales, bellaquear.

CORCOVO. Salto que da un animal encorvando el lomo. Bellaqueo.

CORDERAJE. Corderos en general, conjunto de estos animales.

CORDERO. Hijo de la oveja, que no pasa de un año y que se denomina así mientras es alimentado por la madre. *Cordero mamón:* el cordero que aun no está destetado.
Hombre manso, dócil, inofensivo, sencillo, cándido.

CORDERO ENSILLADO. Comida consistente en un cordero hecho al asador y acompañado con vino, pasteles, etc. Ver «apuestas».

CORNETA. *Buey corneta:* buey con un cuerno en distinta dirección que la normal o con uno solo. Se dice también del individuo díscolo, apartado del orden, que aparece donde no lo llaman y descompone la armonía del ambiente.

CORONA. Parte baja de las manos y patas del caballo entre la cuartilla y el vaso, o sea la segunda falange.

Corona blanca o negra. Se dice del caballo que lleva en esa parte contra el vaso, un anillo blanco o negro.

CORONANDO. Aclarando, amaneciendo. *Cuando salí, ya venía coronando el día.*

CORONILLA. Arbusto grueso y de poca altura, notable por sus grandes y abundantes espinas. La corteza se emplea como jabón.

CORONIYA. Coronilla.

CORRAL. Cercado para encerrar el ganado. Puede ser de *palo a pique,* que es el tipo más antiguo, o estar hecho con ramas, piedras, alambres, etc. Generalmente se construye con los materiales más fuertes y resistentes, sobre todo para ganado mayor. Se ponen ocho o nueve alambres, colocando el último de estos sobre los postes, para evitar que el lazo se enrede en ellos cuando se enlazan los animales. Se usa también cercar un corral con *lienzos* de madera alquitranada y bien unida, para que no presenten partes salientes, evitándose así que los animales encerrados se lastimen. Muchos hacendados prefieren el corral de forma circular, por considerar que en él se estropean menos los animales, al mismo tiempo que resulta económico para cercar. El corral *grande* o *principal* puede combinarse con otros más chicos de *clasificación* y *apartes,* por medio de *mangas* en forma de embudo y trancas corredizas. Los bretes son de gran necesidad en una estancia, pues sirven para detener a los ganados sin necesidad de enlazarlos ni voltearlos, a fin de poderlos marcar, castrar, vacunar, descornar, etc. Ver «manga».

Corral de césped: corral que antes se construía en el campo con panes de tierra y pasto superpuestos formando pared.

Corral de palo a pique: corral construído con postes, generalmente de ñandubay, clavados en tierra y el uno contra el otro, sin alambre entre ellos.

Corral manga: construcción en círculo (corral de entrada), unida por una *manga* a los corrales de clasificación.

CORRALERA. Blusa que usa el paisano, corta y suelta, hasta la cintura. También se le llama *voladora.*

CORREDOR. Persona que *corre* con el gallo de riña, que se ocupa de él. Ver «riña de gallos».
Jinete que monta un caballo en las carreras cuadreras.

CORREDOR LIBRE. Ventaja en kilos que se concede en las carreras de caballos en el campo; puede ser hasta de veinte, treinta o más kilos. El que la da, estipula cuántos. *A corredor libre:* ven-

taja al caballo contrario, que consiste en que pueda montarlo cualquier corredor, sin tener en cuenta para nada su peso.

CORREO DE JETA. Estar al corriente de noticias en el campo, por medio del *correo de jeta* es saberlo por *la palabra* que va cundiendo de boca en boca, de rancho en rancho. Es asombroso con la rapidez que las noticias se conocen en lugares muy distantes el uno del otro.

CORREÓN. Cada una de las dos sogas que, fijas en la encimera, sujetan la cincha. *Correón del medio* y *correón de cinchar*. Ver «encimera».

CORRER CON LA VAINA. *Lo corrió con la vaina.* Vencer fácilmente, asustar a alguien sólo con la *parada,* en pelea, juego, etc.

CORRER EL PATO. Tomar parte en el juego del pato. Ver «pato».

CORRER UN GARROTE. Correr una carrera con trampa, sabiendo de antemano quien debe ganar.

CORRESPONDENCIA. Corresponder a un sentimiento. *No le da correspondencia:* la mujer que no atiende sus insinuaciones amorosas.

CORRIDA DE SORTIJA. Juego de a caballo en el que se divierte la gente de campo. Fiesta de tradición de los gauchos, que gustaba mucho y que hoy también se lleva a cabo durante las fiestas patrias y de campo, en pueblos, pulperías, esquinas y estancias. En este juego el paisano demuestra su buena puntería, serenidad, y soltura sobre el caballo. Se desarrolla de la manera siguiente: En el sitio de la prueba se coloca un arco de donde pende una sortija que los jinetes deben ensartar con un puntero que llevan en la mano. Los competidores, montando buenos caballos, se dividen en dos grupos colocados a cierta distancia de uno y otro lado del arco y allí esperan la señal para dar comienzo a la corrida. Inician ésta pasando alternativamente de uno a uno por debajo del arco, haciendo picar entonces su caballo y tratando de lograr la sortija. Cuando son muchos se les suele poner brazales con números y, entonces, divídense en dos grupos de pares y nones. El primero en partir es el número uno, siguiéndole el del lado opuesto, o sea el dos, y así continúan alternativamente.

CORRIDA DEL PATO. Fiesta del pato. Juego de paisanos de a caballo. Ver «pato».

CORSARIO. Ver «cosario».

CORTADERA. Paja silvestre de hojas dentadas, largas como espadas y aplanadas, que cortan como una navaja y tienen una especie de penacho blanquizco-amarillento. Crece en los bañados. Las hojas constituyen un material muy valioso para la fabricación del papel.

Que rodea una laguna
con su pajonal dorado
de filosa cortadera
coronada de penachos.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

CORTA-FUEGO. Llámase así el procedimiento consistente en abrir con el arado unos cuantos surcos delante del fuego que avanza, para detenerlo, en los incendios de campo. Ver «incendio».

CORTADO A LUZ. El caballo que gana una carrera dejando un espacio, por pequeño que sea, entre su cuerpo y el animal contrario. En algunas carreras se estipula que son *a cortar a luz;* en tal caso si entre los animales *no hay luz,* el que llega primero pierde la prueba.



Tito Saubidet PEGAO AL CORRAL

CORTAR A LUZ. Ver «cortado a luz».

CORTAR CAMPO. Atravesar un campo en línea recta, no siguiendo los caminos más largos.

"CORTAR EL CHORRO". Interrumpir al que está hablando largamente y molestando.

"CORTAR EL RESUEYO". *Cortar el resuello a uno:* matarle.

"CORTAR EL ROYO". *Cortar el rollo.* Cortarle, hacerle suspender a una persona un discurso o charla.

CORTAR EN REDONDO. Sacar tientos para hacer un lazo, generalmente del cuero de los costillares, empezando a cortar en forma circular o en espiral, del exterior hacia el centro y siempre del mismo ancho.
Primeramente se redondea el cuero sacándole las garras.

CORTARSE. Herirse con algo cortante. Separarse una persona o un animal de los demás en una marcha o carrera.

Seguí la marcha, cortando ellos para sus toldos...
Contesté con malísimo modo, que antes que hacer lo que se me exigía, me cortaría con mi gente...

LUCIO V. MANSILLA.

"CORTAR UN PELO EN EL AIRE". Se dice que *corta un pelo en el aire* a un cuchillo o navaja de mucho filo.

CORTE DE RANCHO. Todos los palos necesarios para construir un rancho.

COSARIO. Persona o animal molesto con insistencia. *Jodedor,* como dice el paisano. *Perro cosario:* perro molesto, que insiste en ladrar, aunque muchas veces se le espante.

COSCOJA. Pequeña rueda de metal, de cierto espesor, dentada interiormente y lisa o con estrías en el exterior, que va colocada y gira sobre el eje cuadrado del puente del freno. Al hacerla jugar con la lengua el caballo, produce un ruido bastante fuerte, que llega a oírse de lejos. En los *frenos de copas* retumba más fuerte. A veces lleva argollitas a cada lado.

COSCOJERO. *Caballo coscojero:* caballo que con la boca y la lengua hace girar y sonar la *coscoja* del freno.

COSER A PUÑALADAS. Acribillar a puñaladas.

COSTA. Orilla del mar, río, laguna o arroyo. También la de un monte, bosque, etc.

COSTA DEL ALAMBRE. Lo que está junto al alambrado, todo a su largo. *A la orilla del alambre.*

COSTALADA. Caída sobre un costado de un caballo, con jinete o sin él. Lo mismo si se trata de cualquier otro animal.

COSTALAR. Ver «costalada».

COSTANERAS. Largueros del rancho, donde se apoyan las tijeras. Ver «rancho».

COSTEAR. Ir por la costa.

COSTEARSE. Trasladarse a algún lugar, con muchas dificultades, trabajo o molestias.

COSTIAR. Costear.

COSTIARSE. Costearse.

COSTILLAR. La pieza de la res, formada por las costillas. Ver «sobrecostilla».

COSTILLAR A COSTILLAR. Expresión que se aplica en las carreras de caballos en el campo cuando van los dos jinetes parejos, pegado el uno al otro. Ver «carreras de campo».

COTORRONA. Mujer de más de treinta o cuarenta años.

COYAR. Collar.

COYERA. Collera.

COYUNDA. Soga con la que se unce cada buey al yugo. El paisano suele decir también *coyunta.*

COYUYO. Cigarra o chicharra. (De origen quíchua).

CRÁIBA. Creía.

CRÉDITO. *Mi crédito* llama el paisano a su caballo favorito, al de mayor confianza.

"CREE QUE LOS PÁJAROS MAMAN". Se dice de una persona sumamente crédula.

CRÉIBA. Creía. *Se créiba:* se creía.

CRESPO. Detalle existente en el pelo del caballo o vacuno rizado o ensortijado.

CRIBADO. Género adornado de cribos, bordado a la aguja. Los calzoncillos cribados que usaba como lujo antiguamente el gaucho, solían llevar, a más de los *cribos,* flecos, en su parte inferior.

Sin haberse descuidado
tampoco Juana Petrona,
pues ya le había cribado
los más lindos calzoncillos
que se puso el gaucho Santos,
desde que nació cantor
hasta que murió cantando.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

CRIBAO. Cribado.

CRIBO. Bordado muy calado.

CRINUDO. *Clinudo.* Caballo que lleva las crines largas o apenas despuntadas, las que quedan caídas a los dos lados del cuello. También se le llama al hombre que usa el cabello muy largo y mal cuidado, como asimismo se le dice *melenudo* o *porrudo.*

CRIOLLO. Nativo del país, tanto la persona como el animal. Lo que es propio de esta tierra. Son animales *criollos* los que descienden de los que fueron traídos por los conquistadores. *Hablar en criollo:* ver «hablar en plata».

CRIOYO. Criollo.

CRUCERO. Del pozo, jagüel, etc. Trozo de madera que une los pilares o parantes y del que pende la roldana.
Palo de madera dura que va colocado en forma de cruz y sujeto por bulones a la parte de un poste de alambrado que está bajo tierra, dándole al mismo mayor rigidez.

CRUDO. Paisano *crudo* poco refinado, torpe, bruto, *maula para el trabajo.*

CRUZ. Parte más alta del lomo del caballo.
Cruce en ángulo recto, de una pieza de metal con el cabo del facón, entre la empuñadura y el *gavilán.* Se llama *S* cuando presenta la forma de dicha letra y *media luna* cuando tiene la de ésta.
Hacerle la cruz (a algo): dar por perdida una cosa, como quien diría *por muerta.*

CRUZ DE SAL. Cruz que hace el paisano en el suelo para ahuyentar la tormenta. Ver «ciencia gaucha».

¡CRUZ DIABLO! *¡Cruz diablo, lechuza!* Expresión del paisano al oír de noche el graznido de la lechuza. La pronuncia santiguándose.

¡Cruz diablo, creo en Dios y no en vos!: las paisanas suelen decir esta frase, santiguándose, al oír el *chis-chis* de dicho animal.

CRUZADO. Yeguarizo con los remos blancos, en diagonal. Caballo que lleva una mano y la pata opuesta blanca, mientras que las otras, opuestas, son de otro color.

CUADRADO. Paisano de poca instrucción.

CUADRERAS. Carreras de caballos en el campo. Ver «carreras cuadreras».

CUADRO. Potrero. *El cuadro de las vaquillonas, el cuadro de la manada.*

CUAJO. Cuajar o cuarto estómago del vacuno, donde se forma el jugo gástrico. Con la tela del forro del cuajo, una vez pelado, se retoban los mates por fuera. También se hace esto cuando están rajados. *Tiene la cara como cuajo,* dícese refiriéndose a las arrugas, etc., que tiene en la cara una persona.

CUALISQUIER. Cualquiera.

CUANDO. *El cuando,* baile muy antiguo.

"CUANDO EL CORRAL ES CHICO HASTA LOS GRINGOS ENLAZAN". Exclámase refiriéndose a algo que se hace con mucha facilidad.

"CUANDO LA LIMOSNA ES MUY GRANDE HASTA EL SANTO DESCONFÍA". Obsequio cuantioso da siempre que pensar respecto del propósito del donante, por ser un hecho extraordinario.

"CUANDO LA SECA ES LARGA... NO HAY MATRERO QUE NO CAIGA". Ver «seca».

"CUANDO LA SUERTE SE INCLINA A J...R A LOS MORTALES, SON AL ÑUDO LOS CANDIALES Y LOS CALDOS DE GALLINA". Todo esfuerzo o empeño en determinado sentido será inútil si la fortuna no lo acompaña. Resultará *al cuete, al pedo,* inútilmente.

"CUANDO SE ESTÁ EN EL POTRO, HAY QUE AGUANTAR LOS CORCOVOS". Una vez metido en una empresa hay que arrostrar los peligros y luchar contra todas las dificultades.

CUANTIMÁS. Aun más. Sobre todo.

"CUANTO MÁS LEJOS ESTÁ EL CARNERO MÁS FUERTE ES LA TOPADA". Cuanto más tiempo ha estado el marido alejado de su esposa, más cariñoso se muestra al regresar.

CUARTA. Soga o cadena para ayudar a los vehículos empantanados o muy cargados. La *cuarta* de las diligencias se ataban generalmente del eslabón de la cuña del eje trasero tirándola los caballos *cuñeros.* Las *cuartas* delanteras se ataban de un gancho colocado en medio del eje delantero o del medio del *balancinero,* pasando por debajo de la lanza y quedando sujetas por unas sogas llamadas *alzaprimas.*
Caballo que se agrega a los otros que tiran un vehículo, ayudándolos a salvar un mal paso, subir una cuesta, etc. Lo mismo el que ayuda a cualquier otro vehículo, por ejemplo un auto.
Nueva yunta o yuntas de bueyes que se agrega a la carreta en los malos pasos. Lazo, cadena, soga, etc., que sirven para *cuartear.*
Cuarta de vino, era una medida de las viejas pulperías equivalente a 0 lt. 59475. En longitud corresponde a 0 m. 216, o sea la cuarta parte de la vara.

CUARTAS DE CARRETAS. Son las formadas por sogas torcidas o ramales, generalmente tres, que sirven para

arrastrar las carretas prendidas al *cabezal delantero* y al yugo de los *cuarteros*. Cuando se cuarteaba a una carreta encajada, el cuarteador se sentaba casi siempre sobre el yugo de los bueyes o los *picaba* desde el caballo. Este cuarteador generalmente era el carretero de otra carreta que venía con sus bueyes a prestarle ayuda. A veces se necesitaba muchas yuntas para cuartear.

CUARTEADOR. El que cuartea.

CUARTEAR. Ayudar un jinete a tirar un vehículo por medio de un lazo, etc., atado a la asidera de su caballo. *Tirar con una cuarta. Cuartea* el caballo, cuando lo hace de la asidera. Se puede hacer *cuartear* al caballo de tiro con pechera, etc., manejándolo de tierra. Los bueyes también *cuartean* del yugo.

CUARTILLA. Parte baja de las manos y patas del caballo, entre la corona y el nudo, o sea la primera falange.

CUARTO DELANTERO. El cuarto de adelante de la res, cerca del cuello. Se llama comúnmente *paleta* o espalda.

CUARTO NEGRO. Caballo de cualquier pelo, que lleva el *cuarto* de color negro. *Cebruno cuarto negro.*

CUARTO TRASERO. El cuarto de la res más próximo a la cola.

CUASI. Casi.

CUATREREAR. Robar ganado.

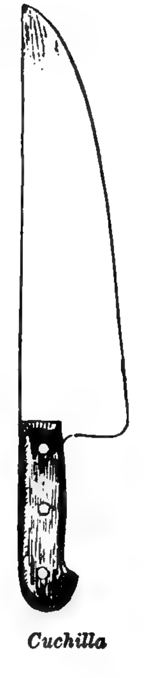
CUATRERIAR. Cuatrerear. Andar cuatreriando: andar robando ganado.

CUATRERO. Ladrón de ganado.

CUATRO ESPUELAS. Subir un potro a cuatro espuelas, se dice cuando lo suben dos jinetes enancados, a veces uno cara para atrás.

CUCUYO. Ver «tuco».

CUCHILLA. Lomada pastosa pero sin árboles. Este nombre proviene del Uruguay. Instrumento cortante de hoja más ancha que el cuchillo.



Cuchilla

CUCHIYA. Cuchilla.

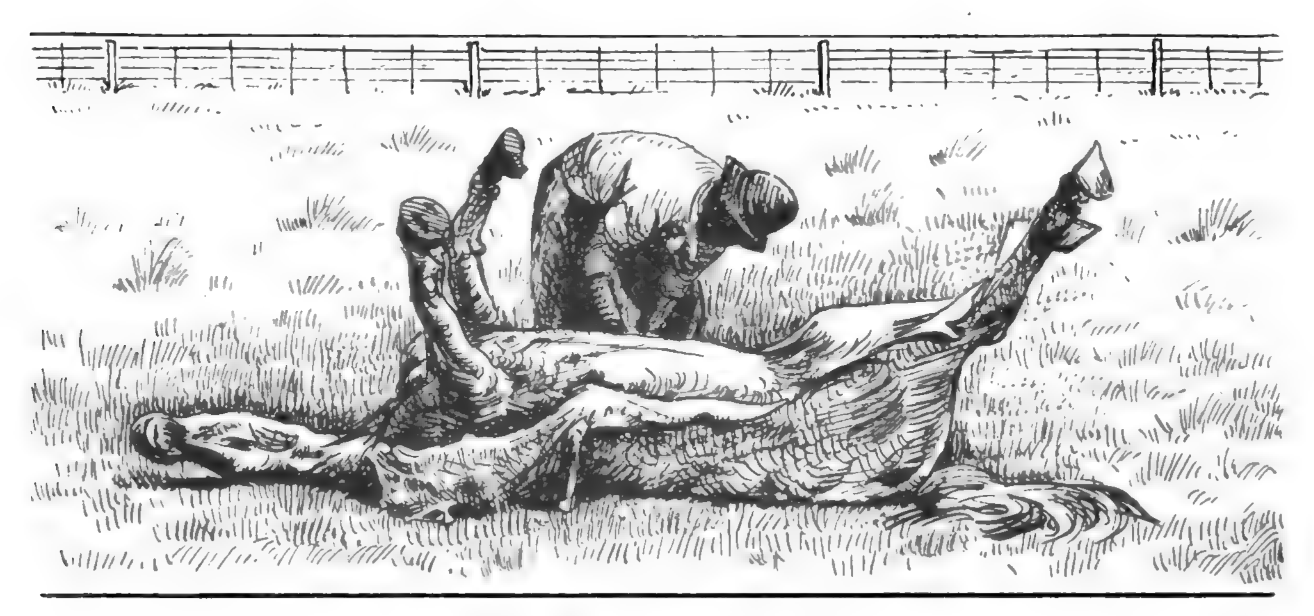
CUCHILLERO. Hombre que por cualquier motivo desenvaina su cuchillo y se dispone a pelear.

CUCHIYERO. Cuchillero.

CUCHILLO. Instrumento cortante con mango, que usa el gaucho como arma e instrumento de trabajo.
Cuchillo rabón: cuchillo de hoja muy corta.
Cuchillo mocho: cuchillo cuya hoja no tiene punta.
A un cuchillo muy afilado el paisano le dice *capaz de cortar un pelo en el aire.* En las montoneras, el paisano lo usó para formar con él una lanza, atándolo a la punta de una tacuara o colihüe. CYRO BAYO dice: *El cuchillo del gaucho porteño; el que pudiera llamarse su sexto dedo, pues con él corta pan, carnea la res, limpia el caballo, pulimenta las tiras de cuero con que hace sus guasquitas y se defiende de sus enemigos.*
Al referirle yo a un personaje belga que nos visitó hace algunos años, todos los usos que el paisano hace de su cuchillo, y manifestándole que nunca se separaba de él, éste me dijo: *¿Entonces quiere decir que el cuchillo tanto le sirve al gaucho para abrir un animal, como para cerrar una conversación?*
Ver «facón».

CUCHIYO. Cuchillo.

CUERAMBRE. Corambre. Cantidad de cueros.



Paisano cuereando un yeguarizo

CUEREADA. Efecto y acción de cuerear.

CUEREAR. Sacar el cuero a un animal. *Sacarle el cuero a una persona:* hablar mal de ella, criticarla.

CUERIADA. Cuereada.

CUERIAR. Cuerear.

CUERO DE EPIDEMIA. Cuero de animal muerto de muerte natural, de hambre o por enfermedad. El *cuero de epidemia* se reconoce fácilmente pues tiene mucha más sangre pegada y se quebraja con más facilidad. Es bueno para ciertos trabajos cuando el animal ha muerto de flacura, hambre o de cierta enfermedad que no fué muy fuerte.

CUEROS. *Los cueros. Ponerle los cueros* al caballo: ensillarlo, ponerle el recado.

Salvar los cueros: escapar con vida; lo mismo que *salvar el pellejo.*

En cueros: desnudo.

CUERPEAR. Sacar el cuerpo una persona, huir el cuerpo a la dificultad. *Hacer una cuerpiada:* esquivar.

CUERVO. Ave zancuda de pico largo, algo encorvado, de color negro, con reflejos tornasol-verdoso. Vive solitaria en los bañados. Su alto es de más o menos treinta y cinco centímetros. Pone huevos verdes.

Cuervo de bañado o de laguna: de la familia de la bandurria y del carau. *Es como el cuervo, pone huevos verdes y saca pichones negros:* se dice de la persona que expresa una cosa y hace otra.

CUETE. *Al cuete, al ñudo,* inútilmente, en vano.

CUIS. *Cuí.* Especie de cobayo, conejo o chanchito de la India, del tamaño de este último. De color parduzco. Lleva una existencia nocturna, escondiéndose de día en hondas madrigueras o disimulándose entre las hierbas. Su carácter manso hace de él una presa fácil para los pequeños carnívoros y aves de rapiña.

CUJA. Especie de catre. Antiguamente se llamaba así ciertas camas angostas, de madera tallada, con cuatro o seis patas bien torneadas y trabajadas, fijas del mismo modo que las de los catres del tipo tijera.

Cuja camera: cama ancha (de matrimonio), catre de madera tallada, y cuero.

Cyro Bayo dice: *Especie de catre hecho con armazón de tablas o cañas, sirviendo de colchón un ancho cuero.*

CULATA. Parte posterior de la carreta o carro. Parte trasera de una tropa de vacunos.

CULATEAR. Tirar de la *culata.* En una bajada, prender cuartas de la *culata* de un carro, carreta, etc., para que no se desbarranque; ir sosteniendo el vehículo con cuartas tiradas por caballos, bueyes, etc. Ahora, en muchos casos, se debe *culatear* porque los frenos de los carros, no son suficientes para retener al vehículo cuando va muy cargado y ha de bajar una cuesta o barranca.
Golpear o herir con la *culata* del fusil. Retroceso violento del fusil o escopeta al estallar la carga. Culatazo.

CULATIAR. Culatear.

CULEBRILLA. Enfermedad muy común; erupción aguda de pequeñas vesículas alineadas sobre la piel del tórax, de la cara o del brazo, siguiendo el trayecto de un nervio sensitivo; la más frecuente circunda las redes del tronco. Se cura al cabo de pocos días. Como al desarrollarse este mal toma más o menos el aspecto de culebra, de donde viene su nombre, el paisano teme que dicho animal llegue a juntar la cabeza con la cola, en cuyo caso es irremediablemente fatal. Por esto, desde un principio se la atiende seriamente. Para su cura, se toma un sapo vivo y sobre la parte enferma se frota la barriga del animal en el sentido contrario al progreso de la erupción. Se afirma que al contacto con la *culebrilla* el sapo se desespera, enrojece y se hincha, muriendo al poco tiempo a causa del veneno absorbido. También la curan los paisanos, escribiendo con tinta, sobre las pústulas de la cola *Jesús, María y José,* y repitiendo dichos nombres en forma invertida, sobre el extremo opuesto, o cabeza. Dice el paisano que la *culebrilla* aparece en el cuerpo del enfermo que la padece, adoptando el trayecto que, según su creencia, siguió la víbora al pasar sobre la camisa o camiseta del paciente, al haber estado ésta en el suelo, para secarse o por abandono.

CULEBRIYA. Culebrilla.

CULECA. Ver «clueca».

CULECO. Ver «clueco».

CULERA. *Taba culera.* Taba que *echa culo* fácilmente. Ver «culo».

CULERO. Cuero de carpincho, etc., que el peón aplica exteriormente sobre la cintura y los muslos para evitar el roce del lazo sobre sus bombachas en los trabajos de campo, cuando los hace de a pie, amortiguando así la presión del lazo, al afirmárselo, a la altura de la cadera.

CULO. En la taba, el lado opuesto a la suerte. Ver «taba» y «echar culo».

Ser culo: ser capaz.

Si sos culo: si sos capaz.

CUMBRERA. La viga más alta del techo del rancho, sobre la cual se apoyan las tijeras en la parte superior. Ver «rancho». El paisano llama al espinazo la cumbrera de la persona o del animal. A los esquiladores que han estado trabajando mucho tiempo agachados y curvados, se les suele oír cuando, al en-

derezarse, sienten dolor en la columna vertebral: *¡Ché, hermano, cómo me duele la cumbrera!*

CUÑA. Chaveta de hierro o de madera que atraviesa los agujeros del eje de la carreta, carro, diligencia, etc., para evitar que las ruedas se salgan.

Trozo de madera en forma de V que se usa al hachar la leña o rajar palos, evitando así que la rajadura se cierre.

CUÑAO. Cuñado: tratamiento cariñoso e íntimo entre paisanos, lo mismo que *hermano* y más que amigo.

CUÑEROS. Caballos de cuarta que se ataban a las cuñas del eje de las ruedas traseras de las diligencias, galeras, chatas, y otros.

CURANDERA. Entre la gente de campo, médica sin estudios, cuya palabra no es discutida pues posee toda la autoridad en la materia y, si fracasa su ciencia infalible, no habrá nada más que hacer. Su poder y conocimiento no son sólo en materia médica sino que obran eficazmente en conflictos sentimentales y domésticos.

Cura al niño *ojeado, corta el empacho,* conoce y utiliza los yuyos y hierbas como nadie, y sobre todo, estos medicamentos tienen a su favor una gran fuerza, la más eficaz: la fe que inspira en ella y en su arte. De ahí los milagros que opera sobre los convencidos, los que creen con toda sinceridad en su ciencia. No debe confundirse la sincera curandera del campo nuestro, con las adivinas y charlatanas que explotan a los infelices que confían en ellas, y todo su arte y su fuerza se concentran en atraer y convencer a los incautos para sacarles unos pesos. Nunca la *curandera,* la sincera *curandera* del campo, engañó ni explotó a sus clientes. Muchísimas veces lo hizo desinteresadamente y en otras, su interés se satisfacía con unas monedas para *una velita para el Santo, la Virgen,* o algún comestible.

CURAR EL LAZO. Para que el lazo se conserve bien y no se agriete ni se quebrajee, se unta con la bosta fresca sacada de la panza del animal recién carneado y se restrega con hígado de vacuno; al tiempo se engrasa. También se acostumbra enterrarlo en el estiércol caliente de la panza del animal vacuno recién carneado.

CURAR EL MATE. Operación que se efectúa antes de usar el mate y que consiste en echar en él yerba recién usada, la que se cambia todos los días; luego se quema en su interior azúcar, si es para cebar mate dulce. La humedad de la yerba le va quitando el gusto a la cáscara y contribuye también, a aflojar las cascaritas del interior del mate quedando éste limpio y con un sabor propio.

CURCUNCHO. Jorobado, corcovado; persona o animal.

CURRUTACO. Persona o caballo chico, arruinado, mal criado, *guacho.* Chico compadrito.

CURSIENTO. Animal que padece de *cursos.* El paisano también lo aplica a las personas. Se dice de una persona en tono despectivo, dándole poco valor: *¡Calláte, cursiento!*

CURSOS. *Andar de cursos:* andar con diarrea.

CURUMAMUEL. Del araucano: kuro: negro y mamüll: palo, madera o árbol. *Arbusto que contiene coletina, substancia amarga que cristaliza. Con la cáscara de las raíces, que produce espuma en el agua, suelen limpiar géneros de lana*

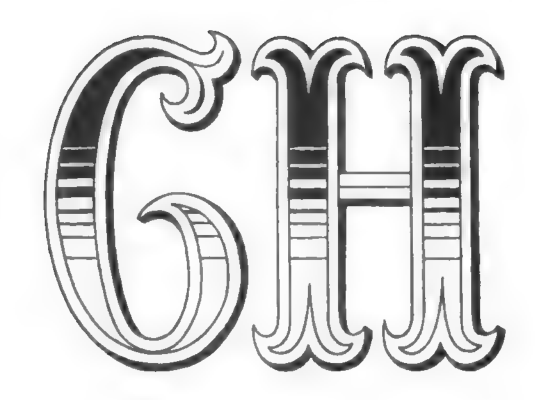
y se pretende que da lustre, especialmente a los tejidos de lana, que, lavados con ella quedan como nuevos. La madera del tronco, que no se cría muy grueso, se emplea para rayos, camas, pértigos de carretas, cabos de herramientas, etc.

JORGE HIERONYMUS.

CUSCUTA. Borragínea parásita que perjudica los alfalfares. Se combate quemando las plantas que están atacadas, una vez secas y echándole animales para que las coman lo más posible.

CUZCO. Perro vulgar, pequeño y ladrador. Perro faldero. Degeneración por origen.

Don JUAN MANUEL DE ROSAS en las *Instrucciones para la Administración de Estancias,* dice: *Los cuzcos no sirven para nada y por ello ni rastros quiero de ellos.*



CHACANEO. *Para el chacaneo:* para el diario, para el trajín de faena.

CHACARERA. La mujer del chacarero. *La chacarera,* baile antiguo de dos, muy parecido al *Gato.* Empieza por un pequeño zarandeo y luego un giro y vuelta entera, al revés del *gato,* que comienza por las vueltas.

CHACRA. Finca rural destinada a la labranza.

"¡CHA DIGO!" *¡Pucha digo!*

CHAFALONÍA. Plata u oro labrados, ya fuera de uso, que se vende generalmente al peso y se adquiere para fundirlos.

CHAFALOTE. Hombre bruto, animalote. Persona de maneras ordinarias. Caballo pesado en su manera de andar, groserote.

CHAIRA. Cilindro de acero con que se afilan los cuchillos. *Cerdear a lo chaira:* dejar pelado el *marlo* al caballo. Esto hacen los ladrones de cerda.

CHAIRAR. Asentar el cuchillo sobre la *chaira. Sacarlo chairando* a un individuo, correrlo, *sacarlo cortito.*

CHAJÁ. Yajá. Ave zancuda, corpulenta, más o menos como el pavo. Cabeza pequeña con copete de plumas, cuello largo, alas con dos grandes espolones, cada uno en la parte inferior. De color ceniza salpicado de blanco. El macho lleva un collar más claro que el de la hembra. Con relación a la masa de su cuerpo, las alas no parecen lo bastante grandes para elevarse tanto, pero sin duda ayuda a sostenerle una singular parti-



Chajá

cularidad de su estructura, que consiste en una capa de pequeñas celdas aéreas que se extiende por debajo de su piel. La existencia de estas celdas de aire hace que, si se oprime con el dedo una parte cualquiera de su cuerpo, se observe un efecto parecido al que se produce cuando se oprime un balón de aire a medio inflar. El *chajá* anida en el suelo, o más bien sobre el agua y el fango. Construye su nido con juncos y cañas. La hembra casi siempre pone dos huevos, parecidos a los del ganso. La pureza de su amor conyugal es proverbial y lo mismo su característico don de vigilancia. Su andar es majestuoso y su graznido resonante da el alerta, para alzar el pesado vuelo cuando hay peligro. El macho es el primero que grita y la hembra le hace coro. Se le llama *el centinela del campo*. De día está en perpetua guardia. Vela de noche y grita al oír el menor ruido que altere la quietud del campo. Quienes conocen esta propiedad del *chajá* se ponen en vela luego que oyen su voz, porque deducen alguna novedad.

Los correntinos tienen una leyenda sobre el origen del *chajá:* cuentan que, cierta vez, estando dos mozas correntinas a orillas del río Paraná, adonde habían ido a lavar ropa, vieron acercarse dos pobres caminantes, que después de haberles dado las buenas tardes, les suplicaron les proporcionaran un poco de agua para beber. Las dos correntinas de esta leyenda, amigas de bromas, después de haberse consultado con la mirada, dieron a los caminantes, los jarros que tenían a su lado, con agua jabonosa. Pronto se oyeron las risas de las muchachas que festejaban lo que ellas creían su gracia, al ver las caras de asco que las pobres «víctimas» ponían al beber el contenido de los jarros. Aún continuaban riéndose a más y mejor, después que los dos mozos se hubiesen ido tan silenciosos como llegaron, cuando les sorprendió el anochecer. Al hablar una de ellas de emprender el regreso, la otra en su lengua guaraní le contestó. *¡yajá!, ¡yajá!,* que significa *vamos, vamos.* Pero no habían terminado de decir esto cuando fueron convertidas en dos aves chillonas, que emprendían el vuelo mientras chillaban *¡yajá!, ¡yajá!,* que es el grito del *chajá.* Cuenta la misma leyenda que la transformación de las dos mozas correntinas en *chajaes,* se debió a que los dos caminantes burlados, fueran nada menos que Jesús y San Pedro, que en esta forma las castigaron.

O las nubes contemplando
como estático y gozoso
el yajá, de cuando en cuando,
turbaba el mudo reposo
con su fatídica voz.

ESTEBAN ECHEVERRÍA. «LA CAUTIVA».

El *yajá,* dice el PADRE GUEVARA, *puede ser llamado el volador y centinela, al volar repite ¡yajá! ¡yajá!, que en guaraní significa ¡vamos! ¡vamos!, lo que ha motivado su nombre.*

Pura espuma como el chajá, dice el paisano de una persona que se sulfura con mucha facilidad y carece de valentía, o del que tiene labia y postura, *de pura parada,* y, después no hace nada. Proviene de que el *chajá,* posee la característica de esponjar sus plumas, aumentando de esta manera su volumen, siendo en realidad un ave sumamente liviana.

Pero, eso sí, los primeros
que anuncian la novedá
con toda seguridad,
cuando los indios avanzan,
son las chajaces que lanzan
volando ¡chajá! ¡chajá!

. . . .

Donde el altivo chajá,
en vez de tomar descanso
después que por las regiones
del aire se ha remontado,
baja allí a pasar la noche
de centinela del campo,
y con sus gritos está
en la oscuridá alertiando.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

Me encontraba, como digo,
en aquella soledá,
entre tanta escuridá,
echando al viento mis quejas,
cuando el grito del chajá
me hizo parar las orejas.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

CHALA. Voz quichua: challa. Hoja verde y seca que envuelve la mazorca del maíz.

CHALAY. Forma de trenzado esterillado con el que se recubre la parte superior del estribo llamado *de chalay.*

CHALUDO. Platudo, que tiene mucho dinero. *Andar chaludo:* andar con mucha plata.

CHAMBERGO. Sombrero de paisano, generalmente de fieltro.

CHAMBÓN. Persona que no sabe desempeñarse o hace mal alguna cosa.

CHAMBONADA. O *chamboneada.* Acción u omisión propia de un *chambón.* Desacierto, error cometido por inhabilidad.

CHAMBONEAR. Cometer chambonadas.

CHAMBONIAR. Chambonear.

CHAMICO. Planta narcótica y venenosa del aspecto de la berengena, de sabor amargo y olor nauseabundo. Como remedio casero sus hojas se emplean en cataplasmas y ungüentos. Se dice que las hojas secas fumadas en cigarrillos, alivian y hasta curan el asma, tos convulsa, etc. Lo mismo, por medio de vapores y fumigaciones.
La semilla molida se emplea en vez de sinapismos.

CHAMPURREAR. Hacer mal una cosa o trabajo, a medias. Hablar mal un idioma mezclándolo con otro. Mezclar un licor con otro u otros. Chapurrear.

CHAMPURRIAR. Champurrear.

CHAMUCHINA. Populacho.

CHAMUSCADO. Quemado ligeramente. Persona un poco borracha: *algo quemada* interiormente por el alcohol.

CHAMUSCAO. Chamuscado.

CHAMUSQUIAO. Chamusqueado: casi quemado, comienzo de algo que se quema un poco, sin continuar. Se dice también, de la carne de un asado muy tostado.

CHANCLETA. Flojo, cobarde, incapaz.

Pues vivía la mamajuana
siempre bajo la carreta;
y aquel que no era chancleta,
en cuanto el gollete vía,
sin miedo se le prendía.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

CHANCHO. *Chancho del arado:* se llama así al trozo de tierra que queda sin arar lo que se produce cuando el arado salta y la tierra permanece sin darse vuelta. *Está largando los chanchos* se dice del esquilador que suelta una oveja mal esquilada y viene esto de que le deja *chanchos,* como la tierra mal arada; así queda el animal mal esquilado, con trozos de lana aquí y allá. *Largar los chanchos:* vomitar.

CHANGA. Trabajo de poca duración, de poca importancia. *Hacer una changuita.*

CHANGANGO. Guitarra ordinaria. Guitarra vieja y de antigua construcción.

Que lleva un pie de socao
de resultas de un fandango,
en que le rompió el changango
en la cabeza a un soldado.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

CHANGAR. Hacer changas.

CHANGÜÍ. *Dar changüí:* dejarse ganar maliciosamente por el adversario.

CHAÑAR. Arbol o arbusto de cinco a siete metros de altura. Su fruto es comestible, dulce y de sabor agradable. Con él se hace una bebida fermentada, aguardiente, *aloja de chañar.* La madera, fuerte, se emplea para confeccionar cabos de hacha, martillos y otras herramientas.

CHAPA CANALETA. Chapa de zinc con canaletas, muy cerca una de otra, formando ondulaciones; se emplea para techar galpones, etc. Con varias de estas chapas curvas colocadas en círculo, se forma el tanque llamado *australiano,* de piso de tierra o cemento.

CHAPALEAR. Chapotear; andar entre el barro y el agua. *Andar chapaleando barro.*
Chapad, en lengua *pampa* equivale a pantano. *Chapadclen:* estar empantanado.

CHAPETÓN. Bisoño, inexperto.

CHAPEAO. Apero lujoso, guarnecido de plata o de plata y oro.

CHAPIAO. Chapeado.

CHAPINO. Caballo de vaso excesivamente crecido.

CHARA. Avestruz polluelo. Hembra pichón de avestruz.

CHARABÓN. Ñandú que está emplumando. Al *ñandú* se le llama *charito* cuando es muy pequeño, después *charo* y más tarde, *charabón.* Ya grande es avestruz o ñandú.

Abran cancha al charabón
que dispara en la quebrada,
dejenlón puntear pa'l llano
lo verán en la volteada.

HILARIO ASCASUBI.

CHARANDELA. Ver «sobrepaso».

CHARATA. Ave de más o menos unos sesenta centímetros de alto, de carne excelente. Tiene el color del cuervo; pardo obscuro o ferruginoso, con brillo metálico, verdoso a los costados. Sus plumas llevan un borde ceniciento y sobre los ojos tiene una raya blancuzca. Recuerda al faisán y a la gallina salvaje o *pava del monte;* marcha con rapidez y habita los montes, sobre todo en las cercanías de los arroyos. Al caer la tarde, el macho y la hembra hacen oír a dúo un grito repetido, de tono agudo y sin abrir el pico: *¡charat! ¡charat!* Se dice que es originaria de Santiago del Estero.
Me ha referido mi buen amigo don Pedro Marina que don Marcos Sastre, amigo suyo, poseía en *La Larga,* gran cantidad de *charatas* y que las usaba para la cruza con gallos de pelea, pues este señor era muy conocedor y gran aficionado a las riñas.

CHARCÓN. Animal que aparenta ser flaco, sin serlo.

CHARITO. Ñandú pichón.

CHARO. Ñandú polluelo. Se le llama primero *charito,* después *charo* y, más tarde, *charabón.*

CHARQUE. Del araucano: *charqui.* Cecina, tasajo. Tiras de carne generalmente de vaca en láminas o bandas todo lo anchas y largas que lo permita la tajada de pulpa disecada y adelgazada a grado

sumo, seca al aire o al sol. El tasajo es salado. *Charque* dulce o cecina es el *charque* con menos sal o sin ninguna.

De ir bajo el pellón guardao
más de un chifle y a su lao
pa'que menos sitio abarque,
un gran pedazo de charque
tras de los bastos atao.

JUSTO P. SÁENZ (H.).
«DEL TIEMPO DE ANTES».

CHARQUEAR. Cortar la carne para *charque*. Disecarla y adelgazarla a cuchillo lo más posible.
Acto de agarrarse del recado para no caerse del caballo, al que tiene que recurrir una persona cuando se ve en ese peligro. Es motivo de burla. También equivale a hacer muchas heridas a una persona, asesinar. *A Julián lo charquearon.*

CHARQUEADA. Acción de charquear.

CHARQUIAR. Charquear.

CHARRASCA. La charrasca. El sable.

CHARRÚA. Planta cuyas raíces se usan para teñir la lana de color rosa o punzó. Se cree que contiene alizarina. La lana se tiñe sin mordiente alguno; las tintas son firmes y resisten a la acción de los rayos solares y del jabón. Pájaro de color negro, de la familia del boyero.

CHARRUSCO. Churrasco.

CHASQUE. Correo de urgencia y de a caballo. Del quichua: *chasqui.* Jinete portador de una comunicación enviada por la autoridad civil o militar.

Los caballos que deje un chasque deben de atarse en un lugar seguro y darles agua diariamente. Esto si el chasque va a volver pronto, y si no, deben acollararse bien con colleras seguras y buenas. Al regreso entregará los caballos prestados y tomará los suyos. Todo caballo que se presta para todas estas operaciones debe evitarse que sea de los de las manadas de un pelo.

JUAN MANUEL DE ROSAS en sus *Instrucciones para la Administración de Estancias.*

CHASQUI. Chasque.

CHASQUIDO. Sonido o ruido especial producido por el látigo.

CHATASCA. Delicioso plato hecho con *charque* o cecina, del modo siguiente: salcóchase o cuécese simplemente la cecina, machácase en un mortero hasta que quede enteramente deshecha y, se hace con papas, porotos, zapallo, etc., como un guisado cualquiera.

CHAUCHA. *La chaucha:* el facón. *Pelar la chaucha:* esgrimir el facón.

CHAUCHAS. Pesos, *chirolas.*

CHICOTAZO. Golpe dado con un chicote. También golpe violento aplicado con el trozo libre del lazo que, habiendo estado en su máximo de tensión, se corta de golpe y castiga o *chicotea.*

Porque la casualidá
quiso que al dir a pegarle
aquel tirón prometido
le partiera en dos mitades
la argolla, en la mesma armada
del lazo, que vino a darle,
de retroceso a Jacinto
un chicotazo tan grande
en el costado derecho,
que allí comenzó a echar sangre,
hasta cairse del caballo,
pálido como un cadáver.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

CHICOTEAR. Pegar, castigar, dar golpes o lazasos con un chicote o lonja. *Chicotear contra el suelo:* dar con el cuerpo,

contra el suelo, una persona o un animal. *Rodó el matungo y chicoteó con el lomo contra el suelo.*

CHICOTIAR. Chicotear.

CHICHARRA. Insecto hemíptero. Los machos son los que *cantan,* pero no con la boca como se cree, sino por la vibración de una placa córnea y tiesa que se encuentra a cada lado de la base del abdomen, inferiormente. Esas dos placas, bajo la acción de un músculo que las tira y afloja alternativamente, producen el sonido insoportable y estridente tan conocido por todos; otras piezas secundarias sirven para reforzar ese sonido y hacerlo aún más insoportable. *Déjate de cantar chicharra, que m'estás atormentando.* Ver «dejate de cantar».

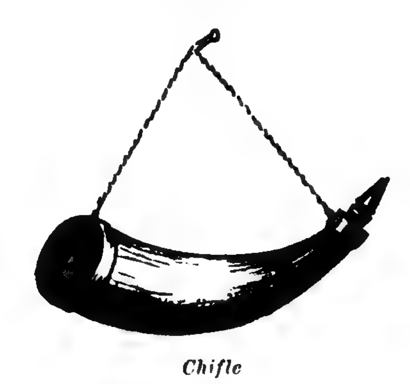
CHICHARRÓN. Residuo de la grasa que se derrite; pedacito de carne y gordura, frito en su misma grasa o pringue y muy tostado. Con los *chicharrones* de grasa de chancho, se hace el *queso de chicharrón.*

ROSAS dice en su *Reglamento para la Administración de Estancias,* refiriéndose a la grasa: *El chicharrón no se irá sacando conforme se vaya friendo la grasa, pues es preciso dejar que todo se fría, y estando todo frito, entonces se saca el chicharrón y se acomodará en la cocina en barrica chicharronera, y éste servirá para comer o para el fuego.*

CHICHONEAR. Bromear, molestar, fastidiar a una persona con bromas.

CHICHONIAR. Chichonear.

CHIFLE. Asta de animal vacuno, generalmente de buey, a modo de frasco, que sirve para transportar líquidos en el campo. La punta está agujereada y tiene una tapa atornillada o a modo de tapón, la otra extremidad va cerrada con un trozo de madera. Se lleva suspendido de un cordón fijo en las dos extremidades. Los hay primorosamente trabajados, siendo delicadas obras de arte.



Chifle

El viejo, inmediatamente
que su cigarro encendió,
a Tolosa le largó
un chifle con aguardiente,
y Rufo se le afirmó.

. . . .

Luego, después de ensillar,
al chifle, lo que montaron,
otro beso le pegaron,
y salieron a la par.

. . . .

Al frente del asador,
cimarroniaban los tres;
mientras el chifle otra vez
andaba de lao a lao,
dándole tiempo a un asao.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

CHIFLIDO. Silbido.

CHIMANGO. Ave carnicera, de rapiña, de unos cuarenta centímetros de alto, de color pardo obscuro y blanquizco acanelado. De pico y uñas corvos y fuertes. Semeja al carancho, siendo más pequeño; como éste, anida en el suelo, los árboles o en cualquier lugar que le resulte adecuado. Su grito es agudo y desapacible; gusta de los cadáveres. Pone tres o cuatro huevos casi redondos, de un blanco a veces amarillento, manchados o jaspeados de rojo.

CHINA. Mujer de la campaña. India pampa o mestiza. Sirvienta. En quichua: *hembra de los animales.* Amada, querida: *mi china.*
Relación que se dice en el *Pericón, Gato,* etcétera:

El: *Tengo un rancho, tengo pingo,*
tengo yerba pá'tomar,
sólo me falta una china
que me quiera acompañar.

Ella: *Si es que tenés rancho y pingo*
y yerba para tomar,
y sólo te falta china,
yo te puedo acompañar.

Las dos chinas estaban hermosísimas; su tez brillaba como bronce bruñido; sus largas trenzas negras como el ébano y adornadas de cintas pampas les caían graciosamente sobre las espaldas; sus dientes cortos, iguales y limpios por naturaleza, parecían de marfil; sus manecitas de dedos cortos, torneados y afilados; sus piececitos con las uñas muy recortadas, estaban perfectamente aseados. María, la cuñada de Villarreal, más coqueta que su hermana la casada, se había puesto lunarcitos negros, adorno muy favorito de las chinas.

LUCIO V. MANSILLA.

CHINCHULÍN. Del quichua: tripas menudas. Parte del intestino delgado del animal. La achura más preciada por el gaucho.

CHINCHULAQUE. *Quinchunlaque.* Boleadoras pampas, *laques.*

CHINERÍO. Conjunto o muchedumbre de *chinas.*

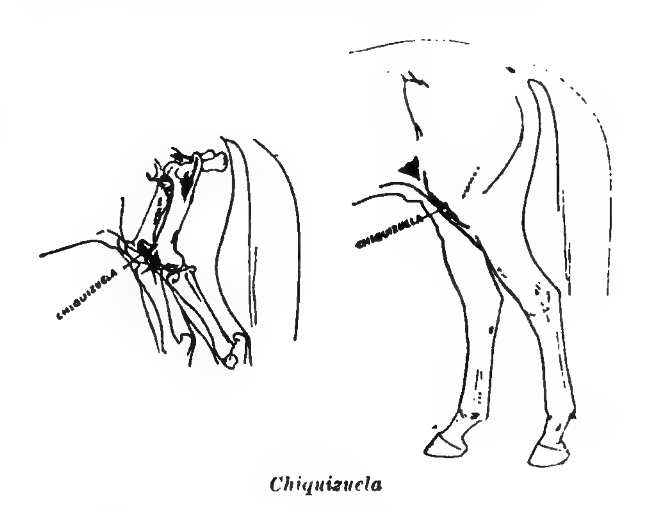
CHINGARSE. Chasquearse, fracasar en un empeño haciendo un papel poco airoso; equivocarse, pisarse.

CHINGOLO. Avecita color pardo rojizo, de vincha clara en la cabeza, con copete el macho; de la familia del *mixto, cabecita negra* y *jilguero.* Su canto es llamativo por sus notas claras y suaves, que hace oír durante la noche. Vive cerca de las casas, en los montes poco tupidos. Anida siempre a poca distancia del suelo, en los naranjos, en los agujeros de las paredes viejas, al pie de los árboles, y nunca entre sus ramas. Su bonito nido se compone de gramillas y hierbas secas, y está interiormente tapizado de plumas, algodón, etc. Sus huevos, de los que pone cuatro o cinco, son pequeños y de color blanco, teñidos de un verde azulado, con salpicaduras obscuras. Se dice que el nombre de *chingolo* es de origen araucano y que se le llamaba *chincol.*

CHINITA. Mujer joven de la campaña. *China* joven.

CHIQUERO. Corral especial para cerdos, terneros, etc. En los bañaderos para vacunos y lanares llámase así al *brete-manga,* que está entre la *manga* y el *corral* para el ganado.

CHIQUIZUELA. Blanca, mora, etc. Yeguarizo que lleva una mancha blanca, mora, etc., en esa parte del cuerpo.



Chiquizuela

CHIQUIZUELA. Choquezuela o rótula.

CHIRIPA. Acertar algo *por chiripa:* por carambola, *por pedo.*

CHIRIPÁ. Del quichua: *chiri:* frío; *pac:* para. Prenda de vestir característica del gaucho. Consiste en un paño burdo y liviano, generalmente de bayeta, pasado entre las piernas sobre calzoncillos lisos o cribados y sujeto a la cintura por la faja. Casi siempre era de color beige; el de merino negro se consideraba prenda de lujo. Actualmente ha



Chiripá

caído en desuso y solamente algunos viejos paisanos lo llevan todavía.
Cyro Bayo dice del chiripá: *Pretina que por una extremidad se rodea la cintura y pasando la otra por entre las piernas, se vuelve a ceñir por delante.*
El *Santo Cristo de la Pretina* se venera en una Iglesia de la ciudad boliviana de La Paz, y viste un *chiripá* de terciopelo recamado de adornos.

CHIRLE. Líquido o substancia blanda, que no tiene la consistencia necesaria. Se suele también decir *chirlo.*

CHIRLO. Latigazo dado con un rebenque o soga.

CHIROLA. Se decía antiguamente a las moneditas. Del quichua: moneda boliviana de plata de más o menos veinte centavos.
La *chirola* era un valor oficialmente reconocido que figura en billetes del antiguo Banco Nacional.

CHIRUZA. Mujer de medio pelo y de escasa educación. Mozuela guaranguita.

CHISPA. *Estar chispa:* estar alegre por la bebida.

CHISPEADO. *Estar chispeado:* con comienzo de borrachera.

CHISPEAO. Chispeado.

CHISPEAR. Comenzar a llover de a gotitas.

CHISPIAR. Chispear.

CHOCLO. Maíz tierno y verde, en su mazorca.

CHOCHI. Pequeño pájaro. Ver «piojito».

CHONO. Caballo zarco o quitilipe. Animales siesteros o quitilipes que se encuentran sobre todo en los overos y blancos porcelanos. También se les llama *choslos* o *chosnos.* Sólo el caballo blanco de ojos negros no es siestero ni quitilipe.

CHORICEAR. Construir una pared de rancho con *chorizo.*

CHORIZO. Haz de paja revuelto en barro que sirve para hacer la pared de los ranchos. Trozo de carne del vacuno situado en el lomo a cada lado del espinazo.

CHORLITO. Avecita zancuda de laguna, de unos quince centímetros de largo, cenicienta por arriba y blanca por abajo. De pico negro, largo y recto, como la becacina, y patas amarillas; tiene cierta semejanza con el *batitú.*



Tito Saubidet

UNA CHINA Y UN BESO

CHORLO. *Batitú.* Ave zancuda de lagunas y bañados, de pico largo y recto como el de la becacina. De color ceniciento y blanco por debajo.

CHORREADO. *Pelo de caballo que tiene manchas semejantes a la que deja un líquido volcado. Puede serlo sobre una región o varias del cuerpo. No es el mismo atigrado, ya que en éste guardan cierta regularidad y analogía con las del nombrado animal.*

EMILIO SOLANET.

Este pelo puede ser también de vacuno.

CHORRERA. Una cantidad, *una punta* de cosas animadas o inanimadas en fila ininterrumpida. *Una chorrera de gente estaba esperando.* También se dice *una chorrera,* refiriéndose a un líquido que chorrea, que se esparce, extendiéndose.

CHÚCARO. Animal arisco. *Persona chúcara:* de carácter salvaje.

CHUCIAR. Excitar al hombre con palabras, para que se enfade: *chuciarlo. Chuciar al caballo:* pincharlo, lastimarlo con las espuelas.

CHUCHO. Miedo. Del quichua: chujcho, escalofrío de fiebre.

CHUCHU. O *Chuscho.* Hierba venenosa (sobre todo cuando empieza a brotar) para los yeguarizos y lanares. Lo es menos para los otros animales que la comen.

CHUECO. Patituerto. Que tiene las piernas torcidas, en arco, y las puntas de los pies hacia adentro.
Calzado torcido y gastado de un lado, por el uso. Mueble que, por defecto de una de sus patas, está desequilibrado.

CHULEAR. Provocar, buscar camorra.

CHULIAR. Chulear. *¡No me andés chuliando que me vas a encontrar!*

CHÚMBALE. Voz usada para azuzar a los perros incitándoles a que acometan.

CHUMBAR. Incitar a los perros para que ataquen a una persona o animal.

CHUMBO. Tiro de un arma de fuego. Del portugués: plomo.

CHUPADA. Acción y efecto de chupar o absorber con los labios, algún líquido o el humo de un cigarro o pipa.

Le pasaron un mate y entre chupada y chupada me refirió su vida en cuatro palabras.

LUCIO V. MANSILLA.

CHUPADOR. Aficionado a beber alcohol. *El viejo López es un chupador de primera.*

CHUPANDINA. Beberaje. Reunión o fiesta donde se bebe mucho alcohol. *Se chupa mucho.*

P'al dolor no hay medecina
como un peludo de vino;
bien haiga el gringo ladino
que inventó la chupandina.

JOSÉ TRELLES.

CHUPAR. Beber alcohol o bebidas espirituosas.

CHUPINO. Animal que ha perdido la cola o la tiene muy corta.

CHURRASCO. Asado hecho sobre las brasas o cenizas calientes.

CHURRASQUEAR. Comer un churrasco.

CHURRASQUIAR. Churrasquear.

CHURRINCHE. Avecita de color pardo obscuro, cabeza, cuello y pecho rojo fuego, lomo y alas pardo negruzco. Es mucho más pequeño que el *pecho colorado.* El *churrinche* antiguamente conocido era más pequeño que el *chingolo* y con color ceniza. La hembra era más clara.

CHUSA. Chuza.

CHUSASO. Chuzazo.

CHUSCA. Persona ocurrente, graciosa.

CHUSCO. *Estar chusco:* estar borracho.

CHUSMA. Todas las personas que formaban una toldería de indios salvo los hombres de pelea, de guerra.

CHUSO. Chuzo.

¿Sabe, don Pancho, que le almiro el [chuso?...
¡Parece una pintura su potrillo
cuando enarca el pescuezo y muestra el [tuso
luciendo los penachos y el flequillo!

SALVADOR RIESE.

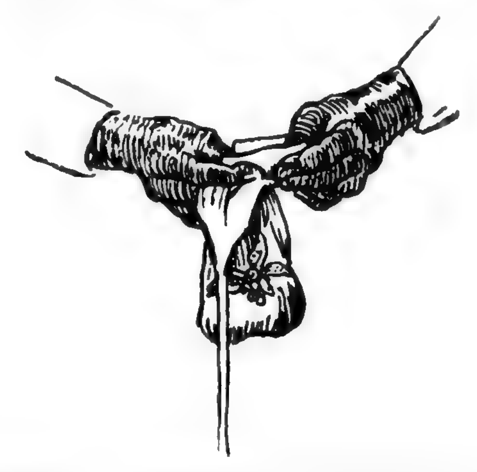
CHUSPA. Receptáculo del tabaco y papel de fumar, usado por el gaucho. Generalmente es de cogote de avestruz bien sobado, su boca se cierra con una jareta o simplemente se la ata. Ver «guayaca».

Sacó después su chuspa y armó un [cigarro.

LUCIO V. MANSILA.



Chuspa o tabaquera de cogote de avestruz



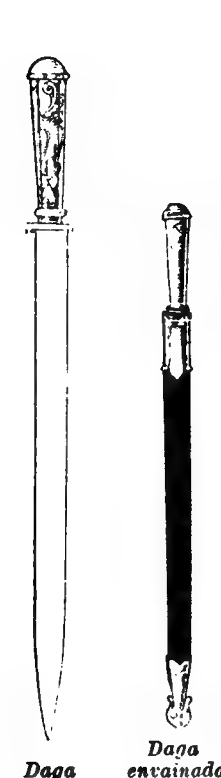
CHUZA. La lanza de los indios. Se dice también a los caballos duros.

CHUZAS. Cabello duro y muy poblado.

CHUZASO. Herida producida por un puntazo. Viene de *chuza.*

CHUZO. Buen caballo. *Buen chuzo.*




Daga   Daga envainada

DAGA. Arma blanca, tipo facón, sin *S* ni media luna. Más angosta que éste y de dos filos.

"DALE LAZO, NOMÁ". Sé bueno, ya verás cómo te pagarán: lo más probable es que sea con una ingratitud.

DAR ALSE. Dar ventaja, *dar piola.* Se dice *darle alse* a un animal cuando al perseguirlo, se le deja avanzar para luego alcanzarlo.

DAR CARA. Ver «hacer pata ancha».

DAR CHANGÜÍ. Dar ventaja o dar largas en carrera, juego, trabajo, etc., para luego ganar más.

DAR CHICO A GRANDE. Ver «corredor libre».

DAR EN BOLA. Acertar, resolver algo que ofrecía dificultad.

DAR GUASCA. Castigar con una guasca, guasquear, azotar.

DARLE COMO A PRESTAO. Cansar mucho a un caballo porque no es de propiedad de quien lo hace. También se dice *pegarle como a prestao.*

Velay ese malacara;
con franqueza ensilleló
y dele como a prestao
que es caballo aguantador.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

DARLE DURO Y PAREJO. Ver «duro y parejo».

DARLE EN LA MATADURA. Ver «matadura».

DARLE UN BAILE. A una persona, darle de golpes, una paliza, zamarrearlo. Reprender de palabra.

DARLE UN TROTE. O *darle un buen trote.* A una persona, darle un julepe, ponerlo en un aprieto o apuro.

DAR PIOLA. *Dar soga, dar changüí.*

DARSE CONTRA EL SUELO. Descender, bajarse del caballo. *Abájese amigo, dése contra el suelo.*

DÁRSELE VUELTA LA TABA. Cambiar la suerte, el destino o la situación de una persona o de varias. *Con el andar del tiempo se le dió vuelta la taba.*

. . . .

¿Quién sabe si cansado de echar mala no empieza a darse güelta, al fin, el güeso?

José Trelles.

DARSE MAÑA. Ver «maña».

DAR SOGA. Facilitar, dar ventaja, *dar piola.*

DAR UNA MANITO. Ayudar en algún trabajo. *¿Querés que te dé una manito, hermano?*

DAR UNA SENTADA. *Sentarse* el caballo; detenerse bruscamente cuando va corriendo.

DAR UN BESO. Tomar un trago.

Dele un beso a esa giñebra;
yo le hice sonar, de una hebra,
lo menos diez golgoritos.

Estanislao del Campo. «Fausto».

DAR UN RIGOR. Ver «rigor».

DAR USURA. Ver «usura».

DAR VUELTA LA PISADA. Procedimiento que usa la gente de campo como remedio para diversos fines, especialmente con objeto de curar el *mal de orina* de los caballos. Consiste en recortar con el cuchillo el trozo de tierra sobre el cual descansa uno de los vasos del caballo; dicho trozo se da vuelta, poniendo la parte de abajo para arriba, de manera que el lado izquierdo quede a la derecha.

Dar vuelta la pisada al mate: ver «mate».

DAR VUELTA SOBRE UN CUERO. Dice el paisano elogiando la buena boca de un caballo, *que es de dar vueltas sobre un cuero.*

DE A PIE. Se dice *llegar de a pie* cuando uno llega con el caballo *aplastado. Cuando juí en el picaso, llegué de a pie.* También suele decírsele al paisano que viene con muy buen caballo, muy bien montado: *¡Qué chuzo! ¿se vino de a pie, don?, ¿anda de a pie, don?*

DE ARRIAR CON EL PONCHO. Ver «poncho» y «arriar con el poncho».

DE ARRIBA. De balde: *Vivir de arriba:* vivir del maná, fácilmente. *Llevársela de arriba:* cosa que ha costado muy poco obtener.

DE BUEN ANDAR. Caballo de buen andar: caballo de marcha suave y agradable.

DE ENTRADA. Al principio, al comenzar.

DE ESPROFESO. Exprofeso. A propósito, con ese fin.

Unos por echar un trago
se han venido de exprofeso,
otros por tirar el güeso
y los de más tragaderas
para ver si en las carreras
pueden ganarse algún peso.

Justo P. Sáenz H. «La carrera».

DE FIJO. Seguramente, cierto.

DE HACHA Y TIZA. *Hombre de hacha y tiza:* hombre de avería, de pelo en pecho.

DEJAR EL PELLEJO. *Dejar el peyejo.* Perder la vida, morirse. *Pelió como un bravo por no dejar el peyejo.*

DEJARLE EL CAMPO LIBRE. Desistir de algo. No ser obstáculo para otra persona.

DEJARLO A LA ALTURA DE UN POROTO. Dejar chiquito a otro, superarlo.

DEJARLO COMO PALO DE GALLINERO. Insultar a una persona con toda clase de malas palabras; ensuciarla.

DEJARLO CHATO. Aventajar a otro, dejarlo perplejo. *Dejarlo chato como moneda de cinco.*

DEJARLO CHIQUITO. Dejarlo chato.

DEJARLO MAL PARADO. Dejar a una persona en posición desairada. Desmentirla.

DEJARLO PIDIENDO AGUA. Dejar a una persona en el suelo, panza arriba, como lo hacen ciertos animales, sobre todo el perro, pidiendo que llueva.
Lo dejó pidiendo agua de una cuchillada.
En los primeros corcovos lo dejó pidiendo agua, mirando las astronomías.

DEJARLO MIRANDO LAS ASTRONOMÍAS. Dice el paisano *lo dejó mirando las astronomías,* hablando del jinete a quien el caballo ha dejado tendido en el suelo, panza arriba.

"DÉJATE DE CANTAR, CHICHARRA QUE ME ESTÁS ATORMENTANDO, ANDÁ CANTALE A TU ABUELA, DECILE QUE YO TE MANDO". Se dice para hacer cesar una charla o canto fastidioso.

"DÉJELO MIAR QUE HAGA BARRO". Frase de soberano desdén con que se demuestra el desprecio por una persona.

"DÉJELO MIAR". Déjelo que siga diciendo disparates.

DEJURAMENTE. Precisamente, seguramente.

DE JURO. Precisamente, de veras, formalmente, cierto.

"¡DELEN PUERTA A ESE COLUDO!" Ver «coludo».

DE LEY. Hombre *de ley,* leal, franco, derecho. *Rumualdo es criollo de ley.* También se dice de un buen caballo.

DELGADÓN. *Sentirse delgadón:* sentirse con hambre.

> *Luego a pie me fuí a la esquina*
> *y al sentirme delgadón*
> *compré pan y gutifarras*
> *y un rial de vino carlón.*

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

DE MALAS PULGAS. Persona de mal genio. *No te metás que es hombre de malas pulgas.*

DE MEDIA AGUA. Techo de una sola vertiente.

DE MEDIO A MEDIO. Equivocarse *de medio a medio:* errar por completo.

DE MI FLOR. De lo mejor.

> *Un blanco orejas rosadas,*
> *un oscuro escarciador,*
> *un tordillo de mi flor,*
> *pa' correr en el rodeo,*
> *y un redomón zaino overo*
> *pescuecero y sentador.*

DARÍO H. ANASAGASTI. «MI TROPILLA».

DENGÚN. Ningún.

DENTRADA. Entrada.

DENTRE. Entre. *El dentre* o *el dentro,* Ver «dentro».

DENTRO. *Hacerle un dentro, hacerle una entrada:* intervenir ocasionalmente en un acto cualquiera. Estando el asado clavado lo invitan a uno a que corte, y entonces dice el aludido: *Güeno, voy hacerle un dentro,* acercándose con el cuchillo para cortar un trozo.
El dentro: el número de una rifa. En las rifas que ciertos paisanos hacen en sus ranchos se dice: *A tanto el dentro,* este es el precio del billete o número. *¡Un peso el dentro pa'la rifa de las boliadoras de marfil y plata! ¡Veinte centavos el dentro pa'la rifa de un lindo vestido de seda y una sortija di oro!*

DENTRÓ. Entró.

Y en el overo rosao
Laguna al agua dentró.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

DEPÓSITO. El dinero de las dos personas que hacen una apuesta y que es depositado por ellas en manos de un tercero de confianza, pulpero u otro, hasta que se defina la porfía.

DE PURO VICIO. Sin necesidad, sin motivo alguno.

DE RABO DE OJO. Ver «rabo de ojo».

DERECHO. Gallo *derecho.* Ver «riña de gallos».

DERECHO VIEJO. Con llaneza y claridad, sin rodeos, sin vueltas. *Ir derecho viejo:* ir al grano, derechamente.

DE ROMPE Y RAJA. *Salir de rompe y raja:* empilchado, con pilchas domingueras.

DERRENGADO. Caballo defectuoso en algún remo posterior.

DESAGERACIÓN. Exageración.

DESALMAO. Desalmado, cruel, impío, sin alma.

DESAVIARSE. Desprenderse de algo de su propiedad.

DESCARNAR. Quitar la carne que ha quedado adherida al cuero o al hueso.

DESCARNE. La carne que se saca del cuero o hueso al *descarnarlo.* La parte interior del cuero, que se utiliza para trabajos más ordinarios, ya que la exterior, o sea la del pelo, es la de mayor valor.

DESCASCARRIAR. Quitar las *cascarrias* a las ovejas.

DESCOGOTARSE. Romperse el pescuezo.

Jacinto desató el lazo
de los tientos y
díjole al toro pujante:
ahora lo verás, ternero,
si conmigo has de jugarte;
y si de un tirón no te hago
dar dos güeltas en el aire
si es que no te descogoto.

HILARIO ASCASUBI.

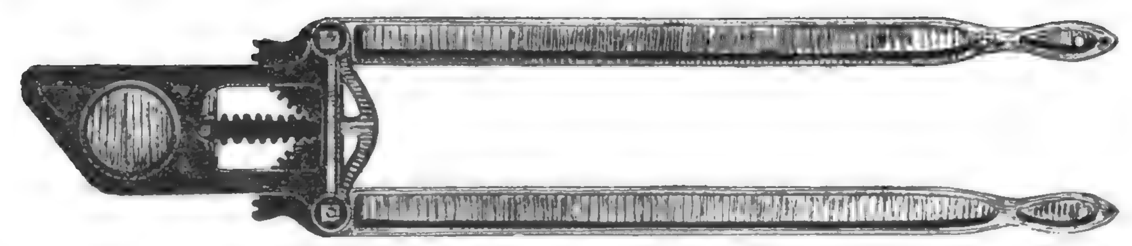
DESCOLGARSE. Aparecer, llegar, comenzar. *Se descolgó una tormenta.*

Corrió luego la noticia
con la prontitú del rayo,
y a ver al recién nacido
se descolgó el vecindario.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

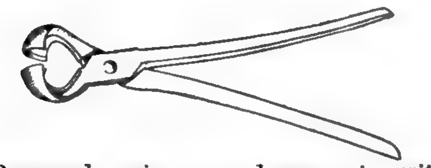
DESCONFEO. Desconfío. *Yo también le desconfeo al ganao este.*

DESCONOCEDOR. Caballo que desconoce a todos, salvo a su dueño.



Descornador

DESCORNADOR. Aparato para *descornar.*



Descornador, pinza para descornar terneritos no mayores de 60 días

DESCORNAR. Acción de quitar o cortar los cuernos a un animal cuando recién nacen o después de crecidos.

DESCORNE. Quitar los cuernos al animal. El descorne tiene muchas ventajas: los animales se crían más mansos al verse privados de sus medios de defensa y engordan mejor, no se desgarran el cuerpo, lo que aleja los peligros de infección, ni se machucan la carne con las cornadas, ocupan menos lugar en los corrales, vagones, vapores, etc., lo mismo que en los bebederos. Los terneros no lastiman las ubres de las vacas madres mientras se amamantan. Es indudable, por último, que las substancias que debían formar los cuernos van a enriquecer otras partes más importantes de los animales descornados.

La Corporación Argentina de Aberdeen-Angus aconseja: *«Evite el descorne, cruce con Aberdeen-Angus»*, pues esta raza no tiene cuernos.

Antiguamente se *descornaba* el novillo o la vaca que resultaba peligroso. Se daba el caso de que durante un viaje con hacienda, yendo animales bravos de por sí o excitados por el calor de la marcha, se hacían altamente peligrosos (principalmente de noche) y podían acometer a los jinetes aprovechando algún descuido o matarles el caballo. Entonces se procedía a inutilizar las defensas del animal y por falta de otras herramientas para *el descorne,* se lo enlazaba y, arrojándolo al suelo, se le rodeaba el aspa con dos vueltas de un tiento grueso o soga. En esa situación, un paisano tiraba sucesivamente de cada punta de ésta, haciéndola funcionar a modo de sierra. El roce continuado producía un recalentamiento que ablandaba la dureza del aspa de tal modo que, *tarjándola* en forma circular con el cuchillo, se facilitaba el corte sin rajadura mediante un solo golpe dado, generalmente, con el cabo del rebenque.

Procedimiento más salvaje era el que se practicaba corriendo al animal, echándolo al medio entre dos jinetes y quebrándole las aspas dándole un golpe con el cabo del rebenque.

DESCUAJARINGADO. Desalineado, andrajoso, descompuesto. Desarmado o desvencijado.

DESCUAJARINGAO. Descuajaringado.

DESCHAPINAR. Cortarle las pezuñas o vasos a un animal *chapino.* Ver «chapino».

DESECHO. Se dice *hacienda de desecho* a la hacienda inferior, *que no dice,* que queda después de realizada una selección con fines de clasificación o venta.

DESEMBUCHAR. Decir todo lo que se sabe respecto a algún secreto.

DESENSILLAR. Quitar el recado a un caballo ensillado. Tratándose de un co-

che, carro, etc., se dice *desatar* a la acción de quitar los arneses a los caballos que lo tiran.

DESENSIYAR. Desensillar.

DESGAÑITARSE. Gritar a toda fuerza.

DESGARRETAR. Desjarretar. Cortar el jarrete (arriba del garrón) a un animal para que no pueda huír ni dar patadas, a fin de matarlo con más facilidad para carnearlo.

Sobre la industria ganadera en La Pampa, cuenta CAYETANO CATTÁNEO, citado por CARLOS OCTAVIO BUNGE:

El sistema de que se valían los naturales para hacer tantos estragos era el siguiente: Dirigíanse en una tropa a caballo donde sabían que se encontraban muchas bestias, y llegados a la campaña, rodeaban el ganado hasta detenerlo en un punto. Formábase allí el «rodeo», que cubría completamente una gran extensión de la campaña. Comenzaban entonces los gauchos a correr a caballo en medio del ganado, armados de un instrumento cortante de hierro en forma de hoz o media luna atado a la punta de un asta. Con él daban un golpe al toro en las piernas de atrás, tan diestramente que le cortaban el nervio sobre la juntura: la pierna se encogía al instante hasta que, después de haber cojeado algunos pasos, caía la bestia, sin poder levantarse más. Entonces seguían los gauchos su carrera de muerte a través del rebaño, hiriendo a diestra y siniestra otros toros y vacas, que, apenas recibían el golpe, quedaban imposibilitados de huir. De este modo, sólo diez y ocho o veinte hombres postraban en una hora setecientas u ochocientas reses. ¡Imaginaos qué destrozos harían prosiguiendo esta operación un día entero y a veces más! Cuando estaban saciados de exterminio, se desmontaban del caballo, reposaban y se restauraban un poco. Entre tanto, poníanse a la obra los hombres que estuvieran antes descansando, enderezaban las reses caídas, arrojándose sobre ellas, a mansalva las degollaban, les sacaban la piel y el sebo, y algunas también la lengua, abandonando el resto a los caranchos y chimangos del campo.

Porque ahí mesmo el sanjuanino,
más arriba del talón,
el prisionero, iracundo,
tal mordiscón le prendió,
que cuasi desgarretao,
renguiando Anselmo salió,
porque la bota de potro
y los niervos le aujerió.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

DESGOLILLAR. Cortar las plumas del cogote al gallo de riña. Ver «riña de gallos».

DESGRACIARSE. Cometer un homicidio u otro delito grave. *Anastacio se desgració y estuvo dos años en la cárcel. La Paulina se desgració y se jué pa Güenos Aires con el guacho.*

....

Una noche casi me desgracié con mi suegro, si no es por Regina le meto el alfajor hasta el cabo por mal hablado.

LUCIO V. MANSILLA.

DESHILAR L'HACIENDA. Maniobra que se hace con el fin de que el ganado desfile en la forma menos compacta posible para contarlo y algunas veces para apreciarlo mejor.

DESLOMARSE. Quebrarse un animal el espinazo. El paisano lo aplica también a las personas.

DESMADRADO. Animal abandonado por la madre.También lo utilizan al referirse a personas

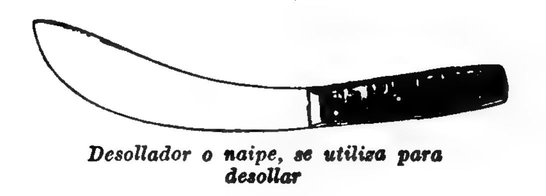
DESMADRAO. Desmadrado.

DESOCARSE. Dislocarse la tibia del tarso un yeguarizo u otro cuadrúpedo. El paisano también lo aplica a las personas.

DESORTIJADO. Tipo de renguera en el caballo; hallarse éste *sentido* en la coyuntura de la canilla. El gaucho cura ese mal atando unas cerdas de la cola en la pata contraria a la enferma, con lo que obliga al caballo a apoyar ésta en el suelo. También usa un remedio muy curioso, que da resultado, y que consiste en introducir el contenido de un jarro de agua en la oreja del animal en el lado opuesto a la pata enferma.

DESORTIJAO. Desortijado.

DESOLLAR. Acción de herir con un arma blanca en la *olla.*
También se dice esto cuando después de haber cuereado las garras, se pasa a la parte céntrica del cuero.



Desollador o naipe, se utiliza para desollar

DESOLLARSE. Pelarse las asentaderas.

DESOYAR. Desollar.

DESOYARSE. Desollarse.

DESPABILAR. Desatontar.

DESPACHAR. Matar. *Despachar p'al otro mundo.*

DESPALETADO. Animal al que a resultas de un tirón, golpe o por habérsele abierto las manos, etc., se le sale la paleta de su lugar.

DESPALETAO. Despaletado.

DESPENAR. Ultimar por compasión a la persona o animal que está mal herido o agonizante.

DESPICADO. Gallo de riña que tiene el pico roto. Ver «riña de gallos».

DESPILCHADO. Persona andrajosa, con pilchas pobres.

DESPILCHAO. Despilchado.

DESPLAYADO. Todo lo que es *playa,* de tierra o con poco pasto.

DESPLAYAO. Desplayado.

DESPORRAR. Quitar la *porra.*

DESPOSTAR. Sacar en postas o pedazos las distintas presas de una res, cortadas por las coyunturas.

DESPUNTAR. Empezar a brotar. Asomar.
Despuntar la cola de un animal: cortarle la punta de la cola. Ver «rabo despuntado».
Recortar las puntas de las crines del animal. *Despuntar el día:* amanecer.
Despuntar el vicio: jugar un corto momento, beber unos tragos para satisfacer en algo la costumbre o el deseo.
Tomar la punta de un grupo de personas o animales.

DESTERNERAR. Separar la vaca del ternero, destetándolo.

DESTETAR. Retirar la madre al cordero, ternero, potrillo de teta, para que se críe solo. Se llama animales *de destete* a los animales recién destetados.

DESTRIPAR. Sacar las tripas a un animal. El paisano extiende este término a las personas. *Y d'entrada nomá Cerilo lo destripó.*

DESVASADOR. Herramienta especialmente construída o cuchillo sólido de filo cortante, conque se *desvasan* los animales; a ese efecto se golpea sobre el lomo de la herramienta con un martillo o trozo de hierro.



Desvasador

DESVASAR. Recortar los vasos de un animal.

DESVIRAR. Recortar los filos o aristas de un tiento.

DE TAL PALO TAL ASTILLA. De tal padre tal hijo. *Hijo de tigre overo ha de ser.*

DE TIRO. Ver «caballo de tiro».

DE UNA HEBRA. Hacer algo *de una hebra,* sin interrupción, de un solo golpe, seguido. *Hombre de una hebra:* completo, guapo, caballero, trabajador de condiciones. Ver «hebra».

DE UN RESUELLO. Sin detenerse, sin cesar.

DE UN SAQUE. De un golpe, de una vez, instantáneamente, en un abrir y cerrar de ojos.

DE UN VIAJE. De una vez, de golpe. *Se mandó el vaso de vino de un viaje, sin respirar.*

DE UNA PIEZA. *Hombre de una pieza,* o *de una sola pieza:* de gran rectitud y carácter.

DEVORAR LEGUAS. Andar grandes distancias en poco tiempo.

DIABLÓN. Pícaro, astuto. *Medio diablón: travieso,* medio tunante.
Al caballo se le dice *diablón* cuando es de poca confianza, pícaro.

DI AJUERA. De afuera.

DIAMELA. Flor blanca, lechosa, de suave y penetrante perfume de jazmín. Significa *amor* en el lenguaje de la flora americana.

DIANDE. *Diaonde:* de dónde.

¡DIANDE YERBA! *Diande yerba puro palo:* frase que expresa la decepción que se experimenta al no hallar nada donde se esperaba encontrar mucho. *¡Diande yerba!:* ¿de adónde?, ¡cualquier día!, no creo. También expresa la escasez de lo principal o se refiere a donde hay poco bueno y mucho malo. *Mucho palo y poca yerba:* malos mates, poco gustosos.

DIANTRE. ¡Diablo! Interjección. Antiguamente se usaba tanto para denomi nar al diablo, como para decir: *¡Qué diablo!*

DICHA. *Nunca es tarde cuando la dicha es buena:* es preferible un bien tardío a una indefinida privación.

Pero los hijos no seguimos nunca la opinión de nuestros padres. Siempre creemos que sabemos más que ellos. Al fin nos arrepentimos. Pero entonces ya es tarde. Nunca es tarde cuando la dicha es buena, le interrumpí.

LUCIO V. MANSILLA.

DICHARACHERO. Aficionado a usar dicharachos.

DICHARACHO. Dicho bajo, trivial.

DICHOSA. *La dichosa. La petiza blanca.* Llaman así en muchos ranchos a la *escupidera.*

DIENTISTA. Dentista.

DIFICILONGO. Difícil. *¡Pa' mi no es dificilongo!*

DIJUNTIAR. Matar. *Lo dijuntió:* lo mató, lo dejó muerto. *Lo había dijuntiao:* lo había matado.

DIJUNTO. Difunto, finado.

DINIDA. Dignidad.

DINO. Digno.

DIOS CASTIGA SIN REBENQUE Y SIN CHICOTE. El poder divino castiga las faltas de los hombres por diversos medios que les ocasionan sufrimientos: enfermedades, malos negocios, amores contrariados, etc. *Dios castiga pero no muestra la lonja. Dios castiga pero no mata.*

DIR. Ir.

DISCONFEO. Desconfío.

DISCONFIAO COMO MANCARRÓN TUERTO. *Disconfiao como yegua tuerta.* Muy desconfiado.

DISGRACIARSE. Ver «desgraciarse».

"DISPARÓ EL ALAZÁN CON SOGA". Dicen muchos paisanos al referirse a la salida del sol.

DIVERTÍO. Estar divertido, estar medio borracho. *Los paisanos andaban divertíos.*

DOMADOR. Persona que doma animales.

DOMAR. Dominar, adiestrar, amaestrar, hacer manso a un animal. Domesticarlo. Un escritor ha dicho: *Domar un animal no es someter un bruto a la brutalidad del hombre, sino imponer a una inteligencia inferior la superioridad de la inteligencia humana.*

DOMINGUERAS. Las mejores prendas de la indumentaria del gaucho y de su apero. *Ropas de dominguear:* para lucirlas los domingos.

DON. Tratamiento más democrático que el *Don* español. Sentimiento de respeto. El gaucho lo antepone a los nombres, apellidos y sobrenombres: *don Avila, don Reginaldo.*

"¿DÓNDE ESTÁ MATEO QUE NO LO VEO?" Ver «mateo» y «mate».

DONDE HAY GORDOS HAY DE PEYA. Donde hay bueno puede haber mejor. Donde hay gordo puede haber más gordo.

DONDE HAY YEGUAS, POTROS NACEN. En cualquier agrupación humana siempre se encuentran hombres valientes y capaces.

DORADILLO. Pelaje de caballo colorado claro, que lleva reflejos de oro; tiene algo de amarillo o sea del fuego que no resplandece. *Doradillo pangaré*; de reflejo más claro, dorado en el hocico.

Vamos, señor, al momento,
y ¿usté va en su doradillo?
¡ah, pingo! en ese potrillo
yo le jugaría al viento.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

El caballo doradillo puede ser: clarito uno, dos tres o cuatro albo, cabos negros, corona blanca, cruzado, trabado, calzado, bien calzado, media botas, con delantal, con fiador, colorado, lunarejo, malacara, pampa, almendra, ojos de cabra, pico blanco, rabicano estrella, pangaré, rubio, tiznado, fajado, overo, overo castaño, gateado, media res, tobiano, lista, media lista, lista tuerta y media lista tuerta.

DORADO. *Detalle en el pelaje del caballo; con reflejos color de oro; se suele observar en bayos y alazanes bien cuidados y a los que se les dice bayo dorado, alazan dorado. Al colorado claro que trae tal reflejo, se le llama doradillo.*

EMILIO SOLANET.

DORMIDERO. Lugar elegido por los animales, aves y pájaros para dormir. *Dormidero de coloradas.*

DORMIR AL SERENO. Dormir al raso, a cielo descubierto.

DORMIR LA MONA. Dormir estando borracho.

DORMIRSE EN LAS PAJAS. No ser listo, vigilante, dejarse sorprender o aventajar por otro. Ver «buey lerdo».

DUEBLA. Dobla. *Se duebla: se arquea. Facón nuevo, se quiebra pero no se duebla*: un hombre joven y esforzado podrá ser vencido, pero no se rendirá jamás.

DUEBLE. Doble. De doblarse. *No se dueble:* no se doble.
Siga derechito y dueble p'al lao di aquel monte.

DÚRAN. Durham. Raza fina de vacuno, de Inglaterra y Francia. Crece pronto y engorda mucho. Las vacas de esta cría dan muchísima leche y son grandes. Ver «tarquino».

DURAR COMO CORDERO GORDO EN MAJADA FLACA. Durar muy poco tiempo.

DURAZNILLO. Planta que posee un solo tallo de color blanco verdoso, de sesenta o noventa centímetros de alto y del grueso del dedo mayor. Termina en su parte superior en una corona de largas hojas sueltas y lanceoladas. Sus flores, que vienen en racimos poco poblados son de color púrpura y sus frutos como una cereza, de color negro. Hay blanco, y negro o palqué. El blanco es saludable y crece en parajes altos; el segundo es venenoso al extremo. Se encuentra en las lagunas, etc. *Negro o duraznillo de agua:* planta acuática que se usa como vulneraria en cataplasmas para heridas, y su infusión para lavarlas.

DURASNIYO. Duraznillo.

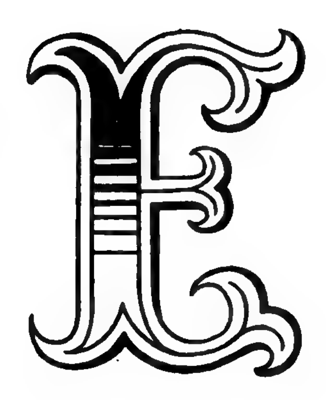
DURO. Individuo *duro,* firme, resistente, sufrido. *Duro para el frío.*
Darle duro, pegarle duro: insistir sin descanso. Se dice también por inhumano.

DURO DE BOCA. Caballo que no se deja sujetar fácilmente. Ver «fuerte de boca».

DURO Y PAREJO. Fuerte y sostenidamente. *Trabajar, pegándole duro y parejo:* trabajar fuerte.
Charlamos duro y parejo.



Tito Saubidet DOMADOR



ECHANDO DIABLOS. *Salir echando diablos:* salir corriendo a toda carrera.

ECHAO P'ATRAS. Echado para atrás: compadre, pretencioso, engreído. *Rudecindo es un echao p'atrás.*

ECHAR A LA PAR. Persona de a caballo que se coloca a la par, al lado de un animal que va corriendo, para hacerle tomar una dirección determinada.

ECHAR AL BOMBO. Echar atrás al caballo durante una carrera. Ver «echarlo p'atrás».

ECHAR AL MEDIO. Echar a uno al medio: atacarlo simultáneamente entre dos o más personas, ponerlo en aprieto.

ECHAR A VERIJA. Echar a verijas o echar verija.

Este movimiento consiste en una flexión de las piernas, la izquierda hacia atrás y la derecha adelante en la misma dirección del lazo, el tronco inclinado hacia atrás, la mano izquierda sobre la cadera del mismo lado, la derecha libre, adelan-



Echando verija

te, sujetando con vigorosa presión digital el lazo a fin de aguantar al tirón sin que aquél se corra entre las manos, lo

que provocaría lesiones serias, las quemaría.

FÉLIX DE SAN MARTÍN.



Echando verija

ECHAR CULO. Echarse atrás en un lance por falta de valor o resolución. *No echés culo, subilo otra vez, ¡si no te va a voltiar!*
Tirando la taba, caer ésta de culo.

ECHAR EL RESTO. Lucirse. Hacer las cosas lo mejor posible, a todo costo.

ECHARLE A UNO EL PERRO MUERTO. Echarle la carga, la responsabilidad de un hecho o asunto.

ECHARLO P'ATRÁS. Echarlo para atrás: *echarlo al bombo.* Maniobra que hace el corredor que en las carreras cuadreras, procediendo de mala fe, retiene, no deja correr su caballo a voluntad. Esta expresión se usa con mucha frecuencia en los hipódromos.

ECHAR POR DELANTE. Llevar delante. *¡Echeló por delante y yévelo, que es cabayo manso! Eché el poncho por delante y salí al galope.*

Y al igual que las aves
que el huracán azota,
echando mi tropilla por delante
levanté el vuelo, y me perdí en la [*sombra.*
Dispués, más reflesivo,
vide, que aunque matrero
no borra la mujer, ni el hombre [*borra,*
las hondas gueyas del amor primero.

ARSENIO CAVILLIA SINCLAIR.

ECHARSE A LO VACA. Echarse el caballo, como lo hace la vaca, plegando primeramente las manos, en vez de las patas como los caballos.

ECHARSE P'ATRÁS. Darse corte, sentirse con pretensiones. Engreimiento.

ECHAR UNA PARADA. Salir parado el paisano al rodar el caballo en que iba montado.

ECHAR UN TRAGO. Beber cualquier bebida alcohólica en poca cantidad.

ECHAR Y ECHAR. En las riñas de gallos, lanzar éstos a las mismas sin pesarlos. En las carreras cuadreras igualmente se dice *a echar y echar,* es decir, que no se estipula peso, sean los kilos que fueren.

EL BUEY LERDO BEBE AGUA TURBIA. Al que llega primero siempre le va mejor. Quien llega tarde a una comida tiene que conformarse con lo que los otros le han dejado.

EL MAL. El desmayo. Mal de corazón.

Era a causa de una vieja
que le había dao el mal...
Y si es chico ese corral
¿a qué encierran tanta oveja?

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO»

EL PONCHO DE LOS POBRES. El sol.

EL QUE NO LLORA NO MAMA. Para lograr algo hay que pedirlo.

EL QUE COME Y NO PITA ES COMO EL QUE SE PIERDE Y NO GRITA. Se refiere a que no hay mejor digestivo que un cigarro o cigarrillo.



Tito Saubidet ECHANDO AL MEDIO

EL QUE NO NACIÓ P'AL CIELO, DE BALDE ES QUE MIRE ARRIBA. Se dice de quien no tiene condiciones o virtudes para algo; es inútil que trate de obtenerlas.

EMBARRADO. Caballo de pelo bayo encerado, que lleva los lados del pescuezo del color sucio del barro.

EMBARRAR. *Embarrar un rancho:* construir las paredes con *chorizo* de paja y barro o bollo del mismo material. Una vez seco éste, se extiende con la mano una capa liviana de barro, la que se alisa volviéndose a pasar la mano bien mojada. El barro se pisa generalmente a pie, cosa que hace el mismo paisano para construir su rancho; se suele hacer también el barro pisándolo a pata de yeguarizo. A los pocos días, cuando el barro está bien oreado y con cierta densidad, se le echa la paja picada a cuchillo; efectuado esto se mezcla dicha pasta con manojos de paja de todo el largo y se hacen los *chorizos,* bien embebidos en el barro. Después, se van colocando y entrelazando éstos sobre cañas, alambres o sogas de cuero, las que van estiradas entre los palos verticales, *costaneras,* que forman la armazón de las paredes del rancho. Nunca se comienzan las paredes hasta que la construcción no esté techada completamente.

EMBARRARLA. Echar a perder, por torpeza, precipitación, etc., algo que se estaba haciendo bien.

EMBOSTAR. Embarrar con bosta, cubrir las paredes de un rancho con una mezcla de bosta seca de yeguarizo y barro, a manera de revoque.

EMBOZALAR. Ponerle bozal a un animal.

EMBRAMAR. Atar un animal muy junto a un palo o palenque. Atarlo corto.

EMBRETAR. Embolsar, encerrar el ganado vacuno o yeguarizo en sitio de donde no puede escapar.

EMBUCHAR. Tragar, ingerir alimentos. *Embuchar plata:* apropiarse de dinero ajeno o recibir dinero por coimas, etcétera.

EMBUCHARSE. Atragantarse.

EMPACADO. El animal que por maña se rehusa a caminar. Encaprichado. También se dice de una persona cuando se encapricha. En ciertos casos el *empaque* equivale a *compadreo.*

Los troperos avanzan quebrándose, muy paquetes, muy jaques y con empaque un sí no es provocador.

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

EMPACADOR. Animal que tiene la mala costumbre o maña de empacarse.

EMPACAO. Empacado.

EMPACAR. *Empacar plata:* guardar dinero; economizar.

EMPACARSE. Ver «empacado».

EMPACHO. Indigestión que no ha desaparecido. No hay como las curanderas para «quebrar el empacho».

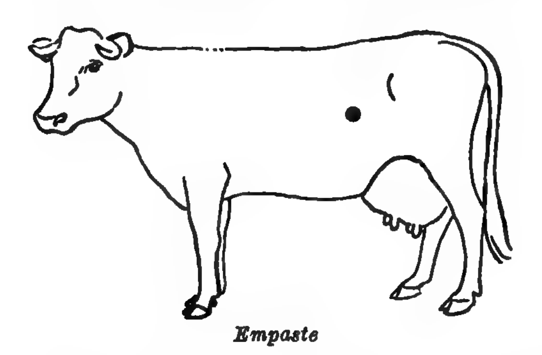
EMPANADA. Manjar compuesto de carne, dulce u otra cosa de comer envuelta en masa, cocida al horno o frita.

EMPANTANARSE. *Quedarse* en un pantano. Ver «encajarse».

EMPAQUE. Seriedad, gravedad en el semblante, mirada o presencia.

EMPARDAR. Igualar en el juego una carta a otra del mismo valor.

EMPASTE. Abultamiento del vientre de un animal vacuno o lanar a causa de gases formados en la panza por la retención de pastos, trébol, cardos, avenas, etc. Cuando éstos son más jugosos y cuanto menos acostumbrados estén a ellos los animales, tanto más posible es la producción del empaste.



Empaste

Al animal atacado de empaste el paisano lo curaba *pegándole un puntazo* con un facón de hoja muy angosta, debajo del riñón, del lado izquierdo, o sea la región del vacío, para que por ese agujero salieran los gases. Hoy se utiliza una especie de *calador* o sonda llamado *Trocart.* Algunos paisanos practican dicha operación con una bombilla, sin la *paleta,* dentro de la cual se coloca un alambre con punta que es lo que facilita la perforación del cuero. Una vez introducida, este alambre se retira, quedando la bombilla a modo de tubo de escape para los gases.

EMPECINAO. Empecinado: testarudo, terco, obstinado.

EMPERRADO. Caprichoso, testarudo. Se dice indistintamente de persona o animal.

EMPINAR EL CODO. Beber bebidas alcohólicas. *¡Qué!, ¡si es más amigo a empinar el codo!*

EMPOLLAR. Incubar. Echarse el ave sobre los huevos para darles el calor de su cuerpo, haciendo que nazcan los pichones.

EMPONCHARSE. Ponerse el poncho.

EMPOTRERAR. Encerrar animales en el potrero.

EMPRENDAO. El conjunto lujoso de las prendas del apero.

EMPRESTAR. Prestar.

ENANCAR. Acción de llevar en ancas a una persona.

EN ANCAS. Llevar una persona *en ancas:* llevarla sentada sobre las ancas del caballo.

ENARCAR. Arquear el caballo el pescuezo al *arrollarse.*

Cuando enarca el pescuezo y muestra el tuso luciendo los penachos y flequillo.

SALVADOR RIESE.

ENCAJAR. Dar, suministrar, hundir, poner, introducir.

ENCAJARLE. Acción de encajar. *Le encajó el facón hasta la S:* le introdujo el facón hasta la *S* de la empuñadura. *Encajarle una paliza:* darle una paliza.

ENCAJARSE. Hundirse en el barro las ruedas de un vehículo inmovilizándolo: *el auto se encajó y estuvo peludiando hasta salir del pantano. Otra acepción: se encajó el sombrero hasta las orejas.*

ENCANUTADO. Vaso del caballo que a resultas de un defecto en el desarrollo, por causa de un golpe, razones de raza o de nacimiento, o por haber sido mal desvasado, se encorva hacia el interior, *se cierra del candado,* provocando molestias y dolores al animal.

ENCAPOTADO. El cielo cubierto de nubes.

ENCARAR. Embestir, enfrentar.

ENCARRETADO. *Ir encarretado:* ir dentro de una carreta, viajar en ella.

ENCARRETAU. Encarretado. *Los antiguos viajaban encarretaus.*

ENCELADO. Animal en celo. También se aplica a quien roba hacienda y que, al no haber sido descubierto, vuelve y repite sus depredaciones. Lo mismo que *cebado.*

Ahora lo verás, bellaco
si no te hago relinchar
como bagual encelado.

HILARIO ASCASUBI.

ENCELAO. Encelado.

Y los potros relinchaban
entre las yeguas mesclaos,
y allá lejos, encelaos,
los baguales contestaban
todos desasosegaos.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

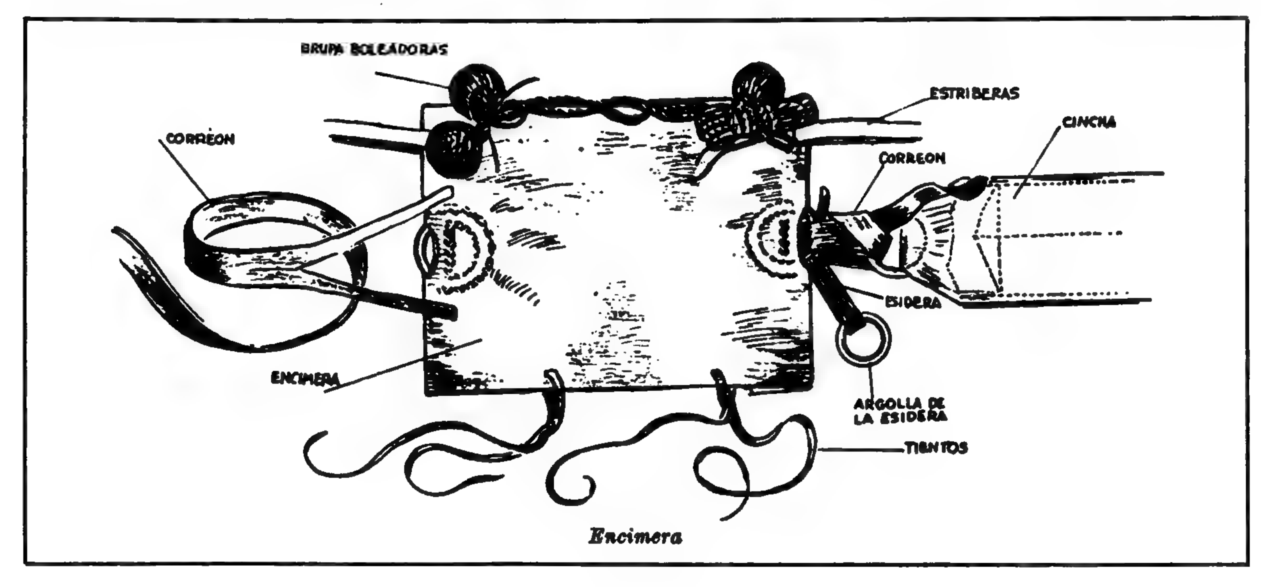
ENCELARSE. Estar el animal en celo. Cebarse.

ENCERADO. Poncho impermeable de forma circular y que una vez puesto llega a media pierna. Estando el paisano a caballo le cubre el recado hasta los pies y en la parte trasera toda el anca del animal.



Encerado

ENCIMERA. Trozo de cuero crudo que se coloca sobre los *bastos* del recado y se sujeta con la *cincha.* Mide de veinticinco a treinta centímetros de ancho por más o menos cincuenta o sesenta de largo. En el lado derecho, *lado del lazo,* tiene una argolla a la que va atada la *cincha* por el *correón del medio,* que sirve, también, para acortarla o alargarla según sea el volumen del caballo. En el lado izquierdo, *lado de montar,* lleva otra argolla por donde pasa el *correón de cinchar* que viene de la *encimera,* donde está fijo, y que tomando



Encimera

la argolla libre de la *cincha,* sirve para ajustarla. Una vez hecho esto se pasa varias veces por las argollas de la *encimera* y de la *cincha* en forma que ésta no se corra. Generalmente la extremidad del *correón* que sobra después de ajustada la *cincha* se coloca sobre la *encimera* o se pasa detrás de la *cabecera* posterior del *basto* de la izquierda. De los costados delanteros de la *encimera* penden, además, *las estriberas.* Antiguamente los estribos iban colgados de los bastos y aun hoy muchos paisanos los usan así. En el borde delantero también lleva varios agujeritos por donde se pasan los tientos que atan o sujetan la *grupa;* pueden ser las boleadoras o el maneador arrollado en forma adecuada. En el borde de la parte trasera van también unos ojales de donde se llevan *atados a los tientos,* avíos, etc., y del lado derecho el lazo, cuando no se trabaja con él. La presilla del lazo va sujeta a la *asidera,* unida, a su vez, por un *correón,* a la argolla de la *encimera* del lado derecho. Ciertos paisanos al igual que antiguamente ponen las boleadoras y los estribos en los *bastos.*

ENCOCORARSE. Enojarse manifiestamente.

ENCONTRÓN. Encontronazo. Golpe de choque, topazo, pechazo.

ENCUENTRO. La punta que forma la articulación de la *paleta* en la región del pecho, o todo éste.

ENCULARSE. Enojarse, atufarse, enfadarse.

ENCHALECAR. A los grandes criminales, cuando antiguamente los agarraba *la partida* en el campo, los *retobaban* con un ancho cinto de cuero fresco, que a manera de chaleco, les oprimía los brazos hasta la cintura; cuando dicho cuero se secaba les inmovilizaba los brazos, martirizándolos.

Y ya dije: andá calandria
que yo sigo atrás de vos
hasta hacerte enchalecar;
andá nomás, salteador.

HILARIO ASCASUBI.

ENCHIQUERAR. Encerrar a los terneros, cerdos u otros animales en el chiquero.

ENDIVINAR. Adivinar. *¿Endiviná lo que te truje?*

ENDOMINGADO. Persona que viste con la ropa mejor que tiene para los domingos y días de fiesta. *Pilchas domingueras.*

ENDOMINGAO. Endomingado.

EN DOS LEGUAS A LA REDONDA. Expresión con que se suele determinar un espacio aproximativo.

EN DOS PATADAS. Hacer algo *en dos patadas:* rápidamente, en un instante.

EN ESTADO DE MERECER. Muchachas en estado de casarse, de enamorarse. *Tenía dos hijas en estado de merecer.* También irónicamente se dice de una solterona, muy entrada en años, *que ya no está en estado de merecer.*

ENFRENADO. Caballo al que se le ha puesto freno.

ENFRENAO. Enfrenado.

ENGARROTADO. Con los miembros rígidos a causa del frío.

ENGARROTAO. Engarrotado. *Apenas se vía, el frío cortaba y yo diba con los dedos engarrotaos.*

ENGARROTARSE. Ponerse rígidos los miembros de persona o animal por efectos del frío.

ENGATUSAR. Engañar, seducir, atraer con artimañas.

¡Locasa la Parda! ¡Y engatusadora como no hay otra!

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

ENGOLOSINADO. Que se ha aficionado a algo, le ha tomado gusto a una cosa.

ENGOLOSINAR. Tomar gusto, aficionarse a una cosa. *Cebarse.*

ENGÜALICHADO. Que tiene el *güalicho* dentro de sí. Ver «güalicho».

ENGÜALICHAR. Introducir el *güalicho* en una persona.

EN GÜENA LEY. En buena ley: con razón, derecho.

Ahijuna, p'al que mata engüelto en [sombras,
seguro y a traición, no ha'e tener len- [gua,
y la tuvo pa'mí, que herí de frente
y maté en güena ley, en cancha [abierta.

JOSÉ TRELLES.

EN GÜENAS. En buenas. Estar de buena suerte. *Estar en güenas* se dice cuando jugando al truco se ha pasado la mitad de los puntos del partido.

ENHORQUETARON. Pusieron a horcajadas.

Y un momento después, Caiomuta salía en brazos de cuatro indios como cuerpo muerto. Le enhorquetaron sobre su caballo.

LUCIO V. MANSILLA.

ENHORQUETARSE. U *horquetarse.* Ponerse sobre el caballo, sentado con una pierna de cada lado. Montar.

Cuando el teniente mandó
que montaran al istante;
lo que al vuelo se cumplió
porque, de un salto en su flete
cada soldao se horqueteó.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

EN LA CANCHA SE VEN LOS PINGOS. Poner a prueba a otra persona, ver si se confirma lo que aparenta o da a entender.

ENLACE DE LOS RAMALES EN LAS BOLEADORAS.



Enlace de ramales

EN LA LOMA DEL DIABLO. En lugar muy remoto y desconocido.

ENLAZADOR. La persona que enlaza.



Enlazador



Enlazar

ENLAZAR. Acción de aprisionar un animal con el lazo. Cuando aquél es tomado por las manos dícese pialar.

En la *yerra* u otro trabajo, el *enlazador* de a caballo tiene la misión de aprisionar al animal y sujetarlo, poniéndolo, dentro de ciertas condiciones, a tiro del *pialador,* para que éste lo voltee. El primero tira al cogote del vacuno o del yeguarizo y el *pialador* tira a las manos. El *enlazador* debe *acomodar* su recado para este trabajo, vale decir, fijándose si la cincha va bastante apretada y está puesta bien adelante, pero sin que *sobaquee.* El lazo ha de encontrarse en muy buen estado para evitar accidentes.

Tirar derecho: El enlazador *corta* un potro del conjunto y atropella al que ha elegido, revoleando el lazo y dándole *punta* al animal. Lo sigue por la izquierda hasta colocarse *a tiro* y en ese momento arroja el lazo y la armada cae sobre el potro, enlazándole el cuello. Si el potro corre, el *enlazador* lo sigue y disminuye poco a poco la carrera para que cuando el lazo llegue a tenderse se encuentren los dos animales a la misma marcha, evitándose así el tirón brusco.

A esto se le llama *dar lazo.* La maestría del *enlazador* también se demuestra al trabajar, aunque sea con un lazo fino, sin cortarlo y sin brusquedad, *dándole soga* a tiempo al animal y sujetándolo de manera de no estropearlo y de evitar que éste *le gane el tirón.*

Enlazar de revés: Revolear el lazo en sentido contrario al natural.

Tiro a la cruzada: El que se hace en un corral cuando el potro pasa por delante del jinete en cualquier dirección. No habiendo tiempo de seguirlo, el tirón que da es brutal y puede acarrear graves consecuencias.

Enlazar de codo vuelto: Revolear por derecho y al lanzar el lazo, darle en su empuje un golpe a la izquierda cuando el brazo se encuentra frente a la vista o del medio de la cara.

Pasar por sobre el brinco: Después de enlazar, colocar el lazo por detrás (sobre el anca del caballo) de manera que quede del lado izquierdo. Esto se hace por comodidad, enlazando animales chicos o para ahorrarle vueltas al caballo.

Tiro por sobre el brazo. Cuando el animal pasa en dirección contraria al jinete, por su lado izquierdo, el *enlazador* se ve obligado a *tirar por sobre el brazo,* en forma cruzada, tomando inmediatamente el lazo, cimbrándolo sobre su cabeza y haciendo girar luego el

caballo, para que el tirón lo tome dando el lado del lazo. Este tiro y el de *a la cruzada* es preferible hacerlos con animales chicos.

Enlazar tragando: Forma de poner en evidencia una gran destreza en el manejo del lazo, enlazando terneros, que consiste en tirar el lazo de atrás, al animal, como quien piala *por sobre el lomo,* tratando de que entren manos y patas. Generalmente se necesita dar un golpe de cimbrón para que la armada se cierre en el pescuezo, quedando la argolla sobre la nuca.

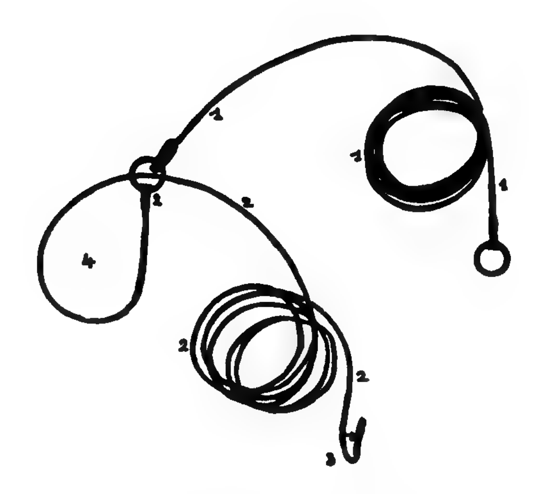
Tirar de cachete: Cuando el animal se pone de frente, el *enlazador* arroja el lazo directamente a la cabeza, de manera que cualquiera que sea el movimiento que haga el animal salga enlazado.

Enlazar de payanca: Tiro que se hace a poca distancia y se ejecuta por sobre el brazo, sin revolear y con armada chica. Acostumbrándose a él, es muy seguro y precisa menos esfuerzo, no cansándose tanto el *enlazador.*

En una yerra, para enlazar el ternero que va escondido detrás de la vaca o a su costado, como lujo, el paisano arroja el lazo igual que si fuera a pialar *por sobre el lomo,* calculando que al ternero, que no se alcanza a ver bien, pueda caerle la armada en el pescuezo.

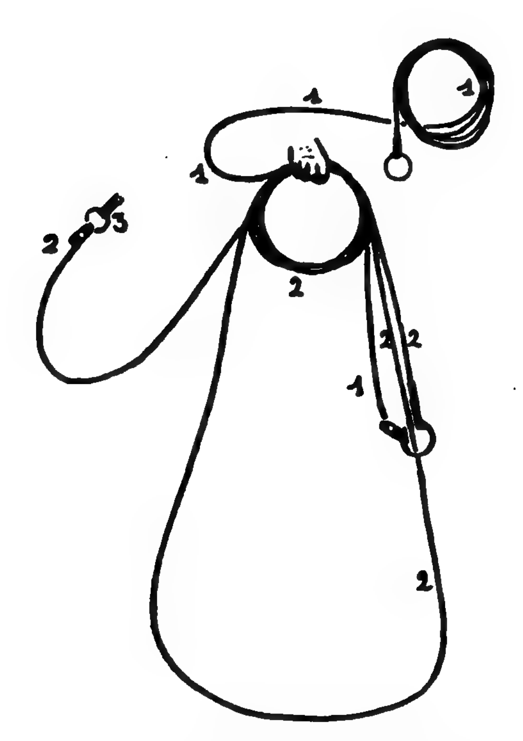
Tirar con manojo: Fantasía del paisano que para usar el lazo toma los rollos por la mitad de un 8 (pero no entrelazado o sea juntando en su mano las dos partes exteriores del círculo formado por aquéllos.

Enlazar de cadena: Manera de enlazar un animal (con dos lazos o con uno doblado). Se usa para apartar yeguas a corral y llevarlas así enlazadas a un sitio dado para libertarlas, sacándoles el lazo sin necesidad de que el jinete descienda del caballo. Ver «cadeniar» y «lazo».



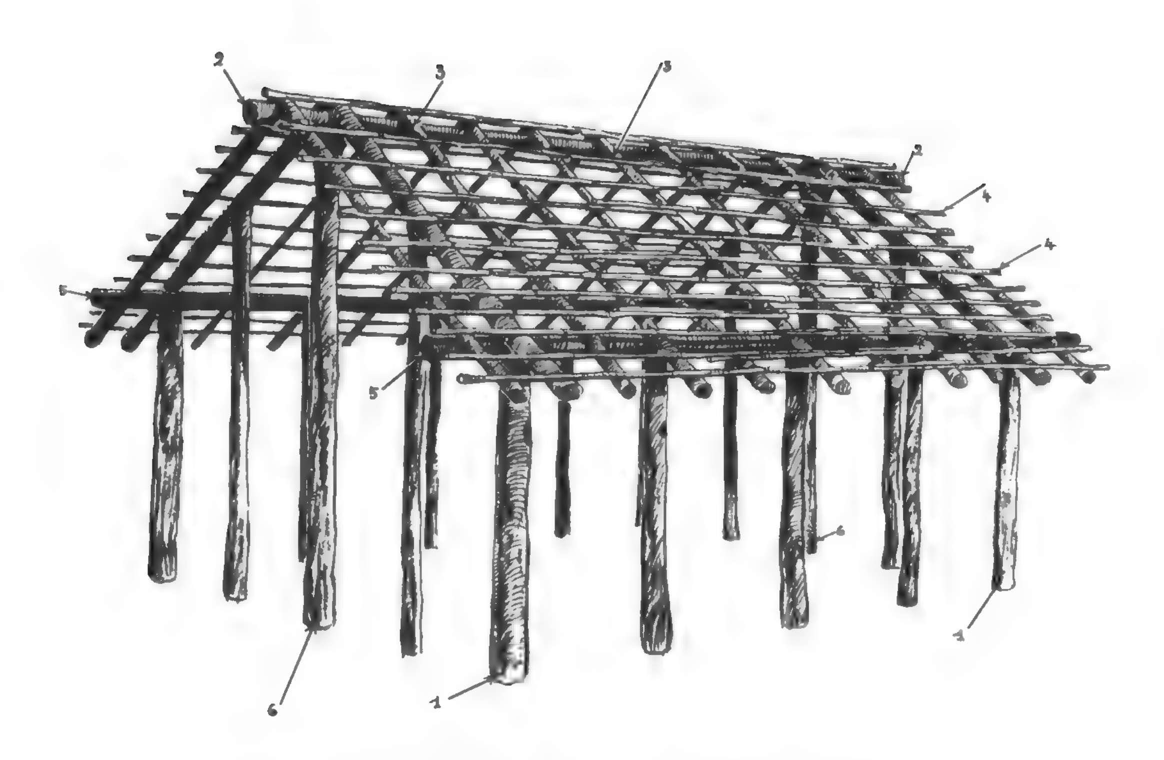
Enlazar de cadena
Lazo doble cadeneado, de 2 lazos

1. Lazo. 2. Lazo. 3. Presilla que va a la esidera. 4. Armada
Para dar libertad al animal enlazado se tira del 1, que agrandando la armada 4 y cimbrando el lazo, sale.



Lazo cadeneado "doble", de dos lazos

1. Lazo. 2. Lazo. 3. Argolla de la esidera donde va prendido el 2.



Nombres de las diferentes partes del armazón del rancho

1. Esquineros. 2. Cumbrera. 3. Tijeras. 4. Cañas. 5. Costaneras y largueras. 6. Horcón principal.

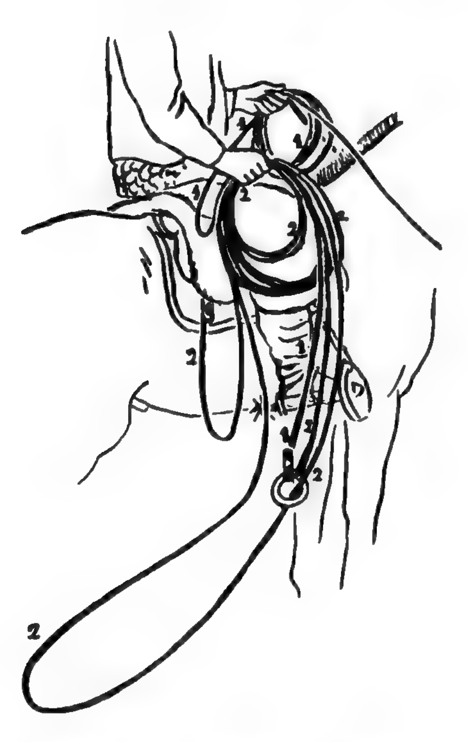
EN MENOS QUE CANTA UN GALLO. En muy poco tiempo, rápidamente.

EN PEDO. *Estar en pedo:* estar borracho, mamado.

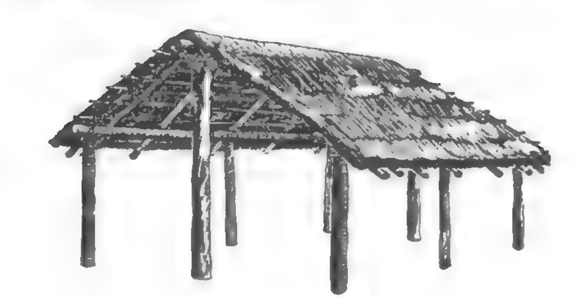
EN PELO. *En pelos,* montar un caballo con alguna *bajera,* sin ensillarlo.

EN PELO LIMPIO. *Montar un caballo en pelo limpio:* montarlo sin ningún apero, directamente sobre el pelo.

ENRAMADA. Ramada.



Paisano listo para enlazar de cadena



Enramada

ENREDARSE EN LAS CUARTAS. Confundirse. No saberse desenvolver en un asunto cualquiera. Viene de que los bueyes nuevos, generalmente se enredan en las *cuartas,* con las que tiran de la carreta.

ENRIEDOS. Enredos.

ENRIENDAR. Ponerle al caballo las riendas con bocado.

ENSENADA. Se dice generalmente a un potrero pequeño, que para potrero es muy chico y para corral muy grande, que se tiene cerca de las casas con objeto de echar las reses de consumo, animales de aparte.

ENSILLAR. Poner el recado a un animal. Ver «recado».

ENSIYAR. Ensillar.

ENTABLADA. Una tropilla *entablada.* Ver «tropilla».

ENTABLAR. Amadrinar. Ver «tropilla» y «amadrinar».

ENTECADO. Animal atacado de *enteque.* El paisano lo dice también por una persona muy flaca.

ENTECAO. Entecado.

ENTEQUE. Diarrea producida por ciertas lombrices en los animales lanares y vacunos. Enfermedad de origen microbiano y parasitario que generalmente, se manifiesta al poco tiempo después de haberse destetado al animal. Ataca en especial a los terneros de tambo que han sufrido privaciones y están flacos y desnutridos. Les produce abundante diarrea de mal olor, que les ensucia la parte posterior. El pelo se les pone largo y feo. El ternero atacado enflaquece día a día, su lomo se arquea, su vientre se sume y sus ojos se hunden.

ENTERO. *Animal entero:* no capado, no castrado.

ENTOAVÍA. Todavía.

ENTRADA. *Hacerle una entrada:* aceptar una invitación para algo, juego, comida, etc. Cortar un trozo de asado para comer, momentos antes de que esté terminado de asar, un paisano dice al otro: *¿vamo hacerle una entradita al asao? ¿No tira la taba, compadre? Y... vamo hacerle una entradita.*

¡Ta'lindo el baile, che Gaitán!, ¿vamo a hacerle una entradita?

ENTRADA EN AÑOS. Persona *entrada en años.* Persona de edad avanzada.

ENTRAÑAS. Vísceras. Parte de las del animal vacuno se comen asadas: *las achuras.*

ENTRAR CON EL PASO CAMBIAO. Iniciar algo con poca suerte.

ENTRAR CON EL PIE DERECHO. Comenzar alguna cosa, con suerte, tino, acierto.

ENTRE BUEYES NO HAY CORNADAS. Las personas en un mismo oficio o profesión se entienden y tratan bien entre sí.

ENTREGAR EL ROSQUETE. Expirar, morir.

ENTREPELADO. *O tormenta. Pelaje de caballo cuya capa no encuadra exactamente en ninguna de las numerosas utilizadas por el gauderío. Es el caballo de color indeterminado.*

EMILIO SOLANET.

El caballo entrepelado puede ser: pampa, picazo, media res, malacara, lista, media lista, media lista tuerta, lista tuerta, pico blanco, testerilla, rabicano, zaino, pata overa, oscuro, un, dos, tres

o cuatro albo, estrella, calzado, bien calzado, botas con delantal, pata corona blanca o negra, medias botas, mano corona blanca o negra, pata blanca, fajado, lunarejo, cruzado, gargantilla, doradillo, zarco, etc., etc.

ENTREPIERNA. Uno de los mejores trozos de carne de vacuno u ovino para asar.

ENTREVERAO COMO CARNE E' CHORIZO. Muy mezclado.

ENTREVERARSE. Mezclarse en desorden, personas, cosas o animales.

ENTREVERO. Choque y confusión de dos cuerpos de caballería, a que siempre se llegaba en el guerrear con los indios.

ENTRIPADO. Enojo disimulado, desazón íntima producida por una preocupación. Entripado. *¡Está con un entripao de mil demonios!*

ENTROMPETADO. Animal que lleva puesta la *trompeta.* Se le coloca al caballo cuidado para las carreras, con el fin de que no coma tierra. Al ternero, para que no mame.

Persona que está de mal humor.

ENTROMPAO. Entrompetado. Estar haciendo trompa: *estar entrompao.*

ENTROPILLAR. Acostumbrar a un cierto número de caballos a vivir juntos, andando en tropilla. Amadrinar.

ENTROPIYAR. Entropillar.

ENVARADO. Persona o animal que sufre de un entorpecimiento del cuerpo o miembros, producido por un esfuerzo para el cual no está preparado.

ENVARAO. Envarado.

ENVELLONADOR. Peón que en las esquilas se encarga de formar y atar el vellón con la lana sacada de cada oveja.

ENVEYONADOR. Envellonador.

ENVIDO. En el juego del truco, dos cartas del mismo palo. Se cuentan los puntos agregando siempre veinte. Si se tiene nueve (cuatro y cinco) se cantan veintinueve. El envido más alto es de treinta y tres, y teniendo el contrario también este punto, gana el que es mano. Lo mismo que se *retruca* en este juego, en el *envido* cuando un jugador dice *envido,* el otro puede cantarle nuevamente *envido,* aunque no lo tenga. En este caso son cuatro los tantos en vez de los dos del envido simple. *Real envido:* ver «real envido». *Falta envido:* ver «falta envido». Ver «truco».

ENVITE. Invitación.

ENVOLTIJO. Envoltorio.

ENYENADO. Lleno.

Se ha enyenado el jardín de hojas y [flores,
reinando en él, la golunta'e mi due- [ña,
hasta el día que enyegando la sigüeña,
nos dentre a gobernar, el que ha tru- [jido.

ARSENIO CAVILLA SINCLAIR.

ENYENAO. Enyenado.

ENYENAR. Llenar.

ENYENÓ. Llenó. *Se enyenó:* se llenó, se *atracó* de comida, agua, etc.

EPIDEMIA. El paisano llama epidemia a la gran mortandad de ganado, producida por enfermedades, falta de pasto, sequía, etc.

ERA. Montón de paja, residuo de una parva de la que se ha sacado el grano. Lugar de tierra para trillar.

ERRADA. En las carreras cuadreras se dice *errada* cuando los jinetes, al no ponerse de acuerdo en el *convite,* al *¡vamos!* vuelven a partir de nuevo. *Errar una partida.*

> *Han estado errando varias partidas,*
> *por fin se han convidado.*
>
> J. M. BADIE. «YERBA BUENA».

ERRAR DE MEDIO A MEDIO. Ver «de medio a medio».

ESA GARUGA NO MOJA. Frase de desdén, refiriéndose a un adversario débil.

ES AL ÑUDO, PATO VIEJO, QUE MENIÉS LA COLA. Se dice siempre a la persona que anda en procura de algo. Con pretensiones.

ESCAPAR ARAÑANDO. Escapar a duras penas, con gran trabajo, milagrosamente, de un peligro, enfermedad, etc.

ESCAPAR CON LAS BOLAS EN UNA PATA. Escapar arañando, *raspando.*

ESCARBADURA DE TORO. Pozos que hacen los toros en la tierra, con sus pezuñas y aspas, cuando están enojados.

ESCARCEO. Movimiento que hace el caballo subiendo y bajando mucho el cuello y la cabeza, con más o menos frecuencia. *Picotear.* Muchas veces este movimiento va acompañado con un resoplar. El yeguarizo que *escarcea* demuestra voluntad para el trabajo. Dice el paisano que el caballo que al galopar *escarcea,* es generalmente guapo.
Hay caballos que *escarcean para arriba* y otros *para abajo;* el que lo hace *para arriba* tiene menos probabilidades de rodar.

ESCARCIANDO. Escarceando. De escarcear.

> *Ansí en mi moro escarciando*
> *enderesé a la frontera.*
>
> JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

ESCOBILLEO. Parte de un baile en que hay que mover los pies alternativamente y con gran agilidad, jugando con la punta y el talón, como restregando el suelo, lo que produce un ruido, un siseo. Es el prólogo de la mudanza en el *malambo.* Ver «malambo».

ESCONDEDORA. Vaca *escondedora:* vaca que *esconde* la leche. *Escuendedora.*

ESCONDIDO. *El Escondido,* baile criollo muy antiguo.

ESCREBIDO. Hombre *escrebido,* instruído, como *muy láido:* leído.

ESCREBIR. Escribir.

ESCUENDE. Esconde.

ESCUERZO. Batracio. Anuro. Especie de rana-sapo de color verde muy luminoso. En general tiene la organización de la rana y posee, como ésta, dientes en ambas mandíbulas. Por su cuerpo pesado, piel arrugada y aspecto desagradable se asemeja más al sapo; es de regular tamaño, y a medida que se irrita, se va hinchando hasta que, según se dice, concluye por estallar. No es venenoso, aunque se le tiene un miedo legendario.

ESCURIDA. Obscuridad.

ESCUROS. Oscuros.

El paisano a que se refiere ASCASUBI en *Paulino Lucero* llama *manada de oscuros* a un grupo de políticos, etc., que visten de negro en un acto oficial.

Luego con los melitares
entreverada salió
una manada de oscuros
vestida de casacón.

ESCURRIDERO. Corral absolutamente indispensable en los bañaderos de animales vacunos o lanares, en donde éstos se estacionan cierto tiempo al salir del baño curativo para que se *escurra* el remedio. Este vuelve de nuevo al baño después de pasar por un colador. Estos corrales siempre deben ser por lo menos dos, de manera que cuando uno está lleno recién se empieza a utilizar el otro. Lo preferible sería que fueran cuatro, pavimentados con hormigón, y con una conveniente inclinación del piso.

ESCURRIDIZO. Que se escapa, que se escurre fácilmente.

"ES DE LOS NUESTROS". *Es de los míos.* Se refiere a la persona que piensa o quiere lo mismo que uno, que está de nuestra parte en una lucha cualquiera.

"ESE ES OTRO CANTAR". Es una cosa muy diferente. Esos son otros López.

"ES HONRADO PORQUE NO HA PARIDO NUNCA". Se dice de una persona pícara o de dudosa probidad.

ESIDERA. Asidera. Argolla que va unida a la argolla de la *encimera* por medio de un trozo de cuero crudo de diez centímetros más o menos de largo, formado por varias vueltas y cosido, a la cual se ase o se asegura el lazo por la presilla pudiendo así resistir toda la fuerza que se haga con éste. Generalmente el paisano domador lleva en la *encimera* otra *esidera* del lado de montar colocada hacia adelante; pasando el cabresto por ella *malcorna* al animal en doma con el fin de subirlo mejor sin ser ayudado por persona alguna. Esto impide que el animal dé *vuelta afuera* o pueda *patear el estribo.* Se practica sobre todo con animales mañeros que dan *vuelta afuera* al subirlos, puesto que tal movimiento hace difícil que el jinete caiga bien sentado en el recado, pues de lo contrario saldría mal montado, quedando en inferioridad de condiciones, lo que aprovecharía el animal para voltearlo.

"ES LA ULTIMA CARTA DE LA BARAJA". El paisano lo dice de una mala persona.

ESLILLA. La clavícula.

"ES MÁS ANTIGUO QUE MEAR". *O que andar a pie.* Se dice de lo que es muy conocido, desde muy antiguo, o como *del tiempo del pedo.*

"ESOS SON OTROS LÓPEZ". Eso es otra cosa, otra persona distinta de la que cree nuestro interlocutor. *Hay muchos burros de un mismo pelo.*

ESPADAÑA. Paja de terrenos bajos.

"ES PAN COMIDO". O ser pan comido. Ver «como pan comido».

ESPANTADIZO. Animal que se espanta, se asusta. Asustadizo.

ESPANTARSE. Asustarse el caballo echándose bruscamente hacia un costado, hacia atrás o adelante.

ESPARABANA. Esparaván. *Tumor huesoso* que se le forma al caballo en la pata, en la cara interna o externa del garrón, como consecuencia de esfuerzos violentos, golpes o defectos de conformación de la articulación tibiotarsiana.

ESPARTILLO. Paja de mediana calidad en forma de mata, que mide unos setenta centímetros de alto y está formada por hebras cilíndricas delgadas de color amarillento.

ESPARTO. Paja más grande que el espartillo y de aspecto parecido a éste.

ESPÁTULA. Ave zancuda de plumaje color de rosa. Llega a medir unos setenta y cinco centímetros de largo, tiene la cabeza completamente desnuda y su característica consiste en el pico chato, largo, ancho y redondeado en la punta, del que se sirve a modo de cuchara para atrapar dentro del barro y el agua los gusanos y pequeños pescados que mucho le gustan. Es de la familia del flamenco.

ESPEJUELOS. Callosidades que tienen los caballos, dos en la cara interna del brazuelo o antebrazo y dos cerca de la cara interna del garrón. Estas producciones córneas, según la teoría anatomista, representan el dedo interno de los équidos primitivos. Ver «remedios gauchos» y «catinga».
Ciertos paisanos antiguos llaman así a los anteojos.

ESPICHAR. Concluirse, agotarse, morir; fin de un líquido contenido en algún recipiente, etc.

El indio es como tortuga
de duro para espichar;
si lo llega a destripar
ni siquiera se le encoge,
luego, sus tripas recoge
y se agacha a disparar.

José Hernández. «Martín Fierro».

ESPINAZO. Columna vertebral de persona o animal. El paisano lo llama a menudo *la cumbrera.* En una copla que canta, dice, refiriéndose a él:

Una vieja me dió un palo,
tras el palo un garrotazo,
porque me pilló con la hija
rascándole el espinazo.

Soy como hueso del espinaso, peláito pero sabroso. Equivale a poco pero bueno.

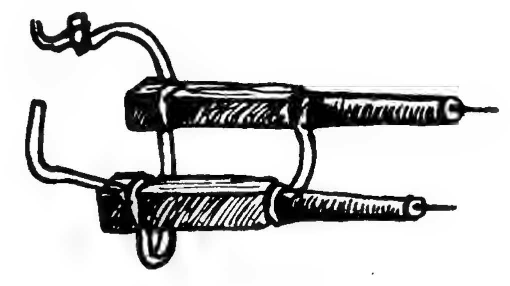
ESPINILLO. Arbol de la familia del aromo y del acacio, que llega hasta cinco metros de altura. Se le dice vulgarmente *aromo criollo.* De sus flores, llamadas *aromas,* se hace té y perfumes. Su leña es buena para quemar y superior para fabricar carbón. La ceniza de esta madera se utiliza en Chile para la fabricación del jabón.

ESPIRIENCIA. Experiencia.

ESPOLÓN. Púa natural del gallo. Ver «puyón».

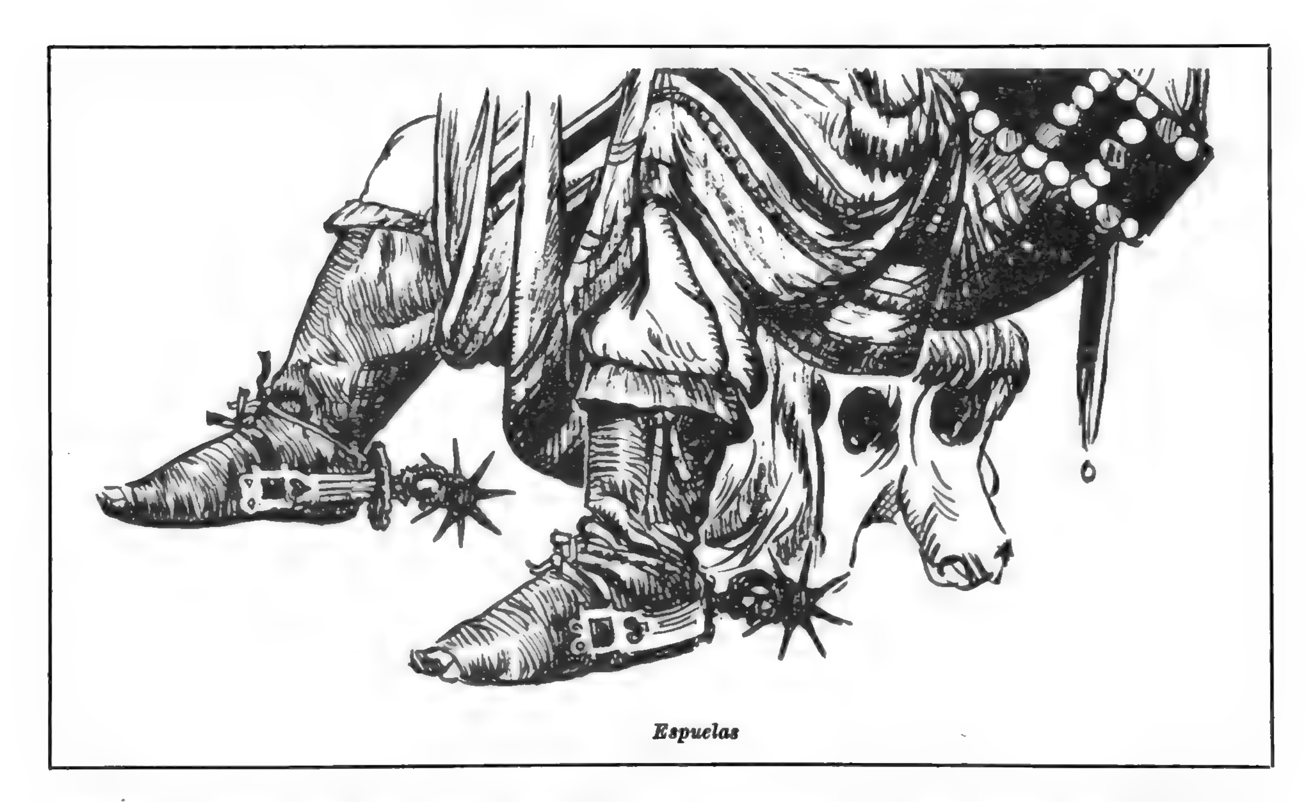
ESPONJA DE CAMPO. Cierta clase de hongo silvestre, grande y de color blanco, que al madurar y secarse, toma aspecto de esponja, de tinte marrón. Cortada en rodajas y frita en grasa, se utiliza como veneno contra los ratones. Embebida en grasa, sirve para mecha de los candiles. También se usa empapada en aceite, para detener la sangre de las heridas, como lo hace la tela de araña.

ESPUELA. Instrumento que coloca el jinete en sus talones y sirve para picar al caballo. Las primeras espuelas que se usaron fueron las *de acicate* que eran generalmente alargadas, puntiagudas y sin rodajas. Después de éstas vinieron las llamadas *de rodete* o *nazarenas.* La espuela está formada de: *pihuelo, rode-*



Espuela patagona

te, rodaja o *roseta* y *arco.* Las de mayor tamaño conocidas han sido de plata y pesaban tres kilos doscientos gramos, midiendo de largo total treinta y un cen-



Espuelas

tímetros. Las cadenillas o sogas con que se aseguran, se llaman: *empeine, bajo empeine* o *travesaño* y *alzaprima.*
Los *pampas* usaron espuelas de cuerno de venado y también las hacían de horquetas de árbol de madera dura, poniéndoles en la punta una púa, como punta de clavo o sino, solamente de palo.

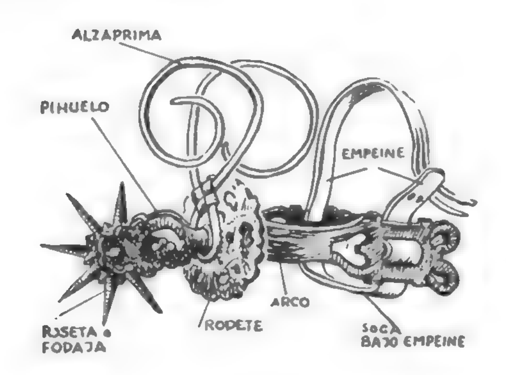
En las *Instrucciones para la administración de estancias* de don JUAN MANUEL DE ROSAS, escrita en el año 1825, se dice: *Maneas y espuelas. Debe tener doce maneas blandas, buenas y fuertes, para lo que se ocurra en el trajín diario. El que los cuida jamás les trajinará sin espuelas, y el que anda sin espuelas dándole riendas o trajinándolos, o enseñándoles al rodeo, cometerá un delito. En ésto debe haber gran cuidado.*

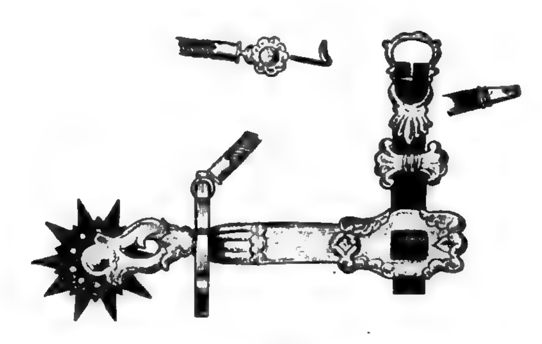
El paisano canta una copla humorística que dice así:

Una vieja muy vieja
del tiempo y chaucha
bailaba con espuelas,
¡qué vieja gaucha!

Ver «nazarenas» y «lloronas».

Espuelas. Se les llama también a los *espolones* de los gallos de riña. Púas naturales del gallo.





Espuela de plata

Espuela del diablo: ver «asta del diablo».

Espuela trabada: espuela cuya rodaja ha sido inmovilizada por medio de un tiento. El domador poco valiente traba la *espuela* por cobardía y para mayor seguridad. Las *espuelas trabadas* siendo de rodaja grande, si es verdad que dan sus ventajas al *agarrarse* mejor, también tienen su peligro, pues el animal puede rodar o bolearse, en cuyo caso por el hecho de ir *trabadas* y muy metidas, por consiguiente, en la carne, dificultan la salida del jinete en caso de accidente. Ver «trabar la espuela».

ESPUELAZO. Golpe o aguijonazo dado con la espuela al caballo para excitarlo.

ESPUELEAR. Picar con la espuela.

ESPUELIAR. Espuelear.

ESPULGARLO. Averiguarle algo directamente a una persona, hacerla confesar delitos, etc.

ESQUELETO HUMANO. En tono de broma algunos paisanos lo llaman *osamenta de cristiano muerto.*

ESQUILA. Trasquila. Ver «esquilar».

La esquila: todos los trabajos que se hacen para esquilar.

Agarrador: el que toma la res y la manea.

Esquilardor: el que corta la lana a flor de la piel, saca entero el vellón y lana de la barriga (*desbarrigar*), como también la de las patas, *calzas,* y pone después en libertad al animal.

Ayudante o curador: el encargado de curar con alquitrán, etc., los tajos producidos por la tijera, al cual deben llamar los esquiladores en caso necesario. *Médico,* en tono irónico.

Desvasador: el peón que se ocupaba antiguamente en recortar la pezuña que se criaba con exceso en las ovejas de aquel tiempo.

Alzador de vellones: el que trata de que no se deshaga el vellón, también llamado *playero.* Generalmente da al esquilador las latas que le corresponden por los vellones que va levantando, siempre que no ejecutara esa tarea el patrón u otra persona de confianza.

Envellonador: el que ata la lana sobre la mesa para que el vellón no pierda su mérito.

ESQUILADOR. El que esquila. Al mal *esquilador,* cuando larga a los animales mal esquilados, se le dice que está *largando chanchos.* Ver «chanchos».

ESQUILAR. Cortar la lana a las ovejas. Se esquila a mano, con tijera y con peine a máquina.

ESQUINA. Pulpería o boliche en el campo. El nombre le quedó a estos negocios porque generalmente estaban situados en las esquinas de los pueblos o calles en el campo.

Desde las fiestas gauchas de las esquinas
donde se mezcla el juego con las pasio-
[nes,
y desde el humo opaco de las cocinas
hasta las mismas rejas de las prisiones.

ENRIQUE UZAL. «LA DÉCIMA».

ESQUINERO. Poste de esquina de donde *arranca* un alambrado. Puede ser *a palo cosido* o *a peón.* El *esquinero a palo cosido* es más costoso, pero evita que el alambre lo venza. El *esquinero a peón* resulta más económico, pero por la acción del tiempo y las aguas, puede llegar a desequilibrarse la resistencia hecha por el *peón,* en cuyo caso éste sirve de palanca y lo tira hacia arriba, a consecuencia de la fuerza que hace el

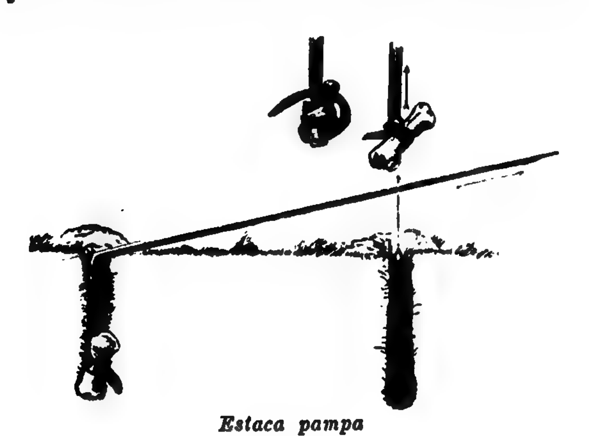
alambre. El *palo de esquinero* siempre debe ser derecho y, si es posible, más reforzado que los demás. Ver «alambrado».

"ESTÁ AMENAZANDO AGUA". Está por llover.

"ESTABA AYUDANDO A JUAN QUE NO HACÍA NADA". Se le dice en tono de broma a la persona holgazana, que no está trabajando, a la que no le gusta el trabajo.

ESTACA. Palo de poca altura, unos cincuenta centímetros, clavado en la tierra para atar los caballos, pero sobresaliendo muy poco con objeto de evitar que éstos se enreden en él. Se usa para atar *a soga larga.*

Estaca pampa: procedimiento ingenioso de los indios pampas para atar a soga el caballo en medio de un campo donde no existan postes, árbol o pajas. Consiste en hacer con el cuchillo un hoyo en el suelo colocando en él un hueso



Estaca pampa

al que va atado la extremidad del maneador o la soga que mantiene al animal. Una vez bien apisonado el terreno será imposible que el caballo, *atado largo,* arranque la improvisada estaca tirando de lado. Para conseguirlo habría que tirarla verticalmente desde arriba. A falta de un hueso el paisano hace un doble nudo en la extremidad del maneador y lo entierra en el suelo.

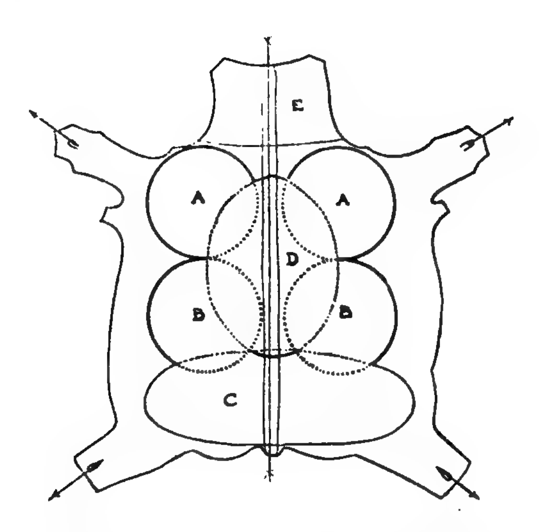
ESTACAS. Palos verticales que van a los costados de la carreta y sirven para sostener las tablas o el *quinchado* con que se forma la caja.

ESTACONES. Postes de quebracho, etcétera, de más o menos dos metros de largo, que se usan en la construcción de alambrados.

ESTANCIA. Establecimiento de campo, hacienda o finca rural, destinado a la ganadería y ordinariamente a la cría del ganado vacuno. La población o poblaciones pertenecientes a dicho establecimiento.

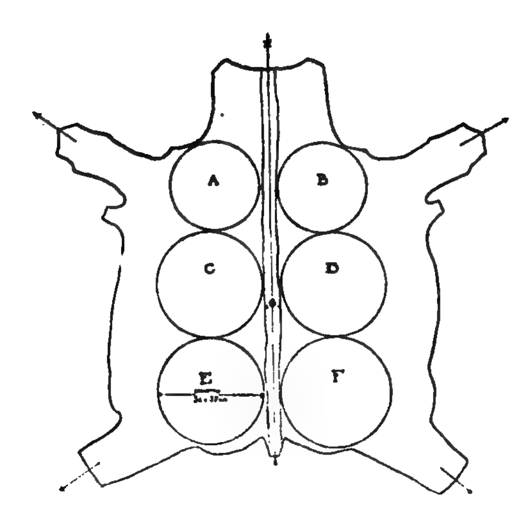
ESTANCIERO. El que posee una o más estancias.

ESTAQUEO. Acción o efecto de estaquear.



Diversas partes del cuero vacuno utilizadas para la confección de diferentes trabajos.

A y B. Se sacan tientos para lazos de cuatro (otro sistema).
Para lazos de seis, otra manera de sacarlos consiste en agrandar los círculos de los costillares BB y achicar los pedazos de las paletas AA.
C. Parte gruesa del cuero que se utiliza para cinchas, encimeras, etc.
D. La mejor parte del cuero vacuno se utiliza para maneadores de tres dedos de ancho, etc.
E. Parte gruesa del cuero (bolsa de cogote de toro) para atador, etc.
Antiguamente se usaba sacar también de las quijadas, para maneas cruzadas, etc.



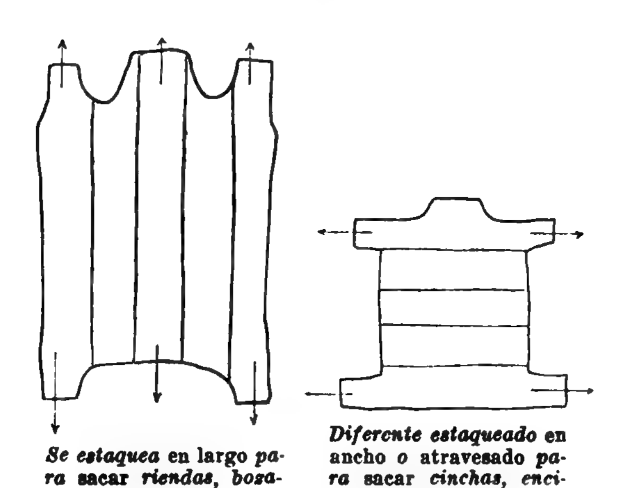
Estaqueado de cuero vacuno para la confección de un lazo. Se estaquea en redondo, al natural, para donde miren las patas.

Para un lazo de seis se corta en redondo dos tientos de C, dos tientos de D y uno de A y otro de B.

Para un lazo de cuatro, se corta en redondo dos tientos de E y dos de F. Si el cuero es grande se sacan seis círculos como E, del mismo tamaño.

También de E y F se sacan para yapa, etc.

G. Línea del lomo de dos dedos de ancho, parte falsa del cuero.



Se estaquea en largo *para sacar riendas, bozales, cabrestos, etc.*

Diferente estaqueado en ancho o atravesado *para sacar cinchas, encimeras, etc.*

ESTAQUEADA. Castigo del reo, estirado en el suelo, quedaba abierto de brazos y piernas atado por medio de maneadores a cuatro estacas o bayonetas clavadas en la tierra hasta la empuñadura. También se *estaqueaba* a una persona atándola de los brazos y pies a la rueda de una carreta. *Darle una estaqueada:* estaquearlo. Ver «cepo».

ESTAQUEADERO. Lugar donde se estaquean los cueros.

ESTAQUIADERO. Estaqueadero.

ESTAQUEAR. Estirar entre estacas el cuero del animal. Forma de castigar al reo, gaucho malo, etc. Ver «estaqueada».

ESTAQUIAR. Estaquear.

ESTAR A LA SOMBRA. Estar preso, en la cárcel.

ESTAR CON SANGRE CALIENTE. O hirviendo: estar irritado, amostazado.

ESTAR DE CHISPA. Mostrarse ocurrente y decidor. *Estar en chispa*: embriagarse. *Achispado o estar chispa:* encontrarse alegre por la bebida.

ESTAR EN JETA. O *de jeta.* Estar de mal humor, *de hocico.*

ESTAR EL AGUA QUE PELA. El agua muy caliente. *Como para pelar chanchos.*

ESTAR PICADO. Estar ofendido. *Picarse*: darse por ofendido.

ESTAR RASCÁNDOSE LA BARRIGA. Estar de balde, ocioso.

ESTAR CON EL PIE EN EL ESTRIBO. Estar a punto de partir, de viaje.

ESTAR YA MUY BAQUETEADO. Tener una persona gran experiencia de la vida. Persona, animal o cosa muy gastada.

"ESTÁ SECO COMO LENGUA E' LORO". Se dice aludiendo a una persona que no tiene dinero, *que está seca.*

ESTIRÓ LA PATA. Se murió.

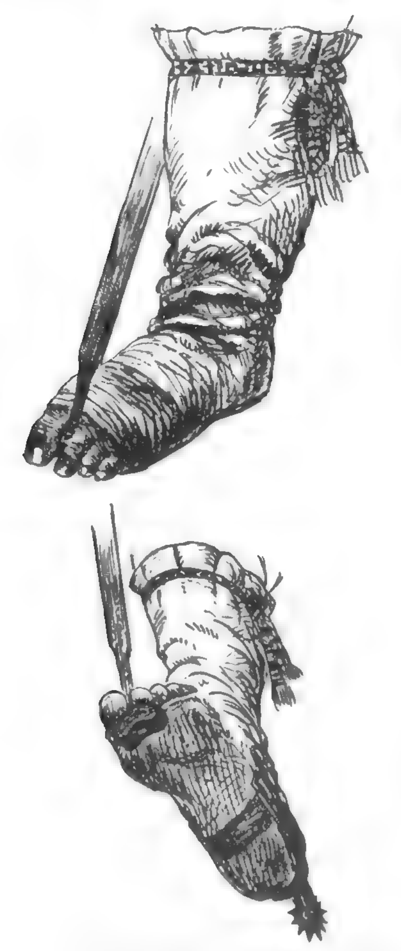
ESTRANJI. Extranjero.

ESTRAVEA. Extravía. *Tenga cuidao qui'a lo mejor se estravea.*

ESTRELLA. Nombre que se da a la mancha blanca y circular del tamaño de una nuez, que llevan en la frente algunos caballos.

ESTRELLERO. Animal yeguarizo que tiene la costumbre de ir con la cabeza muy levantada.

ESTRIBAR. Calzar el pie en el estribo, o como el gaucho lo hacía antigua-



Manera antigua de estribar entre los dedos

mente en el *estribo pampa* o de *pichico de ternero,* es decir, pasando entre los dos dedos mayores del pie la *estribera* y apoyándolos sobre el *botón pampa* u otro.

José Hernández en martín fierro dice, refiriéndose al viejo Vizcacha.

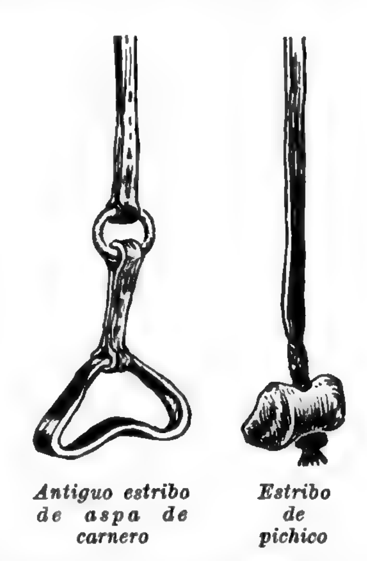
Con las patas como loro,
de estribar entre los dedos.



Manera de estribar como se hacía antiguamente sobre el botón pampa

ESTRIBERA. Soga de cuero crudo, trenzado o liso, que sostiene el estribo colgado de la *encimera* o, como antiguamente se usaba, de la acionera de los *bastos.* Se adorna también con bombas, pasadores de plata o trenzados. Se usan *estriberas* de caños de plata o vainas del mismo metal, otras divididas en dos y con una roseta en el medio, pasadas en una soga.

ESTRIBO. Pieza en que apoya los pies el jinete y que va colgada por medio de



Antiguo estribo de aspa de carnero — *Estribo de pichico*

la *estribera,* de la *encimera* o de los *bastos.* Antiguamente el gaucho usó un *es-*

tribo triangular de hierro, en el que se apoyaba los dos primeros dedos del pie; tambien, usó el *estribo pampa.* En el sud de la provincia de Buenos Aires, durante épocas pasadas y también hoy en día, algunos paisanos andan a caballo sin *estribos* o con uno solo, que usan del lado de montar y únicamente con ese objeto.

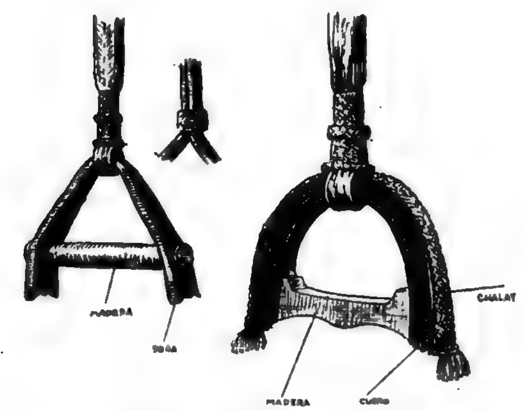
Estribo de chalay: ver «chalay».



Estribos de chalay

Estribo de botón pampa para estribar entre los dedos.

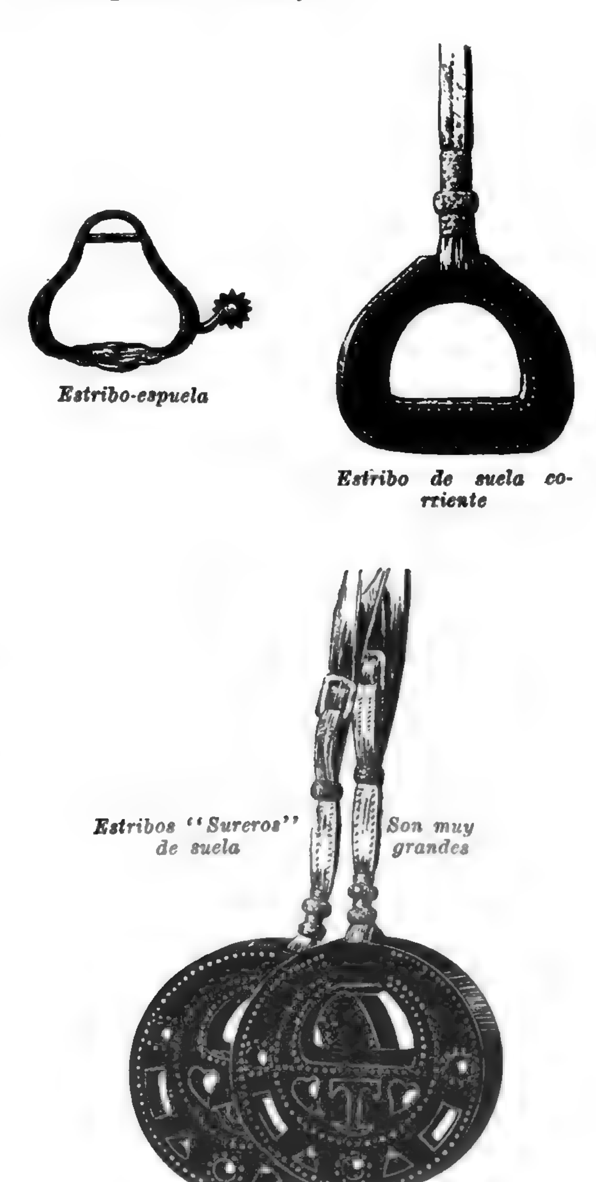
Estribo de pichico de ternero para estribar entre los dedos



Detalle del estribo de chalay

Estribo brasero: estribo campana.

Estribo espuela: como curiosidad creo interesante hacer conocer este estribo que se usaba antiguamente en Grecia y aun ahora en el Peloponeso. Consiste en un *estribo* corriente que lleva adherido a uno de sus lados un pihuelo con su respectiva rodaja.



Estribo-espuela

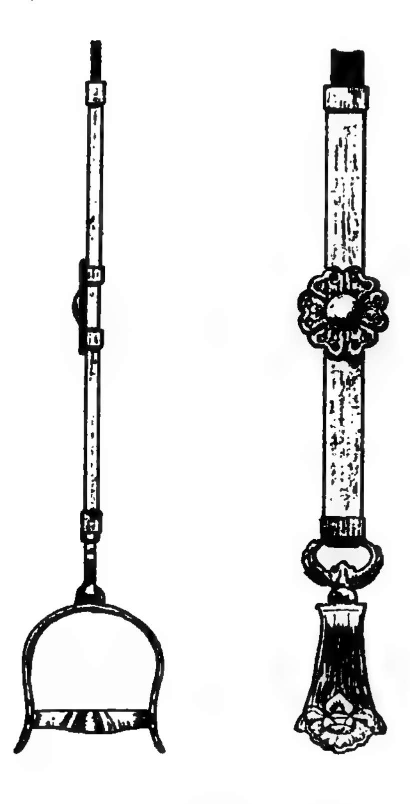
Estribo de suela corriente

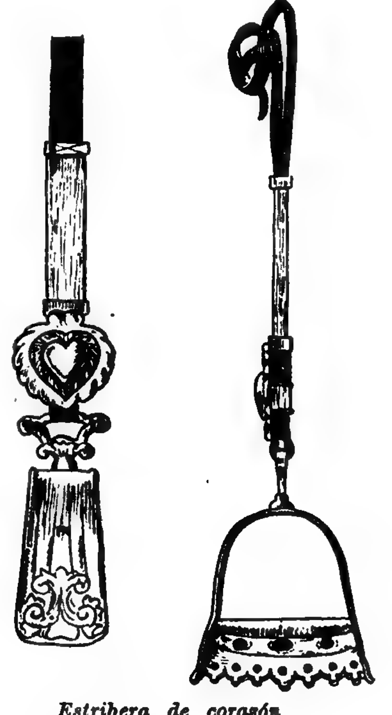
Estribos "Sureros" de suela *Son muy grandes*

Estribo pampa: consiste en una soga de cuero crudo, sujeta por la parte superior a la *encimera,* terminando en la inferior con un nudo o botón pampa. Se estribaba tomando la soga entre los dos dedos mayores del pie y descansándolos en el nudo. También se usaba en vez del nudo, un huesito, pichico de ternero, etc.

ESTRIBOS

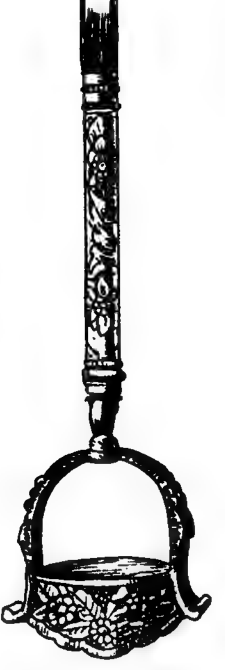
ESTRIBOS Y ESTRIBERAS ANTIGUOS. FRENTE Y PERFIL





Estribera de corazón

Arriba: Dos modelos antiguos de clásicos estribos porteños, de lujo, llamados *de arco* en plata pura, cincelada o repujada. Su entrada pequeña sólo permitía estribar con la punta del pie.



Estribera y estribo de plata.

Las estriberas chatas de chapa de plata, llevan pasadores de roseta o de corazón. Con esta clase de estriberas se solían confeccionar fiadores.

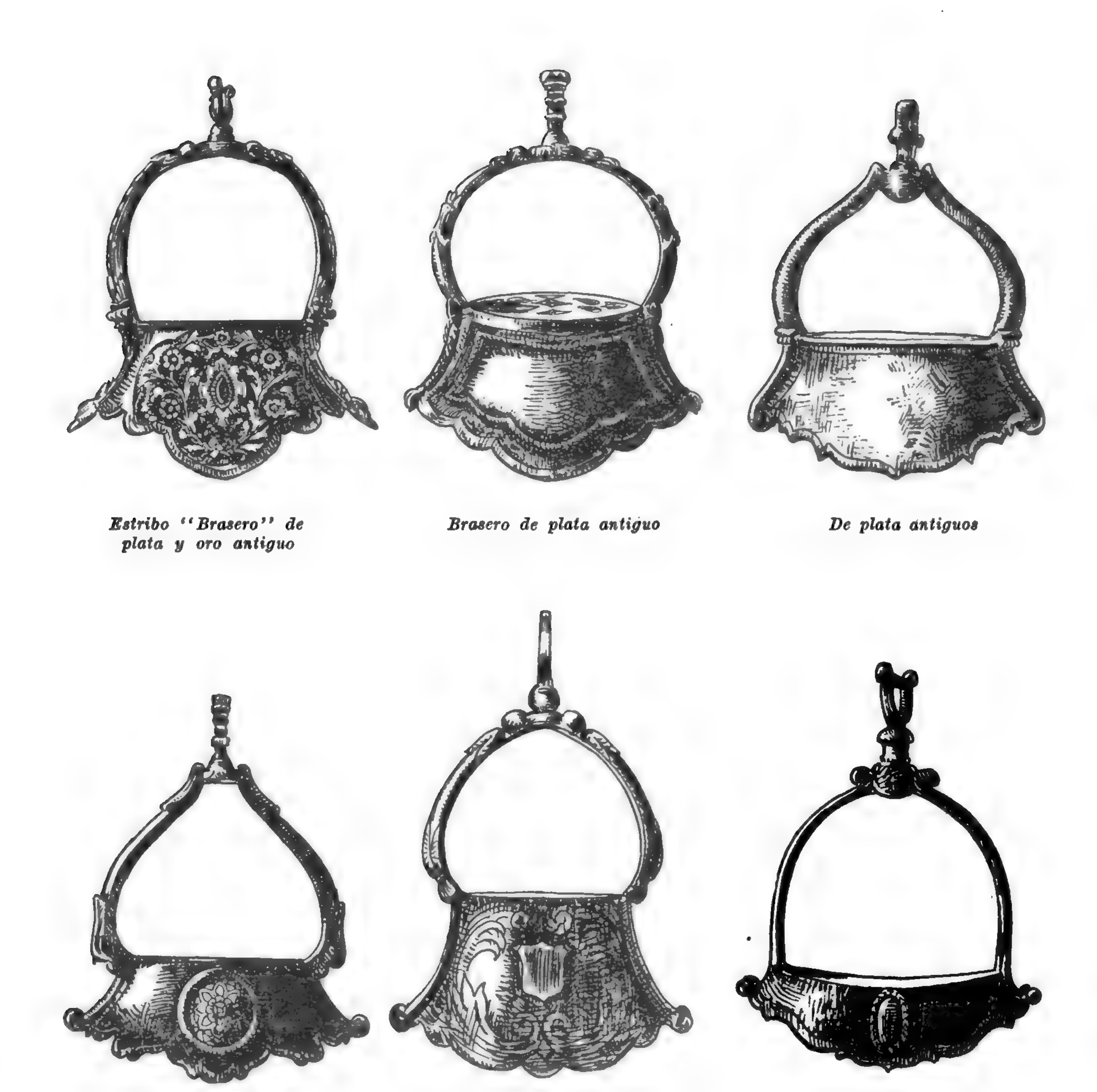


Estribo de búfalo y plata. Frente

En el centro: Tipo de estribo llamado *de brasero* chico, de pura plata con estribera de caño, cincelada. Existen de estos estribos, ejemplares de gran tamaño cuyo nombre según algunos, deriva de la similitud de forma que tienen éstos con el brasero de hacer fuego. Otra versión sobre el origen de su nombre, provendría de que en su interior se colocaban brasas encendidas con el objeto de mantener calientes los pies del jinete. Otros llevarían una pequeña lámpara de aceite con el fin de calentar los pies e iluminar el camino. He visto en museos europeos y si mal no recuerdo en el de Los Inválidos de París, cierto gran estribo con la particularidad anteriormente dicha.



Estribo de búfalo y plata. Perfil



Estribo "Brasero" de plata y oro antiguo

Brasero de plata antiguo

De plata antiguos

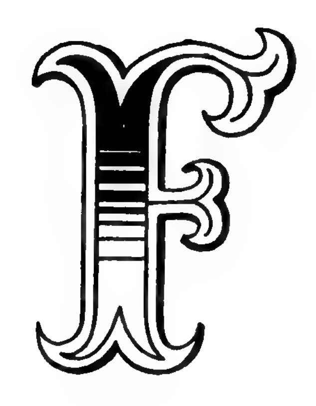
Antiguos de plata

De plata y oro muy antiguo

De plata

"¡ES UN TIGRE!" Se dice del que es muy valiente. También: *es una fiera, un león.*

EUCALIPTO. Arbol que llega a tener hasta sesenta o setenta metros de alto. Crece derecho y se cría rápidamente. Su madera es dura y pesada. No se pudre ni aun dentro del agua, no lo atacan los insectos. Necesita mucha agua para crecer. Este árbol ha servido para secar cenagales y con él se ha conseguido, convertir en regiones saludables parajes malsanos donde reinaban fiebres intermitentes y otras enfermedades. Una esencia preparada por medio de simple destilación de las hojas y de la corteza, se ha recomendado para el asma, la tos, los pasmos y afecciones del pulmón.



FACÓN. Cuchillo grande, recto y puntiagudo, con guardia. Puede tener dos filos y es usado por el gaucho como arma de pelea. Los hay de todo tamaño. Entre la empuñadura y el *gavilán* lleva una media luna y más corrientemente una S; de ahí viene *sumir el facón hasta la S*. Antiguamente se hacían de una espada o sable roto. Muy estimados por su temple de acero eran los hechos de lima. Cuando pasa de media vara de largo, se le llama *caronero* porque el gaucho lo lleva, por su tamaño, debajo de las *caronas* de su recado.

JOSÉ HERNÁNDEZ en su *Manual del Estanciero,* dice: *A los peones no se les debe permitir facón porque no sirve para el trabajo. Deben usar cuchillo y siempre bien afilado.*

Y, luego, el mismo autor en MARTÍN FIERRO:

Su esperanza es el coraje,
su guardia es la precaución,
su pingo es la salvación
y para uno en su desvelo
sin más amparo qu'el cielo
ni otro amigo qu'el facón.

CYRO BAYO dice: *El cuchillo del gaucho porteño; el que pudiera llamarse su sexto dedo, pues con él corta pan, carnea la res, limpia el caballo, pulimenta las tiras de cuero conque hace sus guasquitas y se defiende de sus enemigos.*

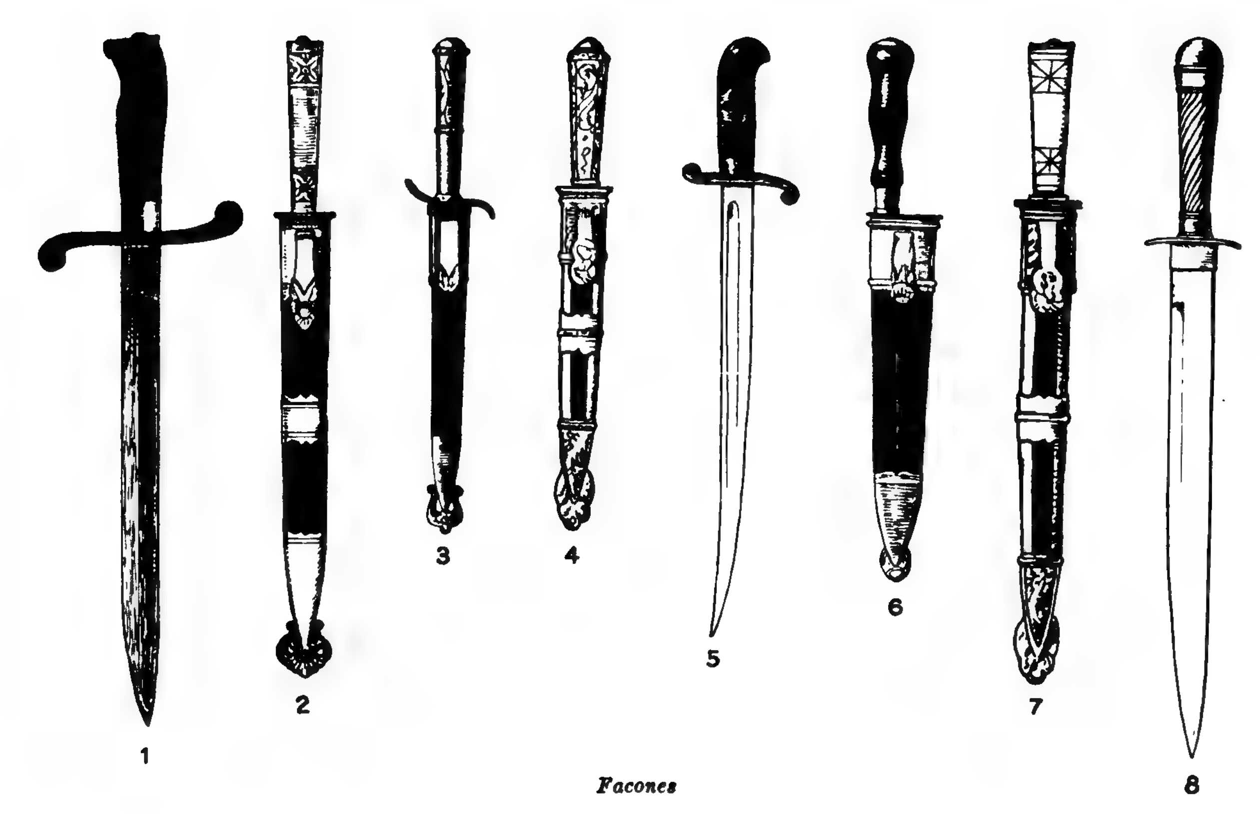
Al referirle yo a un político belga que nos visitó hace años, todos los usos que el paisano hace de su cuchillo y manifestándole que nunca se separaba de él, exclamó: ¿Entonces, quiere decir que el cuchillo tanto le sirve al gaucho para abrir un animal, como para cerrar una conversación?

Pelar el facón, de *pelar*: sacarlo de la vaina, servirse de él. *Sumir el facón,* cuchillo, *hundir* el facón, etc. en el cuerpo.

Al *facón* también se le llamaba Chaucha. *Pelar la chaucha*: desenvainar el *facón.* *Facón nuevo se quiebra pero no se duebla*. Ver «duebla».

Y si la fortuna buena
le regaló un corazón
supo la rubia o morena
que estaba puesta su pena
en la punta de un facón.

BELISARIO ROLDÁN. «ANTE-RAZA».



Facones

1, facón con S de cabo de guampa y hoja de machete. 2, facón daga. 3, facón de plata con S. 4, facón daga. 5, facón caronero de hoja de espada. 6, cuchillo cabo de madera dura. 7, facón daga. 8, facón daga.

FACHINAL. En el campo, lugar húmedo y bajo, en donde crece confusa y abundantemente la maleza; yuyos altos, de toda clase, biznaga, cicuta, yuyo colorado, chamico, etc.

FAENAR. Realizar la matanza y beneficio de los animales en los mataderos.

FAJADO. Se le dice al pelo de caballo o vacuno que lleva una banda o especie de cincha blanca, sobre el perímetro toráxico o abdominal.

FAJAO. Fajado.

FAJA PAMPA. Faja de tejido y dibujos pampas de más o menos seis centímetros de ancho por un metro setenta o más de largo, que termina en flecos cortos de unos quince centímetros. Se usa para sujetar el chiripá o bombacha y sobre ella se coloca el cinto o tirador.

FAJAR. Rodear, ceñir con faja. Castigar, dar una paliza: *lo fajaron.* Equivale, también, a vencer en una competencia, juego, etc.

FALDAS. Piezas de cuero que los *bastos* llevan de cada lado. También se llaman *alas.*

FALTA ENVIDO. Jugando al truco, frase que se dice y que equivale para el ganador la cantidad de puntos que le falta para ganar al que va primero.

FALSIANDO. Falseando, mintiendo. *¡No, amigo! ¡Está falsiando la verdá!*

FANDANGO. Baile, fiesta, diversión; también, bochinche.

Jacinto, para pasiar,
le dió licencia al muchacho
por día y medio, en razón
qu'el mocito iba a un fandango.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

El Fandango, baile antiguo, que, como *El palito,* fué prohibido por considerárselo inmoral. El 30 de Julio de 1743, el Obispo don Juan José Peralta, los prohibió bajo pena de excomunión mayor.

FANTÁSTICO. Extravagante, exagerado *¡Paisano fantástico ese Rufino! ¿t'iás fijao qué vistuario lleva? ¡y qué estribos! más grandes que ruedas é'molino.*

FARIÑERA. Cuchillo, daga, facón de grandes dimensiones. Este nombre viene de que antiguamente se le llamaba así a una cuchilla de tamaño diverso, pero de punta y hoja anchas, que se usaba en el campo y con cuya punta se comía, ya sea por escasez de otros utensilios o por hábito campero del paisano, la fariña que allí sustituía a la galleta. También tiene un sentido de broma en cuanto significa que es preferida del paisano porque, a causa de ser más ancha que el cuchillo, puede llevar mayor cantidad de fariña.

FASTIDEAR. Fastidiar.

FATURA. Factura, masas. *¿Ha hecho mucha fatura, doña Dominga? No, unos pasteles, nomá.*
Fatura de chancho: chorizos, etc. También se dice *faenarlo,* hacerlo factura.

FELPEADA. Acción y efecto de felpear.

FELPEAR. Reprender, amonestar, castigar. *Lo llamó al muchacho y le pegó una felpeada.*

FELPIADA. Felpeada.

FELPIAR. Felpear.

FEO. *Equivocarse feo:* equivocarse malamente, de cabo a rabo. *Se equivocó fiero.*

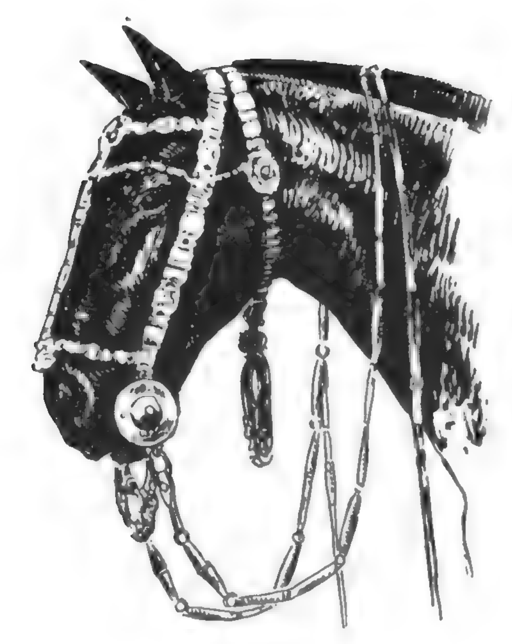
FIADOR. Soga que rodea el cogote del caballo, rematando en la garganta. Antiguamente la manea se colgaba de él. Los hay enteramente de plata, de gran-



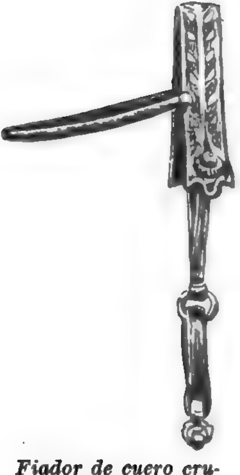
Fiador



Fiador



Fiador



Fiador de cuero crudo adornado con costuras y calados.

des chapones, enchapados, de cuero trenzado o de cadenilla. El *fiador* se usa ahora como un lujo en los mejores chapeados.
Distintivo en el pelo del vacuno o yeguarizo consistente en una mancha blanca en forma de esta pieza. También a tal clase de pelo se le llama *gargantilla. Ganar al fiador.* Ver «ganar al fiador». Ver «bozalejo».

FIEBRE AFTOSA. Enfermedad del ganado vacuno, ovino y porcino. Aftas en la boca, labios, mamas y tubo digestivo.

FIERAZO. Muy feo, feísimo. *Un paisano fierazo.*

FIERO. Feo. *Fiero como susto a media noche.* Ver «como susto».
¡Qué tiempo fiero! ¡Qué mal tiempo! *Equivocarse fiero:* equivocarse malamente, de cabo a rabo.
En el campo se canta esta copla que también se usa como relación en el *Pericón, Gato, etc.:*

Del cielo bajó un pintor
para pintar tu hermosura
y cuando te vió tan fiero
se le cuajó la pintura.

FIERRO. Hierro o marca para el ganado, que se aplica candente. También se le llama *fierro* al facón, cuchillo, etc. *Pelar el fierro*: sacar el cuchillo para la pelea.

FIJA. Seguro, indudablemente. A la *fija:* infaliblemente, sin falta.

FILOSO. Afilado, muy cortante: *cuchillo filoso. Caballo filoso:* caballo que está *al pelo,* pronto para una carrera, en perfecto estado de preparación, *como pistola de bolsillo.*

Tenía un lobunito overo
como facón de dos filos;
si le cerraba las piernas
¡lo mesmo que rejucilo!

JULIO CASARES.

FINAO. Finado. Persona muerta, difunto.

FIRMEZA. *La Firmeza,* baile muy antiguo, del más puro criollismo, y quizás el más difícil de bailar. Durante esta danza se canta la siguiente copla:

El que de firmeza es firme
lleve consigo un caudal,
lo mismo afirma una causa
que se le afirma a un bagual.

A continuación, la letra de una *Firmeza* de CLAUDIO MEDINA, de San Andrés de Giles, año 1851:

Antenoche me confesé
con el cura de Santa Clara
me mandó por penitencia
que La Firmeza bailara.

* * *

Mientras se baila se canta esta copla:

El: *Dése una vueltita*
Ella: *Con su compañera,*
Ella: *Con la tras trasera,*
El: *Con la delantera*
Ella: *Con el otro lado*
El: *Con ese costado*
El: *Con ese modito*
Ella: *Ponele al codito*
El: *Con la mano al hombro*
Ella: *Te lo correspondo,*
Ella: *Retiráte un paso*
El: *Dámele un abrazo*
Ella: *Otro poquitito*
El: *Dámele un besito*
Ella: *¡Ay! no, no, no, no,*
que me da vergüenza.
El: *Tapate la cara*
Ella: *Que te doy licencia.*

FLAIRE. Fraile.

FLAMENCO. Bonita ave zancuda de color rosado, especie de garza, de cabeza grande y pico encorvado. Color rosa, más vivo en las alas y patas. Tiene alrededor de un metro de largo, desde la punta del pico hasta la extremidad de la cola. Vive en las lagunas y se alimenta de moluscos y otros animales acuáticos. Anda en grupos numerosos.
Su nido consiste en un montón de ramitas que forman un conjunto sin nombre, que boya en el agua, no estando el animal recostado en él sino colocado como de a caballo, con las largas patas afirmadas en el suelo de la laguna. El *flamenco* llamado criollo es más pequeño que los otros.

FLAUCHÍN. Flauchón.

FLAUCHÓN. Flacucho. El paisano lo aplica a personas, animales o cosas. *Un caballo flauchón:* de cuerpo delgado, flacuchón.

FLECHILLA. Gramínea, pasto fuerte que el ganado come cuando está tierno. Es más dura y fina que la cebadilla y tiene como flechillas que perjudican el vellón de las ovejas y hasta su salud, cuando abundan. Como forraje su valor, es secundario cuando tiene fruto, porque con éste lastima fácilmente la lengua y otras partes de la boca de los animales que lo comen. Manca a los perros introduciéndoseles entre los dedos de las patas.

FLECHIYA. Flechilla.

FLEQUILLO. O *Copete:* forma de tuso que se le hace al caballo. Ver «copete».

FLEQUIYO. Flequillo.

FLETE. Corcel, buen caballo.

Vea los pingos...
¡ah hijitos!
son dos fletes soberanos
¡Cómo si jueran hermanos,
bebiendo la'agua juntitos!

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Cuando ya Luis se largó
sobre el pingo echando chispas
como cuete volador:
pues en colmo de su dicha
el flete era superior.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

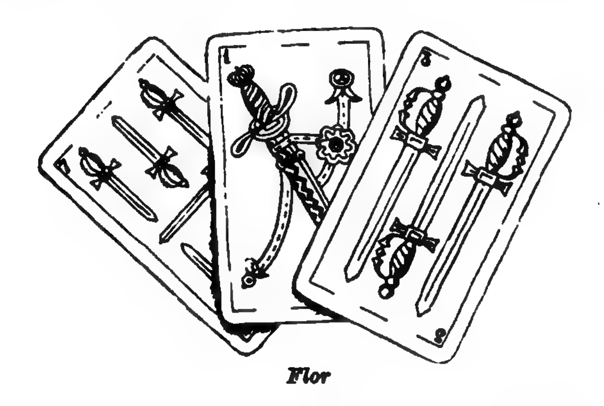
Ver: «pingo parejero».

FLOJO. Cobarde. *¡Flojo como tabaco aventao!* muy miedoso. *Flojón.*

FLOJO DE CINCHA. Caballo que no resiste a la fuerte presión de la cincha y que por esta causa generalmente se tira al suelo.

FLOJONAZO. Persona o animal muy cobarde. *Muy flojo.*

FLOR. Excelente, lo mejor. *De mi flor:* de todo mi gusto, lo mejor que pueda darse. Se dice: *un campo flor, un pingo flor,* o *de mi flor.*



Flor

En el juego del truco: tres cartas del mismo palo. Vale tres tantos. *Contraflor* canta el contrario, si él tiene también *flor*. La *contraflor* vale seis tantos.

FLORCITA. *Andar de florcita por los ranchos:* andar vagueando, paseando. Ver «andar de florcita».

FLOR DE CENIZA. La ceniza más fina, como polvo de talco. Muchas veces el paisano la usa para calzar con más facilidad la bota de potro.

FLOR DEL AIRE. *Clavel del aire:* planta propia de las selvas, de hojas coriáceas y estrechas. Aun después de sacada del árbol vive sin más cuidado que suspenderla en el aire o atarla a un poste o una reja. Sus flores varían de color según las especies y hay una muy estimada por su rica fragancia. Antiguamente muy a menudo los carreteros la llevaban colgada del *llamador.*

FLOR DEL PAGO. La mujer, la *china* reputada como la más linda, lo mejor del lugar.

FLOREO. Especie de zapateo. *Darle un floreo a las tabas.*

FLOREOS. *Hacer floreos,* floriarse.

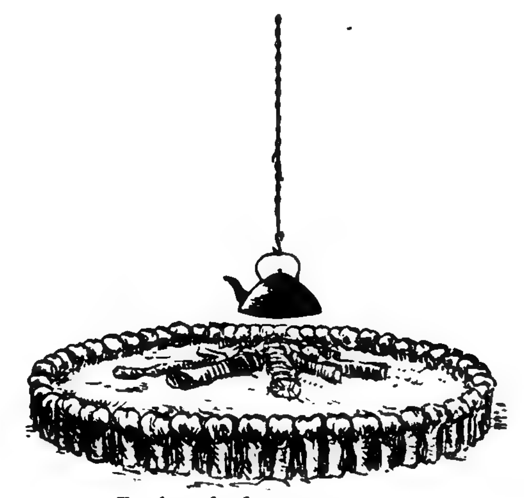
FLOREAR. *Hacer ostentación de su habilidad o talento en cualquier cosa,* dice Lisandro Segovia.

Florear la baraja: marcar los naipes para jugar con trampas. Con ese fin se hacen signos con tinta casi imperceptibles en un ángulo de la carta o se da a la misma un golpe de alfiler que sólo al tacto permita notar un leve relieve.

FLOREARSE. Floriarse. Lucirse, distinguirse, *darse corte.*

FOFADAL. Tembladeral, guadal. Viene de *fofo:* blando, esponjoso.

FOGÓN. Fuego de leña u otro combustible (*leña de vaca* u *oveja,* ramas, etc.), que en el campo y particularmente en las paradas durante los viajes, se hace en el suelo. Lugar donde se hace fuego en las cocinas de ranchos y estancias.



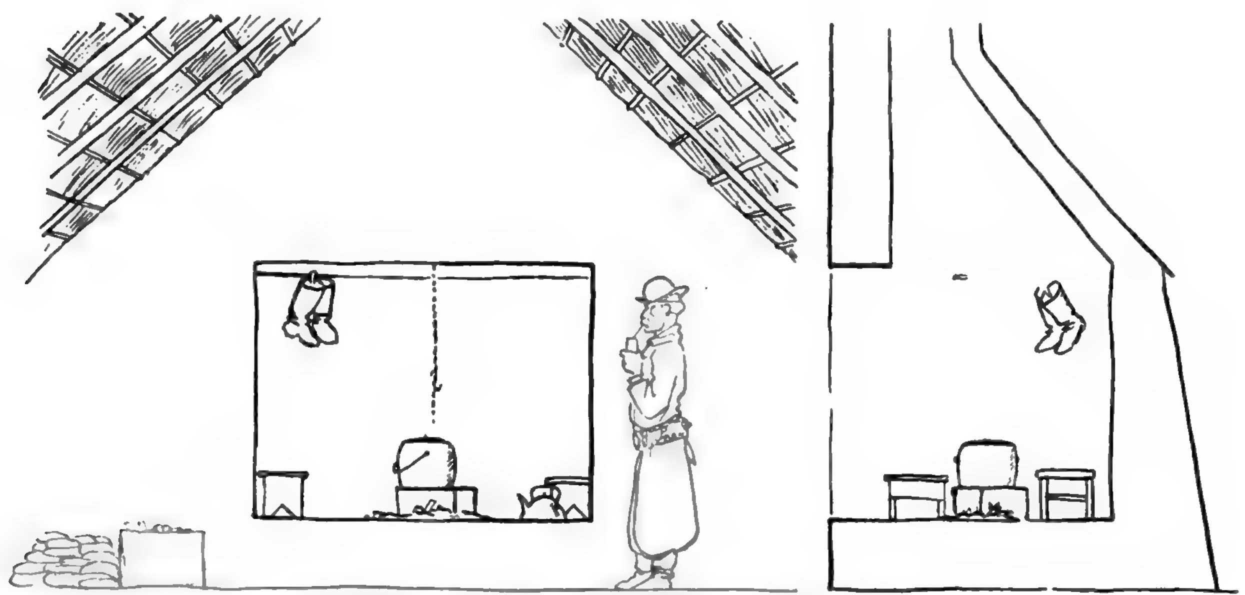
Fogón calzado con caracuces

Alrededor del *fogón* en la cocina de la estancia tiene lugar la reunión de la peonada en las horas de las comidas.
En pasadas épocas muchas de las cocinas de los peones tenían dos puertas, una enfrente de la otra, y el *fogón* estaba en el medio; era generalmente redondo, formado por *caracuces* clavados



Fogón de cocina de peones

y sobresaliendo cierta altura del piso de tierra; después se usaron de adobe, llanta de rueda de carro, ladrillos, etc. Por una de las puertas se entraba un tronco bastante largo que era tirado a cincha de caballo por la puerta opuesta, pues había dificultad para cortarlo en trozos y más aún en astillas, colocándose sobre el *fogón* una punta a la que se prendía fuego; así iba consumiéndose lentamente durante días. Al principio quedaba la extremidad del tronco fuera de la puerta. El fuego permanecía encendido día y noche y cuando llegaba un peón,



Fogón de cocina de peones en una estancia. Frente y corte

daba con el cuchillo algunos golpes sobre el tronco prendido haciendo caer algunas brasas que avivaban el fuego y sobre las cuales ponía a asar un churrasco *al rescoldo.* A medida que se iba consumiendo el tronco, se le hacía correr para que la extremidad encendida quedara siempre sobre el fogón. De la *cumbrera* o de una de las tijeras del techo, pendía verticalmente al centro del fogón, una cadena de la que se suspendía la *caldera* siempre llena de agua, lista para el mate. En la gran rueda de paisanos formada alrededor del fogón, cada grupo cebaba su mate y la *caldera,* siempre colgaba de uno de los ganchos que pendía de los eslabones, volvía al centro toda vez que la dejaba un cebador.

Como guste, desensille
y vamos para el fogón,
pues le conosco en la cara
que viene algo secarrón,
y allí mientras toma un verde
me contará por favor.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

El GENERAL MANSILLA dice: *El fogón argentino no es como el fogón de otras naciones. Es un fogón especial... Ya lo he dicho: el fogón es la tribuna democrática de nuestro ejército.*

CARLOS REYLES lo ha llamado *capilla gaucha.*

JOSÉ HERNÁNDEZ, en *Junto al fogón,* dice: *La reunión en la cocina tiene para el hombre de campo un atractivo irresistible; tiene encantos que sólo él comprende. El fogón es alegre por excelencia.*

FOGONERO. En las yerras se le llama así al peón encargado de hacer con ramas, *leña de vaca,* huesos, etc., el fuego en el que se ponen a calentar las marcas, al mismo tiempo que sobre las cenizas, *al rescoldo,* se colocan como manjar de circunstancia algunos huevos de toro que se ha castrado o de terneros que se han herrado y castrado al mismo tiempo.

ROSAS dice: *No debe haber en el campo osamentas, pues todas deben juntarse para que sirvan en las marcaciones.*

FONDO. El fondo. Excusado o letrina situada a cierta distancia de la parte trasera o fondo del rancho. *Ir, pasar al fondo.*

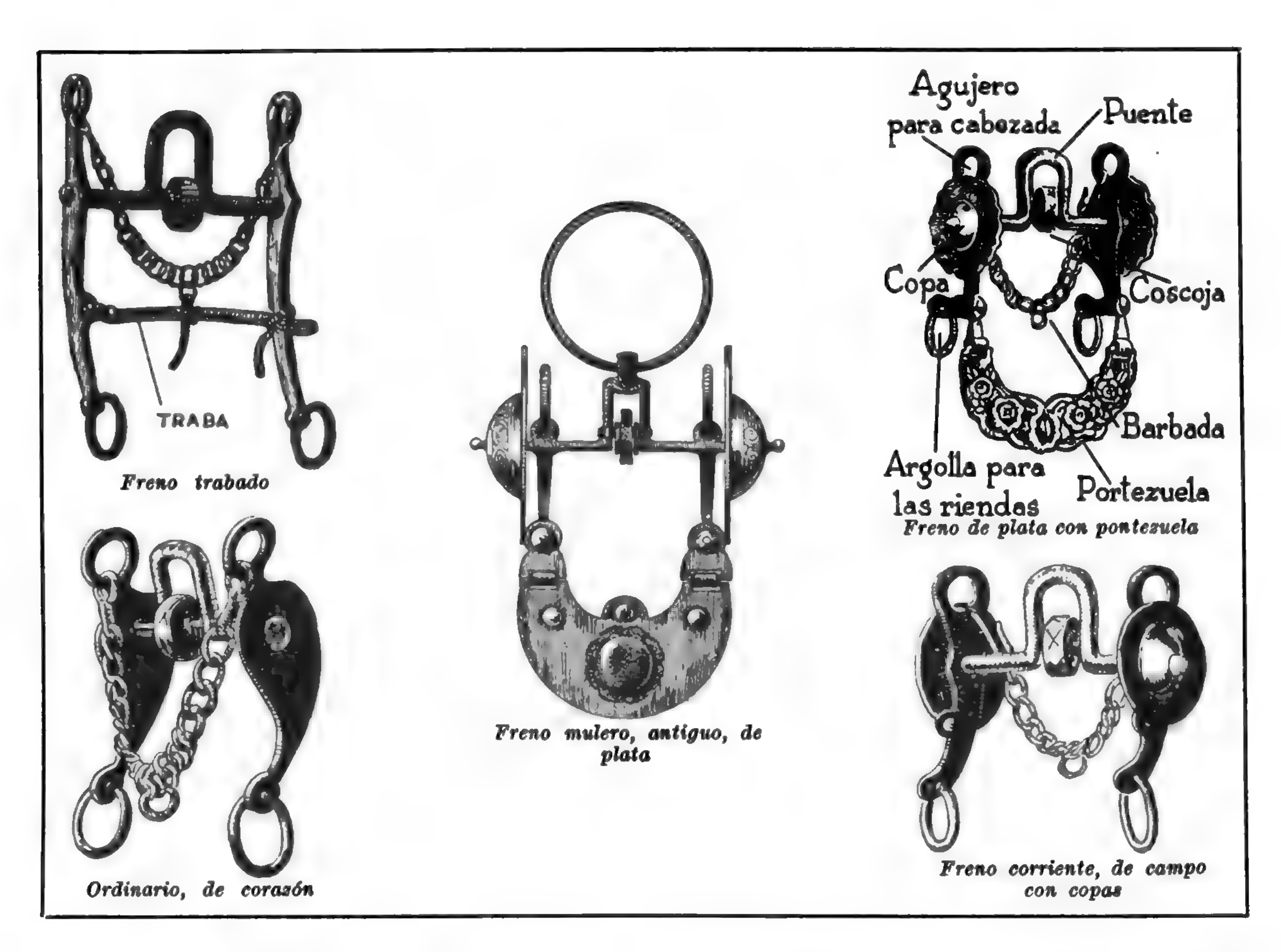
FONDO DEL CAMPO. El lugar más lejano, el extremo del campo de una estancia. *El capataz anda po'el fondo del campo.*

FORASTERO. El que es de afuera o viene de allí.

Así es que a la estancia grande
el gaucho más desgraciado
aunque fuese forastero
podía llegar confiado.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

FORMAR GRUPA. O *formar gurupa.* Formar una pequeña elevación en la parte delantera del recado colocando, bajo el cojinillo y atado por los dos tientos de la encimera o bastos, el maneador arrollado, formando un ocho achatado, otra cosa, o, lo más corrientemente, las boleadoras acondicionadas con ese fin para formar una pequeña elevación que permite al jinete, cuando está montado, calzar la parte interna de la rodilla, para su mayor seguridad. Así colocadas, las boleadoras quedan bien a mano para en caso urgente desatarlas con rapidez, pues a la izquierda va la *manija,* que está sostenida por un tiento pasado por debajo de la encimera o los bastos. Una de las puntas de ese tiento se mete por el *ojo* de la bola y la otra por el que hace el enrollo del sobrante de las sogas, atándose con dos rosas. A la derecha van colocadas las dos bolas, sujetas por un tiento pasado en la misma forma, enhebradas también por los *ojos* y atadas por dos rosas, lo que facilita el desate. Las boleadoras se colocan así



Freno trabado

Ordinario, de corazón

Freno mulero, antiguo, de plata

Freno de plata con pontezuela

Freno corriente, de campo con copas

para sacarse, por lo general en caso de apuro, de la siguiente manera: primeramente, desatando las dos rosas que sujetan ambas bolas y, acto seguido, desanudando la *manija,* y tomándola se pega un tirón hacia la derecha para hacerla zafar de los tientos a los cuales éstas se hallaban aseguradas, quedando así libres las bolas y el brazo en acción de revolear. Esto último se hace siempre con la mano derecha, pues la izquierda no debe abandonar las riendas.

FRÁIR. Freír.

El pan se cuece en el horno, ¿sabe?...
y la torta se frái en la sartén.

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

FRANGOLLADOR. Persona frangollona. Se le dice al domador de poco mérito entre los gauchos.

FRANGOLLAR. Hacer las cosas mal y de prisa.

FRANGOLLO. Comida, locro de maíz muy molido o arrocina.

FRENO. Instrumento de metal que se introduce en la boca del caballo para gobernarlo. Consta de: *barbada, copas, patas, coscoja, puente y pontezuela.* Entre las formas usadas en el campo se cuentan el *peñaflor, de corazón,* etc., y antiguamente el *mulero.* El *freno peñaflor* es de este último tipo, pero más *bravo.*
De un caballo muy *braceador* se dice que *iba sacándose el freno con las manos. Ganar al freno:* ver «ganar al freno». *Trabar el freno:* colocarle a éste una soguita desde la barbada a las argollas en las que van prendidas las riendas. El freno así trabado evita que el caballo lo *muerda,* y a los animales muy inquie-

tos, muy locos, *se les fija más a la boca,* impidiéndoles que se golpeen con él y se lastimen, lo que les haría perder la docilidad y enseñanza de la rienda que hubieran adquirido.

FRESCO. Animal o conjunto de animales frescos, descansados. Hacienda fresca. También se extiende a las personas. *Está fresco* se dice por un hombre que acostumbra estar bebido, cuando aún no se ha embriagado.
Un fresco: persona franca, resuelta para decir o hacer lo que puede molestar u ofender a los demás. *Ricardo es muy fresco pa'decir las verdades.*
Cuero fresco: que aún no está seco.
Carne fresca: carne de animal recientemente carneado.
¡Estás fresco!: exclamación con que se rechaza la pretensión de un interlocutor.
La fresca: las primeras horas de la mañana en el verano, cuando el ambiente está fresco. *Salga mañana con la fresca, Silvano.*

Pronto estuvimos otra vez en camino con cabalgaduras frescas. El sol no comenzaba aún a disipar el cristalino rocío, que una noche serena había depositado sobre la agreste alfombra de La Pampa, y ya galopábamos aprovechando la fresca de una lindísima mañana de Abril.

LUCIO V. MANSILLA.

FRIO DE PECHO. Caballo de pecho, de tiro, que al comenzar a tirar, lo hace con movimientos bruscos, irregularmente, dando la impresión de no estar bien acostumbrado. No obstante, que después se conduce normalmente.

FRUTOS DEL PAÍS. Los cereales, residuos y productos de un animal, como cueros, lanas, sebos, etc.

FUENTADA. Fuente de alimentos llena al máximo.

FUERTE DE BOCA. Caballo mal domado en la boca.

FUSILARSE. Suicidarse. *Se fusiló:* se suicidó.

FUSTA. Látigo fino, flexible y liviano que en el campo sólo se usa, a veces, para castigar el caballo en las carreras cuadreras.


Fustas



GACHO. Novillo o toro cuyas aspas van inclinadas hacia abajo. Algunos paisanos llaman así al sombrero, sobre todo cuando se usa con las alas gachas.

GALAN. Caballo armonioso de formas, bien adornado por su *capa* y airoso en sus movimientos.

GALERA. Coche grande, tipo diligencia o mensajería, de cuatro ruedas y muchos asientos, con ventanillas y pescante. Se usaba mucho antes para viajar. Numerosos generales se sirvieron de ellas durante sus campañas. Las mensajerías las utilizaban para transporte, correspondencia y carga. En el techo se llevaban los bultos, petacas, etc. Generalmente la *galera* llevaba diez pasajeros y en tiempo normal, era tirada por diez caballos. Cuando llovía mucho o había que transponer los malos pasos de los arroyos, pantanos, etc., se le agregaban cuatro y más *cuartas*. La dirigía el mayoral y dos o más postillones que conducían las *cuartas* delanteras. El mayoral también se encargaba de la correspondencia y era él quien tocaba la corneta al llegar a los pueblos, anunciando la proximidad de la mensajería.

Don Timoteo Gordillo fué uno de los primeros empresarios de mensajerías en la provincia de Buenos Aires. El año 1856 introdujo de Norte América gran cantidad de carros y carruajes destinados al transporte de personas y mercaderías para sus diligencias. Refiere en sus memorias que trajo *tres buques cargados con instrumentos de agricultura, maquinarias, dos molinos, cien carruajes, ciento cincuenta carros de cuatro ruedas y de elásticos, los primeros de esta clase que se introdujeron en el país.*

En 1881 las mensajerías principales en la provincia de Buenos Aires, que servían los pueblos adonde no llegaba el ferrocarril, se elevaban a ciento cincuenta, que disponían de doscientos sesenta y dos vehículos, novecientos treinta y cinco empleados fijos y diez mil novecientos noventa y ocho caballos.

(Datos del censo general de la provincia de Buenos Aires. 1881).

En 1863 las mensajerías más conocidas y que más trabajan eran:

El Lucero Sud: entre Dolores y Chascomús.

El Progreso, de Serapio Juáres: recorrido Azul.

Las Mensajerías Nacionales: Lobos, 25 de Mayo y Saladillo.

Mensajerías del Comercio: Azul y Tandil.

Mensajerías Argentinas: Luján, Salto, Rojas, Pergamino y Junín.

La Argentina del Sud: de Azul y Bahía Blanca.

La Pobladora, La Protegida, El sueño de la Mañana, La Brisa del Desierto, La Porteña, La Invariable Vascongada, La Protegida de los Saladeros, Comercio del Norte, La Constante, La Humildad, La Unión del Monte, La Prestigiosa, La San Pedrona, La Unión del Saladillo y Bolívar, La Nueva Esperanza, La Infalible y muchas otras.

GALGUEAR. Andar buscando algo para comer, estar con hambre de perro galgo). Sentir vivo apetito o deseo vehemente de alguna cosa. Encontrarse en muy mala situación económica, con gran necesidad.

GALGUIAR. Galguear. *El pobre Rudecindo anda galguiando.*

GALOPARLE AL COSTADO. Manifestarse de acuerdo con las inclinaciones e ideas de una persona cuya amistad conviene, halagarla con algún interés o fin preconcebido.

GALOPAR. Ir de galope.

GALOPE. La marcha más rápida del caballo.

Galope tendido: galope natural y ligero, que no llega a ser la media rienda y menos la carrera.

GALOPIAR. Galopear. Galopar.

GALPÓN. Cobertizo, extenso, techado y con paredes, para almacenar máquinas, cueros, aperos, vehículos, etc.

Galpón de los toros, de los carneros, etc.: cobertizo donde se guardan animales finos, en estancia o cabaña.

Animal a galpón: animal generalmente de raza, cuidado y que vive bajo techo.

GALLARETA. También llamada *gallina de agua.* Ave acuática algo parecida al pato, de color negro, cabeza y pescuezo más obscuro y pico bermejo-sangre o amarillo. La prolongación del pico, arriba es amarilla o roja. Hay dos especies: unas muy negras arriba, con panza y pecho gris, pico y patas amarillas. También existen otras más chicas, con pintitas blancas en el pecho, anida entre juncales, etc. Generalmente hace su nido en el agua, construyéndolo sobre tallos, etc. Pone de cinco a siete huevos ovales, de color gris obscuro salpicados de rojo.

GALLERA. La cancha o reñidero de gallos.

GALLERO. El dueño de uno o más gallos de riña.

GALLETAS. Nudos que se forman en las rodillas y cuartillas del caballo viejo o muy trabajado.

GALLINA. Hombre cobarde: *es un gallina.*

GALLINETA. Ave de color gris oscuro a puntitos; cara blanca, con un cuerno o carnocidad pardo. Patillas coloradas. Su canto se oye día y noche, sobre todo durante la época de cría. Sirve de guardián en los ranchos y casas, pues,

como el chajá, con su grito anuncia la proximidad de cualquier extraño. Generalmente pone diez huevos. De la familia de la *pava del monte*. Ver «pava del monte».



Gallineta

"GALLO QUE NO CANTA ALGO TIENE EN LA GARGANTA". Dicho criollo que se refiere a que si una persona no interviene en una conversación que le atañe es porque algo ha de temer. Si ésta no tiene que reprocharse nada contestará: este gallo cantará y a alguno le pesará.

GALLO QUE TIRA DE REVOLEO. Que sin *afirmarse* con el pico, tira el púazo estando en el aire. Este tiro es generalmente muy certero y de mucha fuerza.

GALLO RICO. Es el gallo que posee grandes condiciones; que es de buena clase y de *buena púa*. Ver «riñas de gallo».

GAMBETA. Movimiento rápido de un lado a otro que, corriendo o estando firme, hacen con el cuerpo una persona o animal para evitar ser tocados o agarrados. Esquive. El ñandú es, quizás, el ave más *gambeteadora*.

GAMBETEAR. Hacer *gambetas*.

GAMBETIAR. Gambetear.

GARZA. Ave zancuda que habita a orilla de las corrientes de agua, lagunas y bañados. Entre sus variadas especies se cuentan: la garza blanca, la garza mora, real, mirasol, etc. Ver «mirasol».



Garza mora



Garza blanca

GANADO DE INVERNADA. Ganado ya grande, a propósito para entrar en invernada. Ganado gordo en estado de aprovechamiento, que procede de invernada.

GANADO EN PIE. Ganado, hacienda para mercado, de consumo.

GANAO. Ganado.

GANAO FLOR. El ganado mejor, excelente.

GANAO RABÓN. El paisano llama así a las mujeres.

Y la hembra se calentó
y decirme desvergüenzas,
que no ser por la afición
que le tengo y le tendré,
siempre al ganado rabón,
me dejo caer allí mesmo
la castigo, o que se yo.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

¿Quién ensiya un redomón?
¿quién acierta un tiro a lazo?
¿ande está el cantor machazo
qu'encele el ganao rabón?

JOSÉ TRELLES.

GANAR. Ganarse. Esconderse una persona o animal donde no pueda vérsele. Adelantarse. *El gaucho alzao ganó los pajonales.* Meterse en alguna parte: *el perro se ha ganado debajo de la mesa.*

Ya las ovejas balaban
en el corral, prisioneras,
y ya las aves caseras
sobre el alero ganaban.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

GANAR AL FIADOR. Expresión que se dice en las carreras cuadreras y significa que un caballo, al llegar a la raya, saca a su competidor una ventaja igual a la distancia que media entre el hocico y el *fiador.*

¡Ha ganado al fiador el azulejo!
marca una voz rotunda,
y el paisanaje se desgrana en mentas
del triunfador y del que daba usura.

J. M. BADIE. «YERBA BUENA».

GANAR AL FRENO. Ganar con facilidad, demostrando gran superioridad sobre los contrarios, *sujetando.*

—Pero, cristiano, ¿no vé que viene al freno?
—Aura te quiero ver, overito, ¿ande está el que asiguraba que venía al freno? Tomá freno, entregaron el rosquete los forasteros.

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

GANAR CORTADO A LUZ. Ver «cortado a luz».

GANAR DE MANO. Ganar a uno en el juego a causa de la ventaja de *ser mano.* Anticiparse en hacer o lograr una cosa.

GANAR EL CAMPO. Ir hacia el campo, huir a él.

GANAR GRANDE. Ganar fácilmente.

GANAR LA PUNTA. Tomar la delantera.

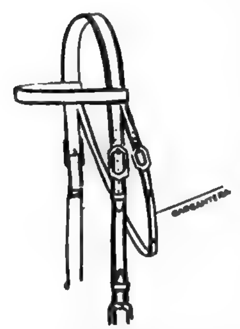
GANAR LAS PAJAS. Huir. También se dice de la persona que rehuye un convite o pelea: *ganó las pajas.*

GANARLE EL LADO DE LAS CASAS. Conquistar la simpatía de una persona. Ver «lado de las casas».

GANARLE EL TIRÓN. Aventajar, anticiparse a otro en forma de sacarle ventaja. *Ganarle de mano.*

GANARSE. Ver «ganar».

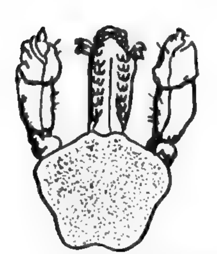
GANARSELE BAJO EL ALA. O *ganarle bajo el ala* o *se le ganó bajo el ala:* Hacerse querer, hacer que le tomen simpatía a uno. Ver «le ganó el lado de las casas».


Gargantera

GARGANTERA. Correa que a modo de cogotera, ciñe la garganta del caballo en las cabezadas usadas para *equitación* o *polo.*

GARRAPATA. Arácnido acarideo.

Parásito externo, transmisor de la *tristeza* en los vacunos. Esta enfermedad se origina por la introducción en el organismo de los parásitos llamados *Piroplasmas bigeminun*



Rostro de garrapata muy aumentado

y Anaplasma marginalis, de los cuales la *garrapata* sirve como agente infeccioso. Este parásito de trompa dentada se fija por medio de un rostro con ganchos colocados de tal modo, que es difícil desprenderlo. Puede también vivir sobre el ganado caballar. Una vez fecundada, la hembra, de por sí o hinchada de sangre, cae al pasto y bajo condiciones favorables puede allí desovar. La postura es de tres mil a cuatro mil huevos y dura unos quince días en verano; terminada ésta, la hembra muere al día siguiente. Las larvas que nacen de los huevos, trepan del suelo por las hojas del pasto y se prenden luego sobre el ganado, donde se desarrollan. Tiene seis patas cuando es joven y ocho cuando grande. Se la destruye, matándola sobre el ganado por medio de baños especiales y, en el pasto, por medio del fuego en primavera o roturando el campo, sembrándolo y sacando de él los animales por un cierto tiempo.

Existen otras especies que viven en el perro.

GARROTE. Bastón grueso y pesado, palo fuerte. *Hacer o dar garrote:* ajustar una ligadura cuya atadura se retuerce con un palo. *Correr un garrote:* en las carreras de caballos en el campo, correr una carrera con trampa, sabiendo de antemano quien debe ganarla.

GARSONES. Especies de lazos o aros de soga que colgaban de los yugos para pasar las cuartas de la carreta, a fin de que éstas no arrastraran por el suelo cuando estaban distendidas.

GATEADO. *Pelo de yeguarizo bayo obscuro y cebrado con los cabos negros: puede ser «gateado pardo» o «gateado claro», según sea su tono más o menos obscuro. «Gateado pangaré» al que tiene más claras, con menos proporción de amarillo y naranja, las partes centrales del tórax, el abdomen y la región oral de la cabeza. Es el «gateado gama», de algunos criadores antiguos. «Gateado rubio» es un término usado por los camperos para significar al que da la mezcla del alazán o tostado con el gateado. Tiene las crines y la cola y distal de los remos de un tono rubio más o menos obscuro, alazanes pardas las cebraduras y el resto del cuerpo gateado ligeramente rubio.*

EMILIO SOLANET.

Los paisanos suelen decir, ponderando las cualidades del caballo de este pelo *gateao, antes muerto que cansado y tomá el gateao que llevás una tropilla.* Este último refrán con sus pocas palabras pinta la confianza que inspira al paisano esos caballos.

El Gato, de pelo gateado era uno de los dos famosos caballos criollos que asombraron a todos realizando el raid Buenos Aires-Nueva York.

EL CABALLO CRIOLLO

Pelo gateado, pelaje
de paja brava reseca;
color de pampa salvaje
que no ha sufrido el ultraje
del barbijo de la reja.

Por su pelo, en la jornada
libertadora, con tino
lo ensilló la paisanada,
porque era monta esfumada
entre el polvo del camino.

Y pudo la montonera
bajo la luna y el sol,
maniobrar en la pradera
¡sin que jamás sorprendiera
su presencia, el español!

EDUARDO PECOITS.

GATEAO, GATIAO, GATIAU. Gateado.

GATO. *El Gato* era en las fiestas camperas de antes, el baile preferido, el más criollo, la menos española de todas nuestras danzas nacionales. Se bailan varios *Gatos:* el *Gato Porteño,* el *Correntino,* el *Santiagueño* y el *Gato Polqueado.* Es uno de los pocos bailes criollos que se cultiva en todas las provincias argentinas. El *Gato Corrido* es solamente bailado mientras que el *Gato con Relaciones* es bailado y cantado. Este último es muy interesante por la forma dialogada en que se dicen los versos. Después de un recio zapateo, en que los bailarines ponen todo su arte, se van deteniendo uno a uno por turno para decir su relación o versito, más o menos así:

El: *Niña linda de ojos negros*
y de labios colorados,
tus padres serán mis suegros,
tus hermanos mis cuñados.

Ella: *No soy de los ojos negros*
ni de labios colorados
tata no será tu suegro
ni mi hermano tu cuñado.

Transcribo la letra de un viejo *Gato* de ABDÓN GONZÁLEZ, de Azul del año 1826:

Las mujeres son zainas
como las mulas...

Yo no digo por todas,
digo de algunas...

El Gato fué el baile *de dos* más favorito del gaucho y el más sencillo. En él se ejecutan el *zapateado* y *escobillado.*

Con vos bailando un gato
rompí mis botas
y dejao me yamaste
viéndolas rotas.

Se rompieron a juerza
de hacer mudanzas,
como con tus desvíos
mis esperanzas

Pa'olvidar tus desdenes
cambié de pago
y comencé a tomarle
cariño al trago.

Pero borracho veo,
desde l'ausencia
los ojos que me ataron
a la querencia.

Lamento no recordar el nombre del autor de esta bonita copla.

Defenderse como *gato boca arriba* o defenderse *como gato panza arriba,* se dice del que se defiende furiosamente, a toda costa, como *gato entre la leña.*

Gato de la carreta: palo cilíndrico de una cuarta y media de largo por tres o cuatro pulgadas de diámetro, que atraviesa al pértigo, por un agujero, cerca de su extremo delantero, sirviendo de punto de apoyo al yugo por su parte anterior y, al mismo tiempo, para cruzar las sogas que atan el mismo yugo.

Gato es el nombre del caballo criollo que con el *Mancha* hicieron el famoso raid de Buenos Aires a Nueva York. En esa magnífica proeza, los dos célebres caballos de raza criolla, del Haras «El Cardal», de los señores Pedro y Emilio Solanet, valientemente guiados por el profesor Aimé Tschiffely, conquistaron el récord mundial de altura y distancia, alcanzando cinco mil novecientos metros sobre el nivel del mar, en el paso de El Cóndor, entre Potosí y Challapata (Bolivia), y cubriendo la distancia de cuatro mil trescientas leguas o sean veintiún mil quinientos kilómetros que separan Buenos Aires de Nueva York, haciéndola en quinientas cuatro etapas, lo que da un término medio de cuarenta y dos kilómetros, seis, vale decir, ocho leguas y media por día.

La Nación del 23 de Marzo de 1925 dice refiriéndose a este raid: *En Huarmey, el guía no pudo más, ni sus bestias. Los dos criollos Mancha y Gato se revolcaron, tomaron agua y después el pasto con apetito de leones. De Guarney a Casma, treinta leguas, calores colosales... cincuenta y dos grados a la sombra: sin agua, ni forraje, arena, arena, y arena.*

Los cascos se hundían permanentemente de seis a quince pulgadas en la arena candente.

Estos caballos a la avanzada edad de diez y ocho años, han probado que la raza criolla tiene siempre los ejemplares insuperables del caballo, arma de guerra y para los trabajos camperos.

GATO MONTÉS. Animal carnívoro de forma parecida a la del *gato pajero.* Tiene el cráneo más alargado. Su pelaje está pintado de gotas o manchitas que llegan a formar a veces rayas angostas y cortas, de color negro sobre fondo bayo o pardo claro, siendo éste aun más claro en las partes inferiores y más unidas en el lomo. Los hay de color leonado y rojo pintado de manchas obscuras y líneas amarillas. Llega a medir hasta un metro y veinte de largo, comprendiendo la cola. Sus ojos son casi amarillos.

GATO PAJERO. *De pajonal o de las pajas.* Tipo de gato montés que vive entre las pajas, asemejándose bastante al gato doméstico. De cachorro su pelaje es crespo, alisándose después para hacerse largo y suave; de color gris amarillento claro, a veces casi blanco con bandas rojizas o pardas a lo largo del cuerpo y más bien horizontalmente. Las patas llevan las rayas más marcadamente obscuras, llegando a veces a ser negras. Las listas o tiras casi oblicuas van desde los hombros hasta los muslos. En la cola, que no es muy larga, los anillos o fajas no están muy marcados. El cuerpo mide más o menos de sesenta a setenta centímetros de largo y la cola unos treinta centímetros. Sale sobre todo de noche y se alimenta de cuises, ratas de campo, perdices, etc. Es un buen cazador de pájaros.

GAUCHA. Mujer del gaucho. *La china.* Se dice también de una persona simpática, agradable, buena, y siempre dispuesta a ser útil a los demás. *Una persona gaucha.*

GAUCHADA. Acción propia de un gaucho, ejecutada con maña, audacia o esfuerzo; hombrada para realizar algo que ofrecía dificultades más o menos serias o para librarse de algún peligro o riesgo. *Hacer una gauchada:* prestar un servicio.

GAUCHAJE. Muchedumbre de gauchos.

Toda la provincia al grito
de Libertad, se juntó,
y el gauchaje voluntario
a las armas acudió.

* * *

Del gauchaje argentino del sud, formó Rosas aquellos invencibles escuadrones llamados «Los colorados del Monte» que triunfaron en el puente Márquez, derrotando al General Lavalle en 1819.

JUAN L. CUESTAS.

GAUCHANDO. *Andar gauchando:* andar sin paradero fijo.

GAUCHITO. Bonito, lindo, simpático y agradable. Se dice de personas o cosas. *Un petizo gauchito. ¡Qué perro más gauchito!*

GAUCHO. Campesino ríoplatense, tipo étnico, diestro en el dominio del caballo y por excelencia, en el trabajo de ganadería.

El doctor L. SEGOVIA dice: *Hombre de campo, más o menos baqueano, diestro en el manejo del caballo, del lazo, de las boleadoras y de la daga o facón; esforzado, altanero y amigo de aventuras. Usa ordinariamente un traje especial.*
AZARA lo define como *jornalero campestre.*

Otro escritor dice del gaucho, que el *paisano* es noble y sencillo y en su persona y caballo se nota el bienestar que disfruta, de manera que inspira confianza desde luego, al paso que el *gaucho* suscita más bien recelo. Ya se sabe que el llamado *gaucho malo* descuella por su carácter pendenciero, su conducta criminal y su vida nómade y de aislamiento. El ser muy jinete, diestro y avisado, le permite salir airoso en las circunstancias difíciles.

Don FÉLIX DE SAN MARTÍN hablando del *gaucho,* en un pasaje dice: *Si el gaucho emplea alguna vez el rebenque en sus combates individuales, limita su aplicación eventual a desarmar al adversario*



Gaucho antiguo

con un golpe en la muñeca o derribarle asestándoselo «en medio de las aspas» si es acosado peligrosamente, pero no pasa de ahí; no ultimará a palos a su enemigo inerte. No pelea en pandilla, sería des-

honra. Gusta el duelo mano a mano, de hombre a hombre, y si la ofensa que le ha hecho «pararse» no ha tocado el fondo de su alma, contentaráse con «marcar» en el rostro a su rival.

Gigante con empuje de pampero
encima del corcel,
luz en la mente músculo de acero
y corazón de miel.

ELÍAS REGULES.

En una carta escrita por 1870, el gran pintor uruguayo JUAN MANUEL BLANES describe con lujo de detalles las costumbres porteñas de aquellos años, las que estudió a fondo, pues debían de servirle grandemente para la ejecución de sus cuadros históricos y de costumbres argentinas. Cuenta que: *el gaucho usaba sombrero blanco, gris o negro. Siempre con la cabeza atada. Sobre todo «presumiendo» llevaba chaqueta pero no andaluza sino de cuello parado y un poco curva, pues no se podía prender. Siempre adornada con trensilla formando picos o eses, y en los bolsillos laterales de la chaqueta la trensilla. Luciendo un pañuelo de seda de colores vivos. El cuello de la camisa siempre prendido. El chiripá generalmente, de un pañete negro o azul celeste ribeteado con cinta y nunca pasaba de quince milímetros de ancho, pero el gaucho más armao llevaba chiripá de un reboso antiguo de colores vivos por la guarda de flores, y gran fleco de un palmo de ancho, casi arrastrando. El calzoncillo ancho azulado con añil por la lavandera, cribo ancho y fleco angostito de dos centímetros o poco más, pero muy nutrido de hilos lo que lo hacía gordo. El chaleco muy abierto, prendido muy abajo, con tres botones esféricos brillantes, y el género paquete (terciopelo o raso, y los pobres de cotona, que ya no se encuentra).*

Volviendo al chiripá, era bastante general el poncho pampa o inglés imitación. El pañuelo de la cabeza a veces forrando todo el cráneo, y otras como vincha; en el primer caso cayendo las puntas en confusión con el cabello largo, muy comúnmente rubio en el hombre porteño; no se afeitaron hasta que vino la Federación de Rosas, en cuyo tiempo no se usó más que el bigote solo o toda la barba larga. Siempre puñal, cuchillo cabo de guampa con birolas. Cuando era de plata lo usaban delante, a la derecha. La faja de atar el chiripá era ordinariamente de lana inglesa, muy conocida, pero algunos paquetes llevaban ceñidor de seda cochinilla, y como la de lana, colgaban las extremidades o sobre los glúteos o hacia la derecha. El calzoncillo tenía una serie de alforsitas muy estrechas desde muy abajo de la rodilla y después un cribo angosto (que llamaban embutido) y luego un gran cribo, después del cual y antes del fleco, otro cribo angosto. La bota era en los paquetes de gato, tan fina como la cabritilla y siempre blanca o con delantal blanco, con los dedos afuera, y los menos paquetes la de potro o yegua, muy descarnada pero con delantal blanco.

La espuela grande como la de aquí y los más afortunados en el juego, la usaban de plata, como la de aquí: más tarde el porteño tuvo por charra la espuela muy grande de plata, y la redujo a una espuela muy decente. El rebenque generalmente de mango corto con birolas, pero con zotera larga y ancha. El estribo no permitía entrar el pie porque era para los dedos, salvo el caso de estribo de plata generalmente chico. El freno era el antiguo de aquí, pero con grandes copas, tomado del indio. También llevaban un fiador trenzado, como adorno del caballo, pero si andaba el gaucho en bagual usaba bocado y no freno.

En cuanto al ensillar, el gaucho porteño es el más estético de los caballeros sin excluír el árabe, que usó más lujo que

gusto. Un caballo ensillado de porteño no pierde su figura elegante porque el recado, siempre rico por su forma, parece pegado al animal y sigue todos los movimientos no sólo de la línea del lomo sino de la de las demás partes que cubre: sólo la carona de cuero (peluda o bordada) que representa un mandil, se desprende de las paredes del animal para representar alas recogidas de manera graciosa y a veces imponente. El... es la carona de cuero que sin variar de forma era unas veces de pelo negro liso o yaguané, y otras estaba bordada a punta de cuchillo; este bordado siempre de gusto y muy artístico, consistía en flores de friso griego o cosa muy parecida, que resaltaban negras o blancas pero más generalmente negras, sobre todo fondo blanco. El blanco era el cuero sin epidermis, y el negro era el pelo mismo que se recortaba así. A veces la carona era ribeteada por el talabartero con marroquí punzó y ese ribete muy bien pespunteado con hilo blanco, en la orilla no tenía más de quince milímetros de ancho. Algunas veces se ribeteaba con una lámina de plata y entonces la carona no era bordada, sino de lindo y lustroso pelo negro de vaca muy pelechada; en las puntas de las caronas había un adorno. Volviendo al recado, la manea se colgaba del fiador. El maneador trenzado. La jerga de entre caronas era de colores muy vivos (azul vermellón y blanco) y eran inglesas: hoy no se encuentran iguales, pero sí del mismo dibujo y siempre dobladas de manera que dos de las borlas que tienen las cuatro punta caigan repartidas a dos por lado. La barriguera, de la cincha, como la encimera, era muy ancha (un palmo) y de lonja muy blanca (bien afeitada), a veces era de trenzas pequeñas de tientos finísimos, más o menos como las que ahora se ven hechas de piola y que se venden en todas partes, pero esa industria está muy lejos de llegar a la perfección que tuvo en manos de los gauchos aseados. El pellón era llamado de hilo siendo de lana azul obscuro, finos cordones brillantes tan lucientes como los pellones de cabra. El sobrepuesto era o de una badana que parecía terciopelo color gris pizarra a fuerza de sobado, o de paño de grana bordado en seda blanca, y la sobrecincha era igual al sobrepuesto, si liso, de badana, ribeteado con listón celeste o rojo, si bordado, con un fleco de seda muy bonito de tres centímetros de ancho. Las boleadoras se envolvían y se adaptaban a la cabeza mediante tientos que estaban en las alas del lomillo, caían dos bolas al lado de montar y la manija al lado de enlazar. Paseando no se usaba lazo, pero merodeando o en las yerras o las trillas se llevaba por si acaso... Este lazo se llevaba armado, atado con tientos en el ala trasera del lomillo a la derecha, cayendo los rollos sobre el anca, y la armada cayendo por las nalgas del animal.

La marca del caballo siempre a la izquierda (lado de montar) y si el caballo era o había sido patrio, la marca estaba en la quijada izquierda, siempre número, y siempre chico. Era uso llevar el poncho muy bien doblado sobre la cabezada del recado por delante, y algunas veces en el brazo, siempre muy bien doblado el poncho.

Después hablaré del hombre de trabajo. En cuanto al gaucho pobre, ladrón y borracho, es cuestión de más o menos mugre, más o menos rotoso.

Ascasubi dice del *gaucho: Es el habitante de los campos argentinos: es sumamente experto en el manejo del caballo y en los ejercicios de pastoreo. Por lo regular es pobre, pero libre e independiente, a causa de su misma pobreza y de sus pocas necesidades; es hospitalario en su rancho, lleno de sutil inteligencia y astucia, ágil de cuerpo, corto de palabras, enérgico y prudente en sus acciones, muy cauto para comunicarse a los extraños, de un tinte muy poético y supersticioso en sus creencias y lenguajes y extraordinariamente diestro para viajar*



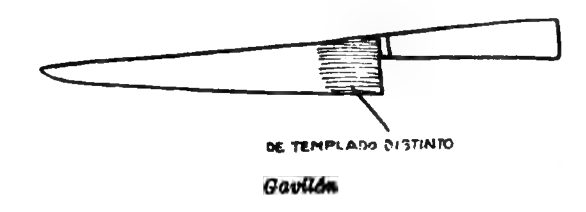
Tito Saubidet RESEROS EN LA FERIA

solo por los inmensos desiertos del país, procurándose alimentos, caballos y demás, con su lazo y las bolas.

Gaucho alzado se le llamaba al que andaba por los campos, siempre solo y alerta ya por su temperamento errante, ya por ser perseguido a causa de haber cometido algún delito.

También se aplica la expresión *gaucho* o *gaucha* a una persona cualquiera, por lo simpático, bueno o servicial, aunque no tenga nada de paisano.

GAVILÁN. Ave de rapiña, muy veloz en su vuelo, más chica que el aguilucho. Ver «aguilucho».



Gavilán

Gavilán se le llama a la parte más gruesa del filo del cuchillo o sea la que está a continuación del mango. Tiene por lo general, más o menos cinco centímetros de largo. Se usa para hachar, cortar algún alambre, etc.

GIRASOL. Planta compuesta que, según se dice, es originaria de Méjico y Perú. Da flores amarillas, que siempre miran al sol, y sus semillas son oleaginosas. Con estas últimas se fabrica un aceite comestible y otro que se usa para alumbrado.

GIRO. Gallo o gallina de color mezclado de amarillo, colorado y negro. Es indicio de valor y fortaleza, a juicio de los aficionados a las riñas de gallos.

GOLILLA. Pañuelo de cuello que usa el paisano. *Andar de golilla:* ver «andar de rosita». Golilla o esclavina, en el gallo, plumaje del pescuezo. Plumas largas y angostas terminadas en punta.

GOLPEADO EN LA BOCA. Caballo que *testerillea* y *hace carretilla* a causa de haber sido tironeado en la boca con brutalidad, durante su doma, quedando por esto dolorido.

GOLPEO. En el entrenamiento de gallos para la riña; *trabajo fuerte* que se les hace hacer con o sin *piqueras* y *vainillas,* ya sea entre dos gallos o entre uno y el *mártir.* Ver «mártir» y «riña de gallos».

GOMITAR. Vomitar, lanzar.

Gomitao y trompezando
del jogón pasé a la sala
con un garrote de tala
que era mi bastón de mando.

ESTANISLAO DEL CAMPO.
«GOBIERNO GAUCHO».

GORDURA. La parte mantecosa de la leche. Grasa del cuerpo, exceso de grasa.

GORDURA ENTREVERADA. Gordura mezclada con tejido muscular.

GOZANDO DE DIOS. Al decir que *está gozando de Dios* el paisano alude al que ha dejado de existir. Dícese también: *!Que esté gozando de Dios!* con el mismo sentido de la expresión *¡Que Dios lo tenga en la gloria!*

Don Blas, el finao alcalde,
qu'esté gozando de Dios.

HILARIO ASCASUBI.

Que ni el mesmo Santos Vega,
que está gozando de Dios,
se hubiera tirao conmigo;
porque estaba de cantor
con la mamada paisano
lo mesmo que un ruiseñor.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

GRABIEL. Gabriel.

GRAMILLA. Pasto fino, hierba corta, tierna y substanciosa, de que gusta mu-

cho el ganado. Hay *gramilla blanca* y *gramilla dulce;* los rizomas de esta última se usan en tisanas para las enfermedades del hígado, de las vías urinarias, etc.

GRANDOR. Tamaño.

GRANIADA. *Soga graniada:* cuero crudo o soga sobada a mano que queda esponjosa o con granitos.

GRANO MALO. Pústula maligna o carbunclo. Ver «mancha».

GRASA. La gordura más blanda y fina del animal. Ver «sebo». .

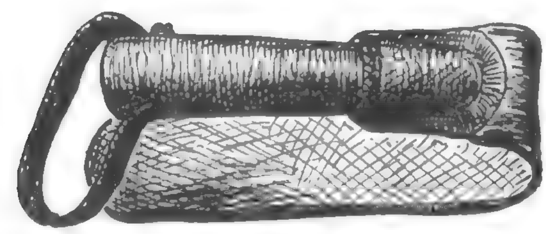
GRASA DE LAGARTO. Injundia de lagarto. La grasa medicinal, la que se saca de las dos bolsitas que se encuentran a cada lado del espinazo de este reptil, junto a los riñones.

GRILLOS. Insectos que se crían en el campo.

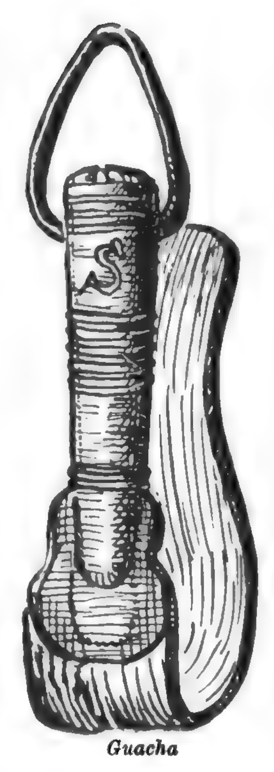
Esposas que se les pone a los presos en los tobillos.

GRUPA. Gurupa. Parte superior y delantera del recado. Sobre las grupas, delante del jinete, sobre el cojinillo y sobrepuesto se suele llevar el poncho, un paquete, un nene para pasearlo, etc. La *grupa* está formada generalmente por las boleadoras, el maneador etc. Ver «formar grupa».

GUACHA. Animal guacho, hembra. Rebenque tosco, grueso y de cabo corto y lonja más ancha que la común, apropiado para domar. Ver «rebenque».



Guacha



Guacha

GUACHO. Del quichua, *huachu:* ilegítimo, *huaccha:* huérfano; *huajcha:* pobre. Animal tierno, ternero, potrillo y especialmente cordero, que ha perdido la madre y se ha criado en las casas, con mimos, tomando leche a toda hora, etc. *Guacho mal criao:* insulto; bandido, mal educado. *Como guacho pa'la leche:* persona muy glotona.

GUADAL. Tembladeral, barrial, cenagal, terreno blando y movedizo.

Se llama un terreno blando y movedizo que no habiendo sido pisado con frecuencia, no ha podido solidificarse. Es una palabra que no está en el diccionario de la lengua castellana, aunque la hemos tomado de nuestros antepasados, que viene del árabe, y significa agua o río. La pampa está llena de esta clase de obstáculos. ¡Cuántas veces en una operación militar, yendo en persecución de los indios, una columna entera no ha desaparecido en medio del ímpetu de la carrera! ¡Cuántas veces un trecho de pocas varas ha sido causa de que jefes muy intrépidos se viesen burlados por el enemigo, en esas pampas sin fin! ¡Cuántas veces los mismos indios no han perecido bajo el filo del sable de nuestros valientes soldados fronterizos, por haber caído en un guadal! El guadal suele ser húmedo y suele ser seco, pantanoso y pegajoso o simplemente arenoso.

LUCIO V. MANSILLA. «UNA EXCURSIÓN A LOS INDIOS RANQUELES».

GUADALOSO. De la naturaleza del guadal. Se dice *tierra guadalosa,* del campo, sitio, etc., donde hay *guadales.*

Es necesario que el ojo esté sumamente acostumbrado para conocer el terreno guadaloso. Unas veces el pasto, otras veces el color de la tierra, son indicios seguros. Las más, el guadal es una emboscada para indios y cristianos.
Y así seguimos, como legua y media, por un campo muy guadaloso y pesado, en el que caímos y levantamos varias veces, lo mismo que las mulas de carga, hasta llegar a Us-helo.

LUCIO V. MANSILLA. «UNA EXCURSIÓN A LOS INDIOS RANQUELES».

GUALICHO. Diablo o genio del mal que los pampas y charrúas consideran como causa de todos los males y desgracias que les sobrevienen.

Cuando un indio se casa y el suegro o la suegra van a vivir con él, no se ven nunca, aunque estén juntos. Dicen que los suegros tienen gualicho.
Gualicho es indivisible e invisible y está en todas partes, lo mismo que Cuchauentrú. Pero mientras el uno no piensa en hacerle mal a nadie, el otro anda siempre pensando en el mal del prójimo. Gualicho ocasiona los malones desgraciados, las invasiones de cristianos, las enfermedades y la muerte, todas las pestes y calamidades que afligen a la humanidad. Con Gualicho hay que andar bien; Gualicho se mete en todo, en el vientre, y da dolores de barriga; en la cabeza, y le hace doler, en las piernas y produce la parálisis; en los ojos, y deja ciego; en los oídos, y deja sordo; en la lengua, y hace enmudecer. Gualicho es en extremo ambicioso. Conviene hacerle el gusto en todo. Es menester sacrificar de tiempo en tiempo yeguas, caballos, vacas, cabras y ovejas; por lo menos una vez cada año, una vez cada doce lunas, que es como los indios computan el tiempo.

LUCIO V. MANSILLA.

¡Si tenés gualicho! ¡Si sos brujo!: ¡Tienes que ser algo superior! *¡Solamente que tengas gualicho, te escaparás!* ¡si estás embrujado!

Cuando un indio pampa moría, sus familiares y amigos salían a caballo a correr desesperadamente al imaginario *gualicho.*

GUAMPA. Cuerno, asta.

GUAMPUDO. Vacuno con grandes guampas o cuernos.

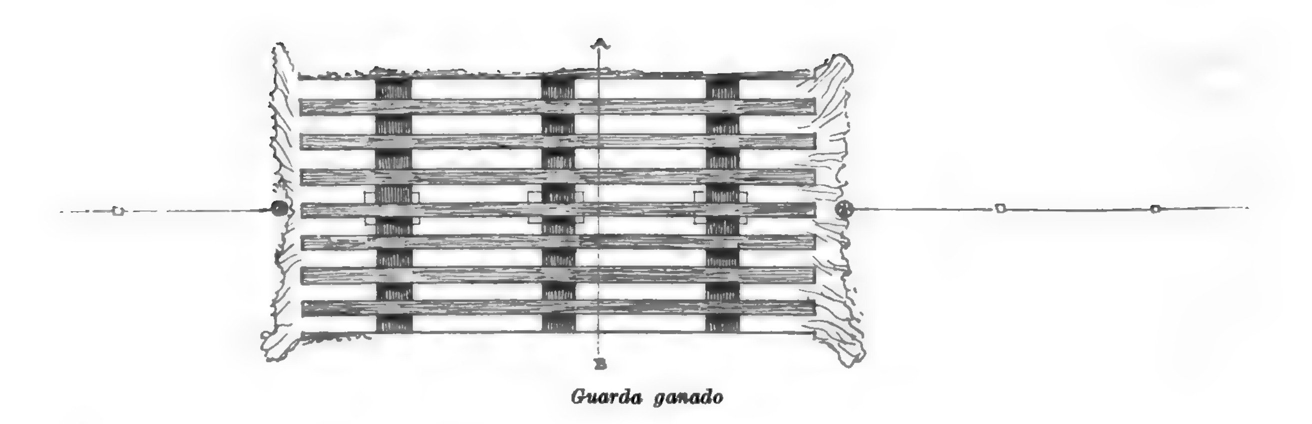
GUANACO. Cuadrúpedo de dos metros de largo, rumiante, cuyo cuerpo está cubierto de lana. Sus patas son delgadas y aptas para la carrera. Se caracteriza por lo hediondo de la escupida que lanza a distancia para alejar a quien quiera acercársele.

GUANACHE. *Huañaschi:* yerba cuyas hojas comen algunos como espinacas. En infusión tiene propiedades diuréticas, refrigerantes y calmantes.

GUAPEAR. Dándoselas de guapo. *Andar guapeando.*

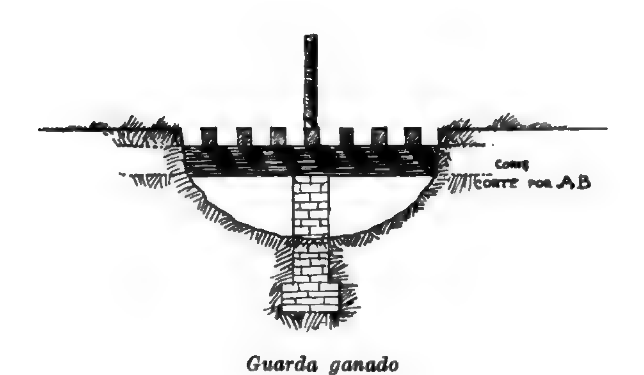
GUAPO. Valiente, peleador, corajudo. Animoso para el trabajo. *Caballo guapo:* caballo de aguante, muy bueno para el trabajo y de gran resistencia para galopar lo mismo que en la carrera.

GUARDA GANADO. En lugar de tranquera suele usarse en las estancias el *guarda-ganado,* lo que equivale a una tranquera abierta, pero por la que no pasan los animales. Está construído de la siguiente forma: un foso o zanjón de largo de una tranquera y aproximadamente dos metros de ancho por más o menos ochenta centímetros o un metro de profundidad. Sobre este pozo, formando puente, van una serie de travesaños de madera o hierro separados alrededor de diez o quince centímetros, paralelamente al largo del foso, apoyados



Guarda ganado

sobre dos o tres vigas colocadas a lo ancho. Los animales no pasan de ninguna manera por sobre esta especie de *parrilla.* Se usa el guarda-ganado con el fin



Guarda ganado

de no perder tiempo abriendo y cerrando tranqueras para el paso de los automóviles. Muchas veces se le coloca al lado de una tranquera ordinaria por la que pasa la hacienda, carros, jinetes, etc.

GUASCA. Del quichua: *huaska:* soga. Lonja de cuero, crudo.

Déle guasca: continuar, seguir haciendo algo con empeño. *Darle guasca:* insistir en un trabajo.

GUASCAZO. Golpe dado con la *guasca.*

GUASQUEAR. Dar *guascazos,* castigar con la *guasca* a una persona o un animal.

GUASQUERÍO. Conjunto de guascas. Ver «sogas».

GUASQUEADO. *Andar guasqueado* andar en desgracia, apenado, aporreado. *Anda guasqueao por las penas.*

GUASQUIAO. Guasqueado.

GUATAN. Hombre alocado, atropellado, *un Santa Bárbara. Guatana:* bocado.

GÜAY. Buey.

GUAYABA. Mentira, *bolazo.*

¡Bien haiga, gaucho embustero!
¿sabe-que no me esperaba
que soltase una guayaba
de ese tamaño, aparcero?

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

GUAYACA. Chuspa o tabaquera. Del quichua *huayaka:* bolsa, bolsita. Bolsita de cuero o paño para el dinero. Para los avíos de fumar. Se hace de vejiga de algún animal o de buche de avestruz, los que conservan fresco el tabaco.

GUAYCURÚ. Planta cuya raíz usa la gente de campo por sus propiedades astringentes. Seca y cura prontamente las úlceras, escrófulas, etc., y se dice que detiene la disentería.

GÜELLA. Huella.

GÜELTA. Vuelta. *Güelta a güelta:* a menudo. *Esta güelta:* esta vez.

Las chinas y los naipes me dejan el sinto vacido güelta a güelta.

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

GÜEN. Buen. *Güen día:* buen día.

GÜENASO. Buenazo, muy bueno. Como *malazo,* de malo.

GÜENO. Bueno. *Tenerse por güeno:* considerarse bueno, ser capaz, valiente, tenerse fe para el trabajo, como también para la pelea.

Yo soy toro en mi rodeo
y toraso en rodeo ajeno;
siempre me tuve por güeno,
y si me quieren probar
salgan otros a cantar
y veremos quien es bueno.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

GÜENO SAIRES. Buenos Aires.

GÜERFANO. Huérfano.

GÜESO. Hueso. *El güeso:* la taba; *tirar el güeso;* tirar la taba. *La sin güeso:* la lengua.

GÜEVO. Huevo.

Güevo de yegua: Entre los tantos cuentos de fogón figura éste, que se refiere a un extranjero recién llegado al país, que andaba paseando a caballo por el campo en compañía de un viejo paisano famoso por sus bromas, a quien de pronto preguntó muy azorado. ¿De qué animal era ese huevo tan grande que estaba allí entre las pajas? El viejo, siguiendo su costumbre de bromear y por no decirle que era un *huevo guacho* de avestruz, le contestó que era un güevo de yegua.

El extranjero, muy interesado, pidió al paisano que se lo alcanzara, y con gran cuidado lo llevó apretado al pecho con una mano. De pronto, en una espantada que dió su caballo, cayó al suelo el forastero con su huevo, el que al caer explotó produciendo un estampido tal que hizo salir a toda carrera a un zorro que allí estaba entre las pajas. Grande fué la sorpresa del *estranji* y cuéntase que, haciendo abandono de su caballo, salió a todo correr detrás del zorro, a la par que gritaba a su compañero: *¡Venga, agarra la potrillo colorada que dispara!*

Güevo guacho: Huevo *guacho:* el huevo que no incuba la hembra. Huevo que se halla abandonado en el campo; generalmente de avestruz.

GÜEY. Buey.

GUÍA. Despacho que lleva consigo el resero u otra persona que transporta animales, sin el cual no puede circular libremente. Especie de pasaporte para poder transportar animales.

GUITARRA. Conocido instrumento musical típico de nuestro campo, también llamado *vihuela.* Primitivamente tenía cuatro cuerdas y era el instrumento del pueblo, usándose sobre todo, para acompañar en forma de rasgueo, los cantos del mismo. *La vihuela* era la preferida de la aristocracia; mayor que la *guitarra* y con seis cuerdas. La literatura nacional, antigua y moderna, es rica en páginas sobre ésta.

Esta guitarra en que canto,
tiene boca y sabe hablar...
sólo le faltan los ojos
para ayudarme a llorar.

* * *

Una amorosa de voz femenina,
caja de música de duelo y placer,
tiene el acento de un alma divina,
talle y caderas como una mujer.

COPLAS POPULARES.

GURBIA. Especie de cuchillo curvo, de diez centímetros de hoja y con dos filos. Tiene la punta en forma de gancho, de


Gurbia

tal modo que sirve para limpiar los vasos de los caballos de carrera en el campo y hacerles *agarraderas*.

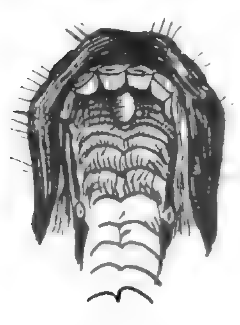
GURUPA. Grupa en el recado antiguo, dos protuberancias cilíndricas de 5 a 10 cms. de alto llenas de cerda de yeguarizo que unían el borde de una falda con el de la otra, en forma de V invertida. Ver «grupa».

GURÍ. Muchachito chico. *Gurisito:* nene.

GUSANO DEL CUAJO. Enfermedad del yeguarizo. Es producida por una mosca más grande que la común, que aparece en verano y deja sus larvas generalmente sobre el pecho del caballo. Estos huevos a los pocos días comienzan a molestar a éste que entonces se rasca con los dientes y se lame, llevándolos así al estómago e intestino, donde le producen úlceras y perforaciones hasta provocarle la muerte. El animal afectado se mira los costados y el vientre, se revuelca y camina sin rumbo, a veces le ataca la parálisis o queda como ciego y se lleva todo por delante. Muchas personas lo curan con sulfuro de carbono.



HABA. Carnosidad que se forma en el paladar del caballo junto a los dientes, impidiéndole cortar fácilmente los pastos, diente con diente. Esto hace que el animal no pueda alimentarse bien, en particular durante los fríos inviernos cuando sólo quedan pastos duros y cortos. El *haba* se reproduce periódicamente, por lo menos cada dos años, siendo necesario operarla cada vez. Para hacerlo se usa generalmente un cuchillo común de campo, chico y cortador, que debe afilarse cada tres o cuatro animales, pues el esmalte dentario lo gasta pronto. Se extirpa haciendo en el paladar un corte paralelo a la superficie dentaria. Protuberancia en la punta del pico en las aves acuáticas.



Haba

HABÉRSELAS CON ALGUIEN. Tener que luchar, discutir, encararse, etc., con otro.

HABILIDOSO. La persona que tiene habilidad para algo. *Un tipo habilidoso:* una persona hábil.

HABLAR EN CRIOLLO. *Hablar en plata.*

HABLAR EN PLATA. Hablar claro y sin rodeos, con franqueza.

HACENDADO. Estanciero.

HACER UN BARRO. Ver «barro».

HACER CARRETILLA. Movimiento que hace el caballo *endureciendo la boca,* haciendo fuerza en la misma y *mordiendo el freno.* Con eso se coloca en condiciones de vencer la presión de las riendas y de dispararse. También puede *hacer carretilla* sin *morder el freno.*

HACER COSA DE NEGRO. Ejecutar mal alguna cosa, echarla a perder, *hacer un barro.*

HACER FIESTA. Estar muy contento y alegre un animal. El pájaro vuela dan-

do vueltas en el aire, feliz, elevándose y regresando muchas veces a la rama de donde ha partido. El perro *hace fiestas* saltando y corriendo de un lado para otro cuando ve a su amo.

HACER O DAR GARROTE. Ver «garrote».

HACER JUGAR LAS LLORONAS. Ver «lloronas».

HACER LA LUNA CON AGUA. Ver «ciencia gaucha».

HACERLE LA CRUZ. *Hacerle la cruz a algo o alguien:* darlo por perdido, renunciar a ello. Cortar la relación con una persona por alguna falta suya de corrección y delicadeza.

HACERLE MORDER EL POLVO. Derribar, vencer a una persona o un animal.

HACERLE UNA ENTRADA. Ver «hacerle un dentre».

HACERLE UN DENTRE. Ver «dentre».

HACER NOCHE. Se dice al hecho de dormir o pasar la noche en cualquier lugar donde se encuentre el paisano durante un viaje. *Hizo noche:* durmió allí, pasó la noche allí. *Los reseros hicieron noche en una tapera.*

HACER PATA ANCHA. Afrontar un peligro. La expresión ha de tener su origen en que *haciendo pata ancha,* la planta del pie bien afirmada y los pies bien separados, se puede resistir el empuje o ataque de un contrario, asegurando así mucho mejor el equilibrio. Se dice también *dar cara,* o sea esperar en forma para resistir un empuje, pelea, etc.

HACER PUNTA. Puntear, salir primero, ir adelante.

HACER RANCHO APARTE. Desentenderse de la compañía de otros. Obrar por su propia cuenta.

HACERSE ASTILLAS. Deshacerse, romperse, hacerse añicos. *Romperse el alma una persona.* Se aplica al que va a realizar un gran esfuerzo para lograr un propósito, sin probabilidades de conseguirlo: *aunque se haga astillas no lo va a hacer.* También se dice del caballo cuando corcovea mucho: *se hace astillas.*

HACER SEBO. No hacer nada, criar gordura, haraganear.

HACERSE EL CHANCHO RENGO. Hacerse el tonto, el desentendido. *Hacerse el petizo;* querer mostrarse inocente e ignorante.

HACERSE EL POLLO. Hacerse el tonto, el pavo. Disimular.

HACERSE EL POTRILLO. Hacerse el inocente.

HACERSE HUMO. Desaparecer, *hacerse perdiz.*

HACERSE LA MANO. Habituar la mano a un manejo, maniobra o habilidad, adquirir maestría en cualquier cosa. *Ya se hizo la mano, ¡hay que ver cada lazo que hace!*

HACÉRSELE TODO EL CAMPO ORÉGANO. Verse facilitada, libre de obstáculos, una empresa o tarea.

HACERSE PERDIZ. Desaparecer, esconderse, huir sin ser visto.

HACERSE UN OVILLO. Hacerse una bola. *En los primeros corcovos, el potro se le hizo un ovillo, y Julián salió parado en la rodada.*

HACER UNA VACA. Dinero que juegan en común dos o más personas.

HACER UN BARRO. Ver «barro».

HACIENDA AL CORTE. Hacienda heterogénea en la que entran toros, novillos, vacas y terneros extraída del rodeo, sin elegirla, *sacada al corte.*

HACIENDA BAGUALA. Hacienda cimarrona, salvaje.

HACIENDA A ELECCIÓN. Hacienda vacuna elegida, gorda, sacada del rodeo a satisfacción del interesado, con destino a mataderos, frigoríficos, etc. Cuando se trata de ovejas la elección se hace generalmente *a sacar de la pata,* porque esta clase de hacienda *es más engañosa.* También se puede *elegir al corte.* Ver «a rebenque».

HACIENDA DE CRÍA. *O ganado de cría.* Ganado compuesto de vacas y vaquillonas, con su correspondiente estación de toros destinados a la reproducción y cría. La proporción de toros siempre es de dos, dos y medio y hasta tres por ciento.

HACHA Y HACHA. Ver «acha y acha».

HACHA Y TIZA. Ver «acha y tiza».

HAIGA. Haya. *Puede que haiga llovido.*

"HASTA EL ZORRO MÁS MATRERO SUELE CAIR COMO UN CHORLITO". Al más prudente, diablo, y experimentado puede fallarle la precaución.

"HASTA QUE NO SE ROMPAN LOS GÜEVOS NO SE PUEDEN CONTAR LAS CÁSCARAS. No se puede hacer una tortilla sin romper los huevos. Es imposible realizar ninguna empresa si no se cuenta los elementos necesarios.

"¡HASTA VERTE CRISTO MÍO!". Dicho del paisano cuando empina de golpe un vaso lleno de vino u otro alcohol. Equivale a *¡Hasta ver el fondo del vaso!* Antiguamente ciertos vasos de pulpería tenían en el borde superior pintado un *diablo* y en el fondo un *Cristo.* Para pedir que se le llenara de bebida hasta el tope, el bebedor decía: *¡Ahogue al diablo,* amigo!, y, luego, antes de empinárselo: *¡Hasta verte, Cristo mío!* Con eso veía el fondo y tranquilizaba el espíritu.

HECHO. Ver «caballo hecho».

HECHOR. Garañón.

HECHURÍA. Barbaridad, mala acción, locura, brutalidad que hace una persona a otra, o a un animal.

¡Al contrario! ¡Viera que rabia que le tiene! ¡Le hace cada hechuría al desgraciado ese!

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

HELARSELE EL SEBO. A alguna persona. Cortársele *el argumento* o acabar con sus recursos.

HEMBRAJE. Conjunto de mujeres.

HEREFORD. Raza inglesa de vacunos, de pelo colorado y cara blanca.

HERMANO. Tratamiento que da el gaucho a un amigo en el que deposita su fe, sus amarguras, sus íntimos secretos y a quien considera leal compañero.

HIERRA. Ver «yerra».

HIJAR. Ijar. Trozo bien sobado de cuero crudo de potro y forma cuadrilonga. Esta pieza del recado, que mucho se usó antiguamente, se colocaba ya sea entre las dos caronas o encima de ellas y, en ciertos casos, reemplazaba la de vaca. SARMIENTO cita la siguiente descripción de una boleada de ñandúes en el desierto, el año 1845, original de FRANCISCO JAVIER MUÑIZ: *Para abrigarse de un temporal llevan entre las caronas un cuero de potro desgarrado (hijar).*

Cuando llueve, si se hallan entre pajas altas, atan las sumidades de las que están paralelas, ya una con las otras, ya con las plumas largas alares del ñandú. Estirando después el hijar sobre la frágil bóveda con el pelo para arriba, a fin de que no se recale, lo aseguran del mejor modo. Si el campo tiene duraznillo, rama negra, u otros arbustos flexibles, forman puntas a las varillas que cortan, y las clavan en dos líneas correspondientes a regular distancia. Doblan luego unas hacia las otras las extremidades al aire y las afianzan con aquel despojo del ñandú; subiendo después aquel arco prolongado o bóveda con el hijar, queda semejante al toldo de una carreta. Cuando es chilca la madera de construcción atraviesan de un costado a otro varitas que sostienen perfectamente al hijar. Si éste no alcanza a preservar los costados, se abre con el cuchillo una zanjita por defuera, en aquellos terrenos de suyo blandos, la cual se rellena de paja parada en forma de pared. De este modo queda en el posible resguardo el interior del toldo, con cuyo nombre se designa y reconoce aquel habitáculo digno de la sencillez primitiva de las tribus errantes de ambos hemisferios.

HILO. *En el hilo:* en la marcha, en el asunto de una conversación o de un cuento. *Al hilo* o *a hilo:* seguido, a continuación, *a la fila.*

Cosa sensible, ahora que
voy en el hilo preciso.
Siendo así, con su permiso
en ese hilo seguiré.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

HINCHAR EL LOMO. Endurecer el lomo un potro al sentirse ensillado o al ser montado por el jinete. Lo hace en señal de rebeldía. Hay caballos y redomones que *hinchan el lomo* o lo endurecen, con ganas de bellaquear, generalmente al ser montados las mañanas frías. Al caballo tostado, como al gateado, se les reconviene por su temperamento activo, diciendo que *anda con espinas en el lomo.* Resistirse, rebelarse una persona.

HINCHAR LA BARRIGA. Costumbre que tiene la mayoría de los caballos de campo y que consiste en que, al ser ensillados, hinchan la barriga y la endurecen para luego ablandarla una vez cinchados, de manera que la cincha quede floja y no los moleste. Para que eso no suceda muchos paisanos enseñan a sus caballos a estirarse en el momento de ensillarlos, de tal modo que les sea imposible *hinchar la barriga* y resulta fácil cincharlos bien.

HINOJO. Planta aromática cuyos frutos se usan contra el flato y como estomacal. Muchos paisanos se sirven con éxito del *agua de hinojo* para las enfermedades de los ojos y para aclarar la vista. El aceite que se extrae de ella es empleado para matar sabandijas, curar la sarna, etc. Numerosas personas comen en ensalada su raíz y su yerba tierna.

HOCICAR. Caer. *Pegar con el hocico contra el suelo.* Verse en la obligación de someterse a algo que antes se había rechazado o frente a una persona que se repudiaba.

HOCIQUERA. Parte del bozal que rodea el hocico del caballo.

HOJA DE HIGUERA. Señal en el ganado vacuno y lanar. Ver «señales».

HOMBRE. En el campo el paisano y su familia siempre llama al forastero *el hombre. ¡Nene, saludá al hombre! El hombre te ha traído estas masas.*

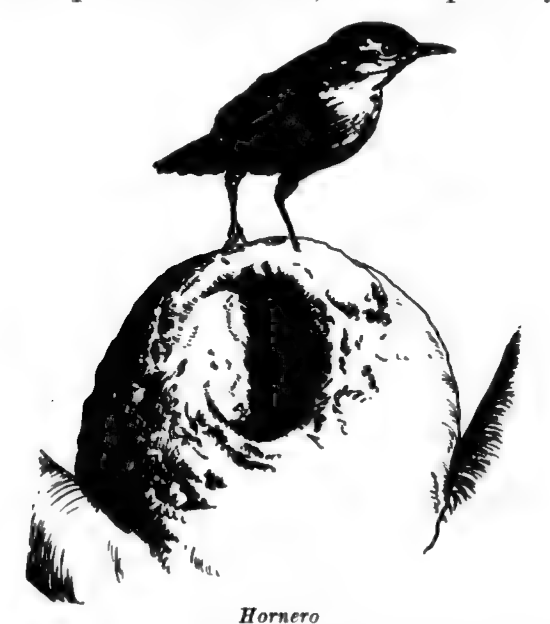
HORCÓN. Palo grueso, recto, con horqueta y de un solo tronco, que se entierra de pie para edificar un rancho. Forma el mojinete de éste y sobre él reposa la cumbrera.

HORMIGUERO. Enfermedad del caballo, producida por un microbio que le come el vaso entre la uña y la carne, taladrándolo. *Como muela que se pica,* dice el paisano, quien lo cura generalmente así: primero limpia bien el hueco del *hormiguero* y después, con un fierrito o alambre caliente, lo *foguea* con grasa, y no bien ésta gotea, la hace caer dentro del orificio; después coloca en éste un trocito de lana con sebo, tapándolo para que no le entre tierra ni otras suciedades. Algunos criollos, para limpiar bien la cavidad del *hormiguero* del vaso, introducen en él una pequeña cantidad de pólvora y la hacen explotar. Después vierten en aquella grasa hirviendo y taponan bien el orificio.

HORNADA. Lo que se cuece de una vez, en el horno.

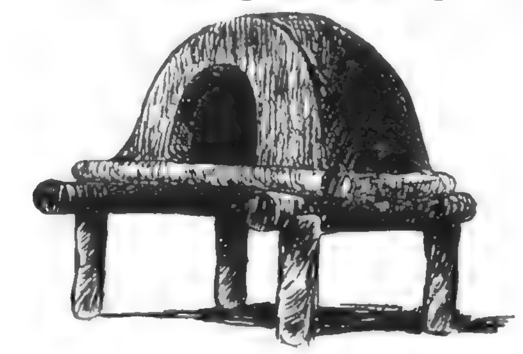
HORNEAR. Cocer pan, tortas, etc. en el horno.

HORNERO. Ave de unos quince centímetros de alto, garbosa e interesante, de color pardo acanelado, con el pecho y garganta más claros y la cola algo rojiza. Construye anualmente en los árboles, postes, casas, etc., su nido de barro y paja, que es durísimo, en forma de horno. Tiene una entrada lateral y dos compartimentos. La puerta, generalmente mira hacia el norte, de donde viene el viento más caliente y no al sur, que es donde la lluvia y los vientos azotan. Para penetrar al interior hay que hacer un pequeño rodeo. A esta hábil construcción que realiza en pocos días, debe su nombre. Tiene un aleteo muy cómico y expresivo y demuestra gran contento después de una lluvia, cuando reinicia su trabajo con barro fresco.



Hornero

HORNO. Construcción de barro o ladrillos, de forma redonda y abovedada, con una abertura por delante, que sirve para cocer pan, etc. Generalmente está colocado en el patio del rancho. El fuego se hace dentro del *horno,* una vez éste caliente, se retira para poner a cocinar la masa. *Tronera:* orificio superior para salida del humo.



Horno

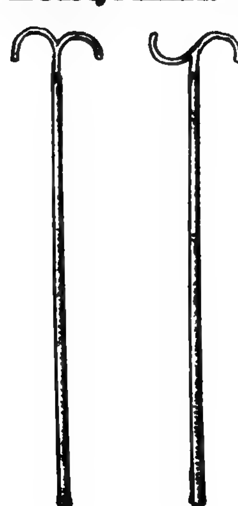


Horno

HORQUETA. Parte donde se juntan dos ramas de un árbol. Palo que afecta esa forma.

Punta de horqueta: señal en el vacuno y lanar que se les hace cercenando la oreja de cada lado, de manera que forme una horqueta o una V; señal que siempre es *echada* en la punta de las orejas. Ver «señales».

HORQUILLA. Instrumento que consiste en un palo largo y delgado que termina en dos, tres o cuatro dientes de hierro, como un tenedor. Se utiliza para levantar paja, pasto, etc., y para emparvar.


Horquilla de bañadero

Horquilla de bañadero: horquilla que se emplea para sumergir los animales en el bañadero, a fin de completar su baño curativo.

HOSCO. Color de ganado: rojizo negruzco con lomo tostado. En las personas se dice del carácter huraño, áspero. *Persona de tipo hosco:* de gesto ceñudo.

HOYO. Pozo. *En el hoyo:* en la tumba. *Mandar al hoyo:* matar a alguien, mandarlo a la tumba.

HUELLA. Marca dejada en la tierra o en el pasto por caballos, coches, etc. *Rastrilla,* rastro que dejaban los indios en los campos.

La Huella, baile antiguo que originariamente se llamó *La Güella* y, después, *La Hueya.* Su nombre nada tiene que ver con la huella; se le llamó *el baile de los degolladores,* pues fué la danza roja de los caudillos y las montoneras, siendo así que después del asesinato de Facundo Quiroga se cantaba: *A la güella güella, degüella sin cesar, han muerto a Quiroga, nuestro general.* BENITO LYNCH, refiriéndose a este baile, dice: *su música era un quejido y un grito de alegría; un suspiro y una sonrisa; una lágrima y una carcajada.*

HUEVO DE LA FORTUNA. Ver «ñandú».

HUEVO DE PATO. Caballo bayo claro, cuyo color recuerda el del huevo de esa ave.

HUEVOS DEL AIRE. Huevos estériles del ñandú.

HUEVOS DE SAPO. Huevos de un caracol acuático que aparecen como racimos de globitos rosa transparente, pegados a ciertas plantas acuáticas. Constituyen un remedio eficaz para las descomposturas del vientre, colitis, etc, según aseguran muchos paisanos.

HUEVO GUACHO. El huevo abandonado en el campo, que no incuba la hembra. Generalmente de avestruz. Ver «güevo guacho».

HUEYA. Huella.

HUMADERA. Humareda, abundancia de humo.

HUMITA. En araucano *uminta.* Manjar de choclo rayado y fritada de pimiento y tomates, envuelta en chala, que se cuece al humo o al vapor del baño maría.

HUMO. *Irse al humo:* irse a pelear a ciegas, atropellar. *Irse al bulto. Hacerse humo:* desaparecer.

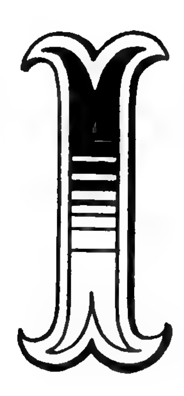
HUNCO. Junco, planta de tallo recto, flexible y fofa, que crece en el agua y parajes húmedos. Se usa en los ranchos, como cielo raso y, también para quinchar las paredes, etc. Antiguamente se utilizaba para techados.

HURÓN. *O huroncito de la Patagonia.* Mamífero carnicero que lleva una lista blanco-amarillenta en toda la frente y se prolonga por los lados del cuello hasta los hombros. Es como la comadreja, un animal sediento de sangre, degüella a cuanto animalito o pajarito cae en sus garras. Mide más o menos treinta centímetros de largo, desde el hocico hasta la base de la cola, y ésta tiene alrededor de veinte a veinticinco centímetros de largo. Camina dando a su cuerpo un movimiento semejante al de la oruga y se dobla y tuerce como una víbora para penetrar dentro de cuevas y pasar por pequeños agujeros. Domesticado vive



Hurón

muy feliz en almacenes y depósitos de cueros y cereales, donde lo emplean para cazar ratones, etc., etc.



IGUALAR PESO. Ver «cargar municiones».

IJADA. Ijar.

IJAR. Ijada. Cavidad entre las costillas falsas y las caderas. Vacío. Carona grande del recado antiguo. Cuero entero de vaca que antiguamente usaba el gaucho para sentarse o acostarse encima. Ver «hijar».

Muchas gracias, dijo Vega,
y al instante se paró
a recebir un ijar
que la moza le alcanzó,
sobre el cual con su recao
su pobre cama tendió.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

INCENDIO DE CAMPOS. Cuando se produce el incendio de un campo, entre las varias maneras que se usan para detenerlo o extinguirlo, existe una de urgencia que consiste en degollar yeguas y abrirlas por la mitad, arrastrando los cuerpos a lazo y pasando el lado de la carne por las orillas del fuego y sobre las pajas encendidas. Lo mismo se hace con cueros frescos o empapados en agua. También existe otro procedimiento ingenioso, el de contrafuego o sea el de incendiar una lonja de campo, haciendo una especie de calle, y extinguir ese fuego antes que el incendio grande alcance el lugar. Luego, cuando llega a él, forzosamente se detiene al no poder alimentarse, puesto que no encuentra más que las cenizas del pasto quemado en la maniobra del contrafuego. Se suele hacer corta-fuego tirando unos cuantos surcos con arado, delante de la dirección del fuego.

INDILGAR. Indicar, dar las señas de un camino, etc.

INFIEL. El paisano siempre que habla de los indios pampas los llama *los infieles.*

Se le dice así a la criatura que no ha sido cristianada. Antiguamente los chicos o *angelitos* sin cristianar no podían ser enterrados en *Campo Santo.* Entonces el cajoncito, guardando los restos del niño, se ataba a las ramas de algún árbol, y allí se dejaba.

INFUNDIA. *Injundia.*

INGIRIR. Ingerir. Volver a unir, por una atadura especial, y siguiendo la misma trenza, los ramales que forman un lazo, una cuarta, etc., que se hubieran cortado.

INJUNDIA. Enjundia. Grasa, gordura de las aves, la gallina, especialmente. También la de lagarto: *Injundia de lagarto,* etc. Esta última es muy usada por los paisanos para las heridas y dolores reumáticos, etc. Ver «grasa de lagarto».

INVERNADA. Campo de buenos pastos, especial para el engorde del ganado mayor. Epoca del engorde del ganado, que empieza, generalmente, en invierno. Se dice *potrero de invernada* al destinado a dicho fin. Tiempo durante el cual están los animales en el potrero para *invernar.*

INVERNADOR. Persona que tiene una *invernada* de ganado.

INVERNAR. Pastar el ganado en campo de *invernada.* Tener ganado en *invernada.*

IR AL FONDO. Ir, pasar al *servicio, al excusado.*

IR CAYENDO. Ir llegando. *Va cayendo:* va llegando.

IR COMO PELUDO A LA CUEVA. Ver «como peludo».

IR PISÁNDOLE LOS GARRONES. Seguir de cerca a alguien.

IR PISÁNDOLO. Siguiéndolo de cerca.

IRSE AL HUMO. Avanzar con rapidez para hacer o tomar algo, para atacar, irse a ciegas, *irse al bulto.*

IRSE COMO LISTA DE PONCHO. Irse derecho, como las listas de un poncho.

IRSE EN PARTIDAS. Perder el tiempo en preparativos cuando se tiene que hacer algo, demorarse sin razón.
En las carreras cuadreras a veces se pierde mucho tiempo para largar o partir, cuando los jinetes no se ponen de acuerdo por maña o al no poderlo hacer a causa de la nerviosidad de sus caballos.

IRSE EN VICIO. Desarrollarse excesivamente un animal o vegetal en perjuicio de su vigor y equilibrio general. También el paisano lo aplica a las personas flacas y muy crecidas.

IR SOBRE EL TUSE. Ver «apilado».

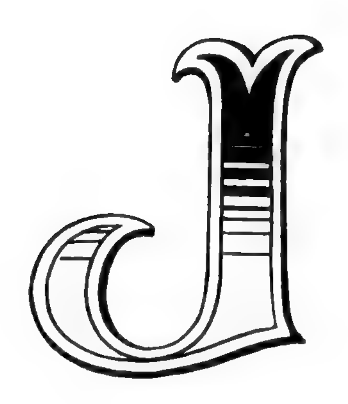
ISABEL. Ver «isabelino».

ISABELINO. *Isabel.* Pelo de caballo color perla, entre blanco y amarillento rosado.

ISLILLA. Eslilla. Clavícula.

ISOCA. Gusano de la tierra, que ataca a las plantas; su mariposa come la flor de alfalfa.

ISTANTE. Instante.



JABÓN SIN PECAR. Jabón que aún no ha sido usado, virgen.

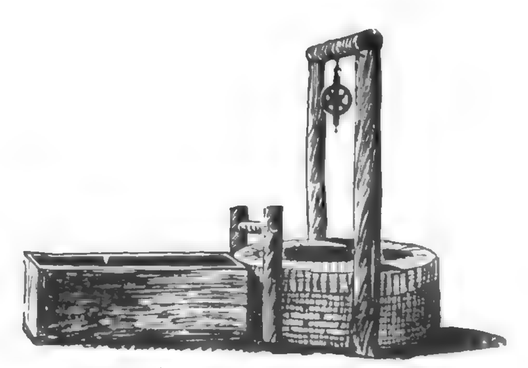
JACA. Gallo de riña que pasa del año, de púa firme. Ver «riña de gallos».

JAGÜEL. Gran pozo hecho en el campo para dar agua a la hacienda. El agua puede ser sacada con manga, con *balde sin fondo* (antiguamente balde de cuero), *balde volcador,* etc.
El agua va a una represa y de allí a la *bebida.*
La hacienda, por más bravía que sea, en épocas de sequía acude forzosamente a beber en el *jagüel.* De ahí el dicho gaucho aplicado a las personas que, ante la necesidad, declinan toda pretensión y acuden adonde pueden encontrar un alivio, dice M. Fierro:

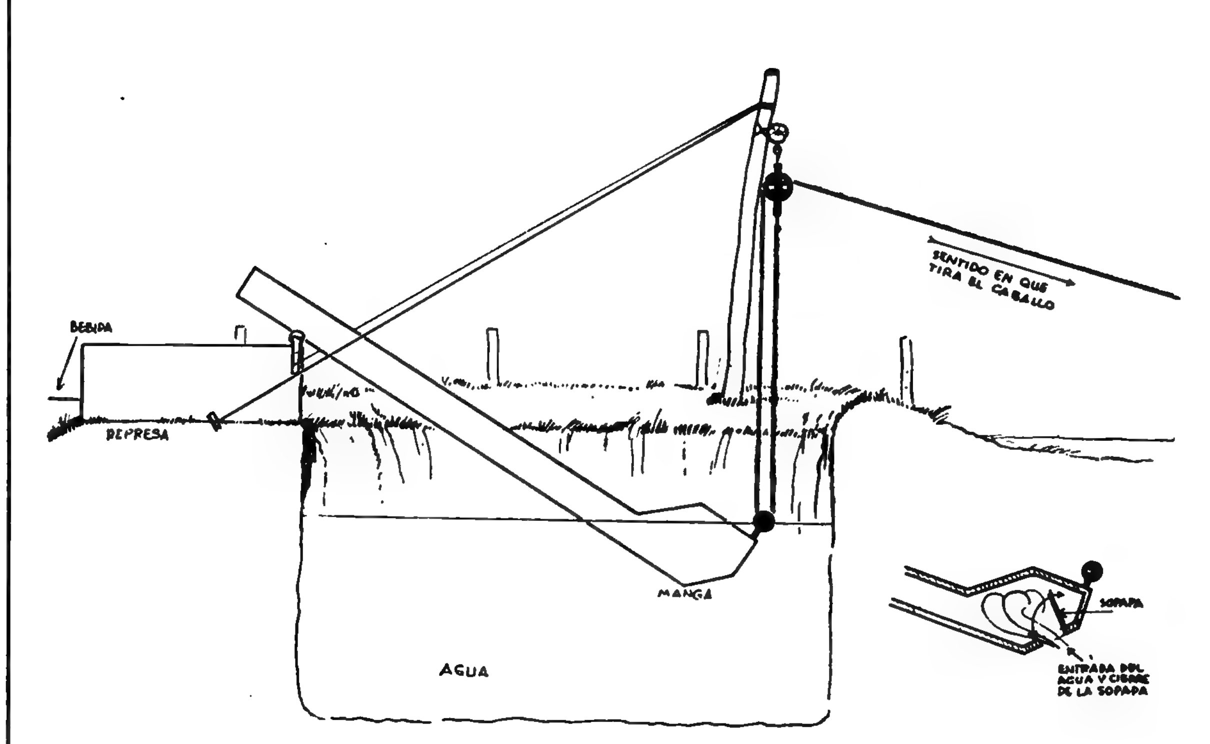
Hasta l'hacienda baguala
cae al jagüel con la seca.

Roldana de jagüel con baño de aceite

JAGÜEL DE CIMBRA. O *pozo de cimbra.* Pozo cuya agua *se tira* a mano, con muy poco esfuerzo. El balde, sostenido por una soga o cadena, pende de una de las extremidades de un palo largo o caña gruesa, que se mantiene en equilibrio sobre un madero clavado verticalmente en el suelo. Así, la caña, bien balanceada por tener un contrapeso en la otra punta, permite levantar sin mayor dificultad el balde lleno, que se vuelca en una canaleta, por donde va el agua a la *bebida.* Se usa generalmente para dar de beber a los animales cerca de las casas.

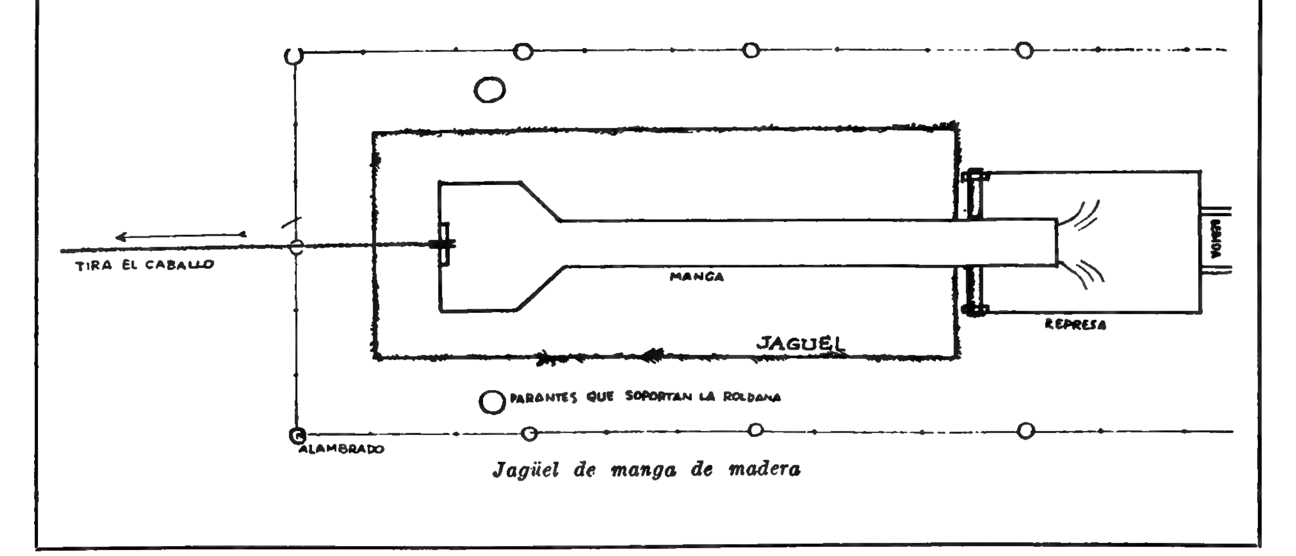


Jagüel de pozo para balde volcador

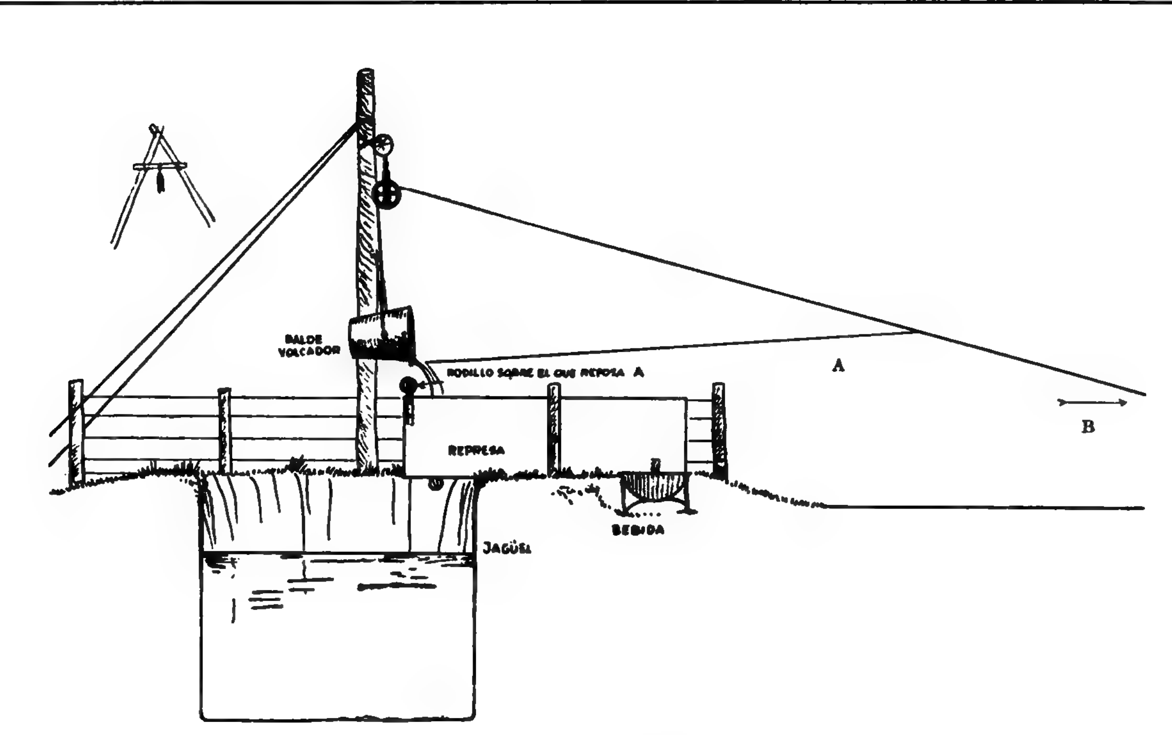


Jagüel de manga de madera

Este jagüel funciona de la siguiente manera: la manga se llena por una abertura que se halla en la parte inferior, el agua contenida dentro de este aparato hace que al levantarlo se cierre la sopapa. Esta manga reposa sobre un rodillo que se halla colocado al borde de la represa y se eleva a medida que tira el caballo del *jagüelero*, hasta que una vez aproximándose la manga a un línea horizontal, el agua corre y cae en la represa. Acto seguido aflojando la cadena, soga o alambre, se hace descender la manga para que de nuevo se llene de agua y así sucesivamente se opera tantas veces como sea necesario.



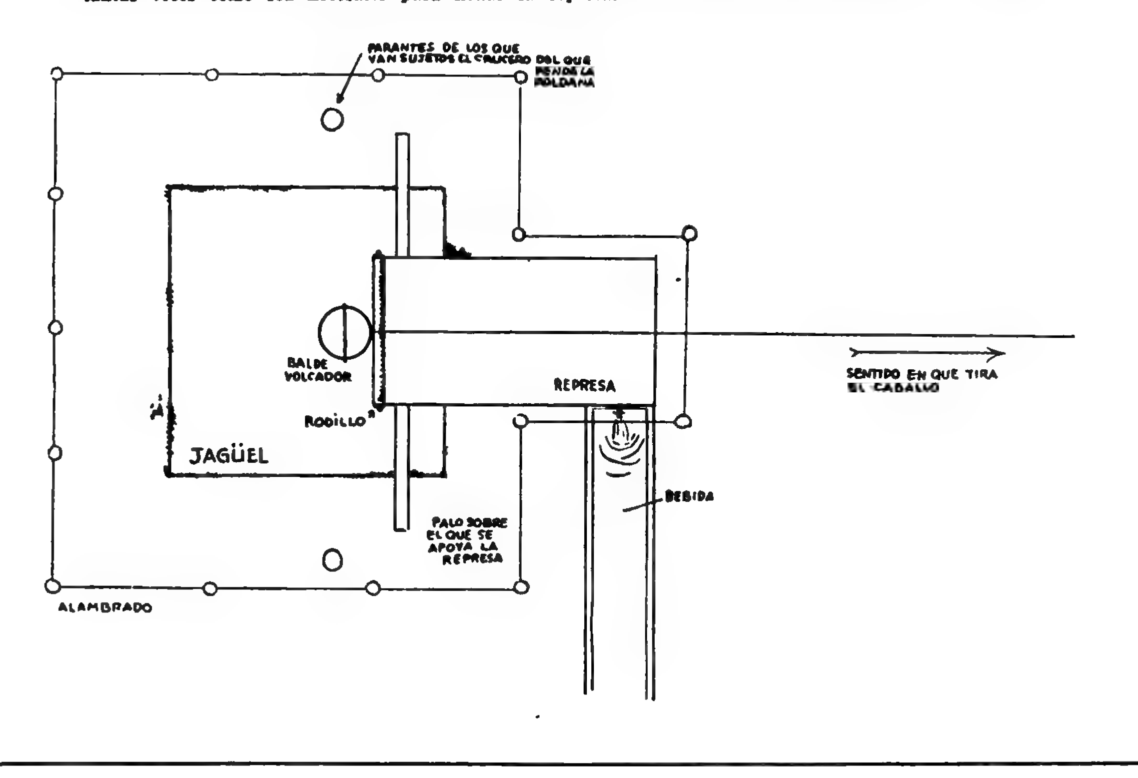
Jagüel de manga de madera

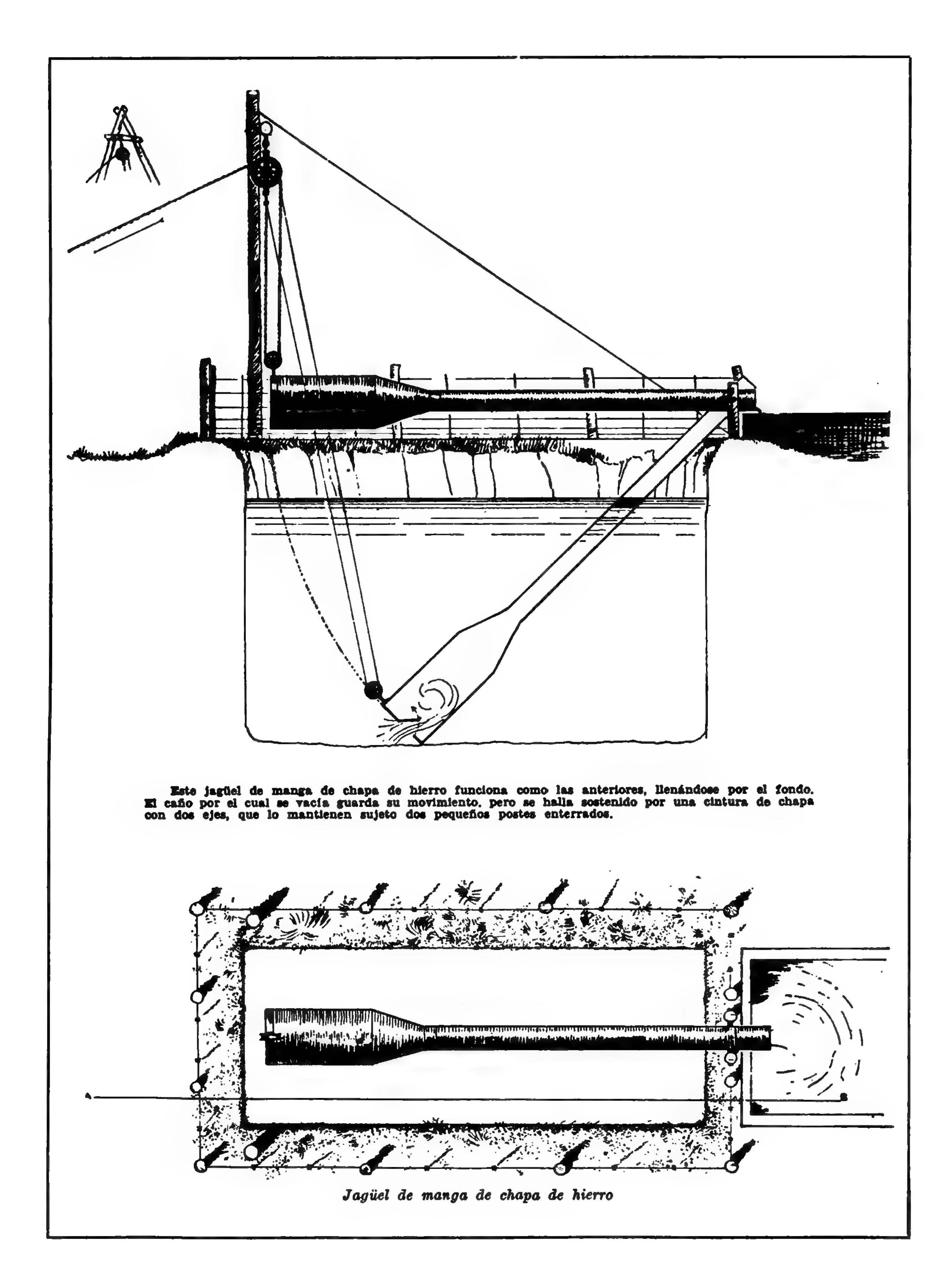


Jagüel de balde volcador

El agua se extrae por medio de esta clase de balde el que se llena por una abertura que lleva en el fondo y que se cierra por medio de una sopapa que acciona bajo la presión del agua al levantarlo.

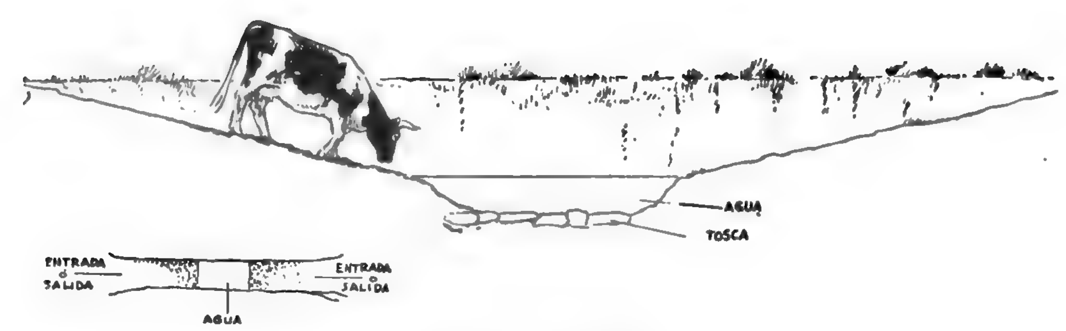
La flecha B indica el sentido en que tira de la soga, alambre, etc., el caballo del *jagüelero*. A esta soga y previamente calculado su largo va sujeta otra más corta A que une la primera con la argolla que lleva el balde en el borde superior y que en el momento preciso hace volcar su contenido dentro de la represa que alimenta la o las bebidas donde bebe el ganado. Esta operación se efectúa tantas veces como sea necesario para llenar la represa.





Este jagüel de manga de chapa de hierro funciona como las anteriores, llenándose por el fondo. El caño por el cual se vacía guarda su movimiento, pero se halla sostenido por una cintura de chapa con dos ejes, que lo mantienen sujeto dos pequeños postes enterrados.

Jagüel de manga de chapa de hierro



Jagüel, de vertiente

En otras épocas se usaba en los jagüeles el balde de cuero, hecho con un cuero sacado entero, en forma de bolsa, generalmente de un animal chico, ternero. La parte correspondiente al cogote de dicho cuero iba cosida a un aro de hierro que llevaba un travesaño, con movimiento, en cuyo centro había una argolla de la cual se colgaba.

Esta bolsa estaba solamente abierta por la *boca,* por la cual se llenaba y se volcaba al tirar de la cola del cuero del animal, la que estaba atada en combinación con la soga que lo levantaba, como en el balde volcador.

También se usó el *balde sin fondo,* formado por un largo cuero hecho bolsa, pero abierto en las dos extremidades. Cuando éste se había llenado de agua se levantaba plegado por la mitad, en forma de V, de manera que las dos bocas quedaban a la misma altura y se volcaba por una de ellas que estaba en combinación con la soga que lo levantaba.

JAMÓN. Anca, muslo y nalga del animal.

JARRITO. Jarro pequeño enlozado o no, que el resero usa generalmente como mate durante sus viajes, llevándolo colgado de su *tirador.* Otros llevan el clásico mate con cinturas de plata, pendiendo del cinto por una cadenita.

JEDOR. Hedor. *Jediondo:* hediondo, de muy mal olor, de olor penetrante, feo; como la meada del zorrino.

A propósito de *jedor,* cuenta Ascasubi de un paisano que fué meado por un zorrino:

La camisa, el pantalón,
los calzoncillos, las botas,
y desnudo se quedó
después. Más de siete días
lo tuvo enfermo el jedor
hasta que para soltarlo
el hombre se rasquetió.

Las ropas meadas por el zorrino, si se dejan una o varias noches al sereno, pierden ese fuerte olor.

JERGA. Pieza burda de lana que al ensillar el caballo se pone debajo de la carona y sobre la sudadera. Se substituye también por un cuerito de carnero. Se le llama también *matra* o *bajera.*

JETA. La boca, particularmente los labios. Se dice de personas o animales. *Estar de jeta, estar de trompa, hacer trompa:* estar malhumorado.

JETÓN. De boca y labios abultados.

JETUDO. Jetón.

JILGUERO. Avecita color gris, de canto muy armonioso, aunque débil y poco variado. Es de la familia del cabecita negra, mixto, corbatita y chingolo.

JINETAZO. Hombre muy jinete.

Mozo jinetazo ¡ahijuna!
como creo que no hay otro,
capaz de llevar un potro
a sofrenarlo en la luna.

Estanislao del Campo. «Fausto».

JINETE. Hombre muy diestro en la equitación.

JINETEADA. Fiesta de campo donde el gaucho luce sus habilidades y coraje subiendo potros o *reservados.*

JINETEAR. Montar un potro y resistir sus corcovos.

JINETIADA. Jineteada.

JINETIAR. Jinetear.

JIPANDO. Respirando con fatiga.

JODER. Importunar, incomodar, molestar.

JODIDO. Flojo, mal amigo, capaz de un acto indigno. *Estar jodido:* estar en malas condiciones, molesto, pobre, enfermo: *anduve jodido de los hígados.* Ser cobarde para el trabajo: *Juan es muy jodido p'al trabajo.*

¡JO'E PERRA! *¡Hijo de perra!* Insulto muy grave.

JUÉ. Fué.

JUEGO. Fuego.

JUEGO DE SOGAS. Conjunto de riendas, cabezada, bozal y cabresto de cuero crudo.

¡JUERA! Fuera. *¡Juera!* se les grita a los perros cuando molestan o atacan.

¡JUERA VACA! O *uera vaca!* Grito del paisano al arrear hacienda.

JUGAR SUCIO. Jugar empleando trampas y engaños. *Jugarle sucio:* hacer una mala partida a alguien, obrar de mala fe, traicionar, proceder mal con otro. *Aniceto le jugó sucio a Jacinto y se le levantó con la novia.*

JUIR. Huir.

JULANO. Fulano.

JULEPE. Susto, zozobra, aflicción o congoja por la presencia o proximidad de un peligro, real o aparente. *Pegarle un julepe:* darle un susto, asustarlo, julepiarlo.

JUNSIÓN. Función.

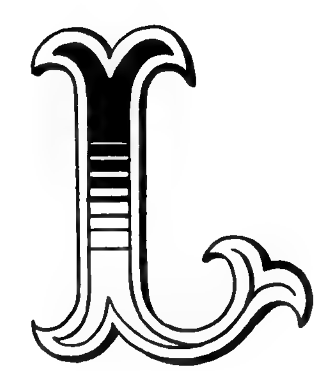
JUNTARSE COMO MAÍZ FRITO. Pegarse como moscas a la miel. Personas o animales muy agrupados.

JUNTITOS COMO TRENZA DE OCHO. Se dice en el campo de los que viven muy unidos o de una pareja de enamorados que están muy juntos. Ver «apretaditos como trenza de ocho».

JURIA. Furia. *A la juria, a toda juria:* rápidamente, a toda carrera.

JUYE. Huye.

JUYENDO. Huyendo. *Andar juyendo de la polecía.*



LABIA. Tener labia. Facilidad de palabra. Charla insinuante. *Este hombre tiene mucha labia.*

LACEAR. Dar azotes con el lazo.

L'ACORDIONA. El acordeón.

LADERO. Caballo que tira de un vehículo acompañando a otro u otros. Se coloca a un costado de las varas, si el carro es de varas, y, si es de lanza, a la par de los caballos del tronco. Va sujeto a la par de éste, atado a su derecha por un pequeño cabresto y llevando otro más largo prendido del bozal, para sujetarlo o gobernarlo. Se ensilla con un recado cualquiera, pero sin cojinillo ni sobrepuesto.

LADIAO. Ladeado, de costado. *Andar medio ladeao, o ladiao:* andar enfadado, atufado, etc. Ver «andar con el recao ladiao».

LADINO. Astuto, sagaz.

Usted sabe, mi Coronel, que los hijos, por muy ladinos que sean, no engañan a los padres, sobre todo a la madre.

LUCIO V. MANSILLA.

LADO. *Lado del lazo:* lado derecho del animal. *Lado de montar:* lado izquierdo, por donde se monta a caballo. El paisano nunca dice derecha o izquierda, sino *lado de montar* o *lado del lazo.* Como también, *el lado de adentro o el lado de afuera.*

LADO DE LAS CASAS. *Ganarle el lado de las casas:* ganar la confianza de alguien.

Que, en la confianza, después
las venidas menudió,
hasta que el mozo en la estancia
del todo se aquerenció,
y ansí que el lao de las casas
a los viejos les ganó.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

LA FANTASMA. El fantasma.

LAGAÑA DE PERRO. Arbusto insectívoro a cuyos tallos, donde existen glándulas que segregan un líquido venenoso y pegajoso, se adhieren insectos muy pequeños que mueren rápidamente a consecuencia del mismo. Por medio de dicho jugo ponzoñoso la planta asimila casi todas las substancias del insecto muerto. Las moscas que se acercan y llegan a tomar de él mueren en poco tiempo. Se usa colgar gajos de este arbusto en los ranchos y casas para ahuyentar los insectos. Personas que sin saberlo han chupado su fruta, se enfermaron seriamente. Con las flores se tiñe de color amarillo.

LAGARTO. *En el pelaje del yeguarizo, refiérese al que tiene manchitas blancas semejantes a las de ciertos lagartos, en las axilas, bajo pecho, vientre y babillas.*

EMILIO SOLANET.

¡LA GRAN PERRA! Imprecación de ira, admiración e impaciencia.

"LA GAVIOTA, CUANTO MÁS VIEJA MÁS LOCA" Dicho relativo a la mujer alegre que con los años acentúa su falta de juicio.

LÁIDO. Leído. *Hombre muy láido* dice el paisano por muy instruído.

LAMBEDURA. Lamedura.

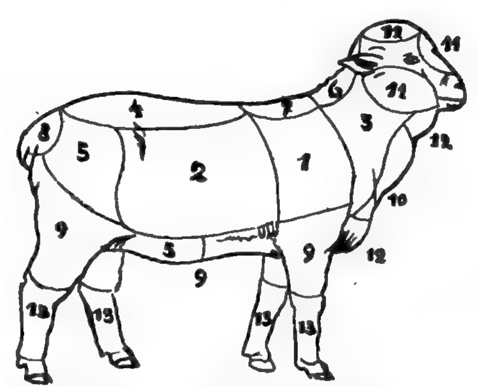
¡LAMBETE QU'ESTÁS DE GÜEVO! ¡Cualquier día! *¡Ta, que me gusta esa muchacha, armaría casorio con ella! Lambéte qu'estás de güevo, no es pa' vós, ¡más te quisieras!*

"LA MUJER, EL CABALLO Y LA GUITARRA SON COSAS QUE NO SE PRESTAN" Dicho paisano. Los que le tienen más amor a su caballo expresarán: *el caballo, la mujer y la guitarra.*

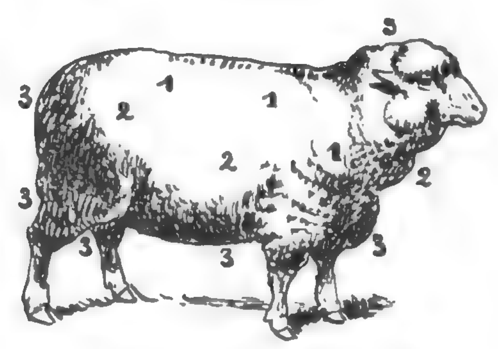
Mi caballo era mi vida,
mi bien, mi único tesoro;
indio, vuélveme mi moro;
yo te daré mi querida,
que es luciente como el oro.

JUAN MARÍA GUTIÉRREZ.
«ENDECHA DEL GAUCHO».

LANA. Pelo de las ovejas. Según su mayor o menor crecimiento, toma la denominación de: cuarto de lana, media lana, tres cuartos de lana y lana entera.



Grado de finura de la lana en el cuerpo del ovino.



Calidad de lana según las regiones del animal.

1. *Primera calidad: parte superior de las costillas, espalda, y base del pescuezo.*
2. *Segunda calidad: costados del cuerpo y parte del pescuezo.*
3. *Tercera calidad: piernas, barriga, nalgas, cabeza y cola.*

Lana airada: lana que se desprende del cuerpo del animal por sí sola.

Lana borrega: es la primera lana, que no forma vellón.

Lana dulce: la más fina, suave y liviana de todas.

Lana madre: la producida por ovejas adultas.

LANAR. *El lanar:* el ganado ovino.

LANGOSTA. Acridio del norte, que suele llegar hasta el centro y sud de la provincia de Buenos Aires. Por su número y voracidad hace estragos en los sembrados y vegetales en general.

LANZAR. Vomitar, arrojar violentamente por la boca, el contenido del estómago.

¡LA PINDONGA! Expresión de admiración como: *¡A la flauta! ¡La gran perra! ¡La gran siete!*
¡La pindonga!, ¡qué lindo pingo!
¡La pindonga!, ¡cómo se amaca ese bagual!

¡LA PIPETA! Expresión de admiración. *¡La flauta! ¡La gran perra!*

LAQUE. En lengua pampa: boleadoras, de dos bolas.

LARGADA. Acción y efecto de lanzar un caballo a la carrera. Ver «carreras de campo».

LARGADAS DE CARRERAS CUADRERAS. Pueden ser:
A la vuelta: también a la bandera.
A la bandera: parado o caminando
Corriendo: al ¡vamos! o con bandera.
A volcar la cabeza.
A la vuelta, los dos de espalda a la raya.
Yendo caminando.
Parados.
Los dos dados vuelta.
Cara vuelta (uno da ventaja) o sea uno de frente y el otro mirando para atrás.
Maneras de largar las carreras cuadreras:
Reglamentariamente se pueden dar hasta ocho partidas *al vamos* o *convite.* Si en dichos intentos los jinetes no hubieran llegado a un acuerdo para largar, la novena partida se hará *a la bandera.* Si todavía no se hubiera podido largar en esa forma, el abanderado autorizará cualquier otro sistema de partida.
Algunas veces se oye, hablando de carreras cuadreras:
¡Es un rejucilo en doscientos libres o *correr doscientos libres:* equivale a largar fuera de doscientos metros.
Y en trescientos cerrados: largar dentro de los trescientos metros.

LARGAR LA BANDERA. El abanderado debe colocarse a treinta metros antes de la raya de largada, si es *de afuera.* Ver «largar de adentro» y «largar de afuera».

LARGAR AL CONVITE. Ver «convite».

LARGAR AL VAMOS. Ver «carreras de campo» y «convite».

LARGAR CARA VUELTA. Ver «carreras de campo».

LARGAR DE ADENTRO. Forma de largar las carreras de campo, que consiste en dar la señal de partida en el momento en que el abanderado lo considere oportuno mientras los caballos vienen corriendo dentro de un trecho estipulado. Se dice: *de los cincuenta metros, de doscientos, de tres cuadras,* etc. Significa que se debe largar dentro de esa distancia. Ver «carreras de campo».

LARGAR DE AFUERA. En las carreras cuadreras, largar fuera de la distancia estipulada, antes de la misma.

LARGAR EL ROLLO. O *soltar el rollo.* Expresión que deriva de *soltar los rollos del lazo* y que significa decir francamente lo que en una conversación, hasta entonces sólo se había insinuado, o, tam-

bién, pronunciar un discurso que se tenía preparado para la ocasión. Desembuchar.

LARGAR LOS CHANCHOS. Vomitar. Ver «chanchos».

LARGARSE. Irse a alguna parte, retirarse.

> *O si pudiera largarme*
> *hasta el boliche, allá enfrente,*
> *con dos dedos de aguardiente*
> *quizás podría aliviarme.*
>
> HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

LARGO COMO AMOR DE SONSO. Expresión para referirse a un lapso de tiempo muy extenso, acaso interminable. Lo mismo que *como esperanza de pobre.*

LARGO COMO AGONÍA DE PAMPA. Se dice de algo que tarda mucho tiempo en definirse o que es muy largo.

LARGO COMO ESPERANZA DE POBRE. *Largo como agonía de pampa.* Se aplica también a una persona muy alta y delgada.

LARGO COMO MALDICIÓN DE TARTAMUDO. El paisano lo aplica al hablar de algo extenso, interminable.

LARGOR. *Un largor:* un largo.

¡LARGUENLON! Orden que da el domador, cuando ya está *acomodado* sobre el caballo, a la persona que tiene el potro sujeto de la oreja izquierda, para que largue el animal, permitiéndole así iniciar la jineteada.

LÁRGUENMELON. Lárguenlon.

LARGURA. Largo. *De una largura de dos cuadras.*

LA SIN GÜESO. La sin hueso. La lengua. Ver «sin güeso».

LATA. *Latón.* En épocas pasadas el gaucho llamaba así al sable del milico.

LATAS. Durante la esquila se paga al esquilador *una lata* por cada oveja. Al final del trabajo cambia todas las ganadas por su importe en dinero. Tiene la forma de un cobre antiguo y de fabricación ordinaria y, generalmente, lleva la marca de la estancia.

LA TIS. La tisis.

LAUCHA. Del araucano: ratoncito. El paisano lo aplica despectivamente a un caballo flaco.

LAUCHÓN. Como *laucha.*

LAUREL. Arbol cuyas hojas se emplean como condimento para ciertas comidas de carne. De sus bayas se saca el aceite volátil, muy venenoso, pues contiene ácido cianhídrico, que se usa contra la parálisis, la sarna y las sabandijas, como también para embalsamar cadáveres. Las hojas frescas sirven para confeccionar una pomada empleada por los veterinarios.

LAUREL BLANCO. Laurel de flores blancas. No es venenoso.

LAUREL DE ROSAS. Laurel rosa. Arbusto cuyas hojas y corteza, narcótico-venenosas, son medicinales; tienen un gusto amargo y se recetan para las enfermedades cutáneas, úlceras, sarna y empeines. La corteza y la madera se usan como veneno para los ratones. El polvo de las hojas produce el estornudo, lo mismo que el rapé.

LAVADO. Mate lavado, cuya cebadura ha perdido casi toda su fuerza y, en consecuencia, el sabor.

LAYA. Clase, calidad, aspecto de las personas, animales o cosas.

No son todos de la mesma laya equivale a: no son todos de la misma clase. *Pingo de buena laya.*

> *Y bichos de toda laya*
> *también he visto cruzar,*
> *y eso me ha hecho recelar*
> *algún malón. ¡Ah! ¡malhaya!*
>
> HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

LAZADA. Armada del lazo u otra.

LAZAZO. Latigazo o chirlo.

LAZO. Trenza redonda de tientos de cuero crudo de vacuno, de burro, etcétera, que sirve para enlazar o pialar, como así también para arrastrar *a la cincha* animales vivos o muertos, objetos, etc. Puede ser hecho con un solo tiento torcido al revés (*lazo chileno*). Los trenzados son de dos, tres, cuatro y hasta de ocho tientos. Ver «estaqueo». Mide diez y siete a veinte metros de largo, con una argolla de hierro u otro metal en un extremo, que sirve para formar la *armada* o lazada corrediza. El extremo más grueso donde va la argolla se llama yapa o llapa y tiene de un metro y medio a dos metros. En el extremo opuesto lleva una *presilla.* Préndese a la *asidera* o sea la pieza que va sujeta de la argolla de la *encimera* del recado del caballo del enlazador. En los mataderos suelen usarse lazos más cortos y resistentes, que los corrientes, o sea de unas ocho o doce brazadas.

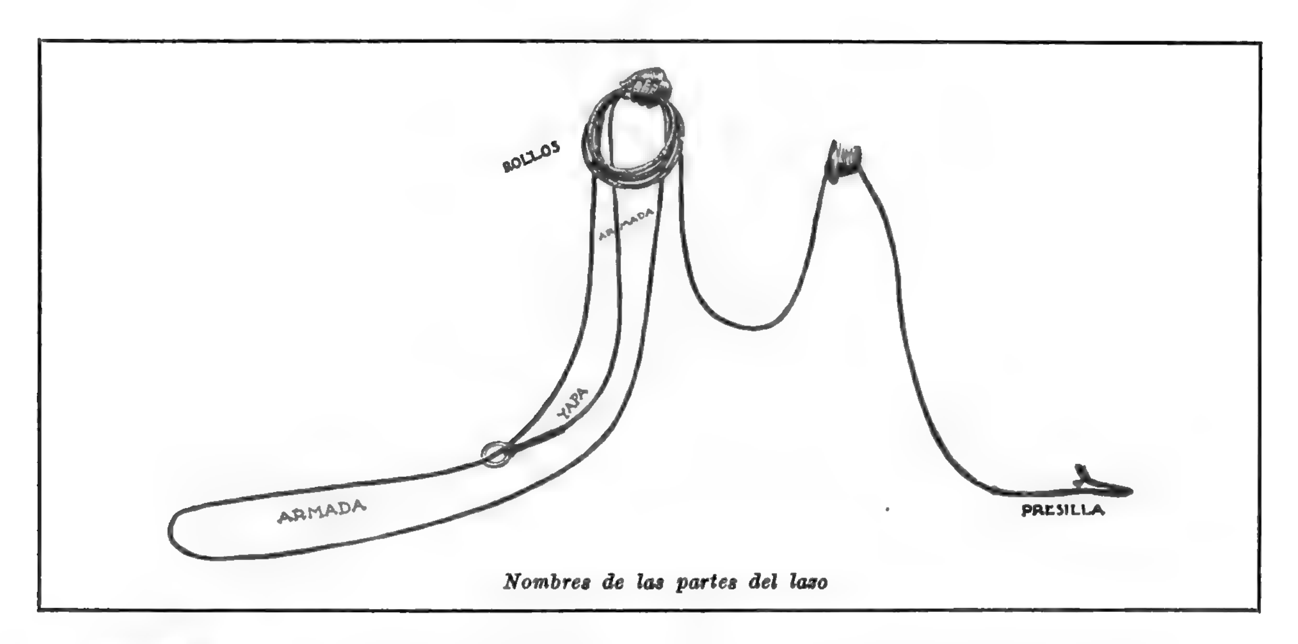
Se llama *tiros de lazo* a las distintas maneras de revolearlo y lanzarlo.

Varios eruditos en la materia, y entre ellos don MARTINIANO LEGUIZAMÓN, aseguran que el primer lazo usado por los criollos fué una simple soga de cuero crudo o de cerda trenzada fuertemente, asegurada en el extremo de una caña. Se cerraba sobre un ojal del mismo material. Agarrándose de una soga que llevaban a media espalda de sus caballos, los expertos jinetes podían resistir mejor el esfuerzo, cuando corriendo de cerca al bagual, lo enlazaban y le ceñían fuertemente el lazo, hasta casi ahorcarlo, en forma de apresarlo definitivamente.

Antiguamente se hicieron lazos con *venas o de tendones de ñandú,* que eran muy resistentes y elásticos pero de gran peligro al cortarse; el hecho de estar tejidos con las fibras y membranas que fijan los músculos a los huesos del ñandú, les daba la elasticidad de la goma. En 1843, durante el sitio de Montevideo, cuenta don FÉLIX DE SAN MARTÍN que un grupo de voluntarios extranjeros, al salir de la ciudad, por la calle del Carmen, en una brumosa mañana de Abril, se encontró con un escuadrón enemigo que valiéndose de la escasa visibilidad y aprovechando la circunstancia de haber estado oculto detrás de un cañave-



Peón con el lazo



Nombres de las partes del lazo


Lazo

ral, los atacó por sorpresa. Casi sin tiempo para reponerse los voluntarios vieron a diez de sus compañeros que eran arrastrados por los lazos de los jinetes de Oribe, mientras otros de esos gauchos, atacaban por la derecha, en aire de carga, dando alaridos y agitando en alto sus lazos. Ante el horrible arrastre de los voluntarios, la compañía se dió a la fuga volviendo a la ciudad. Al día siguiente, al salir las tropas, se encontraron en una cuesta alineadas las cabezas y los cuerpos de los diez voluntarios extranjeros enlazados la mañana anterior. Después de esto, en todos los ataques que llevaban a cabo los gauchos de Oribe, revoleando sus lazos, el enemigo disparaba gritando: ¡el piolo! ¡el piolo!


Manera de acortar un lazo para ciertos trabajos

Si es hombre trabajador,
ande quiera gana el pan:
para eso con usté van
bolas, lazo y maniador.

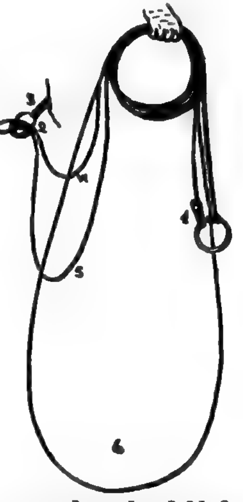
ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Dale lazo nomá: ver «dále lazo».

Caer en el lazo: ver «caer en el lazo».

No se pone a tiro de lazo: ver «no se pone a tiro».

No hay tiempo que no se acabe, ni lazo que no se corte: ver «no hay tiempo». *A tiro de lazo:* a la distancia máxima que se pueda enlazar.



Lazo cadeneado, doblado, (un lazo)

1. Presilla. — 2. Nudo casi en la mitad del lazo. — 3. Argolla de la esidera. — 4. Trozo más corto del lazo atado. — 5. Trozo más largo que va a la presilla 1, del que se tira para hacer zafar la armada 6. — 6. Armada.

Tenderle el lazo: ver «tenderle el lazo».

Cayó el chivo en el lazo: ver «cayó el chivo».

Traer a lazo: ver «traer a lazo».
Metió la pata en el lazo: ver «metió la pata».

EL LAZO

Trenza de a ocho, tradición
que va entrando en la leyenda
con el tirador, la prienda,
el chiripá y el facón.
El anca del redomón
ya no siente tu caricia
ni la china ¡esa delicia!
se acomoda sobre el rollo
con su carne de pimpollo
y sus ojos de malicia.

Con el triunfo de tu bando
estás ligao a la historia
que ande hubo que ganar gloria
allí estabas culebriando.
Con Güemes estabas cuando
se le cuadró el poder real
y el emblema nacional
impuso á los chapetones
tomándoles los cañones
volcando, por lujo, un pial.

Zumbando en los entreveros
fuiste temor de la indiada
en esa época pasada
de malones traicioneros
y en los combates camperos
si alguna vez te ha apurao
el salvaje retobao
que se vino sobre el lazo,
resonó tu cimbronazo
como cordaje templao.

Ya, ni es criollo el malacara,
ni te floriás en la yerra,
ya te vas, lazo é mi tierra,
ya ti an dao güelta la cara,
y entre horquetas de tacuara
nuevito y bien jabonao
vas á morir estaquiao
junto al galpón de ladrillos
secando los calzoncillos
de algún nación acriollao.

RAMÓN SOLVEYRA CASARES.

LAZO DEL PÉRTIGO. Soga que se usa para atar el pértigo con el yugo. Generalmente mide tres metros de ancho. Se suele asegurar también con una *coyunda.*

LAZO CHILENO. Lazo extraordinariamente fuerte, que no es trenzado, sino simplemente torcido. Su nombre proviene de haber sido usado por los araucanos.

LECHADA. Agua con cal a la que se le agrega sal, cola o un trozo de hoja de tuna o de alumbre, y se usa para blanquear paredes.

LECHERA. Vaca mansa, destinada a producir leche.

LECHO DE LA CARRETA. Plataforma, base de la carreta, parte inferior de la caja sobre la cual reposa ésta.

LECHUCIAR. Anunciar desgracias.

LECHUSA. Lechuza.

LECHUSÓN. Lechuzón.

LECHUZA. Ave rapaz. Anida en sus cuevas y hace de centinela a la entrada de éstas avisando la llegada de personas o animales. Se la toma, lo mismo que en Europa, por ave de mal agüero y los paisanos e indios cuando oían su chis-chis, graznido tétrico y funerario, sobre el rancho o toldo en ocasión de haber algún enfermo, no se daban reposo hasta matarla, para lo cual la perseguían a caballo y de todas maneras.

Cruz diablo, creo en Dios y no en vos: las paisanas dicen esto santiguándose al oír chistar una lechuza.

Mirando a lo lechuza: en una jineteada un domador suele anunciar que va a

subir al potro *mirando a lo lechuza,* esto es que desde la salida y durante la bellaqueada del animal el jinete mirará solamente hacia atrás, al público, dando vuelta sólo la cabeza como lo hace ese *bicho.*



Lechuzas en la puerta de la cueva

Algunos paisanos dicen:

La lechuza es bataraza
y el tero picazo overo.
El tero pone en la loma
y la lechuza en su agujero.



Lechuzón pichón

LECHUZÓN. Ave rapaz de la familia de la lechuza, pero de mayor tamaño que ésta.

LEGUA. Medida de longitud equivalente a cuarenta cuadras o sea cinco mil ciento noventa y seis metros.

A la legua: desde lejos, a gran distancia, con facilidad y evidencia. *A la legua lo reconocí.*

En dos leguas a la redonda: expresión con que suele determinarse aproximadamente un espacio de cierta extensión circundante del sitio en que se está: *Li asiguro que en dos leguas a la redonda nu hay ninguno más jinete qu'ese hombre.*

Andar tragando leguas: andar grandes distancias en poco tiempo.

LEJURA. Lejanía, distancia. *¿Qué lejura habrá di'acá a Tapalquén?*

LENGUA DE VACA. Llantén. Planta de propiedades astringentes.

En el campo se usa untar las hojas con grasa para curar las paperas y contra tumores e hinchazones. Se aplican, remojadas en agua caliente o trituradas y en cataplasmas, sobre las heridas. El cocimiento de la planta se emplea para enfermedades de los ojos.

LEÑA. *Darle leña* a alguien: pegarle con fuerza.

LEÑA DE OVEJA. Estiércol seco de oveja, que mezclado con los orines y el barro que forman el piso de los corrales, se extrae en trozos rectangulares de dos o tres dedos de espesor y treinta por veinte centímetros de lado. Sirve como leña para el fuego. Cuando ha llovido. se echa paja, en el corral, para que después ésta, pisoteada con el estiércol contribuya a que la leña arda mejor.

LEÑA DE VACA. Estiércol seco, bosta de vaca que se recoge en los potreros y se emplea tal cual para hacer fuego. A la bosta de yeguarizo, usada con ese fin, se le llama *carbón de pingo.*

LEÑATERO. *Chinchiribí o titiriti:* pajarito de color amarillento y gris. Construye con cantidad de palitos, crines y

huesitos un nido cuyo interior tapiza con vegetales, plumas de perdiz, etc. Es de forma ovalada y a veces llega a tener cincuenta centímetros de largo.

LERDEAR. Andar al paso una persona o un animal, marchando lentamente, calmosamente.

LERDIAR. Lerdear.

LERDO. Pesado, torpe, rústico, lento, tonto, imbécil.
No tener ni un pelo de lerdo: no tener nada de tonto ni de imbécil.

LERDÓN. Más que lerdo.

LESNA. Lezna.

LEVANTAR. Llevarse algo propio o ajeno. *Se levantó con la mujer de Casiano. En una jugada Venancio se levantó cerca de cien pesos.*

LEVANTARSE. Llevarse algo. Enfadarse, rebelarse. Robar.

LEVANTARSE COMO LECHE HERVIDA. Enfadarse bruscamente, encresparse, rebelarse. *Se le levantó como leche hervida, con la mano en el facón.* Se dice también: *se alzó como leche hervida.*

LEY. *De ley:* derecho, parejo, bueno, leal. *Paisano de ley:* bueno para todo. *Es un resero de ley.*

LEZNA. Instrumento para agujerear el cuero, especie de punzón que se utiliza para los trabajos y costuras en ese material. El paisano cuando no la usa le protege la punta con un trozo de marlo de maíz o la guarda clavándola en uno de los palos del rancho o en la pared de éste.

LIBERAL. Franco, corriente, trabajador, pronto. Se dice de personas y animales. *No he visto caballo más liberal y voluntarioso que mi gateao.*

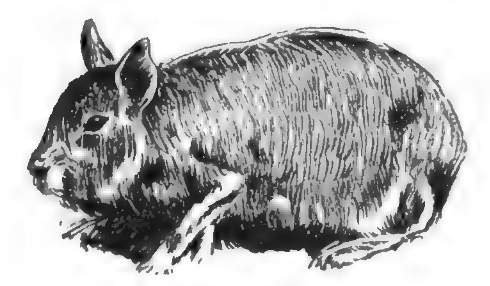
LIBRAR. Tener familia una mujer.

LIBRILLO. Tercer estómago del rumiante. Especie de globo lleno de *libritos,* pegado al cuajo y a la panza.

LIBRIYO. Librillo.

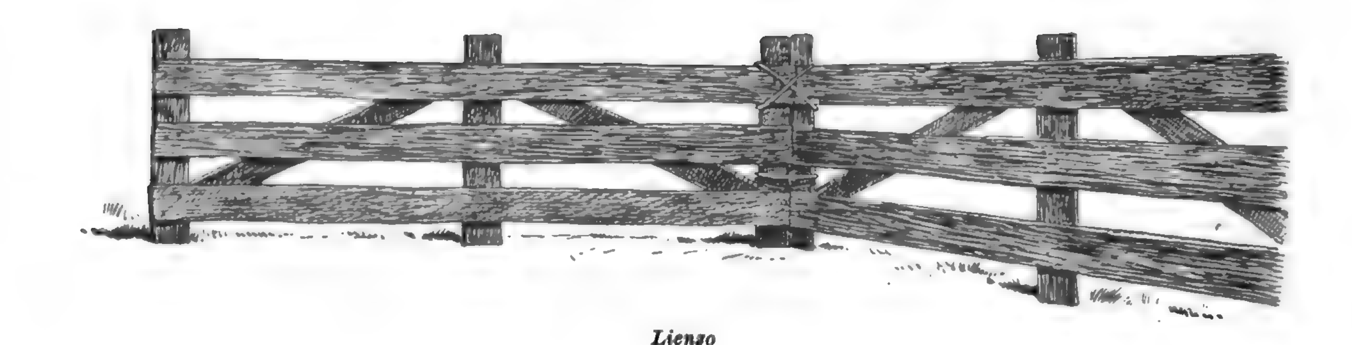
LICENCIA. Permiso. *Con su licencia:* con su permiso. *Con su licencia patrón, venía a pedirle...*

LIEBRE DEL PAÍS. Liebre de la Patagonia. Es *pasuca* y corre dando saltos. Vive en las lomadas y entre las pajas. Tiene como una manta casi negra en el lomo. Dicen muchos paisanos viejos que la única liebre que se conocía antes en la provincia de Buenos Aires, era ésta.


Liebre de la Patagonia

LIENSO. Lienzo.

LIENZO. Rectángulo formado por tablas de quince a veinte centímetros de alto, con travesaños, que se usa para formar bretes o separaciones en los corrales para ovejas. Los *lienzos* se sujetan sobre palos clavados en tierra alejados unos de otros, uniéndose entre sí por maneas de soga o alambre. Los hay de diversos tamaños, pero generalmente tienen un metro de alto por varios metros de largo.
Trozo rectangular de arpillera que sirve para hacer los atados de lana para su transporte. Se ata anudando entre sí las puntas opuestas de este.



Lienzo

LIGA. Fajita generalmente tejida que se utiliza para asegurar la bota de potro a la pierna; puede ser asimismo de cuero. La *liga* tejida, también la usaban antiguamente los paisanos para sujetar, sobre la rodilla, sus características medias a grandes rayas.

Estar de liga: estar de buena suerte.

LIGADOR. El que *liga.*

LIGA PAMPA. Fajita de tejido pampa, con dibujos en blanco y negro o en colores, de más o menos dos y medio centímetros de ancho por más de un metro de largo, y con flecos o borlitas en las extremidades. Sirve para sujetar la bota de potro en la parte superior de la pierna con un nudo especial. Ver «nudo de liga».

LIGAR. Andar con suerte. Tener buenos puntos en el juego de barajas, lograr éxito con las mujeres.

LIGERASO. Ligero, muy ligero.

LIMETA. Frasco. Esta palabra se usaba mucho antiguamente.

Esta limeta compré
de giniebra superior,
la que del todo debemos
apurarla entre los dos.

ESTANISLAO DEL CAMPO.

Cuando la ocasión llegó
cenaron a lo divino,
con dos limetas de vino
que la patrona sacó.

HILARIO ASCASUBI.

El GENERAL MANSILLA dice: *Mariano Rosas, con una limeta en una mano y un cuerno en la otra, se tambaleaba junto con otros, entre los mansos animales.*

LIMONES. Palos de madera muy dura que van colocados paralelamente en cada uno de los costados de la carreta, sirviendo de apoyo para la caja de la misma. Sirven para sujetar el eje.

LIMPIO. *Un limpio:* un descampado, espacio libre en medio de un bosque, un pajonal, etc.

LÍNCOLN. Raza de ganado ovino de mediano tamaño. Ovejas de lana fina que fueron importadas por primera vez a la Argentina el año 1860.

LINCON. Líncoln.

LINDEZAS. Cosas lindas. *Decirle lindezas a la china.*

LINDO. Diestro, garboso, decidor, etc. *¡Ah paisano lindo!... que pial! ¡Lindo!* También se dice en vez de bueno, rico o sabroso: *¡están lindos los pasteles!*

¡LINDO, DIJO LA CHINA AL INDIO! Frase de aprobación y aplauso.

LINDÓN. Cosa que sin llegar a ser linda tiene aspecto agradable.

¡LINDO NOMA! *Lindo no más!* Frase de aprobación, aplauso y estímulo. Expresión gaucha de admiración por algo bello, interesante, como también por un acto de baquía, valentía, etc.

¡LINDO PIAL SI NO SE SALE! Ver «pial».

LINDURA. Belleza.

LINTERNA. Insecto nocturno. Ver «tuco».

LIQUIDADO. Muerto. De *liquidar:* matar. *Se lo liquidó de una puñalada.*

LIQUIDAO. Liquidado.

LIQUIDAR. Matar. *Liquidar a uno:* matarlo.

LISIÓN. Lesión.

LISTA. Detalle en el pelaje del yeguarizo. *El que lleva una línea o raya blanca sobre la parte anterior de la cabeza. Su ancho debe ser menor al de dos dedos; siendo mayor se le dice malacara.*

EMILIO SOLANET.

Lista perdida: se le llama así cuando se interrumpe durante su curso.

Lista tuerta: como la *lista,* pero oblicua y *media lista tuerta,* cuando ésta es mucho más corta.

Lista tuerta: particularidad en el pelaje de la cabeza del caballo, cuando se desvía de la línea media, ya sea a la derecha o a la izquierda. Suele ocupar solamente el cráneo, la cara o toda la cabeza a lo largo.

LISTO. Diligente, vivo, pronto. *Persona lista:* siempre dispuesta para hacer algo.

LISTO P'AL CUCHILLO. Paisano que por cualquier incidencia saca con rapidez el cuchillo en signo de pelea. También se le dice al que tiene facilidad para manejar esa arma.

LO AGARRÓ EN CALZONCILLOS. Lo sorprendió desprevenido, *lo agarró sin perros.*

LO AGARRÓ SIN PERROS. Lo sorprendió desprevenido.

LOBUNO. Pelo de yeguarizo que recuerda el color del lobo, aunque es más claro y suele tener una raya casi negra de la cruz a la cola.
El caballo lobuno puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, codillo blanco, con fiador, pata blanca, cruzado, garrón negro o moro, lista, media lista, lista tuerta, media lista tuerta, lunarejo, overo, acebrado, clarito, orejas overas o negras, pampa, medias botas, botas con delantal, estrella, pico blanco, chiquizuela negra, malacara, pata corona blanca o negra, ruano, tiznado, trabado, oscuro, pardo, cabos negros, cola blanca, pizarra, rabicano, torcaz, lobuno majo o sea lindo y vistoso, calzado, bien calzado, verija negra, fajado, gargantilla, manchado, mascarilla, media res, zarco, etc.

Lobuno obscuro o pardo: en el pelaje del caballo, el más hosco.

Lobuno torcaz: el más claro, que lleva un cierto parecido con el plumaje de esa paloma.
Se dice del caballo lobuno, que es infatigable, bravo y desconfiado. Hay una advertencia gaucha sobre dicho caballo, refiriéndose al peligro de ser volteado por éste contra el suelo: *¡Cuidado con ellos en una mañana fría, que arriba está Dios, pero abajo está el diablo!*

LOCO. *Caballo loco:* muy inquieto.

LOCRO. Plato criollo de maíz y trigo molido o choclos cocidos en agua, con grasa y sal. A veces con porotos y generalmente con carne, zapallo, etc. Se llama *locro gaucho* al que no lleva carne.

El GENERAL MANSILLA en su *Excursión a los Indios Ranqueles,* no habla del *locro* en ningún momento (si mal no recuerdo), pero sí, en varios pasajes, se refiere a *choclos,* cocidos en el puchero, o solos, que le brindaban los indios.

LOCURA DE LAS OVEJAS. Enfermedad en el ganado ovino llamada científicamente *cenurosis del ovino.* Se manifiesta porque el animal se separa de los demás, muestra trastornos en los ojos, llegando hasta la ceguera. Se tambalea al caminar y cae a menudo, levanta las manos exageradamente como caballo trotador y de pronto se queda parado o acostado largo rato, como paralizado. También da vueltas en círculo rápidamente. Se dice que el noventa y ocho por ciento de los animales atacados mueren, ya sea por encefalitis aguda o por agotamiento físico.

¡LO JURO POR ESTA LUZ! Ver «por esta luz que nos alumbra».

¡LO JUSTO! DIJO CAÑETE; CATORCE Y DOS, DIEZ Y SIETE. Dicho que en tono de broma tiene el sentido de una afirmación, de una verdad evidente.

LOMA. Altura pequeña de tierra, más o menos extendida.

LOMADA. Loma.

En esas tenues lomadas,
la aurora, como un pintor,
traza en largas pinceladas
las bermejas y calladas
turbaciones del rubor.

BELISARIO ROLDÁN. «ANTE-RAZA».

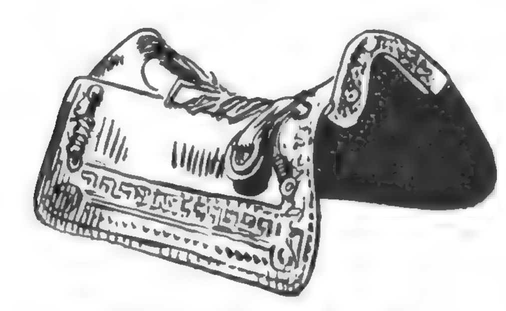
LOMA DEL DIABLO. Expresión que indica la lejanía de un punto o lugar. *¡Qué, si me llevó a la loma del diablo! Queda muy lejos de acá, ¡está por la loma del diablo!*

LOMBRIZ. Enfermedad de las ovejas, ocasionada por una lombriz blanca. La oveja enferma tose, se enflaquece y padece de abundante diarrea.

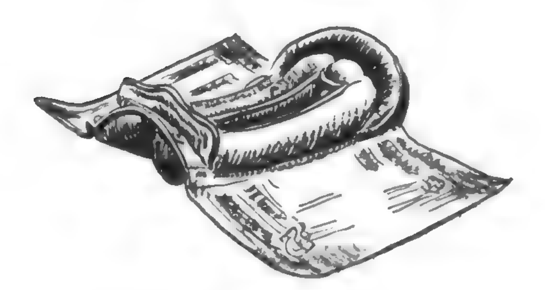
LOMILLO. La principal pieza del recado antiguo, que servía al jinete de silla para sentarse. Recado enterizo de arzones. El recado Porteño, usado entre 1820 y 1870, consistía en un basto de cabezadas, cuya forma y materiales empleados, junco, madera y cuero, lo asemejaban mucho al actual recado entrerriano o uruguayo; aunque sus borrenes fuesen más bajos y el relleno de los bastos consistiese en junco o paja. Existían *lomillos de albarda* o *recado corset* y el *lomillo* propiamente dicho. Su actual descendiente sería el *basto victoria.* En 1845, FRANCISCO JAVIER MUÑIZ escribe sobre el *lomillo: Recado: Montura cubierta enteramente de suela con faldas de lo mismo, labradas con más o menos primor. El asiento lo forman dos bastos bien apretados de junco o de una paja dura que llaman simbol, en cuyo término hay dos cabezadas semicirculares más o menos altas, formadas interiormente de madera fuerte, las que suelen llevar sobre la suela chapas de plata. Una tira de suela fuerte, cuatro dedos de ancho y media vara de largo, cruzada y cosida hacia la parte anterior del asiento y ojalada en sus extremos, soporta las estriberas.*

En 1880, ESTANISLAO ZEBALLOS dice: *Los bastos... son dos cojines cilíndricos que se asientan sobre las caronas... Son de varias clases: unidos unas veces los dos cojines por correas y otras por un armazón de madera cuyas cabezadas forman un arco elíptico.*

Antiguamente, con el *lomillo,* se usaban las grandes caronas, cojinillo de hilo colocado sobre el de oveja, sobrepuesto de paño, generalmente negro, bordado, y



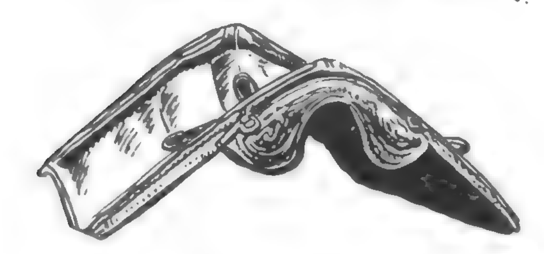
Lomillo porteño, del tipo descripto por Francisco Javier Muñiz en 1845.



Lomillo antiguo. Esta forma no fué muy usada.



Lomillo o basto enterizo de arzones. Basto porteño usado entre 1820 y 1870.



Lomillo. Basto Victoria.

estribos chicos para calzar el dedo mayor del pie, con bota de potro, etc. De la *acionera* del *lomillo,* pendían los estribos. Al usar su recado como cama, el gaucho de antes, colocaba el *lomillo* como almohada.

Y en cuanto sobre el lomillo
la cabeza reclinó,
batiendo el gallo las alas
la media noche cantó.

HILARIO ACASUBI. «SANTOS VEGA».

LOMIYO. Lomillo.

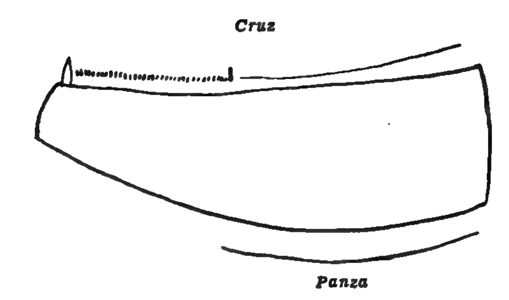
LOMO DE CUCHILLO. Parte de la hoja del cuchillo opuesta al filo.

LONJA. Cuero descarnado con pelo o sin él. Del cuero de yeguarizo se saca la *lonja de potro,* sin pelo, *lonjeada,* de la que se cortan tientos, para coser, hacer botones, etc.
Cuando es *lonjeada a cuchillo* debe mojarse para que de esta manera se afeite bien el pelo. También puede ser *lonjeada con el filo* de un trozo de caña tacuara cortada verticalmente en su largo.
Después de haber sido estaqueada y seca, se pone la *lonja* sobre una tabla o una parte dura y bien lisa del suelo y espolvoreándole el pelo con *flor de ceniza,* se procede a refregarla con el filo de la caña, en forma oblicua, hasta que quede perfectamente sin pelo.

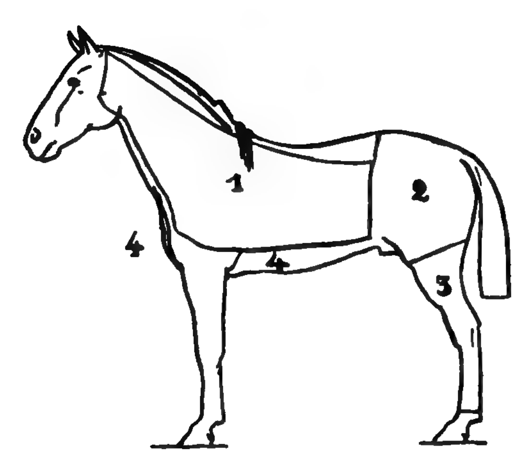


Lonja de sacar tientos

Cuando un *cuero de vacuno* va a ser utilizado en trabajos *de sogas,* son varias las formas de estaquearlo, las que difieren según el uso que se dará a cada una de las partes. Se estaquea *en redondo, en largo* o *en ancho,* ya sea para sacar tientos, para confeccionar un lazo, encimeras, maneas, riendas, etc.
A la *zotera* del rebenque se le llama también *lonja. Andar meta lonja:* andar a caballo velozmente y castigando sin cesar.



Forma de lonja para tientos sacada de cada lado del yeguarizo.



Partes del cuero del yeguarizo de las que se sacan las mejores lonjas.

1. Lonjas para tientos.
2. Para encimeras.
3. Botas de potro.
4. Para tientos más finos y retobos.

LONJAZOS. Rebencazos. *Dar lonjazos:* dar rebencazos a una persona o un animal.

LONJEADO. Persona o animal lastimado por rozamiento. En sus primeros galopes el jinete inexperto se *lonjea* las asentaderas.

LONJEAR. Hacer *lonjas* descarnando un cuero y respándole el pelo, sin levantar la piel; como quien afeita.

LONJEARSE. Deshollarse por ser mal jinete.

LONJIADO. Lonjeado.

LONJIAO. Lonjiado.

LONJIAR. Lonjear.

LO QUE PISA. Lo que se paga en un remate de haciendas por cada animal, tanto la pieza, o sea por ejemplo: la vaca *sesenta y cinco pesos,* el ternero *sesenta y cinco pesos.*

LOS PAGOS DE ANDE NO SE VUELVE. La eternidad.

LUCERO. Denominación característica del animal yeguarizo que lleva sobre la frente una mancha blanca, de forma redonda, de mayor tamaño que la llamada *estrella.* Se le denomina así por ser el *lucero* un astro más grande que ésta.

LUCERO DE LA MAÑANA. El lucero o planeta Venus cuando es matutino; lucero del alba.

LUCEROS. Los ojos de la china. *Son dos luceros los lindos ojos de mi china.*

LUGAR. El fondo. Ver «fondo».

LUJAN NUESTRA SEÑORA DE.

Virgen Santa de Luján
madre de Dios soberano
que sois en nuestra campaña
la abogada de los gauchos.

LUMBRÍS. Lombriz.

LUNA HECHA DE AGUA. *Nacer la luna con agua.* Ver «ciencia gaucha».

LUNANCO. Caballo que tiene un lado del anca más alto que el otro.

LUNAREJA. Como lunarejo.

Y, aunque se llamaba Rosa,
le decían Lunareja,
porque, junto de una oreja
un lunar negro tenía
de forma que se le unía
con el arco de la ceja.

HILARIO ACASUBI. «SANTOS VEGA».

LUNAREJO. Aplícase al pelo de yeguarizo que lleva uno o más lunares. Se entiende que éstos son redondeados, pequeños y de tamaños parecidos. *Lunarejo cardal* era el caballo rosillo, con esta particularidad, del haras de los señores Solanet, que hizo en diez y siete días el trayecto de Buenos Aires a Mendoza, en el mes de Julio de 1925, cubriendo la distancia de doscientas setenta y seis leguas, a razón de diez y seis por día y veinticinco el último. Lo montaba el señor Abelardo Piovano, de noventa y cinco kilos de peso. Con esta hazaña batió en muchos los records militares anteriores.

LUZ. *Ser una luz:* persona viva, despierta, de muy rápida concepción. También se dice que *es un rayo,* de reflejo instantáneo. *Ser como una luz o como luz:* caballo muy ligero. *¡Lo juro por esta luz que nos alumbra!:* fórmula de juramento. *Como luz para robar:* rápido.

Algún gringo como luz
para la uña, ha de haber sido.

Estas dos estrofas se refieren a la desventura que cuenta un paisano sobre el robo de su puñal, en el FAUSTO de ESTANISLAO DEL CAMPO.

LUZ MALA. *La gente de campo da este nombre a los fuegos fatuos que se levantan de los sepulcros y que suponen ser el alma en pena de los muertos que no han sido enterrados en el cementerio.*

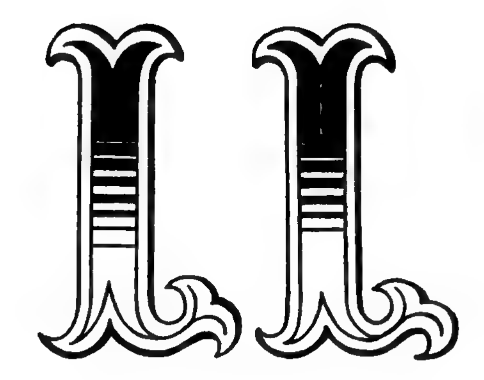
BARTOLOMÉ MITRE. «RIMAS».

Todos conocen los fuegos fatuos y su origen: éstos son los que los paisanos denominan luces malas o luz mala. El gaucho más valiente no pasará cerca de una de ellas, que en ciertas noches se elevan en algunos puntos, sin sentir un terror supersticioso que le hará sacar el sombrero y rezar por el alma del finado que supone por allí se halla enterrado, todo sin ocurrírsele que puede proceder de algún caballo muerto o de cualquier substancia orgánica en descomposición.
Según ellos la luz mala es un alma que se halla en pena por cualquier motivo, y dicen que rezando por ella, la luz no los sigue, que es a lo que tienen miedo. Si por el sitio de la aparición se halla alguna tumba, creen que el difunto quiere se lleven sus despojos a lugar sagrado, esto es, a un cementerio. La fantasía de la gente de campo ha creado un sin número de leyendas relativas a la luz mala que, generalmente de noche, mientras el mate pasa de mano en mano, se refieren, en tanto que los párpados se van cerrando poco a poco en busca de reposo necesario, después de las duras tareas del día. Historias tétricas y lúgubres que, dichas allí, mientras las sierpes de las llamas sustituyen a intervalos con su claridad a la luz mortecina de las brasas, que sólo alumbra al círculo central de oyentes, hacen erizar los cabellos y deslizarse un escalofrío por la espalda cada vez que un nuevo episodio es relatado. De ahí que cualquiera de los presentes que encuentre en sus andanzas un fuego fatuo, sentirá, recordando todo aquello, que vuelven a funcionar las células cerebrales antes impresionadas por los relatos citados, y entonces espantado, sintiendo la piel de gallina por todo el cuerpo, se sacará trémulo el sombrero y recogiéndose en sí mismo, mientras los labios balbucean una plegaria, mirará con ojos azorados la luz mala.

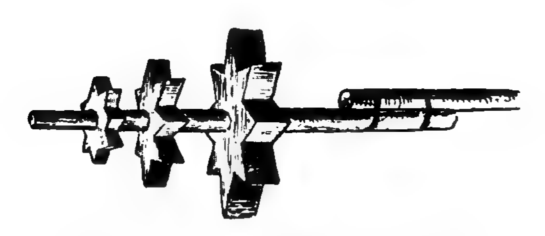
JUAN B. AMBROSETTI.

De las luses malas e disparao tres veses con ésta. Si se presienta otra vé el caso, ¿qué querés, Negro? güelvo a disparar. Y no es miedo de morir, es...

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».



LLAMADOR. Travesaño, palo de un metro y medio a dos metros que pasa por debajo de la tolda de la carreta y sobresale por delante. Colgaban de él, como adorno y lujo, bombitas de cristal en colores, huevos de avestruz deco-

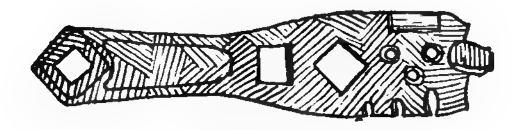


Tres estrellas de madera, era uno de los tantos motivos con que se decoraba el llamador de las antiguas carretas.

rados con colores llamativos, un mechón de cerda, cola de vaca, o flores del aire. También de él se cuelga la *trabilla.* Ver «carreta» y «trabilla».

LLAPA. Ver «yapa».

LLAVE. Llave especial de acero con *california,* para ajustar los torniquetes de estirar alambre. El paisano la usa siempre atada a los tientos de su recado. Esta llave lleva también muescas como la *california.* Ver «california».



Llave california

Célebre marca de ginebra, la más conocida antiguamente.

LLEGAR COMO PELUDO DE REGALO. Llegar a tiempo. *¡Has venido como peludo de regalo!*

LLEVAR A LOS TIENTOS. Ver «tientos».

LLEVARLA ALIVIADA. Realizar algo sin mayores dificultades, fácilmente. *Llevarla aliviada* se dice de una carrera que se gana sin mayores esfuerzos.

LLEVÁRSELA DE ARRIBA. O *lle-varla de arriba.* Lograr alguna cosa sin haber hecho nada de valor para conseguirla, como algo que ha caído del cielo.

LLORONAS. Así llama el paisano a las espuelas, sin duda por el sonido acompasado y monótono que producen al andar de su dueño. Algunos aseguran que ese nombre viene de que hacen *llorar sangre* al animal. Ver «espuelas» y «nazarenas».

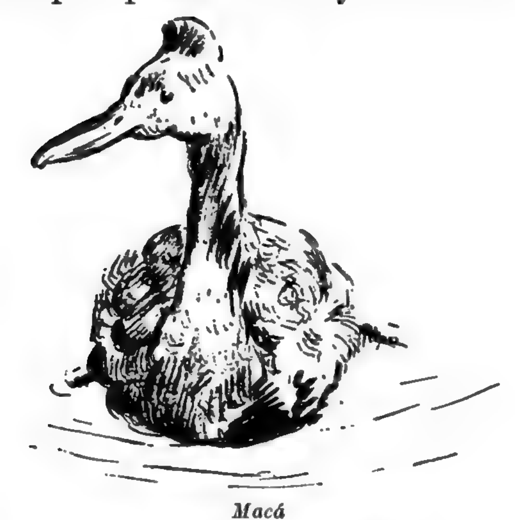
Y en las playas corcoviando
pedazos se hacía el sotreta,
mientras él por las paletas
le jugaba las lloronas;
y al ruido de las caronas,
salía haciéndose gambetas.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

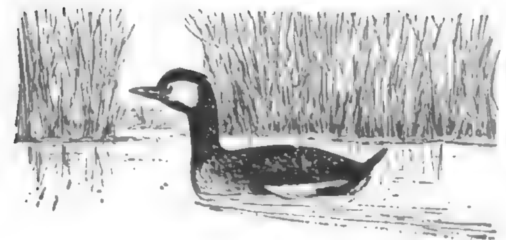
LLOVEDOR. Lluvioso.



MACÁ. Pato zambullidor, muy parecido al pato pichón. Los hay de varios colores. Nada muy ligero debajo del agua y es sumamente zambullidor.



Macá



Macacito

MACACO. Persona que anda con rodeos y *vueltas* para hacer o decir algo. Caballo con mañas.

MACACHÍN. Hierba tuberosa, tintórea, de la familia de las santaláceas. La flor es amarilla y en forma de campanilla. Se le llama también *yerba de la Patagonia.* Yuyo chico y muy delicado. Sus tubérculos son comestibles y dulces, según Hierónymus.

MACANA. Especie de arreador de cabo grueso de madera, con zotera más corta que el arreador. *Decir una macana:* decir *un bolazo,* una mentira, un disparate o una exageración.



Macana

MACETA. Caballo maceta el que tiene los *nudos* abultados, endurecidos generalmente a causa de su mucha edad o

el excesivo trabajo. Este término se aplica también a las personas que, por la vejez, se ponen *macetudas* y caminan con dificultad.

Porque me ve maceta, medio apestao
[al pepe,
¿ya se cree que soy garra de algún
[cuero de peste?

JOSÉ TRELLES. «AFLOJANDO».

Trozo macizo de madera dura, generalmente de ñandubay, de forma y tamaño



Maceta

semejante al de una botella, que se utiliza para ablandar las sogas de cuero crudo: *macetearlas.*

MACETEAR. Trabajo de ablandar un cuero a fuerza de golpes de *maceta.*

MACHAJE. Conjunto de machos. Cuando se trata de hembras, se dice *hembraje.*

MACHAZO. Muy grande, fuerte. *El overo le pegó un golpe machazo. Le dijo una mentira machaza.*

MACHO. Expresión de hombría. *Es un macho:* tiene las cualidades del varón.

Dice ROQUE BARCIA: *El hombre es substancia; el varón, virtud; el macho, sexo. El hombre nos habla de Dios; el varón, de una hazaña; el macho, de un género. El hombre medita; el varón resiste; el macho procrea.*

Trozo de casi un centímetro de largo que le queda a la púa del gallo de riña, después de cortada ésta y sobre el que se calza el puón para la pelea. Ver «riña de gallos».

MACHORRA. Hembra estéril.

MACOLLAR. Sazonar, reventar el grano al madurar. Echar vástagos y renuevos las plantas.

MACUCO. Muy bueno, grande.

MACUO. Grande, fuerte, *macuco, macanudo,* lindo.

MADRINA. Yegua madrina. Ver «tropilla».

Cada grupo de mi gente rodeaba su tropilla. La madrina estaba maneada. Los animales remolineaban a su alrededor. Se manearon las madrinas de las tropillas; cesó el ruido de los cencerros, único que interrumpía el silencio sepulcral de aquellas soledades, y nos echamos sobre la blanda yerba.

LUCIO V. MANSILLA.

MADRINO. Buey manso que lleva cencerro o campanilla, al que siguen los demás del señuelo.

MADRUGADORA. Persona que tiene costumbre de levantarse muy temprano. Ver «ventajero».

MADRUGAR. Levantarse temprano. Sacar ventaja en algo. En pelea ser el primero en pegar el golpe o cuchillada al contrario.

MAESTRO. Denominación que se daba al individuo con conocimientos de carpintería y herrería, que acompañaba las tropas de carretas para componer los desperfectos que se producían durante la marcha. En el campo, también se le dice a toda persona que tiene habilidad en un arte manual.

MAICERO. *Caballo maicero:* caballo acostumbrado a comer maíz.

MAÍZ FRITO. Pororó, del guaraní, que quiere decir *maíz que reventó tos-*

tándose. Se hace con maíz morocho llamado *pisingallo.* Al reventar por la acción del fuego, toma la forma de rosetas blancas. Ver «pororó».

MAÍZ MOROCHO. Maíz medio colorado y más chiquito; también el blanco, un poco más obscuro, de diente grande y en punta.

MAJADA. Rebaño de ovejas.

MALA BEBIDA. Se dice que tienen *mala bebida* los ebrios que se ponen agresivos.

MALACARA. *Pelaje de caballo que significa llevar pelo blanco en la mayor parte de la superficie anterior de la cabeza. El malacara se diferencia del lista, por el ancho y así mayor apariencia del blanco. Hay malacara con cualquier capa, así en los colorados, cebrunos, alazanes, gateados, etc. El primero es el más frecuente y él ha hecho suyo el adjetivo, pues así como en el caso del ruano, que dicho simplemente significa, el alazán ruano, (a pesar de haber tostados, bayos y rosillos ruanos), también al decir malacara solamente, se entiende el colorado con tal detalle. La mancha blanca puede ser interrumpida o perdida y tuerta, o sea desviada. Además puede tener otras particularidades; así el malacara mascarilla, cuando sobre la cara blanca se interpolan pequeñas manchas de otro color y el malacara testerilla que las lleva sobre la frente. Asimismo son frecuentes los malacaras overos (con manchas blancas en el cuerpo), los malacaras rabicanos, etc.*

EMILIO SOLANET.

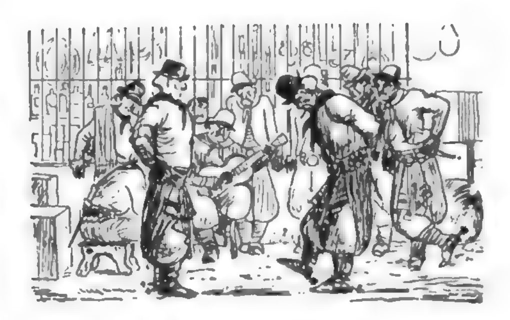
Yo tuve un malacara
boca de seda,
y anca ñandú: sillita
para mi prenda.

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«UNA HUELLA PARA MI TROPILLA».

Malacara chiquizuela blanca era el caballo en que iba montado el General Paz cuando fué tomado prisionero, a raíz de que el enemigo le boleó el caballo.

MALAIGA. Malhaya.

MALAMBO. Danza típica del gaucho. Danza de varones. Baile entre dos hombres, donde se luce la agilidad, resistencia y flexibilidad del cuerpo, en el *escobillado* y *las mudanzas.* Es uno de los más famosos bailes criollos. Se distingue de los otros porque se baile entre hombres solamente, colocados el uno frente al otro. Uno de ellos da principio zapateando, haciendo una *mudanza* y al terminarla, se para frente a su contrario, para que éste a su vez comience con otro zapateo y *mudanza* distinta, y así sucesivamente uno y otro a cual más original en sus *mudanzas* y más resistente en la *topada.*



Bailando el malambo

Esta danza a veces dura muchas horas. Se cuenta que en el Bragado, en el año 1871, un *malambo* se prolongó casi toda la noche, constando de setenta y seis *mudanzas* o figuras diferentes, por cada uno de los bailarines.

Tiene también la particularidad de que no se canta. El malambo es en el baile lo que *la payada* cantando.

MALA PATA. Mala suerte.

MAL BICHO. Persona mala, poco recomendable.

MALCORNAR. Mancornar. Agarrar al caballo muy corto del travesaño del bozal haciéndole girar la cabeza y acercándosela lo más cerca posible al cuerpo; de

esta manera, se sube mejor al animal arisco, enseñándole así a *dar vuelta hacia adentro,* como también evitando que pueda *patear al estribo.* El paisano también *malcorna* para subir un animal arisco o mañero, por medio de la asidera del lado de montar. Ver «mechón domador» y «esidera».

Malcornar con cabresto: Operación que consiste en tomar el cabresto que va prendido al bozal con el fin de *malcornar* al potro, para lo cual se pasa aquél por la argolla de la encimera o por el correón. Una vez montado, sin descender el jinete hace zafar la punta del cabresto y deja al animal volver la cabeza a su posición normal.

MAL DE CADERA. Enfermedad del caballo que lo *derrenga* de las caderas y lo postra.

MAL DE LOS SIETE DÍAS. Pulmonía.

MAL DE LOS PASTOREOS. Enfermedad que ataca generalmente a las vacas. Es producida por un hongo tóxico que se encuentra en las avenas, cebadas y cebadillas.

MAL DEL VASO. Hinchazón de todo el vaso del caballo, que le produce mucha fiebre y llega al extremo de hacérselo caer. Para su cura, que es muy delicada, hay que abrirle y sangrarle el vaso, del que se saca mucha *sangre mala* y machucada. El paisano conocedor de esta enfermedad, la cura pasándole pinceladas de huevo batido y engrasándolo bien por dentro con unto sin sal.

MAL DE OJO. Ojear.

Influjo maléfico que, según vagamente se cree, puede una persona ejercer sobre otra, mirándola de cierta manera, y con particularidad sobre los niños.

MAL DE ORINA. Mal que contrae el caballo que durante una marcha no ha podido orinar y tampoco lo hace después. *Se le atajan los orines,* dice el paisano. Esto se cura poniendo al caballo en un corral de ovejas, pues el vapor del estiércol y de la orina de esos animales lo hace orinar. También lo sana el paisano tirando el rebenque en forma de cruz, por debajo de la panza del caballo o sea una vez de izquierda a derecha y la otra de derecha a izquierda, como asimismo, poniéndole una cataplasma de barro podrido sobre los riñones, o *dando vuelta la pisada.* Ver «dar vuelta la pisada».

MAL DE PAJARILLA. Ver «carbunclo» y «mancha».

MALETA. Bolsa de cuero o lona para llevar sus *vicios,* mudas, etc., que utiliza el paisano en sus viajes a caballo.

Andar como maleta: hombre que anda a caballo moviéndose de un lado a otro. Se dice también *como maleta de loco.*

MALETAS. Pequeñas bolsas de cuero o lona, etc. Ver «maleta».

"¡MAL HAYA!" Expresión de deseo para que ocurra una cosa; como quien dice *¡Ojalá!* pero, sobre todo, manifestación de disgusto o desagrado: *¡Malhaya! ¡la suerte perra!*

MALÓN. Asalto de indios con saqueo de pueblos, rancheríos, etc. Depredación de campos, sorpresa, acometida de los indios salvajes.

MALOQUEAR. Ejecutar los indios depredaciones, invadiendo tierras extrañas.

MALOQUERO. El indio que salía a *maloquear.*

MAL PEGADOR. El que pega o hiere de manera innoble o cobarde, a traición, de atrás. Ventajero, maula.

Era aquel hombre, mentao
peliador y camorrero,
mal pegador, ventajero,
y no tenía condición,
ni pa'trabajar de pión;
por eso se hizo cuatrero.

EVARISTO BARRIOS.

MALVA. Planta emoliente. Alfilerillo cimarrón.

Malva crespa: la infusión de las flores sirve como emoliente y astringente para gargarismos, etc.

Malva real o jaspeada: planta que se cultiva en jardines y quintas; se usa como emoliente y astringente. Sus flores coloradas se emplean en muchas partes de Europa para dar al vino su color. Tomadas en infusión son muy eficaces para la tos, y la cocción de sus hojas sirve para hacer gárgaras, sobre todo para las fuertes inflamaciones de la garganta, para baños y cataplasmas emolientes. Ver «remedios gauchos».

Malva rosa: malva suave y delicada, de flores rosadas.

Malva rubia: planta que según se dice, cura la ictericia. Remedio eficaz en baños de asiento, contra las hemorroides.

MALVÓN. Geranio.

MAMADO. Borracho, chupado, ebrio.

MAMAO. Mamado.

MAMARSE. Emborracharse.

MAMÓN. Ternero que todavía mama.

MAMÚA. Borrachera. *¡Qué mamúa machasa lleva el paisano!*

MANADA. Porción de yeguas, crías, padrillos, etc.

En las manadas de un pelo, sólo deben haber dos yeguas madrinas, y mientras estén desocupadas no deben acollararse con caballos, sino con las yeguas; los caballos de otros pelos que se manden que se cobren, deben ir a la cría. Los capataces deben procurar entrarse por los rodeos y por entre las crías o haciendas para aprender a conocerlas bien, para que de ese modo poder echar de menos la que le falta, y poder dar razón de todas las haciendas, y muy particularmente para cuando llegue el caso de que yo haga preguntas sobre este o aquel animal y sobre todos.

Del *Reglamento de Estancias,* escrito por don JUAN MANUEL DE ROSAS en 1825.

MANCARRÓN. Caballo *usado,* viejo, que vale poco. *Mancarrón maceta:* caballo con las manos *amacetadas.*

Rufo se desentendió
como que estaba enfrenando
un mancarrón, y saltando
en pelos enderezó.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

Ahí verá, por fin, cuñao
a juerza de arrempujón,
salí como mancarrón
que lo sueltan trasijao.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Entre las relaciones conocidas que se dicen en el *Gato* y en el *Pericón,* hay una así:

El: *Hermosa vaquilloncita*
linda potranca divina,
pa'este mancarrón maceta
serás la yegua madrina.

Ella: *Son floridas tus palabras*
y muy buenas tus razones
pero sabrás que he resuelto
no hacer caso a mancarrones.

MANCO. Persona o animal lesionado en una mano.

Ser o no ser manco para hacer algo: hacerlo con facilidad, tener habilidad con las manos.

MANCO DEL ENCUENTRO. Animal lesionado en el encuentro. El paisano lo cura de varias maneras, quizás la más eficaz es la que hace con dos sedales en cruz, atravesando el cuero en el lugar enfermo del encuentro, con dos manojos de cerdas de la cola del animal pasa-

das con una aguja colchonera y anudadas después fuertemente formando dos anillos en forma de que puedan girar dentro de los agujeros del cuero. Fricciona después durante varios días con una solución de ajenjo, aceite y *algo más,* haciendo girar las cerdas en redondo para que salga todo el pus formado. Hay muchos paisanos que hacen esas fricciones con grasa de perro gordo, en vez del ajenjo y aceite.

MANCORNAR. Ver «malcornar».

MANCURA. Manquera.

MANCHA. Enfermedad del vacuno; es de la familia del carbunclo. Muy contagiosa. Se le llama también *grano malo.* El animal atacado de este mal se hincha y muere. Se contagia al hombre y también puede serle fatal. El animal muerto de esta enfermedad generalmente queda de lado izquierdo contra el suelo y en la dirección de la salida del sol. El chimango es el único pájaro capaz de picar el cadáver; las otras aves no se arriman.

Mancha de los lanares: carbunclo sintomático. El ternero atacado de dicha enfermedad se pone de pronto manco o rengo y se le hincha la parte superior de la cabeza, paletas y ancas. Cortando las partes afectadas, aparecen machucadas, de color obscuro y llenas de aire, despidiendo un olor característico que recuerda al de la manteca rancia. La pajarilla se encuentra aumentada.

Mancha se llamaba uno de los dos célebres caballos criollos que hicieron el raid Buenos Aires - Nueva York (su compañero era el *Gato*).
El *Mancha* es de pelo overo, y el *Gato,* gateado. Ver «gato».

MANCHADO. Hombre que lleva una mancha o lunar grande en la cara.

El Manchao entró de mensual en «La Esperanza».

Pelaje de vacuno o yeguarizo a manchas grandes, sin ser tobiano. Puede ser manchado overo y también sin ser overo. Vale decir que tenga alguna mancha bien visible en alguna parte del cuerpo. Puede ser *gateado mancha en el pecho, colorado mancha en las costillas,* etc.

MANDAO. Mandado. *A su mandao:* para servir a usted, a sus órdenes.
Aquí me tiene pa'su mandao, aparcero.

MANDAR AL HOYO. Matar. Aquí, *el hoyo* es la sepultura.

MANDARSE MUDAR. Irse, marcharse.

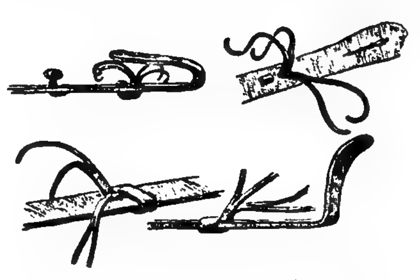
Me empezaron a sonar
las tripas como organito:
conque me mandé mudar,
y en la primer pulpería
que vi, dentré a merendar.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

MANDIL. Paño muy grueso que se pone sobre la sudadera y debajo de la carona. Ver «apero».

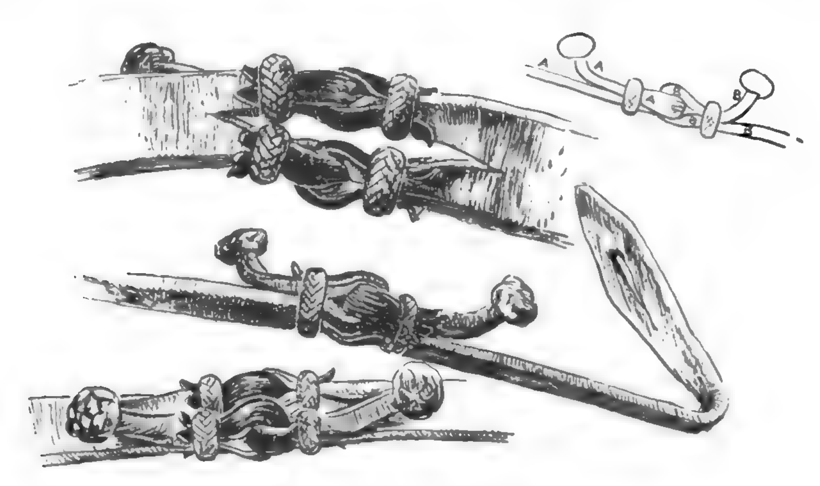
MANDINGA. El espíritu del mal, el diablo, el demonio.

MANEA. Trozo de cuero que en cada extremidad tiene un ojal que se prende con un botón, aprisionando e inmovilizando las manos o patas del caballo. Antiguamente el paisano la llevaba colgada del fiador y ahora a menudo de la cogotera del bozal.



Manera como se pasan los tientos para hacer el botón cuadrado en la confección de una manea

También se llama *manea* al trozo de soga angosta o piola que se utiliza para atar las cuatro patas de las ovejas a fin de esquilarlas, o a los terneros para herrarlos. Esta misma *manea,* con una argolla en la punta, se utiliza para manear las dos patas y la cola de las vacas que se van a ordeñar.



Otro sistema de manea

Manea redonda, Manea redonda trabada, Pie de amigo, Desprendedora, Manea traba volteadora, Desvasadora, Rodadora.



Manea de argolla

Manea

Manea

La manea de fierro o de santero era la que usaban generalmente los mercachifles, de a caballo y *santeros.* Se cerraba con llave.

Se les decía comúnmente *santeros* a los mercachifles ambulantes que sin perjuicio de los géneros y ropa que vendían por las estancias y ranchos, tenían el renglón fuerte de sus *baratijas* en santos de bulto y estampas. Como anexo a su negocio muchos llevaban un caballo, por lo general de buenas condiciones para la carrera, el que siempre mantenían en excelente estado. Esta gente buscaba un doble negocio en las reuniones del gauchaje tan comunes en aquel entonces en pulperías y ranchos, cuidando la venta de sus artículos y buscando la probabilidad de concertar una

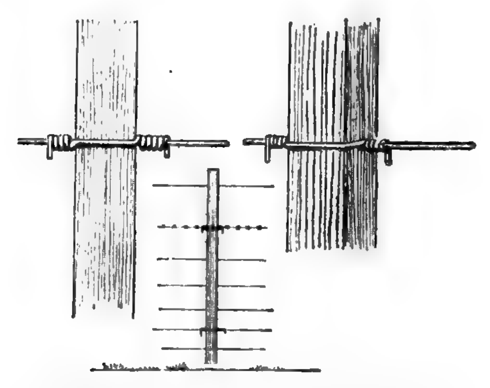


Manea de santero

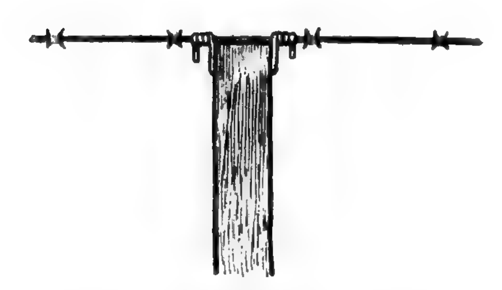
Pasando B por los agujeros de A se inmoviliza una mano del caballo, mientras que la pieza independiente C aprisiona la otra mano. Se cierra por medio de una llave que se introduce en D.

buena carrera. Como estos caballos, por su estado y condiciones, constituían una buena presa para tanto gaucho alzado que vivía en plena libertad, de las bo-

leadas y el juego, los mercachifles dieron en usar estas maneas de fierro, que el caballo se acostumbraba a llevarlas, sobre todo por la noche, y le permitían comer libremente sin correr el peligro de ser robado, puesto que en esos años en la campaña no eran comunes las herramientas, lima, tijera, etc., capaces de cortar el metal.



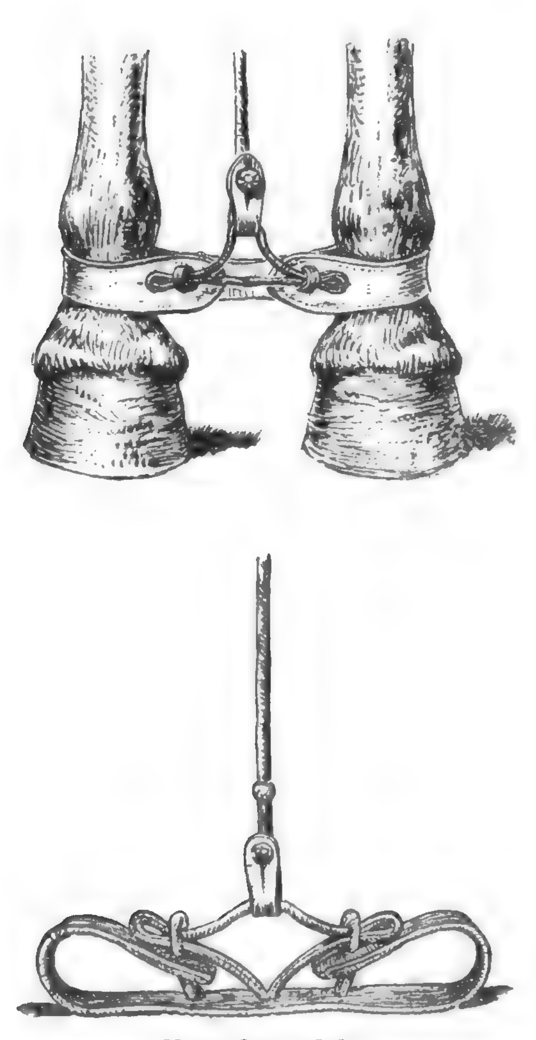
Manea de alambre sobre la varilla de un alambrado



Manea sobre alambre de púa en la extremidad superior de una varilla, varillón etc.

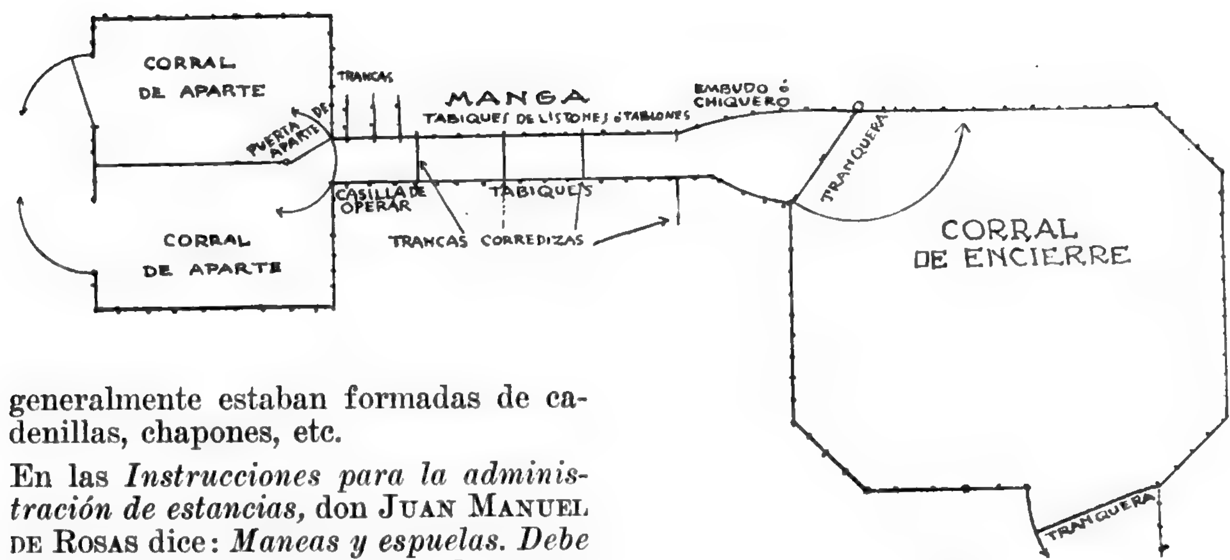
Con la *manea redonda,* la *trabada, pie de amigo,* etc., se inmoviliza al caballo con mucha seguridad. Curiosa e interesante es la *manea desprendedora* que se usa con los animales ariscos o mañeros. Se les coloca en las manos o patas y el jinete sólo la suelta cuando ya está montado, valiéndose de una soga o cabresto al que da un rápido tirón.

Se llamaba *manea rodadora* a la formada por unas guascas anchas y con nudos o lisas de más o menos medio metro de largo, atadas a las manos de los animales *punteadores* o acostumbrados a disparar. Con este procedimiento brutal, los caballos, al correr y pisarlas, rodaban y caían por tierra. Los animales disparadores y punteadores tenían terror a las *maneas rodadoras.* De esa manera y al cabo de una o dos rodadas los animales perdían la mala costumbre de disparar; de lo contrario, fácilmente se quebraban en las caídas o se lastimaban.



Manea desprendedora

Las *maneas de plata* pura eran solamente de lujo, pues no ofrecían gran seguridad. Se llevaban colgadas del fiador y



Manga

generalmente estaban formadas de cadenillas, chapones, etc.

En las *Instrucciones para la administración de estancias,* don Juan Manuel de Rosas dice: *Maneas y espuelas. Debe tener doce maneas blandas, buenas y fuertes, para lo que se ocurra en el trajín diario. El que los cuida jamás los trajinará sin espuelas, y el que ande sin espuelas dándole riendas, o trajinándolos, o enseñándolos al rodeo, cometerá un delito. En esto debe haber gran cuidado.*

Una manea hecha de la piel del gobernador Berón de Astrada, muerto y descuartizado en la batalla de Pago Largo, se dice que le fué enviada de regalo a Rosas. Ver «maniador».

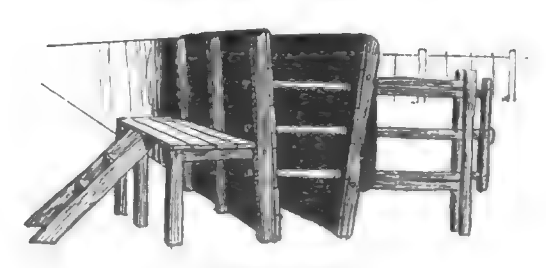
MANEADO. Particularidad del pelaje del caballo en sus miembros. Se le llama *maneado de adelante* o *maneado de atrás* al animal que lleva blanco en los dos miembros anteriores o posteriores. Esta mancha se halla en el sitio en que se coloca la *manea.* También se le dice *calzado.*

Caballo maneado: inmovilizado para mover las manos o patas, por llevar puesta en ellas una *manea.*

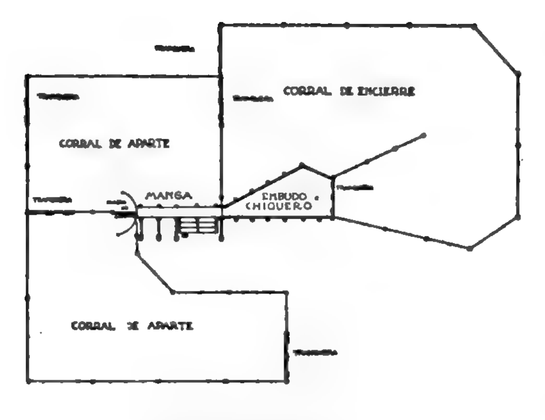
MANEADOR. Soga de cuero crudo cuyo largo llega hasta doce metros, teniendo de tres a seis centímetros de ancho. Lleva una presilla en una extremidad. El paisano lo usa particularmente para atar su caballo y dejarlo pacer con comodidad en medio del campo. Cuando sale de viaje suele usar el *maneador* envuelto en el cogote del animal y para reducir su largo y llevarlo con más gracia, lo trenza de varias maneras, lo que le permite desatarlo con mucha facilidad. Colocado así, en forma de pretal, queda muy elegante y *gaucho.* También suele llevarlo *formando grupa,* delante del recado. Al redomón en doma se le manea con *maneador* de muchas y diferentes maneras. Ver «formar grupa», «manea» y «traba».

MANEAR. Abrazar y mantener juntas con la *manea* las patas o manos de los animales, a fin de que no se escapen. Se manea también con el *maneador.*

MANGA. Senda de diferente largo formado por dos estacadas y dividida por



Casilla de manga



Manga y corrales

varias trancas corredizas; la última de estas divisiones se llama *casilla de operar* y es donde están el *cazagañote* y el *apreta-caderas,* (apreta vacío). Estos aparatos funcionan a palancas que inmovilizan al animal, ya sea para curarlo, marcarlo o descornarlo. Dicha senda parte de la terminación de un brete chico en forma de embudo, que permite la entrada a la *manga* y comunica por una tranquera con el corral más grande. Los animales que se hallan en este corral pasan al más pequeño, que tiene forma de embudo, y de allí uno por uno van pasando por la *manga* hasta llegar a la *casilla de operar.* Si en ella nada hay que hacerles se les entrará a uno de los corrales de aparte, por una puerta giratoria que da acceso a uno u otro corral, según el destino que corresponda.

Manga de césped: *manga* construída con panes de tierra o terrón que se usó antes de las de *palo a pique* de ñandubay, etc., sobre todo en lugares donde no existía piedra ni madera.

MANGA DE LANGOSTA. Gran cantidad, nube de langostas. Suelen verse *mangas* tan grandes y densas que al pasar delante del sol obscurecen la claridad del día.

MANGA DE MADERA. Aparato de madera que se usa para sacar agua de los jagüeles, etc., con el fin de llenar las represas. Se tira de a caballo por medio de una soga pasada por una roldana, que levanta la manga colocándola a nivel, pues va apoyada sobre un rodillo para que así vuelque su contenido por una canaleta. Se llena por el fondo, por una abertura que cierra una sopapa. Existen de estas mangas unas más modernas de zinc.

Ver «jagüel».

MANGANGA. Abejón que elabora una miel pastosa y consistente. Hace el nido con preferencia en las cumbreras, cañas y palos de los ranchos y ramadas.

MANGANETA. Engaño, travesura. *Hacer una manganeta:* engañar, burlar. *Enlazar de manganeta:* enlazar al ternero, etc., tomándolo desprevenido, con engaños.

MANGRULLO. Atalaya, bichadero. Torre rústica construída generalmente con largos palos, troncos, etc., que se usaba en las estancias, boliches, rancheríos y fortines, para vigilar el campo desde su elevación, y dar cuenta de la proximidad o ataques de los indios.



Tipo de mangrullo

MANGRULLAR. Observar a distancia.

MANGRUYO. Mangrullo.



Mangrullo

MANGUERA. *Especie de trampa muy larga y espaciosa, que en los campos hacen los paisanos, con postes de madera rústica, dándole la forma de una manga que va en notable disminución, desde su ancha boca o entrada, hasta que termina en un corral circular, también de postes pero muy fuertes y enterrados más hondamente que los anteriores. Los estancieros hacen la manguera con el objeto de atraer allí engañosamente a los ganados alzados o salvajes; y al efecto, desde gran distancia empiezan por espantarlos de atrás y de los costados, pero en dirección a la entrada de la manguera a donde regularmente los meten y terminan por estrecharlos y tomarlos acorralados.* (Año 1840).

HILARIO ASCASUBI.

MANIADOR. Maneador.

MANIAO. Maneado.

MANIAR. Manear.

MANIJA. Soguita, trenza o cadena sujeta al cabo del rebenque, arriador, etc., para llevarlo en la mano, generalmente pendiente de uno o dos dedos, También se le llama *manija* a la bola más pequeña de las boleadoras, que se toma en la mano. Igual nombre se daba a la señal que antiguamente se le hacía en el cuero del cogote al animal vacuno.

MANO. De mano. *Ganarle de mano, a uno:* anticiparse a otro en hacer o lograr una cosa, *madrugarlo.* En el juego

de naipes criollo *ser mano,* equivale a ser primero, es decir, el que está a la derecha del que da las cartas. En el truco, teniendo dos *envidos* de igual puntaje gana el que sea *mano. Dar una mano, una manito:* ayudar en algún trabajo a una persona. *Una mano lava la otra y las dos lavan la cara.* Dicho que expresa que la ayuda ajena hace posible hechos que una sola persona no puede realizar: *¿Che, hermano, dame una mano pa'levantar este poste?* y el otro responde: *¡Como no! una mano lava la otra y las dos lavan la cara.*
Una mano: una persona. *Una sola mano:* una sola persona. *¿A cuántas manos arrendó su campo, don? A dos manos, nomá; a Silva y a Villalba.*

Mano de mortero: objeto que se usa para romper el grano dentro del mortero. Según el material de éste, puede ser de madera o piedra.

MANO A MANO. Expresión que significa igualdad de condiciones; que entre dos personas no hay ventajas para ninguno; que si dos hombres se encuentran frente a frente para tratar o resolver directamente cualquier cuestión, ya sea disputa, pelea o juego, cada uno tiene igualdad de *chances* y probabilidades.
Estamos mano a mano: estamos iguales, frente a frente.

A su rancho cayí, como campiando
un rayito de cálida ternura,
que poblara mis horas de ventura,
y ansina nos trensamos, mano a mano.

Otra composición dice:

¡Ansina, mano a mano y sin testigos;
con los brasos cruzaos, máula te espero!
pero ajustate el sinto, por si acaso,
¡no sea que se te caiga el naranjero!

ARSENIO CAVILLA SINCLAIR.

MANO MORA Y PATA MORA. Aplícase al yeguarizo que lleva ese pelaje en algunos de sus miembros. Respecto a esta particularidad suelen hacerse en el campo muchas apreciaciones y entre ellas existe la siguiente: *el mano mora, si no alcanza llora;* lo que demuestra el valor que puede tener para nuestro paisano este caballo.

MANOS. Miembros anteriores de un animal cuadrúpedo.

MANOSEAR. Acción de hacer cariños con las manos a los potros en doma para sacarles las cosquillas.

MANOSIAR. Manosear.

MANOTEADOR. Yeguarizo que tiene la *maña* de manotear.

MANOTEAR. Acción del caballo que levanta las manos y da golpes con ellas. Echar mano, robar.

MANOTIADOR. Manoteador.

MANOTIAR. Manotear.

MANQUERA. Manquedad. Imposibilidad de utilizar normalmente la mano o el brazo una persona o animal, debido a falta o lesión de esos miembros o a incapacidad orgánica.

MANSO. Animal que no es bravo ni arisco. Apacible, sosegado, suave.

MANSO DE ABAJO. Caballo que no ha sido montado todavía, pero que se deja tomar, atar y *cabrestea.*

MANTA DE CARNE. Gran trozo de carne en forma de manta, que se saca de la res, al carnearla. Es como un *segundo cuero* que tiene el tamaño del animal íntegro y que se salaba antiguamente en las represas de salar, colocando alternativamente *manta* y *sal* repetidas veces. Se llamaba *manteadores* a los peones encargados de sacar la *manta.*

MANTA DE LA OVEJA. Vellón.

MANTEAR UN GALLO DE RIÑA. Ver «riña de gallos».

MANZANILLA. Planta silvestre de vistosas flores amarillas. La infusión de éstas resulta muy estomacal. La *manzanilla hedionda* se emplea para ahuyentar las pulgas.

MAÑA. Vicio o mala costumbre de animal o persona.

Darse maña: hacer o resolver algo que ofrecía dificultades, encontrando una fácil solución o arreglo debido a la habilidad, destreza o ingenio. Se dice también *buscarle la vuelta.* Ver «vuelta».

El paisano opina que:

Pa qu'el amor no se tuersa,
más vale maña, que fuersa.

MAÑEREAR. Mostrar pereza para hacer algo a que se está obligado o conviene.

MAÑERIAR. Mañerear.

MAÑERO. Animal de mala costumbre, que tiene *mañas.* También se aplica a las personas. *Caballo mañero:* que cocea, muerde, etc., por *maña.*

MARCA. Fierro con cabo de madera terminado con una letra, cifra o signo cualquiera, que se calienta y aplica al ganado mayor, como signo de propiedad. Al vacuno se le hacían antiguamente casi todas las señales que se le hacen



Marca de fierro

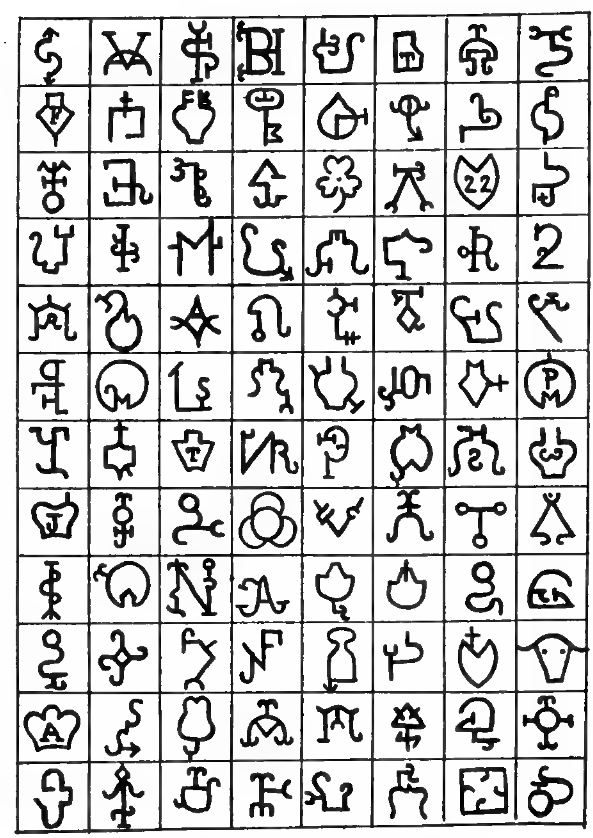
Marcas del fundador de la ciudad de Azul, Don Pedro Burgos inscriptas en el Registro de la Policía el 16 de Mayo de 1823

al lanar. Facilitaba también, considerablemente el aparte. Ver «marca tuya» y «marcación».

Es marca nueva en el pago
del uso de un tal Ludueña,
y hace poco que la trajo.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

¡Aprete que va la marca! Ver «aprete». Muchos hacendados marcan los animales vacunos en la quijada, pues de esta manera no se desvaloriza el cuero. Sin embargo, generalmente se marcan en el cuarto trasero.



Marcas antiguas para vacuno

MARCACIÓN. Acto de marcar animales y todos los detalles de este trabajo de campo.

En las *Instrucciones para la Administración de Estancias* escrito en 1825 por don JUAN MANUEL DE ROSAS, se lee: *Debe hacerse una vez al año. Al marcar debe cuidarse que la marca queme bien y por parejo y de ningún modo se dejará mal quemada. La marca todo animal la llevará en el lado de montar. La oreja volteada debe ser la del lado de montar, y que tengan la del lado de enlazar reyuna. Las vacas llevarán la marca en el anca, y lo mismo las yeguas y*

los burros. Solo los machos caballunos la llevarán en la pierna; pero todo en el lado de montar. Las marcas deben mojarse en el agua tantas cuantas veces se pongan en el fuego: es decir que se saca una marca del fuego, se marca con ella y antes de volverla a poner en el fuego, debe mojarse en el agua. El marcador debe ser uno, destinado tan solo para recibir el hierro y marcar, y de ningún modo andará la marca en varias manos; uno debe ser el marcador, y aún sobre el proceder de éste debe velar el que manda. El señalador debe ser también uno, y si uno es poco, se pondrán dos; pero de ningún modo habrá más señaladores que los precisos, y si uno solo da abasto, es mucho mejor que ande uno solo y no dos. Sobre el modo de echar las campanillas, y la señal ya he explicado. Ver «yerra».

MARCADO. Animal que lleva puesta a fuego la marca de su dueño. Hombre que lleva en la cara alguna marca, cicatriz, puntazo o barbijo hecho en alguna pelea.

MARCADOR. O *marquero.* Peón que trabaja con la marca en una yerra.

MARCA LÍQUIDA. La marca propia del hacendado: en venta o remate, todos los animales de la misma marca.

MARCAR. Acción de poner la marca a un animal. Se llama *el plato* al lugar del cuarto trasero del vacuno, donde se le aplica la marca de fuego. Herir a una persona en la cara, cosa que antiguamente hacía el gaucho en una pelea en la que, pudiendo matar a su enemigo, se contentaba con dejarle solamente una señal indeleble sobre el rostro: *lo marcaba.*

MARCA TUYA CABALLO MIO. Frase hecha que empleaban los indios pampas sosteniendo que los caballos robados por ellos les pertenecían.

MARCELA HEMBRA. Yerba que posee propiedades tónico-excitantes y se emplea como febrífugo.

MARCELA MACHO. Vira-vira, Vida-vida: yerba de la vida. Sus flores, tomadas en infusión, se usan como depurativo de la sangre, febrífugo y pectoral, sobre todo contra la tos de los niños. Confirma Hieronymus, la creencia de la gente de campo, en cuanto a la eficaz virtud que tiene esta yerba para conservar la castidad, siendo un poderoso antídoto contra las pasiones. Se usa también esta yerba en forma de cataplasma, contra mordeduras venenosas de víboras, arañas, escorpiones, etc. Su infusión sirve para lavar heridas.

MARCHAR A LA CABEZA. Marchar en punta, *puntiar.* Ir al frente, delante de otros que van caminando, galopando, etc.

MARIQUITA MUCHACHA. Baile antiguo de dos.

MARLO. Zuro, carozo, espiga, corazón o raspa de la mazorca del maíz después de desgranado.
Rabo o maslo: tronco de la cola de los cuadrúpedos, sobre todo de los yeguarizos.

Y cuando alcancé a montarlo
ya a mi overito po'el marlo
le daba la marejada.

JOSÉ TRELLES.

MAROMA. Travesaño de madera, soga o alambres en forma de rienda que une, sostiene entre sí las extremidades de los postes de la puerta de un corral; generalmente, de tres a cuatro metros del suelo.
¡Guarda con la maroma!: voz para prevenir el peligro. Esto viene de que en las montoneras o patriadas, los gauchos corrían paralelamente, a toda carrera, con sus dos lazos *acollarados,* tendidos co-

mo bordona, llevándose todo por delante y arrasando a los enemigos.

Largarse de la maroma: En las *Instrucciones para la Administración de Estancias* de don JUAN MANUEL DE ROSAS, coordinadas y comentadas por el doctor CARLOS LEMEÉ, se cuenta que: *Rosas efectuaba fácilmente la prueba llamada de la maroma, en boga antiguamente en las estancias, y que consistía en colgarse de una maroma que reunía las extremi-*



Maroma

dades de los postes del corral, y dejarse caer orqueteado sobre un potro chúcaro que se soltaba del corral. Podía igualmente, parado en la puerta del corral, saltar sobre de uno de los potros que salían y jinetearlo. En fin, nadie tiraba con tanto vigor y destreza el lazo y las boleadoras como lo hacía él.

Antiguamente, los paisanos, haciendo gala de arrojo y valentía, se suspendían de la *maroma* con las manos, largándose luego sobre los yeguarizos que salían en tropel del corral y se amontonaban en la puerta. No creo que nunca se haya ejecutado esta peligrosa acrobacia en los casos en que fuera un solo animal el que pasaba bajo la *maroma* ya que entonces a éste le sería fácil, en mérito a lo ancho de la tranquera, gambetear o cuerpear a quien pretendiese dejarse caer sobre su lomo. Según me ha sido relatado por algunos viejos criollos que han presenciado la prueba en estancias de estos pagos, como, en la estancia vieja de los Casares, en Tapalqué, y otras, nunca la vieron hacer con un solo animal. En la estancia más arriba citada, lo ejecutaba el temerario y arriesgado gaucho llamado Artaza.

Sobre *El salto de la maroma* y con el subtítulo de *Cómo lo vió un viajero inglés en 1867,* del eminente geógrafo H. C. Ross Johnson, mi excelente amigo don CARLOS G. DAUS hizo una interesante publicación, de la que extraigo los siguientes párrafos: *Era sorprendente, en realidad, una singular proeza de los gauchos de antaño. La entrada del corral se hallaba cerrada por cinco toscos palos cruzados a manera de puerta, en lugar de los usuales portones de Inglaterra y con la salvedad de que el más elevado se alzaba a ocho pies del suelo. Entre las yeguas encerradas había una de pelo obscuro, grandota, como de cinco años, de mirada vivaz y de unos quince palmos de alzada. Se la veía inquieta en grado sumo por la inmotivada privación de su libertad. Cambiadas una o dos palabras con su capataz, el señor... nos indicó saliéramos de aquel, cuando vino un gaucho, con enormes espuelas, llevando en la mano sólo un pesado rebenque; trépose al más alto palo de la tranquera y colgado en ese travesaño se mantenía en balanceo, tocando apenas, para conseguirlo, uno de los horcones laterales; otro gaucho, retirando previamente los cuatro palos inferiores, entró a su vez en el corral; revoleando el lazo en alto, asustó al montón de yeguarizos encerrados, que en tropel escaparon por la puerta. Espiando atento la oportunidad de que los animales pasaran por debajo, el paisano se descolgó con agilidad, cayendo montado justamente, sobre el lomo de la arisca yegua obscura, quien, sorprendida, aminoró por segundos la carrera, hasta que, sintiendo el lonjazo del rebenque sobre los flancos, lanzó un bufido y, dando dos o tres corcovos, reanudó la frenética disparada, gacha la cabeza, campo afuera. No menos excitado parecía el temerario jinete, el cual, azuzándola como un demonio, castigando y espoleando al bagual, llegó hasta perderse de vista. El patrón, sin embargo, nos aseguró su pronto regreso, como, en efecto, sucedió al cabo de un cuarto de hora, volviendo*

la yegua a tropezones, exhausta de cansancio, aunque exhibiendo el blanco de los ojos en su contenido furor, caídas las orejas, pero siempre arisca, cediendo a las cachetadas del rebenque sobre ambos lados de la quijada. Apeado el gaucho, deslizándose con salto ágil de la yegua todavía en movimiento, se nos presentó perfectamente tranquilo, dando la impresión de no haber realizado cosa alguna fuera de lo común. La yegua en cambio no quedó así: cubiertos de espuma los temblorosos flancos, cortados y ensangrentados por las agudas rodajas de las espuelas, detúvose, pocas yardas más, como rendida; después, olfateando el pasto, relinchó al verse libre y, al echarse, rodó sobre sí misma, revolcándose, débilmente primero, luego con más energía; a los tres o cuatro minutos se incorporó, sacudiéndose vigorosamente, y, recién cuando dimos algunos pasos hacia ella, largó varias coces al aire y al tranco largo inició vertiginosa carrera, sin descanso, desapareciendo al fin, expresándonos entonces el señor... que posiblemente no pararía hasta encontrarse con los compañeros de la manada, que hacía tiempo se nos perdieron en lontananza.

MAROTE. *El Marote.* Baile muy antiguo algo parecido al *Triunfo.* Ahora se baila muy poco y sólo lo hace la gente antigua.

Lazo torcido, muy pesado.

MARQUERO. Peón que trabaja con la marca en una yerra. También se le llama *marcador.*

MARTINETA. Perdiz grande, *colorada,* perdiz de las pampas.

MARTILLO. Grada al final del *tuso* antes de la *agarradera.* Ver «tuse».

Clase de marca que se hacía al ganado vacuno y lanar y hoy solamente a los lanares.

MARTIR. Gallo que se usa para *golpear* los gallos que se *cuidan* o preparan para la riña. Al *mártir* se le coloca *piquera,* mientra que al otro no. Hace las veces del *sparring* en el entrenamiento de los boxeadores. Ver «riña de gallos».

MARUCHA. Parte de la carne del vacuno; punta gruesa que viniendo de las costillas, pasa sobre las paletas.

MARUCHO. Muchacho, boyerito, que busca y junta los caballos para el trabajo en una estancia.

MÁS AGALLAS QUE UN DORAO. Dicho criollo que se refiere a la valentía o audacia de una persona; que tiene agallas.

MÁS BRAVO QUE AJÍ. Ver «como ají».

MASCARILLA. Particularidad del pelaje en la cara del caballo que consiste en unas manchas características.

MÁS CONOCIDO QUE LA RUDA. Dicho relativo a una persona muy conocida, popular, y tiene su explicación en que la ruda se distingue desde lejos a causa de su fuerte olor.

MÁS DESCONFIAO QUE PAVO E' CHACRA. Muy desconfiado.

MÁS DESCONFIAO QUE YEGUA TUERTA. Muy desconfiado.

MÁS FIERO QUE RODADA E'CHANCHO CUESTA ABAJO. Algo muy feo.

MÁS FIERO QUE RODADA EN TODA LA JURIA. Expresión que denota la fealdad de una persona.

MÁS GÜELTAS QUE SEBO E'TRIPA. Muchos rodeos o excusas para hacer o decir alguna cosa. Poner dificultades. *Cállese, eso de los trigunales tiene mas güeltas que sebo e'tripa.*

MASLO. Tronco de la cola de los cuadrúpedos, sobre todo, los yeguarizos. El paisano dice *marlo.*

MÁS PIOR. No puede ser peor de lo que es; algo muy malo. *Esa yerba no puede ser más pior.*

MASTUERZO. Especie de capuchina. De muy linda flor. La semilla molida puede servir de pimienta y también para hacer mostaza.

MÁS VALE ESTAR EN LA CÁRCEL QUE EN EL CEMENTERIO. Consuelo leve del que, amenazado de muerte, se vió obligado a matar y está preso.

MÁS VALE LLEGAR A TIEMPO QUE SER CONVIDADO. O sea la ventaja de la oportunidad.

MÁS VALE PASAR CORRIENDO, QUE DIGAN AQUÍ QUEDÓ EL FINAO. Es mejor pasar por maula que quedar muerto en una contienda.

MÁS VALE PASAR POR MAULA QUE POR DIJUNTO. Dice el que *arrollando* o *achicándose,* evitó una pelea en la que tenía probabilidades de ser muerto.

MÁS VALE TROTE QUE DURE QUE GALOPE QUE CANSE. Sin precipitación pero con constancia todo es posible.

MATABUEY. Asiento del carretero desde el cual maneja a los bueyes; está situado en la extremidad del pértigo y a mitad del yugo. Ver «blandura».
Matabuey o *matabueyes* se llama a las grampas que sujetan el eje a los limones de la carreta. Cuando éstos se aflojaban, todos los golpes amplificados repercutían sobre el pértigo y el yugo, maltratando así grandemente a los bueyes.

MATACO. Quirquincho. Animal desdentado de la familia de la mulita y del peludo.

MATADURA. Uñera, úlcera o llaga que se le forma en el lomo al yeguarizo de resultas de haber sido ensillado con el recado flojo, duro con mala montura o por trabajo excesivo.
Darle en la matadura: decir a alguien lo que más puede herirle, mencionar lo que lo desagrade especialmente, como si se castigara un caballo, pegándole sobre la herida.

MATAMBRE. Carne de la res situada entre las costillas y el pellejo. Junto con la lengua eran las *presas* favoritas del gaucho. Siempre se hacía asado.

MATAO. Matado. Yeguarizo que tiene una o más mataduras. *El saino está muy matao.*

MATAR EL BICHO. Beber alcohol u otra bebida alcohólica; *tomar la copa.*

MATAR EL VENADO. Luego de cebarse el mate tomar el primero que se sirve. *Tome amigo, mate el venao.*

MATE. Infusión de yerba mate. En el campo y en la ciudad fué, es y será nuestra bebida nacional. Mate también se llama la calabaza donde se prepara. El tomar *mate* y cebarlo es una costumbre y una afición que tiene hasta algo de vicio. Las mujeres y los niños toman mate dulce. El paisano generalmente lo toma amargo y lo llama *cimarrón.*


Modo de tomar la pava

Cuando a uno le sirven un *mate,* aun cuando sea la señora de la casa o señorita, no se da las *gracias* sino a la tercera o cuarta vez, pues *gracias* en este caso significa que no se quiere más. La cortesía del visitante será suficiente con levantarse cada vez para alcanzar el *mate* y para devolverlo.



Mateando bajo la ramada

Se le llama *galleta* a la calabaza chata redonda y sin asa, en la que se toma el *mate* y a la alargada como pera y sin asa *poro*. Al tomar *mate* se le dice *matear, cimarronear,* (en este caso al tomar mate amargo), *yerbear* y *yerbatear*. El resero generalmente lleva su *mate* colgado de su tirador o cinto por medio de una cadenita engarzada en el mismo mate; ésta clase de mate ha sido hecho ya con ese fin y lleva cintura y boquilla de plata.

Algunos paisanos suelen decir insinuando que se les sirvan algunos mates:

La yerba paraguaya,
la misionera,
por todas partes anda
y aquí no llega.

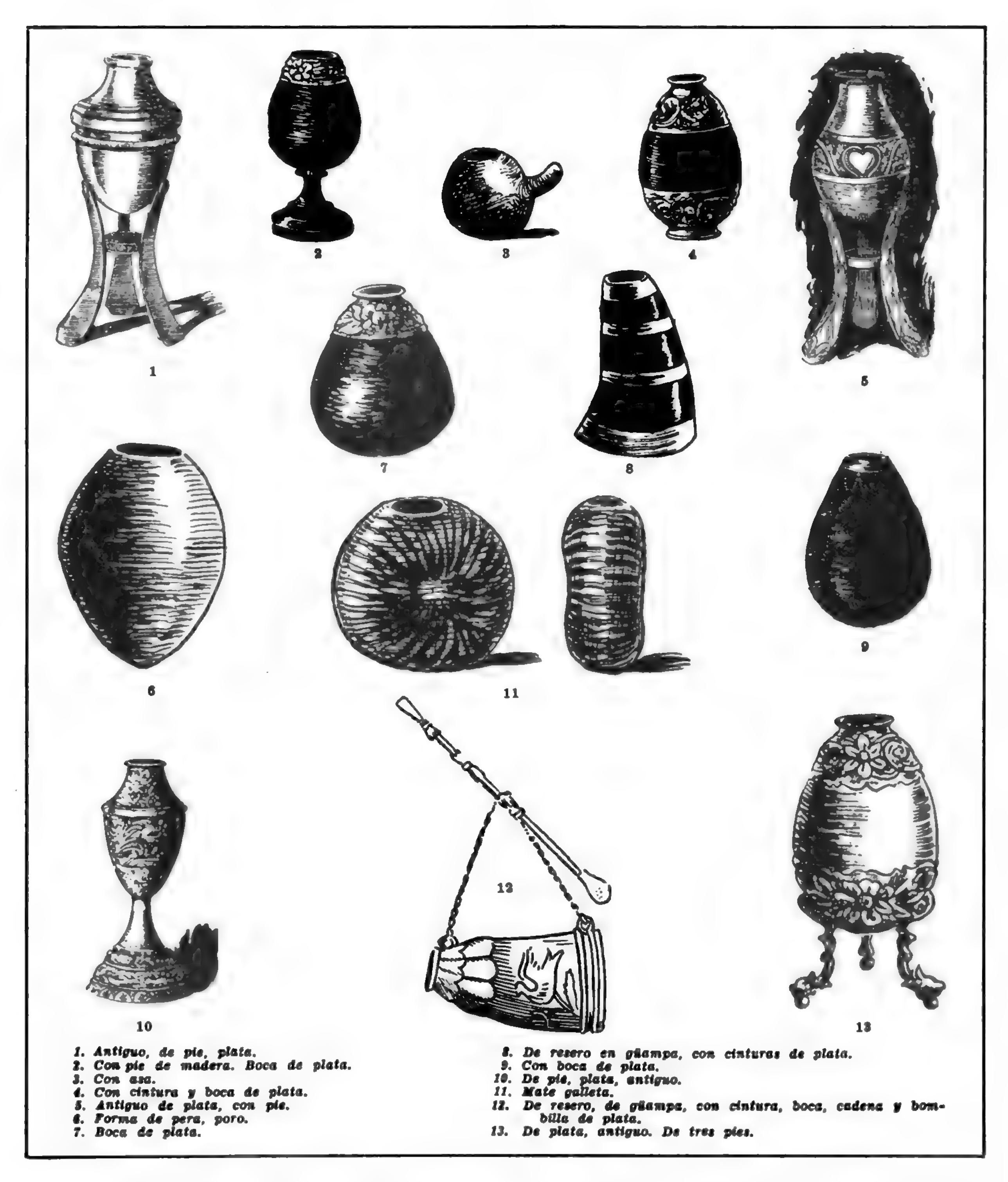
Como también preguntan los gauchos en una fiesta o reunión cuando el *mate* no circula o no se *matea: ¿Dónde está don Mateo, que no lo veo?*

Refiriéndose al *mate* se dice este versito como relación en algún *Gato* o *Pericón:*

Una tarde de verano,
vos con tu perro y tu pingo
yo te sebo mate amargo,
y tú me besas... ¡qué lindo!

Mate lloroso: mate que al cebarlo rebalsa.

El lenguaje del mate: *Mate amargo:* indiferencia o quitate todas las ilusiones, llegas tarde. *Mate dulce:* amistad. *Muy dulce:* ¿qué esperás para hablar a mis padres? *Mate con toronjil:* disgusto. *Con canela:* ocupas mis pensamientos. *Mate con azúcar quemada:* simpatía. *Con naranja:* ven a buscarme. *Con melaza:* tu



1. Antiguo, de pie, plata.
2. Con pie de madera. Boca de plata.
3. Con asa.
4. Con cintura y boca de plata.
5. Antiguo de plata, con pie.
6. Forma de pera, poro.
7. Boca de plata.
8. De resero en güampa, con cinturas de plata.
9. Con boca de plata.
10. De pie, plata, antiguo.
11. Mate galleta.
12. De resero, de güampa, con cintura, boca, cadena y bombilla de plata.
13. De plata, antiguo. De tres pies.

tristeza me aflige. *Con leche:* estimación. *Con café:* ofensa perdonada. *Muy caliente:* yo también estoy ardiendo de amor por ti. *Frío:* me eres indiferente. *Tapado:* calabazas. *Lavado:* a tomar mate a otro lado. *Espumoso:* exquisito y fragante: te quiero con todas las de la ley.

* * *

Fernán Silva Valdés refiriéndose a las apreciaciones de un verdadero matero

dice: *En ellas se refería al tamaño que debe tener el mate; la cantidad de yerba que es necesario ponerle; el modo de echarle el agua al romper ésta el primer hervor, luego de un momento de asiento; el por qué un mate grande no necesita agua fría, puesto que la yerba se quema con el agua hirviente sólo en los mates pequeños, que él llamaba mate de señorita; el arte de introducir la bombilla, luego que la yerba se ha hinchado al absorber el primer chorro de agua, etc.* Cuenta también SILVA VALDÉS que durante una yerra oyó esta frase de labios de una simpática cebadora al recibir el mate que le devolvía un galán de circunstancias, frase en la cual se condensaba el modo de pensar de los entendidos: *A usté no le voy a dar mate, mozo, porque no sabe tomarlo y me lo devuelve todo lavado.* Y tenía razón la cebadora, puesto que quien lo sorbe sin hacerlo como es debido ya sea por ignorancia o por distracción, mueve y desacomoda la bombilla, contribuyendo a que el mate dure poco en estado sabroso, y se desarregle hasta *lavarse,* lo cual implica que pasa a ser, en vez de un mate, un poco de agua caliente y nada más.

Darle vuelta la pisada al mate: es levantar la bombilla y colocarla del lado opuesto donde la yerba, por efecto de la pericia del cebador, se ha conservado nueva. Por eso, el *mate* preparado hábilmente debe tener un copete de yerba seca en el lado opuesto del sitio de la bombilla; y ha de presentarse con la boca, mostrando, de un lado, el agua con *la espumita copiando el cielo,* y del otro, esa zona de yerba aun virgen, y rebasando los bordes de la abertura, que forma el copete mencionado.

Brilla el fuego y chispea alborozado...
con alegre rumor en la caldera
el agua suena; el mate regalado
prepara la puestera,
y uno él, otro ella, van tomando
la sabrosa bebida paladeando.

SEGUNDO Y. VILLAFAÑE.

Dice un refrán criollo: *Quien toma mate vuelve.*

El General RUFINO ORTEGA afirmaba que *el mate ha ganado más guerras que la pólvora.* Cuenta SOIZA REILLY en un reportaje hecho a dicho General, que éste decía que el *mate amargo,* el *cimarrón,* salvó a muchos soldados de una muerte segura y que en una de las tantas ocasiones que no tenían nada que comer ordenó: *¡Pero tenemos yerba! Hay que engañar al hambre. ¡Mientras tengamos mate no habrá criollo que afloje en la patriada!*

JOSÉ HERNÁNDEZ en MARTÍN FIERRO recordando la vida de los gauchos dichosos dice:

Yo he conocido esta tierra
en que el paisano vivía
y su ranchito tenía
y sus hijos y mujer...
Era una delicia el ver
cómo pasaba sus días.

Entonces cuando el lucero
brillaba en el cielo santo
y los gallos con su canto
decían que el día llegaba,
a la cocina rumbiaba
el gaucho que era un encanto.

Y sentao junto al jogón
a esperar que venga el día,
al cimarrón se prendía
hasta ponerse rechoncho,
mientras su china dormía
tapadita con su poncho.

Cuenta la tradición que el conquistador HERNANDARIAS dió orden de que se quemaran dos talegas de yerba en la Plaza Mayor de Buenos Aires diciendo: *Mándolas quemar porque el mate es un vicio que favorece a los enamorados.*

Mate amargo: mate cebado sin azúcar, *cimarrón.*



Tito Saubidet UN RESUELLO y un MATE

No sé que tiene de rudo, no se que tiene
[de áspero;
no sé que tiene de macho,
el mate amargo.

El sirve para todo;
para lo bueno, para lo malo;
él lava los dolores del pecho a cada
[trago;
es el cúralo todo en la casa del gaucho;
alegra la alegría y destiñe la pena,
el mate amargo.

El es el contemporáneo de la bota de
[potro
y de las nazarenas, y de la guitarra;
pero de la guitarra que usaba cintas
como las chinas
cintas celestes o coloradas.

En el campo
no hay boca masculina que rehuse
[besarlo,
ni manos callosas que no le hagan un
[hueco
al mate amargo.

¡Cómo me siento suyo! ¡cómo lo siento
[mío,
al mate amargo!;

Yo lo llevo disuelto en la sangre
como un jugo americano.

No sé que tiene de símbolo
el mate amargo.
Por el pico plateado de la bombilla
canta de madrugada como un pájaro
[gaucho.

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«EL MATE AMARGO».

Mate cocido: Yerba mate hervida en agua o en leche, que una vez colada se toma sin bombilla, en taza o jarro.

MATEAR. Tomar mate.

MATEO. *Don Mateo:* el mate. *«¿Dónde estás, don Mateo, que no te veo?»* preguntan los paisanos cuando el mate no circula en una fiesta, reunión, etc.

MATERO. Tomador de mate.

MATETE. Barrial, fango más bien líquido. Especie de engrudo. Disputa, reyerta.

MATIAR. Matear. *Me puse a matiar, con los peones en el galpón.*

MATÓN. Cuchillero, pendenciero, prepotente, etc.

MATRA. Jerga o manta de lana gruesa tejida a mano.

Matra pampa: jerga o manta de lana gruesa tejida en telar por los indios pampas, que se utiliza para armar el recado y como abrigo. Ver «apero».

MATREREAR. Andar *matrero,* andar a monte, huyendo.

MATRERO. Individuo que anda por los montes o vive entre las pajas huyendo de la justicia. *Gaucho matrero:* gaucho rebelde, *alzado.*
Yeguada matrera: caballos y yeguas ariscos, *cimarrones.* También se aplica a otros animales.

MATUNGO. Caballo o yegua inservibles por viejos o muy trabajados. Mancarrón, *sotreta.*

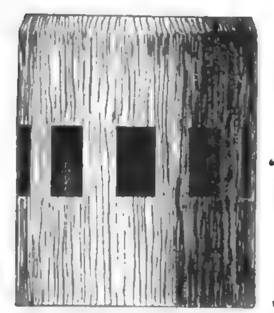
MATURRANGO. *Hombre que no sabe andar a caballo, o que anda con dificultad e ignora el modo como se lo debe tratar en un viaje.*
TOBÍAS GARZÓN.

MAULA. Cobarde, inepto, cosa inservible.

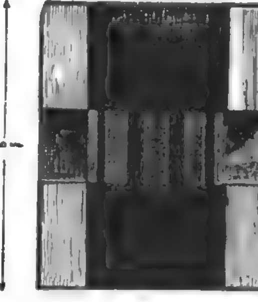
MAYORDOMO. Administrador de una estancia importante, del que dependen directamente los capataces y peones. El mayordomo o capataz cuida una estancia sin ser su dueño.

MAZA. Cubo de la rueda de un carro o carreta; parte central de aquélla don-

de convergen los rayos. Las *mazas* de las carretas tenían un diámetro que llegaba hasta cuarenta y cinco centímetros y una circunferencia de un metro treinta a



Maza de rueda de carreta. Para 10 rayos de 8 × 14 cm. de entrada



Corte, circunferencia mts. 1.57 cm.

un metro cincuenta centímetros. *Encajarse hasta la maza:* empantanarse muy profundo en el barro, hasta llegar a tocarlo con la *maza* o cubo de la rueda.

MAZAMORRA. Comida criolla que consiste en maíz pisado, quebrado en mortero, hervido con agua sin sal, al que se le suele agregar un poquito de ceniza, revolviéndolo bien hasta que se empiece a poner blando. La *mazamorra* sale muy espesa y se puede comer fría o caliente y con o sin azúcar. Mezclada con leche es un plato delicioso. Ver «ciencia gaucha».

MEAR CONTRA EL VIENTO. Empeñarse en algo imposible o muy difícil.

¡ME BOLEARON! Me tomaron, me agarraron.

MECHAS. Pelo largo y en desorden. *Tirar de las mechas:* tirar del pelo. Mecha para prender fuego: trozo de arpillera, esponja de campo, etc., que, impregnada en grasa, sirve para encender fuego.

MECHÓN DOMADOR. Mechón de cerdas de más o menos veinte centímetros de largo y del ancho del tuso, que muchos domadores, al tusar el potro, le dejan entre el primero y segundo tercio del cuello, con el objeto de *mancornarlo* más fácilmente para subirlo. El jinete, con la mano izquierda toma corto el cabresto hasta hacerle doblar la cabeza al caballo sobre su propio cuerpo, asiéndose entonces del mechón para montarlo. Al efectuar este movimiento, impide con el antebrazo que el potro lo vea tomar el estribo y pueda dar *vuelta afuera,* es decir a la derecha. Así le es más fácil al domador subirlo sin ayuda de nadie. La maniobra se efectúa en los primeros galopes.
Este *mechón* menos espeso sirve de adorno sobre el tuse y es como el distintivo de *redomón.*

MEDIA CAÑA. Baile muy antiguo. Se llamaba así porque mientras duraba cada descanso de los bailarines, circulaban entre ellos las limetas o los chifles llenos de caña, no dándose fin a la danza hasta no haberlos vaciado. Este baile fué prohibido antiguamente porque casi siempre terminaba en peleas.

MEDIA ESPALDA. Soga a media espalda; soga ceñida que pasa por la cruz, pecho y por entre una de las manos del potro, sirviendo para que el domador se tome de ella en las jineteadas en pelo. *Con soga a media espalda* es una manera de montar un potro. No confundir con la jineteada *en pelo limpio,* en la que solamente suele tomarse el domador de la crín del animal.

MEDIA RES. *Particularidad en el pelo de los miembros del yeguarizo.*
Se dice «media res» cuando está calzado en bípedo-lateral (de los dos lados) y «cruzado» cuando los remos blancos se hallan en diagonal.
Principio de calzado y calzado alto: según la superficie que cubre el blanco, se habla de «principio de calzado» cuando no llega al nudo; «calzado»: se cubre esa articulación y no alcanza a la rodilla o el garrón, y «calzado alto» cuando llega o pasa esas articulaciones.

Botas con delantal: al caballo cuya calzadura llega hasta arriba del garrón y termina delimitándose, según una línea oblicua, de arriba abajo y de adelante atrás, se dice que lleva «botas con delantal».
Calzado mosqueado, calzado salpicado, etc.; el calzado puede llevar dentro del blanco algunas pintas o manchitas, así el «calzado mosqueado», el «salpicado», el «chorreado», etc.

EMILIO SOLANET.

MEDIAS A RAYAS. Antiguamente era muy común ver a los paisanos usar con alpargatas unas llamativas medias blancas a rayas de colores, anchas y horizontales, puestas sobre las bombachas, a las que sostenían, mediante ligas con borlas colocadas debajo de la rodilla (como la bota de potro). Otras veces las usaban arriba (como las mujeres). También las llevaban cuando vestían *chiripá.*

MEDIA SEÑAL. Señal que se le hace en una sola oreja al ganado lanar.

MEDIDA DEL PERRO. Remedio de curandera de campo para que los dientes de los niños salgan sin dificultad y no les produzcan dolores. Es la medida justa que se toma con una cinta sobre el cuello de un perrito que no haya aun cambiado los dientes y que luego se coloca alrededor del cuello del niño dejándosela puesta. También se asegura que de esta manera se curan otras enfermedades.

MEDIDA DEL PIE. Remedio que en el campo se supone eficaz para curar las hernias de los niños y consiste en hacer colocar de plano el pie del enfermo sobre el tronco de una higuera, recortando luego su forma en la corteza y arrojándola lejos. Me ha sido contado por una familia criolla el caso de una niñita que se curó al poco tiempo de practicada esta operación. Dicen que ésta obró como un santo remedio. Si la hernia del niño es del lado derecho debe colocarse sobre el tronco la planta del pie izquierdo y si es del izquierdo, la del pie derecho. En caso de hernia umbilical se pone cualquier pie. Esta operación debe hacerse del lado del tronco que mire hacia la salida del sol.

MEDIEROS. Los bueyes que tiran una carreta de *la cuarta del medio.*

MEDIO BOZAL. Bozal que se improvisa dando una vuelta invertida alrededor del hocico del caballo, con la misma soga que tiene atada al pescuezo. Es una especie de medio nudo invertido. Sirve para sujetar y hacer cabrestear al animal con facilidad. Ver «bozal». Un *medio bozal con rosa* se utiliza generalmente para atar un animal a un palenque, etc. Cuando es potro, se ata con un *nudo potreador con rosa* para que el animal no se enrede y gire el nudo que ha corrido hasta el suelo.
¿Sabe, señor, que me han robado los estribos? ¡ladrones! les he tirado todo y me he venido en pelos, ni las riendas he traído, le he echado al pingo un medio bozal.

LUCIO V. MANSILLA.

MEJORANDO LO PRESENTE. *Sin dispreciar a naides.* Cuando el paisano está hablando con una persona y pondera o va a ponderar a otra, antes dice *mejorando lo presente* por el que lo escucha y por no ofenderlo al alabar al ausente. También suele decir *sin desmerecer,* y después de esto continúa con su charla.

MEJOR ES CORTAR TEMPRANO PARA CORTAR POR LO SANO. Lo más prudente es poner pronto remedio a las cosas.

MELADO. Caballo cuyo pelo es todo blanco plateado, con reflejos de color miel; ojos negros y piel negra o manchada. Se dice también *tordillo melado.*

MELAO. Melado.

MELENUDO. Persona que lleva los cabellos muy largos, que usa *melena.* Se le dice también *clinudo* o *porrudo. Eche-mele-nudo... a ese lazo:* dicho en broma entre paisanos, aludiendo a uno de ellos *melenudo.*

MELICO. Milico.

MELLA. Rotura que se hace en el filo de algo cortante; en la hoja de un cuchillo, filo de la pala, etc. Ver «no hacerle mella».

MENJUNJE. Mezcla, mescolanza.

MENSUAL. Peón de estancia que trabaja por mes.

MENTADO. Renombrado, famoso, muy conocido. *El oscuro e Lescano es el más mentao d'estos pagos.*

MENTAO. Mentado.

MENTAS. Recuerdos de fama o nombradía.

MENUDITO. Algo muy pequeño. *Trotiar menudito:* trote muy corto del caballo.

ME PELÓ LAS CHAUCHAS. Me sacó, *me limpió* hasta el última centavo.

MERINO. Raza de ovino de origen español, de lana corta, muy fina y rizada. Se dice que el poeta y doctor Labardén introdujo en el país las primeras ovejas merinas españolas; esto ocurrió en el año 1794. Trajo diez carneros y veinte ovejas.

MESMAMENTE. Lo mismo. Así es, está claro, asimismo.

MESMO. Mismo.

Carculen como sería
la mamada que agarré,
que sin más me figuré
que yo era el mesmo gobierno.

Estanislao del Campo.
«GOBIERNO GAUCHO».

MESTIZACIÓN. Acción y efecto del cruzamiento del ganado; cuando es más avanzado se llama *alta mestización.*

MESTIZAR. Cruzar dos castas de animales.

MESTIZO. Caballo que tiene ascendencia de raza de carrera.

MESTIZÓN. Animal hijo de mestizo y de criollo.

META Y PONGA. *Ir meta y ponga:* ir a toda carrera, *hacha y hacha. ¡Adelante!, ¡meta y ponga!*

METELE, CATRIEL, QU'ES POLCA. Se le dice a una persona para que insista en su propósito, trabajo, etc., y continúe con empeño, sin cejar.
No creo que este refrán o sentencia se refiera a que el gran cacique pampa fuera muy aficionado al baile: opino que más bien proviene de que como en *pampa* se le llamaba *polcú* al aguardiente, la bebida más preciada del indio, no sería nada raro que de allí proviniera lo de *meterle* con insistencia, sin cejar, al alcohol.

METER LA PATA. Hacer un barro, hacer una plancha.

METERLE DIENTE. Morder, comer.

METIDO EN EL BAILE HAY QUE BAILAR. *Cuando uno se ve metido en el baile... debe bailar.* Cuando se ha emprendido algo, ha de continuarse.

METIÓ LA PATA EN EL LAZO. Cayó en la trampa. También se dice *cayó como un chorlito.*

MEZQUINAR LA BOCA. Esquivar la boca un caballo cuando se le va a enfrenar.
Mezquino de boca: caballo que rechaza el freno o lo admite con dificultad.

MEZQUINAR LA LECHE. Esconder la vaca su leche. Vaca que se niega a soltar toda la leche o suelta muy poca.

MICHE. Oreja muy chica, defectuosa, del caballo o perro. También se le aplica a las personas. Deriva del gato o *miche,* animal que tiene orejas pequeñas.

MILICADA. Grupo de milicos.

MILICO. Agente de policía de campaña.

MILONGA. Canto bailable. Aire popular que se canta en versos octosílabos y se acompaña a la guitarra. Danza, enredo. Fiesta familiar con baile. Antiguamente se le unía un baile que crearon los compadritos de los arrabales de Buenos Aires, como una burla a los que daban los negros. Su música imita al tamborileo de los candombes.

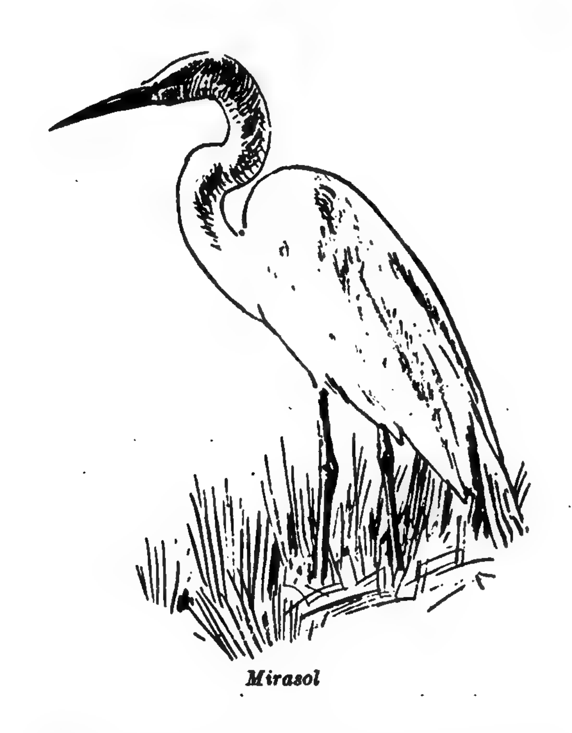
MIÑANGO. Pedazo o porción pequeña de alguna cosa.

MÍO-MÍO. *Nío-nío.* Especie de romerillo. Sub-arbusto muy venenoso que ocasiona la muerte de los animales vacunos, yeguarizos y ovinos que lo comen. Los animales envenenados por esa planta se revuelcan, se echan de lomo, como aquejados de fuertes dolores de barriga, y les sale por la boca una espuma verdosa. Se usan en emplastos los gajos triturados y mezclados con grasa, para golpes y manqueras del yeguarizo. También se suele utilizar esta planta como cáustico para los caballos.

MIRASOL. Garza blanca. Ave zancuda de laguna y bañados, de color blanco y con unas plumas largas en la cabeza. Es un animal triste que pasa gran parte del día mirando al sol. Tiene más o menos el tamaño del flamenco. Las plumas del ala de la especie más pequeña son de muchísimo valor y se ha llegado a pagar hasta dos mil pesos por kilo. A la especie grande se le llama *Herodias Egretta* y a la pequeña *Leucophoyx Candidissima.*
Planta cuyo nombre es girasol.

Mientras en varios islotes
de raíces que andan boyando,
flacones los mirasoles,
y tristes y corcovados,
se pasan de sol a sol
mirando al cielo embobados.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».



Mirasol

MISIA. Distintivo que se antepone obsequiosamente al nombre de una señora de edad cuya amistad se cultiva.

MISTO. O *pinzoncito del campo.* Pájaro de color amarillo verdoso, del tamaño del jilguero, aunque de cuerpo más largo y delgado. Tiene sus mismas costumbres. Esta avecita vulgar soporta bien la cautividad y su voz es variada y bastante agradable. Pertenece a la

familia del *corbatita, chingolo, cabecita negra, jilguero y cardenal*

MISTURA. Mestura, mezcla.

MISTURIAR. Misturar, mesturear, mezclar.

MIXTO. Ver «misto».

MOCHADOR. Descornador. Instrumento para cercenar los extremos de los cuernos de los vacunos.

MOCHAR. Descornar, cercenar, sisar, cortar los extremos de los cuernos de los vacunos.

MOCHARSE. Equivocarse.

MOCHO. Objeto o cosa que carece de punta. Animal sin cuernos o casi sin ellos. *Mocho* llama el paisano a los animales de raza vacuna sin cuernos: *Aberdeen-Angus.*
Cuchillo mocho: cuchillo cuya hoja no tiene punta.

Mocho negro o mocho colorao: *Aberdeen-Angus,* raza de vacunos sin cuernos, de origen escocés.
La Corporación Argentina de Aberdeen-Angus entre varios de sus lemas tiene uno que dice: *Evite el descorne, cruce con Aberdeen-Angus.*

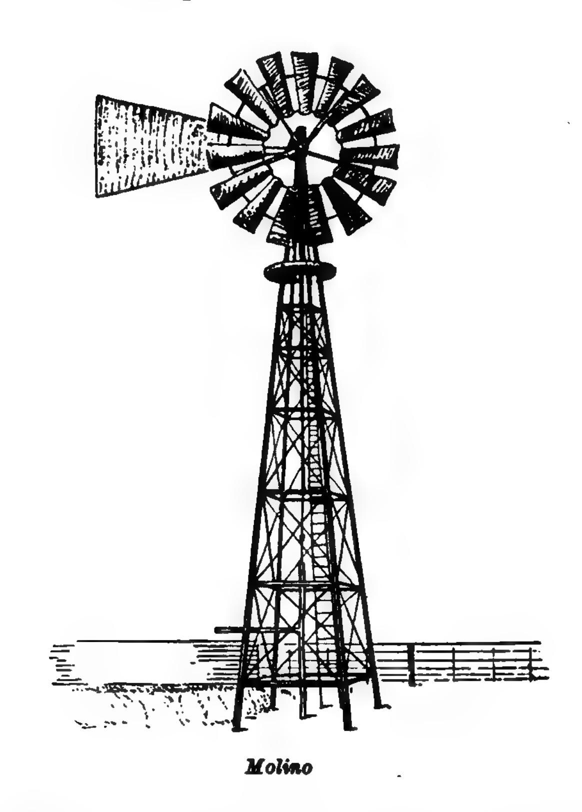
MOCHUELO. Ave rapaz, nocturna.

MOJAR LAS OREJAS. El caballo u otro animal. Ver «amujar».

MOJAR EL GARGUERO. Beber caña u otra bebida alcohólica.

MOJINETE. Frontón o remate triangular de las dos paredes más altas y angostas de un rancho, galpón, etc., sobre las cuales se apoya el *caballete.* Lleva este último nombre el cordón divisorio de las aguas en los *techos de tijera* y es el vértice del ángulo que forma la pared de uno y otro lado de los edificios, piezas, ranchos o galpones sobre el cual se apoya la cumbrera y caballete.
Anca de mojinete: anca del caballo que tiene esa forma.

MOLINO. Aparato que acciona por la sola fuerza del viento y se utiliza para extraer agua de un pozo por medio de una bomba que éste hace funcionar.



Molino

MONA. Borrachera. *Irse a dormir la mona:* irse a dormir una persona mientras le dura la borrachera. *Andar con la mona:* andar borracho. *Pescarse una mona:* embriagarse. *Andar con una mona del diablo:* muy borracho. *Andar una cosa como la mona:* funcionar mal. *Andar una persona como la mona:* estar con mala suerte, en situación precaria, etcétera.

MONDONGO. Panza del animal. El paisano lo usa también al referirse a las personas.

MONDONGUDO. Panzudo; persona o animal.

MONTARAZ. Salvaje. Lo que tiende a ir al monte.

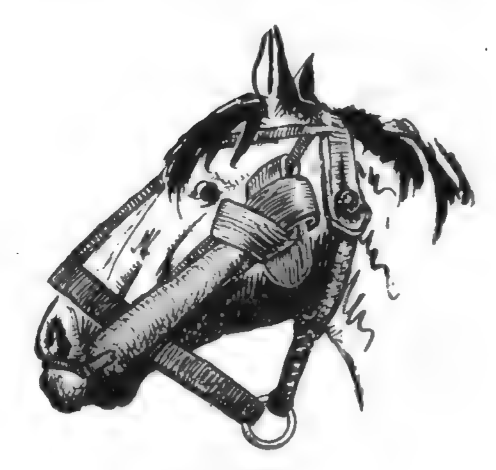
MONTAR EL PICAZO. Montar en cólera, enfadarse.

MONTE. Juego de azar de naipes que, conjuntamente con el *Paro,* fueron los dos primeros juegos de naipes gustados por los gauchos.

MONTONERA. Proviene de *montón:* conjunto desordenado de muchas cosas. Grupo de jinetes, casi siempre heterogéneo pero decidido, que guerrea contra las tropas del gobierno. Los guerrilleros y bandoleros formaban *montones* y *grupos.*

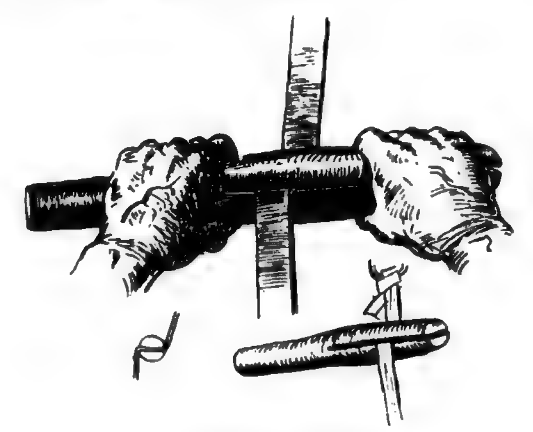
MOQUILLO. Resfrío grave del caballo, perro, oveja, etc.
Para curarlo, el gaucho pasa una soga alrededor del cogote del animal, apretándole hasta casi ahogarlo. En esa situación le hace aspirar el humo de una bolsa vieja quemada y, en otros casos, trapos ahumados y azufre. También le da vahos calientes de eucaliptus y aguarrás. Hay quienes prefieren atar en el pescuezo del animal un collar de trozos de marlo atravesados por una piolita. En las aves el moquillo o coriza es muy contagioso. Comienza con una hinchazón de la membrana que cubre las fosas nasales y ojos, segregando un líquido seroso y de mal olor, el que una vez solidificado, obstruye dichas fosas y obliga a las aves a respirar por la boca, haciendo mucho ruido. Se cura encerrándolas durante la noche, en un cajón o lugar hermético, dentro del cual se queman hojas y cortezas de eucalipto. Remedio criollo muy conocido es atravesar el pellejo del cogote, detrás de la nuca, con una pluma sacada de la misma gallinácea. También se les aplica vinagre o jugo de limón con un hisopo. Esta enfermedad puede degenerar en difteria.

MORDAZA. Trozo de madera como el mango de un arreador corto, que lleva en una extremidad una pequeña manija de soga, y sirve para *hacer mordaza* al animal con el fin de tenerlo sujeto y quieto para curarlo, desvasarlo, etc. También con ese medio se le puede conducir fácilmente, de tiro o arriándolo, pero el dolor que le produce lo atonta.



Mordaza

Hacer mordaza: procedimiento que se ejecuta con la soga de la *mordaza* o con la manija del rebenque, donde se introduce el labio superior del caballo; una vez hecho esto se le va apretando fuertemente por medio de un movimiento giratorio del cabo. Luego se enrosca la lonja en la hociquera, en el travesaño o en la cabezada del bozal.



Mordaza o sobador

Mordaza o sobador: trozo de madera dura de cuarenta a cincuenta centímetros de largo, de forma redondeada y de un

espesor de más o menos dos pulgadas, que lleva un corte de cerca de un centímetro, con un largo aproximado de la mitad del palo. Por ese corte se introduce la soga de cuero, una de cuyas extremidades se halla fijada a un poste, árbol, etc., haciendo correr la mordaza hacia la otra punta que se encuentra libre, produciendo así un roce más o menos fuerte, que llega hasta el sobado, tratándose de sogas no muy gruesas.

MORDER EL FRENO. Acción que realiza el caballo con los dientes inferiores y un costado de la boca, a fin de contrarrestar la fuerza que el jinete ejerce sobre el freno para sujetarlo. Muchos caballos mañeros hacen esto a menudo y para *curarlos* suélese envolverles las *patas del freno* con alambre de púa o simplemente se lo *traba.*

MORDIDA. Se llama cuando el gallo toma al contrario fuertemente con el pico para luego dar el puazo. Ver «riña de gallos».

MORDISCÓN. Mordisco. Acción y efecto de mordiscar o morder.

MORO. *Pelo de yeguarizo formado por una mezcla de pocos pelos blancos y muchos negros que producen un matiz azulado. Se diferencia del tordillo negro en que éste no da el citado reflejo. «Moro claro», que es un gris azulado, del hierro dulce recientemente roto y el «Moro obscuro», el gris azulado del acero o la pizarra. «Rosillo moro», el que, además de los negros y blancos que entran en la mezcla que da el moro, hay un pequeño número de pelos colorados que le agregan un tinte rosillo en todo o en alguna parte del cuerpo.*

EMILIO SOLANET.

El gaucho tenía un gran aprecio al moro y sabía que los caballos de este pelo eran bravos y mansos. Don JUAN MARÍA GUTIÉRREZ en unos de los versos de la *Endecha del Gaucho,* dice:

Ombú, que me das abrigo,
¿te acuerdas cuando venía
bajo tu sombra, María
a ponerte por testigo
de las llamas en que ardía?

¿Te acuerdas como bufaba
el moro, lleno de bríos,
al sentir el amor mío
con sus crines jugueteaba
como con olas del río?

Mi caballo era mi vida,
mi bien, mi único tesoro;
¡Indio, vuélveme mi moro;
yo te daré mi querida,
que es luciente como el oro!

* * *

El caballo moro puede ser: un, dos tres o cuatro, albo, lista, media lista, lista tuerta, media lista tuerta, manchado, media res, nevado, overo, pico blanco, plateado, pata overa, testerilla, rosillo moro, claro, oscuro, negro, malacara, estrella, cuarto negro, pampa, gargantilla, con fiador, corona blanca o negra, albino, botas con delantal, medias botas, cruzado, azulado, cabos negros, calzado, bien calzado, mascarilla, codillo blanco u overo, fajado, lunarejo, chiquizuela negra, trabado, zarco, etc.

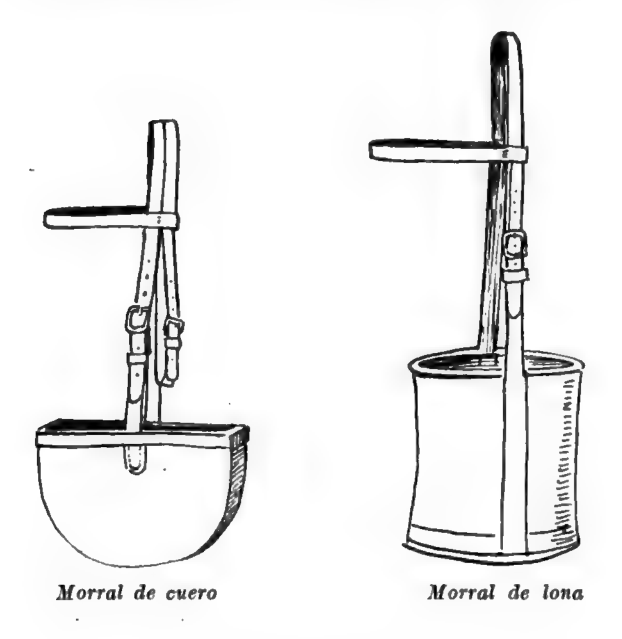
Moro bronceado: pelaje de yeguarizo, o sea moro con reflejos de bronce y los bordes y puntas de las orejas, hocico, ranillas, crines y cola de color negro.

A la huella la huella,
caballo moro,
contigo y con mi prenda
lo tengo todo.

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«UNA HUELLA PARA MI TROPILLA».

MORRAL. Bolsa de cuero, lona, etc., de forma ovalada, que va suspendida por una soga en forma de cabezada de la parte superior de la cabeza del animal y encierra el hocico del mismo. Esta es-

pecie de bolsa contiene grano que el animal puede comer libremente. *Morral* se le llama también al colador pequeño que



Morral de cuero *Morral de lona*

se coloca por medio de una horquilla introducida en el pico de la tetera o cafetera.

MORRONGUEAR. Dormitar, estar somnoliento, dormido con sueño ligero, como lo hace el gato o morrongo.

MORRONGUIANDO. Morrongueando. Se dice *estar morronguiando* al hecho de encontrarse casi dormido, chupando lentamente la bombilla del mate, etc. Lo mismo al beber con la *limeta.*

A pasear con un amigo,
con el cual va platicando
formalmente y de manera
que sigue usté, paso a paso,
de modo que el mancarrón
va tranquilo morrongueando.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

MORRUDO. Persona o animal grueso, fornido, etc.

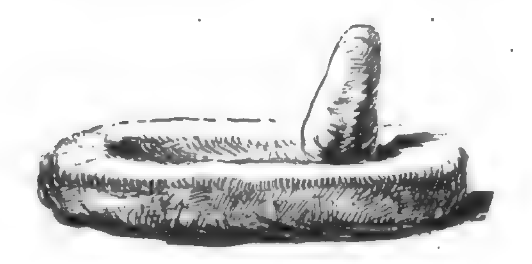
MORTERO. *Mortero de madera:* cilindro de madera muy dura, hueco en su interior y que de la mitad para abajo, es de menor diámetro y lleva diferentes molduras, terminando por la parte inferior en una más ancha que forma la base. En la parte hueca se deposita el grano para pisarlo, lo cual se hace por medio de la *mano del mortero* o palo cilíndrico,



Mortero y mano de madera *Mortero y mano de madera dura*

de un metro más o menos de largo. Se construye en diferentes maderas duras.

Mortero de piedra: mortero consistente en una piedra chata, rectangular

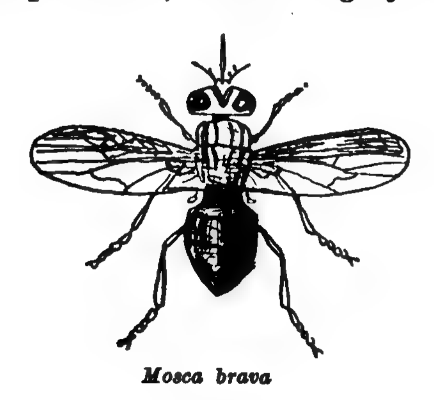


Mortero pampa, de piedra. La mano es también del mismo material

o circular con una excavación no muy profunda en el centro. Su *mano* es también de piedra y de pequeña dimensión.

MOSADA. Mozada.

MOSCA BRAVA. Mosca chata de color negro parduzco; tiene un aguijón muy



Mosca brava

bravo. Es peor que el tábano. Se cría en las eras de las chacras, rastrojos, etc.

MOSQUEADOR. Caballo que mosquea.

MOSQUEADO. Pelaje de yeguarizo blanco o tordillo blanco, con manchitas negras del tamaño de una mosca, distribuídas en forma regular sobre una o varias regiones del cuerpo. Ver «blanco» y «tordillo».

MOSQUEAR. Mover el caballo la cola y las orejas constantemente al ser castigado o apurado en su andar; lo hace por mala costumbre. Refiriéndose a personas, la expresión *sin mosquear* equivale a sin inmutarse, sin pestañear.

Vaya largando terreno,
sin mosquear el ricachón;
capaz de puro mamón
de mamar hasta con freno.

ESTANISLAO DEL CAMPO.
«GOBIERNO GAUCHO».

Ansí, a la orilla del fango
del bañado, la más blanca
y cosquillosa potranca
ni mosquea si un chimango
se le deja cáir en l'anca.

HILARIO ASCASUBI.

MOSTRAR LA HILACHA. Descubrir sin querer la propia manera de ser, lo íntimo. Mostrarse tal como es una persona, con sus defectos y sus vicios.

MOSTRENCO. Se decía del animal ajeno. *Mostrenguiando:* andar sin ocupación y sin rumbo fijo, parando en un lado u otro.

MOTO. Dedo de la mano de una persona al que falta una o dos falanges. También se le dice de la gallina a la que faltan dedos.

MOZADA. Conjunto de mozas y mozos.

¡Hay que ver con qué mirada
a tan gentil desparpajo,
la envuelve de arriba abajo
hecha un ascua, la mozada!

RAFAEL OBLIGADO. «EL YAGUARÓN».

MUCHACHO. Trozo de madera sujeto por una soga en su extremidad superior al pértigo de la carreta, carretón o carro. Cuando el vehículo se detiene le sirve de puntal. También suele colocarse en la parte trasera para evitar que el carro se vaya para atrás estando *desatado: mucho trasero, muchacho delantero.*
Vapor se llama al *muchacho delantero* en los carros de dos ruedas; tiene la forma de un triángulo cuyo vértice reposa en tierra y lleva una ruedita. Se sujeta con un hierro que se prende al eje.

MUDA. Conjunto de caballos de refresco para que los correos y diligencias cambien de tiro.

MUDA DE HATO. Antiguamente se llamaba así a las prendas de la vestimenta del gaucho, consistentes en camisa y calzoncillo, que éste dejaba en ranchos de mozas amigas para que se las tuvieran listas, de manera de poder disponer de ellas en cualquier momento que le fueran necesarias, durante sus correrías, cambiándoselas al pasar a buscarlas.

Cuando el dueño de ellas se aparece en el rancho favorito, lo que sucede, por lo común, de noche, pues no hay casi uno a que no persiga, por sus fechorías, la justicia, lo primero que practica la querida es presentarle su ropa limpia y tal vez, por exquisito favor, un pañuelo de taparse ella para que lo ponga de chiripá; con estos arreos el recién venido se muda en el acto; si la noche no está muy fría afuera del rancho, al reparo, por lo general, del mojinete. Entra después orgulloso y resquebrajando el cuerpo, en la cocina, y si hay guitarra que, aunque sucia, no suele faltar, se le hace el obsequio de una décima, oficio que desempeña con gusto por lo regular, la doncella predilecta. Mientras hierve la mazamorra o se tuesta el asado para la cena, el gaucho con el mate cimarrón (sin azúcar) que no cesa de chupar, refiere en su estilo fanfarrón y parabólico sus aventuras durante la ausencia.

FRANCISCO JAVIER MUÑIZ (1845)
citado por DOMINGO F. SARMIENTO.

MUDANZA. Cambio de una figura de zapateo en el *malambo.*

MUDAR. *Mudar caballo:* cambiar caballo.
Mis tropillas acabaron de llegar; mandé mudar; la operación se hizo prontamente y un momento después abandonamos La Raya.

LUCIO V. MANSILLA.

MUDAS. Ropas para mudarse que el paisano lleva cuando va de viaje, generalmente envueltas en el poncho ceñido alrededor de la cintura, en las maletas o el recado.
Caballos de repuesto, de refresco, que se cambiaban en las postas o etapas.

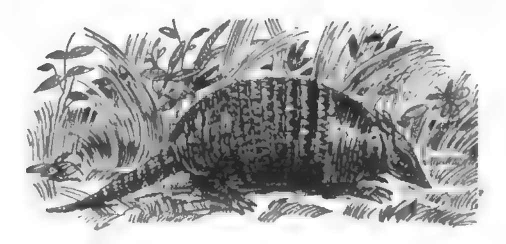
MUENTO. *Lo muento:* lo monto, lo subo. Dicho del paisano refiriéndose a montar a caballo. *Al saino ese lo muento con una soguita nomá.*

MUESCA. Señal del ganado que se hace en la orilla y a un lado de la oreja del animal, arrancándole completamente un pedazo merced a un pequeño corte.

MULA. Hembra del mulo, hija de asno y yegua.

MULERO. Mular; perteneciente a la mula. *Freno mulero:* tipo de freno que se usaba antiguamente para el yeguarizo. Ver «freno».

MULITA. *Mulita de las pampas:* mamífero desdentado, de más o menos treinta centímetros de largo; tiene el cuerpo recubierto de una concha escamosa, dividida en fajas amarillentas y negras, móviles en el centro, lo cual le permite redondearse para la defensa. El caparazón está formado por pequeñas placas bien marcadas, siendo muy convexo y de tono bastante obscuro; tiene poco pelo lo mismo que el cuerpo. La cabeza es muy alargada, la cola larga, cónica y con las placas dispuestas en anillos bastante anchos. Las orejas son



Mulita

largas, posteriores y las lleva siempre hacia atrás y casi juntas. El hocico dirigido hacia abajo, es una de las características de este animal. En cuanto a sus extremidades no son tan robustas como las del peludo y por esta causa no cava con la facilidad que lo hacen los otros de su clase, aunque sus uñas son fuertes y estrechas. Su talla es menor que la del peludo y las patas muy cortas. Los paisanos la estiman por lo sabroso de su carne.
Se le llama *mulita* al hombre flojo, timorato, y miedoso. *Ser mulita.*

MUNICIONES. Cargar municiones. Piezas de plomo que se coloca en el cinto expresamente hecho el corredor de una carrera cuadrera para igualar el peso del contrario en caso de ser más liviano que él, o, de lo contrario, con el fin de darle una ventaja en el peso convenida de antemano.

MUSIQUERÍA. Banda, orquesta.

MUSTANG. Caballo norteamericano que lo mismo que nuestro criollo, es descendiente directo de los caballos traídos a América por los conquistadores españoles. Como los petisos indios (indian poneys) mantiene las características de sus antepasados. En la Unión, como aquí, fué el elemento primordial de movilidad para el indio, que montado en sus *mustangas* burlaba fácilmente a la bien entrenada caballería federal. Su guapeza era proverbial, recorriendo enormes distancias, mal alimentados y peor tratados.

Cazando con mustangs los indios recorren distancias de cien millas en veinticuatro horas (treinta y dos leguas) durante varios días consecutivos, sin agua ni forraje. (La milla tiene 1.609,31 metros).

Los servicios prestados por los *mustangs* en el Correo Transcontinental son dignos de mención: *Las postas estaban a distancias de diez millas, pero en algunas partes variaban entre veinte y veinticinco millas. La distancia total de San Joseph (Missouri) a Sacramento, (California) era de mil novecientas sesenta y seis millas (seiscientas treinta y dos leguas) que se recorrían en ocho días, dando como término medio, diez 6/10 de milla por hora (tres leguas y media más o menos) o sea una milla en cinco minutos cincuenta y dos segundos. El tiempo normal eran ocho días en verano y diez en invierno. Llevando el discurso inaugural de Lincoln, la distancia se cubrió en siete días y diez y siete horas.*

...pero se mostró preferencia considerable por el mustang del Oeste. Estos animales tenían una alzada de catorce palmos (1.42) y pesaban alrededor de novecientas libras. Era animales pequeños, sufridos, muy ligeros y particularmente seguros para viajar en las serranías.

JOURNAL OF HEREDITY
(Organo de la *American Genetic Association*). Washington, octubre 10 de 1926.

AIMÉ TSCHIFFELY refiere que al llegar a los Estados Unidos, durante su raid tuvo ocasión de conversar con tres viejos cowboys de los últimos representantes, tal vez, de ese tipo de admirables jinetes, que, como nuestros gauchos, van en camino de desaparecer.

Tres viejos vizcachones, al decir del simpático raidman, a quienes al preguntarles si conocían de qué raza eran *Gato* y *Mancha,* afirmaron categóricamente que eran *mustangs,* lamentándose que allí ya no existieran como antes: *Entonces sí que se podía decir que había buenos caballos,* concluyó uno de ellos. Nos relata este interesante pasaje don ROBERTO C. DOWDALL.



NACER LA LUNA CON AGUA. Ver «hacer la luna con agua».

NACIDO. Grano que sale en la cruz o en el lomo del caballo: El paisano lo cura generalmente con orines, *jabón sin pecar,* etc.

NACIÓ PARAO. Nació parado, nació de pie; el que tiene suerte o vino al mundo con buena estrella.

NACO. Cuerda de tabaco en rama, apretado. Trozo de tabaco negro en trenzas. Cuerda de tabaco negro del Brasil.

Ahí tiene contra el recao
cuchillo, papel y un naco:
yo siempre pico el tabaco
por no pitarlo aventao.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

¡NADA LE PIDE EL CUERPO! Se dice en el campo del que se manifiesta pretencioso o exigente.

NADIE SE RASCA P'AJUERA SINÓ EL PERRO. Todos persiguen su utilidad y conveniencia.

NADITA. Diminutivo de nada.

NAIDES. Nadie.

NAIPES. El gaucho no conoció más *naipes* que la baraja española. Sus juegos fueron: el *Monte,* la *Brisca,* el *Siete,* la *Treinta y una,* el *Punto,* el *Truco* y el *Paro.*

NARANJERO. Tipo de trabuco. Ver «trabuco».

NAZARENAS. Grandes espuelas muy usadas por el gaucho de antaño, que le eran de gran utilidad al domador.
Se denominaban así probablemente porque recordaban por su forma al *nimbus* y la corona del Nazareno. También se las llamaba *lloronas.* Algunos dicen que este nombre proviene del ruido particular que producían al caminar el paisano y otros atribuyen su origen a que *hacían llorar sangre* al animal que herían.

La ante-raza en cuyas venas
puso su genio el valor,
la que, al viento las melenas,
ritmó con sus nazarenas
el paso del vencedor.

BELISARIO ROLDÁN. «ANTE-RAZA».

NEGAO. Negado, ignorante.

NEGRETE. Cierta raza francesa de ovejas que fueron introducidas al país por los conquistadores y a las cuales sucedieron las *Rambouillet,* de lana muy fina y de mechón largo.

NEGRO MORO. Caballo de pelo moro oscuro con cabos negros.

NEVADO. Pelaje de yeguarizo o vacuno que muestra sembradas sobre su capa pintas o salpicaduras de blanco, semejantes a los copos de nieve.

NI EL POLVO. Ni el rastro, ni huella, nada. *Disparó y no se le vió ni el polvo.*

NI ESTO. Nada, ni medio.

¡Ah! ¡Era inútil...! lo que había es que él no la quería ni esto, lo que había era que él era un falso y...

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

NI PAPA. Nada, absolutamente nada, ni medio. *No comprende ni papa.*

NI POR TORTAS. ¡De ninguna manera!

NOCHE DE PERROS. Noche fea, fría, tormentosa.

NOCHERO. Caballo que se deja de noche en el corral, potrero chico o *a estaca,* próximo a las casas, con el fin de tenerlo a mano para cualquier necesidad y usarlo en la mañana siguiente para ir a buscar los otros caballos en el campo.

NO DAR ALCE. No dar tregua, reposo.

NO DAR EN BOLA. No acertar. Equivocarse muchas veces seguidas.

NO DEBE CAMBIARSE DE CABALLO, AL PASAR EL RÍO. O *no se debe cambiar el caballo en medio río:* no es prudente variar de procedimientos cuando se ha avanzado mucho en una empresa, sino que se debe perseverar en ellos.

NO ES DE ARRIAR CON EL PONCHO. Dícese de una persona valiente, que no se deja llevar por delante. *Venancio no es di'arriar con el poncho.*

NO ES PA'TODOS LA BOTA E' POTRO. Frase proverbial que se aplica a una persona que no tiene aptitud para realizar algo que pretende: *no tiene dedos pa guitarrista. No es pa'todos la bota e'potro, sino p'al que la sabe usar.*

NO ESTÁ MUERTO QUIEN PELEA. La victoria nunca es cierta y al final puede resultar vencido el que parecía vencedor, siempre que no se rinda y continúe en su esfuerzo.

NO ESTIRÉS LA PATA, CHE, MÁS DE LO QUE TE DA EL CATRE. Recomendación al que se extralimita en alguna pretensión, para que se modere.

NO HACERLE MELLA. No causarle daño, efecto o impresión alguna.

NO HAY QUIEN LE PISE EL PONCHO. No hay mejor, no hay quien lo iguale.

NO HAY TIEMPO QUE NO SE ACABE, NI LAZO QUE NO SE CORTE. No hay mal que dure cien años, todo tiene fin en esta vida.

NO HAY VUELTA QUE DARLE. La cosa es así, evidente, no tiene vuelta.

NOJOTROS. Nosotros.

NO LE LUCE LA COMIDA. No le aprovecha lo que come, por mucho que sea.

NOMBRES Y APELLIDOS DE PAISANOS.

Uladislao Flores
Casiano González
Parmeneón Hernández
Cruz Gutiérrez
Cresencio Montiel
Eufrasio Gómez
Froilán Sayago
Zenón Farías
Santos Peralta
Silvano Pajón
Rosa Peñalva
Marcos Barraza
Segundo Rodríguez
Jacinto Chacón
Isabel Ruiz
Rudecindo Aredes
Abdón Luján
Nazario Mosquera
Evaristo Girado
Juan de Dios Fredes
Floro Cabral
Fructuoso Correa
Tomás Guevara
Santiago Alegría
Bienvenido Portela
Nicasio Cardoso
Jesús Arias
Isidro Godoy
Ciriaco Acosta
Leoncio Tolosa
Martiniano Navarro
Emeterio Cejas
Desiderio Novoa
Venancio Rivera
Buenaventura Valdez
Parmenio Sierra
Clemencio Farga
Gualberto Hermida
Cirilo Sandobal
Juan Cruz Cardoso
Celestino Fierro
Santos Barragán
Carmen Lucero
Braulio Peñaflor
Casildo Leanes
Deolindo Sánchez
Serapio Aguilera
Goyo Pintos
Valerio Argüeyes
Ramón Cisneros
Pedro Barrales
Rufino Galván
Dolores Juares
Sandalio Corvalán
Efulgencio Zapata
Idarcielo Cáceres

NO ME ANDÉS CON MEDIOS DÍAS HABIENDO DÍAS ENTEROS. Se dice al que se expresa o procede sin limpieza en sus actos, que no es franco, que no habla con claridad, que *anda con vueltas,* con rodeos.

NO ME APURE, SI ME QUIERE SACAR BUENO. No me inste y deme el tiempo necesario para proceder.

NO ME HAGO A UN LAO DE LA GÜEYA, AUNQUE VENGAN DEGOYANDO. Indica la perseverancia en un propósito. Persona terca, obstinada.

NO ME PARECE QUE SEA TAN PONEDORA LA GALLINA BATARAZA. Con esta expresión se refuta algo que se considera exagerado.

NONATO. Animal sacado del vientre de la madre después de muerta ésta. *Bacaray* o *vacaray:* nonato que aún no ha criado pelo. Muchos paisanos lo comen y dicen que le encuentran sabor a pescado. Los indios pampas lo comían crudo.

NO POR MUCHO MADRUGAR AMANECE MÁS TEMPRANO. Equivale a que no por hacer diligencia antes de tiempo se apresura la obtención de una cosa.

NO PREGUNTO CUANTOS SON SINO QUE VAYAN SALIENDO. Ver «con el primero que salga».

NOQUE. Recipiente de cuero, bolsa de cuero grande según su destino, en la que

se conservaban grasa derretida, leche cuajada, sebo, etc.
Capacho o saco de cuero que se colgaba debajo de la carreta y en el cual el carretero guardaba su ropa y los avíos para la marcha.
Productos como la yerba, azúcar, etc., se transportaban antiguamente en tercios de cuero vacuno.

NO QUIERO QUE TE VAYAS

No quiero que te vayas
ni que te quedes,
ni que me dejes solo,
ni que me lleves.

Cuarteta que demuestra incertidumbre respecto a un deseo, que no sabe qué hacer.

NO RECULÓ NI UN TRANCO DE PULGA. Ver «tranco de piojo».

¡NO RESPETO PELO NI MARCA! Frase hecha, usada por los paisanos en son de desafío, dirigiéndose a todos, sin exceptuar a nadie.

NORTE CLARO, SUR OSCURO, AGUACERO SEGURO. Dicho que anuncia lluvia.

NO SE CUECE DE UN HERVOR. Cuando se alude a una persona de edad ya madura.

NO SE HA DE MORIR DE ANTOJO. No se ha de quedar sin lo que desea.

NO SE PONE A TIRO E'LAZO. O *no se pone a tiro.* Persona que no se pone de acuerdo con otra respecto de un asunto.

NO SER LERDO. Ser listo, vivo, perspicaz.

NO SER MANCO. Tener destreza en algo.

NO TENER VUELTA. Expresión que significa que un argumento o raciocinio es incontestable.

NO VÉRSELE NI EL POLVO. Huir muy lejos.

NOVILLADA. Conjunto de novillos.

NOVILLITO. Ternero castrado de uno a un año y medio.

NOVILLO. Ternero de más de dos años. *Continental:* novillo mestizón que tiene entre dos y seis años de edad, y está bien gordo.

Chilled-beef: novillo de raza bien definida, de dos años y medio a tres años y medio. Bien gordo y de carne de primera calidad.

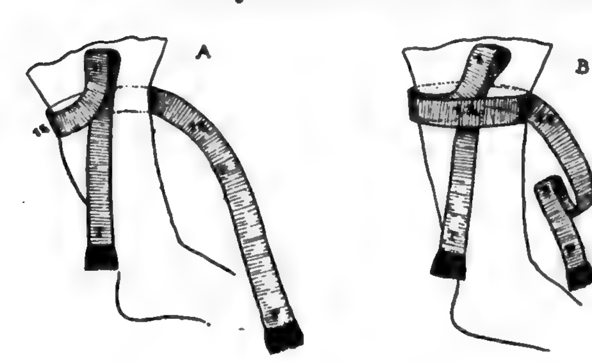
Novillo de exposición: novillo criado y *cebado* a galpón. Es el productor de la *Choice,* nombre que se da en la industria a su carne.

NUBE EN EL OJO. Del caballo, perro, etc. El paisano la cura poniéndole sal o azúcar en el ojo y manteniéndoselo cerrado durante unos instantes. Ver «remedios gauchos».

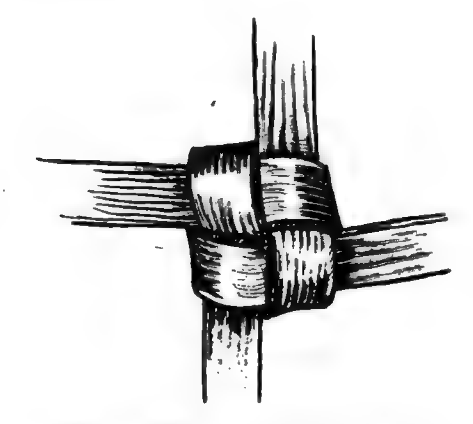
NUDO. Parte inferior de las patas y manos del caballo. Ver «caballo». *Nudo de espuela, nudo de palenque, nudo frentero y doble, nudo frentero de cuatro, nudo potreador, nudo de liga de bota de potro, nudo ciego, nudo cuadrado, nudo de correón.*

Nudo cuadrado: también se le llama *nudo pampa.* Se usa para alzaprimas de las espuelas, tomando el *pihuelo.* Con la alzaprima se da a las espuelas el alto desde el suelo que sea necesario, a cuyo efecto se atan las extremidades de las sogas sobre el empeine. Se usa este nudo para mantener unidas las extremidades de las riendas, como también para frenteras de bozal, trenzas, etc. También se emplea como botón para maneas, bozales y cabrestos.

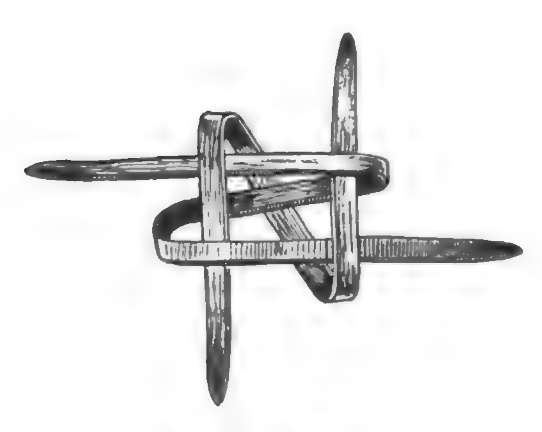
NUDO QUE SE HACE CON LA LIGA PARA SUJETAR LA BOTA DE POTRO



Nudo de liga para bota de potro: nudo especial que se usa con la liga pampa para asegurar en la pantorrilla la parte superior de la bota de potro. Ver «liga pampa».

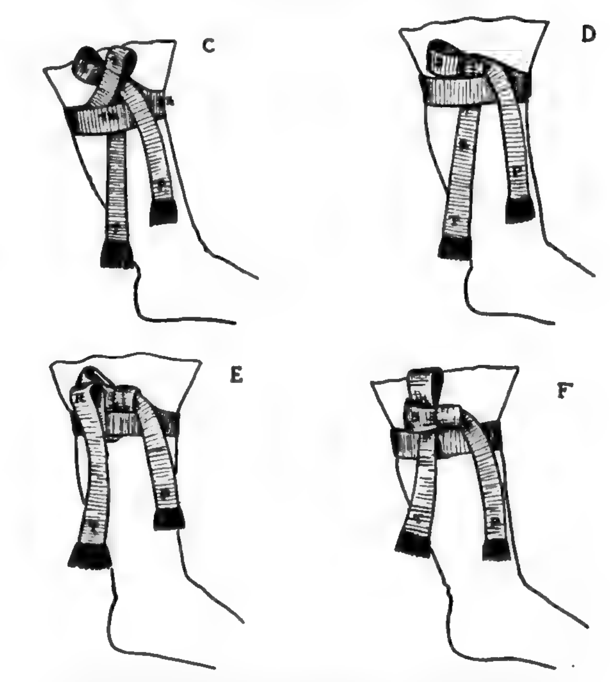


Nudo cuadrado, de espuela o pampa



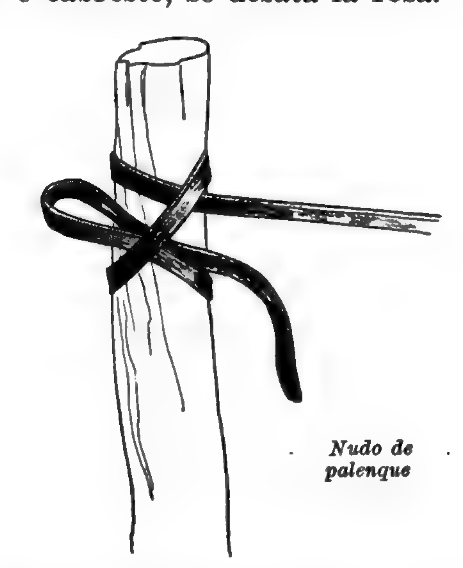
Manera de hacerlo

Nudo de espuela o cuadrado: ver «nudo cuadrado».



Se pasa el 3 por H y se ciñe el 1 tirando de T. Se termina el nudo ciñendo el 3 tirando de P. Para desatar instantáneamente se tira de T y de P.

Nudo de palenque con rosa: nudo muy seguro y de fácil desate, que se hace con el cabresto o el maneador, etc., para atar un animal al palenque. Con sólo tirar de la extremidad del maneador o cabresto, se desata la rosa.



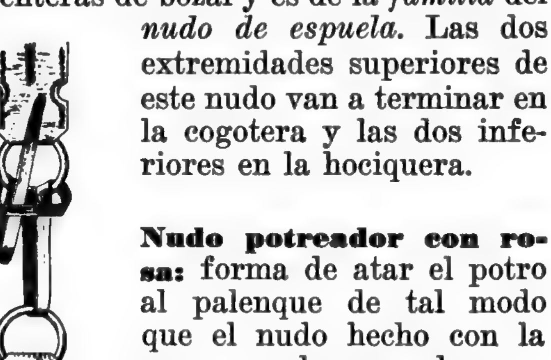
Nudo de palenque

Nudo de rancho: o *amarra vasca.* Ver «amarra vasca».



Otro nudo de espuela

Nudo frentero: nudo que se usa para frenteras de bozal y es de la *familia* del *nudo de espuela.* Las dos extremidades superiores de este nudo van a terminar en la cogotera y las dos inferiores en la hociquera.



Nudo de correón

Nudo potreador con rosa: forma de atar el potro al palenque de tal modo que el nudo hecho con la soga o el maneador, no pueda ceñirse, lo que le permite girar y evitar que el animal se enrede. Se usa también para atar del cogote cualquier animal, pues al no ceñirse, evita que éste se ahorque.



Nudo potreador .

NUNCA DE LOS JAMASES. Nunca, jamás.

NUTRIA. Cuadrúpedo anfibio de los bañados, nadador admirable, que se asemeja al conejo; es de color pardo, con mucho pelo liso, cola larga y la parte extrema de los dientes revestida de un esmalte encarnado, lleva orejas muy cortitas. Su piel tiene valor y su carne resulta una comida estimada. El pelo es sumamente compacto, corto y lustroso. Aunque carnívoro se alimenta principalmente de peces y hasta de ranas y pequeños reptiles, como también de ciertas aves acuáticas y sus pichones. Tomándolo de jovencito se amansa muy bien. Se cuenta que en Colombia se le cría y amansa para utilizarlo en la pesca, y en la India Británica se domestica con ese propósito, lo mismo que se hacía antes en Europa.



Nutria

AZARA cuenta de una nutria mansa que tenía en el Paraguay un vecino suyo y que andaba suelta en la casa y comía pescado, carne, pan, mandioca, etc..., pero prefería el pescado. Salía a la calle y volvía como lo haría un perro. Cuando se le llamaba por su nombre, acudía. Jugaba con perros y gatos lo mismo que con sus dueños. Dormía debajo de la cama de éstos y hacía sus necesidades en lugar determinado.

Una nutria en una casa es muy dañina; roba trapos y otras cosas, las hace pedazos y se las lleva a su cueva.



ÑACURUTÚ. Ave de la familia de las lechuzas, pero más chica. Vive en cuevas en el campo.

Allí el ñacurutú lo contemplaba
con sus ojos de fuego,
y, sin temor, las alas agitando,
muy cerca de él pasaba el teru-teru.

JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN.

ÑANDÚ. *Churi. Surí. Choike* en lengua pampa. CUVIER y BUFFON lo llamaron *Tuyú,* aunque erróneamente. Avestruz americano, ave corredora de tamaño menor que el africano; difiere también de éste en que es polígamo. Su color es ceniciento con partes más obscuras, tiene tres dedos en cada pie y en su carrera es muy veloz. Gambetea de una manera sorprendente, agachándose hacia adelante; inclinando su cuerpo a un lado y abriendo las alas para ejecutar los virajes más curiosos. La hembra pone de diez y seis hasta treinta huevos que incuba el macho, y se dice que coloca uno o dos huevos fuera de su nido para que, una vez nacidos los *charitos,* se alimenten de las moscas y otros insectos que atraen esos huevos podridos y rotos a tal efecto. Los *ñandúes* machos se



Ñandú

pelean entre ellos a pechadas por la posesión de la hembra. El que ha observado al ñandú en la época de la postura habrá visto muchas veces que el macho

anda solo con su cuadrilla y la rodea. De allí manda una por una las hembras a *poner:* cada una sale de la cuadrilla con disimulo y vuelve después de haber puesto y, de la misma manera, como escondiéndose, sale otra, y así sucesivamente. No es de extrañar encontrarse un nido con más de treinta huevos. No construye nido como otras aves; pone entre las pajas en pequeños claros y generalmente lo hace en las escarbaduras de toro. Si una persona se aproxima a su nido y la ve, cuando aquélla se retira, vuelve y lo destroza a patadas. De aquí posiblemente provenga aquello de *patear el nido.* Sus plumas son de valor y utilidad. De su cogote, bien sobado, se fabrican las *chuspas* o *tabaqueras.* Su picana (anca) y los alones, son platos favoritos del paisano. Del forro del estómago del *ñandú,* bien secado a la sombra, el gaucho extrae la pepsina que, una vez pulverizada, usa para curar enfermedades de estómago.

El *ñandú,* primero es *charito,* después *charo* y más tarde lo llaman *charabón.* Cuando se desea conducir arriando con facilidad a cualquier parte un *ñandú* que se ha boleado, basta con atarle por sobre el dorso las extremidades de las alas, procedimiento que, al privarlo de la ayuda de éstas, le impide correr. Otro sistema consiste en atravesarle con una pluma de un lado a otro el conducto nasal, región de gran sensibilidad. El animal queda, entonces, imposibilitado para avanzar con rapidez, ya sea porque la operación dificulta el paso del volumen de aire necesario para la respiración, al obstruir los canales, ya sea por el efecto producido por la existencia de un cuerpo extraño que lo molesta.

Hudson dice del ñandú que *es el más grande y menos pájaro de los pájaros del continente americano.*

Como ñandú contra el cerco se dice de la persona que se encuentra en una situación sin salida o muy apurada, como: *entre la espada y la pared.* Ver «boleadoras».

De Francisco Javier Muñoz, médico y militar que realizó hace casi un siglo, interesantes estudios sobre el *ñandú,* extraigo los siguientes pasajes:

No es fácil distinguir a primera vista el macho de la hembra, a no verlos juntos. Sin embargo, el mayor volumen del cuerpo, el del grosor de las extremidades, el negro sino más subido, mucho más extenso en las plumas del escapulario en el macho, la mayor prolongación de su anca comparada con la de la hembra que la tiene redondeada, hacen reconocer el sexo a aquellos que han visto muchas de estas grandes aves. La prolongación de anca, en el macho, forma diferencial en la estructura del ñandú, ha dado motivo a que los paisanos llamen «anca de avestruz» a la del caballo cuando ella es comprimida y más proyectada que de ordinario.

* * *

El ñandú no oculta jamás la cabeza con la esperanza de salvar la vida como el de Africa, ni la introduce dentro de agujeros por defender, como dice M. Buffón de aquel, un órgano tan importante como débil.

* * *

La hora de la postura es desde las diez hasta las tres de la tarde, esto cuando el calor es más fuerte y el campo está más solo. Los boleadores de avestruces saben por experiencia que la mejor hora para ellos es por la mañana temprano, pues entonces llevan las hembras sus huevos todavía, razón porque están más pesadas. Ellos suelen animarse mutuamente, diciendo: «a ellas, muchachos, que esta es la hora de sacar los amarillos».

* * *

El macho que pasta más o menos cercano al nido, llama a él a la cuadrilla por repetidos bramidos o gritos, a cuya señal se aproxima ésta, hasta deponer cada una de las que deben hacerlo aquel

día. La ñandú no se detiene un instante después del alumbramiento, sino que sale del nido inmediatamente, en dirección contraria a la que entró en él; algunas exovan fuera, o porque ocupaba el nido otra parturienta, o porque la necesidad de librar le sorprendió antes de alcanzarle. Entre tanto el macho o machos que espectan fríamente el proceso parturitivo, pastan las yerbas en las inmediaciones, bramando el jefe de cuando en cuando, según se dijo.

* * *

La ñandú no pone todos los días: por lo regular lo verifica cada dos o tres, pasándose a veces cuatro y aun hasta seis sin que lo realice.

* * *

El número de huevos que pone cada hembra varía de diez y seis a treinta y aun más, siendo lo común que no pasen de veinte o veintidós. No pudiendo contener el nido ni cubrirle el ñandú sino cierta porción, es de suponer que no todas las hembras que componen una bandada extensa, ponen en un solo nido. Por eso se ve que las nidadas mayores constan de cincuenta o sesenta huevos y algunas aun más: sin embargo, esta cantidad no es sino una mínima parte de la aovación de una cuadrilla, que sólo contará cinco o seis hembras de postura.

* * *

Se encuentra en algunos nidos un huevo pequeño que ocupa la parte central ya sobre o entre los demás o quizás enterrado. A este huevo le llaman los campesinos «de la fortuna» conservándose la creencia entre ellos que comunica al que los trae la dote de facilitar el hallazgo de las nidadas. Este huevo es por lo consiguiente sagrado, no se come, ni se enajena; debe conservarse el amuleto supersticioso, cuya virtud es tan singularmente favorable al que lo posee.

* * *

Concluída la postura, y antes, algunas veces, se echa al macho, coloca los huevos en la posible concentración, aunque no precisamente de punta: les da un apoyo lateral entre sí y el aplomo necesario sobre una superficie inclinada de la circunferencia al centro. Sea más o menos extensa la bandada, los huevos depositados, aunque en parte sobrepuestos, guardan relación con la capacidad del nido.

* * *

Es un error, que alcanza hasta nosotros, y en el cual inciden los naturalistas, a pesar de lo que escribió el señor de AZARA *a principio de este siglo, el dudar todavía o el negar que sea el macho el exclusivamente encargado de la incubación, saca y cría.*

* * *

Se echa, pues, el macho, y permanece seis semanas en indiscontinuada incubación. Se enclueca y enflaquece, como sucede a las hembras de las otras especies, y se pone como ellas violento e irritado. Pierde naturalmente muchas plumas del vientre, del pecho y de debajo de las alas, fuera de las que se arranca con el pico.

* * *

El es tanto más celoso del nido, cuando está más adelantada la incubación. Ya queda dicho que si removieron o manosearon los huevos, lo que él conoce al momento, los desparrama y rompe con las patas, cuyo acto reputan los campesinos ser emanado de soberbia.

* * *

Se ha visto al macho en las horas más calurosas del día erigirse sobre el nido sin salir de él, abrir las alas, plumearlas y permanecer en aquella actitud más o menos tiempo, hasta que refrescado y desentumecido, al parecer, vuelve a echarse.

Al fin de seis semanas, poco más o menos, nacen los polluelos rompiendo ellos y no el padre, como algunos suponen, la cáscara, mediante el tuberculillo (general en las aves) que traen en la extremidad del pico, el cual, como es sabido, cae

después. Terminada la saca descansan todavía unas cuantas noches en aquel habitáculo o nidal, que abrigó primero al embrión encerrado dentro de la cáscara y que sirvió después de cuna natal a la numerosa progenie.

ÑANDUBAY. Arbol de las provincias del norte, de tronco rugoso y cuya madera, de gran dureza, es un excelente combustible. Se emplea en cercos y alambrados por ser incorruptible. Su tronco es suficientemente grueso como para dar tablas, pero sobre todo proporciona palos de regular altura; éstos son de una ventaja incalculable para hacer corrales de *palo a pique* para el ganado o palizadas circulares en que se encierra cuando es preciso. Su madera tiene la ventaja de endurecerse aun más a medida que pasa el tiempo durante el cual están enterradas las extremidades de los palos que forman los corrales.
Cuenta ASCASUBI de una estacada de *ñandubay* que protegía las casas de una estancia, contra los ataques de los indios:

Después de eso, una estacada
de ñandubay de mi flor,
tan pareja y tan fornida
que el poste más delgadón
no lo arrastraba una cuadra
el pingo más cinchador.

ÑANDUCERAS. Boleadoras para cazar avestruces. Generalmente son de dos bolas, aunque también las hay de tres.

ÑAPINDA. O *ñapinday.* Acacia *bonaricunsis.* Arbusto semi-enredadera. Uña de gato.

ÑIEBLINA. *Ñeblina.* Neblina, cerrazón de niebla.

Al tiempo que el viento sur
enteramente calmó
y una especie de ñeblina
a levantarse empezó.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

ÑETO. Nieto.

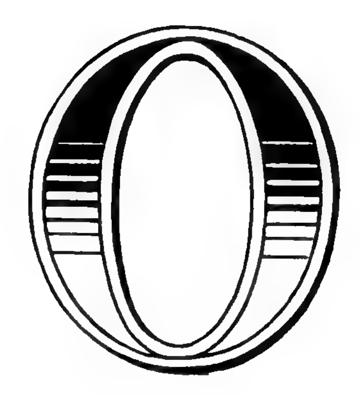
ÑIÑO. Niño.

ÑO. Abreviatura de *señó* o señor. *Ño Tomás.*

ÑUBLADO. Nublado.

ÑUBLARSE. Nublarse, obscurecerse.

ÑUDO. Nudo. *Al ñudo;* inútilmente, sin motivo, en vano, *al cuete.*
Al que nace barrigón es al ñudo que lo fajen.
Son al ñudo los candiales... Ver «son al ñudo».



OCHO. *Hacer el ocho.* Ver «riña de gallos».

¡ÓIGALE AL DURO Y SE DUEBLA! Exclamación del gaucho cuando ve ceder al que se mostraba soberbio y fiero.

¡ÓIGANLE AL MAULA! Oigan lo que dice. ¡Con la que sale! ¡Miren con qué viene ahora! *¿Entonces no le corrés al alazán? ¡Oiganle al máula!*

OJETO. Objeto.

OJIAR. Ojear, hacer daño a una persona mirándola de cierta manera, *enyetarla.* Ejercer un influjo maléfico llamado *mal de ojo.*

OJO DE AGUA. Manantial, vertiente, fuente que no tiene más que una sola boca o abertura.

OJOS COMO LUCEROS. Ojos lindos, grandes, hermosos y brillantes.

OLLA. Cavidad que existe entre la garganta y *el hueso del pecho* en el hombre y en el animal. Se hiere el corazón de los animales por esa cavidad intertorácica.

Vasija redonda de hierro o barro en donde se hacen cocer los alimentos.

Se llama *olla* en los bañaderos modernos para ovejas, a una especie de palangana u olla de material, grande y profunda, dentro de la cual se hace caer a los animales al bañarlos para curarlos de la sarna. Está bordeada por una pequeña playa desde la cual se pueden echar al baño simultáneamente varias ovejas a las que se les hace seguir por el bañadero, siempre ayudándose los peones con la horquilla.

ONCE. *Tomar las once* o *tomar once:* tomar té, esto suele decirse en los ranchos. *¿El señor toma mate ó toma once?*

Puede derivar lejanamente de tomar a las once de la mañana el aperitivo preliminar de la comida, frase que se usó en ciertos países de centro américa. Otros dicen que deriva de las once letras de la palabra aguardiente. En Bolivia es común *tomar las once.*



Ombú

OMBÚ. Arbol originario de Misiones, Corrientes y Brasil, característico y legendario de la pampa, al que cantaron nuestros más grandes poetas. Es corpulento, coposo, de hojas caedizas y madera fofa e inútil. Llega a tener hasta treinta metros de circunferencia y de quince a veinte de altura. Posee propiedades medicinales; sus hojas, frutos y flores son purgantes. Las hojas y la madera se utilizan para la fabricación del jabón, pues contienen gran cantidad de potasa que se extrae de las cenizas. Se dice que el jugo del *ombú* cura la sarna de las ovejas.

En este árbol casi nunca anidan los pájaros. Durante la noche, de sus hojas se desprenden emanaciones nocivas para la salud. El gaucho no dormía a su sombra, como tampoco lo hacía debajo de la higuera y otros pocos árboles.
ECHEVERRÍA en *La Cautiva* dice: *Arbol corpulento, espeso y de vistoso follaje, que descuella solitario en las llanuras como la palmera en los arenales de Arabia. Ni leña para el hogar, ni fruta brinda al hombre, pero sí fresca y regalada sombra en los ardores del estío.*

Coronaba aquella loma
referida en lo anterior,
un ombú, del cual decían
hombres más viejos que yo,
que más de cien primaveras
florido reverdeció.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

Al *ombú,* en Andalucía, adonde fué importado de América, se le llama *Bella Sombra.*

OPA. Idiota. Del quichua: sordo-mudo, idiota.

OREJANA. Hacienda orejana; sin marca ni señal.
En el juego de bochas, cuatro de las ocho bochas son marcadas y las otras cuatro que no llevan marca alguna llámanse *orejanas.*

OREJANO. Animal vacuno o yeguarizo sin marca, y ovino sin señal o corte en las orejas. *Orejano de marca y de señal.*

OREJA VOLTEADA. Señal que antes se le hacía al vacuno dándole un corte en la parte superior del tronco de la oreja, en su unión con la cabeza, de modo que quedara colgando. Se usaba también *voltear* las dos orejas.
Ver «señales».

OREJEAR. Lo que hace el jugador de naipes que descubre poco a poco las *pintas* de la baraja que le acaban de servir. Parar las orejas el caballo mirando con interés algo a lo lejos.

OREJERO. Adulón, cuentero. *Sí, ese peón es un orejero.* Buey que lleva una oreja agujereada por la que se pasa una soga para conducirlo.

ORIARSE. Orearse, ventilarse al aire o al sol.

ORIENTALA. Bombacha muy ancha. Moda originaria de la República Oriental del Uruguay. Ver «bombacha».

ORTIGA. Maleza, especialmente de terrenos entregados a la agricultura. Las hojas se han usado interiormente contra los flujos de sangre, la tisis, gota y exteriormente para sacudir miembros paralíticos y reumáticos, irritar la piel y producir una revolución saludable de la sangre. La raíz y las semillas se utilizan contra lombrices y disenterías. Las hojas nuevas pueden comerse preparadas como espinacas. En Europa, las fibras de los tallos sirven para la fabricación de tejidos muy finos y son más preciados que los de lino.
Con la *ortiga* y otros yuyos se fabricaba un especie de ajenjo. Sé de varios paisanos que se han curado el asma tomando a pasto y usando para cebar sus mates la infusión de *ortiga de vizcachera* y malva en partes iguales, agregando media hoja de *eucalipto macho.* Este remedio es muy calmante.

OSAMENTA. Esqueleto, conjunto de huesos o animal muerto en estado de descomposición. *Ir rumbo a su osamenta,* dice el paisano cuando habla de su muerte, como también *entregar su osamenta a Dios.* En tono de broma algunos paisanos suelen llamar al esqueleto humano: *osamenta de cristiano muerto.*

GARZÓN escribe: ALCANZARLE (*a uno*) APENAS PARA SU OSAMENTA. *Que da a entender que una persona carece en absoluto de valimiento o de los medios o recursos necesarios para ayudar a otro. Esta hermosa frase es un vivo y elocuente reflejo de la agudeza de ingenio de nuestros criollos, pues con la palabra osamenta ha querido significar metafórica y pintorescamente la desnudez moral más completa de un individuo ante el concepto de los demás.*

Entonces, sacudiendo la osamenta
disparó de la cama,
y en el fogón regüelvo los tisones
campiando alguna brasa;
pues el amor y el fuego dejan
chispas que a veces sólo el tiempo apaga.

JUAN ESCAYOLA. «AMARGO».

OSCURO. El paisano dice también *escuro.*
Pelaje de yeguarizo cuya capa es negra o casi llega a serlo. El «oscuro común», de color negro sin reflejos, es el negro del cuervo. El «oscuro renegrido», como el de la golondrina al que también se le llama «oscuro azabache», por el color y brillo parecidos al mineral de ese nombre.

EMILIO SOLANET.

En el campo, los paisanos también llaman al oscuro, *congo* y *belcha.* El caballo en que Martín Fierro huyó de las tolderías *era un oscuro tapao.*

Yo me le senté al del pampa
era un oscuro tapao,
cuando me hallo bien montao
de mis casillas me salgo
y era un pingo como galgo
que sabía correr boliao.

JOSÉ HERNÁNDEZ.

El parejero oscuro estrella blanca en la frente, que Painé enfrenaba en los grandes días de pelea...

ESTANISLAO S. ZEBALLOS «PAINÉ».

Oscuro como boca de lobo: noches o parajes muy oscuros.
Un caballo oscuro puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, cruzado, estrella, lista, media lista, lista tuerta, media lista tuerta, pata overa, rabicano, tapado, testerilla, chiquizuela overa, manchado, pampa, con fiador, gargantilla, pata corona blanca, bota con delantal, medias botas, calzado, bien calzado, taba blanca u overa, renegrido, fajado, lunarejo, mano corona blanca, castaño, pico blanco, azabache, cola blanca, trabado, mascarilla, etc., etc.

OSEQUIO. Obsequio.

OTRA COSA ES CON GUITARRA. *Del dicho al hecho... hay un gran trecho.* Expresión que se aplica a una persona que dice de algo que es de muy fácil ejecución y que cuando le llega el caso de demostrarlo, se da cuenta que resulta más difícil hacerlo de lo que se imaginaba.

OVEJA. La hembra del carnero. Tiene ocho dientes y diez y seis molares. Arriba ocho molares y abajo ocho dientes y ocho molares.

OVEJA DE BOCA LLENA. Oveja que ha *echado* todos sus dientes o sea cuando ha *volteado* todos los dientes de leche. Oveja vieja o que comienza a envejecer.

OVEJAS. Voz genérica que incluye tanto a la oveja como al carnero y los corderos.
Ganado ovino: He aquí varias razas: las primeras en la Argentina fueron las *Churras o Criolla, Pampa.* Después le siguieron las *Lincoln, Negrete, Rambouillet, Merino, Caracul, Oveja Criolla, Corriedale, Romney Marsch, Leicester y South-down.*
En el año 1550 Nuflo de Chaves, en su expedición desde el Perú a Asunción, llevó los primeros lanares.

Se les llama *criollas* o *pampas* a las primeras ovejas que descendían de las *churras* de raza española, de vellón burdo, aunque se considera que los Incas poseían grandes rebaños de lanares.

La selección de los mejores lanares de tipo *criollo,* con fines de mestización, se inició en 1794 cuando Manuel José de Labardén introdujo de Cádiz veinte ovejas y diez carneros merinos. En 1813 el hacendado inglés Tomás Halsey importó cien ovejas y cierto número de carneros de raza *merino española.* En 1824, por iniciativa de don Bernardino Rivadavia, se trajo un plantel de *Merinos* y otro de *South Down.* En los años 1856 y 1860 se importaron los primeros lanares de raza *Rambouillet* (merino francés) y *Lincoln* respectivamente.

OVEJERO. Perro que ayuda al peón a arrear las ovejas. Entre las mejores razas de estos perros se encuentran los *Corbatas,* los *Collies, Border Collie, Berger allemand, Barbuchos,* de pelo gris, de raza francesa, y los *cuatro ojos,* que llevan una mancha, arriba de cada ojo y uno o dos *espuelines.*

OVERO. Pelaje de yeguarizo y vacuno, blanco retaceado con cualquier otro color; vale decir, la vaca o el caballo con la piel *remendada.*

El caballo overo puede ser: calzado, bien calzado, castaño, fajado, marlo blanco, alazán, un, dos, tres o cuatro albo, galán, azulejo, azulejo negro, media res, poroto, colorado, botas con delantal, medias botas, pico blanco, rabicano, gargantilla, pampa, patas blancas, rosillo, con fiador, salpicado, chiquizuela blanca, mascarilla, doradillo, tostado, gateado, lobuno, argel, negro, cruzado, bayo overo, tordillo overo, bayo, rosado, trabado, cebruno, zaino overo, testerilla, zarco, etc., etc.

Overo negro: dícese del animal de pelo formado por *retazos* blancos y negros.

Gateado y bayo overo: *lobuno, cebruno, alazán* y *zaino overo,* o sea con manchas blancas.

Overo pintado: pelaje overo con manchas en forma circular.

Tostado overo: castaño overo, alazán tostado *remendado* de blanco.

Manchado: colorado con manchas blancas. Cuando las manchas del yeguarizo son grandes y bien delimitadas, hermoseando por ello al caballo, se le dice *tobiano colorado.*

Overo rosado: *dícese del pelo de caballo de manchas rosadas y blancas. Cuando las pintas son del tamaño de un grano de maní y sembradas regularmente se le llama «sabino». «Blanco rosado» es aquel de pelos blancos que, por transparencia, dejan traslucir manchas rosadas de la piel. En el «overo rosado» las manchas rosadas tiñen el pelo, en el «blanco rosado» sólo la epidermis, siendo un «porcelano rosado». «El rosillo» resulta de la mezcla uniforme de los pelos blancos y colorados. «Overo colorado» o «manchado» es el «colorado» que lleva manchas blancas. Y dícese «tobiano colorado» al «overo colorado» cuyas manchas grandes y poco numerosas son donosas y llamativas.*

EMILIO SOLANET.

Overo rosao: overo rosado.

En un overo rosao
flete nuevo y parejito,
cáia al bajo, al trotecito
y lindamente sentao,
un paisano del Bragao
de apelativo Laguna:

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

La lengua (araucana) es muy elíptica. Así, por ejemplo, yegua overa manca, se

dice: «overa manca», simplemente, y a caballo «overo manco», «overo manco». En los dos casos se suprimen el sustantivo, porque los adjetivos, «overa manca» u «overo manco», no pueden calificar más que un caballo o una yegua, y deben sobrentenderse.

LUCIO V. MANSILLA.

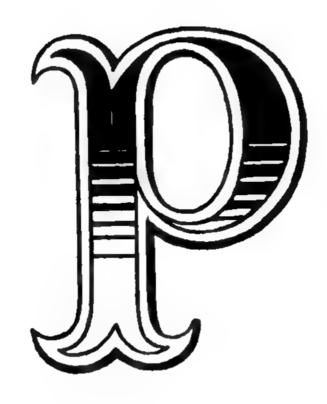
El General Lucio V. Mansilla cuenta que don Juan M. de Rosas en 1840, mandó de regalo dos tropillas de *overos negros* con una yegua obscura, a su ahijado Mariano Rosas, más tarde cacique de los ranqueles.

El Cacique Bustos, de varonil aspecto, se presentó en 1870 a parlamentar con el General Mansilla, montado en un magnífico caballo *overo negro,* perfectamente ensillado, con ricos estribos de plata y chapeados.

Ponerlo overo a uno: ponerlo de *oro y azul,* maltratarlo de palabras.

Hijo e'tigre overo ha e'ser, dicho que equivale a de *tal palo tal astilla,* es decir, que el hijo hereda las cualidades de sus padres.

OYA. Olla. Ver «olla».



PABILO. Algodón hilado que se usa para fabricar las velas.
Con *pabilo* trenzado el paisano hace bocados para sus potros en doma y redomones.

P'ADENTRO. Para adentro.

PADRILLO. Semental, caballo padre. Caballo entero y no castrado.
Padrillos: padres de las manadas. Para cojudos deben quedar cada año el dos por ciento, es decir, que si hubieren cien, dos: y si doscientos, cuatro y así los potrillos que queden para cojudos deben ser también escogidos, y serán de buenos alientos, de buena figura, corpulentos y altos, de buenos modos, de ojo humilde y vasos negros y bien formados. Los que tienen más aliento son los mejores. Los alientos son agujeritos que están entre las narices.
De las *Instrucciones para la Administración de Estancias* escrito por don JUAN MANUEL DE ROSAS en 1825.

PAGAR LA CHAPETONADA. Pagar el aprendizaje.

PAGAR EL PATO. Cargar con responsabilidades ajenas.

PAGO. Vecindad, paraje. Lugar donde ha nacido, se ha criado o hace mucho tiempo que vive el paisano. *¡Hace años que no se le veía por el pago, aparcero! Los pagos de ande no se vuelve:* la eternidad.

> *Y cantando sin cesar*
> *todo el pago alborotaban,*
> *mientras los gansos nadaban*
> *con su grupo singular*
> *de gansitos que cargaban.*
>
> HILARIO ASCASUBI.

Forma de aceptar el desafío en una apuesta. Palabra que se respeta. En la cancha de carreras de campo, uno dice: *diez pesos al zaino* y el otro acepta respondiendo: *¡Pago!*

PAGO DOBLE CONTRA SENCILLO. Apuesto doble contra sencillo. *¡Pago doble contra sencillo al oscuro e'Lescano!* Ver «apuesto doble contra sencillo».

PAINAO. Peinado.

PAINE. Peine.

PAISANAJE. Conjunto de paisanos.

PAISANO. Persona de campo o que ha seguido los usos y costumbres de la vida de la campaña.

PAJA BRAVA. Paja inútil. Los animales no la comen, salvo en caso de gran necesidad, y eso después de manotearla mucho, de hacerla pedazos. Picada se suele usar para embarrar los ranchos. No se emplea ni para *choricear,* ni *quinchar* pues lastima las manos. Tiene mucha punta y filo. Es paja fina. Se utiliza con frecuencia para cama de caballos *cuidados.*

PAJA COLORADA. Paja vulgar. Se emplea para embarrar, *choricear,* techar, etc.

PAJA DE EMBARRAR. Paja colorada.

PAJAL. Pajonal.

PAJARILLA. El bazo o víscera situada en el hipocondrio izquierdo, entre el estómago y las costillas falsas. El estado de la *pajarilla* es uno de los mayores indicios para los diagnósticos en la autopsia de un animal. Abierto el animal muerto de carbunclo, aparece la *pajarilla* grande y negra. La sangre no coagula.

¡PAJARITO! O *¡pajarita!* ¡La flauta!

PÁJARO DE MAL AGÜERO. Ver «agüería».

PÁJARO ZORRO. Zorro del agua.

PAJARRACO. Bicharraco, Pájaro feo, ordinario. Persona fea; sobre todo se refiere a la mujer.

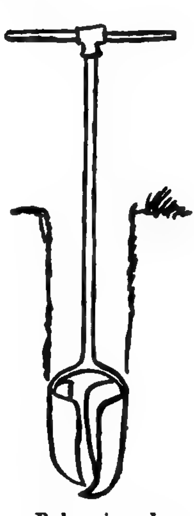
PAJONAL. *Pajal.* Espacio de campo poblado de totoras, paja cortadera, paja brava, etc. Maraña de pajas muy bravas y corrientes que antiguamente servía de guarida a los tigres y de amparo a los gauchos *matreros.*

P'AJUERA. Para afuera.

PAJUERANO. Persona de afuera, de otros parajes. En la capital se le llama así a las personas del campo, del interior.

PALAN-PALAN. Arbusto o árbol pequeño. Las hojas administradas en forma de cataplasma, curan los dolores reumáticos de la cara. Untadas con saliva y aplicadas sobre llagas, inflamaciones y quemaduras, curan prontamente, según dicen los paisanos. El principio activo de esta planta es la nicotina y, por consiguiente, debe usarse con mucho cuidado. Con el agua de la cocción de sus hojas se curan las llagas y úlceras. Después de esto se coloca sobre la llaga una hoja mojada en esa agua.

PALA VIZCACHA O DE HOYO. Pala para hacer hoyos generalmente para los postes de alambrado y cuya forma permite retirarla verticalmente cargada de tierra del fondo del pozo, pues está formada por dos hojas o palas curvas frente a frente y sujetas en el mismo cabo.



Pala vizcacha

PALENQUE. Estacada para atar animales. Poste fuertemente clavado en tierra donde se sujeta el potro para *palanquearlo* y *ensillarlo.*

El modo de construir un buen palenque, fuerte, cómodo y con sombra, es hacerlo



Palenque

redondo o cuadrado, plantando adentro un ombú o sauces que pronto ofrecen un excelente abrigo contra los rayos del sol.

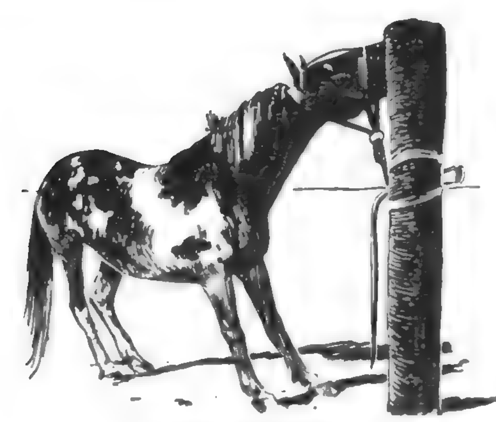
JOSÉ HERNÁNDEZ.

Salió, desensilló el obscuro, lo soltó, ensilló un moro y lo ató de la rienda en el palenque.

LUCIO V. MANSILLA.

Ver «nudo de palenque».

PALENQUEAR. Atar un potro al *palenque* para que primeramente *afloje* el cogote a consecuencia del dolor producido por sus continuos esfuerzos para libertarse, y ceda después con facilidad al ser tirado del cabresto, pudiéndose así *amansarlo de abajo,* (sacarle las cosquillas), que se acostumbre a estar atado sin *sentarse* y para quitarle las otras mañas de *bagual.*



Potro palenqueándose

PALENQUIAR. Palenquear.

PALETA. Cuarto delantero de la res, cerca del cuello.
Paleta de la bombilla: la extremidad de ésta, más ancha y cribada de agujeros.



Paleta oblicua, de yeguarizo



Paleta derecha

Paleta de rebenque: parte de cuero, plana y más ancha que el cabo del rebenque, situada en la extremidad opuesta a la manija o empuñadura de éste, en donde va cosida la lonja.
Paleta... nías tenemos al cura: dicho criollo, como alusión a una persona que tiene dientes grandes, paletudo.

PALETEANDO. Ver «andar paleteando».

PALETEAR. Pechar con el caballo afirmándolo contra la paleta del vacuno o yeguarizo.

Se llama también así al *pialar de paleta.*

PALETEARLO. Hacer sufrir al animal más de lo necesario en el acto de degollarlo, como consecuencia de equivocarse quien lo hace y desviar el cuchillo hacia la paleta. Es la obra de un chambón.

PALETILLA. Homóplato. Señal de ganado vacuno y ovino: dos muescas. Ver «señales».

PALITO. *El Palito,* baile antiguo, muy alegre y picaresco por sus posiciones, las que, según se afirma, no eran muy morales. Nunca se bailó en la ciudad como se hizo con el *Gato* y otras danzas. *El Palito* se bailaba solamente en los ranchos del campo. Este, lo mismo que *El Fandango* fueron prohibidos en la capital en el año 1743 *bajo la pena de excomunión mayor.* Se dice que estos dos bailes no tenían mayores bellezas coreográficas y musicales.

Pisar el palito: ver «pisó el palito».

PALO. En el juego de las bochas, bochazo dado *de aire.*

PALO A PIQUE. Poste clavado perpendicularmente en tierra bien apisonada.

Corral de palo a pique: el más antiguo y sólido era el de palo a pique de ñandubay, de bastante altura y cuyos palos estaban colocados uno contra el otro.

La cancha está atestada de gente, de palo a pique: se dice cuando hay muchas personas, muy juntas y una al lado de la otra.

PA'LO QUE GUSTE MANDAR. A su servicio, a sus órdenes. *Aquí estoy pa'su mandao.*

PALOMO. Yeguarizo hermoso de pelo blanco; otros llevan rosado el hocico, verijas y dorso de las paletas.

PALOS. Trozos pequeños de tallo de yerba mate que vienen entre la de consumo. De ahí viene lo de: *¡Diánde yerba, puro palo!* o sea: ¡qué va a ser yerba esto, si es puro palo!

PALO COSIDO. Ver «alambrado».

¡PA' LOS PATOS! Expresión de asombro. ¡Diablo! ¡Diantre! ¡Esto se pone grave! ¡Las papas queman!

PAMPA. Imagen del mar de la tierra. Del quichua: plaza, campo abierto, llanura, sabana.

Inmensa llanura de pocas arboledas pero de rica vegetación, que va del sud de la ciudad de Buenos Aires y de las provincias de Santa Fe, Córdoba, San Luis y Mendoza hasta terminar en el Río Negro.

Pampas: tribus de raza pampa araucana que vagaban por la *pampa* austral entre la Patagonia, el Río de la Plata y la cordillera de Los Andes. Eran indómitos, esforzados y bravos. Su lengua era un dialecto o idioma hermano del araucano. Creían en un Dios, ser poderoso, *Guneche,* y en un Genio del mal, *Hualicho* o *Huecufú.*

Aunque toda la campaña de la provincia de Buenos Aires es una extensísima llanura, propiamente hablando, no es «la pampa» lo que el gaucho llama «la pampa»: es el territorio desierto que queda más allá de las fronteras guarnecidas, donde no hay propiedad y donde las tribus indígenas viven y vagan según su estado salvaje.
Escrito en 1850.

HILARIO ASCASUBI.

Pero son las pampas del sud las que parecen haber sido señaladas por la naturaleza como el país ideal para el caballo,



Tito Saubidet EL PALENQUE DE "EL RETIRO"

Faja pampa

dice el prestigioso escritor inglés *Roberto Cunnimghame Graham,* comparándolas con las mejores llanuras conocidas por él en sus viajes al través de todo el mundo.

Pelo de vacuno o yeguarizo que trae blanco no sólo en la superficie anterior de la cara, sino también sobre una o las dos laterales; algunas veces el blanco alcanza hasta los ojos, y en tal caso uno de ellos o los dos suelen ser *zarcos.* Si no toma uno de los ojos es *carablanca, malacara,* etc.

A lo pampa: según uso o costumbre de los indios pampas.

Oveja pampa: ver «ovejas».

Estaca pampa: ver «estaca pampa».

Trato pampa: ver «trato».

Perro pampa: una autoridad en la materia, el señor GUILLERMO GALLARDO, refiriéndose a esta raza dice: *Es la que llamo de perros pampas, no porque tengan el color designado con ese nombre cuando se habla de caballos, sino porque se la encuentra con mayor frecuencia en la región de las grandes llanuras pastosas de las provincias de Buenos Aires, Córdoba y Santa Fe, aunque sus ejemplares alcancen también la zona cordillerana. El animal a que me refiero es un perro más bien grande, liviano, un poco agalgado, de pelo barcino, ojos amarillos o zarcos, rodeados de una línea negra que se estira hacia las sienes, lo que aumenta la expresión inteligente de la mirada; a veces tiene una raya blanca en el pecho y algunos presentan manchas blancas en los costados, la parte baja del cuerpo, inclusive en las patas, pero a mi entender ese color debe desecharse y sólo puede existir tolerancia para la lista comprendida entre las manos. El hocico es bastante fino, la cola larga y algo arqueada, debe llevarse baja. Las orejas chicas no han de ser rectas, ni caídas, sino dobladas y colocadas más bien arriba que a los lados de la cabeza. El tipo de estos perros ha de ser algo intermedio entre el danés y el galgo, con ciertas semejanza al «Doberman pinscher» pero sin el aspecto de excesiva tensión nerviosa de este último.*



Liga pampa para sujetar la bota de potro.

PAMPAS. Los pampas. Raza de indios. Ver «pampa».

PAMPEANO. Concerniente o relativo a la pampa.

Santos Vega oyó suspenso
al cantor; y toda inquieta
sintió su alma el poeta
como un aleteo inmenso.
Luego, en un preludio intenso,
hirió las cuerdas sonoras,
y cantó de las auroras
y de las tardes pampeanas,
endechas americanas
más dulces que aquellas horas.

RAFAEL OBLIGADO. «SANTOS VEGA».

Presentóse por fin Caniupán con unos cuarenta individuos vestidos de parada, es decir, montando briosos corceles, enjaezados con todo el lujo pampeano, con grandes testeras, coleras, pretales, estribos y cabezada de plata, todo ello de lujo chileno.

LUCIO V. MANSILLA. «UNA EXCURSIÓN A LOS INDIOS RANQUELES».

PAMPERO. Viento fuerte, frío y seco, que sopla en dirección sud oeste de la pampa; generalmente disipa las tormentas.

Es un viento violentísimo, muy seco, muy tónico y muy frío; porque, viniendo de las regiones polares, arrastra consigo algo de las condiciones atmosféricas que rigen en las alturas de los Andes. Este viento es infaliblemente el que restablece el equilibrio de la atmósfera en todo el país. Luego que los habitantes lo perciben después del tiempo lluvioso, establece ya que el buen tiempo les llega con él.

El pampero tiene una influencia especialísima sobre los hijos del país, les aviva las potencias, les inspira alegría de ánimo y cierta energía de vida que no se puede describir.

HILARIO ASCASUBI.

PAMPIANO. Pampeano.

PAN COMIDO. Ser pan comido: ver «ser pan comido».

PANGARÉ. *Yeguarizo o vacuno que lleva una decoloración en las zonas inferiores del cuerpo, la cual es aparente, sobre todo en el hocico, vecindad del párpado inferior, axilas, bajo vientre y babillas. Se diría que estas regiones hubieran sido sometidas a la acción prolongada del agua, la que habría así lavado el color primitivo. Estas partes desteñidas semejan el color de la caña de la India.*

EMILIO SOLANET.

En el campo existen dichos respecto a la apreciación del caballo por su pelo, por ejemplo: *Pangaré, galopa que te veré,* aunque hay mucha gente gaucha que tiene gran aprecio por los caballos de este pelo. Muchos dicen del pangaré, que tiene color de venado.

J. CORNELL, en sus Memorias presentadas al Ministerio de la Guerra de Buenos Aires, en 1864, hablando del cacique Calfiao, cuenta que *escapó en un generoso zaino pangaré, llevando en ancas a su hijo que era un fornido «huelche» (mocetón) y disparando entre médanos con las potreadoras enredadas... Y al día siguiente se apeaba Calfiao a parlamentar, después de andar treinta y cinco leguas en el mismo pangaré, que apenas parecía un poco trasijao.*

El *Pangaré Buey* era el más famoso de los parejeros de la provincia de Buenos Aires, allá por el año setenta y tantos. Ver «parejero».

Un caballo pangaré puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, trabado, pampa, overo, mascarilla, gargantilla, aporotado, patas overas, rabicano, pico blanco, media res, fajado, cruzado, testerilla, paleta blanca u overa, con fiador, lista tuerta, media lista tuerta, lista, media lista, malacara, estrella, calzado, bien calzado, botas con delantal, medias botas, zarco.

PANZA. Barriga o vientre de persona o animal. Estómago de las aves.

Panza de burro: sombrero que usaban antiguamente muchos paisanos. Se hacía con el cuero de la panza del burro, conservando su pelo y tenía la forma de una maceta puesta para abajo o de una campana.

Vestía poncho e'pañete
grueso y largo por demás,
pues por la parte de atrás
le tapaba el anca al flete,
pa que'l frío lo respete
iba en bayeta forrau
a la cabeza añudao
un pañuelo que se atara
y haciendo sombra a la cara
el panza-burro inclinau.

JUSTO P. SÁENZ (H.).
«DEL TIEMPO DE ANTES».

PAÑUELO SERENERO. Pañuelo que el gaucho usaba debajo del sombrero, cubriendo la nuca y parte de la cara.



Pañuelo Serenero

PA' PIOR. Para peor.

PAR. *La par.* La envoltura del ternerito al nacer, en la que se ha desarrollado dentro del vientre de la vaca. Esta suele comerla, después de nacer el hijo, y dícese en el campo que esto hará que esa vaca sea muy buena lechera.

PARADA. Actitud o porte vanidoso y altivo de una persona.
Parar: apostar.

Parada en el juego: el dinero de apuesta reunido.

El Obispo don Faustino
y la señora, juntaron
la parada y la pusieron
en un platito dorado.

En este pasaje Ascasubi se refiere a una escena durante una partida de naipes entre gente de la alta sociedad de Buenos Aires.

PARADOR. Caer de pie. Destreza del gaucho que, por propia habilidad, *cae parado, sale parado,* al ser despedido de cualquier manera por el animal que monta. El paisano provoca a veces el episodio cuando viniendo en plena carrera, asesta con el cabo del rebenque un golpe entre las orejas, al animal, atontándolo o haciéndoselo pialar. Este, casi desmayado, rueda entonces espectacularmente, mientras que el jinete, con la sonrisa en los labios, le bolea la pierna y cae de pie con las riendas o cabresto en la mano. Ver «salir parado».

Roberto Cunninghame Graham cuenta sobre las hazañas del paisano parador: *De repente su caballo, con todo y ser un flete de primera, seguro de pies, listo, muy ladino, escarceador y coscojero, metió la mano en un agujero y dió una voltereta. Cayó como piedra desprendida de las tenazas de una grúa. Su enérgico jinete abrió las piernas y echó una parada con tal maestría, que teniendo todo el tiempo el cabestro en la mano, sus recias espuelas de hierro resonaron contra el suelo como grillos. Cuando el caballo saltó sobre sus pies, el jinete, agachando la cabeza y recogiendo el codo izquierdo contra el costado, le cayó de un brinco en la espalda y se perdió al galope con tal prisa que se dijera que yo estaba soñando y solo había despertado treinta años después para cerciorarme de mi sueño.*

Nunca juí gaucho dormido
siempre pronto, siempre listo,
yo soy un hombre, ¡qué Cristo!
que nada me ha acobardao,
y siempre salí parao
en los trances que me he visto.

José Hernández. «martín fierro».

En este verso, *parador* se refiere a una persona lista, que siempre sale bien en sus empresas. También el siguiente es de *Martín Fierro:*

¡Ah, tiempos!... si era un orgullo
ver jinetiar un paisano
cuando era gaucho baquiano,
aunque el potro se boliase,
no había uno que no parase
con el cabresto en la mano.

De HILARIO ASCASUBI:

Aonde tan fiero rodó
que si no le abro las piernas
en su lindo, hecho mojón
entre el barrial de cabeza
me planta, o me hace colchón.

Simón:

No me venga con preludios
pues ya se que es parador.

PARA HACERSE BAQUEANO, HAY QUE PERDERSE UNA VEZ. Dicho paisano: la experiencia no se reemplaza con nada.

PARAISO. Arbol ornamental de florcitas arracimadas, color violeta. Es uno de los pocos árboles que la langosta no ataca. Llega a tener hasta doce metros de alto. Todas las partes de la planta son amargas, purgantes fuertes que obran contra las lombrices, y que tomadas en dosis mayores producen vahídos, vómitos, diarreas, convulsiones y en algunos casos, hasta la muerte. Las hojas matan los insectos y pueden usarse contra las pulgas. Con sus frutos se confecciona un ungüento contra las afecciones crónicas de la piel.

PARA MI LA COLA ES PECHO Y EL ESPINAZO CADERA. Expresión que indica que el paisano se arregla con cualquier cosa o que come lo que le den.

Para mi la cola es pecho
y el espinazo cadera,
si no tengo cucharón,
como con la espumadera.

Otro:

Para mi la cola es pecho
y el espinazo cadera,
no siendo la pulpa'el cuarto
deme la presa que quiera.

PARAR. Apostar.

PARAR LA OREJA. Aguzar el oído. Algo que oímos y nos interesa. Entrar en desconfianza.

Ahora viene lo mejor,
pare la oreja amigazo.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Me encontraba, como digo,
en aquella soledá,
entre tanta escuridá,
echando al viento mis quejas
cuando el grito del chajá
me hizo parar las orejas.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

PARARLE EL CARRO. Darle alto a alguien. Contener, reprimir con palabras y hechos a quien abusa de sus facultades o se excede en sus expresiones. *Se le puso serio y le paró el carro.*

PARARLO DE PUNTA. Imponerse a otra persona.

PARAR RODEO. Ver «rodeo».

PARDO. Mulato. Hijo de negra y blanco o vice-versa.

¡PARE EL CARRO! Expresión jocosa o de enojo. Deténgase, espere, no prosiga. *Le paró el carro:* lo detuvo en su soberbia.

PARECIDO. Casi igual. *Salir parecidos:* salir los caballos casi iguales o iguales en una carrera en el campo. Suele decirse también *largaron parecidos los dos caballos.* Se aplica asimismo refiriéndose al hablar de la suerte que se tuvo en el juego.

PARED FRANCESA. *Pared de bollo:* pared que se construye haciendo una doble fila de cañas o ramas colocadas ver-

ticalmente y el hueco que queda entre las dos filas se rellena con *bollos* de paja y barro. Para terminarla se le da un revoque de barro, tapándose así las cañas o ramas.

PAREJERO. Caballo ligero, adiestrado para correr carreras.

Una de las primeras grandes carreras de caballos disputadas en Buenos Aires, fué la de los parejeros *Guerrero,* del General Pacheco, y *Esperanza,* de Alejandro Lafone, en 1849. Ganó *Guerrero* por media cuadra en ochocientos metros.

Hace cerca de setenta años hubo un parejero célebre en los pagos de Chascomús, llamado *El Pangaré Buey* o *El Pangaré Buey del Salado,* y fué en el lugar denominado *El Mangrullo* donde obtuvo sus primeros triunfos.

Don ANTONIO DEL VALLE cuenta en su libro *Recordando el pasado* que el *Pangaré Buey* jamás conoció rival que le arrebatara el cetro de invicto. Corría cualquier tiro, lo mismo cuatro cuadras, que veinte, cuarenta o sesenta. Nunca fué vencido. Con todos los caballos salía a la par; donde quería los pasaba sin esfuerzo. Fué un caballo prodigio. Este notable animal era marca y propiedad del Coronel Benito Machado. El día de la batalla de San Gregorio se le extravió. Era criollo, netamente criollo, nacido y criado en la Estancia «Tamanquiyú» de los Machado, en Lobería.

Un día, en las esquilas en la estancia de don Juan Ford, los esquiladores resolvieron correr una polla de diez cuadras, y el patrón no teniendo a mano otro caballo para correr tomó al pangaré que estaba todo lastimado y flaco. El pangaré ganó de punta a punta. Desde ese día se le cuidó y comenzaron sus grandes triunfos. Don Gregorio Silva llegó al Salado con su mentado *El Santarritero,* que era inganable en las cuatro cuadras, a correrle al *Pangaré Buey* en ese tiro, aunque este último siempre había corrido en mayor distancia. Se vino *a una fija, a llevarse la plata,* corriendo por diez mil pesos. Los rinconeros o sean los vecinos del Rincón del Toro, se jugaron todos al *Pangaré. Lo mismo se cruzaba una parada de mil, cinco mil, diez mil pesos, que una de cien vaquillonas, doscientas vacas, quinientas ovejas, una manada de yeguas, una tropilla entablada de caballos o de redomones. No se miraba para atrás. La cuestión era jugar. Tal era la fe y la confianza que inspiraban los parejeros y sus dueños. A las cien varas, el Pangaré iba cortado adelante, libre, solo. Desde el vamos lo había quebrado a su poderoso rival.* Lo mismo le pasó al famoso *Chulí;* lo trajeron para correrle *en robo.* Y como en las anteriores, desde el *vamos,* el *Buey* lo perdió de vista. Donde corría el *Buey,* todos se jugaban cuanto tenían. Detrás suyo iba siempre una larga caravana en carros, en caballos, con cargueros, etc.

Corrió también en Belgrano, ganando tres vueltas contra el *Malacara de los Ingleses,* al que creían invencible. En Lomas se midió sobre cuarenta cuadras con el célebre obscuro del General Manuel Hornos, triunfando como siempre. Al General le pareció imposible que le ganaran a su caballo con tanta facilidad, llegando hasta desconfiar de su corredor, el célebre Tomás Grigera, pero éste perdió solamente porque no tenía caballo. No convencido el General, desafió para disputar otra vez la misma carrera. Aceptado el reto la corrieron por veinte mil pesos y el *Pangaré* ganó mejor que en la anterior. Cuando ya no tenía contrarios con quien medirse, el Coronel Juan F. Vivot lo iba a llevar al Brasil, pero días antes de su embarque fué encontrado muerto en su box por una imprevisión del cuidador, que esa noche lo dejó con bozal; sin duda, el animal trató de rascarse metiendo la pata entre el travesaño del mismo y se ahorcó. Antes de conocer sus grandes aptitudes y hacerlo correr lo tenían de cuartero en las galeras donde *lo trataban como ajeno.* En la estancia de don Félix Ford, que era posta de las galeras o diligencias que

hacían el trayecto entre Chascomús y Dolores, en una recogida de ajenos, cayó como tantos otros de marca desconocida. Otros parejeros famosos fueron el *Malacara Grande,* el *Malacara Chico* y el *Moro de Otaño.* El primero de éstos corrió en Ayacucho (que antes se llamaba Arenales) por cincuenta mil pesos con el doradillo de don Benito Vázquez, en cuarenta cuadras. Lo montó Tomás Grigera y desde que se largó la carrera ya se vió claramente la intención de éste; lo sujetaba con el mayor descaro. Todo el mundo se apercibió de esto y Grigera, que resultó ser un infame entregador, tuvo que ocultarse y desaparecer pues lo hubiera pasado mal. Al día siguiente, se volvió a correr la misma carrera, pero por solo diez mil pesos ganándola el *Malacara Chico* con toda facilidad. Se jugó mucho dinero en esta carrera, pero no alcanzaron a desquitar los pesos que la vileza de Grigera les había hecho perder.

Los señores Biaus, hace muchos años con *El Salvaje,* célebre malacara, desafiaron por cincuenta mil pesos, en quinientos metros, *a cualquier caballo del mundo,* a correr en su cancha. Se cuenta que ese animal cubría esa distancia en 27 segundos.

Refiriéndose al *Oscuro de Urquiza,* don Abdón M. Blanco dice: La fama del *«Oscuro» cundió fácilmente y los porteños trataron de hacerle una carrera. En efecto, se arregló una con el «Manchao» de Grigera. «Cuatro ochenta a partir de afuera, con corredores de cinco y libra costilla a costilla, pero libre de pata». Los comentarios empezaron, en «tres cerradas el «Oscuro» puede darle chico a grande», pero en ese tiro el «Manchao» es muy «parejo a la lonja» y no le va a «mermar ni un piacito». La carrera tuvo lugar y el caballo porteño ganó por guapo al entrerriano.*

Entre los caballos criollos de carrera más célebres, que son numerosos, figuraban: *El Bayo de Cañuelas, El Salvaje de los Biaus, El Bigotudo de Petre, El Zaino de la Villa,* y entre los más antiguos, el *Oscuro de Urquiza,* el *Manchao de Grigera* y el *Bayo de Carlos Bol.*

Entre 1860 y 1880 eran famosos:
El Bayo de las Sierras, de Azul; *El Alazán de la Villa,* de Luján; *El Pico Blanco,* de Tapalqué; *El Tostado de los Vascos; La Mostaza,* de Lobería y *El Machete,* de Cañuelas.

También se llamaba *Pico Blanco* el famoso caballo que, según la tradición, robó Juan Cuello al Tirano Rosas.

El domingo 30 de Setiembre de 1888, se corrió en Ayacucho una gran *carrera de resistencia* entre caballos criollos. La famosa prueba comenzó a las 5½ de la mañana; corrían diez caballos colocados en fila en el orden siguiente: *El Criollo,* bayo de Castells; *Cuanes,* malacara de Venecia; *El Criollo,* tordillo de Zubiaurre; *Por si pega,* pangaré de León; *Trotador,* oscuro de Baca; *Veterano,* colorado de Saavedra; *Cigüeña,* rosillo de Lasalle; *Recluta,* doradillo de Mendilaharzu; *Del Pueblo,* tordillo de Landó y *Amistad,* zaino de Acasuzo. Luego de una partida confusa, a las tres cuadras se desprendieron a gran galope *El Criollo* y el *Cuanes,* tomando la punta y distanciándose cada vez más; el *Cuanes* venía precedido de mucha fama por su resistencia, pero *El Criollo* era el favorito. Durante las primeras horas no hubo mayor alteración en el orden, aunque llamaba la atención el oscuro *Trotador,* que siempre iba al trote largo, galopando muy rara vez. Desde las once de la mañana comenzó a alterarse el orden de los caballos; el oscuro *Trotador* se había retirado completamente extenuado y el *Cuanes* presentaba evidentes signos de cansancio, siendo el segundo en abandonar la pista. Desde las tres de la tarde se inició una verdadera lucha; *El Criollo* se retiraba enfermo, cediendo el puesto al *Recluta,* que se inició entonces como favorito. Durante todo el día el *Veterano* se había conservado a tres vueltas atrás de *Recluta* y dos de *Amistad.* A las cinco había igualado ya a *Amistad* y sólo distaba una vuelta de *Recluta.* Era de ver en-

tonces al valiente y viejo *Veterano* por no desmentir su glorioso nombre. *Amistad* que hasta ese momento iba adelante pasó atrás suyo. La hora suprema se acercaba y el jurado había ya dado el toque de campa anunciando a los corredores que únicamente faltaban diez minutos; la marcha se hizo entonces desesperada. El *Recluta,* conservando siempre una vuelta, llegó vencedor, pero expirante ya a la última vuelta. Segundos llegaron *Veterano* y *Amistad* y tercero *Por si pega.* Si la carrera hubiera durado tan solo diez minutos más, el triunfo hubiera sido del *Veterano,* pues traspuso con bríos y a gran galope la última vuelta, siguiendo la otra media, donde lo sorprendió el toque final de la campana cuando el *Recluta* no podía dar un paso más y hubiera sido vencido sin esfuerzos. Terminó la carrera a las 5½ de la tarde. El número de vueltas fué de: *El Criollo* 67, *Cuanes,* 59, *El Criollo* 75, *Por si pega* 76, *Trotador* 42, *Veterano* 81, *Cigüeña* 67, *Recluta* 82, *Del Pueblo* 72 y *Amistad* 81. El promedio del ganador de esta magnífica carrera fué de casi tres leguas y media por hora. El relato de la memorable prueba apareció en el diario «El Día» de La Plata, con fecha 6 de Octubre de 1888.

¿Qué dice, amigo Ramón?
¿qué anda haciendo por mi pago
en el zaino parejero?

BARTOLOMÉ HIDALGO.

PAREJO. Paisano parejo; bueno para todo trabajo, que todo lo hace bien, tanto para domar un animal, como para trenzar un lazo, para carnear, tocar la guitarra. *Ser parejo:* darse maña para todo, hacerlo con habilidad. *Caballo parejo:* bueno para todo trabajo.

PAREJÓN. El que no alcanza a ser parejo pero lo es bastante.

PARO. *El paro* fué uno de los primeros juegos de naipes gustado por el gaucho, como también lo fué *El monte.*

PARTIDA. Ver «apronte» y «carrera de campo».
La Partida: milicia rural. Grupo de milicianos de a caballo que antes perseguía a los gauchos malos, cuatreros o *alzados* para detenerlos.



Antiguo milico

PASACARRERA. Pájaro de la familia del chorlo; es de color parduzco, con el pecho pintado y el lomo más obscuro. Sube con gran velocidad a mucha altura y desciende casi verticalmente con suma rapidez, como un hondazo, levantando vuelo de nuevo antes de llegar a tierra. Cuando vuela así, anuncia lluvia. Habita las cañadas; es pájaro de agua.

PASADA. *Estar pasada:* estar grave o ya sin cura una persona enferma.
Eso dependía de lo que tuviese la muchacha y de que no juera a estar muy pasada, porque a veces acontecía...

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

PASADO DE COMPOSTURA. El caballo que, con objeto de prepararlo para una carrera, ha sido puesto tan liviano que hasta ha podido llegar a ver quebrada su resistencia.
¿Sabés que tu pingo está afiladaso... pero medio chupaito y con la barriga por el lomo? ¿No estará pasau de compostura, Barranca?

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

Lo mismo *se pasa de compostura* el gallo de riña.

PASADORES. Anillos, virolas o pequeños tubos de plata con que se adornan las riendas, bozal, etc., del chapeado.

PASAR AL FONDO. Ver «fondo».

PASAR OREJEANDO. Pasar el tiempo jugando a las cartas. Esto viene de *orejear los naipes.*

PA' SEMEJANTE BOMBILLA, MEJOR ES TOMAR A TRAGOS. *Pa'semejante candil.*

PA' SEMEJANTE CANDIL MAS VALE QUEDARSE A OBSCURAS. Alusión a una persona, animal o cosa en señal de desprecio.

PASMAO. Pasmado. Se dice del órgano del cuerpo que tiene *pasmo.*

PASMO. Los paisanos y curanderas llaman así a cualquier enfermedad causada por la inflamación de los tejidos subcutáneos. Se le suele atribuir al frío.

A los caballos *pasmados* de sol o de frío, el paisano los cura generalmente aplicándoles aceite de máquina y azufre, como también sangrándolos en el paladar. En ciertos casos se les sangra por donde avanza el mal, saliendo de la herida que se les hace un agua amarillenta y caliente.

PASO. Marcha lenta y natural del caballo u otro animal: *al paso, al tranco, paso a paso.* Lugar de un río, laguna o arroyo preferido para atravesarlo con mayor comodidad y menor peligro.

PASTEAR. Pastar, pacer, comer los ganados la hierba o el pasto del campo.

PASTEL. Masa de harina con grasa o manteca con que se envuelve un dulce, carne, etc., y luego se cocina al horno o se fríe. En el campo no se dice el término en singular sino que se habla siempre de *los pasteles.* Por ejemplo, cuando va a haber una fiesta de boda o bautizo, se dice que *vamos a tener pasteles.*

PASTIAR. Pastear.

PASTIZAL. Terreno de pasto muy crecido; también los pastos que lo cubren.

PASTO COLORADO. Pasto amargo; lo comen los animales cuando está seco.

PASTO DE BAÑADO. Pasto que nace en los bañados. Es de calidad inferior al que crece en terrenos altos. Buenos gramillales, gramilla dulce, etc.

PASTO DURO. Yerba dura y con poco jugo. Flechilla, espartillo no dulce, etcétera.

PASTO PUNA. Pasto fuerte de lugares donde no prosperan otras yerbas más tiernas. Con este pasto, muy picadito y mezclado con barro, el paisano hace el revoque más fino para ranchos, etc.

PASTO TIERNO. Dulce o blando. Yerba tierna, especial para el engorde y la alimentación del ganado: las gramillas, cardo asnal y castilla, trébol o trébol de color, alfilerillo, alberjilla, cebadilla, altamisa, cola de zorro, flor morada, etc.

PASTOREAR. Cortejar, festejar a una mujer. *Andar pastoreando a una china.*

¡Cómo! ¿no sabía que Reginaldo la andaba pastoriando a la Juna?

PASTOREO. Derecho que se paga por echar animales en campo ajeno para que pasten en él. Pastar la hacienda: *mandar a pastoreo, estar a pastoreo.*

PASTORIAR. Pastorear.

PASTOSO. Campo o terreno con mucho pasto.

PASUCO. *Caballo pasuco:* caballo de sobrepaso. *Tartamudo* lo llama también el paisano. *Pasuco como caballo de médico.* Ver «sobrepaso».

PATA. *A sacar de la pata:* elegir la oveja que se quiera al negociar estos animales.

PATA ANCHA. *Hacer pata ancha:* hacer frente a cualquier eventualidad o peligro: no retroceder. *Lo atropellaron entre tres y les hizo la pata ancha.*

PATACÓN. Antigua moneda de plata de noventa y seis centésimos, del peso fuerte antiguo. *Patacón boliviano:* moneda grande, de plata, que se usaba mucho para adornar los *cintos* y *rastras* usadas por los gauchos. *Medio patacón:* moneda de la mitad de valor y de tamaño.

PATA DE GALLO. Gramilla dulce, blanca, de bañado.

PATA MORA. Particularidad en los miembros de un caballo; aplícase al que lleva ese pelaje en alguno de sus remos.

PATAS. Miembros posteriores de los animales cuadrúpedos. A los miembros anteriores se les llama *manos.*

PATAS DEL FRENO. Las dos partes laterales del freno que van unidas por el *puente* y de las que se prenden la *barbada* y la *cabezada* en las argollas de la parte superior y las riendas en las de la inferior.

PATENTE. Ser o estar algo *patente:* igual, idéntico. *Luisito es patente el retrato del padre.*

PATIADOR. Pateador. Animal que patea, que cocea. Algunos platos de comida suelen resultar *patiadores* para el estómago de ciertas personas, produciéndoles una indigestión.
Ver «patiar al estómago».

PATIADOR AL ESTRIBO. Caballo que tiene la maña de patear al estribo en el momento en que el jinete se dispone a montarlo. Se le quita esa mala costumbre mancorneándolo al subirlo, pues de esta manera y en tal posición no puede patear. Como remedio, suélese hacer ademán de montarlo y en el instante en que el caballo se dispone a patear, se le pega un garrotazo en la pata, tomando el rebenque por el lado de la lonja. También se dice *cociar al estribo, cociar a lo vaca.*

PATIAR. Dar patadas un animal, cocear. Retroceder el arma de fuego al tiempo de hacerse el disparo.

PATIAR AL ESTÓMAGO. La comida que ha producido una indigestión, que ha caído mal. *Me patió el lechón que comí anoche. No voy a comer de esto porque me patea.*

PATIAR AL ESTRIBO. Ver «patiador al estribo» y «cocear al estribo».

PATIARLE EL NIDO. Descubrirle un secreto a una persona, hacerle una mala partida, jugarle sucio. El ñandú *patea el nido* cuando se da cuenta que éste ha sido descubierto por una persona.

PATO. Juego de a caballo muy antiguo que prohibió Rosas y que ahora modernizado, se practica de una manera mucho menos brutal. Era una prueba de fuerza y destreza de que mucho gustaba la gente de campo. *Correr el pato, corrida de pato.* Un pato metido hasta el pescuezo en una bolsa de cuero vistosamente adornada era la prenda del más esforzado jinete. For-

maban dos o cuatro cuadrillas, cada una de las cuales tenía señalado un apostadero a una media legua del punto de partida, que venía a quedar en el centro. Se amarraban en el cuello del saco de cuero, según el número de cuadrillas que entraban en la competencia, dos o cuatro fuertes cuerdas cuyos cabos asían sendos jinetes, que se daban la espalda si eran dos y se colocaban en cruz, si eran cuatro, casi juntas las ancas de los caballos y sosteniendo en alto las riendas a fin de que todos pudiesen ver que no contaban con otro apoyo que su asiento y los estribos. A una señal, tiraban metiendo espuelas. El que lograba arrancar el saco, salía perseguido por la cuadrilla o cuadrillas opuestas, las que, disputándole la presa, trataban de tomar uno de los cabos para arrebatársela. Debía llevarla inmune hasta su respectivo apostadero, donde era recibido entre entusiastas aclamaciones de hombres y mujeres si había cumplido la peligrosa hazaña. Por supuesto que nunca pasaban estas diversiones bárbaro-caballerescas sin que hubiese que lamentar fracturas de brazos y piernas y porrazos tremendos, acabando ordinariamente a tiros y cuchilladas. Fueron por tanto, una y otra vez, prohibidas por la autoridad pública.
Cola de pato: forma de techado de paja para rancho.
Ver «cola de pato».

PATOS. *Pato picazo* o *pato real:* el mejor para comer.
Pato criollo: pato de color rojizo.
Pato barcino chico: de color gris pálido. Su plumaje es a pintas y rayas de color pardo y negro.
Pato de collar: de pecho color salmón y collar negro intenso.
Pato cuchara o *cuchareta:* de plumaje colorado, cabeza, pescuezo y alas azules. La característica de este pato es que se alimenta con la cabeza sumergida en el agua, a poca profundidad.
Pato portugués: de color marrón aceitunado y negro; pico y patas rojas.
Pato argentino: de color marrón obscuro con motas negras.
Existen también dos especies de *pato silbón,* de patas largas. Otro pato es el *Gargantilla* y *barcino* o *maicero.*
De la familia del *pato* es la *cerceta* que anda en bandadas y tiene las alas azules y pecho colorado.

PATRIADA. Hazaña, acto de arrojo, gauchada, favor, ayuda fraternal arriesgada. Campañas hechas por ciertas personas en favor de su patria o de partidos políticos. Revoluciones contra el orden.

PATRIAR. Cortar una o dos orejas del ganado yeguarizo para convertirlo en *reyuno* o *patrio.*

PATRIO. *Caballo patrio,* perteneciente al estado. Antiguamente se le llamó *caballo reyuno,* que tenía cortada la punta de la oreja, o de ambas en señal de *res nullius* o del Rey, perteneciendo así al fisco.


Caballo patrio

¿Te crés qu'es patrio? se le dice en el campo a la persona que toma alguna cosa sin pedir permiso. Pues al *caballo patrio* lo tomaba cualquiera y se le trataba mal, *como a prestado.*
Efectivamente, no hay nada comparable a la desgraciada condición de lo que en

nuestro lenguaje argentino se llama un «caballo patrio». Empecemos porque le falta una oreja, lo que, desfigurándolo, le da el mismo antipático aspecto que tendría cualquier conocido sin narices. Está siempre flaco, y si no está flaco tiene una matadura en la cruz o en el lomo; es manco o bichoco, es rengo o lunanco, es rabón o tiene una porra enorme en la cola, está mal tusado y, si tiene la crin larga, hay en ella un abrojal; cuando no es tuerto tiene una nube; no tiene buen trote, ni buen galope, ni tranco, ni sobrepaso. Y, sin embargo, todo el que le encuentra le monta. Y no hay ejemplo de que un «patrio» haya podido decir al morir: a mi no me sobaron jamás. Todo el que alguna vez le montó le dió duro hasta postrarlo.

LUCIO V. MANSILLA. «UNA EXCURSIÓN A LOS INDIOS RANQUELES».

Del *Reglamento para Estancias* escrito por don JUAN MANUEL DE ROSAS en 1825: *Caballos patrios: Si algunos de éstos cayesen a las estancias, y se ve que indudablemente son patrios, en este caso se echarán a la cría, y en ella estarán sin tocarse, hasta que se presente algún soldado o algún oficial pidiendo auxilio; en cuyo caso se le dará de los patrios, pero sin decirle que es patricio el caballo que se da.*



Caballo patrio

PATRÓN. Nombre que los peones, capataces y mayordomo de una estancia dan al dueño de la misma. Igualmente los peones y dependientes llaman así al dueño de un negocio, pulpería, etc. A la esposa del patrón la llaman: *la patrona,* aunque ahora le suelen decir también *la señora.*

El hombre de campo llama muy a menudo a su esposa *la patrona.*

PAVA. Caldera, vasija de hierro donde se calienta el agua para tomar mate o para otros fines. Durante los viajes, el gaucho la llevaba colgada del *cinchón* de su caballo o del de la *yegua madrina,* como así también del *carguero.*

Agua en la pava y yerba en la yerbera es lo que nunca falta en los ranchos. El pampa dice *pafa.*

Pava: persona tonta, boba.

PAVADA. Tontería, bobada, zoncera.

PAVA DEL MONTE. Charata, Gallinácea de la familia de la gallineta.

PAVEAR. Bobear. Decir o hacer tonterías. *Déjese de pavear y váyase di una vez. Se pasó paviando con las muchachas.*

PAVO. Hombre pavo, tonto, bobo, etc. Tratando de *pavo* a una persona el paisano suele decirle indirectamente: *¡Pavo... liar... baquiano había sido el hombre! Es medio pavo liar de mal pulso.*

PAYADA. Canto en competencia, con acompañamiento de guitarra. Canto de contrapunto en que los contrincantes se plantean las cuestiones más diversas a manera de problema que deben resolverse con repentina inspiración. El más grande de los payadores criollos y legendarios fué SANTOS VEGA.

PAYADOR. El paisano que *paya.* Poeta improvisador campestre que tiene por escena las pulperías y ranchos. Trovador popular que canta acompañándose de la guitarra, improvisando en competencia o de contrapunto.

Payadores famosos, después del gran Santos Vega, fueron: *Gabino Ezeiza, Pablo J. Vázquez,* (uruguayo); *Nemesio Trejo, José Bettinoti, Luis García, Ramón P. Vieytes, José Ma. Silva, Ma-*



Payador

ximiano Santellán, Eusebio Albarracín, Claudio Honorio Aldecocea, José Regueira, Arturo Navas (uruguayo) y *Luis Acosta García* (el dorreguero).

Tal fué por San Borombón
la madrugada del día,
en que el payador debía
hacer la continuación
del cuento aquel que sabía.
El más viejo se llamaba
Santos Vega, el payador,
gaucho el más concertador,
que en ese tiempo primaba
de escrebido y de letor.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

. . . .

cuando un grito de repente
llenó el campo, y al clamor
cesó la lucha, en honor
de un solo hombre bendito,
que aquel grito era este grito:
¡Santos Vega, el payador!

RAFAEL OBLIGADO. «SANTOS VEGA».

PAYANCA. Ver «pial de payanca».

PAYUCO. *Payucano:* paisano ordinario, chúcaro, esquivo.

PEAL. Pial.

PECAR. Ver «sin pecar».

PECHADA. Pechazo. Golpe o encontrón dado con el pecho, lo mismo que *topada* es el golpe aplicado con la cabeza.
Así desparramados, dispersos, jineteando, marchamos un largo rato, viendo darse de pechadas mortales a unos, rodar a otros, haciendo éstos bailar los caballos.

LUCIO V. MANSILLA.

PECHADOR. Caballo pechador bueno para *pechar.* Persona acostumbrada a pedir dinero u otras cosas.

PECHAR. Golpe que el caballo dirigido por el jinete da con el pecho o encuentro contra un animal para derribarlo, moverlo o hacerlo seguir una dirección determinada. Con un caballo manso y acostumbrado se *pechan* las tranqueras para abrirlas o cerrarlas.
Pedir dinero u otra cosa. *Lo esperó para pecharle cinco pesos. Lo pechó en cinco pesos. Le pegó un pechazo de cinco pesos.*

PECHO AMARILLO. Especie de tordo con el pecho amarillo, que abunda durante las aradas. Este pájaro es más chico que el *carpintero.*

PECHO COLORADO. Pájaro muy parecido al churrinche aunque éste es más pequeño. Es muy bonito y tiene pecho colorado y vincha blanca en la cabeza. Sus huevos son de un blanco azulado y con pintas obscuras en la base. El *pecho colorado* antiguo, el verdaderamente criollo, era hasta más grande que el cardenal, y casi del tamaño del carpintero.

PEDERNAL. Piedra de chispa, cuarzo que con el eslabón, enciende fuego sobre la yesca del *yesquero.*

PEDIR KILOS. Forma de ventaja que se pide en las carreras cuadreras y consiste en llevar menos peso que el contrario.

PEDIR RODEO. Ver «rodeo».

PEDIR UN BARATO. Ofrecerse para una lucha, juego, etc., que se efectúa entre varios. Ver «barato».

PEDO. *Al pedo:* en vano, inútilmente. *Por pedo:* por casualidad. *Acertó por pedo.*
Al mismísimo pedo: en vano, en balde. *En pedo:* borracho. *Ponerse en pedo:* emborracharse. *Estar en pedo:* estar borracho. *Amargo como pedo de cusco:* ver «amargo».

> *Y aquel beber tan prolijo*
> *que en el rico es alegría*
> *y en el pobre pedo fijo.*

HILARIO ASCASUBI.

PEGAO AL LOMO. Va el buen domador como pegado sobre el lomo del bagual, adherido como abrojo, tan bien acomodado que no lo mueven los corcovos del animal, con el que forma como una sola pieza.

PEGAO COMO ABROJO. Expresión semejante a *pegao al lomo. ¡Va pegao como abrojo, el paisano!*

PEGAO COMO SAGUAYPÉ. Muy pegado, fuertemente adherido.

PEGARLE. Acción continuada; ejecutar algo ininterrumpidamente, sin cesar, *Don Ruiz le pega mucho al vino. Salimos con tropilla a la madrugada y le pegamos todo el día sin descansar... Le pegamos al baile toda la noche. Se puso en el asador el cordero de Crisóstomo y mientras se asaba, le pegamos al mate.*

LUCIO V. MANSILLA.

PEGARLE A LO AJENO. Trabajar un caballo sin miramientos, como que no es de propiedad de quien lo hace.

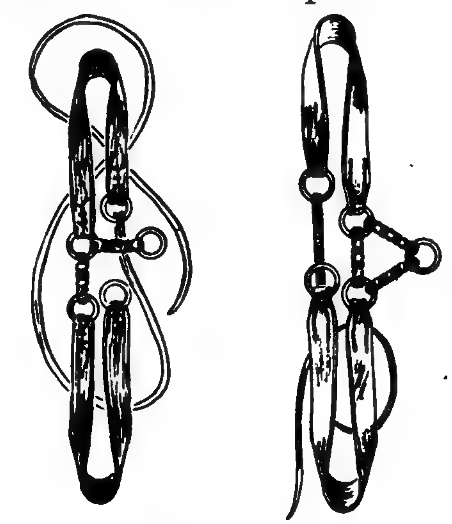
PEGARLE DURO Y PAREJO. Realizar una tarea sin cesar, sin tregua. *Pialamos todo el día, le pegamos duro y parejo.*

PEGARSE COMO CARRETILLA AL CUERO. Adherirse fuertemente a algo o a alguien. *Pegarse como guacho a la teta.*

PEGARSE COMO GUACHO A LA TETA. Agarrarse como náufrago a una tabla.

PEGARSE FUEGO. Incendiarse.

PEGÜAL. Especie de sobrecincha. Suele llevar una argolla o esidera que va del *lado del lazo.* Ver «apero».



Pegüales con esidera

PEINANDOLO. En las carreras cuadreras el corredor va *peinándolo* al caballo con el rebenque cuando hace ademán de castigarlo, cuando *hace la parada* pero sólo le pega de refilón, pasándole la fusta apenas rozando el pelo.

Bailique, hecho un ovillo, peinaba el gateado con el rebenque a fin de que el overo no le sacara ni el hocico.

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

PEINAR. *Peinar el caballo:* ver «peinándolo».

PEINAR UN GALLO. Ver «riña de gallos».

PEINE. *Ser un peine:* ser una buena pieza, un diablo, un pícaro.

PELAJE. Capa o color del pelo de un animal. Los pelos más conocidos de yeguarizos son los siguientes:

Blanco: plateado, mosqueado, albino, rosado, sabino, porcelano, ojos negros o anteojeras negras, blanco huevo de pato, paloma, sucio y azulado.

Bayo: blanco, huevo de pato, amarillo, naranjado, encerado, cebruno, ruano, dorado, rodado, atigrado y cabos negros.

Gateado: claro, pardo, pangaré, rubio y barcino.

Cebruno: claro, obscuro y barcino.

Picazo. Ver «Picazo».

Lobuno: claro o torcaz y pardo.

Alazán: claro, tostado, dorado, ruano y requemado.

Colorado: común, requemado y malacara.

Doradillo: pangaré.

Zaino: colorado, negro, pardo, pangaré y zaino mula.

Oscuro: común, renegrido y tapado.

Tordillo: blanco, negro, plateado, rodado, overo, mosqueado, sabino, zafranado y rucio.

Moro: claro, oscuro y overo.

Rosillo: blanco, colorado, rubio, ruano, moro y gateado.

Overo: negro, gateado, bayo, lobuno, cebruno, alazán, zaino, tostado, manchado, tobiano, rosado y azulejo.
Las capas cuyos nombres obedecen a detalles existentes en cualquier parte del cuerpo son:

Galán, entrepelado, pangaré, nevado, mosqueado, sabino, salpicado, aporotado, lunarejo, rodado, atigrado, barcino, tiznado, chorreado, ruano, raya de mula, raya cruzada, yaguané, fajado, lagarto, bragado, marucha mora, riñón o anca mora, paleta overa, lomo blanco, cuadril blanco, panza blanca, rabicano, revesados y remolinos, crespo, tapado.

Particularidades de los miembros:

Calzado. Principio de calzado, calzado alto.
Maneado.
Media res, cruzado, uno, dos, tres y cuatralbo.
Bota con delantal.
Cabos negros, Mano mora, Cebrado, Ranillas y Espejuelos o Castañas.

Particularidades de la cabeza:
Pelos blancos en la frente: *estrella, lucero, corazón, testerilla, mascarilla, lista, malacara, pampa, pico blanco, picazo, boca de mula, gargantilla, fiador, zarco y lista tuerta.*

MI TROPILLA

Como sé andar de resero
tengo tropilla entablada,
la madrina es colorada
y tiene un potrillo ruano.
Bien manchao tengo un tobiano
que ahora poco lo he enfrenao
y que anteayer lo he probao
galopiando y llegó entero
vainte leguas, compañero
hasta el pueblo del Bragao.

Además en la tropilla
tengo un lobuno bragao
un lindo gateao tiznao
ligero en la atropellada,
un blanco orejas rosadas,
un oscuro escarciador,
un tordillo de mi flor,
pa'correr en el rodeo,
y un redomón zaino overo,
pescuecero y sentador.

Un lindo barroso overo,
un bagual picazo pampa,
un pangaré mano blanca,
vivaracho y coscojero,
un bayo blanco estrellero,
un rosillo anca nevada,
un alazán malacara,
un colorao retacón,
y un doradillo ariscón
muy bellaco en las mañanas.

Y pa'terminar, señores,
el crédito es un tostao,
pingo muy aponderao
marca de las dos argollas,
ha corrido varias pollas
y hasta áura no le han ganao;
en los boliches que ha andao
dejó mentas de ligero
y aquí está pa'su mandao
el gaucho Carmen Lucero.

DARÍO H. ANASAGASTI.

PELAR. Sacar.

PELAR EL FACÓN. Sacar, desenvainar el facón; verse en el caso de echar mano de él para defenderse o atacar.

Y, entonces, quiso el facón
pelar de entre las caronas,
pero tiempo no le dió.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

PELAR LA CHAUCHA. Ver «chaucha».

PELARSE. Desollarse por mal jinete.

PELARSE LA FRENTE. Salir chasqueado, rascarse la frente después de un desaire o contratiempo.

PELEAR PIE CON PIE. Forma de pelear a cuchillo en que los gauchos unen la punta del pie que avanzan para la acción.

PELECHAR. Cambiar de piel, mudar de pelo los animales. A la víbora se le aplica este término, aunque no es la piel la que cambia, sino una tela o pellejo de la misma. También se dice de las personas cuando éstas cambian mejorando su vestimenta, como cuando progresan económicamente.

PELECHÓ. Mudó de pelo.

PELIAR. Pelear.

PELIGRAR EL CUERO. Arriesgar la vida.

PELLA. Manta de gordura que cubre la carne del animal. De *pella:* animal que está muy gordo; generalmente se dice del vacuno. Ver «donde hay gordo».

PELLEJO. Ligera tela de carne y grasa que cubre la carne de los matambres del animal. También se llama así a la piel de las personas.

PELLÓN. Prenda del recado de montar, cuero de carnero que conserva la lana; también se le llama *cojinillo.*

PELO. Color del animal. Montar un caballo *en pelo:* montarlo sin montura o solamente con un cuero o bajera. *Montó en pelo y salió al galope. Andar en pelo una persona:* andar sin calzoncillos.

PELO A PELO. Andar sin desensillar ni cambiar de caballo. *Hacer treinta leguas pelo a pelo.*

El cual iba pelo a pelo
en un potrillo bragao,
flete lindo como un dao
que apenas pisaba el suelo
de livianito y delgao.

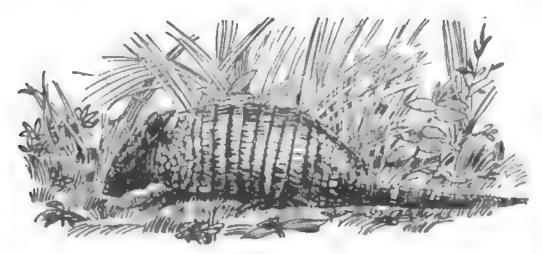
HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

PELO LIMPIO. Subir un potro *en pelo limpio* significa montarlo *en pelo,* sin ninguna soga ni apero para tomarse, no pudiendo el jinete asirse más que de la crin del animal.

PELOS BLANCOS EN LA FRENTE. Particularidad en la cabeza del yeguarizo, que consiste en llevar unos pocos pelos blancos en la frente.

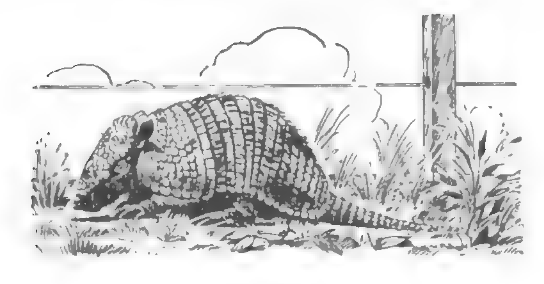
PELUDEAR. Cazar peludos, salir de noche al campo con ese objeto.
Luchar en el barro tratando de desencajar un carro, auto, etc.

PELUDO. *Quirquincho mediano.* Mamífero desdentado de mayor tamaño



Peludo

que la mulita, de menos de cuarenta y cinco centímetros de largo, de capara-



Peludo

zón con fajas móviles al centro y recubierto de pelos largos. Tiene uñas fuertes y grandes. El *peludo* y el *piche* poseen movimientos más violentos que los otros de su especie, y huyen con más rapidez, aunque no son gambeteadores. Su carne es muy apetitosa. Es de la familia de los *tatús.* Ver «quirquincho».
ASCASUBI se refiere aquí a este animal cuando dice:

Tolosa alegre volvió
porque le traiba un peludo
muerto..., y le dijo (a su mujer):
Mirá si te quiero yo,
esto es para que almorcés,
dame un beso... y la besó.

Agarrar un peludo: emborracharse.

Tomé en casa el otro día
tan soberano peludo
que hasta hoy caballeros dudo
si ando mamao entoavía.

ESTANISLAO DEL CAMPO.
«GOBIERNO GAUCHO».

Caer o llegar como peludo de regalo: ver «caer como peludo de regalo».

PENACHO. Montón de cerdas largas que el domador suele dejar en el tuso al redomón. Cerdas de yeguarizo o punta de la cola de un animal vacuno que se colgaba como adorno del extremo delantero del llamador en las antiguas carretas.

PEÑAFLOR. Tipo de *freno mulero.*

PEÓN. Bracero que trabaja o sirve, a pie o a caballo, bajo la dirección del dueño o capataz de un establecimiento. Palo que se coloca oblicuamente (45º), poco enterrado y que se apoya contra un poste de alambrado clavado en la tierra para evitar que éste se venza hacia ese lado cuando se estiran en sentido contrario los alambres atados al mismo. Ver «alambrado».

PEONADA. Peonaje. Conjunto de peones que trabajan en un establecimiento rural. Peones en general.

PEONANDO. *Andar peonando.* Andar trabajando de peón.

PERDER EL PONCHO. *Andar perdiendo el poncho por una mujer:* estar muy enamorado de ella.
No digo tanto... cuanti más que sé de alguno que anda perdiendo el poncho por usté.

FRAY MOCHO.

PERDER LOS ESTRIBOS. Perder una persona el control de sus actos, la calma.

PERDIZ. Ave gallinácea.
Soy del tiempo en que se enlazaban las perdices dice el gaucho viejo al referirse a épocas lejanas pues en ese tiempo se cazaban las perdices enlazándolas con un pequeño lazo de cerda, colocado en la extremidad de una caña. Hoy en día mucha gente en el campo caza las perdices de esta manera y aun más a menudo, lo hacen con una pequeña red colocada sobre un aro puesto en la punta de una caña. Los perdiceros las cazan corrientemente con red o las matan pegándoles en la cabeza con una caña.
La gente de campo las mata fácilmente mareándolas, dando vueltas de a caballo a su alrededor y pegándoles con el cabo del rebenque que lanzan desde el caballo.
Hacerse perdiz: huir una persona o un animal, esconderse, desaparecer.
Así dicen las perdices, que cantan por divertirse; equivale a Así dicen, pero yo lo dudo. *Yerba de la perdiz:* ver «yerba de la perdiz».

PERENDENGUE. Figuras que se hacían en el tuse del caballo, puentes, picos, etc.

PERICÓN. *El más ilustre de los bailes del Plata* dijo un escritor extranjero. Baile criollo pausado y airoso, en cuadrillas, que se ejecuta al son de guitarras. Si es con *relaciones,* a cada vuelta se hace una pausa para que el hombre de la primera pareja diga un verso y le conteste su compañera, y así sucesiva y alternadamente. Se llamó *baile de cuatro* porque es necesario un número par de parejas. Se baila con más en razón de que sus tantas figuras lo obligan. Ellas son: la *Demanda* o el *Espejo,* la *Postrera,* la *Cadena,* el *Cielo* y el *Pabellón.* Este último lo forman para terminar, con pañuelos blancos y celestes, representando los colores de la bandera de la patria. La música, con ritmo de tres por cuatro, se toca en guitarra. *Bastonero* es el que dirige las parejas que pueden ser hasta doce y más, dándoles las órdenes en voz alta.

PERRA. *¡La gran perra!:* expresión de fastidio e impaciencia.
¡Jo'e perra!: grave insulto, ¡hijo de perra!
¡Suerte perra!: maldiciendo la mala suerte.
¡Vida perra!: vida desgraciada.
¡Noche perra!: noche de perros, fea, lluviosa o con viento.

PERRADA. Conjunto de perros. *Hacerle una perrada* a uno: hacerle una mala jugada, una injusticia.

PERRERÍA. Acción vil, canallada, *hechuría. Anda haciendo perrerías.*

PERRO. Este animal es el mejor compañero del pobre. *Donde dentra el cristiano, dentra el perro* dice el gaucho, como así también: *cuando no fuesen mis bolas, mis perros me darían de comer, porque sin eyos no somos naide en el campo.*
Perro pampa: ver «Pampa».
Medida del perro: ver «medida del perro».
Noche de perros: noche fea, tormentosa.
Como perro en cancha de bochas: ver «como perro».
¡Suerte perra la mía!... no acierto ni una!
Serio como perro en bote. Persona muy seria.

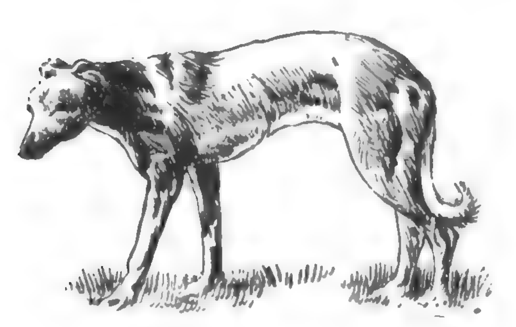
Perro: persona dura, ingrata y desapacible.

Y pensando en ésto procuraba explicarme la razón filosófica de por qué se dice: «ese hombre es muy perro», y nunca, cuando un perro es bravo o malo: «ese perro es muy hombre».

LUCIO V. MANSILLA.

Y con el corazón reventando en afectos, como un rosal en rosas, me he decretado una hora de primavera. Corra ella en su fugacidad florida, ya que en el perro mundo las flores están hechas para no durar, al revés de las espinas.

(de un discurso de LEOPOLDO LUGONES).



Perro pampa

Perro cimarrón. Perro pampa.
Dice sobre este animal el señor GUILLERMO GALLARDO, todo una autoridad en la materia: *Perros cimarrones, perros que sembraban el terror en nuestros campos hasta hace cosa de un siglo. Cuando sus ataques se volvían más audaces y destruían un número exagerado de terneros y ovejas, cuando causaban la muerte de algún desgraciado mercachifle que recorría la campaña con su cajón de mercancías al hombro o de algún infeliz que se había quedado de a pie lejos del poblado, los Alcaldes de cuartel organizaban grandes batidas contra los perros cimarrones. Estas se repitieron con extraordinaria frecuencia a fines del siglo XVIII y en cada oportunidad debían presentarse todos los hombres válidos, a caballo y con sus armas, para perseguir y dar muerte a cuantos perros encontraran a su paso. Las jaurías eran terriblemente bravas y algunas veces su persecución aparejaba verdadero peligro. A menudo se pagaba un tanto por cada cuero o cada cabeza de perro que se presentara a las autoridades. Por supuesto que el sistema, muy difundido en aquel tiempo, de cuerear los animales vacunos después de desjarretarlos y abandonar luego la osamenta, favorecía el incremento de las perradas cimarronas. Casi todos los cronistas hablan de esa abundancia de perros y los acuerdos de los Cabildos contienen detalles a menudo pintorescos. Sean o no descendientes de aquellos cimarrones de prosapia histórica que devoraban por igual a la hacienda y a los cristianos caídos en las luchas civiles o en la guerra contra el indio, lo cierto es que los que yo llamo «perros pampas» están acostumbrados a muy pocos mimos y halagos. Esta circunstancia los ha habituado a buscarse la vida como puedan, y tienen, por lo tanto, audacia y astucia, condiciones indispensables para buscarse el sustento.*
En los largos viajes de las tropas de carros, conviene administrar con parquedad las provisiones y el mate consuela los rincones que el charque no alcanza a llenar, de modo que los perros deberán procurarse el alimento por sus propios medios. Insensible a los halagos del mate, tal vez por rivalidad con ese otro cimarrón, tienen por fuerza que recurrir a los cuises o a las liebres para saciar su hambre. No es extraño, pues, que no sean animales pesados y que les sobre espíritu y espíritu de empresa. Caminadores incansables, sus patas están acostumbradas a devorar con su trote sesgado, (baja la cabeza y la lengua afuera), o a volar sobre las matas de paja brava en procura del diario sustento. Son un producto genuino de nuestras pampas, secos y ceñidos como un paisano, arteros y habilidosos como un indio. Con muy poco trabajo un criador habi-

tuado a barajar caracteres atávicos, sacara de ésta pasta en bruto una raza nueva, vigorosa y bella, en la que perdure el recuerdo de nuestros tiempos de epopeya.

Perro gaucho: Azara dice: *Hay por acá muchos perros de un carácter singular. No son de raza o casta determinada, sino de todas las medianas y grandes. Estos, aunque hijos de los domésticos en las estancias o chozas campestres, siguen y hacen fiestas a cualquier pasajero a caballo, y, cuando se les antoja, le dejan sin el menor motivo después de algunos días, y a veces al primero, quedándose en otra estancia, y también en el campo, para incorporarse, con el primero que pasa. En suma, tales perros, que no son pocos, no toman afición a nadie, ni a las casas, y suelen llamarles «gauchos».*

PERTIGUERO. Buey que va uncido o uñido al pértigo.

PÉRTIGO. Lanza de la carreta. Trozo generalmente de urunday, que colocado en la parte inferior de la carreta, sale unos tres metros por delante. Sobre él se asegura el yugo al que van unidos los *bueyes pertigueros.* Sentarse en el *pértigo* durante la marcha, según lo hace el carretero, no es habilidad común, como no lo es montar un potro, pues las dos cosas se parecen en la jineteada.

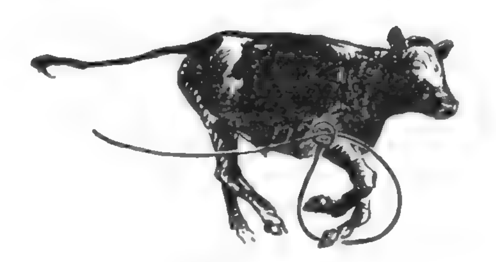
Carrito de pértigo: Pequeño carro de dos ruedas y con *pértigo* que se lleva tirado a cincha de caballo; en la extremidad del *pértigo* va un gancho o soga para prenderlo a la esidera del recado del caballo montado.

Andar de la cuarta al pértigo: vivir en constante trabajo, sin reposo.

PEZUÑA DE VACA. Arbusto cuyas hojas tomadas en infusión alivian los ataques de asma y hasta en muchos casos curan esta enfermedad.

PIAL. O *peal.* Tiro de lazo que se hace a las manos del animal para voltearlo en su carrera: *echar un pial, tirar un pial, pialarlo.* En las yerras se piala *a rodeo,* o sea en medio del campo, y en corral, *puerta afuera,* etc.

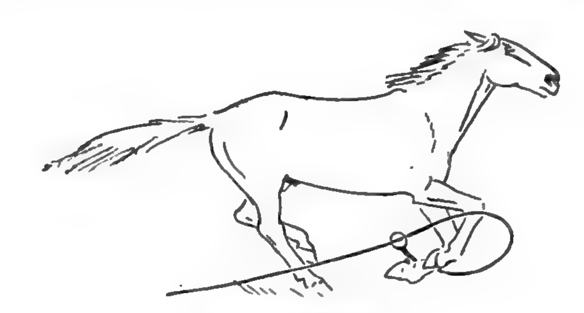
Pial de paleta, de derecho: consiste en arrojar la curva superior de la armada a la paleta del animal, o sea, tirar a enlazarle las manos.



Pial de paleta

Pial de paleta, de revés: pial de revés, de paleta: es ejecutado lo mismo que el de derecho, tirando a enlazar, pero revoleando de revés.

Pial de payanca: se tira por la izquierda o derecha, pero en él no se revolea el lazo. El *pialador,* agachado, con armada más o menos chica y con muy pocos rollos o ninguno, hace el tiro ante



Pial de payanca

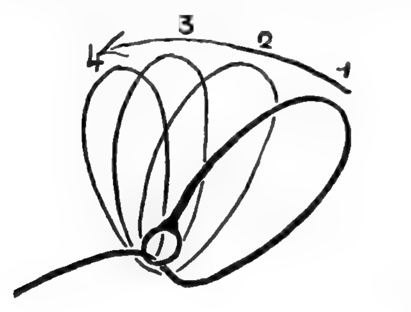
las manos del animal cuando éste pasa corriendo por su frente, aproximándosele lo más posible. Es un tiro muy seguro y fácil, pues consiste en presentar la armada abierta verticalmente, a las manos del animal que cruza cerca.

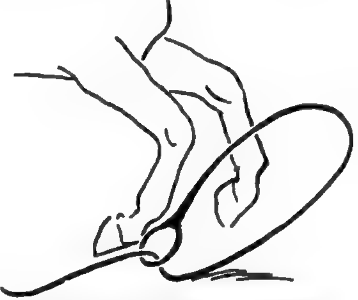
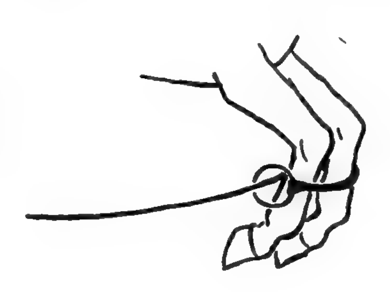
Pial de volcao, de derecho: en su paso el animal presenta el lado derecho al pialador quien, entonces, le arroja a las manos la armada en plano inclinado. La armada va con la argolla hacia abajo, ésta, al tocar el suelo y con el impulso que se le ha dado, hace que la parte inferior busque hacia arriba y presente la abertura para que el animal introduzca en ella las manos.

Se llama *volcar el lazo* y de esto, *pial de volcao,* cuando al lanzar el lazo, el *pialador* le da un movimiento de muñeca, *como un efecto,* antes de que llegue a tierra.

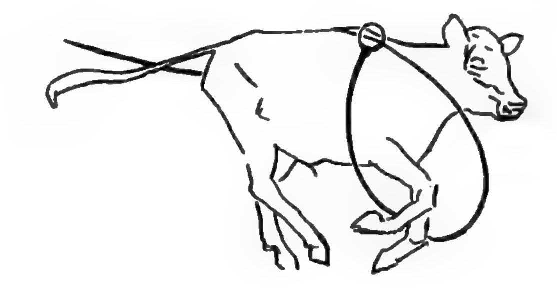
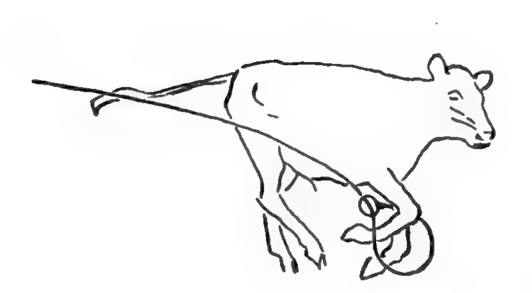
Pial de volcao, de revés: igual al anterior, pero en el que se revolea *de revés.* En su paso el animal presenta el lado izquierdo al *pialador.*

Pial por sobre el lomo: puede ser *de derecho, de revés* y *de codo vuelto* (tiro de lujo). Estos tiros se hacen desde atrás del animal. La armada debe pegar con su primer tercio en la cruz de éste. El sobrante, al castigar en la paleta, *chicotea* hacia abajo y se abre ante sus manos. Se debe hacer cimbrar el lazo hacia la derecha del animal, cuando este tiro es *de derecha* y echándose en segui-



Pial de volcao, por derecho


Cuatro faces de pial por sobre el lomo

da *a verija* para voltear con más facilidad y limpieza.

Pial de codo vuelto, por sobre el lomo: tiro que se hace revoleando *de derecho*. Al tiempo de efectuarlo, se vuelve el codo hacia adentro, arrojando la armada por sobre el brazo derecho, que es aquel con el cual se revolea. Tiro de lujo destinado a demostrar destreza.

Pial de puerta afuera: con sus armadas listas se colocan los *pialadores de derecho* y *de revés* a los dos lados de la salida del corral donde se hallan los potros o yeguas, que de a uno, se dejan salir, *hirviendo,* bufando, a toda carrera, para pialarlos al pasar. Prueba muy peligrosa por la violencia de la carrera con que el animal huye en plena libertad, entre el griterío del gauchaje que lo espanta. Es necesario para el éxito del *pialador,* tener piernas y brazos de acero y, sobre todo, gran vista y baquía, pero también hay quienes compensan la fuerza con la habilidad, viéndose entonces la razón del criollo de que *más vale maña que fuerza.*



Sobre el pucho nomás, se cumplió la
[orden;
volvió al corral el chúcaro matrero,
y al primer pial del capataz, certero,
el suelo jué a planchar, con las paletas.

ARSENIO CAVILLA SINCLAIR.

Como pial de volcao: expresión gaucha equivalente a que «nunca falla», seguro.

Dende que te vi en el baile
me tenés redomoniao,
porque una mirada tuya
es como pial de volcao.

ELÍAS REGULES.

Lindo pial si no se sale: dicho criollo que significa haber encontrado una solución favorable a algo que ofrecía dificultad. Por algo que promete buen resultado se dice también en forma irónica.

Se pialó solo: se dice de la persona que cae en las redes que había tendido para otra, o que queriendo encubrir algo cometido por ella, se descubre.

PIALADOR. *Pealador:* el que piala.

PIALAR HASTA QUEDAR PETISO. En una yerra, pialar hasta cansarse. En forma figurada se aplica esta frase en el léxico criollo, como queriendo indicar que el excesivo trabajo del *pial* ha reducido la estatura del *pialador,* a cau-

sa de las sucesivas arrastradas *echando verija,* en los casos en que no pudo voltear al animal en el primer tirón.



Pialador

PICADA. Camino que se abre en los campos, particularmente cortando montes.

PICADURA. Tabaco que se corta del *naco.*

PICAFLOR. Pájaro muy pequeño y de plumaje vistoso que se considera como el símbolo de la inconstancia porque su característica es que continuamente salta de flor en flor. En el campo se dice *ser un picaflor* a la persona muy cambiante en el amor.
Ver «andar de picaflor».

PICANA. Caña que lleva en la extremidad más delgada un aguijón o punta de hierro también llamada *clavo* para azuzar los bueyes que tiran las carretas. Mide de cuatro a nueve metros de largo, pero éste varía según el lugar del animal que se hiere, así como también del sitio desde donde lo hace el carretero. Este *picanea* sus bueyes ya sea sentado sobre el *pértigo* de la carreta en su cruce con el *yugo,* ya desde el interior de aquélla, ya yendo a pie o a caballo a su lado. Cuando se maneja la *picana* desde el interior de la carreta, generalmente se pasa y apoya sobre la *trabilla,* que es un pequeño trozo de madera colgado del arco delantero del vehículo, o del *llamador.* De esta manera no se cansa tanto el brazo del carretero con el peso de la *picana,* ya que estando la *trabilla* suspendida de una soga, se mueve de derecha a izquierda y de atrás hacia adelante, facilitando la maniobra de *picanear* los *bueyes cuarteros del medio* o los *delanteros.* El carretero usaba también la *cantramilla.* Ver «cantramilla». Muchas *picanas* antiguamente llevaban cantramilla; púas verticales de hierro escalonadas y adornadas con plumas de avestruz.
Llámase también *picana* al trozo del anca del animal vacuno del que se hace el mejor asado con cuero.
Picana de avestruz: la carne de la *picana* o anca del avestruz es el plato preferido del gaucho.
Y no pierdo la esperanza de comer contigo, a la sombra de un viejo y carcomido algarrobo, o entre las pajas al borde de una laguna o en la costa de un arroyo, un churrasco de guanaco, o de gama, o de yegua, o de gato montés, o una picana de avestruz boleado por mí, que siempre me ha parecido la más sabrosa.

LUCIO V. MANSILLA.

¡Muchachos! traigo una picana gorda bajo los cojinillos, y mi chifle está preñado: todo esto es para luego, si me acompañan hasta aquí cerquita.

JAVIER DE VIANA.

PICANAZO. Puntazo aguijonazo, dado con la *picana.*

PICANEAR. Picar con la picana, hincar, aguijonear los bueyes de la carreta.

PICANIAR. Picanear.

Picaniando los dos flacos y entecos bueyecitos de su castillo sin toldo.

PASTOR S. OBLIGADO.

PICANILLA. Pequeña picana.

PICAR. *Dar pique* al caballo. *¡Hacelo picar al bayo! Picanear* los bueyes.

PICAZO. Pelaje de yeguarizo. Se dice del oscuro con blanco en la cabeza. El *picazo lucero* es el oscuro que lleva en la frente una estrella del tamaño de una naranja; *picazo lista,* si la mancha blanca es alargada y angosta; *picazo malacara* si su ancho es mayor de dos dedos y cubre la frente y cara. Es el picazo propiamente dicho. *Picazo pampa* cuando además de la superficie anterior la rebalsa ocupando una o las dos laterales de la cara; *picazo overo* al que también muestra blanco en otras partes del cuerpo; *picazo zarco, rabicano, bragado,* etc., si posee estas particularidades; *picazo testerilla* aquel que lleva en la frente, sobre el lugar que cubre la testera, algunas manchas pequeñas redondeadas; *picazo mascarilla* si las tiene sobre la cara y *picazo galán* el bien pintado y armonioso de formas.

Un caballo picazo puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, medias botas, botas con delantal, media res, acebrunado, overo, negro, calzado, bien calzado, testerilla, con fiador, cruzado, estrella, gargantilla, rabicano, fajado, pata blanca, pata corona blanca, codillo moro, garrón moro, lista, media lista, lista tuerta, media lista tuerta, malacara, mascarilla, zarco, pampa, bragado, galán, lucero, calzado alto.

Montar el picazo: enojarse por poca cosa.

El célebre cacique de los ranqueles Painé, fué enterrado junto con su *picazo de pelea.*

El GENERAL MANSILLA cuenta: *Serían como doscientos cincuenta. Un indio seguido de tres trompas recorría la línea de un extremo a otro en un soberbio caballo picazo, proclamándola. Era el cacique Ramón.*

Dice el paisano:

La lechuza es bataraza y el tero picazo
[*overo,*
El tero pone en la loma y la lechuza en
[*su aujero.*

PICO. Nombre que también se aplica al hocico del caballo.

PICO A PICO. Dicho que se usa en las carreras de caballos en el campo, cuando los animales van corriendo *aparejados* en una misma línea.

PICO BLANCO. Particularidad en el pelaje de la cabeza del caballo cuando tiene señal blanca en la extremidad de la nariz, en el labio superior, en el inferior o en ambos a la vez.

PICO DE PLATA. Pájaro más o menos del tamaño del chingolo, de color negro, pico color plata y blanco debajo de las alas.

PICO FINO. El paisano llama así al caballo de carrera puro o de *bastante sangre.*

PICHE. Armadillo mayor que la mulita, casi igual al peludo y muy convexo. Tiene orejas de menor tamaño y hocico más largo y fino que los otros de su familia. El *piche y el peludo* poseen movimientos violentos y huyen con mayor rapidez. Estos animalitos nunca son gambeteadores.

Agarrarla de piche: tomar una persona para la broma. Se dice así pues este animalito se deja agarrar con facilidad, siendo muy sonso e indefenso.

En el juego, ganarle a uno con mucha ventaja, *tomarlo de piche.*

PICHEL. Porrón, botella.

PICHICO. Huesos, falanjes del animal.
Juego de los pichicos: con estos huesos se juega a la payana; los niños también los utilizan cuando juegan a *los soldaditos.*
El estribo antiguo de *pichico de ternero* se usaba como el *estribo pampa*; se colocaba este huesito en la extremidad inferior de una soga que pendía de la *acionera* de los bastos o de la *encimera* y allí se apoyaban los dos dedos mayores del pie dejando pasar la *estribera* entre ellos.

PICHICHO. Se le dice cariñosamente a un perrito.

PICHÓN. Polluelo de cualquier ave. Chico, muchacho joven.
Pichón de abogado, de médico: joven que está por concluir sus estudios o que acaba de recibirse.

PICHULEAR. Conseguir afanosamente pequeñas ventajas en compras o negocios.

PIE DE GALLO. Madero vertical que sirve de sostén en una cabriada.

PIERDE EL PELO PERO NO LAS MAÑAS. Expresión que se refiere al zorro viejo y se aplica a las personas de edad, que con los años, no abandonan sus mañas o vicios.

PIESES. *Los pieses*: los pies.

PIHUELO. Parte de la espuela que sostiene la rodaja, Ver «espuela».

PILCHA. Prenda modesta de vestir, pieza del recado. *Pilcha dominguera*: la que se usa en los días de fiesta para lucirla. Ver «dominguera».

PILMAYQUÉN. Voz pampa: golondrina.

PINGO. Caballo brioso, ligero y de buenas condiciones. Sinónimo de *flete. Pingo parejero:* caballo para correr carreras.
Disparé, me corrieron; y llevaba un pingo como una luz, ¡qué me habían de alcanzar!

* * *

La partida, al oír hablar de un muerto, huyó poseída de terror pánico, sujetando los pingos quién sabe dónde.
Y que no era difícil fuéramos a sujetar el pingo en Leuvucó.

LUCIO V. MANSILLA.

Volcada en la crin la rienda,
se va para no volver;
se va con él la leyenda...
el mate, el pingo, la prenda,
la guitarra y el querer.

BELISARIO ROLDÁN. «ANTE-RAZA».

Carbón de pingo: estiércol de yeguarizo, utilizado para hacer fuego. Como se dice de la *leña de vaca y de oveja.*

PINGO REGALÓN. Caballo que se distingue y aprecia por sus condiciones de mansedumbre, calidad, etc.

PINTA. Capa o pelo del ganado. Color de los animales vacunos.
De buena pinta: de bellas formas, elegante, etc.
¡Qué pinta! ¡Qué estampa!
Pinta bien: se anuncia favorablemente, promete ser bueno, demuestra apreciables condiciones. *Le dimos un apronte y pinta bien... va a ser ligero.*
Tener buena pinta: tener buen aspecto una persona, animal o cosa.
Pinta: señales que llevan en sus extremos las cartas de la baraja y por las que se conoce, antes de descubrirlas, de que palo son.

PINTADO. Cualquier pelaje de caballo, por lo general blanco, que lleva diseminadas sobre su cuerpo pequeñas manchas de otro color.

PINTO. Gallo o gallina *pintados* colorado y blanco.

PINTÓN. Estado del fruto que empieza a madurar. *Estar pintón*: encontrarse medio alegre por el vino.

PINTONA. Fruta que comienza a madurar, a tomar color. Se dice también de una joven.

PIOJITO. Pájaro, llamado *crispín* en Entre Ríos. Silba tristemente emitiendo una especie de *cucú,* de tiempo en tiempo y, sobre todo, de noche. Es de color pardo acanelado, más claro en las partes inferiores y lleva una raya blanquizca sobre los ojos.

PIOJO RESUCITADO. Se dice de una persona inferior, sin condiciones ni medios, que de buenas a primeras aparece pretendiendo colocarse en una situación de cierta importancia que no le corresponde.

PIOLA. Hilo grueso más retorcido y fuerte que el de acarreto. Cuerda delgada y fuerte de cáñamo o esparto. *Dar piola:* dar ventaja, dar soga.

PIÓN. Peón.

PIONANDO. Peonando.

PIQUE. Arranque instantáneo del caballo bajo la animación del jinete. Movimiento súbito, con esfuerzo.

Fué tan rápida la contestación y la largada que en el pique le sacó medio cuerpo.

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO».

PIQUERA. Especie de pequeña *trompeta* de cuero que se les coloca en la cabeza a los gallos de riña, cubriéndoles el pico hasta cerca de los ojos; va sujeta a la cresta por medio de un pequeño cordel. Se les coloca este adminículo con el objeto de que no puedan herirse con el pico durante los *golpeos,* como así también en ciertos casos para impedirles comer tierra, etc. Ver «riña de gallos».

PISADERO. Lugar en que se pisa el barro con que se va a construir un rancho; pueden hacerlo yeguas, caballos, o el mismo paisano con los pies.

PISÁNDOLO. *Ir pisándolo:* siguiéndolo de cerca. *Ir pisándole los garrones.*

PISAR EL PONCHO. Ver «poncho».

PISAR LA GUASCA. Enredarse una persona al hacer una exposición o formular un argumento, contradecirse, equivocarse, caer en una trampa. *Pisarse la guasca, pisar el palito.*

Pisé la güasquita un día
y en ella me ví enredado.

JOSÉ HERNÁNDEZ. «MARTÍN FIERRO».

El origen de esta expresión gaucha debe provenir de *pisar la guasca* o sea la manea rodadora que se solía poner al animal disparador atada a una de sus manos, de manera que, al correr, la pisaba con la pata y rodaba, aprendiendo de esta manera a no disparar. Si insistía, a las pocas rodadas solía quebrarse el pescuezo.

PISARSE. Equivocarse, chambonear. *¡Amigazo, se pisó fiero! no era así la cosa.*

PISINGALLO. Maíz de grano pequeño, duro y puntiagudo, que es el más apropiado para hacer *rosetas* o *pororó.*

PISÓ EL PALITO. Cayó en la trampa: viene del pájaro que cae aprisionado en la trampera al pisar el palito destinado a hacer funcionar el cierre de la

misma, preparado con astucia. Persona que se dejó engañar cuando menos lo pensaba.

PITAR. Fumar. *Pitar fuerte:* fumar tabaco negro muy fuerte.

> *Yo siempre pico el tabaco*
> *por no pitarlo aventao.*

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Pitar del juerte: sufrir un fuerte castigo, etc.

> *Lo haremos pitar del juerte*
> *más bien dese por dijunto.*

PITO. Pipa de fumar. Se dice que a uno *no le importa un pito* alguna persona o cosa, cuando no le interesa ni preocupa nada.

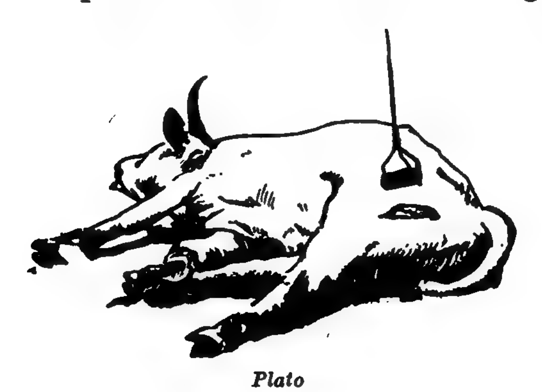
PLANAZO. Golpe que se da con el plano de la espada, machete, facón o cuchillo.

PLANTEL. Selección de animales para cría, para sacar reproductores.

PLATAL. Gran cantidad de dinero, dineral. *Don Goyo tiene un platal en prendas. Ese caballo vale un platal.*

PLATEADO. Pelaje de yeguarizo de pelo blanco y piel obscura. Ver «melado», «rosillo» y «tornillo».

PLATO. Lugar del cuarto trasero, donde se aplica al vacuno la marca de fuego.



Plato

PLATUDO. Adinerado, rico, que tiene mucha fortuna.

Persona que en un cierto momento dispone de dinero, aunque no sea rico.

Vamo... veinte pesos má o menos áura que estamo platudos, gracias al Gatiau.

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

PLAYA. Espacio amplio y despejado en el rodeo para los trabajos gauchescos que exige el ganado vacuno. También se llama así al lugar donde se esquila.

PLAYERO. Persona que se ocupa en las esquilas de recoger la lana que se va cortando.

PLOMO. Bala. *Le encajó un plomo:* le pegó un balazo.

POBLACIÓN. Casa, rancho.

POGRIDO. Podrido.

POLCA DE LA SILLA. Juego divertido que se ejecuta durante las fiestas en el campo entre paisanos montados a caballo.

Colócanse ocho, nueve, diez o más jinetes a caballo, formando círculo y separados por varios metros el uno del otro. En el centro se sitúan en forma también circular, una contra otra, tantas sillas como jinetes toman parte, menos una. Comienza la banda de música a tocar una polca y los paisanos, formando siempre círculo alrededor del centro, dan vueltas al galope corto y, a un momento dado, inesperadamente se detiene la música: entonces aquéllos, desmontando de sus caballos y teniéndolos del cabresto o riendas, corren a sentarse cada uno en una silla; el que queda sin asiento debe salir del juego, retirándose del centro una silla. Los jinetes vuelven a montar y a dar vueltas al galope al son de la música que ha comenzado otra vez hasta que se detiene de nuevo, repitiéndose la escena prime-

ra y retirándose cada vez un paisano y una silla. Se sigue así sucesivamente hasta que al final no quede en el centro nada más que una silla y dos jinetes, quienes, al detenerse por última vez la música, desmontan rápidamente y corren con sus caballos del cabresto para disputarse el único asiento cuya posesión hará a uno de ellos vencedor del torneo. En las fiestas del campo y en los pueblos suele la gente bailar más o menos esta clase de polca, resultando muy divertida para las jóvenes y sus compañeros, y aun para *los viejos* que a veces se mezclan en el pasatiempo. A esta danza también se le llama, la *Polca del Pavo*.

POLCA DEL PAVO. Bailan esta polca un número cualquiera de parejas, haciéndolo en la forma siguiente: en el centro de la pista de baile se pone una silla en la cual se sienta una joven o un joven, según quien sea al que le tocó en suerte; empiezan las parejas a bailar y al golpe de manos del que ha quedado solo sentado en la silla, deben separarse las parejas buscando cada uno un nuevo compañero o compañera, según el caso. El que estaba sentado aprovechará el momento para formar la suya, con la primera que encuentre a mano. Quien quede solo (él o ella) será *el pavo*. Generalmente esto se baila dos veces, cambiando el sexo del *pavo*, para formar así la pareja de *pavos* que, al terminar, deberá bailar sola, entre las risas y aplausos de la concurrencia.

POLEO. Arbusto oloroso muy ramificado. Para los dolores de estómago no hay nada mejor que el té que se hace con él, al que también se le llama *té del país*.
Algunos paisanos lo usan poniéndolo detrás de la oreja, para curar el dolor de cabeza, cuando éste afecta sólo un lado.

POLESÍA. Policía.

POLQUIAR. Polquear, bailar *la polca*.

POLVADERA. Polvareda. Cantidad de polvo que se levanta de la tierra agitada por el viento, tropa, caballos, etc.

POLLA. Carrera de caballos en la que intervienen más de dos. *Correr una polla.*

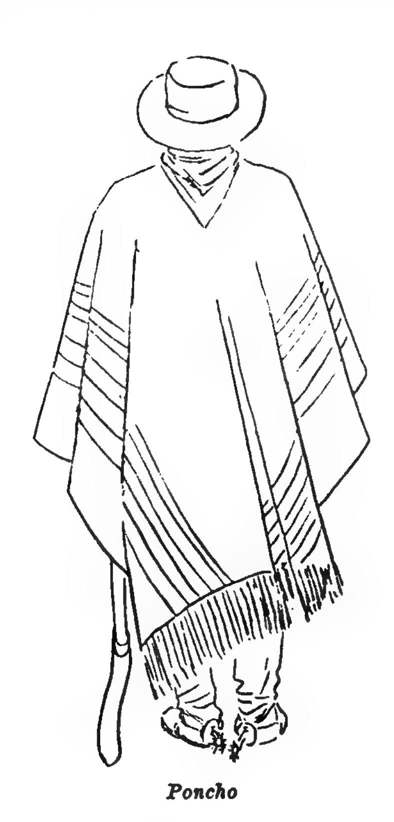
PONCHADA. Cantidad de objetos que llenan o podrían llenar un poncho. Cantidad grande de cosas.

Mi lenguaraz se fué con las chinas al toldo, se cercioró de que no había indios en él y se volvió con una ponchada de algarroba.

LUCIO V. MANSILLA.

PONCHAZO. Golpe dado con el poncho.

PONCHO. Prenda gaucha de vestir, consistente en una pieza rectangular de



Poncho

lana, vicuña, paño u otro tejido, con abertura al centro para pasar la cabeza, de modo que descanse sobre los hom-



Poncho pampa

bros y caiga hasta más abajo de las rodillas. Hace de sobretodo, sirve de todo para su dueño, así en la paz como en la guerra; lo mismo es abrigo contra la intemperie, que cobija en el sueño, o hace



Poncho

de escudo, arrollado al brazo, para parar los golpes del enemigo en los duelos a cuchillo.

Poncho de vicuña: el mejor y el más caro; en ocasiones llega a valer mil pesos. El más liviano pesa ochocientos gramos.

El poncho de los pobres: se dice por el sol.

Poncho encerado: ver «encerado».

Arrastrar el poncho: provocar a la pelea a algún enemigo o persona cualquiera que ose pisar esa prenda.

Pisar el poncho: aceptar el desafío provocado por un paisano en busca de camorra.

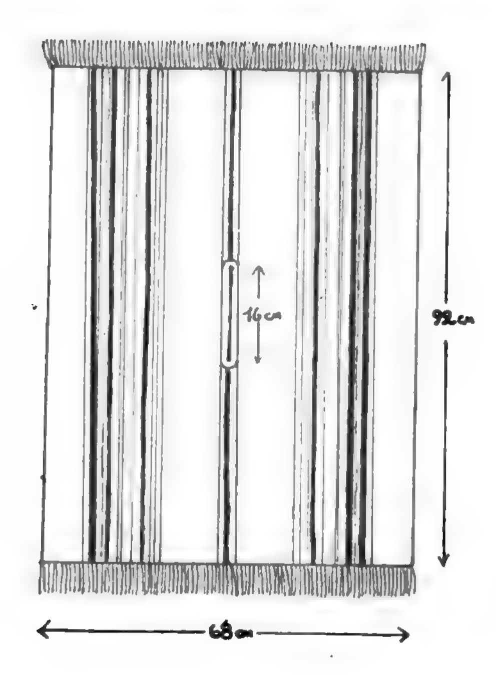
Hacer pisar el poncho: durante una pelea a cuchillo puede ser una treta o método de defensa para el paisano ventajero, retroceder dejando arrastrar el poncho hasta que el contrario lo pise, para entonces pegarle un tirón y provocar su caída.

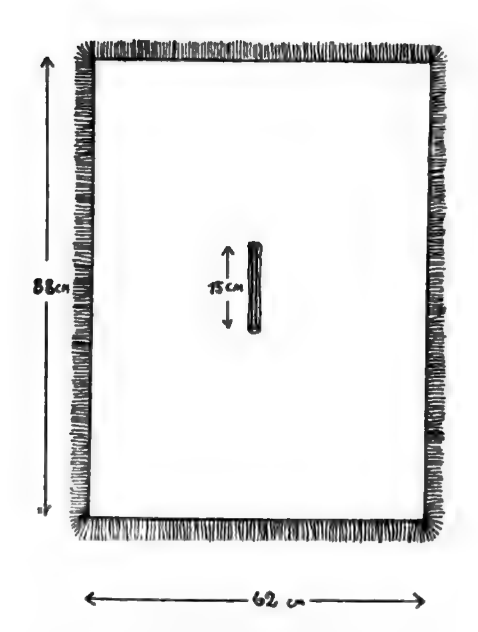
Pisarse el poncho: salirle mal una cosa a uno, equivocarse.

Perder el poncho por una mujer: Ver «perder el poncho».

No hay quien le pise el poncho: ver «no hay quien le pise el poncho».

¿Qué se traerá bajo el poncho?: ¿Con qué vendrá éste? ¿qué ideas traerá ocultas?, ¿con qué irá a salir?, ¿tendrá buenas o malas intenciones?



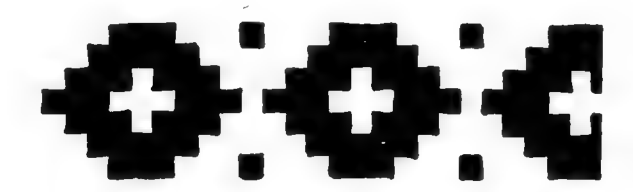


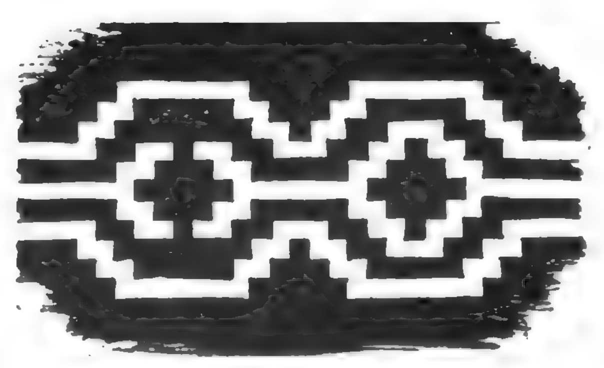
Poncho fino, liviano
Medidas más corrientes de ponchos

Defendiendo tus chinas de los agravios
te volviste escudo en fuertes brazos,
y como recompensa, carnosos labios
te zurcieron los tajos de los hachazos.
Te curtió los veranos con sus rigores,
las aguas del invierno te bautizaron,
fuiste funda en guitarra de payadores,
testigo de promesas que se olvidaron.

ENRIQUE UZAL. «EL PONCHO».

PONCHO PAMPA. Poncho de lana confeccionado por los indios pampas sobre telares oblicuos. Constituyen su característica los dibujos y guardas con motivos a base de la cruz y siempre en ángulos rectos. Otros, como única decoración, llevan grupos de listas paralelas y bien compuestas. Generalmente están dibujados en blanco sobre fondo azul obscuro o negro, siendo estos colores los preferidos, aunque en ciertos casos se usa el rojo, etc. Se observa mucha armonía en la composición y distribución de





Motivos pampas

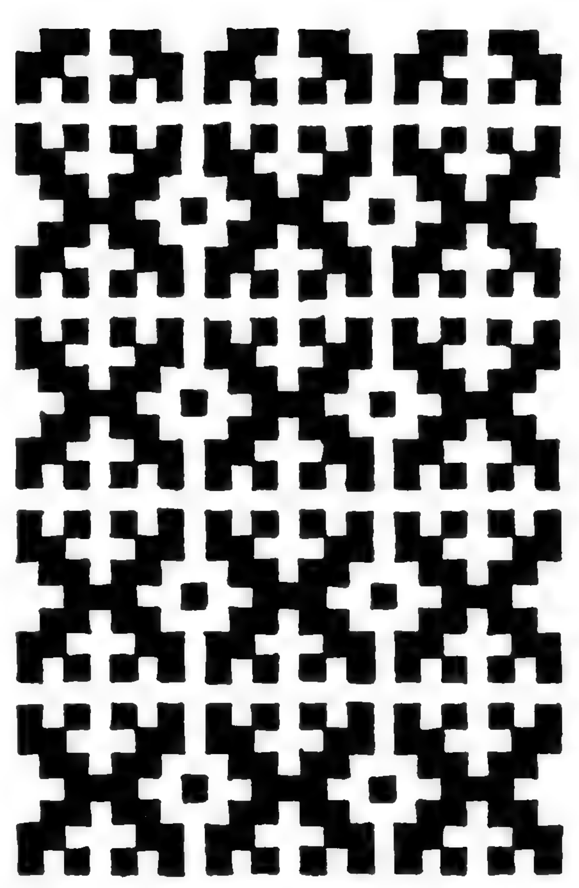


Poncho pampa

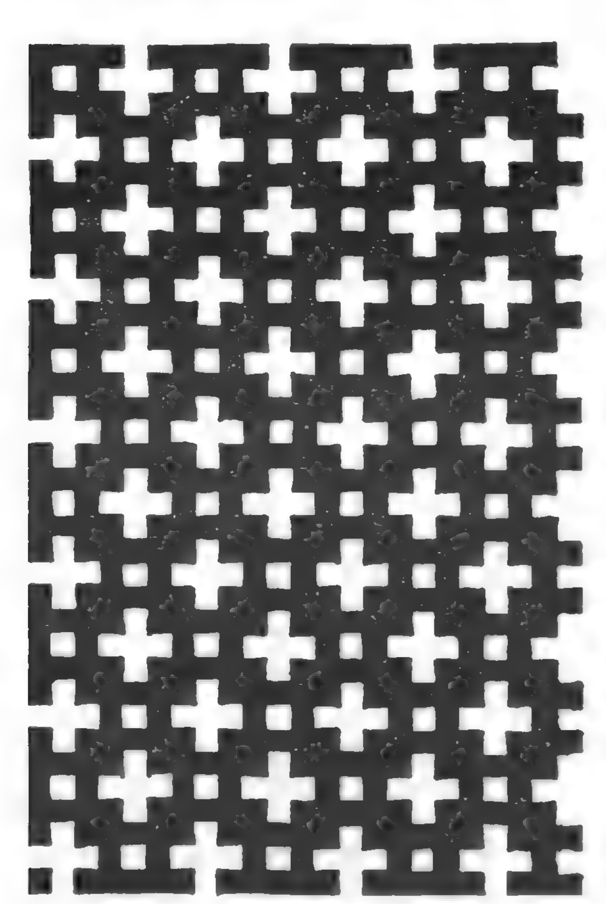
La característica primordial la constituye el motivo en cruz y en todos los casos en ángulos rectos. Es evidente la gran armonía de conjunto como se advierte en la presente reproducción.

los colores cuando llega a emplear otros como el verde, amarillo y rojo. Sin embargo, raras veces se usan para *ponchos,* prefiriéndolos sobre todo para las fajas, ligas y matras. Las tinturas las extraían, comúnmente y aún hoy lo hacen, de las cortezas y frutos de ciertos árboles, plantas y yuyos, cuyos colores son indelebles, mientras que muchas anilinas modernas no soportan siquiera diez horas de sol. Por ejemplo, el *socondo* o *raíces barranqueras* dan un color extraordinariamente resistente al tiempo, al sol y al jabón.

La *brusquilla* tiñe color vino; de las hojas de *acacia* se extrae un color igual al *añil* y de la achira un hermoso rojo; el *aguaribay* da de sus hojas un tinte amarillo; del *añil,* planta leguminosa, se obtienen el azul y celeste, los que se disuelven únicamente en *orines madurados* para emplearlos en la tintura; las

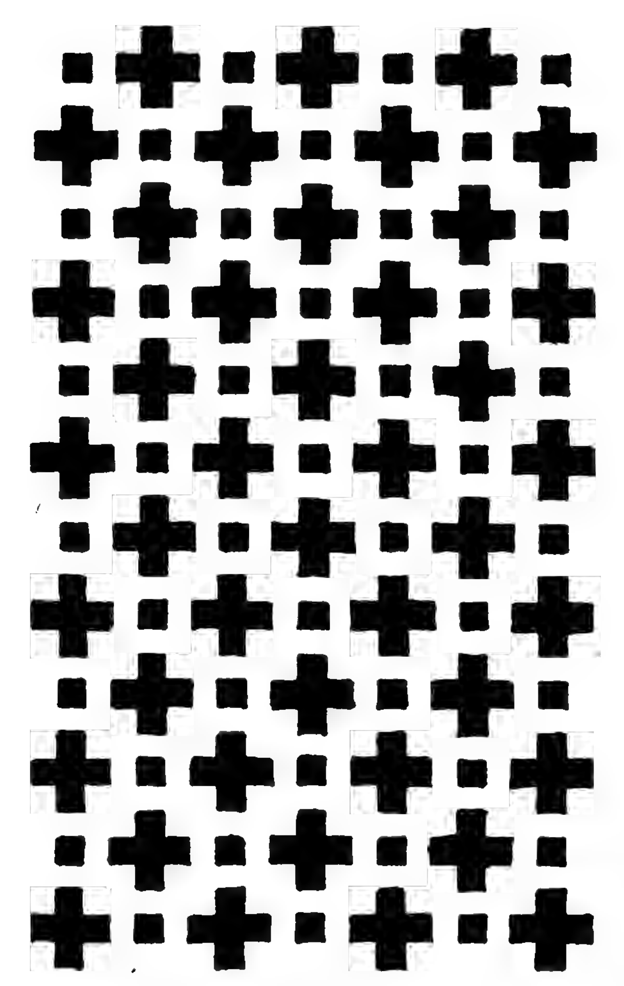


Poncho pampa



Poncho pampa

flores de *ceibo* proporcionan un vivo color encarnado; el verde sombra lo da la *muña* y el *limón* produce el color amarillo; las hojas de *chilca* tiñen de amarillo oro, la *grana* o *cochinilla* de rojo, el *molle* de un gris pálido y otra especie de esta planta de amarillo; el *amor seco* o *pimpinela cimarrona* colorea de amarillo; el *chañar* se utiliza amortiguándolo con alumbre e hirviendo la cáscara, para obtener tinte café; el *churqui,* acacia o aromo, muy ricos en tanino, producen el gris y el negro, lo mismo que el *espinillo;* la *manzanilla silvestre* tiñe de amarillo y se amortigua con alumbre; de la madera y corteza de la *mora* se extrae también un color amarillo, a igual que la *dauda* (nombre pampa) o *contrayerba* y el *cupará* (nombre araucano o pampa), el *calafate* y el *sauce criollo* o colorado. El colorante más obscuro se extrae de la corteza vieja y de



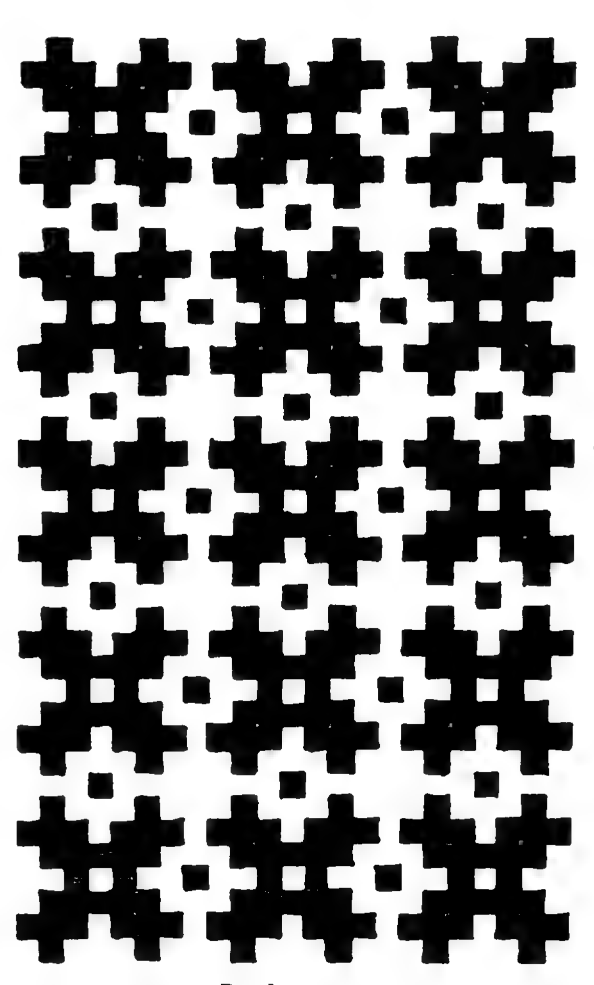
Poncho pampa

la joven el más claro. Esta tintura uniforma un tinte café con leche.

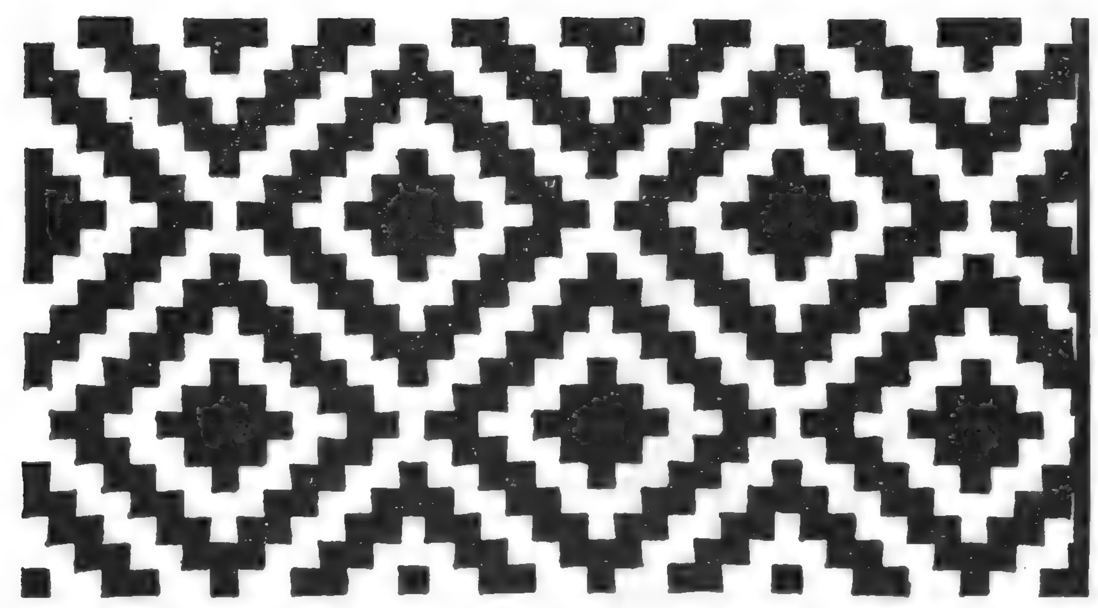
Los ponchos de vicuña, guanaco y llama, cuya lana se ha teñido con el *sauce,* son los de más valor. El *añil* mezclado con la *contrayerba,* lo mismo que ésta con la *jarilla,* dan el color verde y el *porotillo silvestre* o *carminchá,* así como las semillas de la *achira,* producen el punzó.

El color morado procede del *piquillín* y del *paiquillo* o *hierba de la meona.* De las frutas y raíces del arbusto llamado *retortón* o *sacatrapo* se obtiene el color negro.

La lana primero se desgrasa, después se tiñe y se vuelve a desgrasar muchas veces. Para esta operación se utiliza la infusión de las raíces de la *barba de tigre* o *espina cruz,* arbustos muy comunes (colletia spinosa), siendo este último baño el que fija el color. Como desgrasador se usan la corteza de *quillay,* la *quinoa,* como también una tierra blanquizca, que contiene mucha potasa, y la infusión de la fruta del *pacará.* El orín, *orines maduros* o *frescos,* tiene mucho uso en estos teñidos. Unicamente en este líquido se disuelve el *añil* tan empleado para teñir de azul. La ceniza se usa para abrillantar algunos colores. Como mordiente se emplea el alumbre. El hollín se utiliza también en estos procedimientos. La lana se corta con tijera o en la forma en que antiguamente procedían los quichuas, quienes enterraban el cuero en un lugar húmedo y lo dejaban cubierto durante algunos días con el

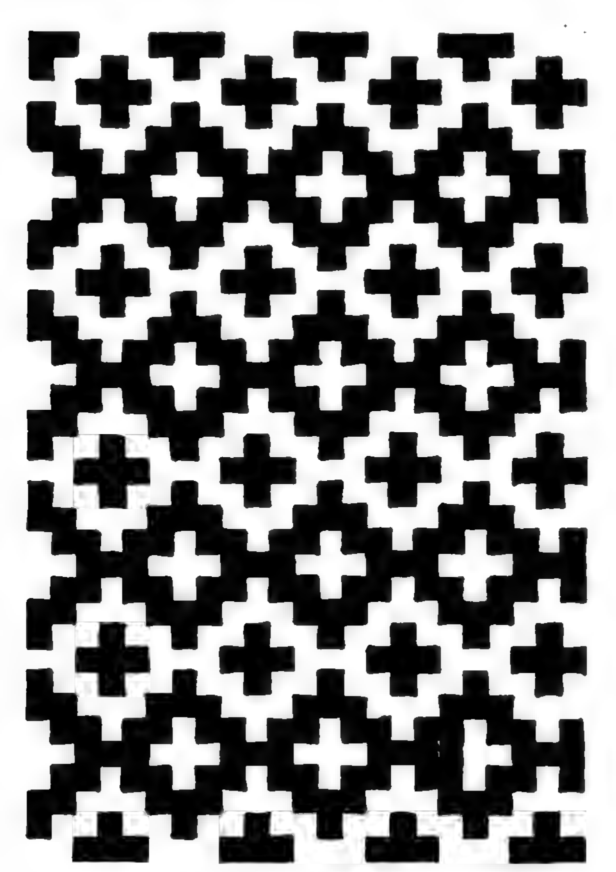


Poncho pampa



Poncho pampa

objeto de que se pudriera; después, tomando la lana con los dedos, la arrancaban con toda facilidad. Durante el trabajo del tejido, para ajustar la trama, los indios emplean los *coüw,* que así llaman en lengua pampa a unos palitos finos y casi cilíndricos, el *regüé* o pala de madera dura, el peine criollo llamado *thonon* y el *duguegué,* palito en que se envuelve *el hilo.* En el poncho pampa la urdimbre es visible y forma los dibujos. El tejido tiene doble faz, y para el fleco de los bordes se dejan los hilos de la urdimbre.

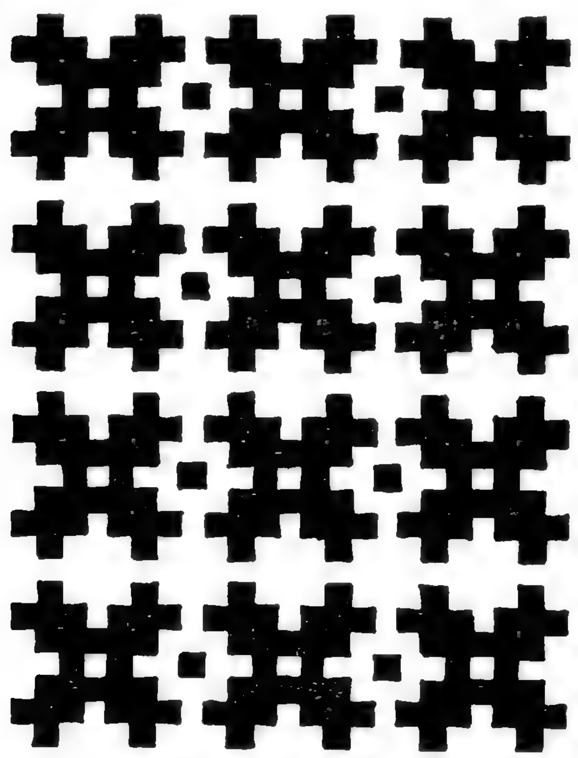


Poncho pampa

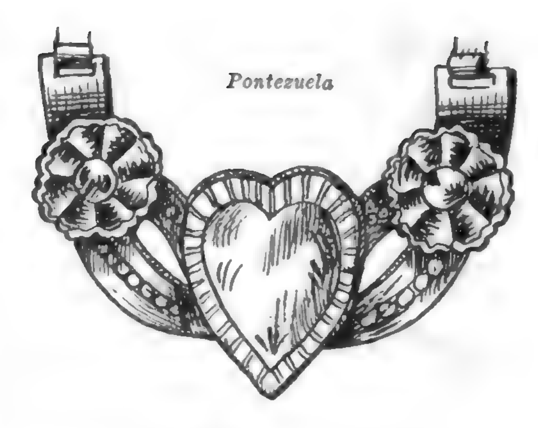
Las matras de colores más vivos las confeccionan con la lana hilada más gruesa que la de los ponchos y de tejidos más rústicos. Las fajas, de trabajos más fino, son generalmente en blanco y negro, como los ponchos, o llevan varios colores resultando muy armoniosos y elegantes.

Los dibujos son finamente ejecutados sobre motivos más diversos que los de los ponchos; también suelen lucir iniciales tejidas intercaladas entre los dibujos, de manera que queden al frente cuando el paisano se ciñe la faja. Asimismo se usa llevar en ésta una inscripción estableciendo su pertenencia, con el nombre y apellido de su dueño, como, por ejemplo: *Soy de Ramón Contreras.* Otras veces lucen el dibujo de su marca. Se tejen sobre telares rústicos forma-

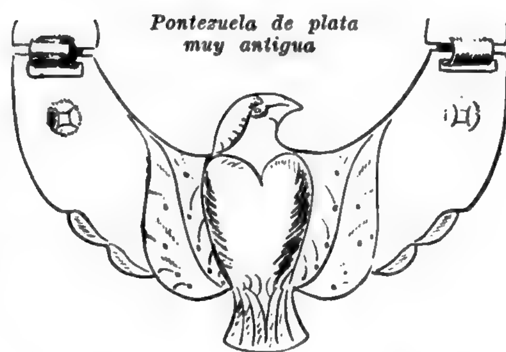
dos por dos palos verticales fuertemente clavados en el suelo del rancho y separados de dos a tres metros el uno del otro.



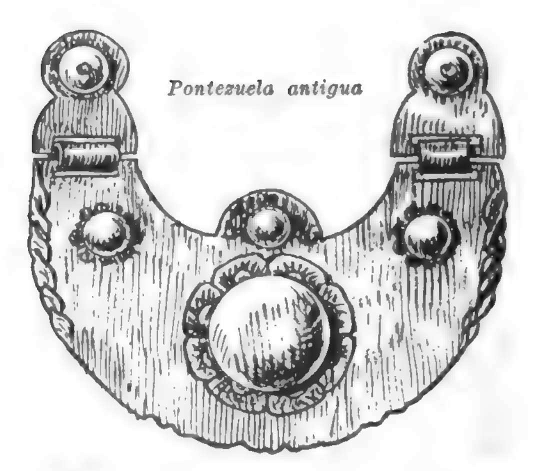
Poncho pampa



Pontezuela



Pontezuela de plata muy antigua



Pontezuela antigua



Pontezuela

PONERSE EN GÜENAS. *Ponerse en buenas:* estar bien, con suerte.
Viene de *ponerse en buenas* en el juego del truco, lo que importa haber pasado la mitad del partido.

PONERSE HECHO UN AJÍ. Exasperarse.

PONERSE MACETA. Hacerse viejo, tanto los animales como la gente. Ponerse *macetudo* como los caballos viejos o muy trabajados.

PONTEZUELA. Media luna de plata u otro metal colgante de los extremos inferiores de las patas del freno. Úsase como lujo o adorno.

PONTIZUELA. Pontezuela.

POR AONDE. Por donde.

POR CABEZA. Parte de un gasto que corresponde a cada uno de quienes lo efectuaron: ver «a tanto por barba». *Por cabeza, por animal:* equivale a *tanto por cabeza,* refiriéndose a la venta de animales.

POR CASI, NADIE SE MUERE. Expresión que significa que nada puede darse por definitivamente resuelto o terminado mientras no se haya producido por completo. Por muy poca cosa se puede salvar una persona de una mala situación.
También se dice: *por casi, nadie se ahoga.*

POR CHIRIPA. Por casualidad.

POR DEBAJO DE LA PIERNA. Con toda facilidad. *Ese trabajo lo hago por debajo de la pierna:* sin esfuerzo.

POR DINERO BAILA EL MONO Y POR PAN, SI SE LO DAN. La fuerza del dinero es tan grande que ejerce influencia hasta sobre aquellos a quienes no aprovecha.

POR DONDE EL DIABLO PERDIÓ EL PONCHO. Muy lejos, por lugares poco frecuentados. *¡Qué, si vive por donde el diablo perdió el poncho!*

POR DONDE LO BUSQUEN. Se dice de una persona o animal que es bueno o malo, vivo o sonso, desde cualquier punto de vista de donde se le aprecie. Que no tiene aspectos contradictorios sino una condición total y clara.

POR DONDE LO MIREN. *Por donde los busquen. Este animal es lindo por donde lo miren. Froilán es parejo por donde lo miren.*

POR EL NIDO SE CONOCE EL PÁJARO. Según sea su mujer o esté dispuesta su casa se conoce a un hombre.

POR EL SOL QUE NOS ALUMBRA. O *por este sol.* Ver «por esa luz que nos alumbra».

POR ESA LUZ QUE NOS ALUMBRA. Fórmula de juramento, indicando al sol. *Te juro por el sol que nos alumbra, que no es cierto.*

POR ESTA CRUZ. Juramento que se hace, formando la señal de la cruz con el dedo índice y pulgar y aproximándoselos a la boca.

Por esta cruz... que es la pura verdad.

¿Mentira? Vea, por esta cruz! Si quiere pregúnteselo a mi mama María, que está ahí viva y sana y que no me dejará mentir.

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

PORFIAO COMO MULA E' NORIA. Muy porfiado.

POR LA LOMA DEL DIABLO. *Por donde el diablo perdió el poncho.*

POROTÓ. Maíz tostado, formando rosetas. Ver «maíz frito». Cuando lo ponen a freír en una olla, al reventar los granos hacen un ruido graneado como un tiro de fusilería.

Ahí viene la polvadera
de los indios, ellos son,
y ya empezó en la tapera
a sentirse el pororó.

HILARIO ASCASUBI se refiere aquí al *pororó* del tiroteo que recuerda al que hace el maíz al reventar en la olla.

POROTO. Pelaje de yeguarizo que lleva manchas pequeñas del tamaño de un poroto.

PORRA. Pelo abundante y enredado. Maraña de cerda, tierra y abrojos que en pelotón se forma por abandono en la

cola y crines de los caballos. Sobre todo se encuentran animales *porrudos* entre los yeguarizos ariscos o *alzados*, a los cuales junto con la tierra y la grasa natural se le agregan abrojos, cardos, espinas, ramas, etc., las que, enredadas en las cerdas, forman un ovillo o bola compacta en la cola y crines, muchas veces imposible de deshacer, teniendo que recurrirse a cortarlas. El paisano en muchos casos la ablanda con jabón y agua, y cuando se encuentra un poco más limpia y esponjosa, comienza a abrirla con los dedos y después con un clavo, palo u otro instrumento no cortante, para luego peinarla, accionando fuertemente de arriba hacia abajo con el instrumento bien asido a su puño.

PORRÓN. Botella grande de barro vidriado en que solía venir de Europa la ginebra. También los hay de vidrio.

PORRUDO. De pelo abundante y enredado. Aludiendo a una persona de cabellos muy abundantes el paisano suele decir: *por... rudo que sea el hombre no se ha de enojar por eso.*

Descomponiéndose y componiéndose sobre el recado, anduvo mucho rato, hasta que en una de esas, como tenía las mechas del pelo muy largas y porrudas, se enganchó en el gajo de un algarrobo.

LUCIO V. MANSILLA.

POR TORTAS. Por muy poca cosa, o *Ni por tortas:* negación rotunda.
¡Ni por tortas le corro al oscuro!

POR UN CASUAL. Por una casualidad.

POSTA. Casa destinada al servicio de los correos, galeras, diligencias, etc. Paradas de caballos establecidas de distancia en distancia, para el servicio de viajeros, correos, etc. Manera de viajar: *ir y venir en posta.*
Casa de postas: lugar donde se relevan los caballos de las postas.

A lo largo de los caminos y a varias leguas unos de otros, se levantaban pequeños establecimientos, las postas que formaban parte del servicio de correos (la correspondencia se transportaba de una a otra hasta llegar al destino), pero mediante el pago de derechos reducidos, los viajeros cambiaban las cabalgaduras o los caballos de tiro y encontraban descanso y alimento. Muchas de ellas carecían de los elementos mas indispensables y eran simples ranchos a cargo de un «maestro de posta», que solía ser un rudo y pobre indio.

J. M. SÁENZ VALIENTE.

El transporte de pasajeros se hacía a caballo para las cortas distancias, pero para los viajes largos se empleaba la *galera.*

POSTE. Palo fuerte y grueso, sólidamente clavado en tierra. El *poste* de alambrado, generalmente de ñandubay o quebracho colorado, acacia, etc., se coloca de trecho en trecho, a una distancia de doce a trece metros (siete varillas por medio), entre uno y otro, y sirve para sostener los alambres.

POSTE ATADOR. Poste donde se unen dos o más alambrados.

POSTE ESQUINERO. Ver «esquinero».

POSTURA. De las aves: época en que éstas ponen sus huevos: *tiempo de postura.*
No matés esas perdices que está en tiempo de postura.
Tomar posturas: ver «tomar posturas».

POTRANCA. Yegua que no tiene aún tres años.

Relación para *Pericón* o *Gato.*

Hermosa vaquilloncita
linda potranca divina,
pa' este mancarrón maceta
serás la yegua madrina.

POTRANQUITA. Potranca joven.

POTREADOR. *Nudo potreador.* Ver «nudo».

POTRERAS. Boleadoras para bolear potros.

POTRERO. Cuadro, terreno cercado para tener animales.

POTRERO DE INVERNADA. Campo de buenos pastos, cercado para pastoreo de novillos o vacas, en la época de invernada. Ver «invernada».

POTRILLADA. Conjunto de potrillos, potrillos en general.

POTRILLO. Caballo de menos de tres años, o sea mientras posee dientes de leche. Al nacer, generalmente su pelo es distinto del que tendrá cuando sea adulto, resultando muy difícil predecir en ese momento qué color le corresponderá, ya que recién aparecen indicios de éste al cabo de varios meses. El *tordillo* nace siempre muy oscuro, a menudo completamente negro. El *oscuro,* por lo contrario, primeramente es rojizo, a veces color ceniza. El *colorado* y el *alazán* suelen presentar al nacer un tono más oscuro o claro que el que luego tendrán. *Hacerse el potrillo:* hacerse el inocente. *Estar hecho un potrillo:* encontrarse una persona ya no muy joven en un estado de ánimo o salud propio de quien lo es.

POTRO. Animal yeguarizo, arisco e indómito, que no ha sido aún domado. En su lenguaje campero, el criollo de la provincia de Buenos Aires llama así al animal macho y arisco, castrado y sin domar. Se dice *caballo* cuando ya ha sido domado.

Don JUAN MANUEL DE ROSAS, en sus Instrucciones para la Administración de Estancias, dice sobre domas de potros: *Ningún redomón debe enfrenarse hasta que yo vaya. Si es capaz ya de trabajar de lazo, con riendas, puede trabajarse en él hasta que yo vaya. Los potros al domarse, debe cuidarse que no los dejen porfiados y que no lo cansen al galoparlos. A los caballos maulas que poco valgan, o por maulas, o por porfiados, o por uñerudos, o por mancos, o por viejos, debe ponérsele una huasca en el pescuezo, y conservarse así sin ensillarse hasta que yo disponga de ellos.*



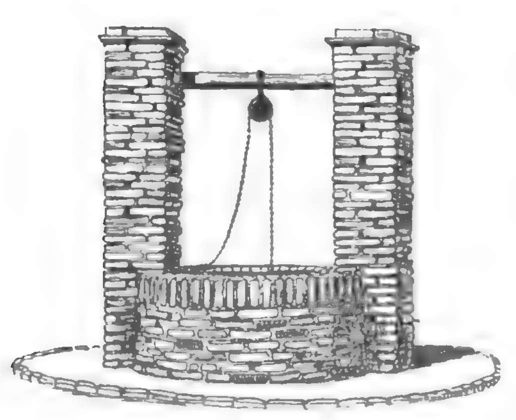
Potro palenqueándose

Cuando se está en el potro hay que aguantar los corcovos: dicho que se aplica a las personas que una vez *metidas* en un asunto, negocio, etc., no pueden echarse atrás, y deben arrostrar los peligros sin tratar de esquivarlos.
Las de potro: las boleadoras para bolear potros.
Se le ataron las de potro: ver «se le ataron».



Pozo

POZO. Pozo de agua cuya profundidad llega hasta encontrar el líquido. Hoyo redondo que se hace en la tierra.



Pozo

POZO CIEGO. Pozo que sirve o ha servido de letrina.

POZO DE CIMBRA. Ver «jagüel de cimbra».

POZO SEMISURGENTE. Pozo construído artificialmente, del que surje agua subterránea, que se extrae por medio de una bomba.



Pozo sin brocal

PRADO. *El Prado.* Baile muy antiguo en el cual el hombre se coloca enfrente de la mujer y cuando comienza el canto los dos *pasean el baile,* haciendo graciosos movimientos con sus pañuelos. Cuando el cantor dice *Da vuelta, mi vida,* etc., colocan los pañuelos sobre los hombros y hacen castañetear los dedos. En esta danza se luce mucho el paisano zapateador. Uno de sus versos se canta así:

Ventanas a la calle
nunca son buenas,
pa'las madres que tienen
hijas solteras.

Vamos al Prado
que hay mucho que ver,
muchachas bonitas
de buen parecer.

Vamos al Prado
y a la Cordillera,
a rejuntar flores
pa'la Primavera.

Dá güelta, mi vida,
dá güelta, mi bien,
que la güelta que has dado
la has dado al revés.

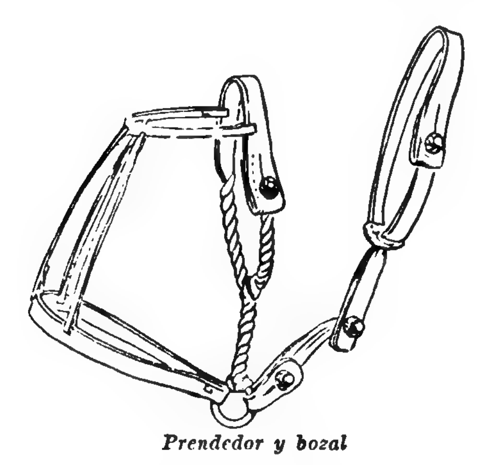
La, la, la ra la,
La, la lará, la
la, la, la lara, la
laaaaaaaa...

Vamos al prado
vámonos donde
donde la luna sale
y el sol se esconde.

PRENDA. Mujer querida, cosa amada, íntima. Distintas piezas del *recado,* especialmente las de plata.

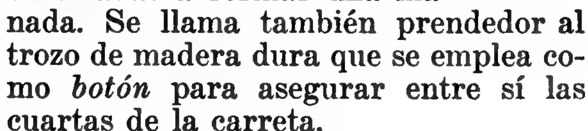
PRENDAO. Prendado. Encantado, enamorado. *Agapito está prendao de la Juanita ¿sabés?*
Lo que está gravado con prenda agraria: *Tiburcio tiene el tractor prendao.*

PRENDEDOR. Tira fuerte de cuero crudo, de unos dos dedos de ancho, cerrada a botón y presilla a modo de fiador, de la cual parte una soga de unos veinticinco centímetros de largo, ojalada en la punta, por cuyo agujero pasa otra de igual medida y remata a dos bo-



Prendedor y bozal

tones, uno de ellos con su presilla correspondiente; el otro impide que se zafe del ojal dentro del cual debe jugar libremente para evitar enredos. El *prendedor* va colocado en el cogote de la *yegua madrina* o del caballo manso y se sujeta por medio de la presilla a la argolla del bozal que lleva el caballo arisco.



Tiene la ventaja, (y de ahí su utilidad), de no poder enredarse, al girar dentro del ojal la soga terminada por el botón. Para *aquerenciar* o mantener un caballo arisco que trata de volver a la *querencia,* el paisano lo acollara al manso o a la *madrina* por medio del *prendedor. Collera* es la pieza formada por dos anillos de cuero crudo unidos por una soga, en la misma forma que el *prendedor* y que se utiliza para acollarar entre sí yeguas destinadas a formar una manada. Se llama también prendedor al trozo de madera dura que se emplea como *botón* para asegurar entre sí las cuartas de la carreta.

PRENDER. Detener la autoridad a una persona, disponer su arresto. *Se dió orden que al cuatrero vivo o muerto lo prendieran.*

Se refiere también a encender fuego.

Y para no perder tiempo
mientras el fuego prendió...

Prender bozal, riendas, manea, etc.: cerrar, abotonar, hacer entrar el botón en el agujero de la presilla u ojal.

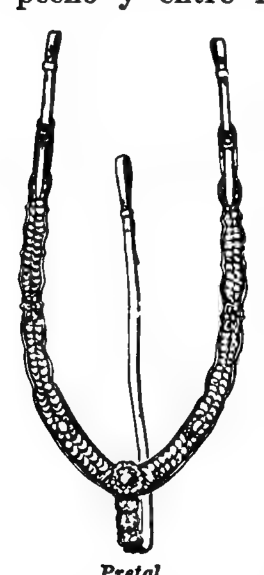
PREÑADA. En estado de preñez.

PREÑAO. Preñado. Se refiere a algo lleno, cargado, etc. *El cinto preñao de plata. El chifle preñao de aguardiente.*

PRESERÍA. La presería. La cárcel.

PRESILLA. Ojal y botón de cuero que se usa en las extremidades de las sogas para abotonarlas al bozal, asidera, freno, etc.

PRETAL. Soga que ciñe el pecho del caballo. Las dos extremidades de la parte superior van sujetas a la delantera del *recado* y la inferior pasa por el pecho y entre las manos del caballo prendiéndose a la *cincha* o al *pegüal.* Generalmente se usa como lujo en las pampas, pero en otras regiones presta su utilidad para que *el recado* no se corra para atrás. Existen *pretales* muy lujosos con adornos de plata, chapones, con figuras en relieve, monedas de plata, etc. Se usa también cierta forma de pretal para atar el caballo a un sulky, coche, etc. reemplazando la *pechera* usada corrientemente.


Pretal

PRIENDA. Prenda.

PRIVADO. *Un privado:* loco, retardado, degenerado.

PU' ANDE. Por donde. *Pu' ande caiga:* por donde caiga, por cualquier lado.

PUASO. Un puaso; golpe dado a los bueyes de la carreta con la púa, aguijón o clavo de la picana.

Golpe que da con la púa el gallo de riña durante la pelea. Se le dice también *puñalada.*

Púa de oro, se dice de un gallo que posee muy buena *puñalada.*

Una indirecta de intención hiriente lanzada durante una conversación.

¡PUCHA! ¡Caramba! *¡La pucha!:* interjección gauchesca que equivale a las *cuatro letras.*

PUCHA QUE HABÍA SIDO FIERO EL PELUDO CON AZUCAR. Se suele decir refiriéndose a una persona o cosa muy fea.

PUCHERETE. Mal puchero.

Llegaron, pues, las suspiradas cargas, y mientras se puso todo en tierra y se eligieron los pedazos de charqui más gordos, se hizo un gran fogón, colocando en él una olla para cocinar un pucherete y cocer el resto de choclos que quedaba.

Lucio V. Mansilla.

PUCHERIAR. Comer puchero.
Hacer pucheros: lloriquear.

PUCHERO. Cocimiento de carne y verduras. No consiste en un solo plato, sino que son tres en uno: caldo, verdura y carne. Se pone a hervir la carne en el agua con unos choclos y después de espumar el caldo, se le echa cebollas, puerros, nabos, zanahorias, repollo, papas y zapallo. Luego se le agrega una taza de arroz, como también fideos y garbanzos.

PUCHO. Del quichua: *Puchu.* Sobra o resto, muy poco o casi nada, que se desprecia. Punta que queda del cigarro que se ha fumado. *A puchos:* a pequeñas cantidades. *Sobre el pucho:* prontitud con que se hace una cosa, al instante, en seguida. *Encender en el pucho:* lograr nueva ventaja o complacencia apenas acabada la primera.

De oirle a Rufo la gauchada
se riyeron fuerte y mucho
pues casi se tragó el pucho
Vega en una carcajada.

Hilario Ascasubi.

PUEBLERO. Los paisanos llaman así al habitante de una ciudad o pueblo importante.

PUEDE QUE TRONANDO LLUEVA. Quizás, tal vez, puede ser, es posible.



Tito Saubidet LLEGANDO AL PUESTO

PUEL. *Poel:* por él. *El capataz anda poel fondo el campo.*

PUENTE DEL FRENO. Parte de hierro, acero, etc. que une las dos patas laterales del freno. En el centro del *puente* va colocada la *coscoja.* Existen frenos con *puente* articulado y sin *coscoja.*

PUERTA AJUERA. Puerta afuera. Ver «pialar», «puertiar».

PUERTEAR. Tomar la puerta. Dirigirse apresuradamente el ganado hacia la puerta del corral, para salir al campo, agolpándose en ella. Se hace *puertear* al yeguarizo en las pialadas de *puerta afuera.* El yeguarizo *puertea* al salir del corral donde ha estado encerrado.

¡Délen puerta a ese coludo que le voy a echar un piál!: dejen salir del corral a ese potro, *coludo,* para *pialarlo puerta afuera.*

PUERTERO. Animal yeguarizo mañero, que, probablemente acosado en el corral, por las pialadas, etc., o sólo de puro arisco, busca la puerta con tanto empeño que se ha dado el caso de voltear algún jinete que pretendía interponerse a su salida; dicha maña se le quitaba boleándolo y trayéndolo al corral o esperándolo para *pialarlo puerta afuera.*

PUERTIAR. Puertear.

PUESTA. Carrera empatada.

PUESTERA. La mujer del puestero.

Brilla el fuego y chispea alborozado...
con alegre rumor en la caldera
el agua suena; el mate regalado
prepara la puestera,
y uno él, otro ella, van tomando
la sabrosa bebida paladeando.

SEGUNDO Y. VILLAFAÑE.

PUESTERO. Peón, generalmente con familia, que tiene a su cargo el cuidado de cierta cantidad de campo en una estancia y que vive en su *puesto.*

PUESTO. Población, lugar donde se halla establecido el *puestero.* Se dice: *el puesto de Los Paraísos, el puesto del arroyo, el puesto del 5* (del potrero 5). Ver «recorridas».

PULGUERÍO. Abundancia de pulgas.

PULPERA. La mujer del pulpero.

PULPERÍA. Despacho de comestibles y bebidas en la campaña, más importante que el boliche. En los tiempos antiguos las pulperías tenían en su interior rejas de hierro o de madera que separaban al público de la parte donde se hallan las mercaderías y despachaba el pulpero. La *pulpería* es almacén, tienda, taberna y casa de juego. Sitio de cita del paisanaje. En ella se juega a los naipes, a las bochas, a la taba y, en los días de fiesta, se corre la sortija, etc. *Pulpería,* según algunos autores, deriva de *Pulquería,* pues en lengua pampa llámase *Pulcú, Pulcuy* o *Polcú* al aguardiente, principal bebida que se expendía en estos negocios, dando origen a su nombre. En Méjico los nativos llaman aún hoy pulque a la *chicha,* y Pulquería a la Pulpería.

Todavía se conservan los nombres que llevaban algunos de estos comercios de otros tiempos: *La Caldera, La Estrella, El Trompezón, El Tome y Traiga, La Blanqueada, El Clavo, La Querencia, La Florida, La Armonía, El Apiadero, La Esquina del Chimango, La Azotea Grande, La Azotea Chica, La Puerta del Diablo, La Cañada de los Toros, La Chata, El Venado, La Gaviota, La Aurora, El Jarrito y El Ombú.*

PULPERO. Comerciante que tiene pulpería.

Rechoncho, colorado, risueño, afable, don Eufemio era todo el tipo del pulpero de profesión, y nada más.

GODOFREDO DAIREAUX.

PULSAR LA GUITARRA. Tocar la guitarra.

PUMA. Voz quichua. Uno de los más grandes félidos del nuevo mundo (subfamilia, de los felinos); de color leonado uniforme siendo adulto, pero que, cuando cachorro, tiene pelaje manchado. Sus formas son esbeltas y musculosas. La cabeza corta y ancha, orejas redondas y chicas, cola grande, gruesa y casi del mismo grosor en toda su longitud. Llega su cuerpo a tener hasta un metro cincuenta centímetros de largo y setenta y cinco centímetros la cola. En las sierras de la parte sud de la provincia de Buenos Aires, todavía quedan pumas y, desde luego, abundan en la Patagonia y en las provincias del interior. El puma tanto vive en una cueva como en un pajonal o en un terreno quebrado, monte, bosque y hasta duerme sobre las ramas más gruesas de un árbol alto. Muy aficionado a subir a los árboles, lo hace con gran facilidad, no como los otros felinos, con las uñas, sino de un salto, bajando del mismo modo. En una ocasión se le ha visto saltar al suelo desde una rama de un árbol situada a quince metros de alto, con la facilidad con que lo haría un gato casero. Mata más por pasatiempo que para alimentarse, tanto entre los árboles, como saltando sobre los venados, guanacos y ñandús. Cualquier animal le interesa, aunque sea la *mulita* o el *zorrino;* come parte de este último pero, sobre todo, gusta lamer la sangre. Prefiere los potrillos y las ovejas. Manifiesta gran antipatía y odio a los perros. Huye delante de una *perrada* valiente, pero si encuentra un perro solo, lo ataca y lo mata. No acomete al hombre y si éste lo amenaza, huye. Se han visto casos en que ha seguido a un viajero por los campos, sin molestarlo, haciéndolo con curiosidad y mansamente. Se le da caza siguiéndole el rastro con perros ya acostumbrados, los que lo hacen subir a un árbol o a una roca para que después el cazador pueda matarlo a tiros de escopeta. También se lo caza con trampas de resorte o envenenando un animal que él ha matado. Los tehuelches y los pampas lo boleaban y lo mataban de un bolazo, mientras que los gauchos de antes lo enlazaban y arrastraban hasta sacrificarlo.

PUNTA. Porción, multitud de personas, animales o cosas. *Había una punta de muchachas en el baile de anoche.*
Porción separada de ganado: *una punta de vacas.* Tanto puede ser una porción, una parte, como también cierto número de ganado, etc., perteneciente a una cantidad mayor.

PUNTA DE HORQUETA. Señal de vacuno y ovino. Ver «horqueta».

PUNTA DE LANZA. Señal de ganado ovino. Se llama así cuando al *señalar,* se le hace el cercén de un solo lado.

PUNTAZO. Golpe dado con la punta de un instrumento punzante.
Herida producida por la punta del cuchillo, sin llegar a ser una cuchillada.

PUNTEADO. *Estar punteado:* estar con principio de borrachera. Ver «puntiar».

PUNTEAR. Marchar a la cabeza de un grupo, destacarse al frente de un núcleo. En la tropilla puntea la yegua madrina. *¡Qué punteadora es la tobiana!*
Puntear en la guitarra: tocar este instrumento hiriendo cada cuerda con un dedo.
Trabajar con la pala, cortar la tierra introduciendo en ella su filo, casi verticalmente.

PUNTERO. Persona o animal que va adelantándose a un grupo, que *puntea.*

Los punteros iban al galope. La madrina puntea de lo lindo, ¿punteadora, eh? Rosas dice: *Deben los capataces cuidar de observarlos (a los caballos punteros) al recoger dichas manadas, y lo que se hace es acollarar a los porfiados con las yeguas más seguras, a fin de que de este modo anden las manadas juntas, y no en tropillas, unas por un lado y otras por otro.*

Puntero se llama al pequeño trozo de madera, que se asemeja a un lápiz, y se usa para ensartar el anillo en las *carreras de sortija* tan típicas del campo.

PUNTIANDO. Punteando. *Ir puntiando:* ir adelante de todos. Hacer punta: *hizo punta, salió punteando. Puntiando en la guitarra.* Ver «puntear».

PUNTIAR. Puntear.

PUNZÓ. Encarnado muy encendido, rojo vivo.

> *Las pasionarias, las achiras de oro*
> *y el seibo, punzó.*
>
> Rafael Obligado.

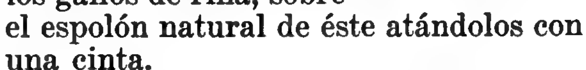
PUÑAL. Arma blanca de acero y de mucha punta que lleva una S, cruz o guardia, entre la empuñadura y la hoja. Antes se le llamaba así al facón o cuchillo chico, generalmente de plata. Es arma más fina que el *facón.* Suele ser de rico metal y elegante empuñadura.

PUÑALADA. Fuerte golpe dado con la púa por el gallo de riña durante la pelea. Ver «riña de gallos».

PUÓN. La púa que se le calza para la pelea al gallo de riña. Ver «riña de gallos».

Puón

PUONES. Espolones. Púas o espolones de plata, acero, etc., que se calzan en las patas de los gallos de riña, sobre el espolón natural de éste atándolos con una cinta.

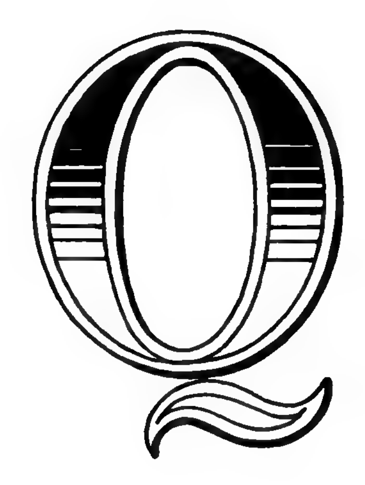




PURA ESPUMA COMO EL CHAJÁ. Ver «chajá».

PURA PARADA. Persona de mucho aspecto, labia, o apariencia de bravo, que no corresponde a condiciones reales muy inferiores.

PURA PARADA COMO CABALLO DE MILICO. *Pura parada.*



QUEBRACHILLO. o *Sombra de toro:* arbusto o árbol de cinco a seis metros de alto. Sus hojas se usan en el Uruguay, Brasil y Paraguay para falsificar la yerba mate.

QUEBRAR EL EMPACHO. Procedimiento para curar que se practica así: la curandera coloca al paciente, generalmente un niño, en posición horizontal y boca arriba; comienza por darle suavemente un pequeño masaje en la parte superior del estómago con un aceite preparado por ella o con una mezcla de ceniza y cierta materia grasa. Durante el masaje presiona una o varias veces con fuerza en la boca del estómago, hasta que se produce un pequeño ruidito que significa que el *empacho* está localizado. Seguidamente hace poner al paciente boca abajo y toma entre sus dedos, índice y pulgar, como si fuera una tela, la piel de la columna vertebral y la recorre pellizcando suavemente de arriba abajo. Si este tironeo produce un leve ruido parecido al de las castañetas indica que el *empacho* ha sido *quebrado.* Luego, el paciente debe beber antes del almuerzo agua panada o un tazón de una infusión hecha con el polvo de un churrasco carbonizado. Para finalizar el tratamiento, que dura tres días, después del almuerzo se aplica sobre el estómago una cataplasma fría de harina de lino. Este es quizá el más eficaz de los tantos tratamientos que se conocen en el campo para la cura de tal dolencia.

QUEBRARSE. Fracturarse un hueso. *Quebrarse el pescuezo:* descogotarse. Doblar o torcer el cuerpo como desperezándose una persona, *compadreando en el andar.*

Y salió quebrándose como lo hacen sólo nuestros gauchos.

LUCIO V. MANSILLA.

QUEDARSE CORTO. Dar, pedir o hacer menos de lo conveniente. Cálculo bajo, lejos de ser exagerado. Al relatar algo, decir menos de lo que realmente correspondería a la verdad de lo ocurrido.

QUEDARSE EN EL MOLDE. Dícese en el juego de bochas, cuando al *bochar,* queda la *bochadora* fija en el lugar en que estaba la otra bola, suerte que se llama *hacer banco.*

QUEDARSE CHIQUITO. Quedar en inferioridad de condiciones con respecto a otro.
Al hacer un relato expresar mucho menos de lo que se podría decir.

¡QUÉ HAN CANTADO FIERO LOS GALLOS ANOCHE! Expresión que usa el paisano en tono de burla, haciendo notar la cintura demasiado gruesa de una mujer. Una manera de decir que posee una buena anca. *¡Qué anca...ntado...!*

¡QUÉ LINDA LA GUITARRITA Y QUE BIEN QUE TOCA! DIJO MORALES... Y ERA UN VIOLÍN. Se le suele decir al que se equivoca de medio a medio al hacer una afirmación.

¡QUÉ LO PARIÓ! Expresión de admiración refiriéndose a persona o animal. *¡Qué lo parió! ¡qué pial flor que se echó el paisano! ¡Cómo piala lindo!, ¡qué lo parió!*

¿QUÉ MÁS QUIERE EL SAPO QUE LO ECHEN AL AGUA? Dicho que expresa el gusto que provoca el obtener o recibir el ofrecimiento de algo que se desea vivamente.

¡QUÉ ME CAIGA MUERTO! Expresión que afirma la verdad de lo que se dice. Forma de juramento entre paisanos. *¡Qué me caiga muerto, si no es cierto!* ¡Lo juro por Dios!

¡QUÉ PATA LOCA... DEJAR EL NIDO! Indirecta a una persona de pies grandes.

QUERENCIA. Afición, cariño, apego de los animales a los sitios donde viven; también el paisano lo usa al referirse a las personas.

QUERENDONA. Cariñosa. *Ser querendona:* ser muy afectuosa, mimosa. *¡China querendona mi Carolina!*

QUEREZAS. Huevitos blancos que depositan las moscas en la carne cuando ésta comienza a echarse a perder, y de los que luego salen los gusanos.

¡QUÉ RISA LE DA AL TALÓN CUANDO LA MEDIA ESTÁ ROTA! Expresión que significa haberle hecho gracia al oyente un dicho o un cuento del interlocutor. Se suele contestar: *pero más le da a la bota cuando es corto el pantalón.*

¿QUÉ SABE EL BURRO E' CONFITES SI NUNCA FUÉ CONFITERO? Se dice de la experiencia que sólo se adquiere con la larga práctica.

¿QUÉ SABE EL CHANCHO DE FRENO Y EL AVESTRUZ DE RIENDA? Frase que indica que no se puede opinar sobre lo que no se conoce o no se ha practicado. Lo mismo que esta otra: *¡Qué sabe el chancho de freno y el burro de caramelo, si nunca fué confitero!*

¿QUÉ SE TRAERÁ BAJO EL PONCHO? ¿Con qué intenciones vendrá éste?, ¿qué ideas traerá ocultas?, ¿con qué irá a salir?, ¿tendrá buenas o malas intenciones?

¡QUÉ SUERTUDO EL ITALIANO, AHOGARSE Y SALVAR LA ROPA! Suele decirse por las personas que en una ocasión crítica lo pierden todo, sólo salvando lo más insignificante.

QUIEBRA ARADO. Yerba perenne y común, cuyas raíces no se dejan arrancar fácilmente. Tanto ella como su raíz se usan como vulnerario y se le atribuyen propiedades laxantes y diuréticas. Se dice que haciendo triturar las ramas verdes y echándolas en agua sucia, quedan purificadas. A esta planta no la toca ningún animal, pues el que la come se muere.
Existen la blanca y la negra. La hoja de la primera es parecida a la del sauce. Echa flor amarillenta, con una chaucha

llena de algodón que envuelve la semilla. La negra es quizás más venenosa. Da flor morada y una semilla envuelta en algodón dentro de una chaucha, como la de la blanca.

QUIJADA. La carne y el cuero de los lados de la cara del animal, que recubren ambas mandíbulas. La *quijada* es órgano, la *mandíbula* es instrumento, ejercicio. El paisano lo aplica también a las personas. No sabiendo la diferencia existente entre *quijada* y *mandíbula* dice: me duele la *quijada,* al referirse al dolor que siente en el hueso, en la *mandíbula.*
Carne de la quijada: buena presa. Generalmente se saca junto con la lengua hasta *el degolladero.*
Muchos hacendados marcan los animales vacunos sobre el cuero de la *quijada,* pues así no se desvalorizan.
Botón en la quijada: señal. Ver «botón en la quijada».

QUILLANGO. Manta de pieles generalmente de guanaco. Antiguamente las mujeres pampas la usaban echada a la espalda y prendida al pescuezo por un punzón de hierro, plata, etc.

QUILLAY. Palabra de origen araucano. Arbol cuya corteza sirve para lavarse la cabeza y limpiar la ropa; hace espuma como el jabón.

QUINA. Arbusto. La corteza de su raíz y del tallo, sirven como un remedio excelente contra fiebres intermitentes. Es de la familia del curumammel.

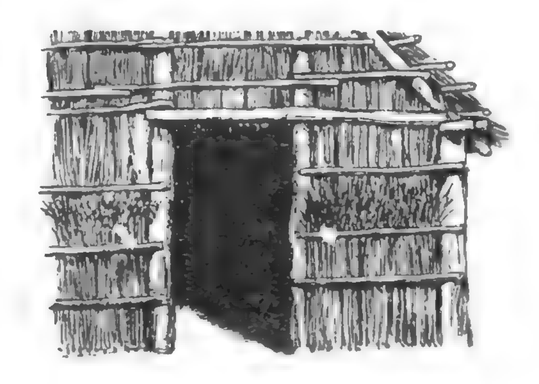

Forma del quinchado de una carreta

QUINCHA. Trama de paja, totora, junco, etc. Se usa para hacer paredes de paja; va cosida sobre un ramazón de cañas o ramas como en el techado de los ranchos. La pared de *quincha* se utiliza, también, para formar los costados de las ramadas, ranchos y carretas. Se dice *carreta quinchada.*

QUINCHAR. Hacer *quinchas,* cerrar con éstas el rancho, la carreta, etc.


Rancho quinchado

QUINCHO. Del quichua, *kencha:* pared de ramas. Tejido de junco, ramas, etc., para armar paredes y techos de paja, en construcciones de la campaña.


Quincho

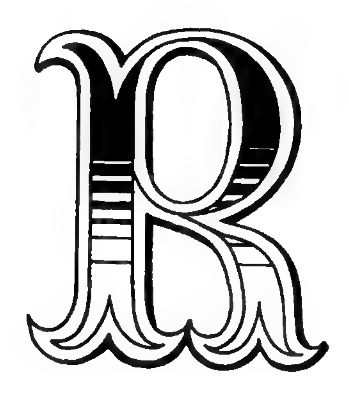
QUINCHUNLAQUE. o *Bola perdida.* Viene del pampa. Bola pampa formada de una piedra con o sin retobo, pendien-

te de una soga de cuero, que se usaba antiguamente como arma de pelea y para matar animales. Se diferencia de los *laques* que tiene dos bolas.

QUINUA. o *Quinoa.* Planta de color ceniciento, que llega a varios metros de altura.

QUIRQUINCHO MEDIANO. *Peludo.* Tiene un máximo de ocho bandas móviles. Es de orejas medianas y puntiagudas. Su caparazón lleva pelo hirsuto y abundante, aunque no muy largo. Vientre y flancos muy peludos.

QUITILIPE. Nombre que los paisanos dan al caballo albino. Caballo de color blanco y de ojo zarco, que generalmente tiene los párpados irritados y rojizos, lo que no le permite ver bien cuando hay mucho sol; en cambio, lo hace normalmente si el tiempo está un poco obscuro, al igual que el ave nocturna catamarqueña del mismo nombre.
Según el doctor EMILIO SOLANET, es frecuente que *los blancos zarcos, tengan los párpados irritados, poblados de escamas y costras y al mismo tiempo sufran dificultades visuales; cuando están expuestos al sol, tratan de quedarse quietos y son dormilones durante las horas del mediodía; en cambio son caminadores al bajar el sol, al oscurecer, análogamente a lo que hace el quitilipe, ave nocturna catamarqueña parecida al buho.*
El caballo blanco de ojos negros, no es lagañoso, ni *quitilipe.*



RABICANO. Caballo de cualquier *pelo,* con cerdas blancas en la raíz o tronco de la cola.

RABINCHO. Caballo que tiene la cola con poca cerda, media pelada y mal cortada. Otros dicen *caballo rabincho* al de *marlo cortado,* rabón.
Cuchillo rabincho: cuchillo sin mango o con mango muy corto.

RABO DE OJO. *Mirar de rabo de ojo:* mirar de reojo. Forma de mirar disimuladamente, al sesgo, de costado.

RABO DESPUNTADO. Rabo al que se le han cortado las cerdas de la punta de la cola, o una parte del *marlo.* Generalmente *se despunta el rabo* a los terneros que se señalan o se marcan, cortándoles solamente las cerdas de la punta de la cola para poder reconocerlos fácilmente desde lejos. También se cortan las cerdas de la cola del vacuno, se le *cerdea,* para aprovecharlas.

RABÓN. Caballo con la cola cortada al *marlo* y éste, a su vez, amputado. El paisano consideraría un castigo o una ofensa el que lo obligaran a montar un caballo con la cola pelada, *cerdeada.*
Cuchillo rabón: cuchillo de hoja muy corta.

Ganado rabón: el paisano llamaba así antiguamente a las mujeres.

RABONA. La mujer.
Cyro Bayo dice: *Rabona: mujer del soldado boliviano, y que hasta no hace mucho acompañaba a éste en sus marchas y en la guerra. Dormía en el cuartel y, como es natural, cuidaba del alimento y aseo de su cuyo, convirtiendo el cuartel en un conventillo. Durante la administración de Arce, (1888-92) se sacaron las rabonas del cuartel, implantando el rancho; pero siguen aún a los soldados, acompañándolos en sus acantonamientos. Sirven de vivanderas en el campo de batalla, y es indecible el entusiasmo que comunican a sus maridos.* Esto fué escrito en 1910.

Ver «ganado rabón».

RAÍCES CHARRÚAS. o *Barranqueras.* Raíces usadas para teñir de color rosa o punzó. Se dice que contienen ali-

zarina. Se usan sin necesidad de mordiente, siendo su tintura muy firme y resistente al sol y jabón.

RÁIGAS. Rías. Del verbo reír. *No te ráigas tanto.*

RÁIRSE. Reírse.

RAJA CINCHA. *A raja-cincha:* a toda carrera de caballo.
Trabajar a raja-cincha: sin cesar. Ver «cincha».

RAJADOR. Caballo de mucha velocidad inicial, de gran *pique.* Pingo ligero.

RAJANDO. *Salir rajando:* salir disparando.

RAJIDO. *Rasjido.* Rasguear de la guitarra.

RAMADA. Cobertizo amplio, armado sobre horcones, con techo de paja o ramas, sin paredes. También se le llama *enramada.*
A menudo está hecha con ramas de árboles, junto a las casas, pulperías y ranchos, sobre un zarzo colocado en cuatro puntales clavados en tierra, con el objeto de dar reparo y sombra.

Como no era dormilona,
antes del alba siguiente,
bien peinada y diligente
se hallaba Juana Petrona,
cuando ya lucidamente
venía clariando al cielo
la luz de la madrugada,
y las gallinas al vuelo
se dejaban cair al suelo
de encima de la ramada.

. . . .

Aunque de facha tristona
era el rancho, en la ramada
con cuero estaba colgada
media res de vaquillona.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

RAMADÓN. Ramada grande.

RAMAL. Lonjas, tientos o fibras entretejidos o torcidos que forman parte de un conjunto. Las sogas de las boleadoras, etc.

RAMALES. Lonjas, tientos o fibras que entretejidas forman una trenza. Cada una de las sogas que forman torcidas entre sí la *cuarta* que se prende a los yugos y sirve para el arrastre de la carreta. Las sogas torcidas de las boleadoras.

RAMAZÓN. Ramaje exuberante y vigoroso.

RAMBA. Oveja cruza de Rambouillet con Lincoln.

RAMBOUILLET. Raza de oveja, de origen francés, de mayor tamaño, con pliegues en el cuerpo y pescuezo. Su lana es fina.

RAMBUYÉ. Rambouillet.

RANCHEAR. Andar por los ranchos visitando sobre todo a las mozas.

RANCHERÍO. Conjunto de ranchos.

RANCHERO. Persona aficionada a visitar las mujeres que viven en los ranchos.
Caballo ranchero: el que tiene la inclinación a pararse en todos los ranchos o casas que quedan cerca del camino por donde pasa.

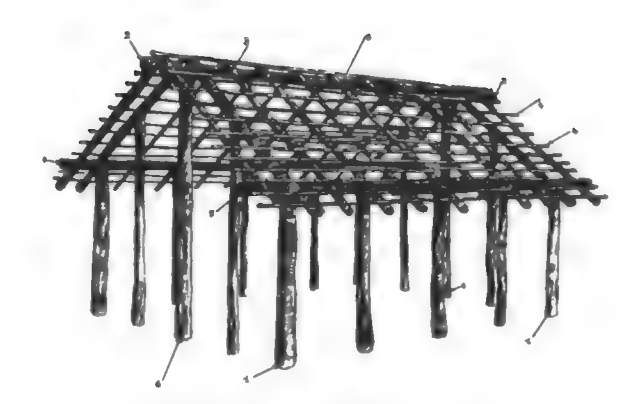
RANCHIAR. Ranchear.

RANCHO. Choza campesina con paredes de barro, techo de paja y piso natural de tierra. Las paredes laterales con postes verticales se llaman *costaneras:*



Tito Saubidet VISITAS

NOMBRES DE LAS DIFERENTES PARTES DE UN RANCHO

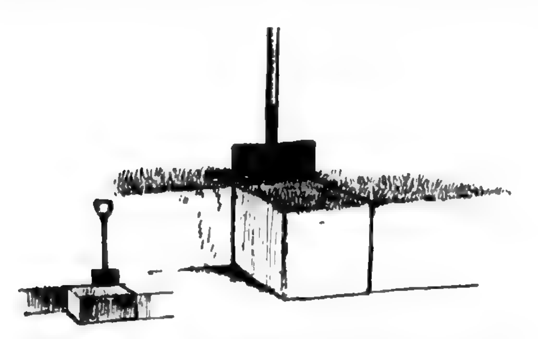


1. Esquinero. — 2. Cumbrera. — 3. Tijeras. — 4. Cañas. — 5. Costaneras largueros. — 6. Horcón principal.



Rancho con ramada

estos postes llevan adheridas cañas, alambres o sogas horizontales y paralelas para sostener la pasta de barro y paja llamada *chorizo* que se usa para su construcción. En un *rancho* a dos aguas,



Forma como se cortan los panes de césped simples o dobles, utilizados para la construcción de paredes de terrón en los ranchos de césped

al frente triangular se le denomina *mojinete* y lleva una viga *principal* en que descansa la *cumbrera;* al centro de esta parte y apoyadas de ambos lados de ella van las *tijeras* que bajan hasta la pared, *costanera* y sobresalen un trecho para formar el *alero;* sobre las *tijeras* van horizontal y paralelamente las cañas o ramas de sauce, etc., a fin de sostener la paja *quinchada* de la techumbre.

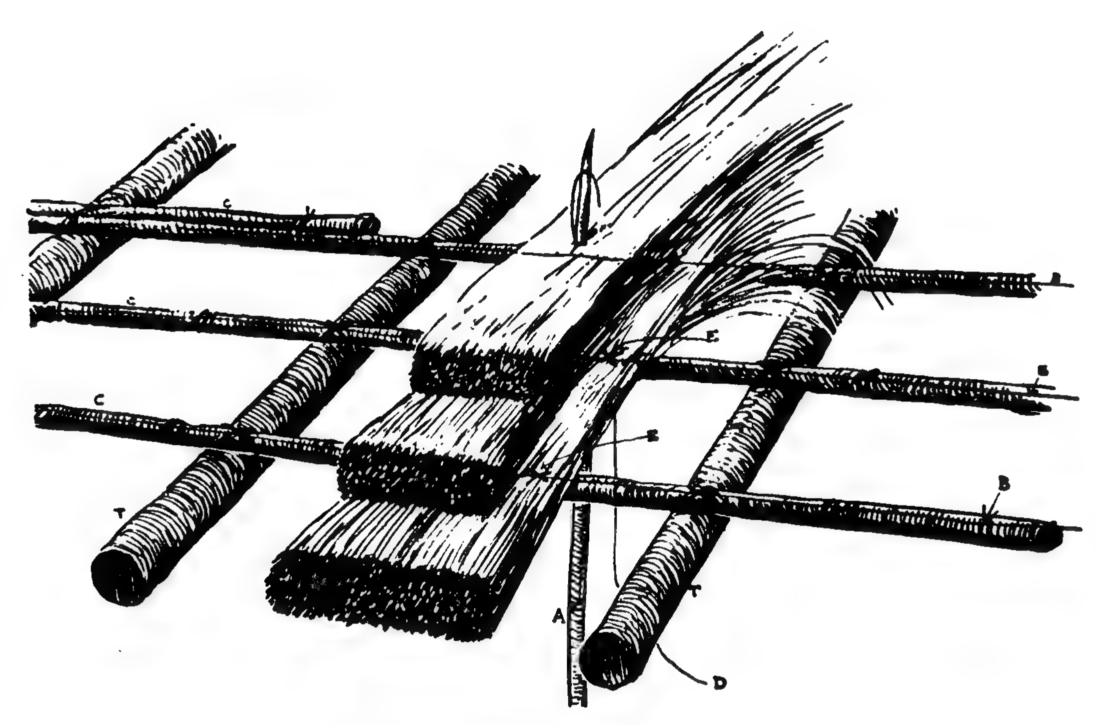
Rancho de céspede o de terrón: rancho cuyas paredes se construyen con terrones o panes cuadrangulares de *césped* y tierra superpuestos, dándole a la pared



Rancho cola de pato

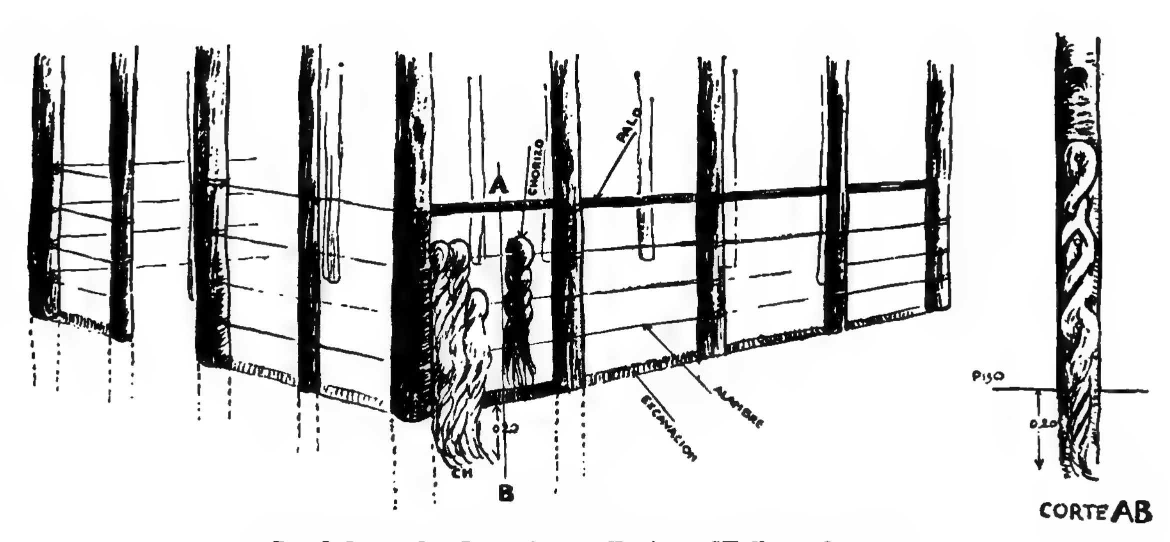
un ancho mínimo de cincuenta centímetros. Para cortar los panes de césped se usaban palas especiales de la misma for-

ma que para cortar *leña de oveja.* El paisano deja de ocho a diez días el barro que prepara para trabajar las paredes, a fin de que se pudra bien. El revoque lo hace con paja bien picada y mezclada con estiércol de caballo. El último revoque lo efectúa sin paja, pero con bosta de caballo, casi un blanqueo.



RANCHO: Detalle del techado de paja; costura.

A. Caña fina que sirve de aguja para coser la paja. — B. Alambre que va estirado sobre la paja, y que amarrado contra las cañas mantiene la paja del techo. — C. Cañas sobre las que se cose la paja. — D. Alambre para la costura. — T. Tijeras de la armazón del techo, sobre las cuales van aplicadas las cañas. — E. Costura o amarra.



Pared de rancho. Los primeros Chorizos *CH llegan hasta 20 cm. bajo tierra y forman como el cimiento de la pared.*

Creo interesante transcribir una de las tantas recomendaciones que daba Rosas a sus mayordomos y capataces en *Instrucciones para la Administración de Estancias* escrito en 1825:

Techos de paja: Deben cuidar los capataces que los peones no corten paja de las alas de los ranchos para hacer prender el fuego; los mojinetes y caballetes de los ranchos deben componerse cuando se descompongan.



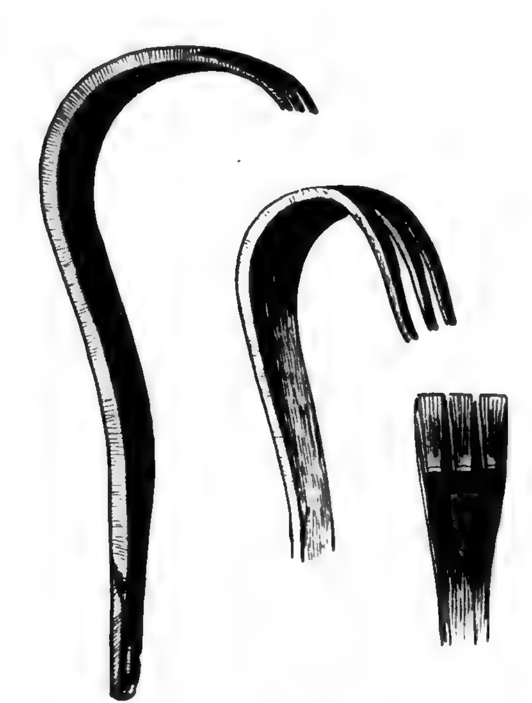
Pala especial usada para cortar los panes de terrón con que se construyen las paredes de los ranchos de césped o terrón. También se usa esta pala para cortar los panes de leña de oveja.

RANILLAS. *Cerneja* en castellano. Es el manojo de los pelos más largos que cubre la cara posterior del nudo en los remos del animal yeguarizo. Los diccionarios castellanos dicen: *Parte blanda del casco de las caballerías* a lo que en el campo se le llama *candado.*

Ranillas

RAQUELA. Raquel.

RASCADOR DE YERBA. Aparato de hierro usado antiguamente para aflojar la yerba que venía muy prensada en los tercios de cuero.



Rascador de yerba

RAS CON RAS. Estar a una misma altura, a un nivel igual. Un recipiente cuyo contenido ha llegado a su tope está *ras con ras.*

RASPAR EL SUDOR. Limpiar el sudor del lomo y costillares del caballo con el lomo del cuchillo o con el canto de la lonja del rebenque, apretándola contra el cabo.

Luego, al rasparle el sudor
reparó, que a su costao,
estaba en el maniador
el rabicano enredao.

Hilario Ascasubi. «Santos Vega».

RASQUETA. Instrumento de hierro de forma rectangular, con mango, formado por varios peines pequeños y paralelos, de dientes muy cortos o sin ellos, para limpiar el pelo de los animales.

1 - Rastra rustica de confección pampa
3 - Rastra de plata

Rastras antiguas de plata pura

2 y 4 - Rastra de plata y oro

Hizo comprar maíz, cebada y alfalfa bien elegidos, cepillos y rasquetas, y co-



Rasqueta

bijas, y morrales, y trompeta, y lo empezó a cuidar (al parejero) con el mayor esmero.

YOFRUÁ.

RASQUETEAR. Pasar la *rasqueta* sobre el pelo del caballo con el objeto de sacarle el barro, abrojos, sudor, etc., antes de cepillarlo.

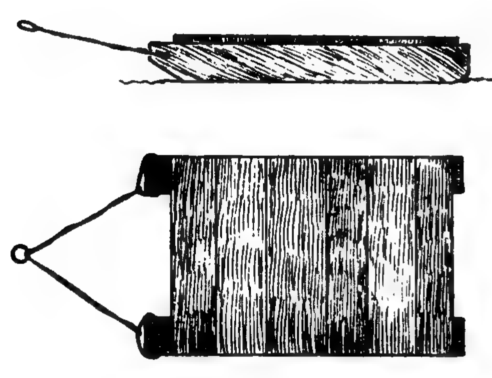
RASTRA. Adorno generalmente en chapa de plata, de forma muy a menudo circular, ovalada o acorazonada, calada o maciza, que suele llevar las iniciales de su dueño o la marca del estanciero, como así también el cincelado de una flor, caballo u otro motivo criollo.

Nunca he visto usar a los paisanos en el campo una rastra en forma de herradura de caballo como comúnmente lo hacen cantores nacionales y actores disfrazados de gauchos, pues la herradura es un artículo que el paisano nunca se ha visto obligado a colocar a sus caballos y que solamente se usa en las ciudades o en lugares donde el suelo obliga a llevarlas, pero no en estas pampas.

El paisano lleva sujeta la *rastra* a los ojales de su cinto o tirador, por medio de patacones, monedas o botones de plata unidas a aquélla por cadenas o chapones. Algunos gauchos usan grandes y pesadas *rastras*.

Rastra: instrumento de hierro, madera, ramas, etc., que se utiliza para rastrear, emparejar, rompiendo los terrones de la tierra recién arada.

Rastra de cargar: *rastra* de madera, que se usa con pequeñas cargas y es



Rastra de madera

tirada a cincha de caballo. También se usa *hacer rastra* con un cuero seco y duro, para traer *leña de vaca,* etc.

Llevar a la rastra: llevar cosas, personas o animales arrastrándolos por medio de una soga, lazo, cadena, etc.

RASTREADOR. Gaucho que sabe seguir la huella o rastrillada de personas, animales o cosas, así como descubrir indicaciones útiles relativas al caso. Los paisanos de San Juan y La Rioja tenían fama de ser sabios *rastreadores.* En épocas pasadas la justicia los ocupaba para sus servicios, pues eran un precioso aliado.

El General LUCIO V. MANSILLA cuenta que después de observar unas pisadas de caballos se preguntó *quien podía haber pasado por allí a esas horas con seis caballos, arreando cuatro, montando dos. Solamente el cabo Guzmán y el indio Angelito, los chasquis que yo adelanté acto continuo de llegar a Coli-mula. Los soldados no tardaron en tener la seguridad de ello. Fijando en las pisadas un instante su ojo experto, cuya penetración raya a veces en lo maravilloso, empezaron a decir con la mayor naturalidad, como nosotros cuando yendo con otros reconocemos a la distancia ciertos amigos: ché, ahí va el gateado, ahí va el zarco, ahí va el obscuro chupino.*
Los rastreadores más eximios son los sanjuaninos y los riojanos. En el batallón 12 de línea hay uno de estos últimos, que fué rastreador del General Arredondo durante la guerra del Chaco, tan hábil que no sólo reconoce por la pisada si el animal que la ha dejado es gordo o flaco, sino si es tuerto o no.

. . . .

Han pasado no hace mucho rato, afirmaron los rastreadores, y van con los caballos aplastados y sólo con el montado. Angelito va con el picazo, dijo uno. Ché, y el cabo Guzmán, agregó otro, en el moro clinudo.

SARMIENTO refiriéndose a Calíbar dice: *Se cuenta de él, que durante un viaje a Buenos Aires, le robaron una vez su montura de gala. Su mujer tapó el rastro con una artesa. Dos meses después, Calíbar regresó, vió el rastro ya borrado e impercibible para otros ojos, y no se habló más del caso. Año y medio después, Calíbar marchaba cabizbajo por una calle de los suburbios, entra en una casa, y encuentra su montura ennegrecida ya, y casi inutilizada por el uso. Había encontrado el rastro de su raptor después de dos años. El año 1830, un reo condenado a muerte se había escapado de la cárcel. Calíbar fué encargado de buscarlo. El infeliz previendo que sería restreado, había tomado todas las precauciones que la imagen del cadalso le sugirió. ¡Precauciones inútiles! acaso sólo sirvieron para perderle, porque comprometido Calíbar en su reputación, el amor propio ofendido le hizo desempeñar con calor una tarea que perdía a un hombre, pero que probaba su maravillosa vista. El prófugo aprovechaba todos los accidentes del suelo para no dejar huellas; cuadras enteras había marchado pisan-*

do con la punta del pie, trepábase en seguida a las murallas bajas, cruzaba un sitio, volvía para atrás. Calíbar lo seguía, sin perder la pista. Si le sucedía momentáneamente extraviarse, al hallarla de nuevo exclamaba: «¡Dónde te mi'as dir!». Al fin llegó a una acequia de agua de los suburbios, cuya corriente había seguido aquél para burlar al rastreador... ¡Inútil! Calíbar iba por las orillas, sin inquietud, sin vacilar. Al fin se detiene, examina unas yerbas y dice: «¡Por aquí ha salido; no hay rastro, pero estas gotas de agua en los pastos lo indican!». Entra en una viña; Calíbar reconoció las tapias que la rodeaban y dijo: «Adentro está». La partida de soldados se cansó de buscar, y volvió a dar cuenta de la inutilidad de las pesquisas. «No ha salido», fué la breve respuesta que sin moverse, sin proceder a nuevo examen dió el rastreador. No había salido, en efecto, y al siguiente día fué ejecutado.

En 1831 algunos presos políticos intentaban una evasión; todo estaba preparado, los auxiliares de afuera prevenidos. En el momento de efectuarla uno dijo: ¡Y Calíbar!... ¡cierto! contestaron los otros anonadados, aterrados: ¡Calíbar!... Sus familias pudieron conseguir de Calíbar que estuviese enfermo cuatro días, contados desde la evasión, y así pudo efectuarse sin inconveniente.

¿Qué misterio es este del rastreador? ¿Qué poder microscópico se desenvuelve en el órgano de la vista de estos hombres? ¡Cuán sublime criatura es la que hizo Dios a su imagen y semejanza!

RASTREAR. Seguir el rastro, la pista, la huella o rastrillada de personas, animales o cosas.

RASTRILLADA. Conjunto de rastros dejados en el campo por las antiguas caballerías indias.

Huella o rastro más o menos visible, que en el suelo firme y sobre el pasto dejan la huella de una caballería, las plantas de un cuadrúpedo cualquiera o las ruedas de un vehículo en zonas o caminos poco frecuentados. Ella constituye una fuente preciosa de informaciones para nuestros afamados rastreadores.

LISANDRO SEGOVIA.

RASTRO. Huella, rastrillada o pista dejada por personas, animales o cosas. Don ANTONIO G. DEL VALLE, hablando de su época, en la que abundaron gauchos que descollaron por su bravura y despego a la vida, dice de Juan Santana que era el prototipo del gaucho peleador, guapo y entrañudo... y que su mayor gusto era el de pelear a *la partida.*

Varias veces peleó a la partida; y siempre la suerte estuvo de su parte. Se les iba de entre las manos. Se burlaba golpeándose la boca, se les perdía de vista. «Ahí les dejo el rastro pa que me sigan», les solía gritar. Y se les iba nomás. Juan Santana se había criado en la antigua y conocida estancia de los Machado, en Barros Blancos.

RASTROJO. Terreno donde ha habido sementeras y quedan aún restos de ellas.

RATONA. Avecita muy pequeña, inquieta, de color acanelado. Vive generalmente cerca de las casas y se desliza siempre con la cola alzada por ventanas, ramas, etc., a poca altura del suelo. Pone en los matorrales, etc.

RAYA. En las carreras, límite marcado visiblemente donde termina la distancia de las pruebas. Antiguamente era una simple raya trazada en el suelo. En el juego de taba se hacen dos rayas, una en cada lado de la cancha, y detrás de ellas se coloca la persona para tirar la taba; ésta debe caer más allá de la raya opuesta. Si no llega a la raya no vale el tiro.

Raya en la cinchada: límite que debe pasar el caballo vencido. *Raya en la tierra:* raya de donde se debe tirar en los partidos de bochas.

RAYA CRUZADA. Detalle en el pelaje del yeguarizo.

Se dice raya cruzada, cuando además existen una o varias transversales a la anterior, las que naciendo en la cruz descienden sobre cada marucha hasta cerca de la mitad de la escápula.

EMILIO SOLANET.

RAYA DE MULA. Detalle en el pelaje del yeguarizo.

Es una raya negruzca, de unos dos centímetros de ancho y que ocupa todo el filo del lomo. Existe constantemente en el gateado, con frecuencia en otros bayos, en los lobunos, cebrunos y tostados. Raras veces en el zaino, colorado y doradillo. En la mayoría de los asnos y mulas.

EMILIO SOLANET.

RAYAR. *Sofrenar el caballo de súbito en el mayor ímpetu de la carrera y hacerlo girar, como un trompo, sobre las patas, describiendo círculos cerrados.*

ELEUTERIO F. TISCORNIA.

Y en voz alta y volviendo a rayar el caballo, en círculos concéntricos, para lucir la rienda del animal y su destreza, gritó: «engañando».

LUCIO V. MANSILLA.

RAYAR EL ALBA. Despuntar el día, venir aclarando.

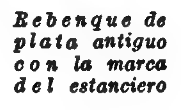
RAYE. *Al que raye, al que salte;* a cualquiera. Expresión de desafío.

RAYERO. Juez de raya en las carreras; el encargado de ver cual es el caballo que llega primero a la raya y, si son más de dos los competidores, cuáles siguen en orden de prioridad.

REAL ENVIDO. *Envido* alto con buenas cartas. Se puede contestar *real envido* al aceptar el *envido.* A veces sin tener *envido* un jugador puede asustar al contrario que realmente tenga más que él. El *real envido* son tres tantos y, *envido y real envido son cinco.*

REBENQUE. Látigo corto cuyo cabo mide más de treinta centímetros y lleva en una extremidad la lonja que debe tener el mismo largo que el cabo. Consta de manija, cabo, paleta y lonja.

El paisano lo lleva generalmente en dos dedos de la mano o colgado del cabo del cuchillo que usa en la cintura, nunca en la muñeca.

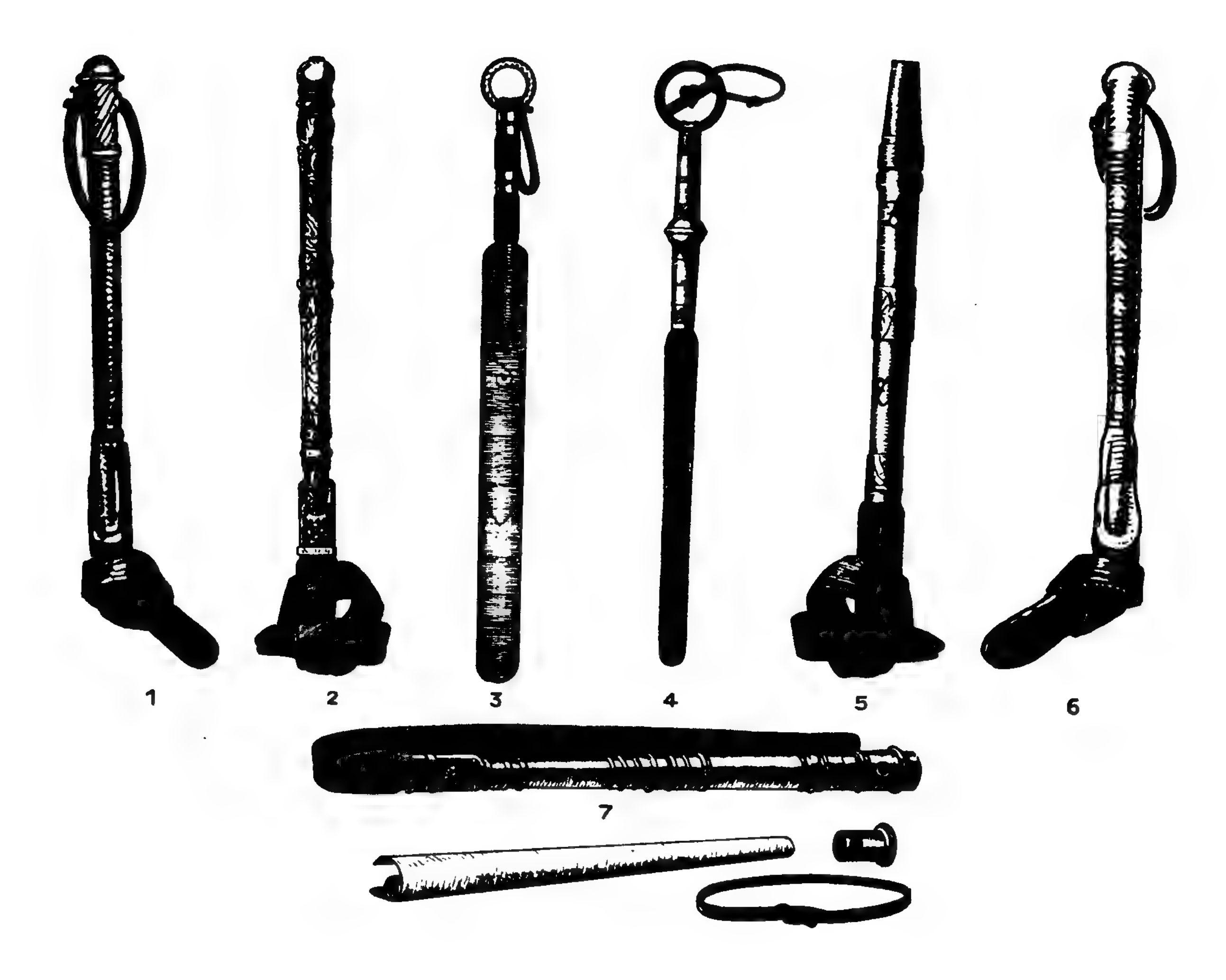


Rebenque de plata antiguo con la marca del estanciero

Formas más comunes de *rebenques* y maneras de hacerlos:

Rebenque de trabajo: con retobo de cola. Primeramente al cabo de madera se le hace un *casco* de cuero cosido donde la lonja irá asegurada en la parte de la *paleta* que abarca este casco, después se lo introduce dentro de una cola de vaca, sacada hecha bolsa y bien *lonjeada,* la que al secarse se ajusta perfectamente al rebenque.

Rebenque cosido: más bien de paseo. Se confecciona en forma de *casco,* con cuero elegido. Previamente, al cabo de madera se le hace un ahuecamiento angosto en todo su largo y en la misma dirección que la ranura que lleva la paleta y donde va cosida la lonja, para



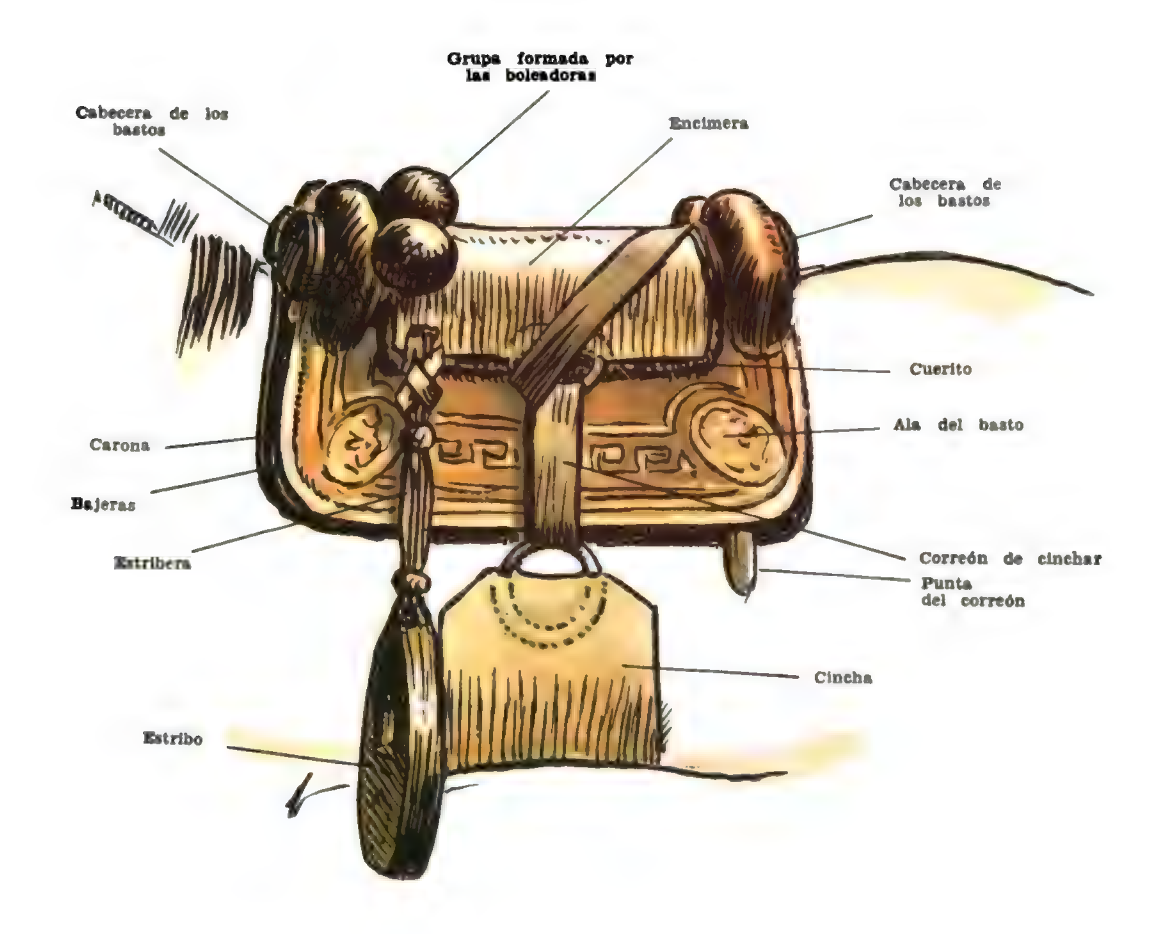
Rebenques

1. Cabo de plata y trenzado de tientos. — 2. De plata cincelada y oro. — 3. Antiguo "De argolla", pasadores de plata. Cabo trenzado, lonja y paleta ancha. — 4. "De argolla", muy antiguo de caño y bomba de plata. — 5. De caño, de plata. — 6. Trenzado, de cerda. — 7. Rebenque chasquero, de plata.

que en ese hueco asiente mejor la costura contra el palo y sobresalga menos. Generalmente se eligen maderas livianas y fuertes; membrillo, naranjo silvestre, etc.

A cierta clase de *rebenque* se le llama *guacha* o *talero,* como así también irónicamente se le dice *la de amansar locos.* La *guacha* o *rebenque de domar* es de lonja muy ancha, más rústico, grueso, tosco y con cabo corto. Hay *rebenques* de cabo de cuero crudo, verga, trenzados de cerda y de plata. Antiguamente se usaba un *rebenque* más bien pequeño, con el cabo en forma de caño de estribera, con una gran argolla de plata o de hierro en la extremidad y la paleta más ancha que en el usado hoy en día. El cabo medía más o menos veintisiete centímetros y la lonja ancha y siempre del largo de aquél o mayor, pasaba por su interior y abrazaba la argolla de la que se sujetaba la manija de tiento o cadena. La lonja era generalmente de dos y cosida. Después se usó el *rebenque de paleta* y de cabo largo de madera de membrillo, naranjo silvestre, etc., retobado. Este *rebenque* antiguo, recuerda mucho al uruguayo usado actualmente.

Ver «guacha» y «talero».



Detalle del recado

Correr a dos rebenques: en las carreras cuadreras, cuando el corredor lleva dos *rebenques,* uno en cada mano, con el objeto de castigar prontamente sin perder tiempo con el cambio de mano.

Rebenque chasquero: de caño de plata, hueco, con tapa en la extremidad del cabo, en cuyo interior se ocultaba el parte o mensaje.

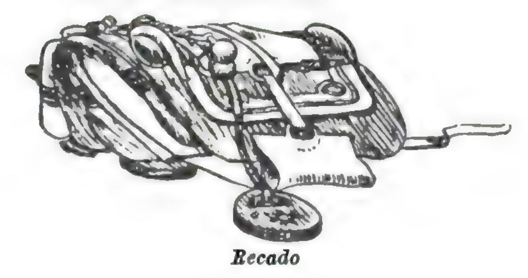
REBOLEAR. Revolear.

REBOLIAR. Revolear.

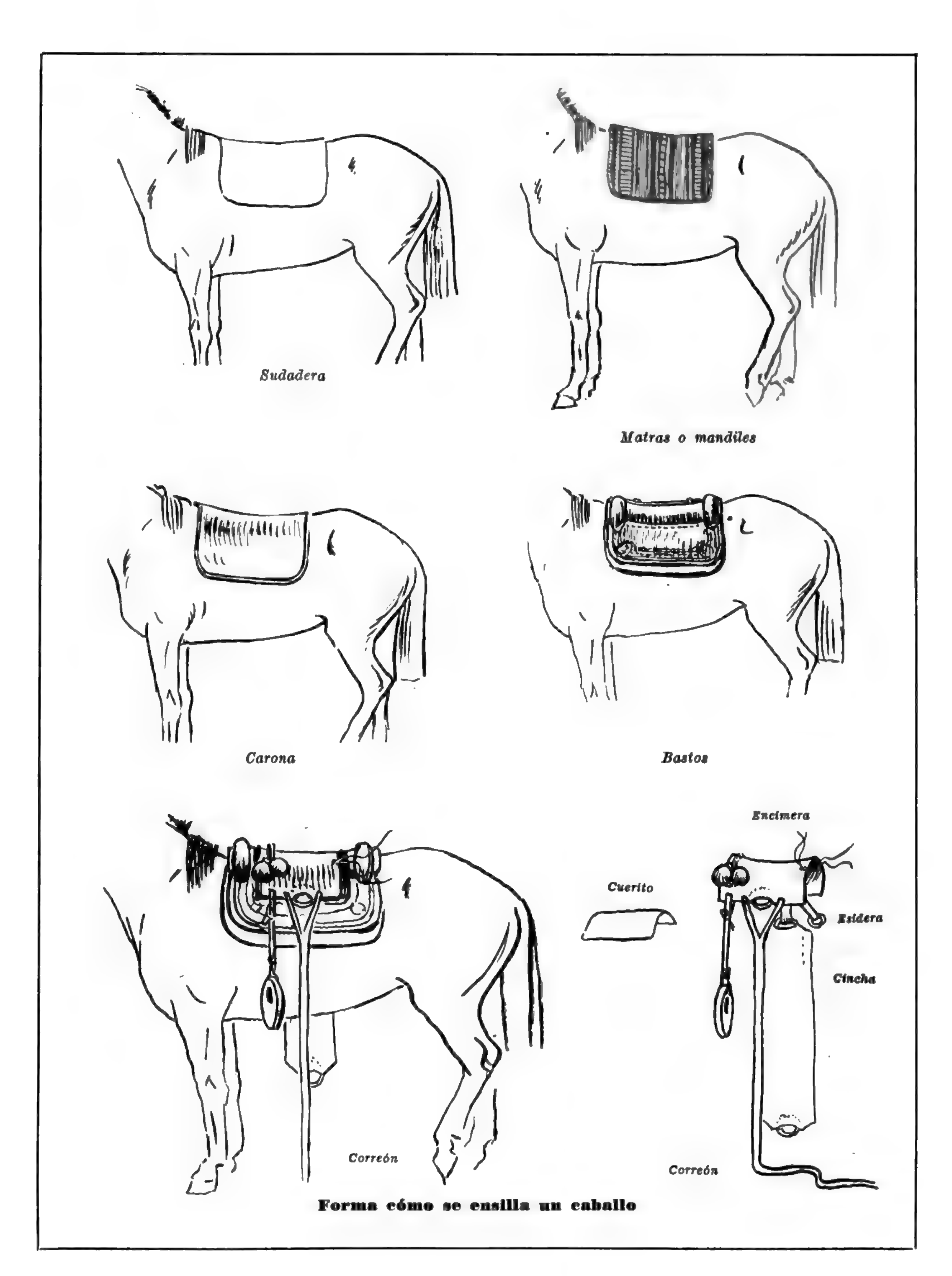
RECADO. Apero. Antigua silla o montura criolla, con cabezadas de madera y alas de suela. El *recado porteño* antiguo era llamado *lomillo, recado enterizo con arzones y bastos de cabezadas.* Ver «lomillo» y «apero».

Los recados malos deben componerse a fin de que no se maltraten, y para esto deben observar las caronas de los peones pues muchas veces no consiste en el recado sino en la fatiga de buena carona.

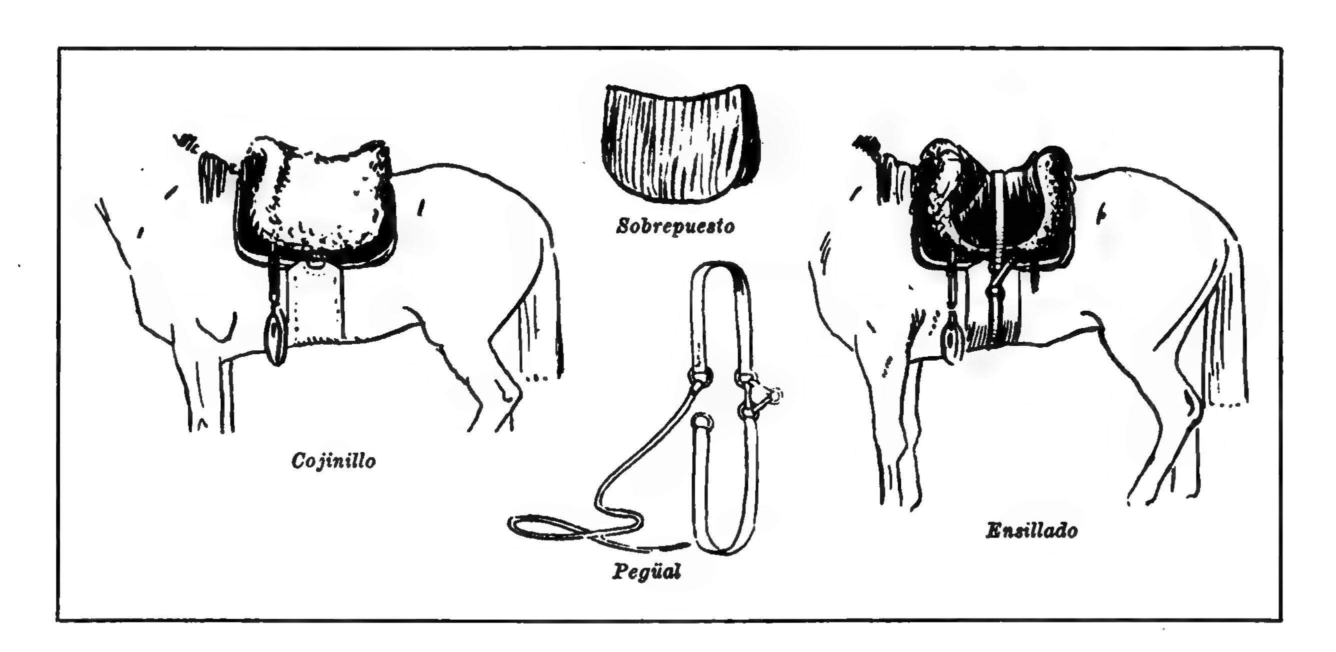
Don Juan Manuel de Rosas. *Instrucciones para la Administración de Estancias.*



Recado



Forma cómo se ensilla un caballo



Quizás es necesario recordar, que el *recado* a que se refería Rosas hoy se ha abandonado por los bastos, que son más fáciles de componer, cuando se aplastan con el uso, etc.

En los viejos tiempos el recado era la cama del peón en las estancias, como también, la de muchos paisanos en sus ranchos, mientras que ahora en todos los establecimientos de campo los peones usan camas o catres, y solamente los reseros y aquéllos en sus viajes, usan sus recados como cama. Ver «apero» y «lomillo».

Muchas gracias, dijo Vega;
y al istante se paró
a recebir un ijar
que la moza le alcanzó,
sobre el cual con su recao
su pobre cama tendió;
y dando las buenas noches
él también las recibió,
y antes de echarse a dormir
bajo del poncho rezó.

Hilario Ascasubi. «santos vega».

RECADO. Prendas del apero.

RECAO. Recado.

RECEBIR. Recibir.

RECOGIDA. El acto de juntar y arrear hasta el rodeo la hacienda dispersa en el campo.

RECOGIDO EN LA RIENDA. Caballo arrollado, armado.

RECOLUTA. De recluta, reclutar. Acción de recoger entre peones y vecinos todos los animales dispersos en el campo o dentro de cierto radio con cuyo procedimiento se hallaban animales *orejanos, alzados,* pasados de los vecinos, etc. Después de este trabajo cada dueño llevaba los suyos, realizándose generalmente después de una yerra con su fiesta correspondiente. Desde que se comenzaron a usar los alambrados esto ha cambiado.

RECORDAR. Despertar. *Recordarse:* despertarse. *Sabe recordarse antes de salir el sol. No ti olvidés de recordarme a las cinco.*

RECORRER. Salir al campo a revisar si hay animales muertos, alambres cortados, si falta hacienda, etc.

RECORRIDA. Acción y efecto de *recorrer,* revisar o reparar. Ver «recorrer».

RECORRIDA DE LOS PUESTOS. En uno de los artículos de don JUAN MANUEL DE ROSAS en sus *Instrucciones para Estancias,* del año 1825, refiriéndose a esto dice: *Los capataces deben recorrer los puestos, unas veces de día a una hora, otras a otra, otras a la madrugada, otras a la siesta, otras a la oración, otras a las doce de la noche, otras a media noche, y otras repetirá la ida dos y tres noches seguidas a la misma hora. Debe cuidarse sobre todo que los capataces de los puestos salgan de madrugada, a la hora que ya se ha dicho que deben levantarse a ejercer sus funciones. Deben recorrer los campos de su pertenencia y avanzarse hasta afuera de ellos a ver si en la noche han pasado algunos animales de la hacienda. El capataz debe cuidar de pesquisarlos sobre si cumplen con esto y con el cuidado de las majadas y método en la recogida, y en el arreglo de las cosas, bajo todas las formas que deben guardarse, y que ya se han dicho y se dirán más adelante.*

RECORTADO. Fusil o escopeta cuyo caño ha sido bastante recortado. Se llama *tercerola* o *recortado* la carabina a la cual le cortan un tercio del cañón y otro tanto de la culata, para hacer el arma más portátil y llevarla entre el tirador y el cuerpo, *a la verija.*

RECOSTAR. *Echar a la par, aparear* entre uno o dos jinetes algún animal, generalmente vacuno, para hacerle tomar una dirección determinada.

RECHINAR. El chillar de los ejes de las carretas que se oía a muchas cuadras de distancia.

A veces el intenso frío, la fiebre o el miedo hacen *rechinar los dientes.*

RECHONCHO. Muy gordo.

REDEPENTE. De repente. Repentinamente.

Yo estaba sufriendo que ya no podía más, que ya me iba a morir de dolor y entonces vino usté y me curó un redepente.

BENITO LYNCH.
«EL INGLÉS DE LOS GÜESOS».

REDETIR. Derretir.

REDOMÓN. *Potro* en amansamiento. Es *redomón* apenas ha dejado su condición de *potro,* desde el primer galope hasta que se le pone el freno. También se le dice *medio bagual* cuando todavía no está adiestrado en la boca, vale decir cuando apenas tiene unos pocos días de amansadura.

REDOMONEAR. Domar un caballo a medias, dejarlo medio redomón.

REDOMONIAR. Redomonear.
Si alguno de estos útiles (manea, traba, bozal, cabestro) lleva (un indio), de seguro que anda redomoniando un potro, o en un caballo arisco, o enseñando uno que ha robado en el último malón.

LUCIO V. MANSILLA. «UNA EXCURSIÓN A LOS INDIOS RANQUELES».

REDONDO. Ignorante. *Un paisano redondo.* También suele llamársele *cuadrado.*

REFALAO. Refalado: robado. De *refalar:* robar.

Y para colmo, cuñao,
de toda esta desventura,
el puñal de la cintura
me lo habían refalao.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

REFALAR. Resbalar. También tomar lo ajeno, *alzarlo.*

REFALARSE. Resbalarse. Llevarse algo ajeno. Introducirse subrepticiamente en una reunión, baile etc.

REFALOSA. *La refalosa,* baile antiguo.

REGALÓN. Persona o animal mimado. *Pingo regalón, animal regalón:* animal que uno distingue, aprecia, etc., por bueno, manso, etc.

REJUSILO. Relámpago. El paisano también dice *refocilo.*

RELACIÓN. Relato, cuento. Verso que dice el caballero a su dama, y que ésta contesta en seguida, durante el baile en algunas danzas criollas, tales como el *Pericón,* el *Gato* y el *Cielito.* Al decir sus respectivas *relaciones* los bailarines se colocan frente a frente.

El: *Tengo rancho, tengo pingo,*
tengo yerba pa'matiar,
sólo me falta una china
que me quiera acompañar.

Ella: *Si es que tenés rancho y pingo*
y yerba para matiar,
y sólo te falta china,
yo te puedo acompañar.

*

El: *Si Dios llega a conocer*
el amor de una paisana,
se va a poner chiripá
pa'ser cuñao de tu hermana

Ella: *Dejalo a Dios en el cielo*
que nos sirva de testigo,
mientras haya paisanitos
como el que baila conmigo.

*

El: *Hay tanto fuego en tu cara*
que cada ojo es un fogón,
y cuando me encuentro cerca
estoy como chicharrón.

Ella: *Mis ojos no son tan fuertes*
pa'quemarte carne y cuero,
más que mis ojos te queman
las bebidas del pulpero.

*

El: *Si vos fueras pasto verde*
y yo fuera mancarrón,
me moriría de hambre
por no darte un mordiscón.

Ella: *Vuela el chimango y el tero,*
y también el picaflor,
y si los chanchos volaran,
también volarías vos.

*

Tomá este puñalito
y abrime el pecho,
ahí verás tu retrato
si está bien hecho.

Me dices que soy un pobre;
pobre, pero generoso;
como el güeso de la cola
pelaíto, pero sabroso.

Tres veces fuí a la iglesia
tres veces me confesé
tres veces me dijo el cura
que me case con usté.

La vieja que vaya a un baile
y no lleve la muchacha,
permita Dios que le coma
los calzones la vizcacha.

He tenido veinte novias
y con vos son veintiuna,
he querido mucho a todas
pero como a vos, ninguna.

RELÓ. Reloj.

RELUMBROSO. Que relumbra, que brilla. *¿Tiás fijao que relumbroso qu' está el oscuro?*

REMANSO. Parte de una masa de agua que gira con rapidez por existir debajo un pozo u objeto grande.

REMATAR. Despenar, ultimar, poner fin a la vida de un animal que ya estaba moribundo. Terminar, acabar un trabajo, etc. Afianzar la última puntada de una costura de un trenzado, *rematar un botón,* etc.

A rematar: Ver «riña de gallos».

REMATE. Terminación, fin, extremo. *El remate de un trenzado, de un botón.*

REMEDIO. *El Remedio,* baile antiguo.

REMEDIOS GAUCHOS. Doy a conocer algunos remedios corrientemente usados en el campo, por paisanos y curanderas:

Mucha gente cura los callos, las verrugas y el dolor de muelas, con el jugo lechoso del tártago. Tres o cuatro semillas machacadas y emulsionadas producen un efecto purgativo (es aceite de castor o ricino).

Con la infusión de verdolaga, bebida a pasto, se curan las enfermedades de los riñones, hígado, etc. Con esa planta se hacen cataplasmas contra las quemaduras e inflamaciones de los ojos.

El cocimiento de las raíces de zarzaparrilla es bueno para la artritis, reuma y enfermedades renales y vesicales.

Se usa el cocimiento de la corteza del tronco del ceibo para curar heridas y llagas gangrenosas. Lavadas con él y espolvoreadas luego con los residuos secos y pulverizados de la cáscara, sécase la carne mala. Con el cocimiento de la corteza, haciendo gárgaras, se curan las llagas de la garganta.

El ajenjo de campo y la ruda, mezclados con grasa, sirven contra el reumatismo y para calentarse los pies cuando están fríos untándolos.

Algunos paisanos, con palabras, *hacen voltear* el gusano a los animales agusanados.

Se cura el borrego *alunado,* atándole en las orejas aros de lana colorada, como también sangrándolo en la vena del ojo.

Con el laurel se hacen a menudo pomadas para curar animales. La corteza y la madera del laurel de rosas, se utilizan como veneno para los ratones. Tiene esta planta en el campo muchos otros usos medicinales.

Las flores de malva tomadas en infusón son muy eficaces para la tos. La cocción de las hojas sirve para hacer gárgaras, en los casos de inflamaciones de la garganta, etc.

La *ortiga,* la *cola de zorro,* la *pezuña de vaca,* el *raico,* el *poleo,* el *quiebra-arado,* la *quina,* la *ruda* y el *paraíso,* se usan mucho por sus cualidades medicinales.

La manquera del encuentro del caballo la cura muy bien el criollo, de varias maneras. Ver «manco del encuentro».

Entre las muchas formas de curar la herida producida por la mordedura de un perro, está la de colocar sobre la misma una mezcla hecha de aceite y pelos, del mismo animal que ocasionó la mordedura.

La *medida del perro* y la *medida del pie* son curiosas maneras de aliviar dolores o curar enfermedades. Ver «medida del perro» y «medida del pie».

La planta de manzanilla ahuyenta las pulgas.

La cocción de las raíces de la *brusquilla* es buena para la sangre.

Para curar el caballo agusanado el remedio más usado consiste en colgarle del cogote un sapo vivo, una pata de oveja, un collar de paja trenzada o un cráneo de perro; así cae el gusano.

El hinojo hervido aclara la vista; muchos paisanos lo usan con gran resultado.

Gentes de campo me han asegurado haberse curado de la vista enferma con el jugo que vierte la vid al podarla, *cuando llora la parra.*

El agua de la raíz de *brusquilla* hervida, agregándole sal de roca y *otras cosas más,* en forma de baños, dicen que es muy eficaz contra el reuma.

La semilla del apio hervida es también un buen remedio contra el reumatismo.

Para calmar y hacer desaparecer los dolores de ciática, lumbago y también en casos de reumatismo, no hay como atarse en la cintura (sobre la piel) un piolín no muy fino o un hilo de acarreto.

Otras personas se han curado de dolores de ciática, llevando atado alrededor de la cintura y sobre la piel, un alambre de cobre, no muy fino; otros aseguran la cura del lumbago con sólo llevar el que lo padece una papa en un bolsillo, hasta que ésta se seque completamente.

He visto muchas veces colocar sobre una herida la ceniza, después de *hacer yesca* quemando un trozo de un sombrero de fieltro. La lesión se cura y cicatriza muy bien.

Con té de cina-cina se hace engordar a una persona.

Tomando una infusión de pluma de avestruz tostada se salvó milagrosamente una mujer en grave peligro, después de un parto.

Con agua del rescoldo puesta al sereno se cura también el *empacho*.

Al caballo *desortijado* el paisano lo sana atándole unas cerdas de la cola en la pata contraria a la enferma, como también le aplica un remedio eficaz que consiste en introducirle el contenido de un jarro de agua en la oreja opuesta a la pata enferma.

Se emplean los *huevos de sapo* (huevos de caracol acuático) contra las descomposturas del vientre, colitis, etc.

Las *nubes* en el ojo del caballo el criollo las cura con aceite de oliva, sal, azúcar o ceniza de cáscara de sauce.

Las hojas secas de chamico fumadas en cigarrillos alivian el asma, tos convulsa, etc. Las semillas molidas de esta planta se emplean en sinapismos. Las hojas se usan como fomentativo en cataplasmas y ungüentos.

Al caballo que sufre del *mal del vaso,* el criollo lo cura de varias maneras distintas, entre las cuales hay una que consiste en sangrarle el vaso, pasándole después unas pinceladas de huevo batido y engrasándole luego bien el vaso por dentro con unto sin sal.

Se dice que mucha gente en el campo cura en las personas las *nubes* y todo empañe de la vista, con un remedio hecho a base de semillas del cuerno, aspa o espuela del diablo. También las semillas se usan en cataplasmas, como la linaza.

Las hojas de *palán-palán* en cataplasmas curan los dolores reumáticos de la cara; untadas con saliva y aplicadas sobre llagas, heridas, úlceras y quemaduras las sanan rápidamente.

El romero lo usa el paisano como vulneraria contra el tétano y la parálisis; también para casos de reumatismo y pasmo. Se dice que hace crecer el cabello.

Para curar el *mal de orina* en el yeguarizo, el paisano procede lanzando en forma de cruz el rebenque o cuchillo con su vaina, por debajo de la panza del caballo, una vez de derecha a izquierda y otra en sentido contrario. También lo sana colocándole una cataplasma de barro podrido sobre los riñones, *dándole vuelta la pisada,* o poniéndolo en un corral de ovejas, pues el vapor que se desprende del estiércol y orín de éstas le produce gran efecto.

El *romerillo* o *mío-mío* empleado como cáustico se usa mucho para curar ciertas enfermedades en los caballos. Los gajos triturados y mezclados con grasa se aplican en emplastos para golpes y manqueras.

Muchos curanderos usan la *cepa-caballo* en inflamaciones y *nubes* de los ojos; para esto, hacen mascar al enfermo tres hojas, estando en ayunas. Cuando quedan embebidas en saliva se ponen en un trapo fino; de este líquido se hacen caer diariamente tres gotas en el ojo enfermo. La operación debe realizarse por la mañana, tapando en seguida el ojo.

Contra los calambres en el pie o la pierna se ata flojo debajo de la rodilla una vena o tendón de avestruz.

A la oveja o cordero enceguecido por inflamación de la vista el criollo le hace sangrar el párpado inferior practicándole dos o tres tajitos con el cuchillo bien afilado y echándole dentro del ojo sal o azúcar; también le pone dos anillos de hilo o lana, pasándolos con una aguja en las orejas del animal *alunado*.

Muchas veces para curar una herida del caballo que ha sido corneado por una vaca o que ha recibido una cortadura, el paisano *le da vuelta la pisada* y orina en ese lugar del suelo, poniendo luego sobre la lesión el barro que se forma.

Se cura al caballo con gusano en los intestinos, no el llamado *agusanado,* tirando el cuchillo, con vaina, en forma de cruz, de adelante hacia atrás, por entre las manos y las patas, haciendo lo mismo después de izquierda a derecha; en seguida se hace caminar al animal. Al lanzar el cuchillo en los dos sentidos el criollo adopta una actitud reconcentrada, pronunciando ciertas palabras entre dientes.

Para hacer orinar una persona o animal con retención se usa mucho en el campo aplicar cataplasmas de alfalfa.

Conozco varios casos entre gente de campo que se han aliviado mucho durante un fuerte ataque de asma, tomando a pasto la infusión de *ortiga de viscachera* y malva en partes iguales y una hoja de *eucalipto macho*. Ciertas personas comen en tortilla el resto de las hojas que han servido para la infusión. Ver «biguá».

A un niño insolado o con comienzos de meningitis, se le atiende tomando un pichón de paloma recién muerta cortado en dos, y aplicándole los trozos sobre las plantas de los pies. A otros se les cura dándoles masajes y colocando sobre la nuca y parte superior de la columna vertebral, una pasta hecha de sesos de vaca o de oveja.

El *empacho* cuya cura no escapa a ninguna curandera, pues éstas conocen toda la ciencia para *quebrarlo,* suélese también combatir aplicando sobre el estómago una cataplasma hecha de unos pequeños rollitos de masa, pasta de harina y agua, embebidos en vino Carlón.

Entre las muchas maneras de curar el pasmo en el caballo, el paisano pone en práctica una muy eficaz que consiste en sangrarlo en el paladar. También el caballo pasmado de sol o de frío se cura generalmente aplicándole aceite de máquina o azufre.

Para combatir el moquillo del yeguarizo el criollo le coloca en el pescuezo un collar de trozos de marlo atravesados por una piolita. Otras veces lo hace tomar vahos calientes de eucalipto y aguarrás. En muchos casos, hace respirar al animal casi ahorcado por un lazo, el humo de una bolsa quemada y azufre. Otro procedimiento consiste en poner dentro de un morral una lata con carbón encendido sobre el que se echa azufre, sal y romero, para que el caballo respire el vapor por la boca. En este caso no se ciñe el pescuezo del animal enfermo.

Una vincha de cuero de sapo quita los dolores de cabeza.

Para quitarse el dolor de muelas los paisanos suelen escarbarse la carie con un huesito de la pata del sapo; otras veces se pasan tres veces en forma de cruz la barriga del sapo sobre el lugar dolorido de la cara.

Con una pasta formada por romerillo machacado con grasa, se sana en el caballo la *mancura de cuerda* y la dislocadura, resultando este remedio un cáustico muy fuerte que enloquece al animal, haciéndolo morder, por lo cual hay que atarlo alto.

Con un sapo vivo colgado del pescuezo sana el caballo agusanado.

Cuando sufren de dolor de muelas, algunas personas en el campo le pasan su dolor al sapo, con sólo escupirle dentro de la boca abierta. Ver «yerbas» y «ciencia gaucha».

Al caballo *abombado* se le cura sangrándolo en el paladar o en la vena del ojo.

Para curar la *nube* en la vista del caballo el criollo lo sangra en el interior del párpado o le pone excremento de cristiano en el pozo o hueco arriba del ojo. El polvillo de la yerba es excelente para curar las paspaduras.
El zumo jabonoso de la fruta del ombú se emplea para quitar las manchas tenaces de las ropas.
Las hojas, frutos y flores del ombú son purgantes y las hojas y madera se utilizan para fabricar jabón, pues sus cenizas contienen cantidad de potasa. El jugo de este árbol cura la sarna de las ovejas.
Antiguamente el paisano defendía sus caballos contra la picadura de las víboras colocándoles collares de cuero de venado con el pelo, pues el olor nauseabundo que despide este animal marea y ahuyenta las víboras.
Para hacer desaparecer las *vinchucas* de un rancho se cuelgan en su interior cuatro sapos vivos, uno en cada rincón.
Para que siempre hubiera agua en los *jagüeles* se introducía en ellos sapos, pues se dice que estos animales cavan las vertientes. Cuando algún sapo aparecía en la superficie al sacarse los baldes, se le volvía a meter en seguida.
Se dice que antiguamente los *espejuelos* del caballo, molidos, se usaban como remedio.
Para combatir el empacho sirve la *pezuña de vaca quemada* hecha en forma de té. Esa agua, puesta al sereno, se toma durante tres días seguidos.
Para *sacar la fiebre de los intestinos* se forma una pasta con un seso de vaca y alcohol, haciéndose con ella dos cataplasmas, una de las cuales se coloca sobre la boca del estómago y otra sobre los riñones, donde quedan fajadas hasta el día siguiente. También se las suele poner en la nuca.
Se cura el *moquillo* de la gallina haciendo fuego dentro del gallinero, con carbón, azufre, sal y romero, como también, atravesándole al ave el pellejo de la nuca con una pluma que a ese efecto se le arranca.

La *culebrilla* se cura con un sapo y, también, escribiendo sobre la piel del enfermo, delante de la cola y de la cabeza de la culebrilla, con el fin de que estos extremos no se junten, *Jesús, María* y *José,* frente a la cabeza, y, en sentido inverso, José, María y Jesús, ante la cola. Ver «culebrilla».

Para detener la hemorragia y cicatrizar rápidamente una herida de cuchillo se vierte dentro de una lata o recipiente cualquiera la sangre perdida, colocándola sobre el fuego espolvoreándola con azúcar hasta que se forme una pasta espesa, que se aplica caliente sobre la herida y se venda. La mezcla de la sangre y el azúcar forma un emplasto, especie de lacre.

La ceniza del *hunco macho* se usa mucho en el campo y con muy buen resultado, para secar el ombligo de los recién nacidos. También se tratan con ella las heridas producidas por golpes, en que las carnes se parten, pero no cuando son causadas por cortes. Al *grano malo,* cuando se le extirpa la raíz, se le introduce esta ceniza para que *no vuelva.* El *hunco macho* es el más largo y fino. Da la semilla en la punta y tiene forma triangular. El redondo es la hembra y tiene aristas poco pronunciadas.

Es muy común que las ovejas sean picadas en el hocico por las víboras, como consecuencia de su afán de curiosidad nunca satisfecho. Dicha picadura produce una gran hinchazón, que se extiende por toda la cara. Para curarlas se les ata al cuello, no muy apretado, un collar de paja fina, de cañadón, trenzado de tres, como ristra de ajo. También acostumbran a colgarle de dicho collar un sapo que *se pone todo colorado y muere.*

El callo llama el paisano a lo que define como *una carnosidad gruesa que se cría en el estómago y que no le hace pasar la comida.* Dice que es incurable y que ahora se lo llama *úlcera o cáncer.* Muchos de los que sufren de este mal se han mejorado de la manera siguiente: se toman

dos rebanadas de pan francés, embebidas en vino hirviendo, con canela. Una de éstas se come y la otra se aplica sobre el estómago.
El criollo dice que las verrugas provienen de *haber querido contar las estrellas.* Muchos las hacen desaparecer tomando tantos granos de sal como verrugas tienen, colocándolos dentro de un trapito y tirándolos para atrás sin dar vuelta la cara. Al tiempo aquéllas desaparecen. Se curan también aplicándoles hígado de una oveja recién carneada. Se usan ajos en ristra o atravesados por un hilo, o un collar de pajas, colgados al cuello de ciertos animales, para ahuyentar las víboras. A las vacas se les ponía también esos collares para que aquéllas no las mamasen maneándoles las patas y la cola como para ordeñarlas y así poder chuparles la leche. Se dice que después, ésta sale de color rosa. Se cuentan muchos casos de niños que disminuían de peso sin motivo aparente, se debilitaban en vez de aumentar y desarrollarse en forma normal, hasta que se descubrió que durante la noche una víbora tomaba el pecho de la madre, mientras daba la punta de la cola al bebé.
La *infundia de gallina,* que es la grasa de abajo de la panza, la que tapa la *huevera,* interviene en muchos remedios de campo. Hecha en pomada y pisada con saúco es muy eficaz para las enfermedades de garganta. Al baño maría y con alcanfor, sirve, en los casos de resfrío, para fricciones de espalda y pecho. Lo mismo se usa para las criaturitas que tienen tos convulsa. También, al baño maría con alcanfor y eucalipto se aplica para dolores en las coyunturas.
El *peyejo* que se saca de la hoja del *bálsamo,* colocado sobre las heridas, las cura y cicatriza rápidamente.
La *esponja de campo,* hongo grande que cuando ha madurado y está seco sirve para detener la sangre de una herida, cortándole a este una rebanada, embebiéndola en aceite y colocándola sobre la parte afectada. La tela de araña se utiliza para los mismos fines, a igual que la yesca o cenizas de un trozo de sombrero de fieltro quemado. Con una pasta formada por hollín del fondo de una olla o cacerola, y grasa, se curan las mataduras, *nacidos* y lastimaduras del lomo del caballo.

REMOLINEAR. Remolinar, hacer remolinos, amontonarse los animales o personas, girando en masa alrededor de un punto.

REMOLINIAR. Remolinear.

REMOLIÑAR. Remolinear. *Si no la remoliñamos a juersa de pechadas y ponchazos, ahí no más se nos hace humo.* ¿No ve, patrón?, *es el polvo de un rodeo de vacunos que remolinea.*

REMOLÓN. Dormido, flojo, pesado. Se dice de una persona y, también, del caballo.

RENEGRIDO. Color negro muy subido, retinto. Pájaro que abunda en nuestros campos. También se le llama así al tordo o *charrúa.*

RENGADO. Animal rengo de la pata.

RENGAO. Rengado. *Con la corrida de los otros días se m'iá rengao el picaso.*

RENGO. Persona coja de un pie o pierna. Animal que cojea de una pata. No confundir con manco, en cuyo caso la incapacidad reside en una mano. Renguear: *cojiar.*

RENGUERA DE ARRIBA. En el caballo, renguera del cuadril (*caracú* del cuadril y la cadera).

REPARADO. Gallo de riña que casi no ve de un ojo; esto se advierte antes de la pelea, pues si en la lucha éste pierde el ojo sano, se lo considera como ciego. Ver «riñas de gallos».

REPECHAR. Subir un repecho o cuesta empinada. Superar, aventajar. *Evaristo los repechó a todos.*

REPECHO. Cuesta empinada.

REPRODUCTOR. Animal que se emplea en la reproducción y mejora de su raza.

REPUNTAR. Juntar los animales desparramados en el campo. *Punta de ganado.*
Acción que efectúa el padrillo de la manada con las yeguas para mantenerlas unidas. *El padrillo anda repuntando.*

REPUNTE. Acción y efecto de repuntar.

REQUEMADO. Animal de pelo hosco, cuando éste es más oscuro. *Alazán requemado.*

REQUINTADO. Sombrero o chambergo con el ala quebrada o doblada con exceso hacia arriba.

REQUINTAR. Exceder, aventajar. Doblar o quebrar con demasía el ala delantera o trasera del sombrero o chambergo.

RES. Animal vacuno destinado al abasto o a la matanza.

RESABIADO. Caballo lerdo, pesado, indócil a la espuela y al rebenque.

RESABIAR. Cansar, acobardar un caballo, haciéndolo lerdo. Hacer tomar un vicio o mala costumbre.

RESAGAO. Rezagado.

RESCOLDO. Las brasas menudas envueltas en las cenizas y la ceniza caliente.

¡Pu...cha viejo! ¿Hasta cuando ha'e [tomar mate?

Hasta que dure este cabito e vela,
y quede en el jogón un rescoldito
y haiga unas gotas de agua en la caldera.

JOSÉ TRELLES. «NI CARRERA».

RESERO. Capataz o peón encargado de conducir las tropas de ganado vacuno, etc.

¿Quién es más dueño de la pampa que un resero?
Tenían alma de resero, que es tener alma de horizonte.
Resero, el más macho de los oficios.

RICARDO GÜIRALDES. «SEGUNDO SOMBRA».

RESERVADO. Caballo manso en apariencia pero muy bellaco al ser subido por el jinete. Acostumbrado a corcovear de una manera brutal. Generalmente se lo hace subir en las jineteadas, con cuyo objeto se le reserva. También puede llamarse *reservado* a un caballo con condiciones especiales para cierta clase de trabajos o en razón de ser de la preferencia del patrón y, por consiguiente, *de su silla.* Siendo así se le llama *el reservado del patrón.*

RESOLLAR. Respirar con ruido. Hacer algo *sin resollar:* de manera incesante, sin respirar. *Le pegué duro, trabajé tuita la tarde sin resoyar.*

RESUELLO. Respiración ruidosa. El paisano dice *tomar un resuello* por tomar un descanso en medio de una faena penosa o de un viaje o carrera.
Cortarle el resuello: matar a una persona o un animal.

RESUEYO. Resuello. *Se le cortó el resueyo:* se murió.

RETACÓN. Petiso, rechoncho, retaco.

RETAJADO. Caballo, carnero, etc., operado para que no sirva como reproductor.

RETAJAR. Operación quirúrgica que se practica a un animal, caballo, carnero, etc., con objeto de dejarlo impotente para la reproducción.

RETAMA. Planta de flores amarillas.

Y ya en la luz que rutila
o en la fragancia que te ama,
o en el ramo o en la rama
o en la yema que apimpolla,
ninguna te hará tan criolla
como la rubia retama.

J. M. BADIE.

RETINTO. Color muy obscuro. *Retinto buey.*

RETOBADO. Recubierto, forrado, envuelto.
Retobo de boleadora: cuero con que se recubre la boleadora.
Individuo retobado: hombre enojado, *atorunado,* etc.

RETOBAR. Forrar algo en un cuero fresco sin curtir; se hace con las boleadoras, rebenques, etc.

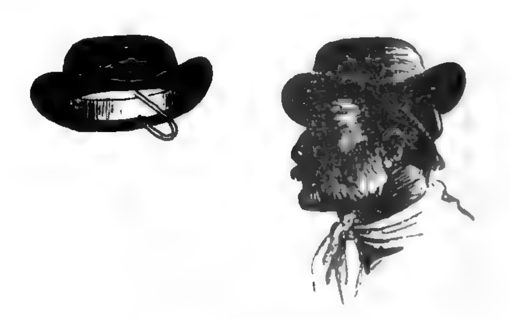
RETOBARSE. Adoptar un aspecto displicente y una actitud de reserva excesiva o de atufo contenido. *Ya se retobó Tiburcio.* Rebelarse una persona.

RETOBO. Cuero que cubre o forra algún objeto, como el mango del rebenque o las boleadoras, ajustándolo fuertemente con costuras de tientos o sin ellos. Con el *librillo,* tela del forro del cuajo bien pelado o vejiga de cualquier animal, se forran o *retoban* los mates, aun cuando estén rajados.
El más primitivo de los transportes de cadáveres usados en la provincia de Buenos Aires, consistía en arrastrar atado a la cincha del caballo, el cadáver *retobado* con cuero de vacuno o yeguarizo. En otras ocasiones se tiraba el cuerpo *retobado* llevándolo prendido a la cola del caballo, como ocurrió en Buenos Aires durante la terrible epidemia del año 1727.

RETOZAR. Saltar y brincar de alegría. Se aplica tanto a las personas como a los animales.

RETOZÓN. Alegre, chacotón, festivo.

RETRANCA. Pieza de cuero crudo o suela que va prendida de la mitad de las varas de un carro y pasa por detrás del animal, impidiendo que el vehículo siga avanzando cuando el caballo *se sienta* en ella. La *retranca* es lo opuesto a la *pechera* que lleva el caballo; mientras ésta sirve para que tire hacia adelante la otra lo es para sujetar el vehículo o hacerlo retroceder.



Retranca del chambergo

Cinta, cadena de plata o tiento sobado, angosto, cosido al borde interior del sombrero del paisano como el *barbijo,* pero que se usa del lado opuesto de la cabeza, es decir, sujeto en la nuca, con el fin de mantener el chambergo, que va generalmente empinado hacia adelante.
Echarse en la retranca, sentarse en la retranca: retroceder, recular, mezquinar la voluntad para algo que se debe hacer.



Tito Saubidet RESEROS

RETRUCAR. Contestar, tener la respuesta pronta.

No he visto gaucho más quiebra
para retrucar ¡ahijuna!
Déjeme hacer, don Laguna,
dos gárgaras de giñebra.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Cantar *retruco* en el juego del *truco:* cuando A canta *truco* y B acepta, éste puede también cantarle *retruco.* A está libre de aceptarlo o no, como también de cantarle *quiero* y *vale cuatro,* lo que suma un total de cuatro puntos al que gane.

Truco: dos tantos.

Retruco: tres tantos.

Vale cuatro: cuatro tantos.

RETRUCO. Ver «retrucar».

REVENTAR. Morir. Causar gran daño a una persona. Extenuar, cansar extremadamente al caballo. Se dice que muchos chasques, antiguamente *venían reventando caballos.*

REVIENTA CABALLO. Arbusto de hoja dura como la del duraznillo, de reflejos lilas. Sus frutos tienen la forma de guinditas verdes, que al madurar se ponen completamente coloradas. Ningún animal lo come por más hambre que tenga. Se cría también en las *playas* y las ovejas ni lo tocan. Ha habido casos en que algunas criaturas han comido sus frutos intoxicándose gravemente.

REVISACIÓN. Acción de examinar, observar una tropa con cualquier objeto.

REVOLEAR. Hacer girar con la mano una soga, rebenque, boleadora o lazo, etc., por sobre la cabeza, imprimiéndole movimientos circulares, para enlazar, bolear, etc.

REVOLIAR. Revolear.

REVUELO. Tumulto, gritería. En las peleas de gallos, golpes que éstos dan sin *asegurar el pico.*

REYUNADAS. Cortaduras que antes se hacía en las orejas a los yeguarizos para hacerlos *patrios* o *reyunos.*

Cortaduras de orejas a los prisioneros después de hacerlos degollar; como mandó cortarle las del comandante Borda para enviárselas de regalo a doña Manuelita Rosas.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

REYUNAR. *Patriar.* Cortar al caballo la punta de una oreja o las de ambas. Ver «reyuno» y «patrio».

REYUNO. De Res nullius o del Rey. Mostrenco. Caballo perteneciente a la hacienda del Estado, al que en épocas pasadas se le cortaba la punta de una oreja o las de ambas para señalar su condición. Después del año 1832 se le llamó *patrio. Reyuno* deriva de rey. En la época colonial se decía, por ejemplo: *estancia del rey, ganado del rey,* hablándose de cosas pertenecientes al Estado. Ver «patrio» y «caballo patrio».

REZAGADO. Dejado atrás, impotente para seguir el ritmo de una carrera, marcha o trabajo.

REZONGAR. Gruñir, protestar entre dientes. Amonestar a alguien, especialmente a los niños, muchas veces con razón, pero otras sin ella, como consecuencia del mal humor propio. *Viejo rezongón:* viejo gruñón. También se dice del ruido que se hace por la absorción en falso al terminar el mate. *Hasta el último rezongo de la bombilla:* hasta el último sorbo del mate.

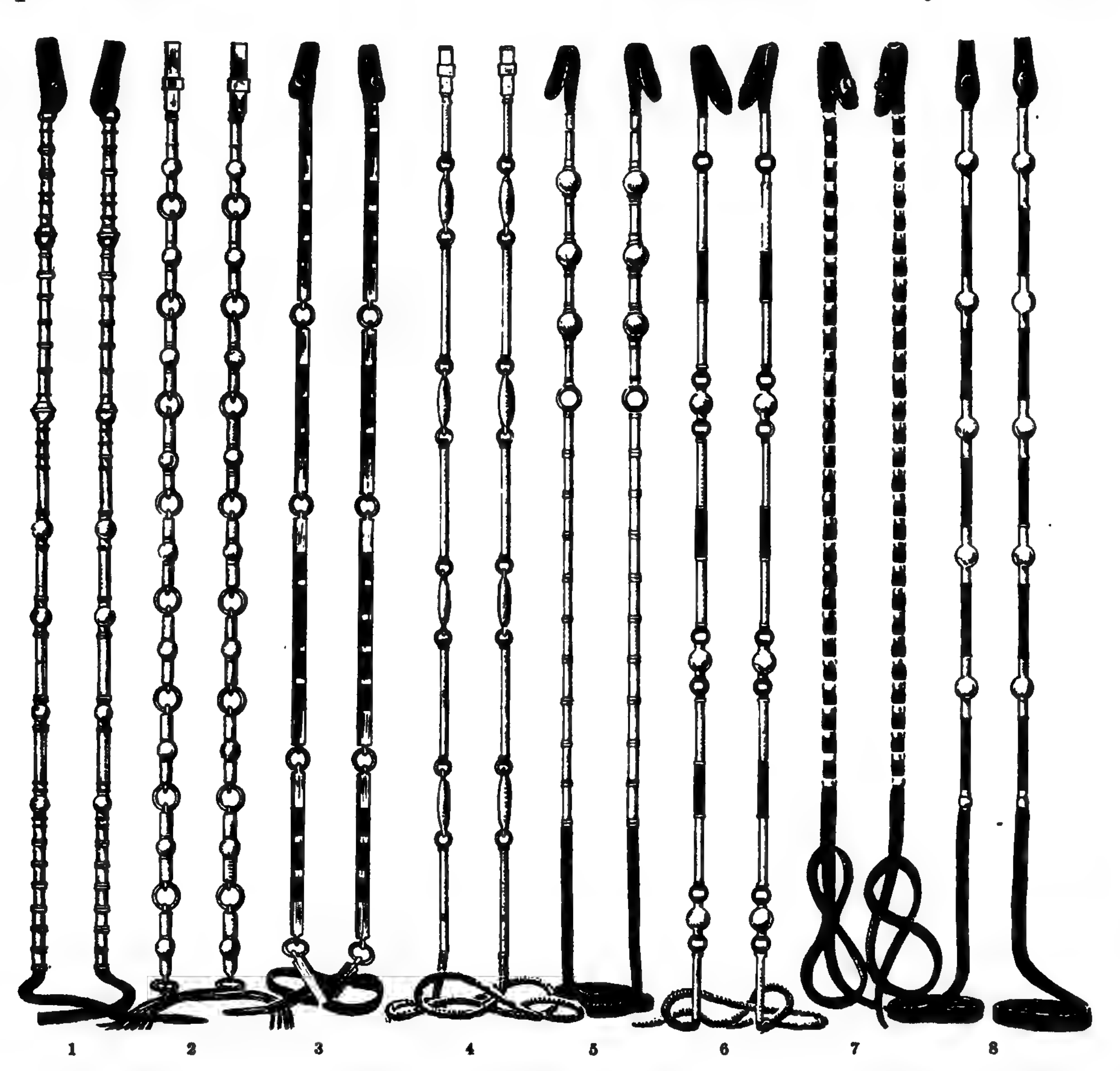
REZONGO. Acción de *rezongar.* Amonestación. *Tata me dió un rezongo machaso.*

RIBOLEAR. Revolear.

RICO. Se dice de un gallo de riña, que es un *gallo rico* al que posee grandes condiciones para la pelea, que es de buena clase y *de buena púa*. Ver «riña de gallos».

RIENDA. Tiro de alambre simple o retorcido, cadena, cable o hierro que sirve para alivianar o sostener la extremidad libre de una tranquera a fin de que no se venza. Va sujeto a la parte superior del poste en que ésta se halla colocada. Tiro de iguales características para sustentar un poste de tranquera, etc. Ver «riendas».

RIENDA ARRIBA. Las riendas dejadas sobre el caballo y que demuestran que el animal es manso y bien enseñado pues estando libre no se mueve. Las formas más comunes de dejar las riendas son: anudadas y sujetas con las boleadoras o grupa, pasadas por la parte superior del pegüal o cinchón o anudadas

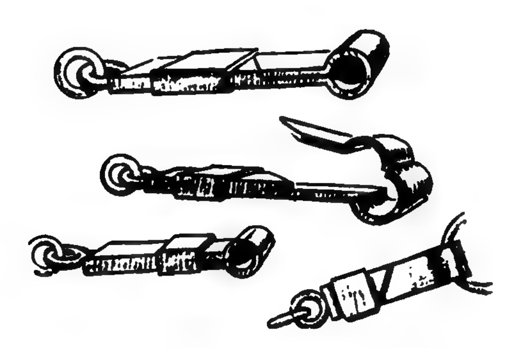


Riendas de lujo

1. De caños y bombas de plata. Presilla y sotera de soga. — 2. Enteramente de plata. — 3. Chatas, de plata y soga. — 4. Enteramente de plata. — 5. De caños, bombas y argollas de plata. Presilla y sotera de soga. — 6. Plata y soga. — 7. De soga con virolas o pasadores de plata. — 8. De soga con bombas de plata.

y sueltas sobre la cruz cuando el animal no está ensillado.

RIENDAS. Sogas que se sujetan al freno del caballo para gobernarlo. Pueden ser de cuero crudo, trenzadas, etc., enriquecidas con bombas, pasadores, argollas, etc. En los emprendados de lujo las hay enteramente de plata sin nada de soga. Ver «apero».



Tipo de cierre que se usa en las riendas enteramente de plata

RIENDAS DE LA CARRETA. Sogas formadas por tres y más ramales que se ataban por un extremo a las argollas de los *limones* y, por el otro, al yugo de los *bueyes pertigueros,* a objeto de impedir que éstos, al hacer fuerza para arrastrar la carreta, rompieran el *gato* y se zafara el yugo de su unión con el *pértigo.*

RIGOR. *Darle un rigor:* darle un castigo, darle palos, tratarlo con dureza, etc.

RILACIÓN. Relación.

RIMEDIO. Remedio.

RINCONADA. Rincón, espacio de campo, comprendido entre dos alambrados que forman ángulo.

RIÑA DE GALLOS. Diversión pública consistente en hacer pelear gallos destinados a ese fin y especialmente preparados. El paisano o compositor que prepara sus gallos de riña para la pelea lo hace a toda conciencia, como el que cuida su *parejero* manteniéndolos y vareándolos en lugares limpios, defendiéndolos de la lluvia, dándoles medida su ración de maíz, de manera que su peso no aumente, y evitando darles demasiada agua, por el mismo motivo. Se les conserva bien solos y lejos de las gallinas. Para mejorar su raza se los suele cruzar con faisán o charata, aunque la mejor cruza, la preferida, es la raza Calcuta con Inglesa. También resulta muy bue-



Gallo de riña, padre

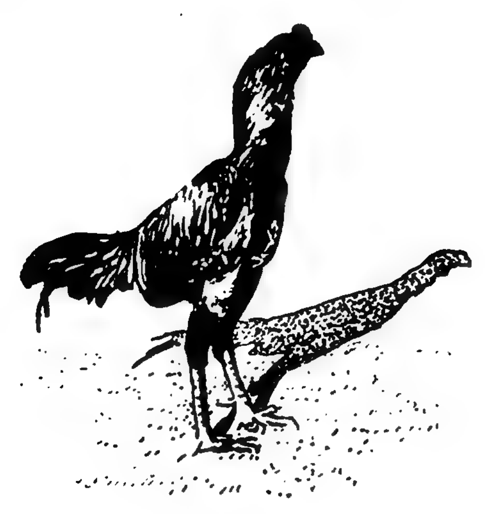
na con cruza de gallos de las Islas Baleares, pues son de *púa* asombrosa y de gran *puñalada.*

El buen gallo de pelea al precipitarsc sobre su adversario le ase con el pico la cabeza, y rapidísimamente le asesta seis o siete espolonazos, con los terribles espolones de acero conque se le ha armado para la lucha. A veces esta arma está con tal fuerza hincada en las carnes que no bastarían los violentos esfuerzos del animal si no le ayudara el hombre que pre-

side el combate. Eso sí, son pequeñas fieras que no engañan por la cara; basta fijarse en su aspecto para descubrir sus feroces instintos: ojos siniestros, porte inquieto, aleteo reiterado, todo indica la monomanía furiosa que domina al gallo de que se trata.
Las gallinas calzan también espolón y se dan peleas de muerte.
La carne de estas fieras aladas es blanca y apetitosa.

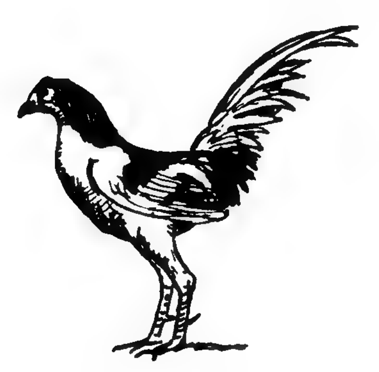
R. A. Lastra.

La alimentación de estos animales se estudia detenidamente para que beneficie su estado general.
El gallo debe beber de diez a doce tragos de agua por día; esto varía según el tamaño, la condición del animal, etc. Se le da *maíz cuarentón, pizingallo blanco* y unos granos de trigo candeal; después *de los trabajos,* de *un golpe,* se le purga. Como última purga, la semana anterior a la pelea se les administra otra de aceite de castor y jarabe de achicoria. Sus deposiciones son observadas con atención para comprobar si presentan las características y el tinte invariables que demuestran un perfecto estado físico.



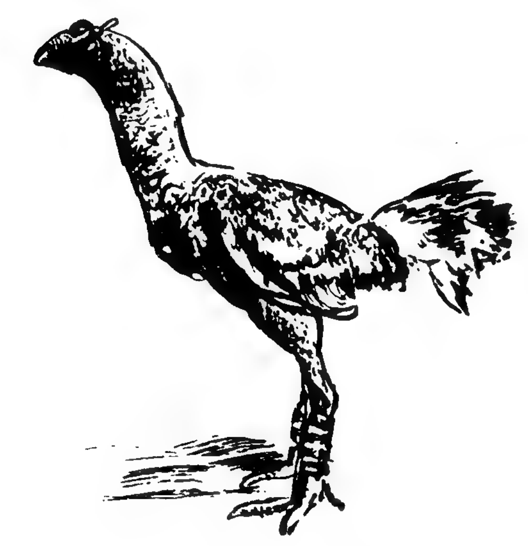
Gallo de riña

Entre los diferentes *vareos* que se les hace a estos gallos está el trabajo en *voladero,* caminando, *golpeo, manteo,* etc. Durante los *golpeos* (trabajo de entrenamiento entre dos gallos o un gallo y el *mártir*). Se les colocan *piqueras* a fin de que no se hieran con los picos, lo mismo que se les cubren los *machos, con vainillas,* trozos de mandil que, envolviendo las canillas impiden que puedan herirse con estos restos de púas.



Gallo de riña enano

Después del entrenamiento o *golpeo* se les fricciona con alcohol puro la cabeza y los muslos. También se les administra una purga después de cada *trabajo fuerte.*



Gallo con piquera *y* vainillas

En *los golpeos* se usa utilizar al *mártir,* que es el gallo destinado a hacer las ve-

ces del *sparring* en los entrenamientos de boxeo.
A este gallo se le coloca *piquera* durante el trabajo a fin de que no hiera al gallo de pelea que se entrena, mientras que éste lo hace con su pico libre.

Voladero. Lugar cerrado, pieza o pequeño galpón dentro del que se le hace ejecutar ciertos *trabajos* a los gallos de riña durante los vareos de entrenamiento. En uno de los ángulos de ese local



El voladero

se coloca un cajón de más o menos un metro de alto, cubierto en su parte superior por un trozo de arpillera u otro material acolchado.
En el ángulo opuesto se coloca sobre el suelo un pequeño colchoncito.
El gallo de pelea en entrenamiento es introducido en ese lugar por el cuidador, quien provisto de un pequeño látigo formado por varias tiras de género lo trabaja haciéndolo avanzar hasta el pie del cajón y de allí saltar casi verticalmente y posarse sobre el acolchado. Acto seguido con una mano toma del pecho al gallo y, desde ese lugar lo arroja de espalda con relativa fuerza por el aire hacia el rincón opuesto, de manera que el animal haga ese trayecto de retroceso realizando esfuerzos para volar adelante, cosa que le impide el impulso recibido. Esto le obliga a *trabajar* con las alas. Al caer de pie y afirmarse sobre el colchón flexiona vivamente los músculos de sus piernas. Este trabajo se le hace ejecutar repetidamente. En otras ocasiones, el cuidador, después de pararlo en buena posición, apoya varias veces sus manos sobre el dorso del gallo, presionándolo y haciéndolo así flexionar sus piernas.

Palabras usadas en las riñas de gallos.

A rematar. A ganar, sin término de horario.

Hacer el ocho. Entre los vareos que se da durante su entrenamiento al gallo de pelea hay uno que consiste en hacerle ejecutar el *ocho* un cierto número de veces.
Para esto el entrenador de pie, con las piernas abiertas y el busto inclinado hacia abajo, toma al gallo de la cola (siem-



Peón haciéndole hacer el ocho *al gallo de riña durante un vareo*

pre cortada a cierta altura para que éste no la pise al caminar hacia atrás durante el combate) y lo hace caminar hacia atrás, describiendo un ocho en torno de sus dos piernas, cambiando de mano cada vez que su posición lo obliga.

Mejor edad del gallo para la pelea. A los diez y seis meses, es cuando el gallo de riña está en todo su apogeo para la pelea.

Puñalada. Fuerte golpe que da el gallo con la púa durante la pelea.

Golpeo. Entrenamiento, *fuerte trabajo,* con o sin *piquera* y *vainillas* que se hace ejecutar entre dos gallos de pelea o entre un gallo y el *mártir*.

Corredor. Persona que se ocupa del gallo, que *corre* con él.

Repelado de la corona. El gallo así repelado no es permitido en una riña lo mismo que el de golilla repelada.

Cabestro. Ver «cabestro».

Careo. *Carear,* incitar, durante la pelea, poner los *corredores* a los gallos frente a frente.

Piquera. Especie de pequeña *trompeta* de cuero que se les coloca en la cabeza a los gallos de riña cubriéndoles el pico hasta cerca de los ojos y va sujeta a la cresta por medio de un pequeño cordel. Se les coloca este adminículo con el objeto de que no puedan herirse con el pico durante los *golpeos* como así también en ciertos casos para impedirles comer tierra, etc.


Piquera





Gallero. El dueño de uno o más gallos de riña.

Gallera. La cancha o reñidero de gallos.

Mártir. Gallo que se usa para *golpear* los gallos que se cuidan o preparan para la riña. Al *mártir* se le coloca piquera, mientras que al otro no. Este hace las veces del sparring en el entrenamiento de los boxeadores.

Mantear. *Trabajar* un gallo durante su entrenamiento, sobre un catre o acolchado. El cuidador lo levanta tomándolo del pecho y lo deja caer sobre el catre una cierta cantidad de veces.

Desgolillar. Cortar las plumas del cogote al gallo de riña.

Despicado. Gallo que tiene el pico roto.

Macho. Trozo de casi un centímetro de largo que le queda a la púa del gallo después de cortada ésta y sobre el que se calza el puón para la pelea.

Puón. Púa que se le calza al gallo de pelea. Puede ser *de aguja, lanza* y *roma.*

Espolón. Púa natural del gallo.

Espuela. Púa natural del gallo.

Traba. Cordel con que se ata por una pata a una estaca el gallo de pelea antes de ésta. Se usa también para hacerlo *pastear* atándolo en esos casos entre el pasto, de manera que pueda comer con relativa facilidad.

Avise al ciego!... Advertencia que hace el juez cuando el gallo queda ciego, ordenando que *lo peinen,* o sea que lo toquen con los dedos en la cabeza o papada para hacerle creer que es el otro gallo que lo busca.

Tabla. Un encuentro *es tabla,* cuando ninguno de los competidores ha obtenido ventaja.

Gallo que tira de revoleo. Gallo que no se afirma con el pico y es muy certero en el tiro.

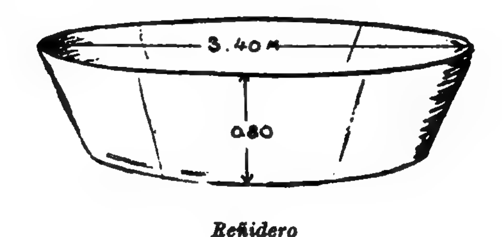
Rico. *Gallo rico,* es el animal que posee grandes condiciones; que es de buena clase y de *buena púa.*



Mordida. Se llama cuando el gallo toma al contrario fuertemente con el pico, para luego dar el puaso.

Reparado. Gallo que casi no ve de un ojo, esto se advierte, se dice que es *reparado* antes de la pelea, pues si en la lucha pierde el ojo sano se lo considera como ciego.

REÑIDERO. Tronco de cono invertido recubierto en su interior de arpillera, paño de billar, etc., acolchado y estirado sobre un esqueleto de madera y con piso también acolchado o de alfombra. Sus medidas más corrientes son: tres metros cuarenta centímetros de diámetro (6 paños de m. 1.50 cada uno) por ochenta centímetros de alto. Ciertos reñideros llevan en su borde superior una pequeña plataforma de casi una cuarta de ancho para que los espectadores de la primera fila puedan apoyarse, colocar sus cigarrillos, dinero, etc.



Reñidero

Corba. Línea baja del pescuezo del gallo. Es muy peligrosa la *mordida* en la corba, pues de esa manera puede ser degollado el gallo.

Mordida de la papilla. La mejor *mordida* en pelea.

Vainilla. Envoltura de mandil, etc., que se les coloca sobre las canillas a los gallos de riña, cubriendo los *machos* para evitar que los animales se lastimen durante los golpeos.

Derecho. Se dice del gallo normal que tiene sus dos ojos, al compararlo con otro tuerto. *Pelea de tuerto a derecho.*

Peinar. Avivar con los dedos en la cabeza al gallo ciego como si fuera el contrario que lo ataca.
Peinado limpio: Manera de peinar al gallo con sólo tocarlo, sin tirarle la pluma ni pellizcarlo con los dedos. El juez observa esto y advierte al corredor que no continúe, de lo contrario es *una que lleva perdida* por no obedecer.

TAMBOR. Cajón de forma cilíndrica revestido en su interior de arpillera, paño de billar, etc., acolchado y estirado sobre esqueleto de madera con piso de alfombra o acolchado. Mide más o menos un metro de diámetro por sesenta centímetros de alto.

Giro. Gallo que tiene la golilla, el dorso, los caireles (plumas largas, angostas y puntiagudas que llevan los gallos en la silla y cuelgan a los costados), el arco y el triángulo del ala, de un color en el que predomina casi totalmente el blanco plateado o amarillo pajizo. El cuerpo, las plumas blandas alrededor de los muslos, la parte posterior, la barra del ala y la cola negros.



Gallos con piquera *y* vainillas *durante un golpeo*

Giro blanco. Se dice cuando el blanco es plateado y lleva la golilla blanca o amarillenta.

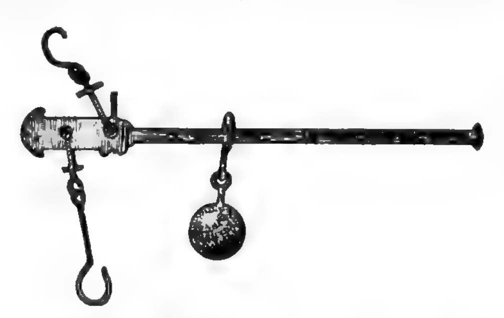
Giro negro. Es cuando el color blanco es amarillo pajizo. Los gallos ingleses Dorking muestran típicamente estas dos clases de giro.

Plumajes. Los plumajes más corrientes son: giro plateado, giro naranjo, giro blanco, giro negro, giro pecho overo, giro real, cenizo giro, canelo, tostado, naranjos, overos, negros, blancos, cenizo borra de vino, cenizo negro, etc.



Manera corriente de pesar un gallo de riña

Preliminares de la pelea. No habiendo jaulas, cada dueño de gallo lleva para la pelea sus *trabas y piqueras*. Previo al encuentro se atan los gallos con una *traba* para que así puedan hacer jugar sus músculos y estar en forma para el combate. El día en que éste se realiza se acostumbra a darles una yema de huevo cocido, dura, y unos tragos de agua antes de largarlos a la rueda.



Romana que se usa para pesar los gallos

PELEAS 1942

Pico	NOMBRE	Lo que hizo	Peso	Gallo	Pollo	Ojos	Cómo fueron	Si pelea más o no
Despicado	Pepe	Tabla	4.14	—	P	Tuerto	Ganando	no
—	Gaucho	Ganó	4.12	—	P	Ciego	—	no
Despicado	Blanco	Ganó 2	5.10	G	—	—	—	Padre
Despicado	Fierro	Tabla	5.5	G	—	—	Ganando	no
—	Flaco	Tabla	5.3	G	—	—	Ganando	Padre
—	Zorrito	Perdió	5.1	—	P	—	Lo mataron	—
Despicado	Bolita	Tabla	4.10	G	—	T	Ganando	no
Despicado	Leopoldo	Tabla	6.5	G	—	T	Ganando	Padre
—	Negro	Ganó	4.14	G	—	T	Ganando	no
—	Giro	Tabla	5.12	G	—	T	Ganando	—
—	Colorado	Ganó 3	5.8	G	—	—	—	sí
Despicado	Girito	Tabla	4.14	—	P	—	Ganando	sí
Despicado	Girito	Tabla	4.15	G	—	—	Ganando	Padre
—	Giro	Tabla	5.7	G	—	—	Ganando	sí
—	2.° Piojito	Perdió	4.1	—	P	—	Lo mataron	—
—	Patroncito	Ganó	4.12	—	P	R	Ganando	sí
—	Tuerto	Tabla	5.8	G	—	T	Falta de estado	—
—	1.° Ceniso	Ganó	5.8	G	B	T	—	sí
—	Coloradito	Tabla	4.6	P	—	T	Levantamos	—
—	Bataracito	Tabla	4.7	G	—	C	Ciegos los dos	—

Una hoja del cuaderno en que mi amigo Rosas, conocido gallero del Azul anota el resultado de las peleas de sus gallos

El gallo ya va al reñidero *desgolillado.* Se le desmejilla y descresta a los diez meses más o menos. Momentos antes de la pelea, los gallos *maneados* de las patas, son pesados, ya sea suspendidos por una cinta que se les pasa entre los muslos y la parte delantera y trasera del ala o colgados de una cinta cabeza abajo, que les toma las dos patas. Esta última manera es muy práctica y rápida, acostumbrándose los gallos fácilmente a ella.

Se los pesa en libras y en onzas delante del jurado. Así se dice: *Pesa el giro tres y siete onzas, etc.* En muchas ocasiones no se pesan y lidian a *echar y echar* o a *largar y largar;* esto ocurre cuando son de mucho peso.

Se eligen las *púas* de plata con punta de acero y se hace el depósito de la cantidad apostada. Antiguamente no se conocían las púas de acero, etc., que más tarde se colocaron con el fin de hacer más sangrientos los combates.

Las riñas se hacían llevando los gallos sus espolones naturales. Una vez todo arreglado y a punto, se anuncia la pelea; se colocan los afilados *puones* y el juez desinfecta las púas con alcohol, revisa la cabeza y el pescuezo de los gallos pasándoles luego un pañuelo para que no tengan ninguna grasa o ungüento, que en ese caso perjudicaría al contrario, pues al *picar* éste resbalarían sus *mordidas* o picotazos.

El juez elegido por los aficionados preside la pelea, la que se libra dentro de un circo de paño rojo. Esta dura generalmente cincuenta minutos, en otros casos, cuarenta o el tiempo que se estipule.

Pasado el mismo la riña es *tabla* si no ha vencido ninguno de los dos. Otros combates se resuelven por cansancio, muerte, huída o abandono de la pelea por uno de los gallos.

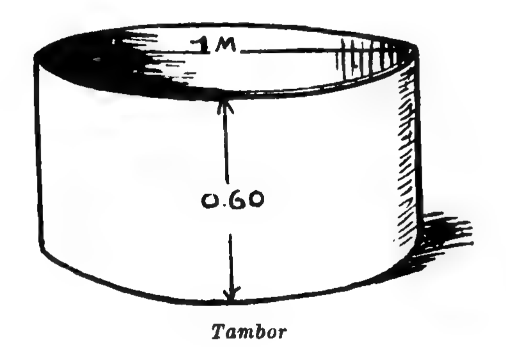
En ciertos casos, para equilibrar las condiciones de los contendientes, se ha visto pelear un gallo tuerto, pero armado con dos puones contra otro normal, con sus dos ojos pero con una sola púa.

Tuerto contra derecho. Ventaja: cuatro onzas.

Pollo contra gallo. Ventaja: cuatro onzas.

Cuando un gallo queda ciego y el otro con vista, el juez llama a *corredores* y ordena *peinar el gallo ciego* y *rozar el gallo con vista,* siempre que éste, al ser

suelto por su *corredor* no embistiese por estar postrado. Si el ciego *diera pico* y el con vista no *hiciera* por la pelea habrá ganado el gallo ciego.
Peinar: Avivar al gallo ciego con los dedos en la cabeza, como si fuera el contrario que lo ataca.
Rozar: Juntar los gallos, de frente. Esto lo ordena el juez cuando los dos gallos no *hacen* por la pelea, debido a la postración o cansancio, disponiendo entonces colocarlos a una cuarta de distancia en el centro de la rueda y mandando largarlos. Si los gallos no embistieran el juez ordena: *Rozar los gallos.* Si uno *diera pico* y el otro no, se le cuenta *una perdida* al gallo que *no da pico.* Si a la tercera advertencia ninguno de los dos *diera pico* la riña será *tabla* y si *uno diera pico* y el otro no, pierde el último.
Cuando el juez ordena: *Hay que rematar,* se coloca en el centro del redondel otro cerco más pequeño, llamado *tambor* en el que apenas caben los gallos, declarándose perdedor al que no *hiciere* por la pelea.



Tambor

Golpe sentido. Golpe que recibe un gallo quedándose en el suelo sin poderse levantar. El juez lo toma y observa si el golpe *es sentido* o es una *puñalada de toque;* si es *de sentido,* espera dos minutos, teniendo el *corredor* al otro gallo hasta que el juez ordena parar el gallo que está en el suelo diciendo:
—*¡Dé pie al gallo caído!* El gallo es tomado de la cola por el corredor *quien le da pie.* Si a las tres veces no se parara, ha perdido la riña.

Corredor es la persona que *corre* con el gallo. En las riñas se apuestan grandes sumas, que en ocasiones han llegado a miles de pesos.

* * *

La formación de la raza de gallos de combate es el resultado de una escrupulosa selección de reproductores durante siglos y un régimen alimenticio acompañado de un metódico ejercicio y cuidadosa higiene.
El gallo malayo de la India y de la península de Malaca es esencialmente peleador y feroz figurando así en el grupo de las razas de combate. Este gallo de cuerpo cónico y de pecho muy ancho adquiere una posición más vertical que los de las otras razas.
Su cabeza que lleva muy erguida es corta y gruesa; su pico fuerte y más encorvado que los de aquéllas. Su cresta es pequeña, espesa y formando bola, lleva sus ojos muy hundidos en las cavidades lo que le permite vérselos apenas cuando está de frente. Su pescuezo es muy largo y muy poco encorvado; los muslos largos, gruesos y fuertes.
Sus patas, de cuatro dedos son muy largas y fuertes y el plumaje compacto y adherido pero tan escaso que deja ver la carne en algunas partes, sobre todo en el buche y articulaciones de las alas.
Las plumas parecen barnizadas, son muy resbaladizas y dan sensación de coraza. La cola está formada de escasas plumas cortas y casi horizontales. La mirada de este gallo es cruel y feroz, muy semejante a la del águila.
En Inglaterra se aprecia mucho esta raza empleándose para dar más peso a los ejemplares que producen carne. Pesa de cuatro a cinco kilos.

Raza Aseel o Calcuta. La más antigua de las razas para el combate. Fué criada en época muy lejana por príncipes y pueblos de la India. Aseel equivale a ilustrísimo, noble, aristocrático, y en su país de origen también se le llama Gallo del Rajá.

Gallos del Rajá. Sus grandes condiciones combativas responden tanto a su coraje como al sentido de su fuerza, y su resistencia para las más terribles heridas, lo que contribuye a darles mayor ferocidad en la pelea. En libertad, es de carácter tranquilo y poco pendenciero comparándolo con los de otras razas de riña.

Estos gallos son el modelo del coraje animal y sus peleas son siempre a muerte. En ellas se demuestra despacioso y firme, dando golpes a fondo y recibiendo con impasibilidad el castigo y las heridas que no hacen otra cosa que aumentar su valor.

Su característica es la desproporción entre su peso y tamaño, ya que aquél es como plomo comparado a su pequeño tamaño.

El gallo inglés es quien se le asemeja a este respecto. No es de extrañar, pues éste tiene bastante sangre de Aseel.

El gallo pesa K 2.720 grs. y el pollo K 2.600 grs. Su cabeza es corta y pequeña, si bien ancha entre los ojos y frente chata; el pico es grueso, vigoroso y preferentemente corto.

El pescuezo de largo mediano y de grosor parejo en su extensión, es poderoso y de escasas plumas. Corta la cola, el pecho alto y saliente; el plumaje corto, cerrado y como alambre. Sus colores más comunes son: negro, colorado, overo negro, overo colorado, giro, pintado, cenizo y canelo.

Raza de Brujas. (Bélgica). Raza de combate del Norte, de Flandes occidental y norte de Francia.

De cuerpo voluminoso y cónico como el malayo, aunque sus plumas no son tan apretadas como las de éste último. Su andar es marcial, el aspecto provocador e imponente.

El instinto peleador de este gallo, como su fuerza y energía, lo han hecho famoso en los países citados. Pesa alrededor de 3 kilogramos y medio.

La raza de combate inglesa, old English Game (viejo reñidor inglés). Raza valiente y antigua. Se dice que ya era conocida en Inglaterra antes de la ocupación romana y que Julio César hace alusión a ella en sus Comentarios.

Este gallo es de cuerpo esbelto, elegante y hermoso; cónico, ancho de espaldas disminuyendo mucho en la parte posterior, sobre todo en los de raza pura.

Posee mucho pecho sin ser prominente.

Su cabeza es pequeña, alargada y chata; el pico afilado, fuerte y ligeramente encorvado. Su tamaño es mediano y su peso de 2 ½ a 3 kilogramos.

De aspecto arrogante y fogoso, su pescuezo es largo y poco arqueado, pero muy fuerte en la juntura con el cuerpo. Sus plumas, duras y como barnizadas, y cuyo color hermosísimo es colorado, pecho negro y el dorado alas de pato. La variedad *pile* lleva golilla, lomo y lancetas colorado o castaño colorado; el pecho, la parte inferior del cuerpo y la cola completamente blancos, y las patas, blancas o amarillas.

Las riñas de gallos constituyeron un sport nacional durante muchos años tanto en el pueblo como entre la nobleza. La diferencia entre estas tres razas que hemos mencionado consiste en lo siguiente: el gallo *Malayo* no ha sido formado con el propósito de hacerlo de combate, es peleador por naturaleza y así sale; la del *Norte* o de *Brujas* tampoco ha sido formada para la pelea, mientras que la raza inglesa fué creada especialmente para este fin.

En la antigüedad, los griegos, fueron los más apasionados por estas riñas. Según algunos historiadores, Temístocles fué quien introdujo en Atenas los primeros gallos de riña como un recuerdo de su victoria de Salamina contra los persas. En Inglaterra, sobre todo en la Edad Media estuvieron muy en boga estos combates de gallos y su cría fué de tanta importancia como la de los caballos de carrera, y muchos grandes señores se hicieron famosos por su dedicación a este deporte.

Hoy en día, los ingleses formaron una raza de combate enana que es una verdadera maravilla. «Esas encantadoras y valientes avecillas, dice M. La Perre de Roo, hablando de la raza de combate enana, tienen idéntico plumaje y las mismas características de la raza de combate inglesa. Los gallos son aves espléndidas con su plumaje tan rico y variado. Tienen el carácter provocativo y peleador, el porte majestuoso, al andar altanero y parecen llenos de impertinente presunción.

Su tamaño es muy pequeño y los más pequeños son los más apreciados.

Para dar a esos gallitos el aspecto del verdadero gallo de combate, los aficionados les cortan la cresta, las orejas y las barbillas, amputaciones que se hacen generalmente a la edad de siete semanas.

REGLAMENTO DE REÑIDERO DE GALLOS

Artículo 1º Las personas concurrentes guardarán el mayor orden y no podrán proferir palabras obscenas dentro del circo, ni cometer acciones que ofendan la moral pública, quedando sujetos los infractores a las medidas que el juez en su caso hallase por conveniente adoptar.

Art. 2º Es absolutamente prohibido a los que ocupen las lunetas del circo, pararse en sus asientos, ni poner los pies en los respaldos de los que tengan por delante, como igualmente a las que ocupan los del primer orden, recostarse sobre la valla o accionar sobre el circo durante la riña.

Art. 3º No será permitida la entrada a ninguna persona ebria y las que se encuentren en tal estado serán expulsadas inmediatamente del establecimiento.

Art. 4º Es prohibido todo bullicio en ciertos casos de la riña. Durante ella no podrá nadie tirar el dinero por encima de los gallos, ni pasar por el circo con el objeto de entrar o salir. Si por algunos de estos motivos huyese alguno de los gallos, deberá pagar la apuesta en caja el causante y si no tiene cómo, se le impondrá por el juez, una pena proporcionada a su falta, no debiendo en tal caso ser válidas las apuestas de afuera.

Art. 5º En los casos que el juez pida silencio, de palabra o por medio de campanilla, nadie podrá dar voces ni hacer otras demostraciones perjudiciales a los gallos en riña, teniendo el derecho, en caso de no ser obedecido, hasta suspender la pelea y proceder con los que se hicieran notables como perturbadores del orden.

Art. 6º Ningún gallo podrá matarse dentro del circo, ni hacérsele compostura de ninguna clase.

Art. 7º Si se averiguase que algunos de los dueños de los gallos o corredores eventuales echase algún cabestro, serán presos y puestos a disposición de la justicia ordinaria, para ser juzgados como estafadores públicos, perdiendo además el dinero que hubiesen depositado y siendo nulas en tal caso, todas las apuestas particulares.

Art. 8º Quedan comprendidos en al artículo anterior, los que habiendo ajustado una riña con un gallo, suplantan en otro, pudiendo el dueño del gallo contrario, separarlo de la pelea si el fraude se averiguase, o hacer sus reclamaciones aun después de concluída aquélla.

Art. 9º Ninguna apuesta tendrá valor siempre que hayan sido ajustadas con muchachos o personas que no se les conozca ninguna garantía.

Art. 10. En las demandas que ocurran por reclamaciones de apuestas, el juez, resolverá «sobre tablas», y hará que se le pague al que presente más testigos, y no habiendo éstos, o presentándose igual número por una y otra parte, anulará la apuesta.

Art. 11. El dueño del establecimiento es obligado a echar los gallos al circo a la hora que indique en sus anuncios y a dar riñas al menos, siempre que no haya otras particulares, para tener derecho a la entrada que cobre y en el caso contrario será devuelto el dinero a los concurrentes.

Art. 12. Apostada que sea una riña y depositado el dinero de ambas partes, no podrá ninguna de éstas separarse de ella, so pena de perder lo depositado, a no ser que sobrevenga algún incidente que el juez en todo caso deberá declarar como suficiente para el efecto.

Art. 13. Es absolutamente prohibido verificar ninguna riña con puones metálicos, pudiendo únicamente hacerse uso, en los casos muy necesarios de puones de otras materias.

Art. 14. Los gallos que deban reñir serán pesados previamente a presencia del juez, por el dueño del establecimiento, anunciándose al público en seguida el peso de cada uno, y si los interesados lo pidiesen, serán reconocidos para examinar si las púas y alas están en estado natural.

Art. 15. Toda riña que se haga se entenderá que es «a rematar» y no podrá nadie levantar el gallo del circo, a no ser que esté en estado de no poder ganar y ésto con permiso del juez.

Art. 16. En el momento de que los gallos soltados al circo, se encuentren y se embistan, ya será pelea, y perderá el que huyese aun cuando no hubiese recibido herida ni golpe alguno.

Art. 17. Si los gallos por cansados o por otro motivo se separacen, deberán ser arrimados por los que corran con ellos y carearlos, hasta tres veces y, no haciendo ni uno ni otro por la pelea, será tabla, pero si se embistiesen cuando se careasen y se volviesen a separar, se repetirá nuevamente el careo, hasta que alguno manifestase no hacer por la riña y entonces la dará el juez perdida por aquél.

Art. 18. Cuando se apartase alguno de los gallos y el otro, por cansado o muy herido, no pueda seguirlo, el que se separe será arrimado sin limpiarlo ni pasarle la mano por la pluma, y si se volviese a apartar por tres veces, sin embestir, permaneciendo el otro en su puesto, de pie, perderá el que se ha separado, aun cuando el otro gallo no haya picado ni embestido, pero será tabla si el que permanece en su puesto se echa.

Art. 19. Si ambos gallos, se postrasen y no hiciesen por la riña serán careados por tres veces poniéndolos al frente y a distancia de una cuarta cuando más de uno a otro.

Art. 20. Si alguno de los gallos quedase ciego y el otro con vista, aunque sea poca y se separase, deberá éste arrimarse al lugar donde está el ciego, hasta que lo sienta, rozándolo sin echárselo encima, peinando el ciego y si a las tres veces no hiciese por la pelea y el ciego sí, aquel perderá y si ni uno ni otro hiciese por la pelea, será tabla.

Art. 21. Cuando uno de los gallos clavase el pico en tierra o se le cae la cabeza, sin que el contrario se la vea, deberá levantársela por la cola, para darle cabeza al efecto.

Art. 22. Cuando uno de los gallos, por fatigado o herido, no pudiese permanecer de pie y clave el pico en tierra, después de tres veces que por el que lo gobierna se hiciese la diligencia de pararlo, aunque manifieste hacer por la pelea alguna vez, deberá el juez darla por perdida, siempre que el contrario permanezca de pie, debiendo hacerse lo mismo con ambos, si ambos se postrasen. Ganará la riña el que último picase en cualquiera de las tres veces que se levanten y si en la tercera vez picasen los dos, será tabla.

Art. 23. Si los gallos cegasen, se meterán en tambor y se estrechará más o menos, según parezca al juez, que ordenará lo que deba hacerse por los que corran con ellos a fin de proporcionar que éstos se encuentren con más facilidad, más si uno se postra clavando el pico en tierra y estando el otro de pie, aun levantándolo y peinándolo, éste será el que pierda.

Art. 24. Los gallos no deberán permanecer en tambor más de diez minutos, que el juez contará con su reloj desde el mo-

mento que hubiese puesto en él y vencido este término, la riña será tabla en cualquier estado que estuviesen.

Art. 25. Si alguno de los gallos cayese de modo que no pudiese pararse por sí, será levantado por el ala, pero no cuando el otro gallo lo tenga debajo o lo esté pisando, y si ambos cayesen uno sobre el otro, deberán levantarse, primero el que haya quedado arriba y después el que esté debajo.

Art. 26. Sea cual fuera el estado en que se encuentren los gallos, para no poder concluir por sí la tendencia, en el orden regular, deberá el juez, pasado un minuto, mandar arrimar y carearlos por medio de los corredores al efecto, obligándolos a que se decida la pelea con más prontitud; mas, no será así, si alguno de ellos hubiese recibido golpe de sentido, en cuyo caso deberán ser dos minutos solamente los que se dejarán correr.

Art. 27. Queda absolutamente prohibido verificar ninguna riña con gallos que tengan la golilla repelada, ni aún pesarse los que se hallen en ese estado.

Art. 28. Los corredores de los gallos estarán subordinados a los mandatos del juez y sólo ellos podrán hacer observaciones sobre lo que pudiese ocurrir durante la riña, siendo absolutamente prohibido a cualquier otra persona mezclarse en lo que deba hacerse, ni sostener disputas en pro ni en contra de las decisiones del juez.

Art. 29. El corredor que por cualquier motivo no observe las reglas que quedan prescriptas, será separado y el juez nombrará a otra de su confianza que lo sustituya.

Art. 30. En los casos dudosos por complicación de circunstancias podrá el juez resolver con parecer de uno o más aficionados, si lo creyese conveniente.

Art. 31. El presente reglamento será fijado en el circo de gallos para su cumplimiento.

Mayo 18 de 1870.

RAFAEL TRELLES, JUEZ DE PAZ.

RIÑONADA. Grasa del riñón.

RITRUQUE. Retruque.

RIYÓ. Rió . *Se riyó de lo lindo.*

ROBAR. Ganar fácilmente en una carrera, un juego, o cualquier cosa o trabajo. *Robar una carrera:* vencer por mucha ventaja.

ROBARLE LA PLATA. Ganarle a una persona fácilmente el dinero en el juego.

ROBO. *Ser un robo* equivale a ser *pan comido,* cosa sobrada, que *ventajea* mucho a otra. Algo que se hace fácilmente. *Es un robo correrle con ese caballo.*

RODADA. Acción de rodar un cuadrúpedo cualquiera, especialmente un caballo, yendo solo o con jinete. Se aplica también a las personas.

Preguntale a Saldivia; él vió mi última rodada y hasta aura está asombrao. Se me clavó el matungo y chicotió con el anca en el suelo. Salí corriendo, casé el lazo y...

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

RODADO. Conjunto formado por el eje y las ruedas de cualquier vehículo.

En el pelaje de yeguarizo se dice del que trae zonas redondeadas más o menos obscuras que el color general de su pelo y del tamaño aproximado de una manzana; cubren una región o varias y a veces todo el cuerpo. Se las suele encontrar en los tordillos, bayos, zainos, cebrunos y alazanes.

EMILIO SOLANET.

RODAJA. Roseta o estrellita de puas que lleva la espuela para herir el caballo a fin de estimularlo en su marcha, carrera o para *hacerle sentir el rigor* al montarlo en una doma.

RODAR. Caer el caballo u otro animal hacia adelante, al ir caminando o corriendo. Lo mismo dícese del que lo monta. De las personas que se caen al correr o caminar se dice que *rodaron.*

RODEAR LA TROPILLA. Hacer que los caballos de una tropilla den vueltas alrededor de la yegua madrina maneada a fin de que el paisano vaya observando los animales y escoja el que prefiera. *Rodear la madrina.*

RODEO. Lugar abierto donde el ganado se reune. Conjunto, reunión de ganado yeguarizo, vacuno y lanar en el campo.

Pedir rodeo: solicitar que *se pare rodeo* en un campo vecino, aunque esté alambrado, para comprobar si hay entre el ganado, animales de quien hace el requerimiento. Hoy, como antes, es obligación entre los criollos acceder a éste.

Aparte de los vacunos: cuando alguno venga a pedir rodeo, debe dársele, sea el día que fuere. Mientras esté apartando, no se hará más que atajarle el rodeo, y dejarle que aparte lo suyo con sosiego; pero se tendrá grande, especial y escrupuloso cuidado de que no lleve ningún animal de la hacienda; y por lo que respecta a lo ajeno y que no sea de sus marcas sólo se le dejará sacar si tiene facultad para ello por escrito; si la trae se pasa vista por ella, para ver si es cierta o no. Si hay cómo y se puede, se le aguardará el aporte. Siendo persona conocida y de respeto o conocida conducta, no se pondrá reparo en que lleve todo lo ajeno que guste.

JUAN MANUEL DE ROSAS.
«INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DE ESTANCIAS».

Parar rodeo: agrupar el ganado para compra, venta o por cualquier otro motivo.

Dar rodeo: Conceder *rodeo* al vecino que lo pide.

AZARA dice: *Esta gente se ejercita en juntar el ganado cada semana en determinado sitio, elevado y abierto, que llaman el rodeo.*

* * *

Luego, había tres corrales
de suficiente grandor:
dos para hacienda vacuna,
en los que sin opresión
cabía todo un rodeo
mansito y resuperior.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

En un estertor dorado,
la luz del astro triunfal
se desvanece a su lado...
ya las sombras han parado
rodeo en el gramillal.

BELISARIO ROLDÁN.

Los Códigos Rurales del Río de la Plata emplean las expresiones «pedir, dar y parar rodeo» de uso antiguo, según consta por las actas de los Cabildos de ciudades y villas. El estanciero que presume haber animales de su marca en el campo de sus vecinos tiene derecho a «pedirle rodeo». El dueño o encargado del establecimiento en que se pide rodeo, no puede rehusarlo, a no ser en la época de la mayor parición, después de abundantes lluvias que hayan dejado cenagoso el suelo, en tiempo de seca o de epidemia o por causas de fuerza mayor. Si el vecino pide revisar a campo, sin recoger la majada por las causas arriba indicadas, le asiste todo derecho.

Ya parecía (la nube de tierra) el polvo de cien jinetes, ya el de potros alzados, unas veces polvo levantado por las ráfagas de viento errantes, otras el polvo de un rodeo de ganado vacuno que remolinea.

LUCIO V. MANSILLA.

RODETE. Disco a veces calado o cincelado dispuesto sobre el arco de la espuela, de donde sale el *pihuelo* que sostiene la rodaja. Ver «espuela».

ROLLO. Del lazo, o *los rollos.* Círculos concéntricos que el lazo forma al envolverse sobre sí mismo para ser guardado o transportado sin que ocupe mayor espacio. Se dice *con todos los rollos del lazo* cuando el enlazador calcula que debe hacer un tiro más lejos de lo corriente y para ello prepara la *armada* según sea el animal que va a enlazar, tomando *los rollos* en la mano derecha donde va sujeta la *armada,* y quedando con un pequeño resto en la mano izquierda, en la cual lleva las riendas para poder ejecutar así la operación con más dirección y más libertad.
Rollo de billetes: Dinero en cierta abundancia.

Cuando ya iban a acabar
don Laguna sacó el rollo
diciendo: «El gasto del Pollo
de aquí se lo han de cobrar».

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

Cortar el rollo: Interrumpir el discurso o charla de otra persona para que no continúe.
Largar el rollo o *soltar el rollo*: decir lo que en una conversación hasta entonces sólo se había insinuado, o soltar el discurso que se tenía preparado para la ocasión. Decirlo todo sin reserva. *Desembuchar.* Deriva de *soltar los rollos del lazo.*
Ver «lazo».

ROMERILLO. O *Mío-Mío.* Arbusto pequeño que contiene un principio colorante que tiñe de amarillo y que si se le prepara con alumbre, da tinte verde. El tronco contiene mucha resina por lo que resulta excelente combustible. Es sumamente venenoso. El animal que lo ha comido se muere. Se reconoce una vez muerto por el color rosado que toma la piel. Con una pasta formada por el *romerillo* machacado con grasa, se cura la *mancura de cuerda,* dislocadura del caballo. Es un cáustico muy fuerte por lo cual al aplicarlo a un animal éste debe ser *atado alto,* pues se enloquece y muerde. Para que los vacunos no lo coman se conocen en el campo dos métodos que dan buen resultado; uno de ellos consiste en quemar ramas del mismo haciendo que los animales aspiren el humo acre que se origina, y el otro en frotarles fuertemente los labios, las encías y lengua con esa planta. El *duraznillo* negro ocasiona una enfermedad similar.

ROMERO. Arbusto cuyas hojas y flores se usan en medicina. Exteriormente también sirve como vulneraria, contra el tétano y la parálisis y como remedio para promover el crecimiento de los cabellos y en fumigaciones para casos de reumatismos y pasmos. Se emplea en la fabricación de agua de colonia. Las hojas secas se sirven como especies en las comidas de carne.

Si quieres que yo te quiera
te has de saumar con romero
y así se te irá el olor
del que te quiso primero.

ROMNEY. Raza de ovino.

RONCADOR. Ver «caballo roncador».

RONDA. Tarea de dar vueltas de a caballo, continuamente durante la noche, en campo abierto o en una calle, etc., alrededor de una cantidad de ganado con el fin de evitar que se disperse a causa de un susto y otro motivo, así como para impedir que los animales se *mesturen* con otros o que algunos de ellos se aparten. Esta operación se hace, sobre todo, cuando se conduce una tropa.
Hacer ronda: procedimiento que usaban como medio de ataque los indios y cristianos contra el enemigo. Consistía en acollarar dos lazos prendidos de recado a recado para luego pasar corriendo en sentido contrario al avance del enemigo, tratando de poner en tensión dichos lazos en el momento de chocar contra él, con el propósito de despe-

dirlo violentamente. La *gente de a pie* era la que más sufría cuando se atacaba en esta forma. Ver «maroma».

Ya se ha dicho cuándo deben empezar y cuando deben acabar. El rondador dormirá de día y velará de noche. El capataz cuidará de bombearlo de cuando en cuando, unas veces a una hora y otras a otra. De madrugada al salir el capataz al campo, debe observar si hay hacienda que se haya escapado de la ronda. Si estando rondando, alguna vaca parida quiere salir del rodeo en busca del hijo que lo haya dejado escondido, debe el rondador dejarla salir.

JUAN MANUEL DE ROSAS.
«INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DE ESTANCIAS».

RONDANA. Roldana. Polea.
Tirar de rondana: forma de tirar la taba, en la que ésta va dando muchas vueltas en el aire, girando hacia adelante y no hacia atrás como es lo corriente.
¡Era del tiempo en que las bombachas se levantaban con rondanas! se dice de algo muy antiguo.

RONDAR. Hacer ronda.

ROSA. Moño que se hace con el cabresto, maneador, etc., para terminar de asegurar ciertos nudos y se desata fácilmente con solo tirar de una punta.

ROSAO. Rosado. Ver «overo rosado».

ROSETA. Rodaja movediza con púas de hierro en que remata la espuela. Maíz frito o *pororó,* que ha formado *rosetas* o rositas. Abrojo de campo.

ROSETAS. Pororó.

ROSILLO. Pelo de yeguarizo o vacuno.
Pelo de caballo que resulta de la mezcla uniforme de pelos blancos y colorados. Se diferencia del «blanco sabino» en que los pelos colorados del «sabino» no se hallan mezclados con los blancos como en el «rosillo», sino dispuestos en pintas regulares con las formas y tamaño del grano de maní. Se dice «rosillo blanco» o «rosillo colorado» según dominen los unos a los otros. «Rosillo rubio», al que en vez de colorados lleva pelos alazanes, con sus cabos de color rubio, y «rosillo ruano» al que lleva las cerdas blancas. El mismo rosillo puede tener en la totalidad de su cuerpo, entremezclados a los pelos blancos y colorados, un número de pelos negros que le da un tono azulado que se le llama «rosillo moro». Algunos raros ejemplares de rosillos tienen el fondo y las cebraduras del gateado; se les dice «gateado-rosillo».

EMILIO SOLANET.

RUANO. Pelo de yeguarizo de color alazán con las crines y cola blanca. Se le suele llamar también *alazán ruano.*
El caballo ruano puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, con fiador, cruzado, testerilla, botas con delantal, medias botas, bien calzado, doradillo, fajado, lunarejo, arrosillado, gargantilla, malacara, mascarilla, overo, pata blanca, alazán, estrella, bayo, lista, media lista, lista tuerta y media lista tuerta, mano corona blanca, pampa, pico blanco, zaino, tostado, rabicano, etc.

RUBICÁN. Yeguarizo de pelo blanco y colorado mezclados. Tiene un parecido con el *ruano anaranjado.* En francés llaman *rubicán* al *alazán overo* y al *overo.*

RUBIO ALAZÁN. Pelo de caballo, alazán con reflejos rubios.

RUDA. Subarbusto. Su fama como producto curativo es secular. El té que se hace con sus hojas calma los dolores de vientre; también se toma como remedio para la angina, y algunas gotas son un buen preservativo en tiempos de enfer-

medades contagiosas. Dícese que su olor disipa el dolor de cabeza nervioso. Es usada además para baños y en ungüentos hechos con grasa, contra los dolores reumáticos; el aceite que contienen sus hojas, frutos, etc., calma también estos sufrimientos.

Más conocido que la ruda: muy conocido.

RUEMPA. Rompa. *No tire mucho, vaya que se ruempa.*

RUISEÑOR. Pájaro de hermoso canto.

RUMBEADOR. El que *rumbea,* que sabe adonde va y tiene el sentido de la orientación. También el que instruye en lo que le conviene a otro para beneficiarse.

El que prevé el giro que los acontecimientos tomarán, para ponerse de su parte, aprovechándolos así.

Mora es un hombrecito como hay muchos, de regular estatura. Un observador vulgar le creería tonto; se pierde de vista. Es gaucho como pocos, astuto, resuelto y rumbeador. No hay ejemplo de que se haya perdido por los campos. En las noches más tenebrosas él marcha rectamente adonde quiere. Cuando vacila, se apea, arranca un puñado de pasto, lo prueba y sabe donde está. Conoce los vientos por el olor. Tiene una retentiva admirable y el órgano frenológico en que reside la memoria de las localidades muy desarrollado. Cara y lugar que vió una vez no los olvida jamás.

LUCIO V. MANSILLA.

RUMBEAR. Dirigirse bien, tomar *rumbo,* orientarse.

Y todo el mundo se puso en movimiento, y un cuarto de hora después rumbeábamos en dirección a un oasis denominado Monte de la Vieja. En lugar de tomar este último camino que rumbea al sud, el General tomó otro, y abandonado a un mal vaqueano y sin nociones gráficas ni ideales del terreno, no pudo corregir sus equivocaciones. Bebieron los caballos, ensillamos, montamos y rumbeando al sur, tomamos el camino de Quenque.

LUCIO V. MANSILLA.

RUMBIADOR. Rumbeador.

RUMBIAR. Rumbear.

RUMBO. Dirección considerada en el plano del horizonte. Camino. *Sin rumbo, sin rumbo fijo:* sin propósito y sin idea ni plan premeditado.

Rumbo a su osamenta suele decir el paisano cuando habla de su muerte. Ver «ciencia gaucha».



SABINO. *Detalle en el pelaje del caballo; cuando sobre el fondo blanco aparecen diseminadas numerosas pintas del color, tamaño y forma del grano de maní.*

EMILIO SOLANET.

Ver «blanco» y «tordillo sabino».

SABINO AMARILLO. Pelo de caballo tordillo, cuando por vejez, etc., se cubre de pequeñas pintas amarillentas.
Puede ser también *sabino negro, rosado, colorado,* etc., según el tinte de las pintas.

SANGRE DE TORO. Color de pelaje de yeguarizo, muy criollo, que lleva pelos de color rojo sangre.

SABANDIJA. Insecto o reptil pequeño. Alimaña dañina.
Perro bueno para la sabandija se dice del perro que combate los bichos dañinos como ser comadrepas, hurones, ratones, etc.

SABE HABER. Suele haber. *Sabe haber mucha gente en esa feria.*

SABEDOR. Hombre *sabedor,* instruído, con experiencia y conocimientos. *Hombre laido* dice el paisano de la persona ilustrada.

SABE SER. Suele ser. *Saben ser muy divertíos los bailes de los Junes.*

SABER. Soler, tener costumbre. *Sabía parar en la estancia «El Venao».*

SABLIADA. Sableada, paliza.

SACAR DE LA PATA. Ver «a sacar de la pata».

SACAR HACIENDA A LAZO. Cadenear.

SACARLE LOS CUEROS AL SOL. Expresión que, aplicada a una persona, significa dar a conocer cosas o secretos de la misma que no deben ser divulgados. *Sacar los trapitos a relucir.*

SACARLE EL LAZO. Esquivar el peligro, escapar de una acechanza, eludir algún pedido.

SACARSE MENTIRAS. Ver «mentira».

SACAR UNA OREJA. Hecho de que en una carrera de campo un caballo saque a su adversario una pequeña ventaja de pocos centímetros, más o menos el largo de una oreja. *En el pique nomá le sacó una oreja.*

SACAR YEGUAS A CADENA. Ver «cadeniar» y «enlazar de cadena».

SACUDIRLE DE FIRME. Pegar, maltratar con energía, insistir en un esfuerzo, trabajar sin descanso, *sacudirle de lo lindo,* pegarle duro. *Se sacudió de firme, galopió las diez leguas de un tirón.*

SACUDIRLE DE LO LINDO. *Sacudirle de firme.*

SAFAO. Zafado. Atrevido, descarado, insolente, que falta el respeto con expresiones soeces.

SAGRADO. Cementerio o *Campo Santo. Enterrar en sagrado:* dar sepultura a un cadáver en aquel lugar. Se dice que el *ánima en pena* es el alma de un difunto que, no habiendo sido enterrado allí, abandona de noche su tumba y sale a pedir a los vivos ser sepultado *en Sagrado.*

SAGUAYPÉ. Anélido hermafrodita. Sanguijuela que vive en los bañados del litoral argentino; causa a veces grandes estragos en el ganado ovino cuando la oveja lo absorbe al tomar el agua con yuyos, llega entonces hasta el hígado del animal, donde sigue viviendo. Se cura dando de beber agua salada al animal atacado. Posee dos ventosas; en una de ellas tiene la boca y por la otra extremidad expele el excremento. Cuando *se le prende* a una persona, la forma de obligarlo a soltarse es acercarle la llama de un fósforo.

SALADERO. Establecimiento donde antiguamente se mataban animales, sobre todo vacunos, para salar la carne, lengua, etc., utilizándose además, los cueros, grasa, sebo y demás residuos.

¡SALGA PA'JUERA! Frase de desafío a alguien que se encuentra en un boliche, pulpería o baile, invitándole a que salga a la calle para pelear.

¡Oiga, don, salga pa'juera,
venga p'aca, atraquesé:
ya maliciará por qué
le hablo d'esta manera.

Cuando se arma una carrera
diciendo «libre de pata»,
me parece que se trata
de correrla bien legal,
por lo que aura ¡tal por cual!
¡me va a devolver la plata!

JUSTO P. SÁENZ. «LA CARRETA».

SALGA PATO O GALLARETA. Expresión que equivale a *salga lo que salga.*

SALIÉNDOSE DE LA VAINA. Estar impaciente, perdiendo la calma por hacer algo, *como pistola de bolsillo.*

SALIR A TODO ESCAPE. Salir a todo correr, a toda prisa, con gran velocidad, prontitud.

SALIR CANTANDO BAJITO. Marcharse corrido, avergonzado, humillado. *Después de lo que le dijeron, salió cantando bajito.*

SALIR CON CABALLO DE TIRO. Dicho que, durante *un asado* en el campo, se aplica a la persona glotona que ha cortado para ella sola dos costillas en vez de una, como lo hacen todos. Ver «de tiro».

SALIR CON EL CULO A DOS MANOS. Salir corriendo, huir asustado.

SALIR CON EL PASO CAMBIADO. Iniciar una cosa con poco tino, acierto o fortuna.

SALIR MAL PARADO. Fracasar en una empresa, tener un fin deslucido, quedar en situación desairada.

SALIR PARADO. Caer de pie, al rodar el caballo; suerte en que muestra el gaucho suma habilidad, ya en la doma de potros, ya en una rodada del caballo. También el paisano dice *salir solito.*

Hay gauchos que la practican haciéndose pialar de intento al animal.

LUCIO V. MANSILLA.

Paisano muy parador: elogio que se hace al paisano que siempre *sale parado* en una rodada, generalmente con el cabresto o riendas en la mano. Ver «parador».

La expresión también se aplica al hecho de resolver bien, por habilidad o suerte, un asunto difícil.

SALIR POR LAS OREJAS. Hecho que suele ocurrir al mal jinete cuando el caballo detiene bruscamente una carrera acelerada, *clavándose* y despidiendo a aquél por encima de la cabeza.

SALIR SOLITO. *Salir parado.*

SALMUERA. Mezcla de agua con sal que se usa para sazonar los asados criollos. Se aplica también para curar golpes. Se usa también otra salmuera, no tan criolla y simple, compuesta de agua, sal, ajo, pimiento, pimienta, pimentón, orégano, etc.

SALPICADO. Detalle existente en el pelo de los animales, el que parece rociado por gotas.

SALTAR. Rehusar, *aflojar. Cuando Zoilo lo quiso pelear, el otro le saltó.* Acepción contraria a la de la misma palabra en la ciudad, donde significa reaccionar con rapidez, precipitarse sobre algo o alguien.

SALTAR COMO SAPO A LA GUADAÑA. Achicarse, arrepentirse, aflojar. *Le hice una entrada y saltó como sapo a la guadaña.*

SALTAR EL ALAMBRADO. Decidirse a obrar con toda decisión frente a una situación arriesgada.

SALTONA. Langosta que ha sido *mosquita* y será luego *voladora.* Es de la mayor voracidad.

SALTO DE LA MAROMA. Ver «maroma».

SALUDADOR COMO TERO. Persona muy saludadora. Viene de que el *tero* mueve constantemente la cabeza como si saludara.

SALVAR EL CUERO. Escapar con vida de alguna situación difícil, *salvar el pellejo.*

SANCOCHADOR. Domador que *maldoma* los caballos, sacándolos mañeros, de *mala boca,* etc. También se dice *frangollador.*

SANCOCHAR. Cocer en agua y sal cualquier alimento: carne, pescado, etc.

SANGRE EN EL OJO. *Andar con sangre en el ojo:* andar resentido con alguna persona, estar incubando una venganza.

Y nunca formo intención,
nunca en la vida me encojo;
así con sangre en el ojo;
voy a llenar mi deseo,
porque soy gaucho y no creo
jamás morirme de antojo.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

SANGRÍA. Refresco que se hace de vinagre o vino tinto con agua y azúcar.

Hacer una sangría o *sangrar:* procedimiento que se usa para curar muchos animales. Primero, se voltea e inmoviliza el caballo, después se le ciñe con el lazo la base del pescuezo, provocándose la hinchazón de la vena yugular para hacerla bien visible. Entonces se le produce con el cuchillo o el sangrador, un corte para que salga la cantidad de sangre necesaria. También se sangra, según la enfermedad, en la cola (parte inferior del *marlo*) cortando en cruz, en la *tabla del cogote,* en la vena del ojo, paladar, corona del vaso, etc.

SANTARRITA. o *Santa Rita.* Hermosa enredadera de flores preciosas, de color rosado. Hay otras especies de flores violetas y amarillas.

SANTERO. Ver «manea».

SAPAYO ANDAI. *Andai,* voz guaraní. *Zapallo andai:* zapallo comestible, amargo. *Zapallo de vizcachera.* Sus semillas se usan contra las lombrices de las personas. *¡Más crioyo que sapayo andai!:* lo más criollo.

SAPO. Conocido batracio anuro al que la medicina campera atribuye propiedades curativas casi milagrosas, asegurándose que posee virtudes hipnóticas. Su cuero, usado como vincha, quita los dolores de cabeza. Para el dolor de muelas, se escarba la carie con un huesito de la pata o se pasa tres veces la barriga del animal sobre el lugar dolorido de la cara del paciente, haciendo la cruz. Algunos calman su padecimiento y al mismo tiempo se lo pasan al sapo, con solo escupirle dentro de la boca abierta.

A la *culebrilla* también se la cura con este *bicho* y el paisano no admite nada mejor que él para curar un caballo *abichado.* Este animalito tiene la propiedad de destruir miles de insectos perjudiciales.

Es curioso como este animal mata ciertas víboras o culebras. Cuando una de ellas se halla durmiendo, da vueltas a su alrededor formando en el suelo un círculo con la baba que va depositando. Una vez terminada la tarea se retira a cierta distancia y comienza a *cantar* con el propósito de despertarla y cuando ésta lo hace, avanza hacia él pero no puede transponer el círculo de baba y se enfurece, retorciéndose de rabia, hasta que muere.

Para hacer desaparecer de los ranchos a las vinchucas, se cuelga en cada ángulo del interior un sapo vivo.

Se afirma que gracias a los sapos siempre había agua en los *jagüeles* donde se les introducía, pues se decía que ellos cavaban las vertientes; si se salían en los baldes, se les volvía a echar dentro del *jagüel.*

Algunos criollos supersticiosos creen que si al caballo contra quien se va a correr una carrera, se le arranca una cerda de la cola y con ella se manea y entierra a un sapo vivo en la cancha, no hay peligro de perder.

Saltar como sapo a la guadaña: ver «saltar como sapo».

Juego del sapo: juego muy difundido en los boliches y pulperías y que consiste en acertar desde cierta distancia con unos tejos, la boca de un sapo de metal colocado sobre un casillero de madera.

SAQUE. Golpe, acción rápida, como la jugada inicial de un partido de pelota. *Hacer algo de un saque:* realizarlo con decisión, de una sola vez, sin intervalos. *Hice veinte leguas de un saque.*

Dar un saque: aplicar un golpe, pegar. *Le dió un saque:* le dió un golpe.

SARNA. Enfermedad contagiosa que contraen personas y animales.

SARNA CON GUSTO NO PICA. Las molestias buscadas por uno mismo no incomodan. Se suele agregar a ese dicho: *pero mortifica,* pues dentro de todo, aquéllas resultan siempre molestas.

SARNÍFUGO. Remedio para curar la sarna.

SARTENADA. Cantidad máxima de fritura que cabe en una sartén.

SAUCE. Arbol salicíneo. Abunda en las costas de ríos, arroyos, etc. Crece a gusto en los lugares húmedos. El sauce colorado, *rubra,* tiene hojas largas y angostas como el sauce llorón. Su corteza, áspera, es de color rojizo.
Otra especie es el sauce crespo, de hojas rizadas.

SE ALBOROTÓ EL AVISPERO. Se alteró la gente, hubo bochinche.

SEBO. Gordura sólida y ordinaria sacada del ganado.

SECA. Sequía. Epoca de pobreza y necesidad. *Cuando la seca es larga, no hay matrero que no caiga:* expresión paisana que se refiere a que cualquier persona apurada por las circunstancias se ve obligada a someterse a algo a que antes se resistía, o a transar con ello.

SECO COMO YESCA. Muy seco. *Seco como lengua de loro.*
Traiga una caña pulpero que tengo el garguero como yesca.

SEGURIDA. Seguridad. Certificado por el cual se identifica la propiedad de los animales de la tropilla o arreo que lleva el peón o resero.

SE HAN IDO LOS MELICOS, PERO QUEDARON LOS CABOS. Ver «cabo».

SE LE ACABÓ EL TABACO. Ya no tiene más recursos. Se le acabaron las fuerzas.

SE LE ATARON LAS DE POTRO. Expresión que se aplica a alguien que luego de haber andado guapeando, se acobardó y desistió de sus desplantes, *se achicó.* También se dice del animal que se encuentra boleado por boleadoras de potro.

SE LE HACE TODO EL CAMPO ORÉGANO. Se le hacen demasiado fáciles las cosas.

SE LE VOLVIÓ LA VACA TORO. Dicho que se refiere a la persona que parecía sumisa y mansa y de pronto se muestra altanera y rebelde. También se aplica cuando las cosas en que uno cifraba esperanzas cambian de aspecto, tornándose desfavorables.

SEMBRAR A VOLEO. Sembrar lanzando las semillas al aire. También se dice *al vuelo.*

SENTADA. *De una sentada:* de una vez, *de un saque,* de golpe. *Se comió diez pasteles de una sentada.*
Pegar una sentada el caballo: echarse el animal hacia atrás, como empacado, afirmándose sobre las patas semiplegadas y clavando en el suelo las manos rígidas y extendidas hacia adelante.

SENTADOR. Potro o caballo mañero que tiene la mala costumbre de echarse hacia atrás plegando las patas, *sentándose* mientras está atado a palenque, con el fin de libertarse.

SENTAR EL CABALLO. Sofrenarlo de golpe, haciéndolo *sentarse* sobre las patas.

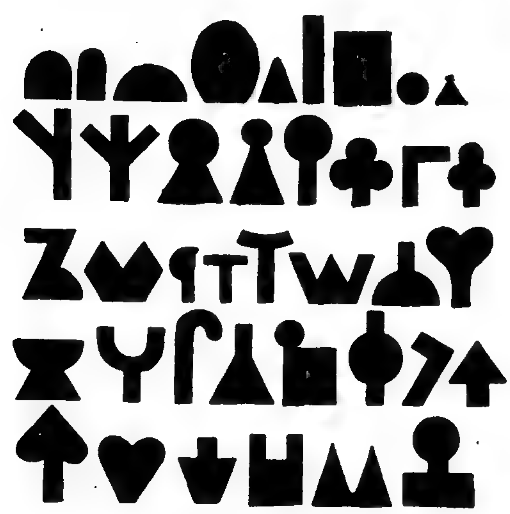
SENTAR EL VUELO. Detenerse, sosegarse. Abandonar la vida de andanzas, de movimiento, vivir tranquilo.

SENTIDO. Dolorido en alguna parte del cuerpo, tanto una persona como un animal. *Mi alazán está sentido de la mano.*

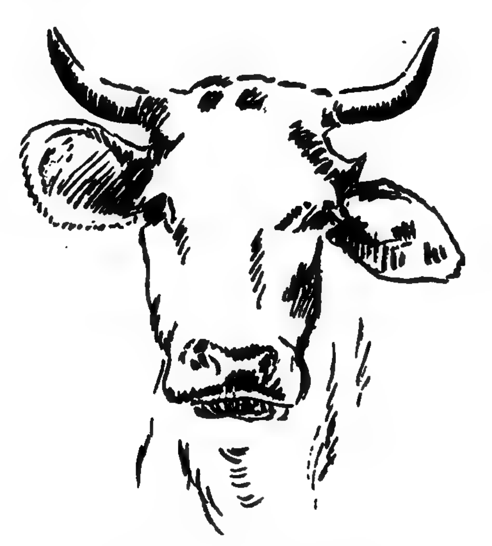
SENTIDO DEL COGOTE. Potro o redomón que a consecuencia de haber sido palenqueado, queda por un tiempo dolorido del cogote, principalmente en su unión con la cabeza. Al andar camina con el pescuezo caído y arqueado hacia abajo y al galopar o trotar, tiembla.

SENTIR. Oír, escuchar, prestar atención. *Sienta, tata:* oiga, tata.

SEÑAL. Corte que se hace en la oreja al ganado en signo de propiedad. Puede ser: *Horqueta, Muesca, Paletilla, Punta*


Señales para vacunos

de lanza, Zarcillo, Agujero, Martillo, Despuntada, Patria, Patria al oído, Punta de clavo, Zarcillo boleado, Zarcillo redondo, Rajada, Oreja Volteada y *Tajo de pluma.*


Señal de oreja volteada

En otras épocas al vacuno se le hacían casi todas las mismas señales que al lanar, lo que daba mayor facilidad para el aparte.
Una *señal* puede ser usada por un propietario distinto, a condición de que se haga en la otra oreja, y si es en la misma, en diferente sitio, a fin de evitar una confusión.

SEÑALADA. Acción de *señalar* el ganado.

SEÑALADOR. Instrumento que recuerda el sacabocado y se utiliza para hacer

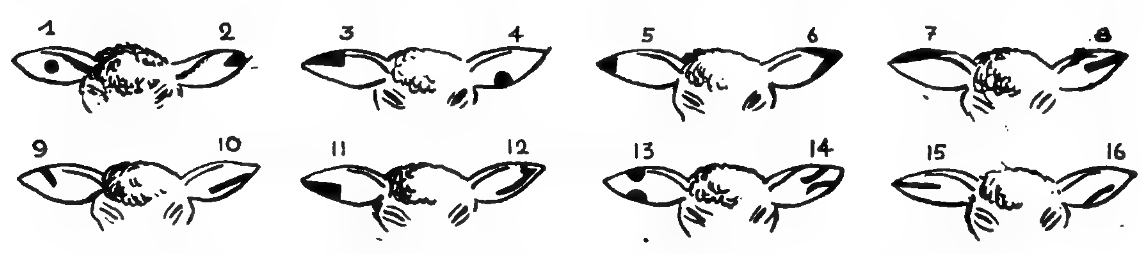

Señalador

muescas, círculos u otros dibujos en las orejas del ganado vacuno y lanar.

SEÑALAR. Aplicar una *señal* al ganado.

SEÑALES. *Los terneros se señalarán cortándoles la oreja del lado de enlazar a la mitad, y volteándoles la del lado de montar. La volteada de la oreja debe ser con mucho cuidado, a fin de que no quede pendiente de poco, porque en quedando, después se cortan al rascarse los animales. Las campanillas se dejan para echarlas al quemarlos.*
Señalamiento de ovejas: En las señales de corderos los pastores de las ovejas deben señalar diariamente todo cuanto puedan, en todo tiempo, pues el cordero, en lo que hace al cortarse la punta de la oreja, no tiene riesgo en ningún tiempo. Después de hacerse las señales cortándose una oreja, que es la del lado de enlazar, dichas orejas las presentará el pastor al capataz.
Las señales que queden en las majadas son: oreja volteada, y reyuna la otra.

Dos botones, y reyuna las dos orejas; los corderos que van naciendo, oreja reyuna.
Señalamiento de terneros: Al señalar debe cuidarse del modo más escrupuloso de que no se señale algún ternero ajeno, puesto que para hacer la señal debe mirarse al enlazar el ternero, si éste sigue a la madre, y estando seguro de que ésta es de la hacienda, entonces se señalará. Luego que los terneros estén duritos y en estado de poderse señalar, entonces



Señales que se le hace al ganado lanar

1. Agujero. — 2. Horqueta. — 3. Martillo de arriba. — 4. Muesca de abajo. — 5. Patria o despuntada. — 6. Punta de clavo o de bayoneta. — 7. Punta de lanza. — 8. Rajada. — 9. Tajo de pluma. — 10. Zarcillo. — 11. Martillo de abajo. — 12. Zarcillo boleado. — 13. Paletilla. — 14. Hoja de higuera. — 15. Rajada. — 16. Tajo de pluma.

se hará la señal enlazando a lacito corto y si es posible de manganeta. Si en el rodeo hubiera algunos animales con las campanillas mal hechas se enlazarán y se les harán bien hechas; para esto es preciso que disten una campanilla de otra una cuarta y que de largo diste otra

Señales para lanar

cuarta. Si al hacerlas no se toma el suficiente grueso, entonces se secan y se arrugan, y quedan malas, resultando de esto que se pierde el trabajo, y por esto es necesario mucho cuidado. Al hacer las campanillas debe cuidarse de examinar del modo más escrupuloso, si en alguna parte hay señal igual y si la hay, debe avisárseme en la primera ocasión.

JUAN MANUEL DE ROSAS.
«INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DE ESTANCIAS».

SEÑUELO. Conjunto de veinticinco a cincuenta novillos mansos y debidamente acostumbrados a seguir al *madrino,* éste de pelo diferente y llevando cencerro, que sirve para traer de los apartes hacienda o animales ariscos a fin de encerrarlos en corrales, potreros, etc.
Forma de hacer el señuelo: Se apartaba de la hacienda o de la novillada el número de novillos de más o menos un año y medio de edad que fuera necesario, casi siempre en cantidad impar, para así hacer par con el *madrino,* teniéndolos separados de todo otro animal. Ahí comenzaba la enseñanza.

Todas las tardes, durante meses se les encerraba en el corral al grito de *¡Dentro, guay!,* obligándolos a entrar violentamente, a fuerza de picana, lonjazos, etc. Al día siguiente por la mañana, se sacaban del corral gritándoles *¡Juera, guay!,* también en forma violenta. Tiempo más tarde entendían y obedecían con toda facilidad esas voces de mando. Durante el trabajo de adiestramiento, el animal que se rehusaba a hacerlo era obligado a picanazos. En la picana, cerca de la punta, se colocaban dos cascabeles, cuyo sonido recordaba a los novillos los puazos y lonjazos. En definitiva, se les daba una paliza, sin estropearlos. Después, se les consideraba *amadrinados* si habían aprendido a entrar al corral y salir de él a la voz de mando, y entonces se procedía a acostumbrarlos a quedarse rodeados y quietos en campo abierto. Si alguno de ellos *se cortaba* del grupo, era traído violentamente con una buena pa-

liza, al grito de *¡Güelva, güay!* Esta voz formaba parte junto con *¡Dentro, güay!* y *¡Juera, güay!* de las tres órdenes que constituían la principal enseñanza del *señuelo.*

Principal objeto de la enseñanza de las voces de mando: Cuando se traía al corral hacienda arisca, aquellos animales mansos iban siempre a la cabeza y obedeciendo la orden de *¡Dentro, güay!,* facilitaban grandemente su encierre. Cuando se iba a iniciar el trabajo en el corral, se debía sacar afuera el *señuelo* para que no estorbara, ni se le estropeara. De ahí el beneficio de tal educación, pues estos animales, al grito de *¡Juera, güay!,* se iban *cortando* ellos solos de los ariscos, saliendo fuera del corral. Algunas veces para avisarles que había llegado la hora de abandonar el corral, bastaba con hacer sonar los cascabeles, pues su ruido hacía recordar la picana donde éstos iban colocados, la que generalmente se encontraba al alcance de la mano en el corral. La voz de *¡Güelva, güay!* servía para mantener quieto el *señuelo,* en un lugar determinado.

En España, los *señuelos* o *mansos,* como generalmente se les llama, son los que llevan a los toros de lidia desde los cortijos o criaderos por el camino real hasta la plaza, cuando ésta no queda muy lejos, o hasta *encajonarlos* cuando es necesario transportarlos a mayor distancia. Estos toros de lidia, Miura, Palha, Veragua, etc., que son verdaderas fieras en las plazas, cuando van por los caminos junto con los *señuelos,* parecen otros animales; son mansos y los siguen como borregos, dejándose guiar por ellos. Suele ocurrir que a veces durante una corrida hay que hacer retirar a un toro que no ha podido ser lidiado; para ello se utiliza a los *mansos,* quienes, después de dar al trote una vuelta a la arena, al son del cencerro llévanse al toro que los sigue como una oveja, en medio de los aplausos del público. Así en su compañía desaparece el que antes, enceguecido y hecho una fiera, se llevó todo por delante.

SEPOLTURA. Sepultura.

SEQUÍA. Sed.

> *Pidió mojar la garganta*
> *¿qué haré yo, pobre soldao,*
> *estando desgañotao*
> *como estoy por la sequía?*
>
> HILARIO ASCASUBI.

SE QUIEBRA PERO NO SE DUEBLA. Exclamación que se aplica a la persona que lucha con firmeza soportando todo antes de doblarse o someterse a otra.

SER CULO. Ser capaz. *¡Vení, peliá si sos culo!*

SERENERO. Ver «pañuelo serenero».

SER GALLO. Ser vivo, avispado, listo, compadrito, peleador.

SER MÁS BRAVO QUE UN AJÍ. Ser persona de muy mal genio. Ver «como ají».

SER MUY DE A CABALLO. Ser muy jinete.

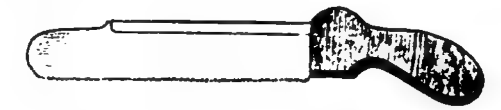
SER PAN COMIDO. Lo que se puede hacer muy fácilmente, sin dificultad, sin mayor esfuerzo. *¡Qué! ¡si es pan comido pa'mi correrle al gatíao con mi oscuro!*

SERRUCHO-CUCHILLA. Instrumento usado para descornar y despuntar terneros.



Serrucho cuchilla

SERRUCHO PARA DESCORNAR Y DESPUNTAR. Se usa lo mismo que el anterior.



Serrucho para descornar y despuntar

SESTEAR. Sestear. Domir la siesta.

SE TRAGÓ UN POTRILLO Y LE QUEDÓ LA COLA AFUERA. Dicho campero por un hombre de bigotes espesos como cola de caballo.

SE VA COMO LISTA E'PONCHO. Expresión que se refiere al que acomete una empresa o se dirige a un punto sin titubear, resueltamente, derecho.

¡SE VINIERON! Exclamación muy corriente entre el público en las carreras cuadreras, anunciando la largada al ver que los caballos partieron.

¡SI ASÍ SON TODAS LAS ROSAS... ME CAIGO EN LA PRIMAVERA! Ocurrencia que se atribuye a un paisano que oyó llamar Rosa a una mujer muy fea.

SI CON CALDO VA SANANDO, SÍGALE DANDO. Si las cosas andan bien en la forma en que se están haciendo, conviene continuar con el procedimiento.

SIDERA. Asidera o esidera.

SI ES ASÍ EL ALBARDÓN, ¿CÓMO SERÁ EL CAÑADÓN? *Si es así la lomada, ¿cómo será la cañada?* Maliciar por lo que se ve aquello que está oculto.

SIGÜEÑA. Cigüeña.

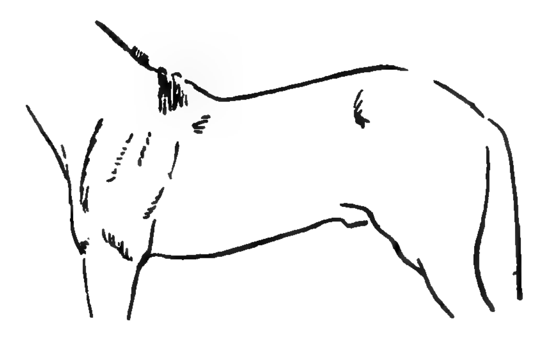
Concertamos pa'pronto el compromiso;
a las pocas semanas, nos casamos
y a la primer sigüeña que avistamos
le hisimos un encargue, a la pasada.

ARSENIO CAVILLA SINCLAIR.

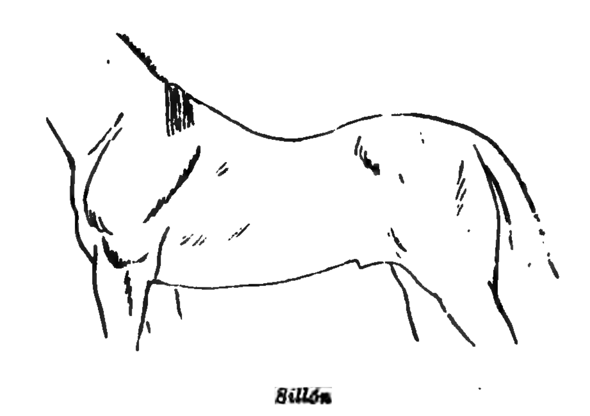
SIGURANSA. Seguridad. *Con siguransa:* con certeza.

SIGURO. Seguro.

SILLÓN. Caballo de lomo cóncavo, bajo, centrado en la mitad.



Sillón. Lomo sillón, anca empinada alta



Sillón

SIMBOL. Gramínea alta y delgada de Córdoba y otras provincias del norte, que se usaba mucho para *quinchar* carretas.

SIN DESMERECER. Sin despreciar. Ver «mejorando lo presente».

SIN DESPRECIAR. Salvedad que hace el paisano ante la persona o las personas que lo escuchan para que no se ofendan cuando pondera las cualidades de otras. *Sin despreciar a naides, pa'mi no hay mejor pialador que Froilán.*

SIN GÜESO. *La sin güeso:* la lengua. *Darle a la sin güeso, meneando la sin güeso:* charlando, hablando sin cesar.

SIN PECAR. Virgen, sin usar. El paisano, lo dice comúnmente al referirse a ciertas cosas que aún no han sido usadas, y están nuevas, puede ser el jabón, el género, etc. *Pa' cer ese rimedio usted toma un pedaso e jabón sin pecar.*

SIN RESOLLAR. Hacer algo sin resollar; de manera incesante, sin respirar.

SIN RODEOS. Clara, llana, franca y abiertamente. *Le dije sin rodeos que no se podía.*

SIN RUMBO FIJO. Sin propósito y sin idea de un plan premeditado.

SIN YEL P'AL TRABAJO. Sin hiel para el trabajo. Muy trabajador, incansable.

SI QUERÉS MÁS CLARO, ECHALE AGUA. Significa que lo dicho es evidente y categórico, no necesitando mayor aclaración.

¡SI SOS BRUJO! Si eres capaz. Se aplica a persona o animal.

¡Te mi has d'ir si sos brujo! suele decir el paisano al ir a pialar o al haber pialado un animal arisco.

¡SI SOS CULO! Si eres capaz. *¡Si sos culo vas a poder ganarme!*
Vení, ¡peleá si sos culo!

¡SI TENÉS GUALICHO! *¡Si sos brujo!*

SOBACO. En el caballo cavidad que se encuentra bajo la articulación del *brazuelo* con el cuerpo. El *codillo* se encuentra más arriba, frente al corazón.

SOBADO. Soga o cuero restregado, ablandado. *Ese cuero está mal sobado.* Se dice de las personas y animales, por fatigado, usado, extenuado, etc. *Caballo muy sobado:* muy cansado. Con la diferencia de que un cuero muy sobado *está bien* y un caballo muy sobado *está mal.*

El encargado de la tropilla elegía un caballo de los menos sobados.

Lucio V. Mansilla.

Ver «sobar».

SOBADOR. Ver «mordaza».

SOBAO COMO TABAQUERA. Sobado, estrujado al extremo. Se dice así porque las tabaqueras que generalmente están hechas de cogote de avestruz son muy *sobadas* y quedan blanditas como una seda.

SOBAQUERO. Caballo que hace deslizar fácilmente la cincha hacia delante o sea hacia el *sobaco.*

SOBAR. Restregar fuertemente un cuero o soga para que se ablande o suavice. Cansar, dejar extenuado y sin fuerzas un caballo por haberlo apurado en el viaje. El paisano lo aplica también a las personas.

SOBEO. Torzal.

SOBÓN. Animal perezoso. Se aplica generalmente al caballo.

SOBRAO. De *sobrar,* superar de más.

Porque se lo iba a llevar
de tiro, por de contao:
para en el caso apurao
de apariársele a cualquiera,
aunque al infierno juyera,
tener caballo sobrao.

Hilario Ascasubi. «Santos Vega».

SOBRAR. Superar a otro, hacer algo mejor que él, *repecharlo.*

SOBRECINCHA. Pieza del recado larga y angosta de cuero trabajado, de se-

da, algodón trenzado, etc., con que se sujetan el cojinillo y el sobrepuesto. Antiguamente se usaba mucho y era muy ancha, hasta de veinte centímetros. La de paño era de una calidad parecida al de billar. Se usaba también, de terciopelo bordado de colores con flores, iniciales, etc.

Ver «apero».

SOBRECOSTILLA. Carne de entre las costillas y el matambre del vacuno.

SOBRE EL PUCHO. En seguida, sobre la marcha, en el acto de haberse producido un hecho.

SOBRE EL TUSE. Se dice que *va sobre el tuse* el jinete que, echa el cuerpo hacia adelante, doblándose sobre el pescuezo del caballo para impulsarlo en la carrera, tan echado sobre éste que su cara casi toca el cogote del animal, ofreciendo de esta manera menor resistencia al aire.

¡Se vinieron! y la gente,
para no perder detalle,
abrióse formando calle
en dos filas frente a frente
y en velocidad creciente
avanzan como un turbión,
mientras meneando talón
los mozos sobre los tuses
van casi echados de bruces
espiándose la intención.

JUSTO P. SÁENZ (H.). «LA CARRERA».

Ver «apilado» y «tuse».

SOBRE LA PATA. *Dar vuelta sobre la pata:* volver en seguida, ni bien llegado. Se dice de un caballo *que da vuelta sobre la pata* al de muy buena boca porque lo hace girando sobre sí mismo.

SOBRENOMBRES. Algunos apodos o alias de paisanos: *El porrudo, Cuchillo grande, Chifle, Cabeza de potro, Pancho el ñato, El macuco, El chueco, Lumbrís blanca, Chimango soltero, Pato picaso, Sombra negra, Gaucho negro, El toro, El pampa, El toro Jaime, El cachila, El toro de los bañados.*
Cachila Quebrada le pusieron de apodo a cierto paisano que tenía un hombro más alto que otro. *Pato Picazo* le pusieron de sobrenombre a cierto paisano porque tenía una gran mancha blanca en la barba. *Cinchón de dos vueltas* se le aplicó a un criollo por ser muy alto.

SOBREPASO. Marcha del caballo entre el paso y el trote que consiste en que el animal levanta a un tiempo la mano y la pata del mismo lado. Es más ligero que el paso común y da al andar un movimiento suave y acompasado. Al caballo de *sobrepaso* se le dice también, *pasuco* y *charandela.*

SOBREPELLÓN. Sobrepuesto.

SOBREPUESTO. Pieza del recado que va sobre el cojinillo, sin cubrirlo por completo. Generalmente es de piel de carpincho, descarne de vaca y a veces de paño primorosamente bordado en colores por la china.

SOCO. Matungo. Caballo que no sirve para el trabajo, ni para paseo. También se aplica al que es mañero.

SOFRENAR. Sujetar.

Mozo jinetaso ¡ahijuna!
como creo que no hay otro,
capaz de llevar un potro
a sofrenarlo en la luna.

ESTANISLAO DEL CAMPO. «FAUSTO».

SOGA. Tira larga de cuero crudo de animal vacuno o yeguarizo, generalmente sobada. Tiene muchos usos: sirve para atar animales, manear, acomodar cualquier prenda de recado, etc. En el campo se llama *soga* a toda tira larga de cuero crudo y no a la cuerda de esparto u otra, que generalmente es de-

nominada *piola*. Una, dos o más sogas de dos o varios centímetros de ancho, torcidas entre sí, reciben el nombre de *ramales* y forman las cuartas para carretas, carros, etc.
José Hernández dice: *El cuero con que deben trabajarse las sogas necesarias en un establecimiento de campo, para que sea fuerte y durable debe de ser de un novillo gordo de tres años cuando menos, los de vaca son más delgados y los de toro son muy duros.*
Dar soga, dar piola: dar ventaja.

SOGAS. Conjunto de riendas, bozales, cabrestos, maneadores, etc.

SOGUERO. Persona que trabaja en sogas, confeccionando bozales, lazos, riendas, etc., de cuero crudo.

SOLAZO. Sol muy fuerte.

SOLCITO. Sol de poca fuerza, de poca intensidad.

SOLERA. Alero del techo de un rancho.

SOLIVIAR. *Solivianar,* levantar por debajo, hacer más liviana una cosa levantándola. También robar algo. *Se solivió un poncho.*

SOLTAR EL ROLLO. Ver «largar el rollo».

SOLTAR EL TRANCO. Volver a caminar naturalmente la persona que a resultas de un accidente o enfermedad estaba imposibilitada para hacerlo o lo hacía con mucha dificultad. *Ando muy embromao, entoavía no puedo soltar el tranco.*

SOLTAR LOS CHANCHOS. Ver «chanchos».

SOMBRA DAÑOSA. Los paisanos tienen por cosa de desgracia la sombra de ciertos árboles, como ser la higuera, el nogal, el eucalipto, el ombú, la sombra de toro, etc. Por tal razón nunca sestean debajo de ellos.
También lo dice José Hernández en Martín Fierro:

Siempre es dañosa la sombra
del árbol que tiene leche.

SOMBRA DE TORO. Arbol de cinco a seis metros de altura, de tronco delgado. *Quebracho flojo* de cuya madera se hacen yugos, etc.
Quebrachillo: en el Uruguay, Paraguay y Brasil, sus hojas y gajos sirven para falsificar la yerba mate.
Hay dos especies más, llamadas *Sombra de toro macho* y *Sombra de toro hembra.*

SOMBRERITO. *El Sombrerito,* baile muy antiguo.

SON AL CUETE LOS CANDIALES Y LOS CALDOS DE GALLINA. Dicho que expresa que no hay recursos capaces de cambiar lo que está ya resuelto en definitiva.

Cuando la suerte se inclina
a joder a los mortales,
son al ñudo los candiales
y los caldos de gallina.

SOSEGATE. Cachetada, coscorrón, puñetazo. Dar un sosegate: dar una corrección. *Táte quieto muchacho que te doy un sosegate.*

SOTERA. Azotera.

SOTRETA. Caballo inútil por lo viejo, bichoco, matungo, mancarrón, mañero. Insulto entre paisanos.

SOY COMO GÜESO D'ESPINASO, PELAITO PERO SABROSO. Poco pero bueno.

SOY COMO LA ALPARGATA, NO TENGO LAO. Soy sencillo y franco.

SUCEDIDOS. Relatos o hechos acontecidos.

Era memoria linda
la memoria del viejo
pa'contar sucedidos
de quién sabe qué tiempo.
Mientras corría el cimarrón la rueda
y se enredaba en el ombú el pampero.

JOSÉ TRELLES. «MISTERIO».

SUDADERA. Loneta o tela impermeable usada en el recado, va colocada directamente sobre el lomo del caballo, para que el sudor de éste no moje mucho la jerga. Antiguamente se solía poner como *sudadera* un cuerito de oveja pelado. Ver «apero».

SUDESTADA. o surestada. Viento fuerte y tenaz, acompañado por lluvias, que corre en dirección Sur-Este.

SUEÑERA. Somnolencia.

SUERTE. En la taba, el lado que gana. Ver «taba».
Suerte de estancia; antiguamente campo de tres cuartos de legua o sea mil doscientas cuadras.

SUERTE PERRA. Mala suerte. *¡Suerte perra, nunca saldré de pobre!*

SUERTUDO. Afortunado, que tiene suerte.

SUESTADA. Sudestada.

SULKY. Cochecito muy liviano, de dos ruedas grandes, con capota o sin ella y de un solo asiento, para una o varias personas, tirado por un caballo.

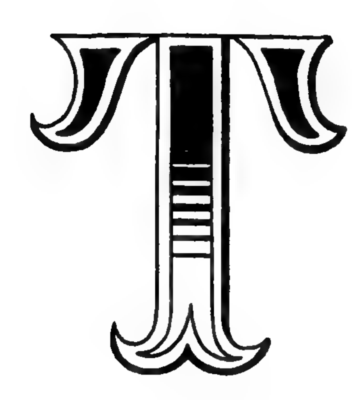
SUMIDO. Animal entrado de vientre, de la hijada o el vacío, generalmente por haber estado mucho tiempo sin beber o por fatiga después de haber hecho un largo viaje. Persona de cara larga, chupada y muy delgada, como absorbida.

SUMIR. Hundir, introducir, encajar cualquier objeto cortante, para degollar o herir. *Le sumió el cuchillo en los costillares.*
Se atajó y le sumió el facón hasta la ese.

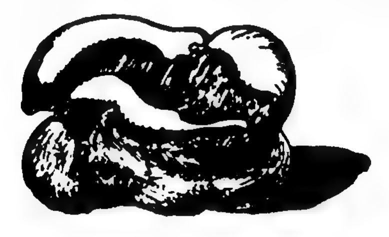
SUPERIORAZO. Muy superior, *resuperior.*

SURERO. Natural de los partidos del sur de la provincia de Buenos Aires.

SURQUIÓ. Marchó, abrió camino.



TABA. Hueso astrágalo de la pata de la vaca, oveja, etc., llamado *carnicol* en castellano.
Juego procedente de España, la que a su vez, lo heredó de los griegos. Consiste en



Suerte

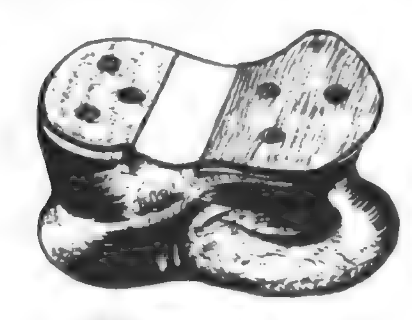
tirar al aire una *taba* de vaca. Si al caer ésta queda para arriba el lado cóncavo o *cara,* llamado *suerte,* se gana, y si cae del lado opuesto, llamado *culo,* se pierde. Si cae de costado no hay juego. El paisano tiene la habilidad de tirarla a regular distancia en forma de que se clave y no ruede: rodando se descubre el engaño si la taba es *cargada.* Mientras los jugadores apuestan a *suerte* o *culo,* como es lo regular, hay algunos que, *de afuera,* lo hacen a *panza* o *lomo* y *hoyo,* u *ombligo,* que son los lados de la *taba.* Así ganan o pierden cuando ésta cae de costado, caso que no cuenta para quienes la tiran.
La *taba* se *calza* para que no pierda su forma por el uso.
Taba tramposa: hábiles personas que viven del juego y de sus trampas, *cargan* las tabas debajo de las *calzas,* por ser lugar menos visible para tal picardía.
La taba se puede tirar *de vuelta y media* y *de dos vueltas;* son los tiros más fijos. El *de roldana,* que consiste en tirarla de manera que vaya dando muchas vueltas en el aire, girando hacia adelante y

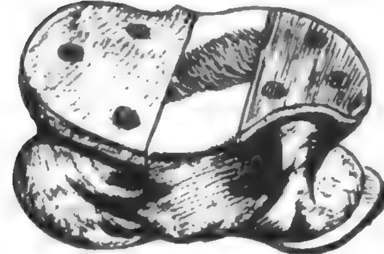


Culo

no hacia atrás como es lo corriente, carece de mérito, pues deja el resultado librado puramente a la suerte, al revés de los otros tiros en que se tienen en cuenta no sólo las vueltas que dan la ganancia

sino aquellas en que el tirador puede lucirse.
Taba culera: taba *cargada* que da en tierra siempre con el lado deseado por el hábil tirador que la conoce. Ver «cargar





Tabas calzadas

la taba», «echar culo» y «calzar la taba».
Dársele vuelta la taba: cambiar la suerte o situación de una persona. *Con el andar del tiempo se dió vuelta la taba, y en tal cambio...*

TÁBANO. Especie de mosca grande, parda o verdosa, armada de un fuerte aguijón con el cual inquieta, mortifica y ensangrienta los animales, haciéndoles huir de los parajes en que abunda. Chupa la sangre del hombre y de muchos animales. No pica con su aguijón como las abejas, pero posee piezas fuertes y duras en la boca, con las cuales perfora y penetra los tejidos de sus víctimas. Es probable que transmita diversas enfermedades, tanto al hombre como a las bestias. Las hembras son las que chupan la sangre, mientras que los machos se nutren del néctar de las flores. Sus larvas son unos gusanos que viven en tierra húmeda y muy barrosa.



Tábano

TABAQUERA. o *guayaca.* Receptáculo generalmente de cogote de avestruz, en el que el paisano lleva el tabaco y papel para armar los cigarros. Muy bien sobada, da la impresión de una seda. La parte exterior se halla finamente bordada de seda de colores con las iniciales de su dueño o de su amada o representando flores o motivos rústicos de escenas camperas. A veces algunas llevan bordadas palabras de amor. Se cierra plegándola varias veces sobre sí misma y atándola con una cinta generalmente de color vivo cosida en la extremidad. También se usan *tabaqueras* hechas de vejiga de vaca. Ver «Chuspa».

TABAS. *Andar dolorido de las tabas:* andar una persona con dolor en las articulaciones de los miembros inferiores. Generalmente dicen esto las personas de edad. *No le dan más las tabas* se aplica a un anciano que camina con dificultad, como también de la persona que por cansancio avanza penosamente.

TABIADA. Se dice de una partida o jugada de *taba.*

TABLA. Hacer tabla. Ver «riña de gallos».

TABLADA. Lugar próximo a los pueblos o ciudades en que paran las tropas de ganado traídas para el abasto y donde suele hacerse la matanza. Matadero.

TACO. Trago. *Echar un taco:* echar un trago.

TACUARA. Caña gigantesca, resistente y flexible. Se cría formando bosque, en la región tupi-guaraní.

TACUARAL. Terreno poblado de *tacuaras.*

TACHO. Cencerro largo de oveja de forma especial, construído de chapa de una cierta aleación para que sea liviano y tenga la mayor sonoridad. Sin embargo ésta nunca alcanza a ser como la del *cencerro.* Se coloca en las majadas a algunos animales a los que se hace servir como *madrinas* o para advertir de noche cualquier caso anormal que llegara a ocurrir: robo, perjuicios que puede ocasionar un perro dañino, etc.
Muchas veces el paisano llama *tacho* al cencerro de la yegua madrina.

TA'GÜENO. Está bueno. Sobre todo los ancianos pronuncian estas dos palabras y repiten a menudo: *Ta Güeno... Ta Güeno...* aprobando algo de que se habla o durante los silencios de una conversación poco animada. *Ta'güeno, m'eijo:* está bueno mi hijo.

TAHUR. Jugador fullero, astuto, resuelto, diablo y afortunado, pero cauto cuando le conviene. Tiende a aceptar todas las *paradas,* pero ante todo cuida de salir ganancioso.

TAIMAO. Taimado. Astuto, reconcentrado y de malas intenciones, pícaro.

TAITA. Gaucho guapo cuyo valor es reconocido por todos en el *pago.*

TAJIAR. Tajear. Hacer tajos.

TAJO DE PLUMA. Señal que se le hace al ganado. Ver «señales».

TALA. Árbol espinoso, de madera blanca y muy fuerte, frondoso y de gran desarrollo; llega de ocho a doce metros de alto. Con las hojas se prepara un té que obra contra las afecciones del pecho e indigestiones, como también contra los resfríos muy pertinaces. Se cuenta que durante una epidemia de cólera muchas personas se curaron tomando dicha infusión. La raíz se usa para teñir de color café. Los paisanos utilizan su madera para el fuego y la llaman *leña fuerte.* Sirve para postes, ejes de carretas, cabos de rebenque, horcones de ranchos, etc. Los frutitos son comestibles.

TALAR. Monte o sitio poblado de talas. Cortar por el pie grupos de árboles.

TALERAZO. Golpe que se aplica con el cabo del *talero* o rebenque, teniendo la lonja envuelta en la mano. *Dar un talerazo.*

TALERO. Rebenque ordinario de campo.



Talero

TALONEAR. Acto de incitar al caballo golpeándolo en los costados con los talones. Talonear con la espuela: *espueliar.*

TALQUINO. Ver «tarquino».

TALLAR. Llevar la baraja en el juego de la banca y otros.

TAMAJÓN. Nonato.

TAMAÑA. De gran tamaño. *Tiburcio se pescó tamaña borrachera.*

TAMAÑAZO. De gran tamaño. *¡Qué estribos tamañazos lleva Atanasio!*

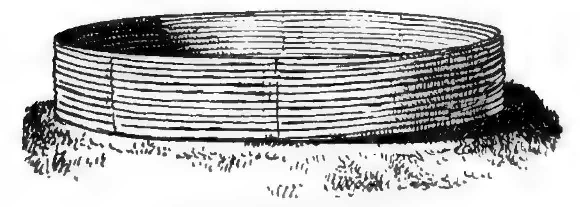
TAMBO. Lugar donde se ordeñan las vacas lecheras.
Hacer el tambo: ordeñar estas vacas.

TAMBOR. Ver «Riñas de gallos».

TANQUE. Estanque de agua; gran depósito construído con hierro, madera, chapa galvanizada o cemento.

TANQUE AUSTRALIANO. Estanque surtido permanentemente por el agua de

un pozo semisurgente, casi siempre de molino, que equivale en los campos a una aguada permanente pues alimenta la *bebida* o *bebedero* adonde acuden los animales a saciar su sed. Es de chapa galvanizada acanalada. Las chapas son curvadas especialmente de acuerdo con la capacidad del tanque, por una máquina especial de cilindros acanalados. Van


Tanque australiano

asambladas por tornillos, fieltros o cueros y arandelas, y colocadas sobre un piso de tierra de unos cincuenta a setenta centímetros sobre el nivel del campo. En la estancia del doctor Guillermo Valdés, en Valdés, Ferrocarril Sud, existe un *tanque australiano* de una capacidad de un millón de litros.

TANTIAR. Tantear. Tocar con la mano los objetos en medio de la obscuridad para reconocerlos o evitar llevarlos por delante. Marcar los tantos en las partidas de naipes. El paisano generalmente los apunta con porotos, granos de maíz, fósforos, etc.
Tratar de descubrir el ánimo, ideas o intenciones de una persona con preguntas o expresiones disimuladas.

TANTIAR EN LA RIENDA. Probar si un caballo es de buena boca.

TANTIAR LA SUERTE. Probar la suerte.

TAPA. Manta hecha de cualquier material, arpillera, lona, poncho viejo, matras, etc., con que generalmente se cubre a los caballos que se cuidan para correr carreras.

TAPADO. Tesoro escondido. Caballo ligero y cuidado, desconocido del lugar, que se presenta en las carreras de campo como inferior de lo que es en realidad, con el objeto de ganar fácilmente.
El pelo de caballo o vaca sin manchas o señal alguna en su capa, todo del mismo color. *Obscuro tapado:* caballo que no tiene un solo pelo de otro color que obscuro.

TAPERA. Del guaraní. *Ta:* pueblo y *Puerá:* se fué. Casa o rancho en ruinas y abandonado.



que hace chispear el rocío;
y cuando el sol en el río
vertió su lumbre primera,
se vió una sombra ligera
en occidente ocultarse,
y el alto ombú balancearse
sobre una antigua tapera.

RAFAEL OBLIGADO.
«EL ALMA DEL PAYADOR».


Taperas

Ya no hay gauchos que arranquen
[noches enteras,
a la dulce guitarra sus melodías;
las gramillas florecen en las tape-
[ras,
donde otrora se alzaban las pulpe-
[rías.

F. French Matheu. «los vencidos».

TARARIRA. Pez negruzco, muy rápido, que siempre está en continuo movimiento. Es muy sabroso.

TARASCÓN. Mordiscón.

TARDIDO PERO SEGURO. Tardío pero seguro. Se dice de alguien que demora en hacer algo, pero que al fin lo realiza bien.

TARJA. Señal, marca o muesca que se hace en el *tarjador,* palo o trozo pequeño de madera afilado, en el que, durante una yerra, el capataz o mayordomo indica, haciendo cortes con un cuchillo, el número y sexo de los animales seña-

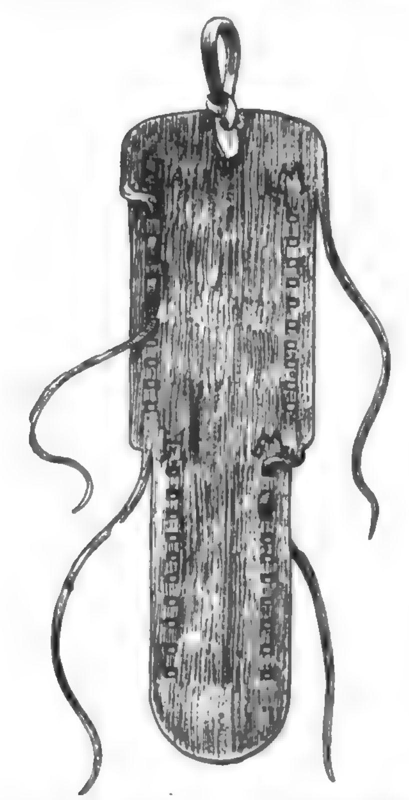


Tarja de madera

lados o marcados. Se usa también en el campo una *tarja* de cuero con pequeños ojales, unos para los machos y otros para las hembras donde el capataz introduce dos pequeños tientos, marcando así el número de animales de que lleva cuenta.

Palo partido por el medio donde antes se marcaba lo que se compraba a fiado, haciendo una muesca en ambas mitades y llevándose una el comprador y la otra el vendedor.

En las *Instrucciones para la Administración de Estancias* escrito en 1825, dice don Juan Manuel de Rosas: *Debe llevárseme tarja de todo lo que señale, aparte de hembras; esto es cuanto a los terneros, que en cuanto a los corderos todo irá en un cuerpo, o en una sola tarja. Lo mejor creo, será apartar los toros más aparentes y marcarlos; para esto lo que se hace en la marcación, que*



Tarja de cuero crudo. En la parte superior van las unidades, en la inferior las decenas. Está marcando: 6 hembras y 30 machos.

ya debe poco más o menos saberse por las tarjas de lo señalado y con concepto a esto se hace el aparte y marcación de los toros; y luego se largarán en el rodeo. En seguida se procederá ya a marcar y capar todo lo que queda en el rodeo.

* * *

Preparo el mate amargo, enciendo un
[pucho
de cigarro de chala,
y me paso las horas silencioso,
repasando la tarja
ande yevo la cuenta'e las sonceras
que tengo en la memoria aquerenciadas.

Juan Escayola. «amargo».

TARJAR. Señalar o marcar en la tarja o tarjador.

TARQUINO. Nombre del primer toro de raza Durham, que fué importado a nuestro país en 1838.
La gente de campo creyendo que *Tarquino* era el nombre de una raza y no el del animal, llamaban a una vaca o a un toro *Durham* vaca *Tarquina,* toro *Tarquino.* El paisano dice también *Talquino.*

TARTAMUDO. Caballo *quebrado en la boca* al que lo *han usado en el freno* antes de que lo haya *agarrado. Estrellero.*
También se le llama así al caballo muy *pasuco.*

TASAJO. Pedazo de carne *acecinada,* o sea, hecha *cecina;* tira delgada y sin sal. Descarne del charque.

TASCAR. Acción de morder el freno que hace el caballo, moviéndolo luego entre los dientes, tal como juega con la coscoja.

TATA. Padre. El quichua llama así a su progenitor. *Tata viejo:* padre anciano o abuelo. *Tatita:* diminutivo de tata, como *mamita* de mama.

TAURA. Tahur.

TELERAS. Travesaños de madera dura, de ocho a diez centímetros de ancho por tres de espesor, cuyos extremos se apoyan en los *limones* de la carreta y sirven para sostener las tablas del piso. En muchas antiguas carretas eran seis y estaban colocadas a sesenta centímetros de distancia una de otra. La Academia da la acepción de *travesaños de madera con que se enlaza cada lado del pértigo con las tijeras o largueros de la escalera del carro.*

TEMBLADERA. Peste del yeguarizo que a menudo lo ataca a consecuencia de un pasmo, enfriamiento, etc., o de haber comido *chuchu,* yerba venenosa. Hace temblar mucho al animal.

TEMBLADERAL. Lugar cenagoso de apariencia engañosa, en que el caballo, que entra confiado, se hunde, pudiendo peligrar su vida y la del jinete. Ver «cangrejal».

TEMBLEQUE. Trémulo, que tiembla.

TEMERIDA. Temeridad, barbaridad.

TEMPLAR. Afinar la guitarra.

TEMPLARSE. Empezar a beber para ponerse en forma para continuar haciéndolo; *achisparse.*
Callate, ladronazo mentiroso ¿cómo no has hallao que churrasquear y has encontrao como emborracharte? Si no estoy en pedo, señor, sinó medio templadito.

HILARIO ASCASUBI.

TENDAL. Profusión de cosas en desorden.

TENDER EL LAZO. Atraer a una persona o animal, hábilmente y sin que se aperciba, con un propósito determinado. *Le tendieron el lazo y terminó casándose con la Juanita.*

TENDER LA CAMA. Presentar las cosas con un aspecto favorable a quien se quiere hacer caer en una trampa o celada.

TENDIDA. *Una tendida:* una espantada.

TENER BUENA BOCA. El caballo, obedecer con facilidad a la rienda.

TENER BUENA MANO. Tener habilidad para hacer algo.

TENER BUENA PINTA. Tener buen aspecto una persona, animal o cosa.

TENERLO COMO A CHICHARRA DE UN ALA. O *traerlo como chicharra de un ala.* Tener a alguien indefenso, a merced de uno. *¡Qué! ¡Si me lo tengo como chicharra de un ala!*

TENERSE POR BUENO. Tener fe en sí mismo.

TERCIAR. Tomar parte en algo. *Terciar en una charla:* intervenir en una conversación entre varios. Dividir algo en tres partes. Interponerse entre dos que disputan.

TERCIO. Fardo de cuero crudo, cosido con tientos, en el que antiguamente se colocaba para ser llevado de un punto a otro, yerba, porotos, café, etc. Hinchado por la cantidad del contenido, con la sequedad y el sol se endurecía notablemente, asegurándolo.

TERNERA. Cría hembra de la vaca. Se le llama así mientras mama, luego *vaquillona* hasta la parición y, después, *vaca.*

TERNERAJE. Conjunto de terneros.

TERNERO. Cría macho de la vaca. Se le llama así mientras mama, luego *novillo* y después *toro.*

TERNERO MAMÓN. Ternero que, por su corta edad, todavía tiene en la leche su principal alimento.

TERO. Ave zancuda de menos de media vara de alto, con alas armadas de espolones. El *tero real* es de mayor tamaño. Habita en bandadas, cerca de arroyos o lagunas. Como el *chajá,* con su grito estridente, anuncia de lejos el peligro, la presencia de algo extraño. Su instinto le hace gritar lejos del nido, para despistar a los curiosos, echándose de tiempo en tiempo en diferentes lugares con el fin de desviar a la persona o animal que él cree pueda apropiarse de sus huevos. Cuando tiene pichones, cambia su táctica que consiste entonces en atacar siempre, amenazando con picar y gritando muy fuerte. Su época de postura es del mes de Julio en adelante. *Tero-tero, teru-tero o teru-teru* son expresiones que tratan de remedar su graznido.

Algunos paisanos tienen costumbre de decir este versito:

La lechuza es bataraza
y el tero picaso overo,
el tero pone en la loma
y la lechuza en su aujero.



Tero

Tero real: Ave zancuda de patas más largas que el tero ordinario y sin copete en la cabeza. Tiene las alas, lomo y cola negras, mientras todo el resto del cuerpo es blanco; el pico es negro, las patas rosadas y la parte de arriba de la cabeza negra hasta el nacimiento del cuello. Este tipo de *tero* no tiene la valentía del común, ni la astucia de éste. Es corriente que en época de postura, haga sus nidos unos cerca de los otros, formando una especie de colonia. Postura: en primavera.

TERRÓN. Masa de tierra compacta. Trozo cuadrangular de tierra y hierba, que se saca con una pala especial, como la de cortar leña de oveja, en forma de pan. Superpuestos sirven para construir las paredes de los ranchos (de *césped* o de *terrón*), corrales, etc. Ver «rancho» y «corral».

TESTERA. Parte del bozal y de las cabezadas que circundando la frente del caballo, evita que éstas se corran hacia el cuello del mismo. A veces sirve de complemento al *fiador.*

TESTERILLA. *Particularidad en el pelaje de la cabeza del caballo. Al existir varias manchas sobre la frente, de tamaño parecido al cobre de dos centavos, se usa decirle testerilla. Igualmente se le da este nombre al caballo que lleva sobre su frente blanca, una o varias manchas de color del resto de su capa.*

EMILIO SOLANET.

TESTERILLEAR. Mover mucho el caballo la cabeza al andar, haciéndola temblar, generalmente a resultas de haber sido *golpeado en la boca* o *estar sentido del cogote.*

TIENE EL ESTÓMAGO, COMO BOLSIYO E' PAYASO. Dicho criollo que se refiere a la persona que come mucho.

TIENE MÁS VUELTAS QUE UN SEBO DE TRIPAS. Expresión que se aplica al que vacila o tarda en tomar una resolución, poniendo inconvenientes y condiciones antes de hacerlo.

TIENTO. Filamento sacado de la *lonja de potro,* con el ancho calculado según el trabajo a que se destine: costuras finas o gruesas, botones, tejidos, o trenzados. La encimera o algunas veces los bastos, llevan en su parte delantera dos pequeños ojales, uno por lado, con dos tientos cada cual para atar las boleadoras que forman la grupa. En la parte trasera van otros dos ojales con sus respectivos tientos: con los de la derecha se asegura el lazo arrollado que se lleva sobre el anca, y con los de la izquierda, un envoltorio, vicios, lo mismo que alguna liebre u otro bicho cazado en el camino.

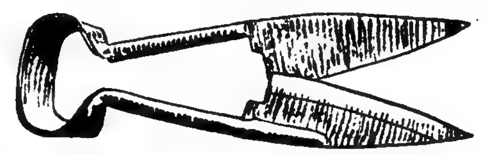
Jacinto desató el lazo
de los tientos y...
díjole al toro pujante:
ahora lo verás, ternero,
si conmigo has de jugarte,
y si de un tirón no te hago
dar dos güeltas en el aire.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

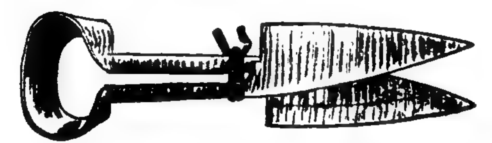
TIERNO. Blando, afectuoso. *Andar tierno, andar tiernito:* estar con muchos deseos de hacer algo. *A veces se me hace que ando tiernito por quererla.*

TIGRE. Valiente, recto. *Ser un tigre:* ser valeroso, intrépido. *¡Ah, tigre!:* expresión de simpatía, admiración, por algún hecho. *¡Chocala, sos un tigre! ¡Hijo'e tigre overo a'e ser!:* de tal palo, tal astilla.

TIJERA. Palo de la armazón del rancho. Ver «tijeras» y «rancho».
Tijera de tusar: tijera para cortar la



Tijera de esquilar, tusar, etc.



Tijera trabada para afilarla.

cerda de los yeguarizos y esquilar las ovejas. Generalmente el paisano la guarda en su rancho, clavada en el techo de paja.

TIJERAS. Palos o maderos de la armazón de un rancho que soportan el techo de dos aguas. Por su parte superior van apoyadas sobre la *cumbrera* mientras que la inferior descansa en los *largueros* de las *costaneras* o paredes más largas. Descansando en ellas van las cañas sobre las que se aplica la paja que forma el techo. Su prolongación forma el *alero.* Ver «rancho».

TIJERETA. Ave de cola de tijera, cuerpo pequeño, plumaje negro y plomizo y pecho blanco. Al volar produce un ruido y abre y cierra la cola a guisa de tijera. Al atardecer haciendo fiesta se remonta y vuelve varias veces a la misma ramita en lo alto de un árbol. Sus huevitos son blancos con pintitas



Tirador

marrones. El nido está hecho con lanitas, cerditas, etc., y por esto es abrigado. Generalmente saca los cuatro pichones de sus cuatro huevitos.

TIOCO. Desprolijo, rústico, ordinario. Se refiere a personas y cosas. *Unas riendas tiocas.*

TIRADOR. Cinto de cuero curtido, generalmente con bolsillos, para guardar dinero; suele ser prenda de lujo. El paisano, con un gesto suelto y elegante, lo hace girar alrededor de la cintura de atrás hacia adelante, cuando va a sacar el dinero para algún pago. El gaucho *empilchado,* ostenta un *tirador* lujoso aderezado con monedas de plata, patacones bolivianos, etc. Este se prende por delante, por medio de los botones de la *rastra,* la que generalmente es de plata y se coloca sobre la faja que sujeta el *chiripá* o la *bombacha.* Ver «rastra». *Tirador* o *cinto preñao:* el que lleva el paisano lleno de dinero o cubierto de monedas de plata.

Y echando mano a sacar
plata de mi tirador,
me encontré sin un cuartillo.
¡Voto al Diablo! dije yo.

HILARIO ASCASUBI.

Vestía bota de potro, calzoncillo cribado con fleco, chiripá de poncho inglés listado, camisa de Crimea mordoré, tirador con botones de plata, sombrero de paja ordinaria, guarnecido con una ancha cinta colorada.

LUCIO V. MANSILLA.

TIRALAMBRE. Aparato para estirar el alambre de los alambrados en construcción reparación. No es *torniquete.*

TIRAR. Arrojar, lanzar, arrastrar. Disparar las armas. ***Tirar el lazo, tirar las boleadoras, los caballos tiran el carro.***

TIRAR AGUA. Sacar con el balde agua de un pozo, aljibe, etc.

TIRAR EL GÜESO. *Tirar* la taba.

TIRAR EN LA BOCA. Operación que realiza el domador después del primer galope del potro con objeto de que comience a sentir la presión del bocado y vaya ablandando la boca para obedecer más tarde a la rienda. Para ello envuelve las riendas en sus manos y, apoyándose en los estribos, echa todo el cuerpo hacia atrás, tirando firme y alternativamente. Otros domadores prefieren llevar a cabo esta maniobra por primera vez cuando el potro está volteado en el suelo, puesto que resulta más fácil que si se encuentra parado. En ese caso, se le pone primeramente al animal el bocado con las riendas, colocándose el domador detrás, como si estuviera montado, empuñando las riendas y cuidando de que estén parejas. Entonces *tira derecho atrás* haciendo que la boca del potro toque el pecho del mismo, dándole luego pequeños tironcitos con las riendas. Después, se dedica a tirar alternativamente una de éstas más que la otra. Tales operaciones las repite todos los días siguientes, pero con el caballo de pie. Entre tanto, si nota que éste *no da rienda* igualmente parejo para cada lado, insiste en *trabajarlo en la boca* hasta corregirle los defectos.

TIRAR LA OREJA A JORGE. Jugar a las cartas; ***¿y Goyo? Está en el boliche tirándole la oreja a Jorge.***

TIRAR P'ARRIBA. *Tener pa'tirar p'arriba:* tener gran abundancia de algo.

TIRÁRSELAS DE PESADO. Dárselas de fuerte una persona que pretende hacerse el malo y es sólo un *jodido* (como dice el paisano). Persona que se mete a pelear y siempre sale mal.

TIRAR UN BALDE DE AGUA. Sacar agua de un pozo o aljibe en un balde. *Esperá, Jacinto, vi'a tirar un balde di' agua fresquita.*

TIRE Y AFLOJE. *Andar al tire y afloje:* estar en desigualdad de pareceres, no ponerse de acuerdo.

TIRO. Acción de lanzar el lazo o las bolas para aprisionar algún animal. Se dice *tiro de lazo, tiro de bolas.*
Llevar el caballo de tiro, llevarlo del cabresto. Llevar caballo de refresco, en un viaje.
Salió con caballo de tiro: expresión que se aplica a la persona que corta groseramente de un asado dos costillas en vez de una para servírselas a ella misma.
Disparo de un arma.
Tiros: sogas de cuero o de cuerda, alambre, cadena con las que los caballos tiran un vehículo cualquiera.
Conjunto de caballos que tiran un coche, carro, etc.
Caballo de tiro: caballo de *pecho.*

TIRÓN. *Ganar* o *ganarle el tirón:* anticiparse.
Le ganó el tirón: llegó antes.

TIZA Y HACHA. *Ir hacha y hacha:* en una carrera ir *meta y ponga,* con todo lo que se tiene.

TIZNAO. Tiznado. Pelaje de caballo: *gateado tiznao,* etc.

Aplícase a la capa que lleva manchas negras irregulares, y comparables a las que producen el golpe del tizón.

EMILIO SOLANET.

Vistear a dedo tiznao: ver «vistear».

TOBIANO. Pelo de yeguarizo. *Es el caballo de capa galana formada por dos colores a grandes manchas y bien marcadas. El tobiano desciende a ser overo cuando además de las manchas grandes, lleva otras pequeñas o salpicaduras que deslucen el conjunto. Caracterizan al tobiano las grandes manchas que resaltan, por contraste, con el fondo y son así más llamativas. Hay tobianos de todos los colores: tobiano negro, tobiano colorado, tobiano zaino, tobiano cebruno, tobiano bayo, tobiano gateado, etc., y hasta rosillos tobianos.*

EMILIO SOLANET.

Existe un refrán que dice *el tobiano para nada.* Hay quien le niega cualidades para los trabajos de campo, mientras que otros recuerdan que caballos de este pelo les fueron muy útiles.
Ver «tubiano».

A la huella la huella
flete tubiano;
me gusta aunque lo llame
flojo el paisano.

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«UNA HUELLA PARA MI TROPILLA».

Un caballo tobiano puede ser: alazán, gargantilla, lobuno, mascarilla, negro, testerilla, ojos de cabra, zarco, pico blanco, rabicano, ruano tostado, trabado, fajado, colorado, castaño, zaino, gateado, pampa, tordillo, negro, medias botas, estrella, con fiador, cebruno, botas con delantal, lista, media lista, lista tuerta, media lista tuerta, media res, rosado, doradillo, calzado, bien calzado, cruzado, bayo amarillo, bayo, rosillo, azulejo, azulejo negro, etc.

TODO LO QUE CAMINA. o *todo lo que pisa.* Expresión que se dice al venderse un ganado y significa que el negocio comprende todos los animales: chicos, grandes, desecho.

TODO LO QUE PISA. o *al barrer,* o *al corte.* Expresión que usa el vendedor o rematador para significar que el conjunto que vende comprende todos los animales que lo forman: grandes, chicos, flacos, gordos, machos, hembras, desecho, etc.
Todo lo que camina.

TODOS SON HONRADOS PERO EL PONCHO NO APARECE. Desconfiar de todos sin culpar a nadie.

TOLDA. Techo de la carreta.

TOLDADA. Carreta toldada, que tiene toldo.

TOLDADO. Cielo toldado, cubierto o encapotado.

TOLDARSE. Cubrirse el cielo.

TOLDERÍA. Conjunto de toldos indios movedizo como el aduar árabe, por la propia condición de vida nómade de quienes viven en ellos.

TOLDO. Especie de carpa de cuero y palos en que antiguamente vivía el indio pampa. En lengua pampa: *ruca,* casa. La cumbrera, horcones y costaneras eran de madera, el techo y las paredes de cuero de potro y venado, cosidos con venas de avestruz. El mojinete tenía una gran abertura y por allí salía el humo y se hacía la ventilación.

TOLDOS. Antiguas tolderías de los indios.

TOMÁ EL GATIAU, QUE LLEVÁS UNA TROPILLA. Ver «gateado».

TOMÁ MATE. Se dice de aquel que recibe su merecido, el que, con seguridad, no ha de agradarle mucho.

TOMAO. Tomado. *Estar tomao:* estar borracho.

TOMAR. Beber, embriagarse.

TOMAR LA COPA. Beber bebidas alcohólicas. *Tomar una copa. ¿Vamo a tomar una copa, hermano?*

TOMARLE EL TIEMPO. Darse cuenta de las condiciones, intenciones o gustos de una persona.

TOMARLO DE PICHE. Tomar a alguien para la broma: *agarrarlo de piche.* En el juego, ganar a un contrario con mucha ventaja.

TOMARLO SIN PERROS. Sorprender a alguien desprevenido, sin defensa, sin argumentos. *Lo agarró sin perros* como también *lo agarró en calzoncillos.*

TOMAR POSTURAS. Aceptar apuestas en las carreras cuadreras o en las riñas de gallos.

TOMÁ VOS Y DALE A BRAULIO. Se le dice al egoísta que bebe solo y no convida. Todo para él.

TOME Y TRAIGA. Sistema de pagar al contado: *tome usted* la mercadería, objeto u otra cosa *y traiga el dinero.* Entrego con una mano y recibo con la otra.

TOMO Y OBLIGO. Invitación a beber en igual cantidad que quien la formula. Tiene un carácter obligatorio, debiendo ser aceptada en el acto.

TONGO. Trampa, pillería en el juego de las carreras.

TONGORÍ. del Quichua: *tonccorí.* La aorta, aorta abdominal, cordón espinal, que va al corazón del animal vacuno, por debajo del espinazo.
Achura o *menudo* de la res.

TOPAR. Dar un golpe con la cabeza, embestir.

TOPARSE. Encontrarse, chocarse, llevarse por delante.
Toparse con uno: encontrarse con un amigo o enfrentarse en pelea con un enemigo.

TOPE. *Hasta el tope:* hasta el borde. *Llene el vaso hasta el tope:* llénelo hasta el máximo de su capacidad. *La cancha estaba atestada de gente hasta el tope.*

TÓPELA AMIGO. Dicho de algunas personas al extender la mano para estrechársela a otro felicitándolo por algo digno. Viene de *topar.*

TORCAZ. Paloma torcaza. Caballo *lobuno torcaz:* ver «lobuno».

TORDILLO. Pelaje de caballo. *El tordillo es un canoso o sea el formado por la mezcla de pelos blancos y negros. Si en la mezcla entran más pelos blancos que negros, se dice «tordillo blanco». Si domina el negro, «tordillo negro».*

Tordo plateado: *se dice del que muestra pelo vivo y luciente, del color de la plata.*

Tordillo rodado: *a medallones, empedrado o manzanado, cuando sobre su capa aparecen a la vista ciertas ondas del tamaño de una ciruela o de una manzana y de matiz más o menos claro que el fondo.*

Tordo overo: *es aquel que lleva remiendos blancos sobre el fondo tordillo.*

Tordo mosqueado: *al que se halla sembrado de pintas negras, o sea, además de la mezcla de pelos negros que con el blanco forman el fondo, lleva distribuídas manchitas negras del tamaño de una mosca.*
Cuando el fondo es tordo blanco y el color de las manchitas es rosado, se denomina «tordo sabino».

Tordillo zafranado: *es aquel sobre cuyo fondo (mezcla de pelos blancos y negros) se marcan retazos de forma y tamaño irregulares y del color de esa especie.*

EMILIO SOLANET.

De los caballos de este pelo, en Entre Ríos, Corrientes y el Uruguay se dice *el tordillo es nadador,* mientras que en la provincia de Buenos Aires cuentan que atrae las centellas.

Caballito criollo
pinto tordillo
como ninguno para
bandear un río.

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«UNA HUELLA PARA MI TROPILLA».

El caballo tordillo puede ser: rodado, abayado, tordo sabino, mano overa, blanco patas negras, blanco, bien calzado, crin negra, corona blanca, corona negra, estrella, lagarto, mosqueado, negro, negro con botas, negro con botas con delantal, negro medias botas, negro calzado, negro crin blanca, negro cola blanca, negro pampa, calzado, zafranado, patas overas, plateado, quijada mora, azulejo, sabino pintas coloradas, sabino pintas mezcladas, sabino pintas negras, taba rosilla, zarco, overo, a medallones, cruzado, lunarejo.

TORDO. o *renegrido.* Ave de unos catorce centímetros de alto, de color negro con reflejos azulados que suele andar en bandadas más o menos numerosas. La hembra es de color marrón. Su canto es aflautado y suave. Ocupa cualquier nido abandonado y deja sus pichones para que los alimenten y críen otros pajaritos, como el chingolo. Ni ella ni él crían nunca ningún pichón, ni hacen nido. Es cómico ver a sus pichones pidiéndole de comer al chingolito.
HUDSON dice que el tordo, *careciendo de asuntos domésticos propios que entender, vive en bandadas todo el año, llevando una vida ociosa y vagabunda.*

TORIAR. Torear. Ladrar los perros. *Los perros toriaban en el patio del rancho.*

TORIDO. Ladrido del perro al *toriar.*

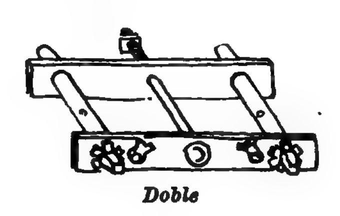
TORITO. Ternero no castrado, *entero,* que ya ha dejado de mamar, pero que todavía no está en su pleno desarrollo.

TORNIQUETE. Aparato pequeño de hierro que sirve para estirar el alambre de los alambrados y cercos; puede estar

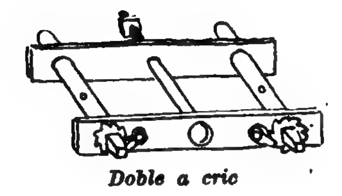


Torniquete al aire

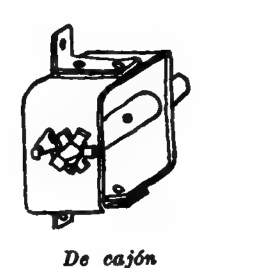
fijo en un poste o *al aire* sobre el alambre. Los hay de: *cajón, doble, cajón a cric, medio cajón, doble a cric* y *al aire.*



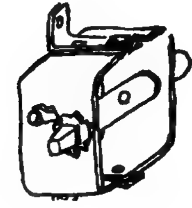
Doble



Doble a cric

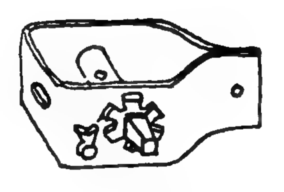


De cajón

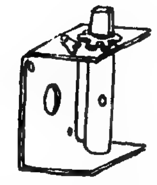


De cajón a cric

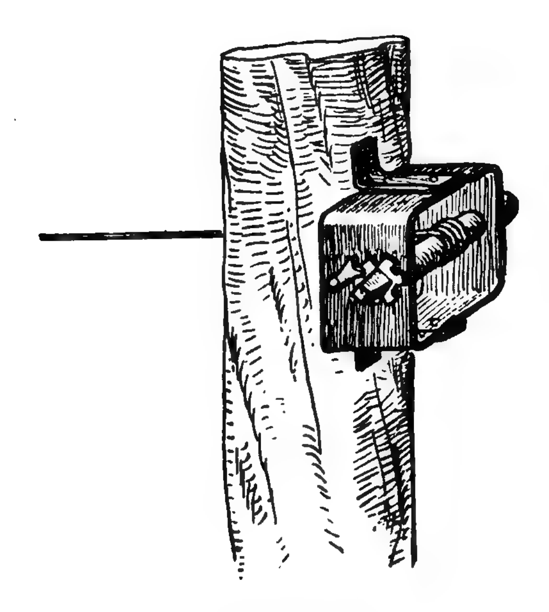
El paisano utiliza generalmente la *llave* para hacerlo funcionar. Esta, sirve para todo uso relativo al alambrado y nunca falta atada a los tientos del recado del paisano.



Al aire



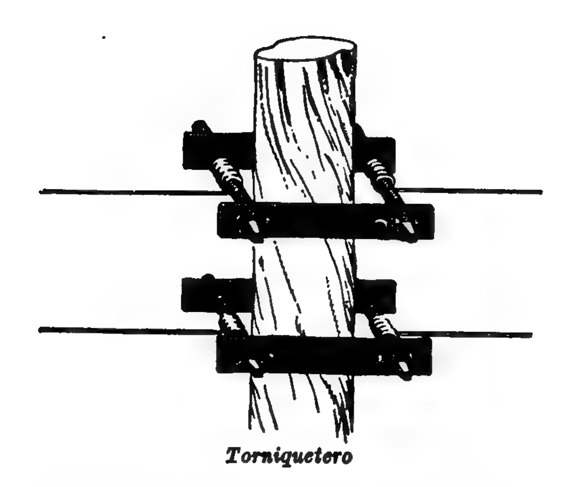
Medio cajón



Torniquete de cajón

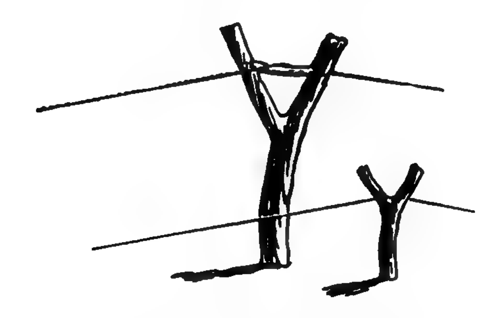
TORNIQUETE PERDIDO. *Alambrado a torniquete perdido.* Alambrado en el que los torniquetes no se hallan todos en el mismo poste, sino a diferente distancia el uno del otro, siendo esta forma de alambrar más dificultosa para el cuatrero u otra persona que quiera *abrir los alambres* con el fin de pasar una tropa clandestinamente.

TORNIQUETERO. Poste de alambrado que lleva los *torniquetes.*


Torniquetero

TORNO. Aparato de madera, horcón o palo con horqueta fuertemente clavado en el suelo, que se usa para herrar terneros. Cuando se trae enlazado al animal, se hace *cimbrar el lazo* torcido por sobre la horqueta, de manera que calce dentro de ella; entonces el enlazador, tirando, hace aproximar al ternero lo más posible del *torno* y allí, ya sea *a mano* o con una soga o lazo, se voltea para manearlo.


Torno moderno para herrar hacienda vacuna.


Torno rústico de horquetas



Torno

TORO. Vacuno macho, no castrado, *entero,* que ha llegado a su pleno desarrollo. Alto elogio en la boca del paisano. Entre los pampas, cuando a un indiecito le querían hacer un cariño varonil, le tiraban de las mechas, y si no le saltaban las lágrimas le hacían este elogio: *¡Ese toro!* Este animal es para los indios el prototipo de la fuerza y el valor.

¡Era un toro cerril; astas agudas
Coronaban airosas su cabeza,
Para que el sello aquel de su belleza
Matara hasta el asomo de las dudas!

Lanzó al bajar, entre zarzas pun-
[tiagudas,
Largos mugidos de celo y de fiereza,
Y abatió de otro toro la destreza
Ante el asombro de las vacas mudas.

¡Pero un gaucho lo vió: armó su lazo,
Al igual que su pingo otro tesoro,
Ciñó las guampas del primer abrazo.

Lo volteó la sidera de su moro,
Mutiló sin piedad en un chispazo;
Y el toro que se alzó, ya no era toro!

JUAN M. MONTY LURO. «TOROS».

TORTA FRITA. Pastel. Harina amasada con agua y sal y frita en grasa de vaca, que la gente del campo prepara generalmente en los días de lluvia. En las fiestas criollas, yerras, domas, etc., no falta.

TORUNA. Vaca que estando enojada, brama y escarba la tierra como un toro.

TORUNO. Animal macho que por defecto de castración conserva un testículo.

TORZAL. Soga de cuero crudo, retorcida, como son generalmente los ramales de las boleadoras y lazos torcidos. Lazo formado de dos o tres tiras de cuero retorcidas.

TOSTADO. Pelaje de caballo. *Dícese de aquel cuya capa tiene el matiz del café tostado. Es el alazán de color subido y obscuro. Existen el «tostado claro» o «bronceado» y el «tostado requemado» que es más obscuro.*

EMILIO SOLANET.

A la huella la huella
de mi tostado;
primero muerto, amigo
que estar cansado.

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«UNA HUELLA PARA MI TROPILLA».

El caballo tostado puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, malacara, media res, bragado, mascarilla, mano overa, pampa, calzado, overo, pico blanco, chiquizuela mora, clarito, lunarejo, con fiador, requemado, con fiador, trabado, verija blanca, claro o bronceado anca mora, negra u overa, mano corona blanca, media lista, media lista tuerta, media lista, lista tuerta, botas con delantal, medias botas, cuarto negro, patas blancas, moras u overas, quemado, cruzado, fajado, estrella, rabicano, ruano, zarco, etcétera.
Ver «alazán tostado».

TOTORA. Ranquel. Yerba alta muy semejante a la espadaña, estoposa y consistente. A propósito para techos de ranchos y de carretas, esteras, asientos, etcétera. Empleada con barro sirve para hacer paredes *quinchadas* y *embarradas*. Lo mismo se utiliza para *choricear,* aunque es *muy brava* y corta las manos.

TOTORAL. Lugar poblado de totoras.

TRABA. Trozo de cuero crudo flexible, de unos ochenta centímetros de largo, con una presilla y su botón correspondiente en cada extremidad, que une transversalmente una pata con una mano del caballo inmovilizándolo. Ver «trabar». Se *traba* también, con una manea ordinaria colocada en las manos del animal y en el centro de la cual se coloca la *traba* que se sujeta a una pata, debajo del nudo. Asimismo se inmoviliza el caballo maneándolo con una manea ordinaria en las patas o manos, y si es mañero y aun así maneado se desplaza, se le *traba* o se le ata una soga o maneador de la argolla del bozal a una de las patas, haciéndole torcer el pescuezo hacia adentro, *malcornándolo del lado de montar.* Trabado en tal forma, no se mueve. De estas maneras se traba la *yegua madrina* cuando no quiere estar quieta. Ver «freno» y «espuela».



Traba de una mano a la pata opuesta



Traba de la manea de las manos a una pata

Cordel que se usa para atar a estaca a los gallos de riña. Ver «riña de gallos».

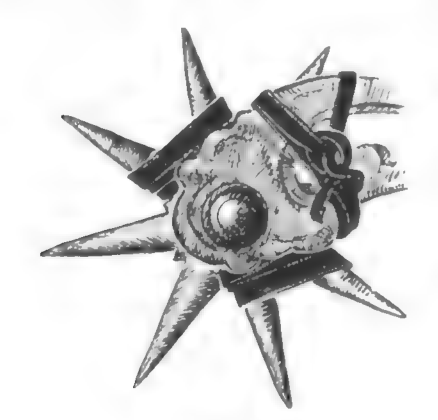
TRABAR. Inmovilizar un animal, ligándole una mano a la pata del lado opuesto. Ver «traba» y «manea».

TRABADO DE ABAJO. Cualquier pelaje de caballo, que lleva las dos patas y una mano blanca abajo de los nudos, como si fuera trabado por una manea (traba).

Trabado de arriba, cuando la parte blanca toma la mitad de arriba.

TRABAR EL FRENO. Ver «freno».

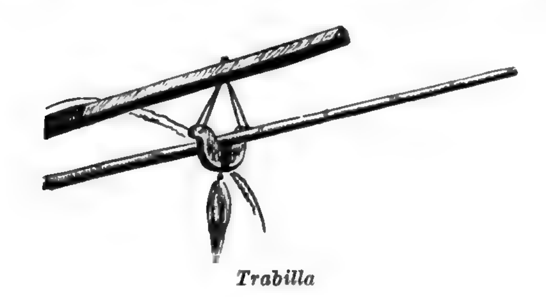
TRABAR LA ESPUELA. Impedir que gire la rodaja de la espuela asegurando por medio de un tiento o soguita una o varias de sus púas al *pihuelo.* Las *espuelas trabadas,* siendo de rodaja grande, ofrecen sus ventajas en cuanto se agarran mejor, pero el jinete también corre su peligro pues el animal puede



Espuela trabada

rodar o bolearse y en ese caso el hecho de que dichas espuelas vayan muy metidas en el cuero lo dificulta para *salir bien* en una situación de apuro.

TRABILLA. Trozo de madera de forma romboidal o triangular que pendía de una soga de la parte delantera del techo



Trabilla

de la carreta o del llamador, por dentro de la cual se pasaba y apoyaba la picana para ser manejada desde el interior del vehículo.

TRABUCO. Arma de chispa, término medio entre la escopeta y el revólver, que se usaba antiguamente y se cargaba por la boca. Escopeta corta de unos cuarenta y cinco centímetros con cabo grueso como de revólver.



Trabuco

Trabuco naranjero: de caño de hierro o de bronce de mayor diámetro en la boca. Después se usó el tipo *Lefaucheux.* Que cargábase por atrás, con cartucho.

El paisano solía llevar estas armas *en la verija* o debajo del recado.

Y afirmándose el trabuco
por delante, desató
apriesa las boleadoras,
y a toparse enderezó
Genaro, que se le vino
listo encima, y le abocó
el naranjero y le dijo:
¡Echate al suelo, ladrón,
boca abajo, echate ya,
ligero, porque si no,
ni para enfermo te dejo
de un trabucazo!... ¡Por Dios!

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

TRAER A LAZO. Obligar por la fuerza a una persona o animal a ir adonde se rehusaba.

TRAER SU CHARQUE. Antiguamente se decía refiriéndose al hecho de que el gaucho trajese *la china* en ancas de su caballo.



Tito Saubidet

ABRIENDO LA TRANQUERA

TRAER UN EMBUCHADO. Ocultar un propósito. Viene de *esconder algo en el buche.*

TRAGADERO. Garganta.

Tengo como un juego
la boca de seca,
y en el tragadero tengo como un ñudo,
que me ahuga y me aprieta.

JOSÉ TRELLES. «LA HUELLA».

TRAGADOR. Caballo *tragador,* infatigable, incansable. *Tragador de leguas.*

TRAGANDO. Ver «enlazar tragando».

TRAGAR. Embuchar, ganar con facilidad.
Tragar plata: obtener dinero por coimas, etcétera.
En una carrera *tragar fácil* un caballo a otro significa ganarlo con facilidad: *el obscuro se los traga a todos.*
De una persona tiesa, muy derecha, echada para atrás, pretenciosa, se dice que *se tragó un palo* o *una espada.*
Salió tragándose los vientos: salió corriendo a gran velocidad.

TRAGO. La bebida alcohólica. *Aficionado al trago:* muy aficionado a la bebida. *Echar un trago:* tomar una bebida alcohólica.

TRAI P'ACÁ. *Traé para acá. Trai p'acá eso, muchacho.*

TRAIR. Traer.

TRAJINAR. Trabajar, andar de un sitio a otro, con cualquier diligencia u ocupación.

TRAMOJO. *Trangallo, trabanco.* Palo u horqueta que se usa para corregir animales mañeros. Se le cuelga o coloca en el pescuezo de manera que el animal no pueda transponer los cercados y también para que, cuando va a correr, le golpee en el pecho, manos y carretilla, quitándole así la costumbre de alejarse.
Atramojado: animal que lleva *tramojo.* La *Pena del Tramojo,* como el *cepo de campaña,* era un castigo brutal que se aplicaba antiguamente a los hombres, soldados, gauchos malos, etc., y consistía en ligar fuertemente las dos muñecas del reo, al que, sentado en el suelo, se le hacía pasar las rodillas por el hueco que quedaba entre los brazos del aparato, atravesándole por las corvas un palo o fusil. Este castigo se hacía insoportable al cabo de poco tiempo y se cuenta que en muchos casos producía el fallecimiento del reo al impedir la circulación de la sangre.

TRANCA. Borrachera. Trozo de madera o de hierro que se coloca para asegurar las puertas o ventanas por el interior.

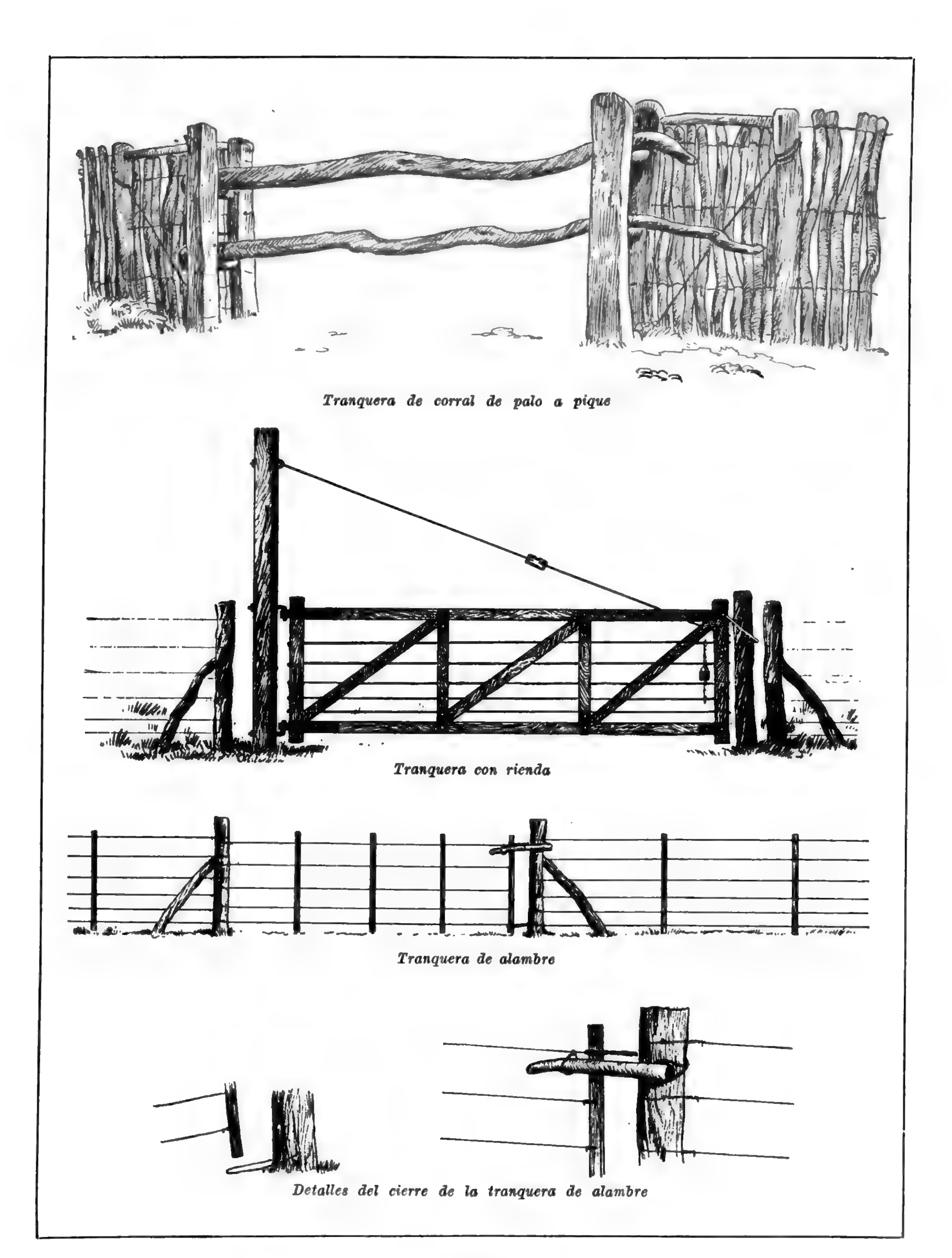
TRANCO. Paso largo y firme del animal, más extendido que el natural. Erróneamente se utiliza el término para significar uno u otro.

TRANCO DE PIOJO o *tranco de pulga.* Nada, refiriéndose a una distancia. *No reculó ni un tranco e piojo:* no retrocedió en lo más mínimo.

TRANQUEAR. Ir al *tranco.* Animal *tranqueador.*

TRANQUERA. Puerta ancha hecha con travesaños de madera y hierros que sirve de entrada a los establecimientos de campo, potreros, etc.

Tranquera de alambre: *tranquera* confeccionada con varias varillas y alambres, sujeta de un palo por una de sus extremidades, mientras que la otra se cierra por una soga, alambre, palanca, etc.



Tranquera de corral de palo a pique

Tranquera con rienda

Tranquera de alambre

Detalles del cierre de la tranquera de alambre

TRANQUIAR. Tranquear.

TRANQUILO COMO AGUA E TANQUE. Persona sumamente reposada, calmosa, sosegada.

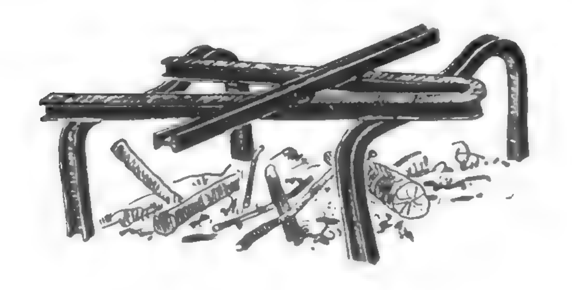
TRASCORRAL. Corral contiguo al principal, pero más pequeño, que se comunica con aquél por medio de una tranquera. Sirve para poner el ganado que se separa con algún fin del grueso de la hacienda.

TRASIJADO. Cansado, trabajado, sumido. *Y fuése con él al palenque, donde había dejado sus dos caballos, visiblemente trasijados.*

TRATO PAMPA. Operación en que todas o casi todas las ventajas son para uno de los contratantes. Equivalente al contrato leonino de los romanos.

TRAVESAÑO. Soga del bozal que une el anillo con la hociquera.

TREBE. o *trebes.* Trébedes. Instrumento de hierro o alambre grueso, de tres o cuatro patas, sobre el cual se colocan utensilios a fin de tenerlos a cierta distancia del fuego para calentar agua, comida, etc. El paisano suele confeccionarla, también, con dos trozos de varilla de hierro de alambrado.





Trebe de varillas

TRÉBOL. Pasto tierno que apetece mucho al ganado. El *trébol carretilla* es de semilla espinosa.

TREBOLAR. Campo poblado de trébol.

TRENSAO. Trenzado. El lazo cuando está hecho con ramales entretejidos. *A ver, muchacho, alcansame el trensao, vi'a ver si entoavía puedo echar algún pial.*

TRENZA. Entrelazamiento de dos o más ramales de tientos de cuero crudo. La china o mujer del campo hace *trenzas* con sus cabellos.
Apretaditos como trenza de ocho: ver «apretaditos como trenza».

TRES MARÍAS. Las boleadoras de tres bolas. Un autor dijo que la contemplación perpetua del cielo ha dado motivo al gaucho para aplicar el nombre de esas estrellas a las boleadoras, sin duda por la protección que, como éstas en el peligro, aquéllas le prestan guiándolo durante las travesías nocturnas del desierto.

Con las tres Marías
lo he de sujetar,
y hay no más lueguito
lo hago patalear.

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

TRIGO CHUZO. Trigo al que en la época de su desarrollo, el tiempo le fué poco propicio, llegando así a la época de la cosecha. Trigo sazonado antes de tiempo, *achicharrado,* de grano liviano, casi sin harina. Queda chiquito.

TRILLA. Acción de quebrantar la mies o planta madura y separar el grano de la paja por medio del pisoteo de las bestias o con las máquinas trilladoras. Epoca en que se realiza dicha faena.

TRIPA AMARGA. Intestino delgado de la res, de sabor amargo.

TRIPA DULCE o *chinchulín.* Intestino delgado de la res entre el grueso y la tripa amarga.

TRIPA GORDA. Intestino grueso del ganado, una de las *achuras.*

TRISTE. Tonada popular en versos octosílabos que se acompaña con la guitarra y que cantan nuestros paisanos, sobre motivos de amor. De ahí su carácter meláncolico que ha dado origen a su nombre.
La Academia lo define como femenino: *Composición poética en décimas, que cantan al son de la guitarra los gauchos de la República Argentina.*

TRISTEZA. Enfermedad del ganado vacuno producida por un parásito que vive en su sangre, la envenena y la destruye.
Ver «garrapata».

TRIUNFO. *El Triunfo,* baile muy antiguo. Después del *Gato,* es el preferido entre la gente de campo para sus fiestas. Se bailaba como el *Gato* antiguo, de a dos.
De José Pacheco, del Tandil, 1832, es la letra de este *Triunfo:*

Dicen que las heladas
secan los yuyos;
así me voy secando
de amores tuyos.
Este es el triunfo, madre,
de las mujeres
que ponen buenos ojos
a los que quieren.

Vida mía, no pierdo
las esperanzas,
que en el pozo más hondo
la soga alcanza.
Este es el triunfo, madre,
dueña del alma.
Mas quiero dulce muerte
que vida amarga.

Otra letra de *Triunfo* recogida por don Andrés Beltrami y figura en sus cuadernos de bailes antiguos de nuestra campaña:

Viva el gaucho surero
que es como cuadro,
para bailar el Triunfo
con gracia y garbo.

Este es el Triunfo, madre,
dame la muerte:
dámela despacito,
no me atormente.

Floriate en esta vuelta,
dale que dale...

Quien triunfa con el Triunfo,
triunfante sale.

Este es el Triunfo, madre,
de mis amores...

Pa'mi son las espinas,
pa'otro las flores.

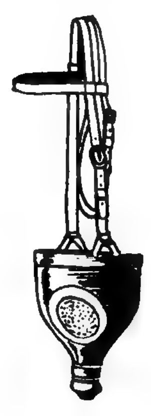
TROJA. Troje. Especie de granero.

TROMPA. Boca de labios salientes o muy abultados. De ahí trompudo.

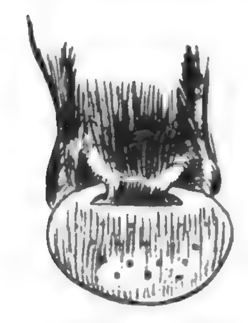
Trompa de órdenes: soldado que toca el clarín para dar las órdenes.

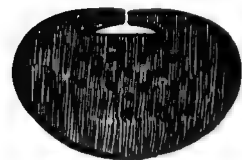
TROMPETA. Calificativo agraviante que se aplica al individuo botarate, falso, atrevido y mal hablado. Persona algo sinvergüenza.

Aparato de cuero que se coloca a los animales suspendido de una cabezada y cubriéndoles el hocico a fin de impedirles comer. Al ternero se le pone para que no pueda mamar. Se usa en los tambos y se llama también *trompeta,* un pequeño trozo de cuero o de latita cortado en forma ovalada y que por uno de los lados se sujeta en los agujeros de la


Trompeta

nariz del ternero, quedando colgado y con movimiento, como lo haría una argolla. Esta chapita tapa la boca del animal. A este aparato se le suele colocar algunos clavitos hacia afuera para que cuando el ternero quiera mamar, moleste a la madre y ésta se retire. Así el ternero come, toma agua, etc., todo menos mamar.





Trompeta

Se llama *piquera,* a la pequeña *trompeta* de cuero que se le coloca sobre la cabeza y cubriendo su pico, al gallo de riña, durante los golpeos.
Ver «riña de gallos».

TROMPEZÓN. Tropezón. *El Trompezón* nombre corriente de pulpería, boliche, etc.

TROMPUDO. Que tiene trompa. *Jetudo.*

TRONERA. Pequeño orificio situado a un lado de la parte superior del horno de campo para el tiraje del humo.

TRONÓ PERO NO LLOVIÓ. Frase que expresa que no se cumplió una oferta, promesa o amenaza.

TRONQUERO. Animal que con otro forma *tronco:* los animales atados más próximos al vehículo.

TROPA. Conjunto más o menos numeroso de ganado vacuno, que se transporta de un lado a otro. Tropa de carretas: conjunto de éstas. Ver «carreta».

TROPEL. Sin orden y en confusión. Con movimiento acelerado, violento y ruidoso.

TROPERO. Conductor de tropas, de vacunos, carretas, etc.
Al conductor de tropas de vacunos se le llama *resero.*

TROPIAR. Andar de tropero, de *resero,* etc. *Hacía diez años que no tropiaba... tropiando no bebía.*

TROPILLA. Conjunto de animales yeguarizos. Porción limitada de caballos mansos, acostumbrados a andar siempre juntos y obedecer a la dirección de una yegua tutelar llamada *madrina* que lleva colgado del pescuezo un *cencerro* para indicar su presencia a los *ahijados.*

Entablar una tropilla: preparar los caballos de una tropilla para que sigan a la *madrina* borreguilmente, no necesitando que los arreen, lo que da gran tranquilidad al paisano que lleva hacienda vacuna. El primer paso para *entablar una tropilla* es dedicarle gran cuidado a la educación de la *yegua madrina,* que es su llave. Por tanto, es necesario:

1º) Enseñarle a que pare para ser *agarrada* en cualquier parte y momento.

2º) Que se quede quieta después de haber sido maneada, ocupando el centro de la tropilla, como es natural, para que resulte fácil *agarrar* el caballo que se desee.

3º) Ir *acollarándole* todos los caballos a tres o cuatro días por cada uno, hasta acostumbrarlos a que la sigan y anden lo más cerca posible de ella.

4º) Habituarla a andar siempre *en la punta* cuando se arrea la tropilla, sirviendo así de guía a los caballos que deben seguirla *sin cortarse.*

5º) Acostumbrarla también, a que no dispare, pues hay algunas que son *punteras* o *punteadoras* de por sí, con cuya maña ocasionan grandes molestias a los efectos de conducir la tropilla de un lado a otro.

6º) Enseñarla a que obedezca a las insinuaciones o voces de mando y silbidos del jinete, para que pare, cambie de rumbo o dé vuelta.

De los caballos:

1º) Acostumbrarlos a que formen grupo alrededor de la *madrina.*

2º) Que no *se corten* o disparen cuando van a *agarrarlos.*

3º) Que aprendan a rondar al lado de la yegua, y a dar el frente al ir a tomarlos, evitando así a quien lo hace el riesgo de una patada.

4º) Todo esto se consigue maneándolos de las manos alrededor de la *madrina,* tomándolos allí de uno a uno para ensillarlos, darles un corto galope, desensillarlos y volverlos al lado de la yegua, donde se les manea nuevamente para que tomen la costumbre de que cada vez que se les largue busquen la tropilla.

Estas operaciones deben efectuarse en los primeros días de la doma, cuando los animales todavía son ariscos, evitando así las mañas o malas costumbres para la enseñanza y la marcha normal del aprendizaje. Para *entablar* una tropilla de animales mansos, se puede hacer lo mismo sin tanta exigencia.

Antiguamente en muchas tropillas, cosa que era esencialmente criolla, se usaba poner a los caballos sus maneas colgadas del cogote por medio de una soguita de cuero de venado con pelo. Esto alejaba las víboras. Ver «venao».

A la huella la huella
de mi tropilla;
el que cuida sus fletes
contento ensilla.

Unos, para el trabajo;
otros, para el domingo;
y para ver la china
el mejor pingo.

A la huella la huella
caballo moro:
contigo y con mi prenda
lo tengo todo.

Yo tuve un malacara
boca de seda,
y anca ñandú: sillita
para mi prenda.

A la huella la huella
caballo blanco,
¡cuidado en las tormentas:
que atrae el rayo!

Caballito criollo
pingo tordillo,
como ninguno para
bandear un río.

A la huella la huella
flete tubiano;
me gusta aunque lo llame
flojo el paisano.

Overito Azulejo,
tranco andador
en las quinientas varas
siempre «al fiador».

A la huella la huella
pólvora y humo;
tuve un moro de aguante
como ninguno.

Y tuve un alazano
muy buena silla;
con las ancas de raso
para la china.

A la huella la huella
de mi tostado;
primero muerto, amigo,
que estar cansado.

Un lobuno me sirve
mucho en invierno;
pelo sucio; en el barro
es un portento.



Tito Saubidet VOLVIENDO con la TROPILLA

Con la yegua madrina
bien entablados,
todos quietos al verme'l
freno en la mano;

Forme, forme!... Dos gritos
sólo bastaba,
y el bocao les abría
¡huy... las quijadas!

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«UNA HUELLA PARA MI TROPILLA».

Ver en «pelajes» el verso titulado «MI TROPILLA», de DARÍO H. ANASAGASTI.

TROPILLA DE UN PELO. Tropilla en la que todos los animales son de un mismo pelo. Generalmente la *yegua madrina* es de pelo diferente y extraño. Esa tropilla es más lujosa que la de varios pelos y si bien puede representar un gran valor por la bondad de sus *pingos,* lo cierto es que en buena parte lo tiene también por lo decorativo, resultando una demostración de lujo del paisano, ya que no es fácil obtener un conjunto homogéneo en cualidades, construcción y pelo, mucho más si se trata de animales de una sola marca.

ROSAS en sus *Instrucciones para la Administración de Estancias* dice: *En las manadas de un pelo, no se debe consentir animales de otro pelo.*

TROTIAR MENUDITO. Trote muy corto del caballo.

TRUCO. Juego de naipes, el más popular en el campo. Quizás el que más se jugaba y se juega en las pulperías, boliches, confiterías, etc. Se puede jugar entre dos personas o sea mano a mano, entre cuatro, en parejas, sentados en cruz y de seis, en parejas de tres. En este último caso se principia jugándose en redondo, es decir, cada uno su carta, lo mismo que en el de cuatro, a lo que sigue otra vuelta *de punta* que consiste en jugar cada uno independientemente mano a mano con el contrario que le toca enfrente. Estas dos últimas maneras de jugar se alternan. En todos los casos se dan tres cartas a cada jugador.

Truco de gallo: pueden jugar tres personas alternándose los compañeros en cada vuelta; el que juega solo se da cuatro cartas, de las que elige tres.

Señas que se hacen disimuladamente en el juego del Truco entre compañeros:

As de espadas: *mirar para arriba.*

As de basto: *cerrar un ojo.*

7 de espadas: *torcer la boca hacia la derecha.*

7 de oro: *torcer la boca hacia la izquierda.*

Un 3: *morderse el labio.*

Un 2: *soplar o estirar los labios.*

Las 33: *torcer la cabeza.*

As de oro y As de copa: *abrir la boca.*

No tener nada, *estar ciego: cerrar los ojos.*

Retrucar: Se dice cantar *retruco,* por ejemplo, cuando A, canta *truco* y B, acepta, éste puede también, al hacerlo, cantarle *retruco.* A, puede aceptarlo o no, como asimismo, al aceptar, cantarle *quiero* y *vale cuatro,* lo que suma un total de cuatro puntos al que gane.

Los tantos son: *Truco:* dos tantos (no aceptado, un tanto). *Retruco:* tres tantos: *Vale cuatro:* cuatro tantos. *Real envido: envido alto. Vale tres tantos* y *envido* y *real envido* cinco. Con buenas cartas se puede contestar *real envido* al aceptar el *envido,* así como también, en vez de decir *envido,* cantar directamente el *real envido.*

A veces, sin tener *envido* o *truco,* un jugador puede mentir y asustar haciendo huir al contrario que realmente tenga más que él.

Llámanse *negras* o *figuras* a las sotas, caballos y reyes.

Ver «flor», «contra flor», «envido», «real envido», «falta envido» y «envido envido».

TRUJIR. Traer.

TRUJO. Trajo, del verbo traer.

TUBIANO. Tobiano. Cierta casta de yeguarizos que tienen manchas de dos colores muy extendidas y notables en el cuerpo.
Dice DANIEL GRANADA, en 1890, *De un jefe revolucionario de la provincia de San Pablo (Brasil) conocido vulgarmente por Tubías, quien derrotado en 1848 pasó a incorporarse con los riograndenses, montado él y los pocos soldados que le acompañaban en caballos de la casta y pelo indicado en la definición: A los cuales caballos, por esas circunstancias llamaron tubianos, denominación que se generalizó en el Río de la Plata.*
Ver «tobiano».

TUCO. Insecto nocturno color café, de dos y medio a tres centímetros. Se le llama también *linterna, cucuyo* y *luciérnaga.* Es notable por la luz amarillo-verdosa que despiden de noche sus dos discos amarillentos que parecen dos ojos luminosos. Su abdomen emite una pequeña luz más blanca. Como ciertos insectos y animales, suele hacerse el muerto y repliega sus patas, quedando inmóvil. Colocándolo patas para arriba, salta como movido por un resorte.



Tucu o cucuyo

«Tuco» o «Tucu». Voz quichua: brillante, Luciérnaga americana. De «tucu» deriva Tucumán («Tucu», brillante: «Huma», cabeza), «Cabeza brillante», nombre de un cacique principal de los «Lules» que conocieron los españoles cuando conquistaron la provincia.

CYRO BAYO.

TUCUTUCU o TUCOTUCO. Roedor, especie de conejito de la India, de color pardo oscuro. Es casi ciego como el topo, al que se parece en su aspecto y costumbres, semejándose, también, bastante al cuis. Vive siempre bajo tierra, donde cava profundas galerías, alimentándose en ellas de las raíces de los árboles. Las cuevas que construye son muy peligrosas pues al pisar los animales sobre ese suelo socavado, caen, se hunden y a menudo quiébranse. — Tiene una voz ronca y cavernosa que se oye a distancia cuando realiza su trabajo subterráneo.

TUCURA. Especie de langosta más chica que la voladora del norte. Acridio que por su número y voracidad, hace estragos en los sembrados y vegetales en general.

TUMBA. Antiguamente se llamaba así a la comida del soldado, al *rancho. Un pedazo de mala carne hervido en agua sin sal,* como dijo un autor, *hay algo de sepulcral en esto.*

TUMBARSE. Volcarse, cayendo de lado. *Tumbarse a dormir:* echarse a dormir.

TUMBEADOR o *tumbero.* Denominación que se da en el campo al *agregado* que va de rancho en rancho, de estancia en estancia, para comer más que para trabajar.

TUMBERO. Tumbeador.

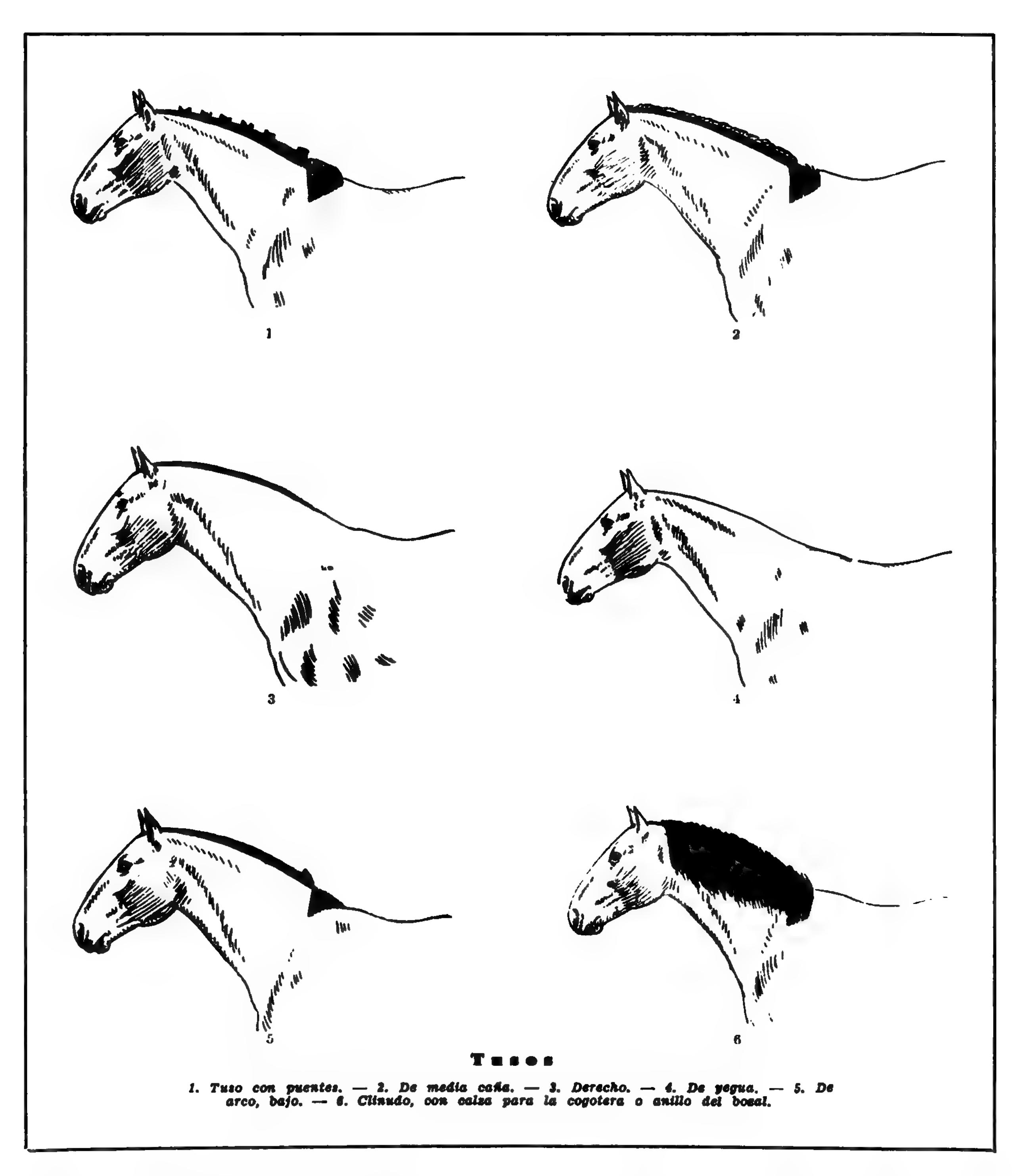
TUMBIADOR. Tumbeador.

TUMBIAR. Comer *tumba,* comer el *tumbiador.*

TUPIDO. Espeso, frondoso, apretado, en cantidad.
Comer tupido dice el paisano por comer mucho.

TURCA. Borrachera. *Se pescó una turca machaza:* se agarró una gran borrachera.

TUSE. Tuso.
Ir sobre el tuso. Ver «apilado».



Tusos

1. Tuso con puentes. — 2. De media caña. — 3. Derecho. — 4. De yegua. — 5. De arco, bajo. — 6. Clinudo, con calza para la cogotera o anillo del bozal.

TUSO. Tuse. Crines recortadas del yeguarizo. Ver «agarradera», «martillo» y «mechón domador».

Hay varias clases de *tusos:* el *alto, bajo, derecho* o de *yegua, crinudo,* de *media caña,* etc.

Tuso alto, o de arco: cuando la línea de corte es convexa y bastante más largas las cerdas hacia la mitad del arco.

Tuso bajo, derecho: cuando la línea es casi recta y próxima al borde del cuello.

Tuso crinudo: crines largas y solamente despuntadas, que caen en los dos lados del cuello.

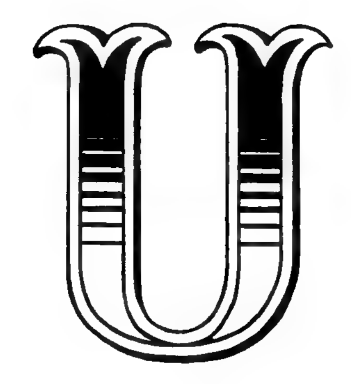
Tuso de media caña: el que se hace en todo el largo, pero partido en dos mitades: la del *lado de montar* con tuse derecho y la del lado del lazo, con las crines largas, cayendo.

Tuso de yegua: crines rapadas al ras. Se dice comúnmente así porque a las yeguadas se les corta la crin en esa forma para la venta.

TUSTÚS. Grasa o grasitud venosa que va desde el tronco de las orejas del yeguarizo o vacuno hasta más o menos veinte centímetros antes de llegar a la cruz.

TUZADA. Efecto de tuzar.

TUZAR. Recortar e igualar con las tijeras la crin de los caballos. Cortar mal el pelo a las personas, dejándoles escaleras.



ULOGIO. Eulogio.

UNTO SIN SAL. Cierta grasa que tiene el cerdo pegada a los riñones y que se conserva mucho tiempo. En el campo se usa corrientemente como remedio. Mezclado con saúco es un buen madurativo, refrescante y cicatrizante.

UÑA DE GATO. Acacia bonariensis, mimosa. Del guaraní: *ñapindía.*

Arbusto, especie de zarza de hojas pecioladas, armadas de muchas espinas ganchosas como las uñas del gato por lo cual se le llama también uña de gato y se emplea en cercos vivos. Da una espiga con flores amarillentas y su fruto es una legumbre chata.

LISANDO SEGOVIA.

Este arbusto tiene el defecto de invadir el terreno, como también el de servir de abrigo a las comadrejas, hurones, ratones y otros animales dañinos. Sus espinas son temibles.

UÑERA. Matadura callosa, incurable, generalmente situada en el filo del lomo de un caballo de resultas de una matadura mal curada con un remedio muy fuerte que le ha formado ese callo.

UÑIR. Uncir los bueyes al yugo, atarlos a éste.

Al uñir los bueyes mansos no se debe de andar revoloteando el lazo sino enlazar de manganeta.

JUAN MANUEL DE ROSAS.

Salió de las Polvaredas,
rumbeando a San Borombón,
a mudar de población
el gaucho Lino Contreras.

Y no habiendo ni taperas
adonde se iba a poblar,
tuvo el hombre que cargar
con toda su trastería,
y un martes al ser de día
mandó uñir y caminar.

ESTANISLAO DEL CAMPO.
«ANICETO EL GALLO».

Y en sentido figurado:

¿A qué vienen esas cosas?
si acá somos orientales,
gauchos todos liberales,
¿por qué nos pretende uñir
y que nos haga morir
en el yugo ese tirano?

HILARIO ASCASUBI. «PAULINO LUCERO».

URRACA. o *Pirincho.* Ave muy chillona y de canto desapacible, de copete amarillo con negro, cuerpo y alas amarillentas pardo claro y negras con pequeñas listas, cola larga y pico amarillento. Sus huevos son casi del tamaño de los de la gallina y de color azul turquesa, salpicados con manchas blancas como la nieve. Construye su nido generalmente a gran altura. Es un ave muy ladrona · en su nido se suelen encontrar variedad de pequeños objetos que ha hurtado.

ÚSCALE. *¡Usca!* Grito con que se azuza a los perros para que busquen algo.

USURA. Interés excesivo. *Dar usura:* apostar ofreciendo pagar, en caso de perder, una cantidad mayor de la que se recibiría del contrario si se ganase la parada. Suelen jugar en esa forma quienes confían tanto en el animal que eligen, que se les hace casi imposible que puedan perder.



VACA. Hembra del toro. *Hacer una vaca:* ver «hacer una vaca».

VACAJE. Conjunto de vacas, como se dice *terneraje* al de terneros, etc.

VACA LECHERA. Ver «lechera» y «vaca de tambo».

VACARAY. Del guaraní: *mvaca,* vaca y *ray,* hijo. Ternero nonato extraído del vientre de la madre al tiempo de matarla y cuando aún no ha criado pelo. Muchos paisanos lo comen y aseguran que tiene sabor a pescado. Los pampas lo comían crudo, dice FEDERICO BARBARÁ, quien vivió entre éstos muchos años, alrededor de 1847, en Tapalqué.

VACAS RECIÉN PARIDAS. En las Instrucciones para la Administración de Estancias, escrito en 1825, JUAN MANUEL DE ROSAS dice: *Las vacas recién paridas deben quedar en el campo al recoger, hasta que se les endurezcan los terneritos, en cuyo caso ya deben venir al rodeo. Debe cuidarse de que no queden en el campo otros animales que no sean vacas recién paridas. Si al venir arreando el ganado o al estar en el rodeo, porfía alguna vaca, o quiere salir, y está tetona y balando, es señal que ha dejado la cría escondida; y por esto debe dejársela salir para que vaya en busca del hijo, que si no va su madre, corre el riesgo de perderse.*

Ver «apartar».

VA... CA YENDO GENTE AL BAILE. Forma indirecta y mortificante de tratar de vaca a una persona.

VACIDO. Vacío, falto de contenido.

VACÍO. Hijar. Ver: «caballo, denominaciones criollas».

VACUNO. *El vacuno:* el ganado vacuno. Se refiere a los toros, vacas y sus crías.

En 1552, la expedición de los hermanos Goes, que atravesaron el territorio americano desde Santa Catalina hasta Asunción, llevó los primeros bovinos cuyos descendientes llegaron a las regiones del Plata.

Garay trajo ganado proveniente de las famosas siete vacas y un toro que los Goes desembarcaron en las costas del Brasil y fueron llevadas de allí hasta Asunción por don Juan de Salazar y Espinosa.

VAGÓN. Pequeño vehículo de cuatro ruedas para poca carga.



Vagón

VAINA. Funda del cuchillo, facón, daga, etc., que puede ser de cuero, plata, plata y cuero, etc.
¡Qué vaina!: ¡qué broma, que chasco o molestia!
Ver «salirse de la vaina».

VAINILLA. Ver «riña de gallos».

VALE. Documento de crédito con que el estanciero, mayordomo, etc., paga generalmente a sus peones y que éstos hacen efectivo en la pulpería o almacén del pueblo que trabaja con dicho estanciero.
Siento decirte que no me servís, andá a la pulpería y que te arreglen el vale.

CARLOS REYLES. «EL GAUCHO FLORIDO».

VALE CUATRO. Lance en que se ganan cuatro tantos en el juego de cartas del truco. Ver «truco».

VALE UN PERÚ. Es de grandísimo valor.

VAMOS. Una de las señales para largar en las carreras cuadreras: *al vamos, al convite.* Ver «convite».

Los parejeros partieron
y los dos ¡vamos! se oyeron!
lanzados por los jinetes.

JUSTO P. SÁENZ (H.). «LA CARRERA».

VAMOS ARANDO, DECÍA UN MOSQUITO AL BUEY. ...e iba sobre el aspa. Ver «aramos».

VAMOS A VER SI LO QUE PINTA MADURA. Vamos a ver si la cosa sale tan bien como promete.

VAÑA. Gordura *movediza* que se les cría en la parte baja de la panza a los yeguarizos muy gordos y no trabajados, que han estado ociosos en el campo.

VAQUILLONA. Vaca nueva de uno a tres años, que aun no ha parido.

VARALES. Palos horizontales afianzados sobre fuertes estacas, donde en los saladeros se tienden al sol y al aire las mantas de carne de que se hace el charque o tasajo. Los dos palos paralelos al *llamador* de la carreta, que sobresalen por delante de la caja y en la parte superior, uno de cada lado, de los cuales se colgaban cueros de vacunos para formar el *buche.* Ver «carreta».

VAREAR. Ejercitar un caballo para la carrera.

Pero le era muy penoso levantarse al alba, y de vez en cuando quedaba dormido y el parejero sin varear.

YOFRUÁ.

Yo acabo de hacer lo mismo, me contestó, y ahora voy a varear mi caballo.

. . . .

Baigorrita y sus amigos ensillaron los caballos que estaban en el palenque,

montaron en ellos, y durante media hora los varearon, haciéndolos correr el tiro de una legua por el campo más quebrado y escabroso.

LUCIO V. MANSILLA. «UNA EXCURSIÓN A LOS INDIOS RANQUELES».

VAREO. Acción de varear.

VARERO. Caballo de tiro, que va colocado entre las varas de un carro, *chata,* etc.

VARIADOR. Vareador. Persona que *varea* un caballo de carrera.

VARILLA. Trozo delgado de hierro o de madera dura, lapacho, curupay, quebracho, etc., de más de un metro de largo, que se utiliza para construir alambrados. El alambre va pasado por los agujeros que aquél tiene o asegurado por fuera con fuertes maneas de alambre. En un alambrado corriente las *varillas,* generalmente seis, van colocadas a más de un metro de distancia entre ellas y no enterradas.

VARILLAJE. Las *varillas* del alambrado.

VARILLERO. Pájaro, especie de pecho colorado, del tamaño del tordo, de color rojo con copete castaño, a quien se llamaba así antiguamente.

Varillón es una varilla más fuerte, gruesa y más larga en la parte de abajo. Además de las otras *varillas* se coloca ésta, con la diferencia que se pone solamente una entre poste y poste. Ver «alambrado».

VASO. Casco del caballo. *Mal del vaso del caballo:* ver «mal del vaso».

JUAN MANUEL DE ROSAS en sus *Instrucciones para la Administración de Estancias,* dice: *Los animales muy vasudos deben desvasarse, y cuando algún caballo tiene malo un hormiguero en los vasos, se le hace un agujerito con el cuchillo; pero lo mejor es hacerlo con un asador caliente. Los caballos porrudos deben desporrarse.*



Defectos de los vasos del caballo

1. Vaso encastillado, de talón alto o vaso de mula. — 2. De talón bajo. — 3. Destalonado. Chapino. Talón bajo, vaso muy oblicuo. — 4. De cuartilla vertical y nudo hinchado. — 5. Puntudo, lo contrario del chapino. Vertical. — 6. Arrugado. Irregularidades en el crecimiento, determinan huellas profundas y paralelas a la corona.

VELA DE BAÑO. Rústica vela de sebo que siguió al uso de los primitivos candiles. El nombre proviene de que durante su fabricación en las estancias y ranchos, se sumergía en agua fría el molde de lata, con el fin de que se solidificara el sebo caliente vertido en su interior y que recubría el pabilo o mecha. El molde podía ser de seis, diez o veinte velas. La *vela de baño* prestó muchos servicios medicinales en emplastos y friegas en casos de resfrío y dolores reumáticos. El papel de estraza o *astrasa* caliente y untado con el sebo de la *vela de baño,* era un remedio muy difundido no sólo en el campo sino, también en las ciudades.

VELAY. Helo ahí. Viene de *ver ahí.* Es, también, una exclamación que puede ser de asombro, admiración o alegría ante un encuentro agradable o un recuerdo cualquiera.

VELORIO. Velación de un difunto que está de cuerpo presente.

En el campo aún suelen hacerse velorios *muy animados,* los del *angelito,* por ejemplo, al que no falta la gente de campo, hombres y mujeres, lo mismo que el soldado, las chinas y demás elemento alegre. Durante la noche se juega a diversos juegos de prendas como el de las *Aves nocturnas, Gran bonete, El pul-*

pero, La cortina de amor, Sortija y otros. Se sirven cigarrillos en plato fumándose en grande; se matea y se bebe aguardiente. Aun en tiempo no muy lejano se solía pedir prestado el *angelito* como atención entre vecinos, y se le llevaba de rancho en rancho para con ese objeto organizar nuevas fiestas. Antiguamente, no sólo se jugaba a las prendas, sino que se tocaba la guitarra y se bailaba en torno de la mesa donde había sido sentado en una silla el cuerpo del *angelito*.
La tradición ordena festejar *la entrada al cielo de un angelito.*

Vistieron al niño de blanco; y pasando bajo los bracitos, sobre su breve pecho, una cinta celeste se trenzaba en moño, como una tijereta con las plumas de la cola chorreando hasta el piso. Porque aquel lazo de puntas colgantes iba a tener una típica misión muy particular en el episodio.

. . . .

Y mientras las parejas del «Gato» se decían mentiras de amor en las «relaciones», una viejita blanca y enlutada como una noche de luna se arrodilló al costado del angelito, y tomando una de las cintas celestes que le caían del lazo que ceñía su pechito, le habló de este modo: Angelito, alma que has llegado al cielo sin pecado, cuando te encuentres con el finadito de mi nieto, le dices que su abuelita siempre se acuerda de él.
Y para que el «viajero» no se olvidara del encargo le hizo un «nudo en la cinta».

. . . .

En la habitación en que conversaban las señoras se hizo un silencio, que una de ellas aprovechó y encarándose con la madre del finadito, le dijo:
—Misia Remedios: las muchachas piden el «angelito» para mañana velarlo en casa.
Y contestó la amiga:
—Le agradezco muchísimo su atención, pero ya me lo han pedido las de Gutiérrez.
—Bueno, entonces, después de ellas me lo llevo yo.
—Con mucho gusto, amiga mía— respondió misia Remedios.
Y el velorio duró tres días con sus tres noches.

FERNÁN SILVA VALDÉS.
«EL VELORIO DEL ANGELITO».

También se le dice *velorio* a una tertulia desanimada.

VELLÓN. Toda la lana de un carnero u oveja sacada al esquilarlo.

VENADO. Gamo. Se dice que mata las víboras formando un círculo de baba a su alrededor. Las víboras no pueden transponerlo y mueren dentro de él. Aseguran que el sapo hace lo mismo. Antiguamente, en las tropillas gauchas casi todos los caballos llevaban sus maneas colgadas de una soguita de cuero de *venado* con pelo. Esto alejaba las víboras que antes abundaban mucho. Agrégase, también, que antes, el *venado* que existía en la provincia despedía fuerte olor, un tufo almizclado, no tan repugnante empero como el del zorrino. El *venado* emitía un grito agudo y estridente, como un silbido.
Andar venao: andar en ayunas.
Matar el venado: el primer mate que se toma, al empezar a cebar.

VENIR CON EL CALOR DE LA MARCA. Estar furioso, irritado por un mal u ofensa sufrida recién, como el animal que acaba de ser marcado.

VENIRSE AL HUMO. Atropellar a una persona en forma ciega para atacarla. También significa precipitarse rudamente con el fin de obtener con rapidez algo de provecho.

VENIRSE COMO GATO AL BOFE. Acudir precipitadamente en procura de algo provechoso.

VENTAJEAR. Sacar ventaja.

VENTAJERO. El que pelea siempre con ventaja, el que *madruga* en una contienda. En el juego, aquel que no entra en una partida sino cuando considera seguro el éxito, valido de sus habilidades, mañas o trampas. Ver «boliador ventajero».

VENTARRÓN. Viento fuerte.

VERDÁ VERDADERA. Verdad absoluta, que no admite ser puesta en duda. *Es la pura verdá verdadera.*

VERDE. *Un verde:* un mate. *¿Quiere unos verdes, don?*

Mande que vayan cebando
un matecito, ño Trejo.
Y vamos un verde echando
mientras le saco el apero
a este mi mancarrón bayo,
porque ya lo ve que tiene
el corazón palpotiando.

MANUEL ARAUCHO.

VERDIAR. Tomar mate, *tomar unos verdes.*

VERDIONA. Verdina, como también *verdeona.* Fruta que aun está verde.

VERDOLAGA. Yerba muy común. Se usa en infusión, la que debe beberse en cantidad, para enfermedades de la vejiga, los riñones y el hígado, como también en el escorbuto, vómitos de sangre, etc. Exteriormente, como cataplasma, contra las quemaduras e inflamaciones de los ojos. Las hojas y brotes nuevos se comen con vinagre, como ensalada, ya sean crudos o cocidos.

VERIJA. Ijar o ijada de un animal. Parte baja de la barriga del caballo cerca de la entrepierna. Ingle de las personas. Ver «echar a verija».

VERIJIAR. Echar a verija.

VESTUARIO. o *Vistuario.* Vestimenta.

VÍA. Veía. *Con la serrasón no se vía nada.*

VIAJE. Hacer un viaje: llevar una tropa de animales. *¿Don Julio, si compra hacienda en la feria, me dá el viaje? De un viaje:* de una vez, de golpe. *Se tomó la copa de un viaje;* la tomó sin respirar, de un trago.

Bolear de un viaje: ver «bolear».

VÍBORA DE CORAL. Víbora cegatona, de muy lindos colores. Llega a medir metro y medio de largo. Su cuerpo está pintado en franjas de color coral, blanco y negro y sucesivamente así de la cola a la cabeza. No es tan brava ni ponzoñosa como se cree. Se dice que su mordedura se cura aplicándole como emplasto la cabeza de la propia víbora machacada.

VÍBORA DE DOS CABEZAS. Víbora chica que generalmente vive metida en la tierra y tiene muy parecidas las dos extremidades de su cuerpo. Es de color parduzco claro y presenta la particularidad de ser ciega. La gente de campo para decir, en tono de broma, que anda sin plata, exclama: *Cayate, si ando como víbora de dos cabezas,* vale decir, *ciego.* Esta expresión se usa también en el juego del truco cuando uno de los jugadores quiere comunicar a su compañero que no tiene cartas de valor.

VÍBORA DE LA CRUZ. Serpiente muy venenosa que toma su nombre de una cruz o ancla blanca pintada sobre la cabeza. Es de color negruzca con man-

chas cenicientas y simétricos dibujos. De la familia de la yarará. Ver «yarará».

VÍBORA QUE SALE AL CAMINO, ES PARA QUE LA MATEN. La calumnia, la maledicencia y la envidia deben mantenerse ocultas y rastreras sino quieren ser combatidas y exterminadas.

VIBORIAR. Viborear, serpentear. Hacer que el caballo se mueva con rapidez, *caracoleando, culebreando.*
El lazo lanzado viborea en el aire. El rayo viborea.

VICIO. De vicio. Lo que se hace sin necesidad, por nada, de puro gusto, sin motivo alguno. *Este alega de vicio:* éste habla por hablar.
Despuntar el vicio: jugar un corto momento, beber unos tragos por satisfacer en algo la costumbre o el deseo.

VICIOS. Los del paisano: el mate y el tabaco. Son dos vicios honestos: *pitar* y *yerbear.*
Ir por vicios: ir a buscar lo esencial para alimentarse en el rancho: galleta, harina, arroz, fideos, yerba, sal, azúcar, etcétera.
Hacía mucha falta un boliche en aquellos pagos pues era todo un trabajo para las numerosas familias allí establecidas, ir a más de veinte leguas a buscar los vicios.

GODOFREDO DAIREAUX.

VICHADERO. Atalaya, mangrullo para acechar al enemigo, desde los fortines, estancias, etc. Se le llamó así pues servía para *vichar, bichear* desde esa altura anunciando la presencia de los indios, etc.
Ver «mangrullo».

VICHAR. *Vichear,* bichear, mirar, observar, espiar.

VIDALA. *La vidala,* baile antiguo.

VIDALITA. Aire criollo popular, muy antiguo, que acompañado de guitarra, se canta mucho todavía y versa generalmente sobre motivos de amor.
Cuenta la tradición, que el General La Madrid, después de la derrota de los Unitarios en Quebracho Herrado, para disimular entró a Córdoba, montado a lo mujer en su caballo, tocando la guitarra y cantando una *vidalita.*

Se va con él la altanera
cimbra del día inicial,
la que apuntalando su era,
sostuvo la montonera
el primer arco triunfal.

La que de glorias ahíta
y al fin estirpe de Cid,
a morir se precipita
coreando la vidalita
que cantaba La Madrid.

BELISARIO ROLDÁN. «ANTE RAZA».

VIDE. Vi, del verbo ver. *El otro día lo vide a don Julio en la feria.*

VIENTO ABAJO. Viento que sopla de espalda.

VIENTO ARRIBA. Viento de frente.

VIENTO DE AFUERA. Viento del sudoeste, o pampero.

VIENTO DE CARA. Viento de frente.

VIENTO DE LA COSTA. Viento del este.

VIENTO DEL RÍO. Viento noroeste.

VIENTRES. Palabra que indica las vacas u ovejas en condiciones de parir que hay en una hacienda. *De los quinientos animales que compré, hay doscientos vientres y trescientos novillos.*

VIGÜELA. *Vihuela.* Guitarra. Instrumento de mayor tamaño que ésta, con

seis cuerdas. Antiguamente era el preferido de la aristocracia. Entonces la guitarra tenía cuatro cuerdas y era el instrumento del pueblo; se usaba sobre todo para acompañar en forma de rasgueo, los cantos populares.

VINAGRADA. Compuesto de vinagre de vino con agua, azúcar y un poco de caña, para quitarle el agrio al vinagre. Entre el paisanaje se usaba mucho tomarla.

VINCHA. Cinta, pañuelo, fajita de tejido pampa, tira de género o de cuero con que los indios y paisanos se enlazaban y sujetaban el cabello. Ahora sólo usa el pañuelo en esa forma el domador para evitar que el pelo le caiga sobre los ojos durante la jineteada.



Vincha

También en las carreras de caballos, en las boleadas y en todo ejercicio ecuestre en que le estorba el sombrero, el gaucho ciñe la *vincha* o el pañuelo.

Refiriéndose a un grupo de indios el general LUCIO V. MANSILLA dice: *Vestían trajes los más caprichosos; los unos tenían sombreros, los otros la cabeza atada con un pañuelo limpio o sucio. Estos, vincha de tejido pampa; aquellos, poncho; algunos apenas se cubrían como nuestro primer padre Adam, con una jerga.*

VINCHUCA. Insecto volador como de dos y más centímetros de largo, alas negruzcas, hediondo y de picadura muy irritante. Hace sus incursiones por la noche, no apareciendo mientras hay luz encendida. Es enemigo temible de la gente que duerme y nunca pica a los que están despiertos. Abunda mucho, particularmente en el campo, donde tiene sus madrigueras en las junturas de los adobes y en las paredes de los ranchos. Según estudios hechos en el Brasil, sería el transmisor de la enfermedad del coto. Ataca a los demás insectos y es un enemigo voraz de ellos.



Vinchuca

VIRGÜELA. Viruela. *La virgüela le puso la cara como cañadón en tiempo de seca.*

VIROLA. Birola. Pasador de plata con que se adornan las riendas, bozales y otras piezas del apero.

VIRTIENTE. Vertiente.

VISNAGA. Yerba cuyos frutos son aperitivos y diuréticos. La infusión que se hace con ella se toma contra el flato. La raíz se como como la zanahoria.

VISTIAR. *Vistear.* Simular una lucha entre dos, con un arma cualquiera o con las manos vacías. Antiguamente se usaba mucho *vistiar a dedo tiznao* para marcar de esa manera la cara del contrario; también se le llamaba *barajar.*

VIUDA. *La fantasma,* en que el paisano cree ver *el ánima de la viuda* y sale de noche en los suburbios de los pueblos de campo, vestida de blanco, envuelta en una sábana y generalmente en zan-

cos, con el propósito de asustar a las personas y robarlas aprovechando esa ocasión.
Aparecérsele la viuda: ser sorprendido por un suceso adverso inesperado.

VIUDA LOCA. Ave zancuda, muy parecida al cuervo, pero más grande que éste. Su pico es largo y encorvado y el cuerpo grande. Tiene color negro atornasolado o castaño obscuro con reflejos verdosos. Sus patas son largas. Corre con rapidez y antes de tomar el vuelo toca varias veces el suelo con ellas; hace lo mismo al despegar del agua para elevarse. Nada y zambulle a la perfección. Vive solitaria en los arroyos y su grito desagradable, más bien es un alarido. Sus huevos son pintados como los de la pava.

VIVA MITRE. Barbijo, tajo en la cara, cicatriz. *Evaristo tenía un Viva Mitre de la oreja a la boca. Le hizo un Viva Mitre de cuatro dedos.*

VIVARACHO. Persona o animal pronto, vivo, despierto.

VIVIR DE ARRIBA. Vivir gratis o del *pechazo.*

VIZCACHA. Nombre de origen quichua. Mamífero roedor de casi una vara, de cuerpo color pardo y cara cubierta de barba larga y áspera. Sale y trabaja de noche, posee uñas fuertes.



Vizcacha

El *viejo Vizcacha* es un personaje célebre de la obra genial de JOSÉ HERNÁNDEZ, «MARTÍN FIERRO».

VIZCACHERA. Cueva grande y profunda que hacen en el campo las *vizcachas.*

VIZCACHÓN. El macho de la *vizcacha.* Se le suele decir *viejo vizcachón,* a la persona de edad que usa grandes bigo-



Vizcachón

tes por su apariencia o por vivir siempre encerrado en su casa o rancho como ese animal lo hace en su cueva.

VOLADERO. Ver «riña de gallos».

VOLADORA. Langosta que ya vuela. Blusa corta que usa el paisano. Ver «corralera».

VOLANTA. Coche antiguo de cuatro ruedas grandes y capota fija, que ya casi no se usa o se usa muy raramente. En su interior tiene dos asientos *vis-a-vis* para cuatro o seis personas y en el pescante, que está en alto, pueden ir hasta tres personas. Sobre el techo se colocan los equipajes. Las había, también, sin pescantes siendo dirigidos los caballos por postillones. A menudo las llantas de sus ruedas y los elásticos estaban retobados de cuero, con el fin de reforzarlos.

VOLCAR LA CABEZA. Ver «largadas de carreras cuadreras».

VOLEAR EL ANCA. Encarar, enfrentar para embestir. Este término proviene del movimiento preventivo característico en los toros, cuando se disponen para la pelea, dando así frente, en una

acción rapidísima en que hacen girar sólo la parte trasera de su cuerpo sin mover las manos.

VOLIDO. Vuelo de las aves.

VOLTIADA. Volteada. Ver «hacer voltiadas».

VOLTIAR. Voltear, derribar, hacer caer. *El nene ya voltió los dientes de leche.*

VOLTIAR EL RECADO. Desensillar el caballo.

VOLUNTARIO. Incansable, siempre dispuesto al trabajo, persona o animal. *Buey voluntario, caballo voluntario.*

VOLUNTARIOSO. Voluntario. *Animal voluntarioso este caballo.*

VOLVEDOR. Animal en quien el instinto de la *querencia* es muy poderoso. *Caballo volvedor, perro volvedor,* etc.

VOLVÉRSELE LA VACA TORO. Ver «se le volvió la vaca toro».

VORACEAR. Gastar el dinero con derroche.

VUELTA. *Buscarle la vuelta*: darse maña. Arreglar, componer algo, vencer cualquier dificultad para encontrar la mejor solución.

Andar a las vueltas, andar con vueltas: ver «vueltas».

A la vuelta: ver «largadas de carreras cuadreras».

Dar vuelta cara: volverse del camino. Emprender la marcha en dirección contraria a la que se llevaba.

No haber vuelta: ser incontestable una cosa.

Tener más vueltas que un sebo de tripa: andar con muchos circunloquios antes de decidirse a algo.

A mí, que no me anden con vueltas éstos, porque yo los conozco bien, y al que le acomode una puñalada se la ha de ir a curar al otro mundo.

LUCIO V. MANSILLA.

VUELTA AFUERA. Movimiento del caballo que, cuando va a ser montado, en lugar de girar a la izquierda, que se denomina *lado de adentro,* lo hace hacia la derecha, dificultando al jinete subirlo. Para acostumbrar al animal a dar vuelta hacia la izquierda se le monta *mancornándolo.* Ver «mechón domador» y «mancornar».

VUELTAS. *Andar con vueltas:* andar con rodeos, poner dificultades para hacer una cosa.



YA FINAO, QUE DIOS GUARDE. Finado, difunto. *Cresencio Llanes, ya finao, que Dios guarde.*

YAGUANÉ. Color de pelaje, de vacuno y yeguarizo.
Aplícase al animal que muestra una o dos franjas blancas, anchas, a lo largo de la espina dorsal. No recuerdo haber observado ningún equino con tal característica; sí, en cambio, varios ejemplares vacunos de raza criolla, dice el doctor EMILIO SOLANET.
Ver «zorrino».

YAJÁ. Chajá.

YAPA. Agregado, unión. Del quichua: *Ya,* unión *Pa,* que hace, que hace unión. Parte más gruesa y fuerte del lazo, de un metro veinte a uno cincuenta de largo, terminando con la argolla. Extremo opuesto a la presilla. La *yapa* da más resistencia a la parte donde corre y se ciñe la argolla del lazo, como también, siendo más gruesa, aumenta el peso en el extremo del lazo que forma la armada. Se dice *yapar un lazo* o cualquier trenzado, por añadirlo, siguiendo y entrelazando los tientos del mismo trenzado. Pequeño regalo que da el vendedor al cliente como agradecimiento por lo que éste le ha comprado. *Diga almacenero, ¿y no me da la yapa? —Tomá estas masitas, nene.*
Yapa significa, también, *por añadidura: De yapa le habló mal de la mujer.*

YAPAR. Añadir o poner *yapa.*

YARARÁ. Ira de Dios, en guaraní. Víbora temible y venenosa, de la familia de las *víboras de la cruz,* que llega a medir metro y medio de largo y cinco centímetros de diámetro. De cabeza grande y cola tronchada. Por arriba es jaspeada de negro y blanco y por abajo algo encarnada. Vive en las malezas, en los campo húmedos y a orillas de las lagunas. Es brava y temida por la gran cantidad de veneno que puede inocular, el que resulta generalmente mortal. Se la encuentra hasta el sur de la provincia de Buenos Aires.

YEGUA. Hembra del caballo. No tiene colmillo como éste y, si llega a tenerlo, es cosa muy rara.
Dícese que una vez un gringo que compró una *yegua* vieja, ignorando que ese animal rara vez tiene colmillo, dijo: *Nuevita la yegua, todavía no le salió el colmillo.*
Se dice que la yegua que tiene colmillo es *guapa.*

YEGUA BLANCA. Yegua que sacrificaban los indios pampas en una de las tantas ceremonias llevadas a cabo para celebrar los casamientos. Ver «blanco».

YEGUADA. Conjunto de yeguas.

YEGUA MADRINA. Ver «tropilla».

YEGUARIZO. Ganado caballar.

YEL. Hiel. *Sin yel p'al trabajo* se dice de alguien que es muy trabajador.

YERBA. Yerba mate. Ver «mate».

Yerba de la meona: especie de *lechetrezna,* de propiedades diuréticas, como lo indica su nombre; también se le llama *ataco* o *paiquillo.* Cocida se emplea como alimento y en infusión, tomada en cantidad, como té. La usan mucho los paisanos en todas las enfermedades del hígado, riñones, etc., y hasta en las pulmonías, con muy buen resultado; también se aplica en cataplasmas emolientes para producir supuración en distintas úlceras.

Yerba de la piedra: liquen de sabor picante que se emplea en el campo contra las afecciones de la garganta.
Los *pampas* tiñen con ella la lana para sus tejidos, obteniendo un color muy original, amarillento rosado claro.

Yerba de la víbora: yerba que tiene propiedades diuréticas. Se dice que su infusión, tomada en té, cura la hidrofobia, como así también que los baños preparados con ella son eficaces contra el reumatismo. Triturada, se la emplea en cataplasmas contra mordeduras de animales venenosos. Planta tóxica para los animales.

Yerba de lechera o de la golondrina: yerba diurética. Su jugo lechoso se usa contra los callos, verrugas y para curar los herpes; en cataplasmas, contra las úlceras.

Yerba del pollo: yerba estomacal y depurativa de la sangre. Su raíz tomada en infusión, causa efectos vomitivos. Los paisanos la emplean en todos los casos de enfermedades gástricas, descomposiciones de estómago, enfermedades del higado, riñones, vías urinarias, etc.

Yerba del venado: dicen muchos paisanos que esta planta lleva ese nombre por el hedor que exhala, semejante al que despide la carne del venado. Tomada en infusión calma los cólicos y enfermedades de las vías urinarias. Tiene virtudes antiespasmódicas.

Yerba de perdiz: arbusto pequeño de más o menos veinte centímetros de altura, también llamado *perlilla.* Se usa como astringente suave. Su té calma la fiebre, es purgante y también aperitivo. Tiene grandes propiedades para la cura de las enfermedades de las vías urinarias. Sus frutos tienen un cáliz blanco, lustroso y carnoso, que es comestible y muy buscado por las perdices.

Yerba leche-tres: *lecheterna* o *trezna.* Varias gotas del jugo lechoso de esta yerba, tomadas en el caldo o un té de sus gajos se usa como buen purgante y diurético. Especial en las enfermedades de las vías urinarias.

YERBATIAR. Tomar mate.

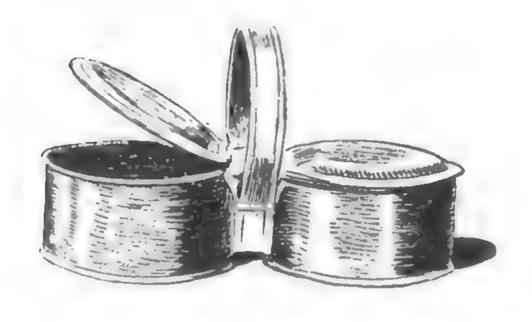
YERBERA. Vasija para guardar la yerba. Suele estar ligada con la azucarera, pero con una división entre ambas. Generalmente es de madera, lata, cuer-



Yerbera ordinaria, de madera



Yerbera antigua, de plata



Yerbera ordinaria, de lata

no, etc. En épocas anteriores se usaban de plata, hermosamente cinceladas, verdaderas obras de arte.

YERBIAR. *Yerbear:* tomar mate, *matear.*

YERRA. Hierra. Fiesta tradicional de los gauchos, expresión de virilidad e ingenio, la costumbre criolla de mayor resonancia. Trabajo en que se procede a marcar las crías *orejanas* de vacuno y yeguarizo. Se efectúa en el otoño de todos los años. En esta época se va la mosca y se retira la sabandija.

Puede ser *a corral* o *en rodeo.*

En rodeo: consiste en enlazar (dos *enlazadores* por cada tres *pialadores)* a los *orejanos* y presentarlos a *los de a pie* que se encuentran en la *playa,* estos *pialadores* generalmente están en grupos de tres, por si uno se halla castrando, etc., y no hay *capadores, señaladores* y *descornadores,* queden libres dos, para *pialar* uno y *apretar* el ternero el otro; en este caso el que *pialó* debe correr a manear el animal y el que *apreta* presentará la pata y mano derecha del ternero para los efectos de la maneada. Esta debe hacerse del lado derecho, puesto que a la izquierda va la marca, ya que si de ese costado se maneara quedaría la pata encogida y lo quemado de la marca perdería su forma al tomar la pata su posición normal, quedando la cicatriz torcida hacia un lado u otro. A estos *pialadores,* trabajadores *de a pie,* se les entrega dos maneas por hombre, las que generalmente envuelven en la cintura para poderlas retirar rápidamente para manear. Estas maneas llevan señales distintas por cada grupo, así por ejemplo, *muesca, horqueta* y *agujero.* Para evitar confusión, deben entregarlas por grupo todos los días al terminar el trabajo. Cuando todas estas maneas están ocupadas, o sea los animales listos, maneados en el suelo, se avisa a los *marqueros* que se hallan atentos al lado del fogón, el que generalmente hace frente con el rodeo, que pueden venir a *marcar* pues la *playa* se encuentra completa para que después de efectuada esta operación, se proceda al *desmaneo* o puesta en libertad de los terneros. El rodeo es mantenido a dis-

tancia de la *playa* por hombres de a caballo llamados *atajadores,* colocados de trecho en trecho, en la cantidad necesaria según la hacienda sea mansa o arisca.
Se suele poner dos o tres hombres de a caballo en la orilla del rodeo del lado de la *playa,* con la misión de ayudar al enlazador por si algún ternero, de los más grandes, se empacara, *clavando la uña* y exigiera un mayor esfuerzo al caballo del enlazador, dañándose el pescuezo con el lazo, sobre todo si el animal es muy gordo, y retardándose así el trabajo con esta negativa. Entonces estos hombres montados empujando con el pecho del caballo hácenles perder pie y facilitan la marcha hacia la *playa.* A dichos jinetes se les llama comúnmente *empujadores.* Pónense también dos jinetes, uno a cada lado del fogón, con el fin de hacer volver hacia el rodeo todo ternero que al ser largado tratara de ganar el campo, por más que el peón *de a pie,* al soltarlo, debe enderezarlo mirando al rodeo, tirándolo de la cola. Algunos, con el calor de la marca, *buscan afuera* y pueden extraviarse. El fogón donde se calientan las marcas es atendido por un hombre llamado *fogonero* que generalmente es ayudado por los dos *marqueros* y también hace los asados.
En lugar un poco apartado, atrás del fogón, se colocan las tropillas para que los trabajadores puedan mudar sus caballos cuando es necesario. Estas tropillas son custodiadas por dos jinetes que hacen de peones y un *encargado* que debe vigilar las *yeguas madrinas* que se dejan maneadas y algunos animales acollarados que hubiera, como así también, cuidar que las tropillas no se desparramen demasiado.

De los trabajos del campo
ninguno hay tan deleitable
para mí como la yerra.

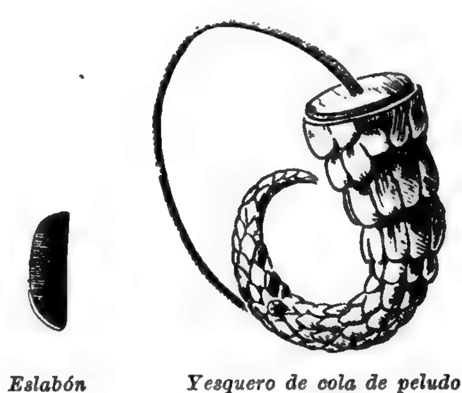
HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

YESCA. Substancia o materia inflamable muy seca y esponjosa, procedente de un hongo del roble o de la encina y preparada de suerte que cualquier chispa de fuego prenda en ella.

Otras les proveen de yesca, hecha de algodón o de retazos de alguna enagua hilachosa, cuya memoria la acepta como un favor distinguido y como un confortativo de su virtud.

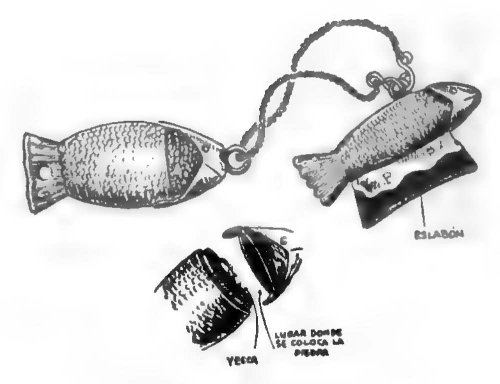
FRANCISCO JAVIER MUÑIZ. «EL GAUCHO». De las obras de DOMINGO F. SARMIENTO. «VIDA Y ESCRITOS DEL CORONEL MUÑIZ».

YESQUERO. Recipiente que se usa para hacer fuego comúnmente de cola de



Eslabón — *Yesquero de cola de peludo*

peludo; tiene una tapa circular que contiene la *yesca.* Junto con el *yesquero*



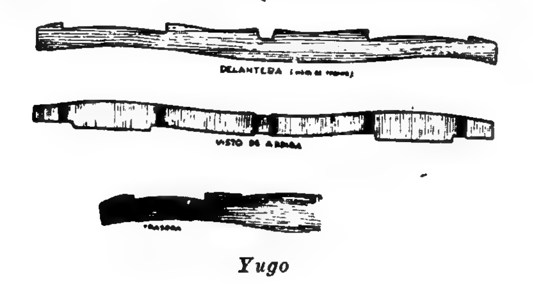
Yesquero antiguo de plata

van la piedra y el eslabón que producen la chispa que la enciende.

De ahí Rufo picó tabaco
y dos cigarros armó;
que en apuros se encontró
para armarlos, porque el naco
medio a penas le alcanzó.
Largóle a Vega el primero,
y los avíos lueguito
echando mano ahi mesmito
sacó fuego en el yesquero
con un solo golpecito.

HILARIO ASCASUBI. «SANTOS VEGA».

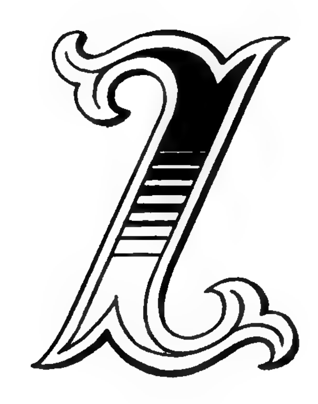
YUGO. Instrumento de madera dura o viga, en que se atan los bueyes por la nuca, sujetándolos por medio de sogas llamadas *coyundas* contra las aspas y sobre la parte anterior y superior del cogote. El de los *bueyes pertigueros* se ata sobre el *pértigo,* junto al *gato.*



Yugo

YUNTAS. La carreta es generalmente arrastrada por tres yuntas de bueyes: los de la primera se llaman *pertigueros,* los de la segunda, *cuarteros del medio* y los de la tercera, *cuarteros de adelante* o *delanteros.* Antiguamente en la provincia de Buenos Aires las carretas llevaban una carga máxima de trescientas arrobas y recorrían generalmente de tres a cuatro leguas por día, según el estado de los caminos. La arroba equivale a once kilos cuatrocientos ochenta y cinco gramos.

YUYO. Del quichua: *yuyu,* hierba tierna, maleza.



ZAFADO. Algo que se zafa, se escapa, se suelta. Atrevido, descarado, insolente, que falta el respeto con expresiones descaradas y obscenas.

ZAINO. *Caballo cuyo pelo tiene un color entre el colorado y el obscuro. En el Río de la Plata donde la palabra se ha aplicado desde antiguo, se distinguen dos matices: «el zaino colorado», que es un colorado moreno, o sea el zaino que se aproxima al «colorado», y el «zaino negro», que se acerca al «obscuro».*
«Zaino pardo» se dice de aquel zaino negro cuyo matiz no tiene brillo, tal como queda un caballo sudado al secarse. «Zaino pangaré», y «zaino mula», se dice del que lleva la extremidad oral, la piel vecina al párpado inferior, las axilas, el bajo pecho, vientre y babillas de color menos fuertes, como lavados y análogos a los de la mula.

EMILIO SOLANET.

En el campo se dice *el zaino es bueno para todo.*
El caballo zaino puede ser: un, dos, tres o cuatro albo, bragado, castaño, media lista, media lista tuerta, lista y lista tuerta, moro, overo, paleta mora, pata blanca, mora, overa, chiquizuela blanca, albino, negro, cruzado, fajado, garrón moro, barriga blanca u overa, con fiador, lunarejo, a medallones, malacara, pangaré, codillo blanco, estrella, mano corona blanca o negra argel, mula, manchado, mascarilla, rabicano botas con delantal, medias botas, poroto, raya de mula, mascarilla con fiador, doradillo, testerilla, tiznado, colorado, media res, gargantilla, trabado, cabos negros, mano mora u overa, pardo, pangaré, entrepelado, tapado, mula, calzado, bien calzado, pico blanco, zarco, etc.

ZAMARAGUYÓN. Ave acuática de color negro y tamaño un poco más grande que el del cuervo, que vuela muy poco y tarda mucho en tomar el vuelo. Es muy pescadora. De la familia del *biguá.*

ZAMBA *y Zambita.* Bailes muy antiguos, de dos. Parecidos al *Gato;* más lentos, sin zapateo ni castañeteo, en el que se dan varias vueltas. Se hace volar

el pañuelo sostenido en la punta de los dedos, en elegantes zarandeos. A la música y al canto que se baila se les llama también *zamba.*

ZAMBO. Animal que tiene juntas las rodillas y las manos torcidas hacia afuera.

ZAMBULLIDOR. Pájaro chico que tiene alguna semejanza con el *cardenal.* Su color es gris negruzco, tiene el copete más chico y tupido. Nada de diez a veinte metros debajo del agua.

ZANJA. Hoyo largo y angosto.

ZANJÓN. Zanja abrupta.

ZAPALLO ANDAI. Ver «sapayo andai».

ZAPATEO. Acción de zapatear en el *Gato, Triunfo* y otras danzas populares.

ZARANDEO. Balanceo en los bailes criollos.

ZARAZA. Tela de algodón, especie de percal, muy usada antiguamente por la mujer de campo. Nombre que a menudo el carretero le daba a uno de los bueyes de su carreta. *¡Zaraza, güay!*

ZARCO. Animal que tiene uno o los dos ojos con el iris casi blanco o azul claro. Comúnmente llevan blanco en la piel vecina al ojo, siendo también blancos los párpados y pestañas.

ZARZAMORA. Linda enredadera silvestre que se coloca a menudo en los cercos. Da una frutita negra comestible.

ZARZAPARRILLA. Planta trepadora. Se dice que el cocimiento de sus raíces es bueno para el artritis, reuma, enfermedades renales y vesicales. Sus flores son verdosas y el fruto, de bayas lobosas.

ZORRA. Pequeño carro de dos ruedas y pértigo. Como el *carrito de pértigo* se usa en las estancias y se tira a la *asidera* de un caballo montado.

ZORRINO. También se le llama *yaguané,* que significa en guaraní *perro hediondo.* Este animalito mide más o menos cuarenta y dos centímetros de largo y de veinticinco a treinta de alto; su cola es de veinticinco a treinta centímetros. A lo largo del lomo corren dos fajas blancas desde encima de la cabeza hasta el comienzo de la cola, ensanchándose hacia atrás. La cola tiene abundantes pelos blancos y en mayor cantidad aún en el extremo. Hay pelos que son blancos en la parte de su nacimiento y negros en la punta. Posee a los lados del ano grandes glándulas que segregan un



Zorrino

líquido de lo más hediondo, que puede lanzar a gran distancia y con certeza. De noche, este líquido es fosforescente y arde como el kerosene. Vive en cuevas que él mismo hace en la tierra, pero también aprovecha las de otros animales cuando están abandonadas. Muy rara vez sale de día. Vive de insectos, arañas, etc., como también de pequeños roedores, pichones y pollitos. Cuando es atacado o se ve en peligro, no huye sino que de frente y ladeándose un poco, levanta la cola y por arriba de ella o de lado, lanza con fuerte presión y puntería su líquido pestilente.

Se ha comprobado que para defenderse levanta instantáneamente su cola la que acciona como el brazo de una bomba a mano sobre las glándulas pestíferas, produciendo la compresión necesaria. Este líquido es de color amarillo como el azufre y quema como si fuera fuego.
Los indios ya conocían la maña por lo cual no le daban tiempo de ponerse en posición y tomándolo de la cola con rapidez, lo mantenían verticalmente de manera que ésta siguiera en línea recta con el lomo, evitando así el efecto de la compresión producida por la brusca levantada de aquel apéndice sobre las glándulas, en forma que no funcionando éstas, quedaba el animal sin defensa.
Las ropas orinadas por el zorrino, expuestas varias noches al sereno, pierden el fuerte olor.
Al referirse a la hediondez de la secreción líquida de este animal, AZARA dijo que: *no hay hombre ni perro que pueda soportarla como llegue a caerle encima, y veinte lavanderas no bastan para que el olor desaparezca de la ropa.*

El padre SÁNCHEZ LABRADOR escribe: *Si es de noche cuando suelta dicha materia fétida, ésta forma como un ramo de luz inflamada en el viento, dura el resplandor tanto cuando tarda en disiparse la materia enrarecida.*

ROSAS en sus *Instrucciones para los Administradores de Estancias,* agrega por su parte: *El modo de matar zorrinos es con las bolas, ganándoles viento arriba, así no pueden mear las bolas; después de muertos se les pisa la barriga para que acaben de salir los orines, y luego se les refriega el culito en el suelo y así con esta operación no hieden los cueros.*

Cuando el paisano desea capar un zorrino para conservarlo vivo, ejecuta esta operación teniéndolo debajo del agua.
Algunos criollos viejos conservan embotellado orín de zorrino que huelen durante los dolores de cabeza, porque, según ellos, se los hace desaparecer.
Ver «jedor».

ZORRO. Conocido mamífero carnicero a quien el paisano llama *Don Juan.* Este animal dañino, cuando quiere llevarse algún corderito, cuando la majada está encerrada cerca de *las casas,* a medida que se acerca *torea* de lejos, imitando magistralmente el ladrido de los perros, para ubicarlos cuando éstos le responden. Poco a poco repite su ladrido hasta que se acerca taimadamente por el lado opuesto a aquel en que están *toreando* los perros y así ataca a las ovejas. Es símbolo de astucia.

ZORRO DE AGUA. Ave de pequeño tamaño de la familia de la garza, de color gris perla, lomo y parte superior de la cabeza negra, alas gris más obscuro, patas blancuzcas y ojo colorado. En la nuca lleva tres plumas largas y blancas. Se alimenta de peces y animalitos acuáticos. Ver «bruja».

ZORZAL. Pájaro de más o menos veinte centímetros de alto, rastrero, de color café tirando a castaño, cuyo canto aflautado se asemeja, según dicen, al del ruiseñor.

ZOTERA. Azotera.

INDICE DE LAMINAS

ESTE LIBRO SE IMPRIMIO
EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES,
EN LOS TALLERES GRAFICOS DE
GUILLERMO KRAFT LTDA.
SOCIEDAD ANONIMA DE IMPRESIONES
GENERALES, BAJO EL SIGNO
EDITORIAL DE LA MISMA.
LO ESCRIBIO E ILUSTRO
TITO SAUBIDET.
APARECIO LA PRIMERA TIRADA
EL 1.º DE ABRIL DE 1943.
SE IMPRIMIERON 3.000
EJEMPLARES EN PAPEL VAN GELDEREN
CON 16 LAMINAS EN OFFSET
FUERA DE TEXTO
NUMERADOS DE 1 AL 3.000

EJEMPLAR N.º 02867